叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000001

2. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000002

3. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000003

4. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000004

5. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000005

6. 阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(alamo Ranch A Story Of New Mexico) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

['æləmoʊ] [rænʧ]
ALAMO **RANCH**
阿拉莫 牧场

阿拉莫牧场

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ]
A **Story** **of** **New** **Mexico**
一个 故事 的 新的 墨西哥

新墨西哥州的故事

[baɪ] ['serə] [wɔːrnər] [brʊks]
BY **SARAH** **WARNER** **BROOKS**
经过 莎拉 华纳 布鲁克斯

作者：莎拉·华纳·布鲁克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [maɪ]['faɪər]['oʊp(ə)l] , "
Author **of** **"** **My** **Fire** **Opal** **,** **"**
作者 的 " 我的 火 蛋白石 , "

《我的火蛋白石》的作者

" [ðə; ði] [sɜːrʧ] [ʌv; əv] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Search** **of** **Ceres** **,** **"** **etc** **.**
" 这 搜索 的 谷神星 , " ETC .

《寻找谷神星》等。

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

['praɪvətli] ['prɪntɪd]
PRIVATELY **PRINTED**
私下 打印

私人印刷

-
MCMIII
-

MCMIII

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] .
UNIVERSITY **PRESS** **.**
大学 按 .

大学出版社。

[ʤɑːn] ['wɪlsn]
JOHN **WILSON**
约翰 威尔逊

约翰·威尔逊

[ænd; ənd] [sʌn] .
AND **SON** **.**
和 儿子 .

和儿子。

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

[tuː; tə] ['liːɔn]
TO LEON
到 莱昂

致莱昂

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [steɪz] ,
Across the silence that between us stays ,
穿过 这 沉默 那 之间 我们 停留 ,

在我们之间，沉默始终未消。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['gɑːdz] ['aʊtˌmoʊst] [sʌn] ,
I should hear it from God's outmost sun ,
我 应该 听到 它 从 神的 最外层 太阳 ,

我应该从上帝最外层的太阳那里听到这句话。

[ə'bʌv] ['ɝːθs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] [bleɪm] [ænd; ənd] [preɪz] , —
Above Earth's noise of idle blame and praise , —
多于 地球的 噪音 的 闲置的 责备 和 称赞 , —

凌驾于地球上无谓的指责和赞扬之上——

[ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] ['wɪspər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] " [wel] [dʌn] !
The longed - for whisper of thy dear " Well done !
这 渴望 - 为了 耳语 的 你的 亲爱的 " 出色地 完毕 !

你渴望听到的那句亲爱的轻声细语：“做得好！”

" ['æləmoʊ] [ræntʃ]
" ALAMO RANCH
" 阿拉莫 牧场

阿拉莫牧场

['æləmoʊ] [ræntʃ]
ALAMO RANCH
阿拉莫 牧场

阿拉莫牧场

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ]
A STORY OF NEW MEXICO
一个 故事 的 新的 墨西哥

新墨西哥的故事

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːtəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [noʊ'vembər] .
It is autumn ; and the last week in November .
它 是 秋天 ; 和 这 最后的 星期 在 十一月 .

现在是秋季，也是十一月的最后一周。

[ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
In New Mexico , this land of sunshine ,
在 新的 墨西哥 , 这 土地 的 阳光 ,

在新墨西哥州，这片阳光明媚的土地上，

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [sep'tembər]
the season is now as kindly as in the early weeks of our Northern September
这 季节 是 现在 作为 亲切地 作为 在 这 早期的 周 的 我们的 北方 九月
.
:
.

现在的季节和我们北方九月初的几周一样宜人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][wʌn] ['klaʊdləs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] !
To - day the sky is one cloudless arch of sapphire !
到 - 天 这 天空 是 一 无云 拱 的 蓝宝石 !

今日天空宛如一道无云的蓝宝石拱门!

[ðə; ði] [laɪt] [briːz] [skers] ['rʌflz] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['æləmoʊ] , [ðə; ði] [neɪm] [triː] [ʌv; əv] [ðɪs]
The light breeze scarce ruffles a leaf of the tall alamo , the name tree of this
这 光 微风 稀少 褶边 一个 叶子 的 这 高的 阿拉莫 , 这 姓名 树 的 这
[rænʧ] .
ranch .
牧场 .

微风轻拂，高大的阿拉莫树（这棵牧场的名字树）的叶子都难以拂动。

[hɪr] ['eni] ['hoʊldɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪʧɪn] ['gɑːrdn] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rænʧ] .
Here any holding bigger than a kitchen garden is known as a ranch .
这里 任何 保持 大 比 一个 厨房 花园 是 已知 作为 一个 牧场 .

在这里，任何比菜园大的土地都被称为牧场。

[ðə; ði]['æləmoʊ] , ['spænɪʃ] [fɔːr; fər]['pɑːplər] , [lendz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪts][skænt] ,
The alamo , Spanish for poplar , lends here and there its scant ,
这 阿拉莫 , 西班牙语 为了 白杨 , 借贷 这里 和 那里 它是 稀少 ,

阿拉莫（西班牙语意为白杨）偶尔会露出它稀疏的.....

[stɪf] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ruːmi¦'roʊmi][ə'doʊbi] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɔːrm] ['sʌðərn] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd]
stiff shade to this roomy adobe dwelling , with its warm southern frontage and
僵硬的 阴影 到 这 宽敞 Adobe 住宅 , 和 它是 温暖的 南部 临街面 和
[hæf] - [dɪ'tætʃt] [wɪŋz] .
half - detached wings .
一半 - 分离的 翅膀 .

这座宽敞的土坯房绿树成荫，朝南的正面温暖舒适，两侧是半独立的侧翼。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'regjələr] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] .
Behind the house irregular out - buildings are scattered about .
在后面 这 房子 不规律的 出去 - 建筑物 是 疏散 关于 .

房子后面散落着一些不规则的附属建筑。

[ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [kə'ræl] , [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sɪks] [faɪn] ['dʒɜːrzi] [kaʊz] ,
A commodious corral , now the distinguished residence of six fine Jersey cows ,
一个 宽敞的 围栏 , 现在 这 杰出的 住宅 的 六 美好的 球衣 牛 ,

宽敞的畜栏，现在是六头优质泽西奶牛的尊贵住所。

[laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrʧərd] , — [ə; eɪ][nɑːt]['oʊvər] - ['flɜːrɪʃɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n]
lies between the house and the orchard , — a not over - flourishing collection
谎言 之间 这 房子 和 这 果园 , — 一个 不是 超过 - 茁茁 收藏
[ʌv; əv] [piːʧ] , ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] .
of peach , apricot , and plum trees .
的 桃 , 杏 , 和 李子 树木 .

位于房屋和果园之间——果园里生长着一些长势不太好的桃树、杏树和李子树。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [waɪd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , ['kerfəli] [.intə'sektid]

Here	and	there	may	be	seen	wide	patches	of	kitchen	garden	,	carefully	intersected
这里	和	那里	可能	是	已见	宽的	补丁	的	厨房	花园	,	小心	相交

[baɪ] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] .

by	irrigating	ditches	.
经过	灌溉	沟渠	.

这里不时可以看到大片的菜园，灌溉沟渠巧妙地将它们分割开来。

[nɪr] [ænd; ənd][ə'fɑːr] ,

Near	and	afar	,
靠近	和	远方	,

近处和远处，

[waɪd] [æl'fælfə] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪf] ['æftərmæθ] [stretʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

wide	alfalfa	fields	with	their	stiff	aftermath	stretch	away	to	the	very	rim	of	the
宽的	紫花苜蓿	字段	和	他们的	僵硬的	后果	拉紧	离开	到	这	非常	轮缘	的	这

['meɪsə] ,

mesa	,
台面	,

大片苜蓿田及其坚硬的残茬一直延伸到台地的边缘。

[wer] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [teɪl] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][me'skiːtˌmeskiːt]

where	the	cotton	-	tail	makes	his	home	,	and	sage	-	brush	and	mesquite
在哪里	这	棉布	-	尾巴	制作	他的	家	,	和	圣人	-	刷子	和	牧豆树

[straɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːgər] [sɔɪl] .

strike	root	in	the	meagre	soil	.
罢工	根	在	这	微薄	土壤	.

棉尾兔在此安家，鼠尾草和牧豆树在贫瘠的土壤中扎根生长。

[koʊnz] [ʌv; əv][æl'fælfə] [heɪ] [stækt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [ðəm'selvz] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['biːˌhaɪvz]

Cones	of	alfalfa	hay	stacked	here	and	there	outline	themselves	like	giant	beehives
圆锥体	的	紫花苜蓿	干草	堆叠	这里	和	那里	大纲	他们自己	喜欢	巨大的	蜂箱

[ə'genst] [ðə; ði] [sɔːft] [bluː] [skaɪ] ;

against	the	soft	blue	sky	;
反对	这	柔软的	蓝色的	天空	;

一簇簇苜蓿干草堆成圆锥形，在柔和的蓝天下勾勒出巨大的蜂巢轮廓；

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] [laɪz] [ðə; ði] ['sʌni] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['smaɪlɪŋ]

and	over	all	lies	the	sunny	silence	of	a	cloudless	afternoon	with	its	smiling
和	超过	全部	谎言	这	阳光明媚	沉默	的	一个	无云	下午	和	它是	微笑

['westərɪŋ] [sʌn] .

westering	sun	.
西行	太阳	.

一切都笼罩在晴朗无云的午后宁静之中，夕阳微笑着缓缓西沉。

[bæskɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] , [ðer; ðər] [splɪnt] [ɑːrm] - [tʃerz] ['aɪdli] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] -

Basking	in	this	grateful	warmth	,	their	splint	arm	-	chairs	idly	tilted	against	the	house	-
晒太阳	在	这	感激的	温暖	,	他们的	夹板	手臂	-	椅子	闲散地	斜	反对	这	房子	-

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

沐浴在温暖的阳光下，他们懒洋洋地倚靠在房子前面的木条扶手椅上。

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['seɪtɪd] [ɪn'vælɪd] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['lændskeɪp] .

the	boarders	look	with	sated	invalid	eyes	upon	this	gracious	landscape	.
这	寄宿生	看	和	满足	无效的	眼睛	之上	这	亲切	景观	.

寄宿生们用满足而疲惫的眼神望着这片优美的景色。

['æləmoʊ] [ræntʃ] [ɪz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːrt] .

Alamo	Ranch	is	a	health	resort	.
阿拉莫	牧场	是	一个	健康	采取	.

阿拉莫牧场是一家疗养度假村。

[ɪn] [ðɪs] [θɪn] , [draɪ] [er] [ʌv; əv] [mə'sɪlə] ['væli] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)l] ,

In	this	thin	,	dry	air	of	Mesilla	Valley	,	high	above	the	sea	level	,
在	这	薄的	,	干燥	空气	的	梅西拉	谷	,	高的	多于	这	海	等级	,

在梅西拉山谷这片海拔很高、空气稀薄干燥的地方，

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [faindz][hɪz; ɪz][eldə'ra:dəu] .

the	consumptive	finds	his	Eldorado	.
这	消耗性的	发现	他的	埃尔多拉多	.

肺痨患者找到了他的黄金国。

['hɪðər] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [kʌm] [ðiːz] [fɔːr'duːmd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [breθ]

Hither	,	year	by	year	,	come	these	foredoomed	children	of	men	to	fight	for	breath
这里	,	年	经过	年	,	来	这些	注定失败	孩子们	的	男人	到	斗争	为了	气息

,

,

,

年复一年，这些注定要死的人类儿女来到这里，为了生存而战。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]['heroʊɪzəm][ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən]

putting	into	this	struggle	more	noble	heroism	and	praiseworthy	courage	than
推杆	进入	这	斗争	更多的	高贵	英雄主义	和	值得称赞	勇气	比

['sʌmtaɪmz] [goʊz] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɪn]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .

sometimes	goes	to	victory	in	battle	-	fields	.
有时	去	到	胜利	在	战斗	-	字段	.

这场斗争展现出的英雄气概和勇气，有时甚至超过了战场上的胜利。

[ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'bætnts] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] ['buːid; bɔɪd][baɪ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ; ['ʌðər]

Of	these	combatants	some	are	still	buoyed	by	the	hope	of	recovery	;	others
的	这些	战斗人员	一些	是	仍然	振奋	经过	这	希望	的	恢复	;	其他的

[ɑːr; ər][bʌt; bət] ['hoʊpləs] ['mɔːtəlz] ,

are	but	hopeless	mortals	,
是	但	绝望	凡人	,

这些战士中，有些人仍然抱有康复的希望；而另一些人则彻底绝望，沦为普通人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][sæd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ɪg'zɪstəns] [fɑːr][frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [hoʊm]

with	the	single	sad	choice	of	eking	out	existence	far	from	friends	and	home
和	这	单身的	伤心	选择	的	eking	出去	存在	远的	从	朋友们	和	家

,

,

,

唯一的悲哀选择是远离朋友和家乡，艰难求生。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [skaɪz] , [ðer; ðər][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [hændz][ɪn] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sə'kʌm]

or	returning	to	native	skies	,	there	to	throw	up	hands	in	despair	and	succumb
或者	返回	到	本国的	天空	,	那里	到	扔	向上	双手	在	绝望	和	屈服

[tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

to	the	foe	.
到	这	敌人	.

或者返回故土，在那里绝望地举手投降，向敌人屈服。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən] ['maʊntnz] — ['siːmɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərfəli] [klɪr] ['ætməsfɪr]

Sixteen	miles	away	the	Organ	Mountains	—	seeming	,	in	this	wonderfully	clear	atmosphere
十六	英里	离开	这	器官	山脉	—	似乎	,	在	这	太棒了	清除	气氛

,

,

,

十六英里外的奥根山脉——在这无比清澈的空气中，似乎

[wɪ'ðɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] — [luːm] [suː'pɜːrbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ; [greɪt] [hɪlz]

within	but	a	stone's	throw	—	loom	superbly	against	the	cloudless	sky	;	great	hills
之内	但	一个	石头的	扔	—	织布机	极好	反对	这	无云	天空	;	伟大的	丘陵

[ʌv; əv][sænd][ɑːr; ər] [ðiːz] ,

of	sand	are	these	,
的	沙	是	这些	,

就在不远处——在万里无云的天空下巍然耸立；那就是巨大的沙丘。

[sə:'maunt] [baɪ][tɔːl] , [sə'reɪtɪd] [piːks] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] ,

surmounted	by	tall	,	serrated	peaks	of	bare	rock	,
克服	经过	高的	,	锯齿状	高峰	的	裸	岩石	,

顶部耸立着高耸的、锯齿状的裸露岩石山峰，

[ænd; ənd] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [ə'reɪ] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] , [rer] ['mɑːvəlz]

and	now	taking	on	their	afternoon	array	in	the	ever	-	changing	light	,	rare	marvels
和	现在	采取	在	他们的	下午	大批	在	这	曾经	-	变化	光	,	稀有的	奇迹

[ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlər] ,

of	shifting	color	,
的	转变	颜色	,

现在，它们在不断变化的光线下展现出午后的美丽姿态，呈现出罕见的色彩变幻奇观。

— ['æməθɪst] [ænd; ənd]['vaɪələt] , ['roʊzi][pɪŋk] , ['kriːmi] [goʊld] , [ænd; ənd] ['dʌski] ['pɜːrp(ə)l] .

—	amethyst	and	violet	,	rosy	pink	,	creamy	gold	,	and	dusky	purple	.
—	紫晶	和	紫色	,	红润	粉色的	,	奶油状	金子	,	和	昏暗	紫色的	.

紫水晶色和紫罗兰色、玫瑰粉色、奶油金色和暗紫色。

[ðə; ði] [el] ['pæsoʊ][reɪndʒ]['raɪzɪz] ['sɑːmbərli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['dɪstəns] ,

The	El	Paso	range	rises	sombrely	on	the	gray	distance	,
这	埃尔	帕索	范围	上升	忧郁地	在	这	灰色的	距离	,

埃尔帕索山脉在灰蒙蒙的远方巍然耸立。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd] [dɪ'tætʃt] ['ʃʊgər] - [loʊf] [piːks] [lend] [ðer; ðər] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][ðə; ði]

and	on	every	hand	detached	sugar	-	loaf	peaks	lend	their	magnificence	to	the
和	在	每一个	手	分离的	糖	-	面包	高峰	借	他们的	壮丽	到	这

[grænd]['meɪsə] - [reɪndʒ] [ðæt] ['kɔːdnz] [ðə; ði] [mə'sɪlə] ['væli] .

grand	mesa	-	range	that	cordons	the	Mesilla	Valley	.
盛大	台面	-	范围	那	警戒线	这	梅西拉	谷	.

四周耸立着孤立的糖面包状山峰，它们为环绕梅西拉山谷的宏伟台地山脉增添了壮丽的景色。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] ,

And	now	,	out	on	the	mesa	,
和	现在	,	出去	在	这	台面	,

现在，在台地上，

[æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laʊndʒərz][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt]

at	first	but	a	speck	between	the	loungers	on	the	piazza	and	the	distant
在	第一的	但	一个	斑点	之间	这	躺椅	在	这	广场	和	这	遥远

['maʊnt(ə)n] [vjuː] ,

mountain	view	,
山	看法	,

起初只是广场躺椅和远处山景之间的一个小黑点，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pə'destriən] , [æn; ən][ɪn'vælɪd] ['spɔːrtsmən] , [kʌmz] [ɪn] [saɪt] .

a	single	pedestrian	,	an	invalid	sportsman	,	comes	in	sight	.
一个	单身的	行人	,	一个	无效的	运动员	,	来	在	视线	.

一个行人，一位行动不便的运动员，出现在视野中。

[æz; əz][hiː; hi] ['nɪrz] [ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləud] [step] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ,

As	he	nears	the	ranch	with	the	slowed	step	of	fatigue	,
作为	他	临近	这	牧场	和	这	减速	步	的	疲劳	,

他拖着疲惫而缓慢的步伐，向牧场走去。

[hiː; hi][ɪz] ['hɑːrtnɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

he	is	heartening	himself	by	the	way	with	a	song	.
他	是	令人鼓舞	他自己	经过	这	方式	和	一个	歌曲	.

他正在唱歌给自己打气。

[wen] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [hɪr] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tuːn] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] ,

When	the	listeners	hear	the	familiar	tune	,	—	it	is	"	Home	,	Sweet	Home	,
什么时候	这	听众	听到	这	熟悉的	调	,	—	它	是	"	家	,	甜的	家	,

当听众听到熟悉的旋律时，那就是《甜蜜的家》。

" — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [wɪnd] ['hwislz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə]

"	—	one	of	them	rallying	his	meagre	wind	whistles	a	faint	accompaniment	to
"	—	一	的	他们	集结	他的	微薄	风	哨声	一个	头晕的	伴奏	到

[ðə; ði] ['kɔːrəs] .

the	chorus	.
这	合唱	.

“——其中一人用他微弱的风吹着口哨，为合唱伴奏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] , [ðə; ði] ['wɪslər] [ə'bændənz][hɪz; ɪz]

It	is	not	a	success	;	and	with	a	mirthless	laugh	,	the	whistler	abandons	his
它	是	不是	一个	成功	;	和	和	一个	无趣	笑	,	这	惠斯勒	放弃	他的

[pʊr] [ə'tempt] ,

poor	attempt	,
贫穷的	试图	,

这并没有成功；吹口哨的人发出一声毫无笑意的笑声，放弃了拙劣的尝试。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['swelɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

and	,	with	the	big	lump	in	his	throat	swelling	to	a	sob	,
和	,	和	这	大的	块	在	他的	喉	肿胀	到	一个	哭泣	,

于是，他喉咙里哽咽的情绪渐渐平复，最终化作一声呜咽。

['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][goʊz] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn] .

rises	from	his	chair	and	goes	dejectedly	in	.
上升	从	他的	椅子	和	去	沮丧地	在	.

他从椅子上站起来，垂头丧气地走了进去。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kɔːrd] [θrilz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɪltɪd] [pi'ɑːzə] [tʃerz] .

A	sympathetic	chord	thrills	along	the	tilted	piazza	chairs	.
一个	交感神经	弦	刺激	沿着	这	斜	广场	椅子	.

一阵共鸣的旋律在倾斜的广场座椅间回荡。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['wɪslər] [ɪz][bʌt; bət] ['nuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət]['æləmoʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [step]

The	discomfited	whistler	is	but	newly	arrived	at	Alamo	;	and	his	feeble	step
这	不安	惠斯勒	是	但	新	到达的	在	阿拉莫	;	和	他的	微弱	步

[ænd; ənd] ['wɪri] ,

and	weary	,
和	厌倦	,

这位沮丧的吹口哨者刚到阿拉莫不久；他步履蹒跚，疲惫不堪，

['hɑːloʊ] [kɔːf] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] ['dʒɜːrni] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] "

hollow	cough	predict	that	the	poor	fellow's	journey	will	not	take	him	back	to	the	"
空洞的	咳嗽	预测	那	这	贫穷的	同伴们	旅行	将要	不是	拿	他	后退	到	这	"

[swiːt] [hoʊm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

Sweet	Home	"	of	the	song	,
甜的	家	"	的	这	歌曲	,

空洞的咳嗽预示着这个可怜的人的旅程不会带他回到歌中所唱的“甜蜜的家”。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['kʌntri] .

but	rather	to	the	uncharted	country	.
但	相当	到	这	未知的	国家	.

而是前往未知的领域。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['spɔ:rtsmən] [steps] ['tʃɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ɑ:zə] .

And	now	the	invalid	sportsman	steps	cheerily	on	the	piazza	.
和	现在	这	无效的	运动员	步骤	兴高采烈地	在	这	广场	.

现在，这位行动不便的运动员精神抖擞地走上了广场。

" [hɪr] , [ju:; jʊ]['leɪzi][foʊks] , " [mɔks] [hi:; hi] , ['hoʊldɪŋ] [haɪ] [hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] [geɪm] - [bæg] ,

"	Here	,	you	lazy	folks	,	"	mocks	he	,	holding	high	his	well	-	filled	game	-	bag	,
"	这里	,	你	懒惰的	各位	,	"	模拟	他	,	保持	高的	他的	出色地	-	已填	游戏	-	包	,

“来，你们这些懒虫，”他嘲讽道，高高举起装满猎物的猎包。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [stu:] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] !

"	behold	the	pigeon	stew	for	your	supper	!
"	看哪	这	鸽子	炖	为了	你的	晚餐	!

“瞧瞧，这是你们的晚餐——鸽子炖菜！”

" [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [heilɪŋ] [ə; eɪ]['meksɪkən] [tʃɔ:r] - [bɔɪ] , ['leɪzɪli] [prɔpt] [baɪ][ə; eɪ]

"	And	good	-	naturedly	hailing	a	Mexican	chore	-	boy	,	lazily	propped	by	a
"	和	好的	-	自然地	欢呼	一个	墨西哥	家务	-	男生	,	懒洋洋	支撑	经过	一个

['neɪbərɪŋ] ['pɑ:plər] [trʌŋk] , [hi:; hi] [kraɪz] , " [kætʃ] !

neighboring	poplar	trunk	,	he	cries	,	"	Catch	!
邻接	白杨	树干	,	他	哭泣	,	"	抓住	!

“然后，他友好地向一个懒洋洋地靠在旁边白杨树干上的墨西哥杂役男孩喊道：‘接住！’

" [ænd; ənd] ['deftli] ['tɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪm] (['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪsə]) [goʊz][ɪn][tu:; tə][pʊt]

"	and	deftly	tossing	him	the	game	(	pigeons	from	the	mesa	)	goes	in	to	put
"	和	巧妙地	抛掷	他	这	游戏	(	鸽子	从	这	台面	)	去	在	到	放

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

away	his	gun	.
离开	他的	枪	.

“然后灵巧地把猎物（台地上的鸽子）扔给他，接着进去收起他的枪。

[wen] ['leɪtər][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [beɪðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ,

When	later	he	returns	to	the	piazza	,	bathed	and	refreshed	,	it	is	as	if	,
什么时候	之后	他	返回	到	这	广场	,	洗澡	和	焕然一新	,	它	是	作为	如果	,

后来他沐浴更衣，神清气爽地回到广场时，仿佛……

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [dɪm] - [lɪt] [baɪ] ['tæloʊ] ['kændlz] ,

in	a	room	dim	-	lit	by	tallow	candles	,
在	一个	房间	暗淡	-	点燃	经过	脂	蜡烛	,

在一间由牛油蜡烛昏暗照明的房间里，

[ðə; ði][gæs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌʃændə'lɪr] .

the	gas	had	suddenly	been	turned	on	to	a	big	chandelier	.
这	气体	有	突然	到过	转向	在	到	一个	大的	枝形吊灯	.

一盏大吊灯突然被打开了煤气。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt][ɑ:rm] - [tʃer] , [hi:; hi] [fɪlz] [ə; eɪ]['braɪər] - [wʊd] [paɪp] .

Seating	himself	in	the	vacant	arm	-	chair	,	he	fills	a	briar	-	wood	pipe	.
座位	他自己	在	这	空缺	手臂	-	椅子	,	他	填充	一个	荆棘	-	木头	管道	.

他坐到空着的扶手椅上，装上一支石楠木烟斗。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][du:] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʃæt] ,

Some	of	the	loungers	do	likewise	;	and	now	,	while	they	smoke	and	chat	,
一些	的	这	躺椅	做	同样地	;	和	现在	,	尽管	他们	抽烟	和	聊天	,

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] ,

look	at	the	new	-	comer	,
看	在	这	新的	-	角	,

有些躺椅上的客人也这样做；现在，当他们抽烟聊天时，看看这位新来者，

['lenərd] [stɑ:] .

Leonard	Starr	.
伦纳德	斯塔尔	.

伦纳德·斯塔尔。

[ðoʊ] [nɑːt][roʊˈbʌst] ,
Though not robust ,
尽管 不是 强壮的 ,

虽然不够强大，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə]
he has the substantial mien and bearing of one who finds it good to
他 有 这 重大的 面容 和 轴承 的 一 WHO 发现 它 好的 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

他神态自若，举止沉稳，一看就知道是个热爱生活的人。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈɔːlsoʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .
and makes those about him also find it good .
和 制作 那些 关于 他 还 寻找 它 好的 .

并使他周围的人也觉得很好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ˈlaʊndʒərz][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli]
It is not long before most of these dispirited loungers are laughing at his lively
它 是 不是 长的 前 最多 的 这些 颓废 躺椅 是 笑 在 他的 热闹
[ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈsæli] ,
stories and sallies ,
故事 和 萨利斯 ,

没过多久，这些垂头丧气的闲逛者大多都被他生动的故事和妙语逗得哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪrəli] [ˈmætʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
and cheerily matching them with their own .
和 兴高采烈地 匹配 他们 和 他们的 自己的 .

并兴高采烈地将它们与自己的物品进行匹配。

[wel] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈtrʌbləs] [wɜːrld][ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] "
Well is it for this troublous world of ours that some of its children are "
出色地 是 它 为了 这 麻烦的 世界 的 我们的 那 一些 的 它是 孩子们 是 "
[bɔːrn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [aɪz] .
born to turn the sunny side of things to human eyes .
出生 到 转动 这 阳光明媚 边 的 事物 到 人类 眼睛 .

或许正因为我们身处这个充满苦难的世界，才造就了某些“天生就懂得如何为世人带来光明的一面”的人吧。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ; [ðə; ði]['æləmoʊ] [ˈbɔːdəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [əˈraɪvd] .
It is the middle of December ; the Alamo boarders are now well arrived .
它 是 这 中间 的 十二月 ; 这 阿拉莫 寄宿生 是 现在 出色地 到达的 .

现在是十二月中旬；阿拉莫的住宿人员已经全部抵达。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈfɔːrmoʊst] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈmɔrˌhaʊs] — [ðə; ði][wʌn][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] —
First and foremost , Mr . John Morehouse — the one lion of the ranch —
第一的 和 首先 , 先生 . 约翰 莫尔豪斯 — 这 一 狮子 的 这 牧场 —
[meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
makes his bow .
制作 他的 弓 .

首先，农场的领头羊约翰·莫尔豪斯先生鞠躬致谢。

[hiː; hi][ɪz] [kənˈspɪkjuəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] ,
He is conspicuous for his able research in Archæology ,
他 是 显眼的 为了 他的 有能力的 研究 在 考古学 ,

他在考古学领域的研究能力十分突出。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['bɔ:dəz] [ɪz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['æntɪkweri] .

and	among	his	fellow	boarders	is	familiarly	known	as	"	the	Antiquary	.
和	之中	他的	同伴	寄宿生	是	熟悉地	已知	作为	"	这	古董商	.

他的室友们都亲切地称他为“古董收藏家”。

" ['mɪstər] . ['mɔr,haʊs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] ['meksɪkoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [hi:; hi]

"	Mr	.	Morehouse	has	come	to	New	Mexico	in	the	interest	of	science	;	he
"	先生	.	莫尔豪斯	有	来	到	新的	墨西哥	在	这	兴趣	的	科学	;	他

[ɪz][nɑ:t] ,

is	not	,
是	不是	,

“莫尔豪斯先生来到新墨西哥州是为了科学事业；他不是，

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [mɪr] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

however	,	a	mere	dry	-	as	-	dust	collector	of	knowledge	,
然而	,	一个	仅仅	干燥	-	作为	-	灰尘	集电极	的	知识	,

然而，他只不过是一个枯燥乏味的知识收集者而已。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌʌn'bend] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪtər] [mudz] [ænd; ənd]

and	is	very	much	inclined	to	unbend	himself	to	the	lighter	moods	and
和	是	非常	很多	倾斜	到	伸直	他自己	到	这	打火机	情绪	和

[pə'sju:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [les] ['skɑ:lərli] ['feloʊ] - [men] .

pursuits	of	his	less	scholarly	fellow	-	men	.
追求	的	他的	较少的	学术性的	同伴	-	男人	.

他非常倾向于顺应那些学识不如他的同胞们轻松愉快的情绪和追求。

[ðɪs] [wel] - [gru:md] , ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv] ['fɔ:rti] [ɪz][dʒeɪmz] ['mɔrli] [ʌv; əv]['bæŋgɔ:] .

This	well	-	groomed	,	handsome	man	of	forty	is	James	Morley	of	Bangor	.
这	出色地	-	修剪过的	,	英俊的	男人	的	四十	是	詹姆斯	莫利	的	班戈	.

这位衣着整洁、相貌英俊的四十岁男子名叫詹姆斯·莫利，来自班戈。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] ['hi:lɪŋ] [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [pər'sɪstənt] , [lʌŋ]

He	has	come	to	try	this	healing	air	for	a	slight	,	but	persistent	,	lung
他	有	来	到	尝试	这	康复	空气	为了	一个	轻微	,	但	执着的	,	肺

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

他来这里是为了尝试这种有疗效的空气，以治疗轻微但持续的肺部疾病。

['mɪstər] . ['mɔrli] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mi:nz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ðʌs]

Mr	.	Morley	is	known	to	be	a	man	of	means	,	with	all	the	advantages	thus
先生	.	莫利	是	已知	到	是	一个	男人	的	方法	,	和	全部	这	优势	因此

[ɪm'plaɪd] ;

implied	;
暗示	;

莫利先生是一位家境富裕的人，这自然给他带来了诸多好处；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][moʊst] [θɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ;

but	all	the	same	,	he	is	given	to	railing	at	most	things	under	the	sun	;
但	全部	这	相同的	,	他	是	给定	到	栏杆	在	最多	事物	在下面	这	太阳	;

但即便如此，他还是喜欢对世间万物大加挞伐；

[hens] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [hi:; hi][ɪz] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [dʌbd] " [ðə; ði] ['grʌmblər] .

hence	by	the	boarders	he	is	surreptitiously	dubbed	"	the	Grumbler	.
因此	经过	这	寄宿生	他	是	偷偷摸摸	被誉为	"	这	抱怨者	.

因此，边境居民私下里称他为“爱抱怨的人”。

" ['mɪstər] . ['mɔːrliz] [graʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['rekən] [ɑːn]

"	Mr	.	Morley's	growl	is	a	foregone	conclusion	,	and	one	may	safely	reckon	on
"	先生	.	莫利	咆哮	是	一个	已放弃	结论	,	和	一	可能	安全	估计	在

[hɪz; ɪz][bɑːrk] ;

his	bark	;
他的	吠	;

“莫利先生的咆哮是必然的，他的吠叫也值得信赖；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['noʊwer] .

but	as	for	his	bite	,	it	is	simply	nowhere	.
但	作为	为了	他的	咬	,	它	是	简单地	无处	.

但就他的咬合力而言，简直无从谈起。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kən'sɪdərət] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪ] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

Already	he	has	manifested	a	most	considerate	kindness	for	this	gray	-	eyed	little
已经	他	有	表现出来	一个	最多	周到	仁慈	为了	这	灰色的	-	眼睛	小的

['leɪdi][frʌm; frəm] ['mɑːblhed] ,

lady	from	Marblehead	,
女士	从	马布尔黑德	,

他已经对这位来自马布尔黑德、有着灰色眼睛的小姑娘表现出了非常体贴和友善的态度。

[mɪs] ['mæti] ['nɔrkrɔs] , — [ə; eɪ] [swiːt] - ['mænərd] , ['kwaɪət] ['dʒentlwʊmən] , [huː] [ɪz] ['kɜːrəntli]

Miss	Mattie	Norcross	,	—	a	sweet	-	mannered	,	quiet	gentlewoman	,	who	is	currently
错过	马蒂	诺克罗斯	,	—	一个	甜的	-	有礼貌的	,	安静的	淑女	,	WHO	是	现在

[rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][skænt][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər] ,

reported	as	scant	of	filthy	lucre	,
据报道	作为	稀少	的	污秽	利润	,

马蒂·诺克罗斯小姐——一位举止温柔、安静的淑女，据报道目前身无分文。

[ænd; ənd] [hens] [kəm'peld] [tuː; tə]['kɑːntent][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræmpt] , [ˌɪnɪk'spensɪv]

and	hence	compelled	to	content	herself	with	a	cramped	,	inexpensive
和	因此	被迫	到	内容	她自己	和	一个	狭窄	,	价格低廉

['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]['sɪstər] ,

bedroom	for	herself	and	her	invalid	sister	,
卧室	为了	她自己	和	她	无效的	姐姐	,

因此，她只能勉强自己和卧病在床的妹妹租一间狭小而廉价的卧室。

[huː] [hæz; həz][wʌn] ['hoʊpləsli] [dɪ'ziːzd] [lʌŋ] .

who	has	one	hopelessly	diseased	lung	.
WHO	有	一	绝望地	患病的	肺	.

他的一侧肺部已无力回天。

[ðɪs] ['tʃɪri] - [feɪst] ['aɪrɪʃmən] , [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌbərn]

This	cheery	-	faced	Irishman	,	who	with	his	shy	little	wife	is	,	for	a	stubborn
这	欢快的	-	面对	爱尔兰人	,	WHO	和	他的	害羞的	小的	妻子	是	,	为了	一个	固执的

['brɑːŋkiəl] ['trʌb(ə)l] ,

bronchial	trouble	,
支气管	麻烦	,

这位笑容可掬的爱尔兰人，和他腼腆的妻子，因为顽固的支气管疾病而饱受折磨。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [helθ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ]

making	the	grand	tour	of	the	world's	health	resorts	,	and	is	now	trying
制作	这	盛大	旅游	的	这	世界的	健康	度假村	,	和	是	现在	尝试

[nuː] ['meksɪkoʊ] ,

New	Mexico	,
新的	墨西哥	,

他正在进行世界疗养胜地的巡回之旅，现在正在尝试前往新墨西哥州。

[ɪz] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .

is	,	strange	as	it	may	seem	,	a	Methodist	minister	.
是	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	一个	卫理公会	部长	.

虽然听起来很奇怪，但他是一位卫理公会牧师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['pætrɪk] ['heili:] .

His	name	is	Patrick	Haley	.
他的	姓名	是	帕特里克	海莉	.

他的名字是帕特里克·哈利。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heili:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['temprəmənt]

It	may	be	said	of	Mr	.	Haley	that	he	has	the	genial	temperament
它	可能	是	说	的	先生	.	海莉	那	他	有	这	和蔼可亲	气质

[ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [gri:n] ['iərin] ,

indigenous	to	Green	Erin	,
土著	到	绿色的	艾琳	,

可以说，哈利先生拥有爱尔兰特有的那种和蔼可亲的性情。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [wʌn] ['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [æt; ət]['æləmoʊ] [ræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɪdərət]

and	he	has	already	won	golden	opinions	at	Alamo	Ranch	by	the	considerate
和	他	有	已经	韩元	金的	意见	在	阿拉莫	牧场	经过	这	周到

['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [bɪ'fɔ:r] [mi:t] .

brevity	of	his	grace	before	meat	.
简洁	的	他的	优雅	前	肉	.

他在阿拉莫牧场已经凭借宰肉前体贴周到、简洁明了的祷告赢得了极高的评价。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [in'vælidz] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] [ɑ:r; ər]['mɪstər] . - , [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

Among	the	invalids	attended	by	their	wives	are	Mr	.	Bixbee	,	from	Ohio	,
之中	这	无效	参加	经过	他们的	妻子们	是	先生	.	-	,	从	俄亥俄州	,

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ferli:] ,

and	Mr	.	Fairlee	,
和	先生	.	费尔利	,

在由妻子照顾的病人中，有来自俄亥俄州的比克斯比先生和费尔利先生。

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

from	New	York	City	.
从	新的	约克	城市	.

来自纽约市。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l]['dɪkteɪtər][tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd]

Mr	.	Bixbee	has	been	bidden	by	his	medical	dictator	to	repair	his	damaged
先生	.	-	有	到过	拜登	经过	他的	医疗的	独裁者	到	维修	他的	损坏的

[vaɪ'tæləti][baɪ][rest][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fu:d] .

vitality	by	rest	and	nourishing	food	.
活力	经过	休息	和	滋养	食物	.

比克斯比先生奉命通过休息和营养丰富的食物来恢复他受损的活力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðɪs] ['sɜ:fɪtɪd] " ['lʌndʒər] , " [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['silə] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

It	is	predicted	that	this	surfeited	"	lunger	,	"	in	escaping	his	Scylla	of	consumption	,
它	是	预测	那	这	过量	"	肺活量	,	"	在	逃脱	他的	斯库拉	的	消耗	,

据预测，这位饱食过度的“肺脏患者”，在逃离肺结核的魔爪时，

[bɪdz] [fer] [tu:; tə][strænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv]['lɪvər] [kəm'pleɪnt] , [sɪns] ['mɪsɪz] . - , [ɪn]

bids	fair	to	strand	upon	the	Charybdis	of	liver	complaint	,	since	Mrs	.	Bixbee	,	in
出价	公平的	到	链	之上	这	卡律布狄斯	的	肝	抱怨	,	自从	太太	.	-	,	在

[hɜ:r; hər] ['waɪfli] [zi:l] ,

her	wifely	zeal	,
她	妻子	热情	,

竞标结果很可能落入肝病的漩涡，因为比克斯比夫人出于妻子的热忱，

[nɑ:t]['oʊnli] [plaɪz] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃiz] ,

not	only	plies	him	all	day	long	with	lunches	,
不是	仅有的	层	他	全部	天	长的	和	午餐	,

不仅整天给他送午餐，

[bʌt; bət] [meɪks] [naɪt] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [rɔ:] [egz] [θru:'aʊt] [ɪts] ['draʊzi]

but	makes	night	hideous	by	the	administration	of	raw	eggs	throughout	its	drowsy
但	制作	夜晚	可怕	经过	这	行政	的	生的	鸡蛋	自始至终	它是	昏昏欲睡

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

但它在昏昏欲睡的夜晚喂食生鸡蛋，使夜晚变得极其可怕。

['mɪstər] . ['rɑ:dʒər] [smɪθ] , [æn; ən]['oʊvər] - [wɜ:rkt] ['hɑ:rvərd] ['æθli:t] ,

Mr	.	Roger	Smith	,	an	over	-	worked	Harvard	athlete	,
先生	.	罗杰	史密斯	,	一个	超过	-	工作	哈佛大学	运动员	,

罗杰·史密斯先生，一位训练过度的哈佛运动员，

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ə; eɪ]['leɪzi] ['wɪntər] [ɪn] [ðɪs] ['restfl] [lænd] .

is	taking	as	a	restorative	a	lazy	winter	in	this	restful	land	.
是	采取	作为	一个	修复	一个	懒惰的	冬天	在	这	宁静	土地	.

在这个宁静的土地上，慵懒的冬季是一种很好的休憩方式。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] ['aɪərnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['leɪtər] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [mɔ:r] .

He	has	also	other	irons	in	the	fire	,	of	which	,	later	,	we	shall	hear	more	.
他	有	还	其他	熨斗	在	这	火	,	的	哪个	,	之后	,	我们	将	听到	更多的	.

他还有其他计划正在进行中，稍后我们会听到更多相关信息。

['rɑ:dʒər] [smɪθ] [ɪz] [noʊn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][sə'saɪəti][æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Roger	Smith	is	known	in	Boston	society	as	one	having	heaps	of	money	,
罗杰	史密斯	是	已知	在	波士顿	社会	作为	一	拥有	堆积如山	的	钱	,

罗杰·史密斯在波士顿社交圈里以腰缠万贯而闻名。

[bʌt; bət]['bædli] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['pedɪgri:] .

but	badly	off	for	pedigree	.
但	糟糕	离开	为了	谱系	.

但血统不太好。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][ɪz] , [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

All	the	same	,	he	is	,	in	manner	and	appearance	,	a	gentleman	,
全部	这	相同的	,	他	是	,	在	方式	和	外貌	,	一个	绅士	,

然而，无论从举止还是外表来看，他都是一位绅士。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][hɔ:l] - [mɑ:rk][ʌv; əv] ['bi:kən] [hɪl] .

and	has	distinctly	the	hall	-	mark	of	Beacon	Hill	.
和	有	明显地	这	大厅	-	标记	的	灯塔	爬坡道	.

并具有明显的灯塔山标志性特征。

[hi:; hi][ɪz] [hɪr] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['hɑ:rvərd][mæn] .

He	is	here	known	as	the	"	Harvard	man	.
他	是	这里	已知	作为	这	"	哈佛大学	男人	.

他在这里被称为“哈佛人”。

" ['ɔ:lsoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊnd] - [lʌndʒd] [in'vælidz] , [ɪz]['mɪstər] . ['hæri] ['wɔrən] , [ə; eɪ] ['brɪliənt]

"	Also	,	among	the	sound	-	lunged	invalids	,	is	Mr	.	Harry	Warren	,	a	brilliant
"	还	,	之中	这	声音	-	猛扑	无效	,	是	先生	.	哈里	沃伦	,	一个	杰出的

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ['dʒɜ:rnəlɪst] .

Chicago	journalist	.
芝加哥	记者	.

“此外，肺功能健全的病人中还有一位杰出的芝加哥记者哈里·沃伦先生。”

['mɪstər] . ['wɔrən] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [mə'sɪlə] ['væli] ,

Mr	.	Warren	is	taking	a	vacation	in	Mesilla	Valley	,
先生	.	沃伦	是	采取	一个	假期	在	梅西拉	谷	,

沃伦先生正在梅西拉山谷度假。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

where	he	is	said	to	be	collecting	material	for	future	articles	,	and	possibly
在哪里	他	是	说	到	是	收集	材料	为了	未来	文章	,	和	可能

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

for	a	book	.
为了	一个	书	.

据说他正在那里收集素材，为将来的文章做准备，也可能是为了写一本书。

[ðə; ði] ['braʊnz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['teɪbl] - ['bɔːdəz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , — [mɪs] [ˌpɔ'liːnə]

The	Browns	have	also	two	table	-	boarders	from	Boston	,	—	Miss	Paulina
这	布朗队	有	还	二	桌子	-	寄宿生	从	波士顿	,	—	错过	保利娜

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [niːs] ,

Hemmenshaw	and	her	beautiful	niece	,
-	和	她	美丽的	侄女	,

布朗家还有两位来自波士顿的寄宿房客——保利娜·赫门肖小姐和她美丽的侄女。

['luːɪs] , [ə; eɪ][suː'pɜːrbli] ['helθi] [bruː'net] .

Louise	,	a	superbly	healthy	brunette	.
路易丝	,	一个	极好	健康	棕发	.

路易丝，一位非常健康的棕发女郎。

[ðer; ðər] [frend] , ['mɪstər] . ['henri] ['hɪltən] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['æbsəns] [ə'brɔːd] ,

Their	friend	,	Mr	.	Henry	Hilton	,	during	an	absence	abroad	,
他们的	朋友	,	先生	.	亨利	希尔顿酒店	,	期间	一个	缺席	国外	,

他们的朋友亨利·希尔顿先生在国外期间，

[hæz; həz] [lent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdiz] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ræntʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [esˈθetɪkli]

has	lent	for	the	winter	to	these	ladies	his	toy	ranch	,	with	its	aesthetically
有	借出的	为了	这	冬天	到	这些	女士们	他的	玩具	牧场	,	和	它是	美学上

['fæʃnd] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

fashioned	dwelling	-	house	.
造型	住宅	-	房子	.

他把自己精心设计的玩具农场（包括造型优美的住宅）借给这些女士们过冬。

[ðə; ði] - [daɪn][ænd; ənd][sʌp][æt; ət]['æləmoʊ] [ræntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ]

The	Hemmenshaws	dine	and	sup	at	Alamo	Ranch	,	and	the	aunt	,	a	cooking
这	-	用餐	和	上	在	阿拉莫	牧场	,	和	这	阿姨	,	一个	烹饪

- [skuːl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

-	school	graduate	,
-	学校	毕业	,

赫门肖一家在阿拉莫牧场用餐，他们的姑姑是一位烹饪学校毕业生。

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] ['hɪltən] [ræntʃ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] [niːs] ['wʌndərf(ə)l] ['bleɪzər]

is	known	to	make	at	Hilton	Ranch	for	herself	and	niece	wonderful	blazer
是	已知	到	制作	在	希尔顿酒店	牧场	为了	她自己	和	侄女	精彩的	西装外套

['brekfəsts] ,

breakfasts	,
早餐	,

据说她经常在希尔顿牧场为自己和侄女烹制美味的西装早餐。

[kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [nuː] - ['fæŋgəld][ʌv; əv] [neɪm] , [ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

consisting	mainly	of	dishes	new	-	fangled	of	name	,	and	eminently	trying	to
由	主要	的	菜肴	新的	-	时髦的	的	姓名	,	和	非常	尝试	到

['mɔːrt(ə)l][daɪ'dʒestʃən] .

mortal	digestion	.
凡人	消化	.

主要由名称新颖、极其难以消化的菜肴组成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [meɪl] ['lʌndʒər] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [frendz] ;

There	are	,	besides	,	some	half	-	dozen	male	lungers	unaccompanied	by	friends	;
那里	是	,	除了	,	一些	一半	-	打	男性	肺活量	无人陪伴	经过	朋友们	;

此外，还有大约六名男性独行者独自一人；

[ænd; ənd] [tuː] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [in'vælidz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lændlɔːrd] , [dʒɔːrdʒ] [braʊn] ,

and	two	impecunious	invalids	to	whom	the	kind	-	hearted	landlord	,	George	Brown	,
和	二	贫困的	无效	到	谁	这	种类	-	心地	房东	,	乔治	棕色的	,

还有两位贫困的病人，善良的房东乔治·布朗收留了他们。

[ə'laʊz] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [laɪt] - ['kɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] .

allows	bed	and	board	in	return	for	light	-	choring	about	the	ranch	.
允许	床	和	木板	在	返回	为了	光	-	家务	关于	这	牧场	.

提供食宿，以换取在牧场做一些轻松的家务。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [ˌdemə'krætɪkli] ['kaʊntɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['bɔːdəz] .

These	latter	are	democratically	counted	in	with	the	dining	-	room	boarders	.
这些	后者	是	民主地	计数	在	和	这	用餐	-	房间	寄宿生	.

后者按照民主原则，与餐厅的寄宿生一起被计入在内。

['liːɔn] [stɑː] , [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðə; ði] " [stɑːr] ['bɔːrdər] " [ʌv; əv] ['æləmoʊ] [ræntʃ] ,

Leon	Starr	,	by	common	consent	the	"	star	boarder	"	of	Alamo	Ranch	,
莱昂	斯塔尔	,	经过	常见的	同意	这	"	星星	边境	"	的	阿拉莫	牧场	,

莱昂·斯塔尔，公认的阿拉莫牧场“明星寄宿生”，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] .

has	already	been	presented	to	the	reader	.
有	已经	到过	呈现	到	这	读者	.

已经呈现给读者了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [tuː] - ['windəud] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [kə'mændɪŋ]

He	has	taken	the	large	two	-	windowed	room	on	the	ground	-	floor	commanding
他	有	已采取	这	大的	二	-	窗口	房间	在	这	地面	-	地面	指挥

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɔːrgən] ['maʊntnz] .

a	glorious	view	of	the	distant	Organ	Mountains	.
一个	辉煌	看法	的	这	遥远	器官	山脉	.

他租住了底楼那间宽敞的双窗房间，从那里可以欣赏到远处奥尔根山脉的壮丽景色。

['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['æltɪtuːd] ,

After	getting	his	breath	in	this	unaccustomed	altitude	,
后	获得	他的	气息	在	这	不习惯	高度	,

在适应了这种不习惯的高海拔之后，他喘了口气。

['liːɑːnz] [nekst] [ker] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'prest] ['lʌndʒər] [huː] ['deɪli] ['gæðər] [ɑːn] [ðə; ði]

Leon's	next	care	has	been	for	the	depressed	lungers	who	daily	gather	on	the
里昂的	下一个	关心	有	到过	为了	这	郁闷	肺活量	WHO	日常的	收集	在	这

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [laɪf] [ɪz] [stɪl] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

boarding	-	house	piazza	and	wonder	if	life	is	still	worth	living	.
登机	-	房子	广场	和	想知道	如果	生活	是	仍然	值得	活的	.

莱昂接下来照顾的是那些每天聚集在寄宿公寓广场上，思考人生是否还有意义的抑郁病人。

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] , [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [fɔːr; fər]

To	get	them	outside	themselves	by	cheery	good	-	fellowship	,	to	perform	for
到	得到	他们	外部	他们自己	经过	欢快的	好的	-	奖学金	,	到	履行	为了

[ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] ['sɜːrvɪsɪz] ,

them	little	homely	services	,
他们	小的	家常的	服务	,

为了让他们放下自我，用愉快的友好相处让他们放松下来，为他们提供一些家常小事，

[nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['iziə] ,

not	much	in	the	telling	,	but	making	their	lives	a	world	easier	,
不是	很多	在	这	讲述	,	但	制作	他们的	生活	一个	世界	更轻松	,

故事本身没什么特别的，但却让他们的生活变得轻松许多。

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [fɔːr; fər] [ʌp'lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒen(ə)rəl] [toʊn] .

has	been	a	part	of	his	method	for	uplifting	their	general	tone	.
有	到过	一个	部分	的	他的	方法	为了	令人振奋	他们的	一般的	语气	.

一直是他提升团队整体氛围的方法之一。

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æmətər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Of	an	inventive	turn	of	mind	,	and	an	amateur	mechanic	,
的	一个	富有创造力的	转动	的	头脑	,	和	一个	业余	机械	,

他思维敏捷，富有创造力，而且是一位业余机械师。

[hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni] [tuːl] [tʃest] ;

he	has	brought	with	him	a	tiny	tool	chest	;
他	有	带来	和	他	一个	微小的	工具	胸部	;

他带来了一个小型工具箱；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['fæməli]['hæbɪt][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]['liːɔn] [stɑː] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]

and	it	soon	becomes	the	family	habit	to	look	to	Leon	Starr	for	general
和	它	很快	变成	这	家庭	习惯	到	看	到	莱昂	斯塔尔	为了	一般的

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['tɪŋkərɪŋ] ,

miscellaneous	tinkering	,
各种各样的	修修补补	,

很快，找莱昂·斯塔尔帮忙修理各种杂物就成了全家人的习惯。

[æz; əz][ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] [trʌŋk] ['lɑːks] , [ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [klɑːks]

as	the	mending	of	door	and	trunk	locks	,	the	regulating	watches	and	clocks
作为	这	修补	的	门	和	树干	锁	,	这	调节	手表	和	时钟

,

,

,

例如修理门锁和行李箱锁，调节钟表，

[ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'devəld] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['lændleɪdi] ,

the	adjustment	of	the	bedevilled	sewing	-	machine	of	their	good	landlady	,
这	调整	的	这	困扰	缝纫	-	机器	的	他们的	好的	房东	,

他们好心的女房东那台出了故障的缝纫机需要修理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [dɪs'grʌntld] [mə'kænɪk(ə)l] [gɪr] ,

and	the	restoration	of	harmonious	working	to	all	disgruntled	mechanical	gear	,
和	这	恢复	的	和谐	在职的	到	全部	不满的	机械的	齿轮	,

[frʌm; frəm] ['gærət] [tuː; tə] ['selər] .

from	garret	to	cellar	.
从	阁楼	到	地窖	.

并使所有运转不畅的机械设备，从阁楼到地窖，恢复和谐运转。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] , [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] , [ˌmænju'fæktʃərz] ['denɪm] [kloʊðz] - [bægz][fɔːr; fər] ['klʌmzi] -

He	it	is	who	,	on	rainy	days	,	manufactures	denim	clothes	-	bags	for	clumsy	-
他	它	是	WHO	,	在	下雨	天	,	制成品	牛仔布	衣服	-	包	为了	笨拙	-

['fɪŋgərd] ['fɛloʊz] ;

fingered	fellows	;
用手指	伙伴们	;

在下雨天，他会为手笨的人制作牛仔布衣物袋；

[huː] ['fæʃənz] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [keɪnz] ['gæðərd] [ɑːn][bæŋks][ʌv; əv] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] , ['foʊtoʊ] -

who	fashions	from	common	canes	gathered	on	banks	of	irrigating	ditches	,	photo	-
WHO	时尚	从	常见的	拐杖	聚集	在	银行	的	灌溉	沟渠	,	照片	-

[freɪmz] [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ,

frames	for	everybody	,
框架	为了	大家	,

他用灌溉沟渠岸边收集的普通芦苇制作相框，人人都能用得上。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪn] ['tæsəlz][wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt]

and	shows	them	how	to	arrange	the	long	cane	tassels	with	decorative	effect
和	演出	他们	如何	到	安排	这	长的	甘蔗	流苏	和	装饰性的	影响

[ə'bʌv] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,

above	door	and	window	,
多于	门	和	窗户	,

并向他们展示如何将长长的藤条流苏装饰性地悬挂在门窗上方。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [læmps][baɪ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	how	to	soften	the	glare	of	kerosene	lamps	by	making	for	them
和	如何	到	软化	这	强光	的	煤油	灯	经过	制作	为了	他们

[rɪ'liːvɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['peɪpər] .

relieving	shades	of	rose	-	colored	paper	.
缓解	色调	的	玫瑰	-	有色	纸	.

以及如何用玫瑰色的纸制作柔和的灯罩来柔化煤油灯的眩光。

[ˌpesɪ'mɪstɪk] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] ['lʌndʒər] [huː] , [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['greɪʃəs]

Pessimistic	indeed	is	that	lunger	who	,	succumbing	to	the	charm	of	this	gracious
悲观	的确	是	那	肺活量	WHO	,	屈服	到	这	魅力	的	这	亲切

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

真正悲观的，是那些屈服于这种优雅天性的魅力的冒险者。

[dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['tʃɪri] [lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ætməsfɪr] .

does	not	feel	the	cheery	lift	in	his	heavy	atmosphere	.
做	不是	感觉	这	欢快的	举起	在	他的	重的	气氛	.

他感受不到沉重氛围中那令人愉悦的轻松感。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

From	the	landlord	and	his	wife	,
从	这	房东	和	他的	妻子	,

来自房东夫妇

[bəuθ] [wɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər] ['krɑːnɪkli] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] ,

both	worn	by	the	strain	of	doing	their	best	for	chronically	discontented	people	,
两个都	磨损	经过	这	拉紧	的	正在做	他们的	最好的	为了	慢性	不满	人们	,

[daʊn] [tuː; tə] [fæŋ] [liː] ,

down	to	Fang	Lee	,
向下	到	方	李	,

他们都因竭尽全力为长期不满的人们服务而疲惫不堪，就连方李也不例外。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃef] , ['denis] ['kɜ˞ːni] , [ðə; ði] ['teɪbl] - ['weɪtər] , [ðə; ði]['oʊvər] - [wɜːrkt] ['meksɪkən]

the	Chinese	chef	,	Dennis	Kearney	,	the	table	-	waiter	,	the	over	-	worked	Mexican
这	中国人	厨师	,	丹尼斯	科尔尼	,	这	桌子	-	服务员	,	这	超过	-	工作	墨西哥

[haʊs] - [meɪdz] ,

house	-	maids	,
房子	-	女佣	,

中国厨师丹尼斯·卡尼、餐桌服务员、过度劳累的墨西哥女佣们

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] [tʃɔːr] - [bɔɪz] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [raɪz] [ʌp][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər]

and	the	two	native	chore	-	boys	—	one	and	all	rise	up	to	call	the	star	boarder
和	这	二	本国的	家务	-	男孩们	—	一	和	全部	上升	向上	到	称呼	这	星星	边境

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

两个本地杂务男孩——所有人都站起来称赞这位明星寄宿生是幸运的。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][ðə; ði] [er] [ɪz]['faɪnər][ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv]

Out	on	the	mesa	the	air	is	finer	and	brighter	than	on	the	lower	plane	of
出去	在	这	台面	这	空气	是	更精细	和	更亮	比	在	这	降低	飞机	的

[ðə; ði] [ræntʃ] ,

the	ranch	,
这	牧场	,

高地上的空气比牧场低洼地带的空气更清新、更明亮。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] , — [kweɪl] , ['ræbəts] , [ænd; ənd]

and	full	of	the	life	and	stir	of	moving	things	,	—	quail	,	rabbits	,	and
和	满的	的	这	生活	和	搅拌	的	移动	事物	,	—	鹌鹑	,	兔子	,	和

[dʌvz; doʊvz] .

doves	.
鸽子	.

这里充满了生机勃勃的景象，到处都是活动的生物——鹌鹑、兔子和鸽子。

['liːɔn][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æltɪtuːd] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ;

Leon	had	at	first	found	the	thin	air	of	this	altitude	somewhat	difficult	;
莱昂	有	在	第一的	成立	这	薄的	空气	的	这	高度	有些	难的	;

莱昂起初觉得这个高海拔地区的稀薄空气有些难以适应；

[bʌt; bət] [sɪns] [taɪm] [ænd; ənd][juːz][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə] [ðiːz] ['nɑːv(ə)l]

but	since	time	and	use	have	accustomed	his	lungs	to	these	novel
但	自从	时间	和	使用	有	习惯	他的	肺	到	这些	小说

[ˌætməs'fɪrɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

atmospheric	conditions	,
大气	状况	,

但是随着时间的推移和使用，他的肺部已经适应了这些新的大气条件。

['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['proʊgræm] , [ænd; ənd]

shooting	on	the	mesa	has	become	a	part	of	his	daily	programme	,	and
射击	在	这	台面	有	变得	一个	部分	的	他的	日常的	程序	,	和

[hɪz; ɪz] [kweɪl] ,

his	quail	,
他的	鹌鹑	,

在台地上射击已经成为他日常生活的一部分，而他的鹌鹑，

['ræbəts] , [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [pruːv] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['eksələnt]

rabbits	,	and	pigeons	prove	a	toothsome	contribution	to	the	already	excellent
兔子	,	和	鸽子	证明	一个	美味的	贡献	到	这	已经	出色的

[rænʧ] ['teɪbl] .

ranch	table	.
牧场	桌子	.

兔子和鸽子为原本就非常美味的牧场餐桌增添了可口的佳肴。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [ʃaɪ] ['meksɪkən][hɜːrd] - [bɔɪ] , ['pɑːstʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [goʊts] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə] ,

A	small	,	shy	Mexican	herd	-	boy	,	pasturing	his	lean	goats	on	the	mesa	,
一个	小的	,	害羞的	墨西哥	一群	-	男生	,	放牧	他的	倾斜	山羊	在	这	台面	,

一个身材矮小、腼腆的墨西哥牧童，在台地上放牧他瘦弱的山羊。

['grædʒuəli] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl] , ['kaɪndli] ['spɔːrtsmən] .

gradually	makes	friends	with	the	tall	,	kindly	sportsman	.
逐步地	制作	朋友们	和	这	高的	,	亲切地	运动员	.

逐渐与这位身材高大、和蔼可亲的运动员成为朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['mjuːʧuəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] ,

As	they	have	between	them	but	these	two	mutually	intelligible	words	,
作为	他们	有	之间	他们	但	这些	二	相互	可理解的	字	,

他们之间除了这两个彼此都能理解的词语之外，就再无其他了。

[b'weɪnoʊ] ([gʊd]) [ænd; ənd]['muːʧoʊ]['kælər] (['veri] [wɔːrm]) , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] .

bueno	(	good	)	and	mucho	calor	(	very	warm	)	,	their	conversation	is	circumscribed	.
布埃诺	(	好的	)	和	很多	卡路里	(	非常	温暖的	)	,	他们的	对话	是	限定的	.

bueno（好）和 mucho calor（非常热），他们的谈话很有限。

[kaɪnd] [diːdz] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

Kind	deeds	are	,	however	,	more	to	the	point	than	words	,	and	go	without
种类	契约	是	,	然而	,	更多的	到	这	观点	比	字	,	和	去	没有

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] ;

the	saying	;
这	说	;

然而，善行胜于言辞，无需赘言；

[ænd; ənd] [wen] ['liːɔn] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [hɜːrd] - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

and	when	Leon	instructed	the	ragged	herd	-	boy	in	the	use	of	his	bow	,
和	什么时候	莱昂	指示	这	破烂不堪	一群	-	男生	在	这	使用	的	他的	弓	,

当莱昂指导那个衣衫褴褛的牧童使用弓箭时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ærəus][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd]

and	made	and	weighted	his	arrows	for	him	,	he	understood	,	and
和	制成	和	加权	他的	箭头	为了	他	,	他	理解	,	和

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['hentʃmən] ,

became	his	devoted	henchman	,
成为	他的	奉献	喽啰	,

他明白了，于是为他制作并配重箭矢，成为了他忠实的追随者。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] - [deɪ] [træmps] ,

following	in	his	path	all	through	the	week	-	day	tramps	,
下列的	在	他的	小路	全部	通过	这	星期	-	天	流浪汉	,

平日里，我一直跟着他的脚步，像一群流浪汉一样。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]

and	on	Sundays	coming	to	the	ranch	with	clean	face	and	hands	to
和	在	星期日	未来	到	这	牧场	和	干净的	脸	和	双手	到

[ə'dɔːr] [hɪz; ɪz] ['fiːtiʃ] ,

adore	his	fetich	,
崇拜	他的	恋物癖	,

星期天，他会面带洁白的脸和手来到牧场，膜拜他的圣物。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [wɜːrks] [ænd; ənd] [weɪz] .

and	watch	,	with	admiring	eyes	,	his	novel	works	and	ways	.
和	手表	,	和	钦佩	眼睛	,	他的	小说	作品	和	方式	.

然后，用钦佩的目光观看他的小说作品和创作方式。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['sʌnʃaɪn] , [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [wɪnd] [keɪm]

After	a	protracted	interval	of	tranquil	sunshine	,	a	stormy	wind	came
后	一个	拖延	间隔	的	宁静	阳光	,	一个	暴风雨	风	来了

['blʌstərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

blustering	from	the	west	,
虚张声势	从	这	西方	,

经过一段漫长的晴朗时光后，一阵狂风从西边呼啸而来。

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [mə'sɪlə] ['væli] , [ɪn][ɪts] ['wɪntri] [treɪn] , ['sʌnləs] [deɪz] , [laɪt] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

bringing	to	Mesilla	Valley	,	in	its	wintry	train	,	sunless	days	,	light	flurries	of	snow	,
带来	到	梅西拉	谷	,	在	它是	冬季	火车	,	无日光	天	,	光	阵雪	的	雪	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['drɪrinəs] .

and	general	dreariness	.
和	一般的	沉闷	.

冬天的列车给梅西拉山谷带来了不见天日的日子、飘落的雪花和普遍的阴郁气氛。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] , ['weðər] - [baʊnd] [ænd; ənd] [dʌl] , [gru:] ['sʌlənli] ['mju:tənəs] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

The	boarders	,	weather	-	bound	and	dull	,	grew	sullenly	mutinous	;	and	on	the
这	寄宿生	,	天气	-	边界	和	乏味的	,	生长	闷闷不乐地	叛逆的	;	和	在	这

[θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] ['stɔ:rmi] [deɪz] ,

third	of	these	stormy	days	,
第三	的	这些	暴风雨	天	,

那些被风雨困住、百无聊赖的寄宿生们开始闷闷不乐地反抗；在连续第三个暴风雨天，

['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] ['pɑ:rlər]['æftər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ,

gathering	in	the	ranch	parlor	after	the	mid	-	day	meal	,
采集	在	这	牧场	客厅	后	这	中	-	天	一顿饭	,

午餐后，大家聚集在牧场客厅里。

[ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] [faʊnd] [vent] [ɪn] ['bænɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] " [lænd][ʌv; əv] [sʌn] , ['saɪləns] ,

their	discontent	found	vent	in	banning	right	and	left	this	"	land	of	sun	,	silence	,
他们的	不满	成立	发泄	在	禁止	正确的	和	左边	这	"	土地	的	太阳	,	沉默	,

[ænd; ənd][ə'doʊbi] . "

and	adobe	.	"
和	Adobe	.	"

他们的不满情绪通过禁止左右翼人士进入这片“阳光、宁静和土坯房之地”而得到发泄。

" ['bi:stli] ['weðər] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['grʌmblər] , ['drɔ:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Beastly	weather	!	"	muttered	the	Grumbler	,	drawing	into	the	stove	with	a
"	兽	天气	!	"	低声说道	这	抱怨者	,	绘画	进入	这	火炉	和	一个

[ˌdɪskən'tentɪd] ['ʃɪvər] .

discontented	shiver	.
不满	颤抖	.

“这天气真糟糕！”抱怨者嘟囔着，不满地打了个哆嗦，钻进了炉子里。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] ['sæmp(ə)l] , [ðɪs] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] ['klaɪmət] , [braʊn] , " [dʒɪəd] - ,

"	A	precious	sample	,	this	,	of	your	fine	climate	,	Brown	,	"	jeered	Bixbee	,
"	一个	宝贵的	样本	,	这	,	的	你的	美好的	气候	,	棕色的	,	"	嘲笑	-	,

“这就是你们这儿美好气候的珍贵样本啊，布朗，”比克斯比嘲讽道。

['tɜ:rnɪŋ] ['mɑ:kɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ['lændlɔ:rd] , [hu:] , ['rekləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,

turning	mockingly	to	the	disheartened	landlord	,	who	,	reckless	of	expense	,
转弯	嘲讽地	到	这	沮丧	房东	,	WHO	,	鲁莽	的	费用	,

他嘲讽地转向那位沮丧的房东，房东不计成本，

[kə'mɑ:ndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔ:r] - [bɔɪ] [freʃ] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['fju:əl] , [ænd; ənd] [in'kɔntinəntli] [kræmd]

commanded	of	the	chore	-	boy	fresh	relays	of	fuel	,	and	incontinently	crammed
命令	的	这	家务	-	男生	新鲜的	继电器	的	燃料	,	和	失禁	拥挤

[ðə; ði]['pɑ:rlər] [er] - [taɪt] , [ɔ:l'redi] [red] - [hɑ:t] .

the	parlor	air	-	tight	,	already	red	-	hot	.
这	客厅	空气	-	紧的	,	已经	红色的	-	热的	.

吩咐杂役给燃料车送来新鲜的燃料，然后不停地把客厅塞得满满当当，客厅已经热得通红。

" [aɪ] [seɪ] , ['fɛloʊz] , " [droʊl] [ðə; ði]['hɑ:rvərd][mæn] , " [lets] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

"	I	say	,	fellows	,	"	drolled	the	Harvard	man	,	"	let's	make	tracks	for	Boston	,
"	我	说	,	伙伴们	,	"	滑稽的	这	哈佛大学	男人	,	"	我们来吧	制作	轨道	为了	波士顿	,

“我说，伙计们，”那位哈佛人打趣道，“咱们赶紧往波士顿走吧。”

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rnɪs] [hi:t] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['wɔ:tər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	round	up	the	winter	with	furnace	heat	and	unlimited	water	privileges	,
和	圆形的	向上	这	冬天	和	炉	热	和	无限	水	特权	,

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - ['broʊkər][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] . "

as	the	house	-	broker	has	it	.	"
作为	这	房子	-	经纪人	有	它	.	"

“而且，正如房屋经纪人所说，冬天还有暖气和无限量的用水。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kʌt] - [θroʊt] ['plʌmərz] [θroʊn] [ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['grʌmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" And with cut - throat plumbers thrown in , " suggested the Grumbler with a
" 和 和 切 - 喉 水管工 抛掷 在 , " 建议 这 抱怨者 和 一个
[mə'lɪʃəs] [grɪn] .
malicious grin .
恶意 咧嘴笑 .

“再加上那些心狠手辣的水管工，”抱怨者带着恶意的笑容说道。

" [siː] [hɪr] , [juː; jʊ][foʊks] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][maɪld] , " [læft] [ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] ,
" See here , you folks , draw it mild , " laughed the star boarder ,
" 看 这里 , 你 各位 , 画 它 温和的 , " 笑了 这 星星 边境 ,

“听着，伙计们，画得温和些，”明星边锋笑着说。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
crossing the room with a finger between the leaves of a volume which he
过境 这 房间 和 一个 手指 之间 这 树叶 的 一个 体积 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['laʊərɪŋ] [deɪ] .
had been reading by the dim afternoon light of this lowering day .
有 到过 阅读 经过 这 暗淡 下午 光 的 这 降低 天 .

在昏暗的午后阳光下，他一边阅读着一本书，一边用手指轻轻拨弄着书页，穿过房间。

" [hɪr] , [naʊ] ,
" Here , now ,
" 这里 , 现在 ,

“此时此刻，

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪts] [jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['dɒktəd] [jʊr; jər]
is something that fits your case to a T . Let me read you how they doctored your
是 某物 那 适合 你的 案件 到 一个 T . 让 我 读 你 如何 他们 篡改过的 你的
[kəm'pleɪnt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
complaint in these parts ,
抱怨 在 这些 部分 ,

这完全符合你的情况。让我来告诉你他们是如何篡改你的投诉的。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] . "
æons before you were born . "
永恒 前 你 是 出生 . "

在你出生之前的亿万年里。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " ['mʌtəd] - , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent]
" Anything for a change , " muttered Bixbee , and , with the general consent
" 任何事物 为了 一个 改变 , " 低声说道 - , 和 , 和 这 一般的 同意
, ['liːɔn] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
, Leon read the following :
, 莱昂 读 这 下列的 :

“换换口味也不错，”比克斯比嘟囔道。在大家的同意下，莱昂读了以下内容：

" - [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,
" ' When the people came out of the cold , dark womb of the underworld ,
" - 什么时候 这 人们 来了 出去 的 这 寒冷的 , 黑暗的 子宫 的 这 地狱 ,

“当人们从冰冷黑暗的冥界子宫中出来时，

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
then the great sun rose in the heavens .
然后 这 伟大的 太阳 玫瑰 在 这 天 .

然后，巨大的太阳升起了。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [dwelt] - , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	it	dwelt	Payatuma	,	making	his	circuit	of	the	world	in	a	day	and	a
在	它	居住	-	,	制作	他的	电路	的	这	世界	在	一个	天	和	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

帕亚图玛就住在那里，一天一夜之间环游世界。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][koʊld] .

He	saw	that	the	day	was	light	and	warm	,	the	night	dark	and	cold	.
他	锯	那	这	天	曾是	光	和	温暖的	,	这	夜晚	黑暗的	和	寒冷的	.

他看到白昼明亮温暖，夜晚黑暗寒冷。

[hens] [ðer; ðər] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['piːp(ə)l] .

Hence	there	needed	to	be	both	summer	and	winter	people	.
因此	那里	需要	到	是	两个都	夏天	和	冬天	人们	.

因此，需要既有夏季居民也有冬季居民。

" - [hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [əˈpɔːʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] ['evri] [traɪb] [ænd; ənd][klæn] ,

"	'	He	accordingly	apportioned	some	of	each	to	every	tribe	and	clan	,
"	-	他	因此	按比例分配	一些	的	每个	到	每一个	部落	和	氏族	,

“于是他将每种食物都分给了各个部落和氏族，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	thus	it	is	down	to	the	present	day	.
和	因此	它	是	向下	到	这	展示	天	.

就这样，一直延续至今。

[ðen] [ðoʊz] [əˈbʌv] ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] - ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['mʌðər]) ,

Then	those	above	(	that	is	,	the	Sun	-	father	and	the	Moon	-	mother	)	,
然后	那些	多于	(	那	是	,	这	太阳	-	父亲	和	这	月亮	-	母亲	)	,

然后是上面那些神（即太阳神和月亮神），

['maɪndfl] [lest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [əˈbaɪdɪŋ] - [pleɪs]

mindful	lest	the	people	on	their	long	journey	to	the	appointed	abiding	-	place
正念	免得	这	人们	在	他们的	长的	旅行	到	这	任命	遵守	-	地方

[səˈkʌm] [tuː; tə] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

succumb	to	weariness	and	fall	by	the	way	,
屈服	到	疲劳	和	落下	经过	这	方式	,

谨防人们在前往指定安息之地的漫长旅途中因疲倦而中途倒下。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɒˈʃɑːriː] , [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] - ['meɪkər] .

made	for	them	a	koshare	,	a	delight	-	maker	.
制成	为了	他们	一个	koshare	,	一个	喜	-	制造商	.

为他们制作了 koshare，一种令人愉悦的甜点。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][daɪˈægən(ə)l] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	body	was	painted	in	diagonal	sections	of	black	and	white	,	and	his
他的	身体	曾是	绘	在	对角线	部分	的	黑色的	和	白色的	,	和	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他的身体被涂成了黑白相间的斜向色块，而他的头部，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] ['feðər] - [dekəˈreiʃəns] , [wʌz; wəz] [fænˈtæstɪkli] [əˈreɪd] [ɪn] ['wɪðərd]

in	lieu	of	the	regulation	feather	-	decorations	,	was	fantastically	arrayed	in	withered
在	代替	的	这	规定	羽毛	-	装饰	,	曾是	太棒了	排列	在	干枯

[kɔːrn] - [liːvz] .

corn	-	leaves	.
玉米	-	树叶	.

没有使用标准的羽毛装饰，而是用枯萎的玉米叶进行了奇特的装饰。

" - [ðɪs] [kɒˈʃɑːriː] [bɪˈgæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [ˈtʌmb(ə)l] .

"	'	This	koshare	began	at	once	to	dance	and	tumble	.
"	-	这	koshare	开始	在	一次	到	舞蹈	和	翻滚	.

“这只小鸟立刻开始跳舞翻滚。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [glæd] .

Then	the	people	laughed	,	and	were	glad	.
然后	这	人们	笑了	,	和	是	高兴的	.

然后人们都笑了，并且很高兴。

[ænd; ənd] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

And	ever	from	that	day	,
和	曾经	从	那	天	,

从那天起，

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈsetlɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːlɪd] [ˈsentər]

in	their	wanderings	in	search	of	a	satisfactory	settling	-	place	in	the	solid	centre
在	他们的	漫游	在	搜索	的	一个	令人满意的	安顿	-	地方	在	这	坚硬的	中心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈwɪri] [wɜːrld] ,

of	the	big	weary	world	,
的	这	大的	厌倦	世界	,

在他们漂泊不定、寻求在这个疲惫不堪的大世界中心找到一个令人满意的定居之所的过程中，

[ðə; ði] [kɒˈʃɑːriː] [led] [ðem; ðəm] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [wel] .

the	koshare	led	them	bravely	and	well	.
这	koshare	引领	他们	勇敢地	和	出色地	.

科沙雷勇敢而出色地带领了他们。

" - [hiː; hi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [huː] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dʒestid] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhæpinəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

"	'	He	it	was	who	danced	and	jested	to	make	happiness	among	the	people	.
"	-	他	它	曾是	WHO	跳舞	和	玩笑	到	制作	幸福	之中	这	人们	.

“他载歌载舞，逗人开心。”

[hɪz; ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [plaːntid] [meɪz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspraʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈflaʊərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [ˈbɔtəms] ,

His	it	was	to	smile	on	the	planted	maize	till	it	sprouted	and	flowered	in	the	fertile	bottoms	,
他的	它	曾是	到	微笑	在	这	已种植	玉米	直到	它	发芽	和	开花的	在	这	沃	底部	,

他要微笑地看着播下的玉米苗在肥沃的河谷中发芽开花。

[tuː; tə] [biːm] [ˈdʒɔɪəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [fruːt] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈraɪpən] [ɪn] [ɪts] [ˈsiːz(ə)n] .

to	beam	joyously	on	the	growing	fruit	,	that	it	might	ripen	in	its	season	.
到	光束	欣喜地	在	这	生长	水果	,	那	它	可能	熟	在	它是	季节	.

满心欢喜地看着果实生长，愿它在合适的季节成熟。

" - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [drˈlaɪt] - [ˈmeɪkɝz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpwebloʊ] [traɪbz] .

"	'	From	that	day	there	have	been	delight	-	makers	in	all	the	Pueblo	tribes	.
"	-	从	那	天	那里	有	到过	喜	-	制造商	在	全部	这	普韦布洛	部落	.

“从那天起，普韦布洛各部落中就出现了欢乐制造者。”

[ðə; ði] [kɒˈʃɑːriː] [bɪˈkeɪm] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɔːrgəˈzeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [friː] - [ˈmeɪsənz] , [ɔːr] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈpiθiæs; -əs] ,

The	koshare	became	in	time	with	them	an	organization	,	as	the	Free	-	masons	,	or	the	Knights	of	Pythias	,
这	koshare	成为	在	时间	和	他们	一个	组织	,	作为	这	自由的	-	石匠	,	或者	这	骑士	的	皮提亚斯	,

随着时间的推移，koshare发展成为一个组织，就像共济会或毕达哥拉斯骑士团一样。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

和我们一起。

[ðɪs] [nə'sesəti] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,
This necessity , we are told ,
这 必要性 , 我们 是 讲述 ,

据说，这种必要性是

[ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pweɪbloʊz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmər] ['piːp(ə)l] [huː]
arose from the fact that among the Pueblos there were summer people who
出现 从 这 事实 那 之中 这 普韦布洛斯 那里 是 夏天 人们 WHO
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
enjoy the sunshine ,
享受 这 阳光 ,

其起源于普韦布洛人中有一些喜欢在夏季享受阳光的居民。

[ænd; ənd] ['wɪntər] ['piːp(ə)l] , — ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'tɜːrmɪndli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]
and winter people , — people who determinedly prefer to live in the dark and
和 冬天 人们 , — 人们 WHO 坚定地 更喜欢 到 居住 在 这 黑暗的 和
[koʊld] . -
cold . '
寒冷的 . -

还有那些喜欢过冬的人——那些执意要生活在黑暗和寒冷中的人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , " [sed] ['liːɔn] , ['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
" Is it not so , " said Leon , turning down a leaf and closing his book ,
" 是 它 不是 所以 , " 说 莱昂 , 转弯 向下 一个 叶子 和 结束 他的 书 ,

“难道不是吗？”莱昂说着，折下一片书，合上了书。

" [wɪð; wɪθ] ['evri] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
" with every people on the face of the earth ?
" 和 每一个 人们 在 这 脸 的 这 地球 ?

“与地球上所有民族？”

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] - [dɪ'laɪt] - ['meɪkər] , - — [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] , — ['ʌndər] ['veriəs] [neɪmz] [ænd; ənd] [gaɪz]
" Is not the ' delight - maker , ' — the koshare , — under various names and guises
" 是 不是 这 - 喜 - 制造商 , - — 这 koshare , — 在下面 各种各样的 姓名 和 伪装
, [stɪl] [ɪn] [dɪ'mænd] ?
, still in demand ?
, 仍然 在 要求 ?

“难道‘快乐制造者’——koshare——以各种名称和伪装出现，仍然有需求吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'grʌntld]
It has struck me , " continued he , looking quizzically at this disgruntled
它 有 击 我 , " 持续 他 , 寻找 疑惑地 在 这 不满的
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

“我突然意识到，”他继续说道，疑惑地看着这群不满的人们。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ək'septəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'spɑːndənt] ['sɜːrk(ə)l] .
" that the koshare might be an acceptable addition to our despondent circle .
" 那 这 koshare 可能 是 一个 可接受 添加 到 我们的 沮丧的 圆圈 .
"
"
"

“或许，koshare 可以成为我们这个沮丧圈子里一个可以接受的新成员。”

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " ['fɜːrvəntli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] .
" Amen ! " fervently responded the Methodist minister .
" 阿门 ! " 热切地 回应 这 卫理公会 部长 .

“阿门！”卫理公会牧师热情地回应道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] .
" Right you are , " said the Harvard man .
" 正确的 你 是 , " 说 这 哈佛大学 男人 .

“你说得对，”那位哈佛人说道。

" [raɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [huː] [ə'pruːvz] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ! "
" Write me as one who approves the koshare ! "
" 写 我 作为 一 WHO 批准 这 koshare ! "

请以赞成分享者的身份给我写信！

" [jes] ! [jes] ! " ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] [ə'pruːvɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
" Yes ! yes ! " eagerly exclaimed approving voices .
" 是的 ! 是的 ! " 急切地 惊呼 批准 声音 .

“好！好！”赞许的声音兴奋地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ! "
" Let us have the koshare here and at once ! "
" 让 我们 有 这 koshare 这里 和 在 一次 ! "

“请立刻把koshare给我们！”

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [muːv] , " [sed] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] - ([bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɪn][ðə; ði]
" A capital move , " said Miss Paulina Hemmenshaw (born and reared in the
" 一个 首都 移动 , " 说 错过 保利娜 - (出生 和 饲养 在 这
[klaɪ'mætɪk] [belt] [ʌv; əv] ['klʌbdəm] ,
climatic belt of clubdom ,
气候 腰带 的 俱乐部 ,

“这是一项精妙的举措，”保利娜·赫门肖小姐（出生并成长于夜店文化盛行的地区）说道。

[ænd; ənd]['riːdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]) .
and regent of a Chapter of Daughters of the Revolution) .
和 摄政 的 一个 章 的 女儿们 的 这 革命) .

以及革命女儿会某分会的摄政王）。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [kɒ'ʃɑːriː] [klʌb] . "
" Let us have a Koshare Club . "
" 让 我们 有 一个 Koshare 俱乐部 . "

“让我们成立一个 Koshare 俱乐部吧。”

" [gʊd] ! " ['ekəud] ['mɪsɪz] . ['ferliː] , [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntɪməts] ['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði] ['pɔːrə] ,
" Good ! " echoed Mrs . Fairlee , among her intimates surnamed " the Pourer ,
" 好的 ! " 回声 太太 . 费尔利 , 之中 她 亲密 姓氏 " 这 倾倒器 ,

“好！”费尔利夫人附和道，她的密友中有人姓“倒水者”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði]
" because of her amiable readiness to undertake for her friends the
" 因为 的 她 可亲 准备就绪 到 承担 为了 她 朋友们 这
['helpf(ə)l] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌæftər'nuːn] [tiː] - ['sɜːrkl] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
helpful office that among afternoon tea - circles has been distinguished by that name .
有帮助 办公室 那 之中 下午 茶 - 界 有 到过 杰出的 经过 那 姓名 .

“因为她乐于助人，愿意为朋友们承担起下午茶圈子里被称为“乐于助人”的职责。

" [wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ˌæftər'nuːn] [tiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] . "
" We might give afternoon teas to the members . "
" 我们 可能 给 下午 茶 到 这 成员 . "

“我们可以为会员们准备下午茶。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [resɪ'teɪʃnz] , [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [siˈlekʃənz] ? " ['bæʃfəli] [sə'dʒestɪd]
" And why not have recitations , with humorous selections ? " bashfully suggested
" 和 为什么 不是 有 朗诵 , 和 幽默 选择 ? " 害羞地 建议
[ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [skuːl] - ['mɪstrəs] ,
the gray - eyed school - mistress ,
这 灰色的 - 眼睛 学校 - 情妇 ,

“为什么不进行朗诵表演呢？选一些幽默的段子吧？”那位灰眼睛的女教师羞涩地建议道。

[huː] [riˈdʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] - [toʊnd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɪˈploʊmə][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

who	rejoiced	in	a	fine	-	toned	voice	and	in	a	diploma	from	the	School	of
WHO	欣喜若狂	在	一个	美好的	-	色调	嗓音	和	在	一个	文凭	从	这	学校	的

['ɔːrətɔːri] .

Oratory	.
演说	.

他为自己拥有一副好嗓子和获得了演说学校的文凭而感到高兴。

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [haɪ]

"	Yes	,	indeed	;	and	music	,	acting	,	and	dancing	,	and	all	manner	of	high
"	是的	,	的确	;	和	音乐	,	表演	,	和	跳舞	,	和	全部	方式	的	高的

[dʒɪŋks] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['luːɪs] ,

jinks	,	"	exclaimed	Miss	Louise	,
恶作剧	,	"	惊呼	错过	路易丝	,

“没错，还有音乐、表演、舞蹈，以及各种各样的滑稽戏，”路易丝小姐惊呼道。

[huː] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['æmətər] ['æktɪŋ] ,

who	,	an	accomplished	musician	,	and	distinguished	for	her	amateur	acting	,
WHO	,	一个	完成	音乐家	,	和	杰出的	为了	她	业余	表演	,

她是一位技艺精湛的音乐家，并因其业余表演而闻名。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][suːˈpɜːrb] [helθ] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn]

with	her	superb	health	and	unfailing	flow	of	spirits	,	might	be	counted	in
和	她	高超	健康	和	永不失败	流动	的	烈酒	,	可能	是	计数	在

[æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] [kɒˈʃɑːriː] .

as	a	born	koshare	.
作为	一个	出生	koshare	.

她身体健康，精神矍铄，或许可以算得上是一位天生的科沙尔人。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [juˈnaɪt] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪð; wɪθ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] , [naʊ] [ænd; ənd]

"	And	we	might	unite	improvement	with	diversion	,	and	have	,	now	and
"	和	我们	可能	团结	改进	和	导流	,	和	有	,	现在	和

[ðen] , [ə; eɪ] ['lektʃər] ,

then	,	a	lecture	,
然后	,	一个	演讲	,

“我们可以将改进与娱乐结合起来，时不时地举办一场讲座，

[tuː; tə] [gɪv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [klʌb] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . - ;

to	give	interest	to	our	club	,	"	suggested	Mrs	.	Bixbee	;
到	给	兴趣	到	我们的	俱乐部	,	"	建议	太太	.	-	;

“为了引起我们俱乐部的兴趣，”比克斯比夫人建议道；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , " [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

and	here	she	looked	significantly	at	Mr	.	Morehouse	,	"	the	Antiquary	,
和	这里	她	看起来	显著地	在	先生	.	莫尔豪斯	,	"	这	古董商	,

她意味深长地看了莫尔豪斯先生一眼，“那位古董收藏家”，

" [huː] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [feɪm] .

"	who	as	a	lecturer	was	not	unknown	to	fame	.
"	WHO	作为	一个	讲师	曾是	不是	未知	到	名声	.

作为一名讲师，他早已小有名气。

" ['lektʃərz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli] - , [wʊd] [biː; bi] ['haɪli]

"	Lectures	,	"	observed	the	Minister	,	"	though	not	strictly	kosharean	,	would	be	highly
"	讲座	,	"	观察到	这	部长	,	"	尽管	不是	严格	-	,	会	是	高度

[ˌentərˈteɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ,

entertaining	,	and	we	can	,
娱乐	,	和	我们	能	,

部长评论道：“讲座虽然不完全符合科沙雷安的传统，但会非常有趣，而且我们可以……”

[noʊ] [daʊt] , [kaʊnt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ,

no	doubt	,	count	upon	our	friend	,	Mr	.	Morehouse	,
不	怀疑	,	数数	之上	我们的	朋友	,	先生	.	莫尔豪斯	,

毫无疑问，请相信我们的朋友莫尔豪斯先生。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn]['meksɪkən] [æn'tɪkwətiːz] .

to	give	us	the	result	of	some	of	his	research	in	Mexican	Antiquities	.
到	给	我们	这	结果	的	一些	的	他的	研究	在	墨西哥	古董	.

向我们介绍他在墨西哥文物方面的一些研究成果。

" [ðə; ði] ['æntɪkweri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ək'septɪd] [ðə; ði][pɑːrt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

"	The	Antiquary	,	with	a	smile	,	accepted	the	part	assigned	him	by	his	fellow	-
"	这	古董商	,	和	一个	微笑	,	公认	这	部分	分配	他	经过	他的	同伴	-

['bɔːrdər] .

boarder	.
边境	.

“古董收藏家面带微笑地接受了室友分配给他的角色。”

[hɪr] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['sliːpi] [sɔːt] [ðer; ðər] [bedz] .

Here	the	boarders	went	to	supper	,	after	which	the	more	sleepy	sought	their	beds	.
这里	这	寄宿生	去	到	晚餐	,	后	哪个	这	更多的	困	寻求	他们的	床	.

寄宿生们在这里吃晚饭，之后比较困的就回房睡觉了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bluː] [stɔː'mɪlɪ] [ɪn] ; [bʌt; bət] , ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

The	evening	blew	stormily	in	;	but	,	gathered	about	the	centre	table	in	the	warm
这	晚上	吹	暴风雨般地	在	;	但	,	聚集	关于	这	中心	桌子	在	这	温暖的

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

夜幕降临，狂风呼啸；但是，人们聚集在温暖客厅的中央餐桌旁，

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts][ʌv; əv]['æləmoʊ] [ræntʃ] [beɪd] [ðə; ði][stɔːrm][goʊ][baɪ] ,

the	leading	spirits	of	Alamo	Ranch	bade	the	storm	go	by	,
这	领导	烈酒	的	阿拉莫	牧场	巴德	这	风暴	去	经过	,

阿拉莫牧场的守护神们祈求暴风雨过去。

[waɪl] [ðeɪ] [i'nɔːgjureitid] [ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɒ'ʃɑːriː] .

while	they	inaugurated	the	Club	of	The	New	Koshare	.
尽管	他们	就职典礼	这	俱乐部	的	这	新的	Koshare	.

他们同时为新科沙尔俱乐部揭幕。

[ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] .

The	star	boarder	was	chosen	president	.
这	星星	边境	曾是	选定	总统	.

这位明星学生当选了学生会主席。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Minister	was	elected	vice	-	president	,	Miss	Paulina	secretary	,	and	the
这	部长	曾是	当选	副	-	总统	,	错过	保利娜	秘书	,	和	这

['hɑːrvərd][mæn] ['treʒərər] .

Harvard	man	treasurer	.
哈佛大学	男人	财务主管	.

部长当选副主席，保利娜小姐当选秘书，哈佛男士当选财务主管。

[ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] ['proʊgræm] [wʌz; wəz]['voʊtɪd][ɑːn] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]

These	preliminaries	well	arranged	,	a	programme	was	voted	on	,	and	by	general
这些	预备工作	出色地	安排	,	一个	程序	曾是	投票	在	,	和	经过	一般的

[ə'pruːv(ə)l] ['kærid] .

approval	carried	.
赞同	携带	.

这些前期准备工作安排妥当后，方案经过投票表决，并获得普遍认可通过。

['mɪsɪz] . ['ferliː] — [ðə; ði] ['pɔːrə] — [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - ['membər] [ə; eɪ] ['wiːkli]

Mrs	.	Fairlee	—	the	Pourer	—	was	to	give	to	the	club	-	members	a	weekly
太太	.	费尔利	—	这	倾倒器	—	曾是	到	给	到	这	俱乐部	-	成员	一个	每周

[ˌæftər'nuːn] [tiː] .

afternoon	tea	.
下午	茶	.

费尔利夫人——人称“斟茶人”——每周都会为俱乐部成员提供下午茶。

[æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] , [ɑːn] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

An	entertainment	open	to	the	entire	household	was	,	on	every	Thursday	evening
一个	娱乐	打开	到	这	全部的	家庭	曾是	,	在	每一个	周四	晚上

,

,

,

每个星期四晚上，全家人都会参加一个娱乐活动。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

to	be	given	in	the	ranch	dining	-	room	by	the	Koshare	,	consisting	of	music	,
到	是	给定	在	这	牧场	用餐	-	房间	经过	这	Koshare	,	由	的	音乐	,

['tæbloʊz] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] .

tableaux	,	and	recitations	.
画作	,	和	朗诵	.

由 Koshare 在牧场餐厅举行，包括音乐、情景剧和朗诵。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['liːɔn] ,

A	shooting	-	match	,	under	the	direction	of	Leon	,
一个	射击	-	匹配	,	在下面	这	方向	的	莱昂	,

在莱昂的指导下，进行了一场射击比赛。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ['wiːkli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

was	to	come	off	weekly	on	the	grounds	of	the	establishment	.
曾是	到	来	离开	每周	在	这	理由	的	这	建立	.

每周都要到学校场地休息。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə; eɪ] [fʌnd] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['mægəzinz] ;

There	should	be	among	the	clubbists	a	fund	collected	for	magazines	;
那里	应该	是	之中	这	俱乐部成员	一个	基金	集	为了	杂志	;

俱乐部成员应该筹集资金用于购买杂志；

[ænd; ənd][ɑːn] ['fɔːrtnaɪtli] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	on	fortnightly	Saturday	evenings	Mr	.	Morehouse	promised	to	give	them
和	在	半月刊	周六	晚上	先生	.	莫尔豪斯	承诺	到	给	他们

['lektʃərz] ,

lectures	,
讲座	,

莫尔豪斯先生承诺每隔两周的周六晚上都会给他们讲课。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'kweriən] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ;

the	result	of	his	antiquarian	researches	in	Mexico	,	New	and	Old	;
这	结果	的	他的	古玩	研究	在	墨西哥	,	新的	和	老的	;

这是他在墨西哥新旧地区进行古物研究的成果；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kɔːrs] ['pepərz] [ænd; ənd] [tɔːks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ʃʊd; ʃəd]

and	during	this	course	papers	and	talks	relating	to	this	subject	should
和	期间	这	课程	文件	和	会谈	相关	到	这	主题	应该

['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

supplement	his	own	.
补充	他的	自己的	.

在本课程期间，与此主题相关的论文和演讲应作为他自身内容的补充。

" [ðə; ði]['pwebloʊ] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] ['grʌmblər] , " [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [faʊnd] ['mægəzinz]
" The Pueblo , " commented the Grumbler , " would not have found magazines
" 这 普韦布洛 , " 评论 这 抱怨者 , " 会 不是 有 成立 杂志
['straɪkɪŋli] - ;
strikingly kosharean ;
引人注目 - ;

“普韦布洛人，”抱怨者评论道，“不会觉得杂志如此具有科沙雷安风格；

[let][ˌju: 'es][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [di:d] [tu:; tə][wɜ:rd] ,
let us by all means have them , " and suiting deed to word ,
让 我们 经过 全部 方法 有 他们 , " 和 适合 契据 到 单词 ,

让我们务必拥有它们，并且言行一致。

[hi:; hi] [səb'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [fʌnd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [peɪd] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] [ðə; ði]
he subscribed to the book - fund on the spot , and paid surreptitiously the
他 已订阅 到 这 书 - 基金 在 这 点 , 和 有薪酬的 偷偷摸摸 这
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm] ,
subscription of the little school - ma'am ,
订阅 的 这 小的 学校 - 女士 ,

他当场认捐了购书款，并偷偷替那位小老师付了书费。

[hu:] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [wɪð'drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd]['sɪstər] .
who had previously withdrawn in the interest of her invalid sister .
WHO 有 之前 撤回 在 这 兴趣 的 她 无效的 姐姐 .

她之前为了照顾卧病在床的妹妹而退出了。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] " [ðə; ði] [nu:] [kɒ'ʃɑ:ri:] " [ʌv; əv] [mə'sɪlə] ['væli] ;
In this fashion was inaugurated " The New Koshare " of Mesilla Valley ;
在 这 时尚 曾是 就职典礼 " 这 新的 Koshare " 的 梅西拉 谷 ;

就这样，梅西拉山谷的“新科沙雷”落成启用；

[ˌðer'æftər] [ðə; ði] - ['bʌndəld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪntər] [ræps] [ænd; ənd] , ['hændɪd] ['ɪntu:]
thereafter the Hemmenshaws bundled themselves in winter wraps and , handed into
此后 这 - 捆绑式 他们自己 在 冬天 卷饼 和 , 递交 进入
[ðer; ðər]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][baɪ][ðə; ði]['hɑ:rvərd][mæn] ,
their vehicle by the Harvard man ,
他们的 车辆 经过 这 哈佛大学 男人 ,

随后，赫门肖一家裹上冬衣，由那位哈佛男子扶上车。

[set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][raɪd][tu:; tə] ['hɪltən] [ræntʃ] ,
set out in the storm for their ride to Hilton Ranch ,
放 出去 在 这 风暴 为了 他们的 骑 到 希尔顿酒店 牧场 ,

他们冒着暴风雨出发，前往希尔顿牧场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒ'ʃɑ:ri:] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [rest] .
and the Koshare betook themselves to rest .
和 这 Koshare 贝托克 他们自己 到 休息 .

于是，科沙雷人便休息了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] ,
On the morrow the sun shone warm and bright , and on the mesa ,
在 这 明天 这 太阳 闪耀 温暖的 和 明亮的 , 和 在 这 台面 ,

第二天，阳光温暖明媚，照耀着台地。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['dezərt] - ['stretʃɪz] [ʌv; əv][me'ski:t,'meski:t][ænd; ənd][seɪdʒ] - [brʌʃ] ,
and on all the desert - stretches of mesquite and sage - brush ,
和 在 全部 这 沙漠 - 伸展 的 牧豆树 和 圣人 - 刷子 ,

在所有长满牧豆树和蒿属植物的沙漠地带，

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ælˈfælfə] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈeikəs][ʌv; əv][ˈæləmoʊ] [ræntʃ] ,

on	the	broad	alfalfa	fields	and	outlying	acres	of	Alamo	Ranch	,
在	这	广阔	紫花苜蓿	字段	和	边远	英亩	的	阿拉莫	牧场	,

在阿拉莫牧场广阔的苜蓿田和周边地区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [snoʊ] .

there	was	no	longer	a	flake	of	snow	.
那里	曾是	不	更长	一个	薄片	的	雪	.

雪花已经消失殆尽。

['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] [deɪ] [ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrə] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['liːʒərli]

Early	in	this	sunny	day	the	star	boarder	and	the	Pourer	,	driven	by	a	leisurely
早期的	在	这	阳光明媚	天	这	星星	边境	和	这	倾倒器	,	驱动	经过	一个	悠闲

[tʃɔːr] - [bɔɪ] ,

chore	-	boy	,
家务	-	男生	,

在这阳光明媚的清晨，明星房客和“倒酒者”号，由一个悠闲的杂工驾驶着，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][læs] ['krʊsiz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

might	have	been	seen	taking	their	way	to	Las	Cruces	,	the	nearest	village	and
可能	有	到过	已见	采取	他们的	方式	到	拉斯	克鲁塞斯	,	这	最近的	村庄	和

['poʊst(ə)l] ['sentər] ,

postal	centre	,
邮政	中心	,

有人可能会看到他们前往最近的村庄和邮政中心拉斯克鲁塞斯。

[ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['weɪfəz] , ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] [pəː'teiniŋ]

intent	on	the	procurement	of	sundry	wafers	,	biscuit	,	and	other	edibles	pertaining
意图	在	这	采购	的	杂项	晶圆	,	饼干	,	和	其他	可食用的	相关的

[tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

to	an	afternoon	tea	.
到	一个	下午	茶	.

意图采购各种薄脆饼干、曲奇饼干以及其他与下午茶相关的食品。

[el] ['pæsoʊ] , [ðə; ði]['teksən]['bɔːrdər] - [taʊn] , [sʌm; səm]['fɔːrti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ɪz] ['prɑːpərli] [ðə; ði]

El	Paso	,	the	Texan	border	-	town	,	some	forty	miles	distant	,	is	properly	the
埃尔	帕索	,	这	德克萨斯人	边界	-	镇	,	一些	四十	英里	遥远	,	是	适当地	这

[em'pɔːriəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] .

emporium	of	that	region	.
商场	的	那	地区	.

德克萨斯州边境城市埃尔帕索距离这里约四十英里，堪称该地区的商业中心。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][læs] ['krʊsiz] [laɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['dezərt] [mɔːr] ['bærənli] [fər'lɔːrn][ðæn; ðən]

Between	it	and	Las	Cruces	lies	a	stretch	of	desert	more	barrenly	forlorn	than
之间	它	和	拉斯	克鲁塞斯	谎言	一个	拉紧	的	沙漠	更多的	贫瘠的	绝望	比

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [paɪn] - [lændz] ,

the	Long	Island	pine	-	lands	,
这	长的	岛	松树	-	土地	,

在它和拉斯克鲁塞斯之间，是一片比长岛松林更加荒凉萧瑟的沙漠。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['toʊtəli] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [groʊθ] ,

since	it	is	totally	void	of	forest	growth	,
自从	它	是	完全	空白	的	森林	生长	,

由于这里完全没有森林生长，

[ænd; ənd][hæz; həz][bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sprɪŋk(ə)l][ʌv; əv][me'skiːtˌmeskiːt] - [bʊʃɪz] [ə'baʊt]

and	has	but	here	and	there	a	sprinkle	of	mesquite	-	bushes	about
和	有	但	这里	和	那里	一个	撒	的	牧豆树	-	灌木丛	关于

[θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

three	feet	in	height	,
三	脚	在	高度	,

这里零星散布着一些三英尺高的牧豆树灌木。

[ðə; ði] [rest] ['biːɪŋ] [ber] [sænd] - ['rɪdʒɪz] .

the	rest	being	bare	sand	-	ridges	.
这	休息	存在	裸	沙	-	山脊	.

其余部分都是裸露的沙脊。

[æt; ət] [el] ['pæsoʊ] [wʌn] [meɪ] [raɪd] [ɪn] [striːt] [kɑːrz] , [lʌg'ʒʊrieɪt] [ɪn] [reɪn] - [pruːf] [d'welɪŋz] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ˌɪlek'trɪsəti] ,

At	El	Paso	one	may	ride	in	street	cars	,	luxuriate	in	rain	-	proof	dwellings	,	lighted	by	electricity	,
在	埃尔	帕索	一	可能	骑	在	街道	汽车	,	奢侈	在	雨	-	证明	住宅	,	照明	经过	电	,

在埃尔帕索，人们可以乘坐有轨电车，住在防雨的、有电照明的住宅里，享受舒适的生活。

[ænd; ənd] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɔts] .

and	pretty	with	lawns	and	flower	-	pots	.
和	漂亮的	和	草坪	和	花	-	锅	.

草坪和花盆都很漂亮。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [best] , ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pʊʃ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

But	even	at	its	best	,	modern	civilization	,	with	its	push	and	bustle	,
但	甚至	在	它是	最好的	,	现代的	文明	,	和	它是	推	和	忙碌	,

但即使在最好的情况下，现代文明，伴随着它的快节奏和喧嚣，

[ɪl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['neɪtɪv] ['meksɪkən] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['leɪzi] ['kɑːntent] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'doʊbi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃɪf.təl.i] [bɪlt] ['dwelɪŋ] .

ill	becomes	the	happy	-	go	-	lucky	native	Mexican	sunning	himself	in	lazy	content	against	the	adobe	of	his	shiftily	built	dwelling	.
患病的	变成	这	快乐的	-	去	-	幸运的	本国的	墨西哥	日光浴	他自己	在	懒惰的	内容	反对	这	Adobe	的	他的	狡猾地	建造	住宅	.

生病了，一个乐天派的墨西哥土著人懒洋洋地躺在他那简陋的土坯房的墙边晒太阳，一副心满意足的样子。

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [wel] - [naɪ] [pər'petʃuəl] [bluː] [skaɪ] ,

In	a	land	of	well	-	nigh	perpetual	blue	sky	,
在	一个	土地	的	出色地	-	夜	永久	蓝色的	天空	,

在一个几乎永远都是蓝天白云的地方，

[waɪ] [niːd] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ['skræmb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ?

why	need	mortal	man	scramble	to	make	hay	while	the	sun	shines	?
为什么	需要	凡人	男人	争夺	到	制作	干草	尽管	这	太阳	闪耀	?

为什么凡人非要趁着阳光灿烂的时候拼命赚钱呢?

['jestərdeɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

Yesterday	has	already	taken	care	of	itself	.
昨天	有	已经	已采取	关心	的	本身	.

昨天的事情已经过去了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [mæn'jɑː.nə] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	-	day	is	still	here	,	and	always	there	is	mañana	—	to	-	morrow	.
到	-	天	是	仍然	这里	,	和	总是	那里	是	明天	—	到	-	明天	.

今天依然存在，而且总会有明天。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʌpstɑːrt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

As	for	our	own	upstart	civilization	,
作为	为了	我们的	自己的	暴发户	文明	,

至于我们这个新兴文明，

[ɪn] [ðɪs] [klaɪm] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pweblоʊ] [rɪ'faɪnmənts] [wʌn] [mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

in	this	clime	of	ancient	Pueblo	refinements	one	must	own	that	it	takes	on	the	color	of	an	impertinence	,
在	这	气候	的	古老的	普韦布洛	改进	一	必须	自己的	那	它	需要	在	这	颜色	的	一个	无礼	,

在这种充满古老普韦布洛文明气息的环境中，人们必须承认，这样做会带有一种傲慢无礼的意味。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [ɪg'zɪbɪts] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [pætʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [wɔːrn]

and	as	incongruously	exhibits	itself	as	a	brand	-	new	patch	on	a	long	-	worn
和	作为	不协调地	展品	本身	作为	一个	品牌	-	新的	修补	在	一个	长的	-	磨损

['gɑːrmənt] .

garment	.
服装	.

它就像一块崭新的补丁，突兀地缝在一件穿了很久的衣服上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][læs] ['krʊsiz] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['fɪrfəli] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [meɪd] .

But	to	return	to	Las	Cruces	,	which	is	"	fearfully	and	wonderfully	made	.
但	到	返回	到	拉斯	克鲁塞斯	,	哪个	是	"	恐惧地	和	太棒了	制成	.

但回到拉斯克鲁塞斯，这座“奇妙可畏”的城市。

" [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌn] [maɪt] [wel] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['setləz] [hæd; həd]

"	To	look	at	the	houses	one	might	well	fancy	that	the	pioneer	settlers	had
"	到	看	在	这	房屋	一	可能	出色地	想要	那	这	先锋	定居者	有

['foʊldɪd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] [d'welɪŋz] ,

folded	their	hands	and	prayed	for	dwellings	,
折叠	他们的	双手	和	祈祷	为了	住宅	,

“看着这些房子，人们很可能会觉得，早期的定居者们曾双手合十，祈祷能有住处。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ænsər] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][ə'doʊbi] [fel] , [hæd; həd] [kən'tentɪdli]

and	when	the	answering	shower	of	mud	and	adobe	fell	,	had	contentedly
和	什么时候	这	回答	淋浴	的	泥	和	Adobe	跌倒	,	有	心满意足地

[left] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] .

left	it	where	it	stuck	.
左边	它	在哪里	它	卡住	.

当随之而来的泥浆和土坯如雨般落下时，它却心满意足地留在了原地。

[ɔːl] [ðiːz] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][wʌn] - ['stɔːrid] , [ænd; ənd] [skwer] - [bɪlt] ; [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][wʌn] [dɔːr] ,

All	these	structures	are	one	-	storied	,	and	square	-	built	;	each	has	its	one	door	,
全部	这些	结构	是	一	-	有故事的	,	和	正方形	-	建造	;	每个	有	它是	一	门	,

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] [tuː] ,

a	window	or	two	,
一个	窗户	或者	二	,

这些建筑都是一层正方形的；每栋建筑都有一扇门、一扇窗或两扇窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌmpi] [ruːf] , ['fæʃnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔtlz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]

and	a	dumpy	roof	,	fashioned	for	the	most	part	of	wattles	,	for	,	as
和	一个	矮胖	屋顶	,	造型	为了	这	最多	部分	的	金合欢	,	为了	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [reɪnz] [hɪr] ,

it	seldom	rains	here	,
它	很少	雨	这里	,

屋顶矮矮的，大部分是用柳条编织而成，因为这里很少下雨。

[ðə; ði][læs] - [hæz; həz][noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['predʒədɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['wɔːtər] - [taɪt] [ruːfs] .

the	Las	Crucean	has	no	troublesome	prejudice	in	favor	of	water	-	tight	roofs	.
这	拉斯	-	有	不	麻烦的	偏见	在	偏爱	的	水	-	紧的	屋顶	.

拉斯克鲁塞人对防水屋顶并没有什么偏见。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

When	the	sun	shines	he	is	all	right	;	and	when	it	rains	,
什么时候	这	太阳	闪耀	他	是	全部	正确的	;	和	什么时候	它	雨	,

阳光灿烂时他一切安好；下雨时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [muːvz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][drɪp] .

he	simply	moves	from	under	the	drip	.
他	简单地	移动	从	在下面	这	滴	.

他只是从滴水处移开了。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [kən'fekʃəneri] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [aʊt'lɪvd] [ɪts][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ] ,

Here	,	among	confectionery	that	had	long	since	outlived	its	desirability	,
这里	,	之中	糖果	那	有	长的	自从	活得更久	它是	理想性	,

这里，摆放着许多早已失去市场价值的糖果，

[ə'mʌŋ] [steɪl] ['beɪkɚz] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['flɪntɪ] ['dʒɪndʒər][snæps] , [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [ˌkɑːmɪ'seriət]

among	stale	baker's	cookies	and	flinty	ginger	snaps	,	the	Koshare	commissariat
之中	陈旧	面包师的	曲奇饼	和	燧石	姜	快照	,	这	Koshare	粮食

['fɔːrɪdʒd] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

foraged	discouragedly	for	the	afternoon	tea	.
觅食	沮丧地	为了	这	下午	茶	.

在陈旧的烘焙饼干和坚硬的姜饼中，科沙雷军需官沮丧地寻找着下午茶。

['duːli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [swiːts] , ['liːɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrə] , [ðʌs]

Duly	supplied	with	these	time	-	honored	sweets	,	Leon	and	the	Pourer	,	thus
正式地	供应	和	这些	时间	-	荣幸	糖果	,	莱昂	和	这	倾倒器	,	因此

[ɪn'dɪfrəntlɪ] [prə'vɪʒənd] , [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] ,

indifferently	provisioned	,	turned	their	faces	homeward	,
漠不关心	已配置	,	转向	他们的	面孔	回家	,

莱昂和斟酒人领到了这些历史悠久的甜点，就这样心满意足地转身回家了。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['mɑːdərət] [peɪs] [æz; əz] [siːmd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['meksɪkən]

at	such	moderate	pace	as	seemed	good	in	the	eyes	of	an	easy	-	going	Mexican
在	这样的	缓和	步伐	作为	似乎	好的	在	这	眼睛	的	一个	简单的	-	去	墨西哥

['poʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['ɪndiən] ['draɪvər] .

pony	and	his	lazy	Indian	driver	.
小马	和	他的	懒惰的	印度	司机	.

以这种适中的速度，在性情温和的墨西哥小马和它懒散的印度车夫看来，似乎刚刚好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . - , [ɪn][hɜːr; hər] ['eri] [bed] - ['tʃeɪmbər] ,

On	the	afternoon	of	that	day	Mrs	.	Bixbee	,	in	her	airy	bed	-	chamber	,
在	这	下午	的	那	天	太太	.	-	,	在	她	轻盈的	床	-	房间	,

那天下午，比克斯比夫人在她通风明亮的卧室里，

[wer] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [bed] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ˌmæskə'reɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['bʊkkeɪs] ,

where	the	folding	-	bed	in	the	day	-	time	masqueraded	as	a	black	walnut	bookcase	,
在哪里	这	折叠式的	-	床	在	这	天	-	时间	伪装	作为	一个	黑色的	核桃	书柜	,

白天，折叠床伪装成黑胡桃木书柜。

[geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [kɒ'ʃɑːriː] [ˌæftər'nuːn] [tiː] .

gave	the	first	Koshare	afternoon	tea	.
给予	这	第一的	Koshare	下午	茶	.

举办了第一场 Koshare 下午茶活动。

['mɪsɪz] . ['ferliː] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] ['sæməvɑːr] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

Mrs	.	Fairlee	poured	from	a	real	Russian	Samovar	brought	over	from	the
太太	.	费尔利	倾倒	从	一个	真实的	俄语	茶炊	带来	超过	从	这

['hɪltən] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒn] .

Hilton	Ranch	for	this	grand	occasion	.
希尔顿酒店	牧场	为了	这	盛大	场合	.

费尔利夫人用从希尔顿牧场运来的正宗俄罗斯茶炊为这个盛大场合斟茶。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['grʌmblər] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Somewhat	to	the	general	surprise	,	the	Grumbler	made	his	bow	to	the
有些	到	这	一般的	惊喜	,	这	抱怨者	制成	他的	弓	到	这

['hoʊstəs] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

hostess	in	evening	clothes	,
女主人	在	晚上	衣服	,

令在场众人颇感意外的是，那个爱抱怨的人竟然向身着晚礼服的女主人鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt] [ɪgˈzuːbərəntli] [kɒˈʃɑːriː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌnˈwɔntɪdli] [ˈgreɪʃəs] [muːd]

and	though	not	exuberantly	Koshare	,	he	was	in	an	unwontedly	gracious	mood
和	尽管	不是	兴高采烈地	Koshare	,	他	曾是	在	一个	出乎意料地	亲切	情绪

;

;

;

虽然不像科沙雷那样热情奔放，但他却出人意料地表现得十分和蔼可亲；

[pɑːˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪt] [zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪl] [ˈtʃɔkəlits] , [tʌf] [ˈkʊkiz] , [ænd; ənd] [ˈflɪnti]

partaking	with	polite	zest	of	the	stale	chocolates	,	tough	cookies	,	and	flinty
参与	和	有礼貌的	热情	的	这	陈旧	巧克力	,	艰难的	曲奇饼	,	和	燧石

['dʒɪndʒər][snæps] ;

ginger	snaps	;
姜	快照	;

带着礼貌的热情品尝着陈旧的巧克力、硬邦邦的饼干和辛辣的姜饼；

[mʌntʃɪŋ] [lɔːŋ] - [beɪkt] [ˈælbərt] [ˈbɪskɪt] ; [səˈriːnli] [ˈboʊltɪŋ] [ˈpʌkəri] [ˈuːˌlɔːŋ] [tiː] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]

munching	long	-	baked	Albert	biscuit	;	serenely	bolting	puckery	Oolong	tea	;	and	even
咀嚼	长的	-	烘焙	阿尔伯特	饼干	;	平静地	螺栓连接	涩	乌龙茶	茶	;	和	甚至

['hændɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] ,

handing	the	cups	,
处理	这	杯子	,

津津有味地嚼着烤了很久的阿尔伯特饼干；悠闲地啜饮着酸涩的乌龙茶；甚至还递上了茶杯，

— [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] [wʌnz] , [ˈkaɪndli] [ˈfɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈlændˌleɪ.diz] [ˈpæntri] ,

—	large	and	substantial	ones	,	kindly	furnished	from	their	landlady's	pantry	,
—	大的	和	重大的	一个	,	亲切地	提供	从	他们的	房东太太的	食品储藏室	,

——都是房东太太好心从她家食品储藏室里拿出来的，个头很大，分量很足。

— [ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [ðer; ðər] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [saɪz][æz; əz][fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrezdən]

—	and	commending	their	solidity	and	size	as	far	preferable	to	the	Dresden
—	和	表扬	他们的	固体	和	尺寸	作为	远的	优选	到	这	德累斯顿

[ænd; ənd][ˌdʒæpəˈniːz] " [ˈθɪmblz] " [ˈkɑːmənli] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [ˌæftərˈnuːn] [tiː] - [teiblz] .

and	Japanese	"	thimbles	"	commonly	appearing	on	afternoon	tea	-	tables	.
和	日本人	"	顶针	"	通常	出现	在	下午	茶	-	表格	.

——并称赞它们的坚固性和尺寸远胜于下午茶桌上常见的德累斯顿和日本“顶针”。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɔːrə] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪs] , [fəˈsɪləti] ,

As	for	the	Pourer	,	it	must	be	recorded	that	her	grace	,	facility	,
作为	为了	这	倾倒器	,	它	必须	是	记录	那	她	优雅	,	设施	,

至于斟酒者，必须记录下她的优雅、娴熟、

[ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər] [geɪv] [ˈiːv(ə)n] [stoʊn] [ˈtʃaɪnə] [tiː] - [kʌps] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,

and	charm	of	manner	gave	even	stone	china	tea	-	cups	an	air	of	distinction	,
和	魅力	的	方式	给予	甚至	石头	中国	茶	-	杯子	一个	空气	的	区别	,

举止优雅，就连石瓷茶杯也显得高贵典雅。

[ænd; ənd] [lent] [tuː; tə] [ˈuːˌlɔːŋ] [tiː] [ænd; ənd] [steɪl] [keɪks] [ə; eɪ]['fleɪvər][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .

and	lent	to	Oolong	tea	and	stale	cakes	a	flavor	of	refinement	.
和	借出的	到	乌龙茶	茶	和	陈旧	蛋糕	一个	味道	的	精炼	.

并为乌龙茶和陈年糕点增添了一丝精致的风味。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ðɪs] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [keɪm] [ɔːf] [sək'sesfəli] .

It	was	on	Monday	that	this	function	came	off	successfully	.
它	曾是	在	周一	那	这	功能	来了	离开	成功地	.

这项功能在周一成功运行。

[ðə; ði][nekst] [kɒˈʃɑːriː] [feˈstɪvəti] [ɪn] ['regjələr] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .

The	next	Koshare	festivity	in	regular	order	was	the	shooting	-	match	.
这	下一个	Koshare	节日	在	常规的	命令	曾是	这	射击	-	匹配	.

下一个按常规程序进行的科沙尔节庆活动是射击比赛。

['liːɔn] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['nɪmˌrɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [lɔːŋ] [sɪns] [tɜːrnd]

Leon	,	who	had	inherited	from	some	Nimrod	of	his	race	,	long	since	turned
莱昂	,	WHO	有	遗传	从	一些	尼姆罗德	的	他的	种族	,	长的	自从	转向

[tuː; tə] [dʌst] ,

to	dust	,
到	灰尘	,

莱昂继承了尼姆罗德的血统，但他的祖先早已化为尘埃。

[ðæt] [truː] [aɪ] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] [wɪtʃ] [meɪk] ['gʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

that	true	eye	and	steady	hand	which	make	gunning	a	success	,
那	真的	眼睛	和	稳定的	手	哪个	制作	枪击	一个	成功	,

那双慧眼和稳健的手，是成功射击的关键。

[wʌz; wəz] [hɪr] ['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'trɪbjətər] [ʌv; əv]['praɪzɪz] .

was	here	master	of	ceremonies	as	well	as	contributor	of	prizes	.
曾是	这里	掌握	的	仪式	作为	出色地	作为	贡献者	的	奖品	.

他曾担任本次活动的司仪，也是奖品捐赠者之一。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] [sliːv] - [lɪŋks] , [hiː; hi] , [hɪm'self] , ['iːzəli] [wʌn] ,

The	first	of	these	,	a	pair	of	gold	sleeve	-	links	,	he	,	himself	,	easily	won	,
这	第一的	的	这些	,	一个	一对	的	金子	袖子	-	链接	,	他	,	他自己	,	容易地	韩元	,

其中第一件是一对金袖扣，是他自己轻松赢得的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['doʊneɪtɪd][tuː; tə] ['denis] [ðə; ði] ['djuːdɪʃ] ['teɪbl] - ['weɪtər] .

and	subsequently	donated	to	Dennis	the	dudish	table	-	waiter	.
和	随后	捐赠	到	丹尼斯	这	杜迪什	桌子	-	服务员	.

随后捐给了那个粗鲁的服务员丹尼斯。

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['praɪzɪz] , [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['lʌndʒər] ,

Of	the	five	prizes	,	two	others	were	won	by	the	two	impecunious	lungers	,
的	这	五	奖品	,	二	其他的	是	韩元	经过	这	二	贫困的	肺活量	,

五个奖项中，另外两个被两位家境贫寒的游泳运动员获得。

[wʌn][baɪ][ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['æntɪkweri] .

one	by	the	Harvard	man	,	and	another	by	the	Antiquary	.
一	经过	这	哈佛大学	男人	,	和	其他	经过	这	古董商	.

一幅是哈佛学者的作品，另一幅是古董收藏家的作品。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] , [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sɪlə]

The	shooting	-	match	,	enjoyed	as	it	was	by	the	near	population	of	Mesilla
这	射击	-	匹配	,	享受	作为	它	曾是	经过	这	靠近	人口	的	梅西拉

['væli] , [pruːvd] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] ,

Valley	,	proved	a	big	success	,
谷	,	已证实	一个	大的	成功	,

这场射击比赛受到了梅西拉山谷附近居民的热烈欢迎，取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [gruː] [ɪn] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvər][ʌv; əv]

and	weekly	grew	in	grace	with	the	aborigines	as	having	a	fine	flavor	of
和	每周	生长	在	优雅	和	这	土著居民	作为	拥有	一个	美好的	味道	的

['sɜːrkəs] [ʃoʊz] [ænd; ənd]['meksɪkən] [bʊl] - [faɪts] ,

circus	shows	and	Mexican	bull	-	fights	,
马戏团	演出	和	墨西哥	公牛	-	战斗	,

每周，当地土著居民都越来越喜欢观看马戏表演和墨西哥斗牛，认为这些活动很有意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpiːəst] [hɪts] .

and	was	considered	by	the	Koshare	as	one	of	their	happiest	hits	.
和	曾是	经过考虑的	经过	这	Koshare	作为	一	的	他们的	最快乐	点击量	.

这首歌被 Koshare 视为他们最快乐的热门歌曲之一。

['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [ˌentər'teɪnmənt] , [held] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Equally	successful	was	the	Thursday	entertainment	,	held	in	the	big	dining	-	room	,
同样地	成功的	曾是	这	周四	娱乐	,	握住	在	这	大的	用餐	-	房间	,

周四在大餐厅举行的娱乐活动也同样成功。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændlɔ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , ['weɪtər] ,

under	the	auspices	of	the	landlord	and	his	wife	,	with	the	cook	,	waiter	,
在下面	这	庇护	的	这	房东	和	他的	妻子	,	和	这	厨师	,	服务员	,

[meɪdz] ,

maids	,
女佣	,

在房东夫妇的庇护下，由厨师、服务员、女佣等负责管理。

[ænd; ənd] [tʃɔ:r] - [bɔɪz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .

and	chore	-	boys	gathered	about	the	open	door	.
和	家务	-	男孩们	聚集	关于	这	打开	门	.

几个打杂的男孩聚集在敞开的门口。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [ɪn] [proʊz]

It	consisted	of	vocal	and	instrumental	music	,	and	recitations	in	prose
它	由……组成	的	声乐	和	乐器演奏	音乐	,	和	朗诵	在	散文

[ænd; ənd] [raɪm] ; [ænd; ənd] ,

and	rhyme	;	and	,
和	韵	;	和	,

它包括声乐和器乐演奏，以及散文和韵文朗诵；并且，

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,

at	a	late	hour	,
在	一个	晚的	小时	,

深夜，

[wu:nd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] ['sʌpər] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs]

wound	up	with	a	bountiful	supper	contributed	to	the	occasion	by	the	generous
伤口	向上	和	一个	丰富	晚餐	贡献	到	这	场合	经过	这	慷慨的

['lændlɔ:rd] .

landlord	.
房东	.

最后，慷慨的房东为这次聚会准备了一顿丰盛的晚餐。

[mɪs] - , [ðə; ði][stɑ:r] [pər'fɔ:rmər] , [geɪv] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] - ['dʒestʃər]

Miss	Hemmenshaw	,	the	star	performer	,	gave	,	with	admirable	Rachelesque	gesture
错过	-	,	这	星星	演员	,	给予	,	和	令人钦佩的	-	手势

[ænd; ənd] [tru:] [drə'mætɪk]['faɪər] ,

and	true	dramatic	fire	,
和	真的	戏剧性	火	,

明星表演者赫门肖小姐以令人钦佩的雷切尔式姿态和真正的戏剧激情，奉献了精彩的演出。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:rmi] , " [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] ['delɪkəsi] ['ʃeli:z] " [klaʊd] ,

"	The	Widow	of	the	Grand	Army	,	"	recited	with	exquisite	delicacy	Shelley's	"	Cloud	,
"	这	寡妇	的	这	盛大	军队	,	"	背诵	和	精美的	美味	雪莱的	"	云	,

《大军遗孀》被以极其细腻的笔触吟诵出来，雪莱的《云》

" [ænd; ənd] [sent] ['ʃɪvəz] [daʊn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'semblɪdʒ] ,

"	and	sent	shivers	down	the	backs	of	the	entire	assemblage	,
"	和	发送	颤抖	向下	这	背部	的	这	全部的	装配	,

“这让在场的所有人都不寒而栗。”

[baɪ][ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɔ'sɛtiz] " ['sɪstər] ['helən] .

by	a	realistic	presentation	of	Rossetti's	"	Sister	Helen	.
经过	一个	实际的	推介会	的	罗塞蒂的	"	姐姐	海伦	.

通过对罗塞蒂的《海伦修女》的写实演绎。

" [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [skuːl] - ['mɑːm] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] " [skuːl] [ʌv; əv] ['ɔːrətɔːri] " [prɪ'sɪʒ(ə)n]
" The grey - eyed school - marm recited with genuine " School of Oratory " precision
" 这 灰色的 - 眼睛 学校 - 玛姆 背诵 和 真的 " 学校 的 演说 " 精确
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] " ['bɑːrbrə] [fri:tʃi] ,
and finish " Barbara Frietchie ,
和 结束 " 芭芭拉 薯条 ,

“这位灰眼睛的女教师以真正的‘演说学校’般的精准和流畅背诵着芭芭拉·弗里奇的演讲。”

" [hoʊlmz] - " ['tʃeɪmbərd] ['nɔːtɪləs] , " ['lɔːŋˌfɛloʊz] " [sæn'dælfən] , " [ænd; ənd] " [tɑːm] [oʊ'kɑːnɘ-z]
" Holmes ' " Chambered Nautilus , " Longfellow's " Sandalphon , " and " Tom O'Connor's
" 福尔摩斯 - " 膛室 鹦鹉螺 , " 朗费罗的 " 桑达尔丰 , " 和 " 汤姆 奥康纳的
[kæt] .
Cat .
猫 .

福尔摩斯的《鹦鹉螺号》、朗费罗的《凉鞋》和汤姆·奥康纳的《猫》。

" ['liːɔn] [riːd] , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəb(ə)l] ['hjuːmər] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['duːliz] [best] ;
" Leon read , with admirable humor , some of Mr . Dooley's best ;
" 莱昂 读 , 和 令人钦佩的 幽默 , 一些 的 先生 . 杜利 最好的 ;

“莱昂以令人钦佩的幽默感朗读了杜利先生的一些最佳作品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['kɪplɪŋz] " [truːs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the Harvard man brought down the house with Kipling's " Truce of the
和 这 哈佛大学 男人 带来 向下 这 房子 和 吉卜林的 " 休战 的 这
[ber] .
Bear .
熊 .

这位哈佛大学的男士用吉卜林的《熊的休战》赢得了满堂喝彩。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [faɪn] [piˈænoʊ] [ænd; ənd] ['bændʒoʊ] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
" There was some fine piano and banjo playing , and the singing of
" 那里 曾是 一些 美好的 钢琴 和 班卓琴 玩耍 , 和 这 歌唱 的
[dju':ets] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ['rendərd] ,
duets ; and the Journalist rendered ,
二重唱 ; 和 这 记者 渲染 ,

“钢琴和班卓琴演奏都很精彩，还有二重唱；记者也报道说，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['tenər] , [ben] ['dʒɒnsənz] [rer] [oʊld] [lʌv] - [sɔːŋ] , " [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ]
in his exquisite tenor , Ben Jonson's rare old love - song , " Drink to me only with
在 他的 精美的 男高音 , 本 约翰逊的 稀有的 老的 爱 - 歌曲 , " 喝 到 我 仅有的 和
[ðaɪn] [aɪz] . "
thine eyes . "
你的 眼睛 . "

用他优美的男高音，演唱了本·琼森罕见的古老情歌《只用你的眼睛向我敬酒》。

" [streɪndʒ] ,
" Strange ,
" 奇怪的 ,

“奇怪的，

" ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ([huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['ment(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [hæd; həd] [faʊnd]
" commented the Antiquary (who in his miscellaneous mental storage had found
" 评论 这 古董商 (WHO 在 他的 各种各样的 精神的 贮存 有 成立
[ruːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [ɪˌlɪzə'biːθn] [pleɪz]) ,
room for some fine old Elizabethan plays) ,
房间 为了 一些 美好的 老的 伊丽莎白时代 演出) ,

“这位古物学家评论道（他杂乱的记忆库里还藏着一些优秀的伊丽莎白时代古剧）。”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
turning to Miss Hemmenshaw in the pause of the song ,
转弯 到 错过 - 在 这 暂停 的 这 歌曲 ,

歌曲间隙，她转向赫门肖小姐。

" [ben] ['dʒɑːnsən] [ɪz] [dʌst] [ðiːz] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [kʌm] ['sɪŋɪŋ]
" Ben Jonson is dust these three hundred years , and still his verses come singing
" 本 约翰逊 是 灰尘 这些 三 百 年 , 和 仍然 他的 诗句 来 歌唱
[daʊn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
down the ages ,
向下 这 年龄 ,

“本·琼森已化为尘土三百年，但他的诗句依然在历史长河中传唱。”

['kiːpɪŋ] [ɪn'tækt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['fleɪvər] .
keeping intact their own immortal flavor .
保持 完好无损的 他们的 自己的 不朽 味道 .

保留了它们永恒的风味。

[ðə; ði] [sɔːŋ] - ['meɪkɚz] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɑːrt] [ðæt] - [smelz] [swiːt] , [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɪn] [ðə; ði]
The song - maker's is , indeed , an art that ' smells sweet , and blossoms in the
这 歌曲 - 制造商的 是 , 的确 , 一个 艺术 那 - 气味 甜的 , 和 花朵 在 这
[dʌst] . -
dust . '
灰尘 . -

歌曲创作的确是一门“芬芳馥郁，却在尘土中绽放”的艺术。

[wel] [maɪt] [ðeɪ] [raɪt] [hɪm; ɪm] , - [oʊ] [rer] [ben] ['dʒɑːnsən] . - "
Well might they write him , ' O rare Ben Jonson . ' "
出色地 可能 他们 写 他 , - 哦 稀有的 本 约翰逊 . - "

他们或许会给他写信说：“哦，罕见的本·琼森。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ɪz] [ðə; ði] [er] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði]
" And how exquisitely , " responded the lady , " is the air married to the
" 和 如何 精美绝伦 , " 回应 这 女士 , " 是 这 空气 已婚 到 这
[wɜːrdz] !
words !
字 !

“多么美妙啊，”这位女士回答道，“空气与文字的结合是多么完美啊！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] [krɛ'moʊnə] .
" And now the Minister brought forward his Cremona .
" 和 现在 这 部长 带来 向前 他的 克雷莫纳 .

“现在部长带来了他的克雷莫纳。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [wel] - [naɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
He was a finished violinist , with a touch that well - nigh amounted to
他 曾是 一个 完成的 小提琴手 , 和 一个 触碰 那 出色地 - 夜 金额 到
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

他是一位技艺精湛的小提琴家，琴技几乎达到了天才的水平。

[ɔːl] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] .
All praised his performance .
全部 赞扬 他的 表现 .

所有人都称赞他的表现。

[æt; ət] [ɪts] [kloʊz] [ðə; ði] ['grʌmblər] , [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] :
At its close the Grumbler , in an aside to the Antiquary , thus delivered himself :
在 它是 关闭 这 抱怨者 , 在 一个 旁边 到 这 古董商 , 因此 发表 他自己 :
—
—
—

最后，抱怨者在与古物学家私下交谈时，这样自述道：

" [tuː; tə][sʌm; səm] , [gɑːd] ['gɪvɛθ] ['kɑːmən] - [sens] ; [tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] !

"	To	some	,	God	giveth	common	-	sense	;	to	others	,	to	play	the	fiddle	!
"	到	一些	,	上帝	给予	常见的	-	感觉	;	到	其他的	,	到	玩	这	小提琴	!

上帝赐予一些人常识；赐予另一些人拉小提琴的能力!

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['fɪdlər] [wʌn] ['raʊzɪŋ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd]

"	From	the	entry	audience	the	fiddler	won	rousing	rounds	of	applause	,	and
"	从	这	入口	观众	这	小提琴手	韩元	振奋人心的	回合	的	掌声	,	和

['denis] , [ðə; ði] ['weɪtər] ,

Dennis	,	the	waiter	,
丹尼斯	,	这	服务员	,

“从入口处的观众席上，小提琴手赢得了热烈的掌声，服务员丹尼斯也……”

['ventʃərd] [ɑːn][ðə; ði] [səb'duːd] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] .

ventured	on	the	subdued	shuffle	of	an	Irish	jig	.
冒险	在	这	低沉的	洗牌	的	一个	爱尔兰	夹具	.

尝试着跳起爱尔兰吉格舞曲那舒缓的步伐。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] [dæns] ,

This	it	was	that	suggested	to	the	Koshare	an	impromptu	dance	,
这	它	曾是	那	建议	到	这	Koshare	一个	即兴	舞蹈	,

正是这件事促使科沙雷人即兴跳起了舞。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['streɪtˌweɪ] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	thereupon	the	young	people	straightway	took	the	floor	.
和	于是	这	年轻的	人们	立刻	采取	这	地面	.

于是，年轻人立刻开始发言。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['kaɪndli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːθ] , ['fɪdld] [ɑːn] ; [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði]

The	Minister	,	kindly	oblivious	of	his	cloth	,	fiddled	on	;	Miss	Paulina	called	off	the
这	部长	,	亲切地	浑然不觉	的	他的	布	,	拨弄	在	;	错过	保利娜	称为	离开	这

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

部长全然不顾自己的衣衫，继续摆弄着琴键；保利娜小姐喊停了数字。

[ænd; ənd][soʊ] , ['merəli] , ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kɒ'ʃɑːriː] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	so	,	merrily	,	ended	the	first	Koshare	evening	entertainment	.
和	所以	,	兴高采烈地	,	结束	这	第一的	Koshare	晚上	娱乐	.

就这样，第一场 Koshare 晚间娱乐活动愉快地结束了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː]

As	it	is	not	proposed	to	give	this	record	of	the	doings	of	the	"	New
作为	它	是	不是	建议的	到	给	这	记录	的	这	行为	的	这	"	新的

[kɒ'ʃɑːriː] " [ðə; ði][ˌsɜːrkəmˌstænʃɪ'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] ,

Koshare	"	the	circumstantiality	of	a	diary	,
Koshare	"	这	间接性	的	一个	日记	,

由于并不打算以日记的形式来记录“新科沙雷”的活动，

[ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tiːz] , ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz] ,

the	chronicler	may	be	allowed	to	include	the	ensuing	teas	,	shooting	-	matches	,
这	编年史家	可能	是	允许	到	包括	这	随后	茶	,	射击	-	比赛	,

编年史家或许可以把随后的茶会、射击比赛等内容也记录下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['laɪtər] - [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt]

and	all	the	lighter	kosharean	festivities	in	the	one	general	and	final	statement
和	全部	这	打火机	-	庆祝活动	在	这	一	一般的	和	最终的	陈述

,

,

,

并将所有轻松愉快的科沙雷安节庆活动都概括在最后这份总声明中。

[ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [keɪm] [ɔːf]['duːli][ænd; ənd] [səkˈsesfəli] ; [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['diːteɪlz] "

that	they	each	came	off	duly	and	successfully	;	and	leaving	their	details	"
那	他们	每个	来了	离开	正式地	和	成功地	;	和	离开	他们的	细节	"

[ʌnˈɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsʌŋ] ,

unhonored	and	unsung	,
不光彩的	和	无名英雄	,

他们每个人都圆满完成了任务；而他们的功绩却“不为人知，无人传颂”。

" [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]

"	proceed	to	a	more	extended	account	of	the	Saturday	evening
"	继续	到	一个	更多的	扩展	帐户	的	这	周六	晚上

接下来将更详细地描述周六晚上的情况。

[entəˈteɪnmənts] , — [æz; əz][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə]

entertainments	,	—	as	all	members	of	the	club	were	invited	to	contribute	to
娱乐	,	—	作为	全部	成员	的	这	俱乐部	是	受邀	到	贡献	到

[ðiːz] ['iːvnɪŋz] ,

these	evenings	,
这些	晚上	,

娱乐活动——俱乐部所有成员都被邀请为这些晚会做出贡献，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]

and	it	was	expected	that	the	Minister	would	,	from	the	storehouse	of
和	它	曾是	预期的	那	这	部长	会	,	从	这	库	的

[hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] ,

his	travelling	experience	,
他的	旅行	经验	,

人们期望部长能够凭借其丰富的旅行经验，

[kənˈtrɪbjuːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [diˌlektəˈbiləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ([huː] ['nætʃ(ə)rəli]

contribute	liberally	to	their	delectability	;	and	that	the	Journalist	(	who	naturally
贡献	慷慨地	到	他们的	美味	;	和	那	这	记者	(	WHO	自然

[θɔːt] [ɪn] ['pærəˌgræf] , [ænd; ənd] ,

thought	in	paragraphs	,	and	,
想法	在	段落	,	和	,

慷慨地增添了它们的美味；而记者（他自然而然地以段落的形式思考，并且，

[laɪk][ðə; ði] ['feri] [huː] " [spoʊk] [pɜːrlz] ,

like	the	fairy	who	"	spoke	pearls	,
喜欢	这	仙女	WHO	"	辐	珍珠	,

就像那位“说珍珠”的仙女一样

" [kənˈvəːst] [ɪn][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] ['fæʃnd] ['sentənsɪz]) [wʊd] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]

"	conversed	in	exquisitely	fashioned	sentences	)	would	supplement	the	papers	of
"	交谈	在	精美绝伦	造型	句子	)	会	补充	这	文件	的

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɪliənt] [tɔːks] .

the	Antiquary	by	his	own	brilliant	talks	.
这	古董商	经过	他的	自己的	杰出的	会谈	.

他（用精妙绝伦的句子进行交谈）将用他自己精彩的谈话来补充古物学家的文献。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [əˈtendəns]

And	so	it	was	that	on	the	initial	Saturday	evening	,	with	a	full	attendance
和	所以	它	曾是	那	在	这	最初的	周六	晚上	,	和	一个	满的	出席

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

and	great	expectations	,
和	伟大的	期望	,

于是，在第一个周六晚上，在座无虚席、充满期待的氛围中，

[ðə; ði] [kɒˈʃɑːriː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [kənˈviːnd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ðə; ði] ['sekrəteri]

the	Koshare	found	themselves	convened	,	the	president	in	the	chair	,	the	secretary
这	Koshare	成立	他们自己	召集	,	这	总统	在	这	椅子	,	这	秘书

[wɪð; wɪθ] ['noʊtbʊk] [ɪn][hænd] ,

with	notebook	in	hand	,
和	笔记本	在	手	,

科沙雷成员们聚集在一起，主席坐在主席台上，秘书手里拿着笔记本。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	all	in	dignified	attention	.
和	全部	在	凝重	注意力	.

所有人都保持着庄重的敬意。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æpt][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋz] " [lænd] [ʌv; əv]['poʊkoʊ]

The	Antiquary	—	with	this	apt	quotation	from	Cumming's	"	Land	of	Poco
这	古董商	—	和	这	易于	引述	从	卡明斯	"	土地	的	poco

['tiːˌɛmpoʊ] " — [bɪˈgæn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lektʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klʌb] .

Tiempo	"	—	began	his	first	lecture	before	the	club	.
节奏	"	—	开始	他的	第一的	演讲	前	这	俱乐部	.

这位古董收藏家以康明斯的《短暂之地》中的一句恰当的引语开始了他在俱乐部的第一次演讲。

" - [nuː] ['meksɪkoʊ] , - " ['kwoʊtɪd][hiː; hi] , " - [ɪz][ðə; ði] [əˈnɑːməli] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

"	'	New	Mexico	,	'	"	quoted	he	,	"	'	is	the	anomaly	of	the	Republic	.
"	-	新的	墨西哥	,	-	"	引	他	,	"	-	是	这	异常	的	这	共和国	.

“新墨西哥州，”他引用道，“是共和国的一个异类。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['oʊldər][ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

It	is	a	century	older	in	European	civilization	than	the	rest	,
它	是	一个	世纪	老	在	欧洲的	文明	比	这	休息	,

它在欧洲文明史上比其他文明早一个世纪。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['oʊldər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['semi] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

and	several	centuries	older	still	in	a	happier	semi	-	civilization	of	its	own	.
和	一些	几个世纪	老	仍然	在	一个	更快乐	半	-	文明	的	它是自己的		.

并且更早几个世纪，生活在一个更加幸福的、自成一体的半文明社会中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts]['lɪt(ə)l] [wɔːld] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [stoʊn] [bɪˈfɔːr] [kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] ['grænperənts] - [tuː; tə]

It	had	its	little	walled	cities	of	stone	before	Columbus	had	grandparents	-	to
它	有	它是	小的	有围墙的	城市	的	石头	前	哥伦布	有	祖父母	-	到

- [biː; bi] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðem; ðəm] [jet] . -

-	be	;	and	it	has	them	yet	.	'
-	是	;	和	它	有	他们	然而	.	-

在哥伦布成为祖父母之前，这里就已经有了许多用石头砌成的、有城墙的小城；而且现在仍然有。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " ['steɪtɪd]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , " [θriː] ['tɪpɪk(ə)l]['reɪsɪz][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

"	There	are	,	"	stated	Mr	.	Morehouse	,	"	three	typical	races	in	New	Mexico	.
"	那里	是	,	"	声明	先生	.	莫尔豪斯	,	"	三	典型的	种族	在	新的	墨西哥	.

“新墨西哥州有三种典型的种族，”莫尔豪斯先生说。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] .

The	American	interpolation	does	not	count	as	a	type	.
这	美国人	插值	做	不是	数数	作为	一个	类型	.

美式插值不属于一种类型。

" [ʌv; əv]['pwebloʊ]['indiəns][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , - ['piːsf(ə)l] , [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Of	Pueblo	Indians	there	are	nine	thousand	,	'	peaceful	,	home	-	loving	,	and
"	的	普韦布洛	印度人	那里	是	九	千	,	-	和平	,	家	-	爱	,	和

[hoʊm] - ['dwelɪŋ] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] . -

home	-	dwelling	tillers	of	the	soil	.	'
家	-	住宅	耕耘机	的	这	土壤	.	-

“普韦布洛印第安人有九千人，他们是′爱好和平、热爱家园、以耕种土地为生的居民′。”

[ðen] , [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['nævəhoʊ]['indiəns] , —

Then	,	here	,	and	in	Arizona	,	there	are	about	twenty	thousand	Navajo	Indians	,	—
然后	,	这里	,	和	在	亚利桑那	,	那里	是	关于	二十	千	纳瓦霍	印度人	,	—

['noʊmæd] , [hɔːrs] - ['lʌvɪŋ] ,

nomad	,	horse	-	loving	,
游牧民族	,	马	-	爱	,

然后，在这里，以及亚利桑那州，大约有两万名纳瓦霍印第安人——他们是游牧民族，热爱马匹。

[hɔːrs] - ['stiːlɪŋ] ['veɪgrənts][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['mɑːdərn] ['sentɔːz] .

horse	-	stealing	vagrants	of	the	saddle	,	modern	Centaurs	.
马	-	偷窃	流浪汉	的	这	鞍	,	现代的	半人马	.

偷马的流浪汉，现代的半人马。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ə'pætʃiːz] , [æn; ən] [ʌn'kaʊntɪd] ['sævɪdʒ] [hɔːrd] ,

Then	come	the	Apaches	,	an	uncounted	savage	horde	,
然后	来	这	阿帕奇	,	一个	未统计的	野蛮的	部落	,

然后是阿帕奇人，一群数量不明的野蛮部落，

[huːz] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

whose	partial	civilization	has	been	effected	by	sheer	force	of	arms	,
谁	部分的	文明	有	到过	受影响	经过	透明	力量	的	武器	,

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] :

and	inch	by	inch	:
和	英寸	经过	英寸	:

其部分文明的形成完全是依靠武力，一点一滴地实现的：

[huː] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [breɪk] [baʊndz] [æt; ət]

who	accept	the	reservation	with	but	half	a	heart	,	and	break	bounds	at
WHO	接受	这	预订	和	但	一半	一个	心	,	和	休息	界限	在

['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

every	opportunity	.
每一个	机会	.

他们勉强接受了预订，并抓住一切机会越界。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , ['ʃrʌŋkən] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [wɜːrld] -

Last	of	all	come	the	Mexicans	,	shrunken	descendants	of	the	Castilian	world	-
最后的	的	全部	来	这	墨西哥人	,	缩小	后代	的	这	卡斯蒂利亚语	世界	-

['faindəz] ;

finders	;
发现者	;

最后是墨西哥人，他们是卡斯蒂利亚世界开拓者的后裔，如今却已萎缩不前；

['lɪvɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɪgnərənt] [æz; əz] [sleɪvz] ,

living	almost	as	much	against	the	house	as	in	it	;	ignorant	as	slaves	,
活的	几乎	作为	很多	反对	这	房子	作为	在	它	;	无知	作为	奴隶	,

他们几乎既生活在房子里，又生活在房子外；他们像奴隶一样无知。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ðæn; ðən] [kɪŋz] ; [pʊr] [æz; əz] ['læzərəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːspɪtəb(ə)l]

and	more	courteous	than	kings	;	poor	as	Lazarus	,	and	more	hospitable
和	更多的	有礼貌	比	国王	;	贫穷的	作为	拉撒路	,	和	更多的	好客

[ðæn; ðən] ;

than	Crœsus	;
比	克罗伊斯	;

比国王更有礼貌；像拉撒路一样贫穷；比克罗伊斯更热情好客；

[ænd; ənd] ['kæθlɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə] ['ɪzərd] .

and	Catholics	from	A	to	izzard	.
和	天主教徒	从	一个	到	伊扎德	.

以及从A到izzard的天主教徒。

" [ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz][ænd; ənd] [ə'pætʃiːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , " [hæv; həv] ['niːðər]

"	The	Navajos	and	Apaches	,	"	said	Mr	.	Morehouse	,	"	have	neither
"	这	纳瓦霍人	和	阿帕奇	,	"	说	先生	.	莫尔豪斯	,	"	有	两者都不

['haʊzɪz] [nɔːr] [taʊnz] ;

houses	nor	towns	;
房屋	也不	城镇	;

“纳瓦霍人和阿帕奇人，”莫尔豪斯先生说，“既没有房屋也没有城镇；

[ðə; ði]['pweɪbloʊz][hæv; həv] [ˌnaɪn'tiːn] [kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['sevrəl] ['hʌndrəd]

the	Pueblos	have	nineteen	compact	little	cities	,	and	the	Mexicans	several	hundred
这	普韦布洛斯	有	十九	袖珍的	小的	城市	,	和	这	墨西哥人	一些	百

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

普韦布洛人有十九座紧凑的小城市，而墨西哥人则有数百个村庄。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

a	part	of	which	are	shared	by	the	invader	.
一个	部分	的	哪个	是	共享	经过	这	侵略者	.

其中一部分为入侵者所有。

" - [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['seɪkrɪd]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pweɪbloʊz] , - [sez] ['kʌmɪŋz] ,

"	'	The	numerous	sacred	dances	of	the	Pueblos	,	'	says	Cummings	,
"	-	这	很多的	神圣	舞蹈	的	这	普韦布洛斯	,	-	说道	卡明斯	,

“普韦布洛人众多神圣的舞蹈，”卡明斯说，“

- [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [vjuːd] [baɪ]

-	are	by	far	the	most	picturesque	sights	in	America	,	and	the	least	viewed	by
-	是	经过	远的	这	最多	如画	景点	在	美国	,	和	这	至少	已查看	经过

[ə'mɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

“是迄今为止美国风景最美的景点，但却是美国人最少去参观的景点。”

[huː] ['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ə'brɔːd] .

who	never	found	anything	more	striking	abroad	.
WHO	绝不	成立	任何事物	更多的	引人注目	国外	.

他从未在国外发现过比这更令人惊叹的事物。

[ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðerz] [ɪn] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

The	mythology	of	Greece	and	Rome	is	less	than	theirs	in	complicated
这	神话	的	希腊	和	罗马	是	较少的	比	他们的	在	复杂的

[ˌkɑːmprɪ'hensɪvnəs] ;

comprehensiveness	;
全面性	;

希腊和罗马的神话在复杂和全面性方面不如他们的神话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]

and	they	are	a	far	more	interesting	ethnological	study	than	the	tribes	of
和	他们	是	一个	远的	更多的	有趣的	民族学	学习	比	这	部落	的

['ɪnər] ['æfrɪkə] ,

inner	Africa	,
内	非洲	,

而且，与非洲内陆部落相比，他们是更有趣的民族学研究对象。

[ænd; ənd] [les] [noʊn] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər] [waɪt] ['kʌntriːmɪn] . -

and	less	known	of	by	their	white	countrymen	.	'
和	较少的	已知	的	经过	他们的	白色的	同胞们	.	-

而他们的白人同胞则对他们知之甚少。

" [ðə; ði]['pweɪbloʊz][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

"	The	Pueblos	of	New	Mexico	,	"	explained	the	Antiquary	,
"	这	普韦布洛斯	的	新的	墨西哥	,	"	解释	这	古董商	,

“新墨西哥州的普韦布洛人，”这位古董商解释道。

" [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔltek] [ɔːr] ['æzˌtɛks] .

"	are	by	no	means	to	be	confounded	with	the	Toltecs	or	Aztecs	.
"	是	经过	不	方法	到	是	令人困惑	和	这	托尔特克人	或者	阿兹特克人	.

“绝不能将他们与托尔特克人或阿兹特克人混淆。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [meɪ] [hæv; həv]

barely	possible	that	in	prehistoric	ages	the	race	in	possession	of	Mexico	may	have
仅仅	可能的	那	在	史前	年龄	这	种族	在	拥有	的	墨西哥	可能	有

[hæd; həd][sʌm; səm]['traɪb(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['pweblоʊ] .

had	some	tribal	characteristics	of	the	latter	-	day	Pueblo	.
有	一些	部落	特征	的	这	后者	-	天	普韦布洛	.

史前时期，墨西哥的统治者可能具有后来普韦布洛人的一些部落特征，这种可能性微乎其微。

[æz; əz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [trə'dɪʃənəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [ðɪs]

As	of	that	remote	time	,	there	is	not	even	a	traditionary	record	;	this
作为	的	那	偏僻的	时间	,	那里	是	不是	甚至	一个	传统	记录	;	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'dʒektʃərəl] .

supposition	is	absolutely	conjectural	.
假设	是	绝对地	推测性的	.

至于那个遥远的时代，甚至连传统记载都没有；这种推测完全是臆测。

" [baɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

"	By	investigation	and	comparison	it	has	,	however	,
"	经过	调查	和	比较	它	有	,	然而	,

“然而，通过调查和比较，它确实如此，

[bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði]['pweɪbloʊz][hæv; həv]['reɪʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

been	proved	that	the	Pueblos	have	racial	characteristics	connecting	them	with
到过	已证实	那	这	普韦布洛斯	有	种族	特征	连接	他们	和

[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

some	mysterious	stage	of	human	life	even	older	than	that	of	the	more
一些	神秘	阶段	的	人类	生活	甚至	老	比	那	的	这	更多的

['bɑːrbərəs] ['tɔltek] [ɔːr] ['æzˌtɛks] .

barbarous	Toltecs	or	Aztecs	.
野蛮	托尔特克人	或者	阿兹特克人	.

已经证明，普韦布洛人具有种族特征，将他们与人类生活中某个神秘的阶段联系起来，甚至比更野蛮的托尔特克人或阿兹特克人还要古老。

" [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæd; həd][ɪts] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

"	This	race	has	from	time	immemorial	had	its	book	of	Genesis	.
"	这	种族	有	从	时间	远古的	有	它是	书	的	创世纪	.

“这个种族自古以来就有自己的创世之书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːbruː] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn]

It	is	not	,	like	that	of	the	Hebrew	,	a	written	record	,	but	has	been
它	是	不是	,	喜欢	那	的	这	希伯来语	,	一个	书面	记录	,	但	有	到过

['ɔːrəli] ['hændɪd] [daʊn] ,

orally	handed	down	,
口头	递交	向下	,

它不像希伯来文那样是书面记录，而是口口相传下来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒəns] , [æz; əz][hæf]

and	with	careful	precision	,	beginning	with	their	original	emergence	,	as	half
和	和	小心	精确	,	开始	和	他们的	原来的	出现	,	作为	一半

- [fɔːrmd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

-	formed	human	beings	,
-	形成	人类	生物	,

并以极其精确的方式，从他们最初作为半成形的人类出现开始，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['ʌndərwɜːrld] [ʌv; əv] - - - [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

from	the	dark	of	the	mystic	underworld	of	'	Shipapu	'	to	the	world	of
从	这	黑暗的	的	这	神秘	地狱	的	-	-	-	到	这	世界	的

[laɪt] .

light	.
光	.

从神秘的地下世界“希帕普”的黑暗到光明的世界。

" ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['reɪsɪz] ,

"	After	the	fashion	of	most	barbarous	races	,
"	后	这	时尚	的	最多	野蛮	种族	,

“效仿大多数野蛮种族的习俗，

[ðə; ðɪ]['pweblоʊ] [ə'pɪrz] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə][hæv; həv] - [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [tent] - [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts]

the	Pueblo	appears	originally	to	have	'	pitched	his	moving	tent	'	in	various	parts
这	普韦布洛	出现	起初	到	有	-	投球	他的	移动	帐篷	-	在	各种各样的	部分

[ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ;

of	Mexico	;
的	墨西哥	;

普韦布洛人似乎最初在墨西哥各地“搭起了他的移动帐篷”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] ['meni] ['kæʒuːəˌlɪtiz] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [hɪm'self]

and	it	may	be	inferred	that	he	endured	many	casualities	before	settling	himself
和	它	可能	是	推断	那	他	忍受	许多	伤亡	前	安顿	他自己

[ɪn][laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

由此可以推断，他在安顿下来之前经历了许多伤亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][taɪd]['oʊvər] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] - [ðoʊz] [ə'bʌv] ,

It	was	to	tide	over	this	trying	epoch	in	his	existence	that	'	Those	Above	,
它	曾是	到	潮	超过	这	尝试	时代	在	他的	存在	那	-	那些	多于	,

正是为了帮助他度过人生中这段艰难时期，他才创作了《那些上天》。

- [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [traɪbz] [ðæt] [kweɪnt] - [dɪ'laɪt] - [mɑːŋgər] ,

'	according	to	tradition	,	made	for	the	tribes	that	quaint	'	Delight	-	Monger	,
-	根据	到	传统	,	制成	为了	这	部落	那	古雅	-	喜	-	贩子	,

根据传统，这是为那些古怪的“美食贩子”部落制作的。

- [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] ,

'	with	whom	we	have	already	made	acquaintance	,
-	和	谁	我们	有	已经	制成	熟人	,

我们已经认识了他们，

[huː] [led][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd]

who	led	them	in	their	wanderings	from	the	womb	of	Shipapu	to	the	solid
WHO	引领	他们	在	他们的	漫游	从	这	子宫	的	-	到	这	坚硬的

['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] ;

centre	of	their	world	;
中心	的	他们的	世界	;

带领他们从希帕普的子宫一路流浪到他们世界的坚实中心；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən]

but	,	as	has	been	already	stated	,	this	record	,	going	back	to	an
但	,	作为	有	到过	已经	声明	,	这	记录	,	去	后退	到	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

indefinite	period	of	time	,
不定	时期	的	时间	,

但是，正如前面已经提到的，这项记录可以追溯到一段无法确定的时间跨度，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['duːbiəs] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔːr] , [ɪz]['oʊnli][ʌv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː] .

and	having	only	the	dubious	authority	of	folk	-	lore	,	is	only	of	traditional	value	.
和	拥有	仅有的	这	可疑	权威	的	民间	-	知识	,	是	仅有的	的	传统的	价值	.

而它仅具有民间传说的可信度，因此只具有传统价值。

" [ðə; ði]['pweblоʊ] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æzˌtek] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	The	Pueblo	,	no	less	than	the	Aztec	,	is	the	most	religious	of	human	beings	.
"	这	普韦布洛	,	不	较少的	比	这	阿兹特克	,	是	这	最多	宗教	的	人类	生物	.

“普韦布洛人与阿兹特克人一样，是人类中最虔诚的宗教民族。”

[hɪz; ɪz] [ˌserɪ'moʊniəl] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [ɪz] ['wʌndərfəli] [ænd; ənd]

His	ceremonial	,	like	that	of	the	age	of	Montezuma	,	is	wonderfully	and
他的	仪式	,	喜欢	那	的	这	年龄	的	蒙特祖玛	,	是	太棒了	和

[maɪ'nuːtli] [i'læbəreitid] ;

minutely	elaborated	;
精确到分钟	详细说明	;

他的仪式，就像蒙特祖玛时代的仪式一样，精妙绝伦，细致入微；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [les] ['splendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]

and	though	originating	in	a	civilization	less	splendid	and	refined	,	it	is	really
和	尽管	起源	在	一个	文明	较少的	灿烂	和	精制	,	它	是	真的

[les] ['bɑːrbərəs] ,

less	barbarous	,
较少的	野蛮	,

虽然它起源于一个不那么辉煌和精致的文明，但它实际上并不那么野蛮。

[sɪns] [ɪts] [raɪts] [hæv; həv] ['nevər] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] ,

since	its	rites	have	never	,	like	those	of	the	Aztec	,
自从	它是	仪式	有	绝不	,	喜欢	那些	的	这	阿兹特克	,

因为它的仪式从未像阿兹特克人的仪式那样，

[ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['kænɪbəlɪzəm] .

included	the	horrors	of	human	sacrifice	and	cannibalism	.
包括	这	恐怖	的	人类	牺牲	和	食人行为	.

其中包括活人献祭和食人等恐怖情节。

" [ðə; ði]['pweblоʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɜːrθ] ,

"	The	Pueblo	,	since	his	exit	from	the	womb	of	mother	Earth	,
"	这	普韦布洛	,	自从	他的	出口	从	这	子宫	的	母亲	地球	,

“普韦布洛人，自从他离开大地母亲的子宫以来，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] .

seems	to	have	given	his	principal	attention	to	the	cultivation	of	its	soil	.
似乎	到	有	给定	他的	主要的	注意力	到	这	栽培	的	它是	土壤	.

他似乎将主要精力放在了土壤的耕作上。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [əˈpɪrz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ʃɜːkt] [ðə; ði] [les] [ˈpiːsf(ə)l] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz]

All	the	same	,	he	appears	never	to	have	shirked	the	less	peaceful	responsibilities
全部	这	相同的	,	他	出现	绝不	到	有	逃避	这	较少的	和平	职责

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

of	his	tribe	,
的	他的	部落	,

尽管如此，他似乎从未逃避过部落中那些不那么和平的责任。

— [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɔːr] - [peɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈnoʊtɪs] , [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈkwɔrəlz] [ʌv; əv]

—	putting	on	his	war	-	paint	at	the	shortest	notice	,	to	settle	the	quarrels	of
—	推杆	在	他的	战争	-	画	在	这	最短	注意	,	到	定居	这	争吵	的

[hɪz; ɪz] [klæn] .

his	clan	.
他的	氏族	.

—他会在最短的时间内涂上战妆，以平息家族内部的纷争。

" [ɔːlˈðoʊ] [laɪk] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] , [ˈkruːəl] [ɪn] [ˈwɔːrfer] ,

"	Although	like	most	men	of	savage	birth	and	breeding	,	cruel	in	warfare	,
"	虽然	喜欢	最多	男人	的	野蛮的	出生	和	选育	,	残忍的	在	战争	,

“虽然像大多数出身野蛮、成长环境恶劣的人一样，在战争中残忍无情，

[hiː; hi] [siːmz] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æbˈstræktɪdli] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] , [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld]

he	seems	never	to	have	been	abstractedly	blood	-	thirsty	,	never	to	have	killed
他	似乎	绝不	到	有	到过	抽象地	血	-	渴	,	绝不	到	有	被杀

, [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈevər] - [bəˈlɪdʒərənt] [ˈneɪbər] ,

,	like	his	ever	-	belligerent	neighbor	,
,	喜欢	他的	曾经	-	好战的	邻居	,

他似乎从未像他那好战的邻居那样，表现出抽象的嗜血本性，也从未杀过人。

[ðə; ði] [əˈpætʃi] , [ˈpjʊrli] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋz] [seɪk] ; [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːrəl] [wʌns] [ˈendɪd] ,

the	Apache	,	purely	for	killing's	sake	;	but	,	his	quarrel	once	ended	,
这	阿帕奇	,	纯粹	为了	杀戮	清酒	;	但	,	他的	争吵	一次	结束	,

阿帕奇人纯粹是为了杀戮而杀戮；但是，一旦争吵结束，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klæn] [wel] [əˈtʃiːvd] ,

and	the	present	security	of	his	clan	well	achieved	,
和	这	展示	安全	的	他的	氏族	出色地	已达成	,

他的家族目前安全无虞，这一点已得到很好的保障。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kənˈtentɪdli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈsoʊɪŋ] ,

he	has	contentedly	returned	to	the	peaceful	ways	of	life	;	diligently	sowing	,
他	有	心满意足地	返回	到	这	和平	方式	的	生活	;	勤勉地	播种	,

[ˈwiːdɪŋ] ,

weeding	,
除草	,

他心满意足地回归了平静的生活方式；勤劳地播种、除草，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːps] [ʌv; əv] [meɪz] , [ˈmɛlənz] , [skwɔʃiz] , [ænd; ənd] [biːnz] ,

and	harvesting	his	crops	of	maize	,	melons	,	squashes	,	and	beans	,
和	收割	他的	农作物	的	玉米	,	甜瓜	,	南瓜	,	和	豆子	,

他收割了玉米、甜瓜、南瓜和豆类等庄稼。

[ænd; ənd] — [ˈevər] [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpɪʃieɪtɪv] [riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] - [ðoʊz] [əˈbʌv] - — [ˈteɪkɪŋ]

and	—	ever	mindful	of	the	propitiative	requirements	of	'	Those	Above	'	—	taking
和	—	曾经	正念	的	这	安乐	要求	的	-	那些	多于	-	—	采取

['kerf(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] ['duːtiz] .

careful	heed	of	his	religious	duties	.
小心	注意	的	他的	宗教	职责	.

他时刻谨记“上天”的祈福要求，认真履行自己的宗教义务。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] [keɪv] ([ɔːr] [klɪf]) ['dwelərz] , " [sed] [ðə; ði]
" For a succinct account of the Pueblo cave (or cliff) dwellers , " said the
" 为了 一个 简洁 帐户 的 这 普韦布洛 洞穴 (或者 悬崖) 居民 , " 说 这
['æntɪkweri] ,
Antiquary ,
古董商 ,

“想要了解普韦布洛洞穴（或悬崖）居民的简要介绍，”古物学家说道，

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ˌbændə'lɪə] ,
" I am largely indebted to Bandelier ,
" 我 是 很大程度上 负债累累 到 班德利尔 ,

“我非常感谢班德利尔。”

[frʌm; frəm] [huːz] ['væljuəb(ə)l]['pwebloʊ] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kwoʊt] .
from whose valuable Pueblo researches I shall often take the liberty to quote .
从 谁 有价值的 普韦布洛 研究 我 将 经常 拿 这 自由 到 引用 .

我经常会引用他关于普韦布洛的宝贵研究成果。

" [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪktli] [iks'plɔːd] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [del] ['nɔːtei] [ɪz]
" The imperfectly explored mountain range skirting the Rio Grande del Norte is
" 这 不完美地 探索 山 范围 裙边 这 里约热内卢 格兰德 del 北 是
[ˌpɪktʃə'reskli] [grænd] .
picturesquely grand .
风景如画 盛大 .

“环绕北里奥格兰德河的山脉虽然尚未被完全探索，但却风景如画，气势磅礴。”

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [vɑːl'kænɪk] .
" Facing the river , the foundation of the chain is entirely volcanic .
" 面向 这 河 , 这 基础 的 这 链 是 完全 火山 .

“面向河流，该山脉的地基完全由火山构成。”

" [kə'lɑːs(ə)l] ['rɑːks] [fɔːrm][ðə; ði] [ə'brʌpt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdʒz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['maʊntnz] ,
" Colossal rocks form the abrupt walls of the gorges between these mountains ,
" 庞大 岩石 形式 这 突然 墙壁 的 这 峡谷 之间 这些 山脉 ,

“巨大的岩石构成了这些山脉之间峡谷陡峭的峭壁，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['fraɪəbl] [ðæt] ,
and are often so soft and friable that ,
和 是 经常 所以 柔软的 和 易碎的 那 ,

而且通常非常柔软易碎，

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [skuːpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [tuːlz] ,
in many places they were easily scooped out with the most primitive tools ,
在 许多 地方 他们 是 容易地 抢先报道 出去 和 这 最多 原始 工具 ,

在许多地方，用最原始的工具就能轻易地挖出来。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'tætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ə'loʊn] .
or even detached with the fingers alone .
或者 甚至 分离的 和 这 手指 独自的 .

甚至仅用手指就能将其分离。

" [ɪn] [ðiːz] [gɔːdʒz] , [θruː] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
" In these gorges , through many of which run unfailing streams of water ,
" 在 这些 峡谷 , 通过 许多 的 哪个 跑步 永不失败 溪流 的 水 ,

“在这些峡谷中，许多峡谷里都有源源不断的溪流流淌，

['ɔːf(ə)n] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] ['regjələr] ['væliz] ,
often expanding to the proportions of regular valleys ,
经常 扩展 到 这 比例 的 常规的 山谷 ,

通常扩展至与普通山谷相当的规模，

[ðə; ði]['pwebloʊ] ['ɪndiən] [reɪzd] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [krɑːp] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['vedʒtəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] .

the	Pueblo	Indian	raised	the	modest	crop	that	satisfied	his	vegetable	craving	.
这	普韦布洛	印度	提高	这	谦虚的	庄稼	那	使满意	他的	蔬菜	渴望	.

这位普韦布洛印第安人种植的作物不多，但足以满足他对蔬菜的渴望。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [d'welɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][paɪl] [ʌp] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

"	As	it	is	easier	to	excavate	dwellings	than	to	pile	up	walls	in	the	open	air	,
"	作为	它	是	更轻松	到	挖掘	住宅	比	到	桩	向上	墙壁	在	这	打开	空气	,

“由于挖掘房屋比在露天堆砌墙壁要容易得多，

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['mɛksɪkənz] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ['efərt] [wʌz; wəz]['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

the	aboriginal	Mexican's	house	-	building	effort	was	mostly	confined	to
这	土著	墨西哥人的	房子	-	建筑	努力	曾是	大多	受限	到

[ˌʌndər'graʊnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

underground	construction	.
地下	建造	.

墨西哥原住民的房屋建造活动主要局限于地下建筑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] - [keɪv] - ['dwelər] ,

He	was	,	in	fact	,	a	'	cave	-	dweller	,
他	曾是	,	在	事实	,	一个	-	洞穴	-	居住者	,

事实上，他是一个“穴居人”。

- [jet] ['ɪnfɪnətli] [ʌv; əv] [mɔːr] [əd'vænst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'moʊt] [fɔːbeəz]

-	yet	infinitely	of	more	advanced	architectural	ideas	than	our	own	remote	forbears
-	然而	无限地	的	更多的	先进的	建筑	想法	比	我们的	自己的	偏僻的	祖先

[ʌv; əv]['æŋgloʊ]['sæksn] [keɪv] - ['dwelɪŋ] [taɪmz] .

of	Anglo	Saxon	cave	-	dwelling	times	.
的	盎格鲁	撒克逊	洞穴	-	住宅	时代	.

然而，他们的建筑理念却比我们遥远的祖先——盎格鲁-撒克逊穴居时代的人——先进得多。

" [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['rezɪdənsɪz] [maɪt] [boʊst] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] .

"	Most	of	these	residences	might	boast	of	from	three	to	four	rooms	.
"	最多	的	这些	住宅	可能	夸	的	从	三	到	四	房间	.

“这些住宅大多可能有三到四个房间。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] , [ɔːr] ['klʌstərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

They	were	arranged	in	groups	,	or	clusters	,	and	some	of	them	were
他们	是	安排	在	团体	,	或者	集群	,	和	一些	的	他们	是

['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] .

several	stories	high	.
一些	故事	高的	.

它们成组或成簇地排列着，其中一些高达好几层楼。

" [ruːd] ['lædərz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [ɔːr] [ruːf] [ʌv; əv] [iːtʃ]

"	Rude	ladders	were	used	for	mounting	to	the	terrace	or	roof	of	each
"	粗鲁的	梯子	是	用过的	为了	安装	到	这	阳台	或者	屋顶	的	每个

[sək'sesɪv] ['stɔːri] .

successive	story	.
连续	故事	.

“人们使用简陋的梯子爬上每一层的露台或屋顶。

[ðə; ði]['pwebloʊ][hæd; həd] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ] ['hɑːrθˌstoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [hoʊm] .

The	Pueblo	had	,	literally	,	a	hearthstone	in	his	primitive	home	.
这	普韦布洛	有	,	字面上地	,	一个	炉石传说	在	他的	原始	家	.

普韦布洛人的原始住所里，确实有一块炉灶石。

[hɪz; ɪz]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrθ] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] - [stoʊn] .

His	fireplace	was	supplied	with	a	hearth	of	pumice	-	stone	.
他的	壁炉	曾是	供应	和	一个	炉	的	浮石	-	石头	.

他的壁炉炉台是用浮石制成的。

[ə; eɪ] ['ruːdli] [bɪlt] [fluː] , [meɪd] [ʌv; əv] [si'mentid] ['rʌbl] ,

A	rudely	built	flue	,	made	of	cemented	rubble	,
一个	粗鲁地	建造	烟道	,	制成	的	水泥	瓦砾	,

一个用水泥碎石粗略搭建的烟道，

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪv] - ['dwelɪŋ] .

led	to	a	circular	opening	in	the	front	wall	of	his	cave	-	dwelling	.
引领	到	一个	圆	开幕	在	这	正面	墙	的	他的	洞穴	-	住宅	.

通向他洞穴住所前墙上的一个圆形开口。

[er] - [hoʊlz] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['skænti] [laɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʌski] [ə'pɑːrtmənts] ,

Air	-	holes	admitted	their	scanty	light	to	these	dusky	apartments	,
空气	-	孔	承认	他们的	稀少	光	到	这些	昏暗	公寓	,

通风孔让微弱的光线照进这些昏暗的公寓。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] ['werɪŋ] - [ə'pærəl] , [bʌt; bət]

in	which	there	were	not	only	conveniences	for	bestowing	wearing	-	apparel	,	but
在	哪个	那里	是	不是	仅有的	便利设施	为了	授予	穿着	-	服饰	,	但

[nɪtʃiz] [fɔːr; fər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['pɑːtəri] ,

niches	for	ornamental	pottery	,
利基市场	为了	装饰	陶器	,

那里不仅有供人佩戴衣物的便利设施，还有摆放装饰陶器的壁龛。

['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪndiən] [brɪk] - - - ['bræk] .

precious	stones	,	and	the	like	Indian	bric	-	à	-	brac	.
宝贵的	石头	,	和	这	喜欢	印度	砖块	-	-	-	支架	.

宝石，以及类似的印度小摆设。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] ['entrəns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] ['dɔːrweɪ] [kloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪd] , [ɔːr] [mæt] .

The	ground	-	floor	entrance	was	a	rude	doorway	closed	by	a	hide	,	or	mat	.
这	地面	-	地面	入口	曾是	一个	粗鲁的	门口	关闭	经过	一个	隐藏	,	或者	垫	.

一楼入口是一个简陋的门，用兽皮或垫子遮挡着。

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [mæts] [ʌv; əv] ['jʌkə] [liːvz] , [ænd; ənd] [dɪr] - [haɪd] , [baɪ] [deɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]

Plaited	mats	of	Yucca	leaves	,	and	deer	-	hide	,	by	day	rolled	up	in	corners	of
编织	垫子	的	丝兰	树叶	,	和	鹿	-	隐藏	,	经过	天	滚动	向上	在	角落	的

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənts] ,

the	sleeping	-	apartments	,
这	睡眠	-	公寓	,

白天，用丝兰叶和鹿皮编织的垫子卷起来放在卧室的角落里。

[sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mætrəsɪz] [æt; ət] [naɪt] .

served	for	mattresses	at	night	.
服务	为了	床垫	在	夜晚	.

晚上用作床垫。

[ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] , [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [smuːðd] ,

A	thick	coating	of	mud	,	washed	with	blood	,	and	carefully	smoothed	,
一个	厚的	涂层	的	泥	,	洗过	和	血	,	和	小心	平滑	,

一层厚厚的泥浆，用鲜血洗净，并仔细抹平。

[geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [ɪ'fekt] .

gave	to	the	floor	a	glossy	effect	.
给予	到	这	地面	一个	光滑	影响	.

使地板呈现出光泽效果。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [ten] [fiːt]

Some	of	the	rooms	are	known	to	have	been	in	dimension	ten	feet
一些	的	这	房间	是	已知	到	有	到过	在	方面	十	脚

[baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] .

by	fourteen	.
经过	十四	.

据记载，其中一些房间的尺寸为十英尺乘十四英尺。

[ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɪð; wɪθ] [bɜːrnt] ['dʒɪpsəm] .

Their	walls	were	whitewashed	with	burnt	gypsum	.
他们的	墙壁	是	粉刷过的	和	烧焦的	石膏	.

他们的墙壁是用烧过的石膏粉刷的。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðiːz] [trə'dɪʃən(ə)l] [klɪf] - ['dwelə[…] [wuːd] [ænd; ənd] [wed] ,

"	Though	the	time	when	these	traditional	cliff	-	dwellers	wooed	and	wed	,
"	尽管	这	时间	什么时候	这些	传统的	悬崖	-	居民	追求	和	结婚	,

“尽管在这些传统的悬崖居民相爱和结婚的时代，

[lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] [veɪl] [ɪz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] ,

lived	and	died	in	the	Rialto	vale	is	long	,	long	gone	by	,
居住地	和	死亡	在	这	里亚托桥	谷	是	长的	,	长的	已消失	经过	,

在里亚尔托山谷生活和死亡的人们早已远去。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] .

the	ruins	of	their	homes	may	still	be	seen	.
这	废墟	的	他们的	房屋	可能	仍然	是	已见	.

他们的家园遗址至今仍可见。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [ɪn'tækt] ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['krʌmbld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɪr]

Some	of	them	are	tolerably	intact	;	others	are	crumbled	away	to	mere
一些	的	他们	是	勉强可以接受完好无损的		;	其他的	是	崩溃了	离开	到	仅仅

['ʃeɪpləs] ['ruːɪnz] .

shapeless	ruins	.
无形	废墟	.

有些建筑还算完好；有些则已坍塌成残垣断壁。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,

"	And	now	,	having	described	their	dwellings	,
"	和	现在	,	拥有	描述	他们的	住宅	,

“现在，在描述了他们的住所之后，

[let] [ˌjuː 'es] [noʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

let	us	note	some	of	the	most	marked	and	interesting	characteristics	of	the
让	我们	笔记	一些	的	这	最多	标记	和	有趣的	特征	的	这

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [meɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

men	and	women	who	made	in	them	their	homes	.
男人	和	女性	WHO	制成	在	他们	他们的	房屋	.

让我们来观察一下那些以这些房屋为家的男男女女的一些最显著、最有趣的特点。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æpt] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

"	We	are	apt	,	"	said	the	Antiquary	,
"	我们	是	易于	,	"	说	这	古董商	,

“我们很合适，”古董商说道。

" [tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] ['kɑːmjənɪzəm] ; [jet]

"	to	accord	to	our	more	enlightened	civilization	the	origin	of	communism	;	yet
"	到	符合	到	我们的	更多的	开明	文明	这	起源	的	共产主义	;	然而

,

,

,

“将共产主义的起源归于我们更加开明的文明；然而，

['æntiˌdeɪtɪŋ] [baɪ] ['eɪdʒɪz] ['aʊər; ɑːr] ['lætər] - [deɪ] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [fædz] , [ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] [aɪ'diːə] [en'θuːzd]

antedating	by	ages	our	latter	-	day	socialistic	fads	,	the	communal	idea	enthused
早于	经过	年龄	我们的	后者	-	天	社会主义	时尚潮流	,	这	公社	主意	热情洋溢

[ðɪs] [ˌʌn'letərd] ['piːp(ə)l] ,

this	unlettered	people	,
这	胸无点墨	人们	,

早在我们后来的社会主义风潮之前，这种公社思想就已激发了这群不识字的人们的热情。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .

and	to	a	certain	extent	seems	to	have	been	successfully	carried	out	.
和	到	一个	肯定	程度	似乎	到	有	到过	成功地	携带	出去	.

在某种程度上，似乎已经成功实施。

" [let] [nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['wʊmən] [pluːm] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

"	Let	not	the	strong	-	minded	Anglo	-	Saxon	woman	plume	herself	upon	the	discovery
"	让	不是	这	强的	-	有思想	盎格鲁	-	撒克逊	女士	羽	她自己	之上	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

of	the	equality	of	the	sexes	.
的	这	平等	的	这	性别	.

“不要让意志坚定的盎格鲁-撒克逊女性在发现两性平等后沾沾自喜。”

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fiːmeɪl] ['sʌfrədʒɪst] [wɜːr; wər] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,

While	our	own	female	suffragists	were	yet	unborn	,
尽管	我们的	自己的	女性	妇女参政论者	是	然而	未出生的	,

当我们的女性参政权运动者尚未出生时，

[ðə; ði]['pweblоʊ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]

the	Pueblo	wife	had	been	accorded	the	inalienable	right	to	lord	it	over	her
这	普韦布洛	妻子	有	到过	同意	这	不可剥夺的	正确的	到	主	它	超过	她

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

普韦布洛人的妻子被赋予了统治全人类的不可剥夺的权利。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] [klɪf] - ['dwelə[…] ,

"	Among	the	Mexican	cliff	-	dwellers	,
"	之中	这	墨西哥	悬崖	-	居民	,

在墨西哥的悬崖居民中，

- ['wʊmənz] [raɪts] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz][ðə; ði]

'	woman's	rights	'	seem	to	have	been	as	indigenous	to	the	soil	as	the
-	女性的	权利	-	似乎	到	有	到过	作为	土著	到	这	土壤	作为	这

['piːnjən][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪkli] [per] .

piñon	and	the	prickly	pear	.
松子	和	这	带刺的	梨	.

“妇女权利”似乎与松树和仙人掌一样，是这片土地上与生俱来的特质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

" [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['pweblоʊ]['dɑːməsaɪl] , [ðə; ði] [waɪf] [ə'pɪrz] , [baɪ]['traɪb(ə)l] [kən'sent] ,
" In the primitive Pueblo domicile , the wife appears , by tribal consent ,
" 在 这 原始 普韦布洛 住所 , 这 妻子 出现 , 经过 部落 同意 ,

在原始的普韦布洛人住所中，妻子经部落同意后才会出现。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] . -
to have been absolutely ' cock of the walk . '
到 有 到过 绝对地 - 公鸡 的 这 走 . -

简直是“趾高气扬”。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd][noʊ] [raɪts] [æz; əz] ['oʊnər] [ɔːr][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] ,
The husband had no rights as owner or proprietor of the family mansion ,
这 丈夫 有 不 权利 作为 所有者 或者 业主 的 这 家庭 大厦 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] ,
and , as an inmate ,
和 , 作为 一个 囚犯 ,

丈夫作为家族宅邸的所有者或经营者，没有任何权利；而作为一名囚犯，

[wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔləreitid] .
was scarcely more than tolerated .
曾是 几乎 更多的 比 容忍 .

几乎只是勉强容忍而已。

" [ðə; ði][waɪf] , [ɪn] [ðoʊz] ['evər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪg'retɪd] [deɪz] , [nɑːt]['oʊnli] [bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]
" The wife , in those ever - to - be - regretted days , not only built and furnished
" 这 妻子 , 在 那些 曾经 - 到 - 是 - 后悔 天 , 不是 仅有的 建造 和 提供
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“在那些令人无比后悔的日子里，妻子不仅建造并布置了房子，

— [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] [suːp] [pɑːt] , ['wɔːtər]['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪmətɪv]
— contributed to the kitchen the soup pot , water jars , and other primitive
— 贡献 到 这 厨房 这 汤 锅 , 水 罐子 , 和 其他 原始
[də'mestɪk] [ə'plaɪənsɪz] ,
domestic appliances ,
国内的 电器 ,

—为厨房贡献了汤锅、水罐和其他原始家用器具，

— [bʌt; bət] ['fɪgjərd] [æz; əz][soʊl] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
— but figured as sole proprietor of the entire establishment .
— 但 想 作为 唯一 业主 的 这 全部的 建立 .

——但却是整个机构的唯一所有者。

" [ðə; ði]['pweblоʊ] ['wʊmən] , [ðoʊ] ['mærid] , [stɪl] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [hɜːr; hər]
" The Pueblo woman , though married , still had , with her children , her
" 这 普韦布洛 女士 , 尽管 已婚 , 仍然 有 , 和 她 孩子们 , 她
['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæn] .
holding in her own clan .
保持 在 她 自己的 氏族 .

“这位普韦布洛妇女虽然已婚，但她和她的孩子仍然拥有她在自己氏族中的领地。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ðə; ði]['mænz] [hoʊm] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klæn] ,
In case of her death , the man's home being properly with his clan ,
在 案件 的 她 死亡 , 这 男人的 家 存在 适当地 和 他的 氏族 ,

如果她去世了，男人的房子应该归他的家族所有。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	must	return	to	it	.
他	必须	返回	到	它	.

他必须回到那里。

" [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

"	The	wife	was	not	allowed	to	work	in	the	fields	.
"	这	妻子	曾是	不是	允许	到	工作	在	这	字段	.

妻子不被允许下地干活。

[iːtʃ] [mæn] [tild] [ðə; ði][plɑːt] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][klæn] .

Each	man	tilled	the	plot	allotted	him	by	his	clan	.
每个	男人	平铺	这	阴谋	分配	他	经过	他的	氏族	.

每个人都耕种了自己氏族分配给他的那块地。

[ðə; ði][krɑːps] , [wʌns] [haust] , [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	crops	,	once	housed	,	were	controlled	by	the	woman	,
这	农作物	,	一次	房屋	,	是	受控	经过	这	女士	,

这些作物一旦被安置在庄稼地里，就由这位妇女管理。

[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [kə'mjuːn(ə)l] [hʌnts] [ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] .

as	were	the	proceeds	of	communal	hunts	and	fisheries	.
作为	是	这	收益	的	公社	狩猎	和	渔业	.

集体狩猎和捕鱼的收益也是如此。

" [ðə; ði]['pweɪbloʊz][hæd; həd][ðer; ðər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] .

"	The	Pueblos	had	their	system	of	divorce	.
"	这	普韦布洛斯	有	他们的	系统	的	离婚	.

“普韦布洛人有他们自己的离婚制度。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [red] - [teɪp] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

It	goes	without	saying	that	it	was	not	attended	by	the	red	-	tape	complications
它	去	没有	说	那	它	曾是	不是	参加	经过	这	红色的	-	磁带	并发症

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

of	our	time	.
的	我们的	时间	.

毋庸置疑，它没有受到我们这个时代繁文缛节的困扰。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kən'tɪnjuəns] ['ʌndər] [ðə; ði]['fæməli] [ruːf] - [triː] [dɪ'pendɪd] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn]

As	the	husband's	continuance	under	the	family	roof	-	tree	depended	absolutely	on
作为	这	丈夫的	继续	在下面	这	家庭	屋顶	-	树	取决于	绝对地	在

[hɪz; ɪz] [əkˌseptə'bɪlәti] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] ,

his	acceptability	to	the	wife	,
他的	可接受性	到	这	妻子	,

丈夫能否继续留在家族屋檐下完全取决于妻子是否接受他，

[æt; ət] ['eni] ['fleɪgrənt] ['mærɪt(ə)l] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

at	any	flagrant	marital	breach	of	good	behavior	she	simply	refused	to
在	任何	明目张胆	婚姻	违反	的	好的	行为	她	简单地	拒绝	到

['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][lɔːrd] .

recognize	him	as	her	lord	.
认出	他	作为	她	主	.

对于任何公然违反婚姻良好行为准则的行为，她都断然拒绝承认他是她的主人。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi][prəu'testid] , ['stɔrmd] , [ænd; ənd] ['menəst] ; [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['betər] [hæf] [beɪd]

In	vain	he	protested	,	stormed	,	and	menaced	;	the	outraged	better	half	bade
在	徒劳	他	抗议	,	暴风雨	,	和	受威胁	;	这	义愤填膺	更好的	一半	巴德

[hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] !

him	go	,	and	he	went	!
他	去	,	和	他	去	!

他徒劳地抗议、咆哮、威胁；愤怒的另一半让他离开，他就走了！

[ðʌs] ['i:zəli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rməli] [wɜ:r; wər]['pwebloʊ] ['mærɪdʒz] [dɪ'zɑ:lvd] ; [ænd; ənd] , [ðɪs] ['sʌməri]

Thus	easily	and	informally	were	Pueblo	marriages	dissolved	;	and	,	this	summary
因此	容易地	和	非正式地	是	普韦布洛	婚姻	溶解	;	和	,	这	概括

[træn'zækʃ(ə)n] [wʌns] [wel] [kən'klu:did] ,

transaction	once	well	concluded	,
交易	一次	出色地	结束	,

因此，普韦布洛人的婚姻可以如此轻易且非正式地解除；而且，一旦这种简易的解除程序顺利完成，

[i:tʃ] ['pɑ:rti] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

each	party	had	the	right	to	contract	a	second	marriage	.
每个	派对	有	这	正确的	到	合同	一个	第二	婚姻	.

双方均有权缔结第二次婚姻。

" [ðə; ði]['pwebloʊ] ['ɪndiən] [ɪz] [hɪ'stɔ:rɪkli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi][toʊld]

"	The	Pueblo	Indian	is	historically	known	as	a	Catholic	;	that	is	to	say	,	he	told
"	这	普韦布洛	印度	是	历史	已知	作为	一个	天主教	;	那	是	到	说	,	他	讲述

[hɪz; ɪz] [bi:dz] ,

his	beads	,
他的	珠子	,

“普韦布洛印第安人历史上被认为是天主教徒；也就是说，他念着念珠，

[krɔ:st] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli]['wɔ:tər] , [ænd; ənd]['du:li][ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]

crossed	his	brow	with	holy	water	,	and	duly	and	devoutly	knelt	at	the
交叉	他的	眉头	和	圣	水	,	和	正式地	和	虔诚地	跪下	在	这

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

他用圣水在额头上抹了个遍，然后虔诚地跪在忏悔室前。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[hi:; hi] ['tæsɪtli] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɜ:rəp'tɪʃəsli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

he	tacitly	reserved	to	himself	the	privilege	of	surreptitiously	clinging	to	the
他	默许地	预订的	到	他自己	这	特权	的	偷偷摸摸	依恋	到	这

['peɪgənɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] ,

Paganism	of	his	forbears	,
异教	的	他的	祖先	,

他暗中保留了秘密信奉祖先异教信仰的特权。

[ænd; ənd] ['zeləsli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [taɪð] [ʌv; əv] [əb'zɜ:vənsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃraɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

and	zealously	paid	his	tithe	of	observances	at	the	ancient	shrine	of	'	the
和	热忱地	有薪酬的	他的	什一奉献	的	观察	在	这	古老的	神社	的	-	这

[sʌn] ['fɑ:ðər] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [mu:n] ['mʌðər] . -

Sun	Father	'	and	'	the	Moon	Mother	.	'
太阳	父亲	-	和	-	这	月亮	母亲	.	-

他虔诚地向“太阳神”和“月亮神”的古老神龛缴纳了什一税。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [sed] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]

"	Some	of	the	Pueblo	tribes	are	said	still	to	retain	the	use	of	that	ancient
"	一些	的	这	普韦布洛	部落	是	说	仍然	到	保持	这	使用	的	那	古老的

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [kən'vi:niəns] ,

supplicating	convenience	,
恳求	方便	,

据说一些普韦布洛部落至今仍保留着使用这种古老的祈祷方式。

- [ðə; ði] [prer] - [stɪk] . -

'	the	prayer	-	stick	.	'
-	这	祷告	-	戳	.	-

“祈祷杖。”

" - [prer] - [stɪks] , [ɔːr] [pluːmz] , - " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈæntɪkweri] , " [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈpeɪntɪd] [stɪks]
" ' Prayer - sticks , or plumes , ' " explained the Antiquary , " are but painted sticks
" - 祷告 - 棍子 , 或者 羽流 , - " 解释 这 古董商 , " 是 但 绘 棍子
[ˈtʌftɪd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ɔːr] [ˈfɛðɚz] ,
tufted with down , or feathers ,
簇绒 和 向下 , 或者 羽毛 ,

“祈祷棒，或者说羽饰，”古董商解释说，“只不过是涂了颜色的棍子，上面簇拥着绒毛或羽毛。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈɪndiən] ,
and , by the simple - minded Indian ,
和 , 经过 这 简单的 - 有思想 印度 ,

而对于头脑简单的印度人来说，

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ænd; ənd][ˈkaɪndli]
supposed especially to commend him to the good graces and kindly
据称 尤其 到 表彰 他 到 这 好的 恩典 和 亲切地
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] - [ðoʊz] [əˈbʌv] . -
offices of ' Those Above . '
办公室 的 - 那些 多于 . -

尤其应该祈求上苍赐予他恩惠和慈悲。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [weɪ] , [ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [prer] - [stɪk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
In a certain way , the aboriginal prayer - stick seems to have been a
在 一个 肯定 方式 , 这 土著 祷告 - 戳 似乎 到 有 到过 一个
[ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɔːrəl] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
substitute for an oral supplication .
代替 为了 一个 口服 恳求 .

从某种意义上说，土著人的祈祷棒似乎是口头祈祷的替代品。

" [ðə; ði][ˈpwebloʊ] , [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , [maɪt] [ˈiːv(ə)n][fɔːrˈgoʊ][ðə; ði] [ˈhindərɪŋ] [ˌserɪˈmoʊniəl][ʌv; əv]
" The Pueblo , pressed for time , might even forego the hindering ceremonial of
" 这 普韦布洛 , 按下 为了 时间 , 可能 甚至 放弃 这 阻碍 仪式 的
[ˈvɜːrb(ə)l] [rɪˈkwest] , [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] ,
verbal request , adoration ,
口头 要求 , 崇拜 ,

“时间紧迫的普韦布洛人甚至可能会放弃繁琐的口头请求和崇拜仪式，

[ɔːr] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈpɑːzɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvoʊtɪv] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːzəli]
or thanksgiving , and hurriedly deposit , as a votive offering to his easily
或者 感恩 , 和 匆匆 订金 , 作为 一个 奉献 提供 到 他的 容易地
[ˈpleɪˌkeɪtɪd][gɔdz] ,
placated gods ,
安抚 神 ,

或者感恩，匆匆存放，作为献给那些容易被安抚的神灵的还愿祭品，

[ðɪs] [ˈtʌftɪd] [bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪd] [wʊd] ; [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [sɪns] [prer] - [stɪks] [wɜːr; wər][nɑːt]
this tufted bit of painted wood ; and , furthermore , since prayer - sticks were not
这 簇绒 少量 的 绘 木头 ; 和 , 此外 , 自从 祷告 - 棍子 是 不是
[ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] ,
always within reach ,
总是 之内 抵达 ,

这块带绒毛的彩绘木片；而且，由于祈祷棒并非总是触手可及，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [iˈməːdʒənsiz] [tuː; tə] [ˈgædər] [tuː] [twɪgz] , [ænd; ənd] ,
it was permitted him in such emergencies to gather two twigs , and ,
它 曾是 允许 他 在 这样的 紧急情况 到 收集 二 树枝 , 和 ,
[ˈpleɪsɪŋ] [ðiːz] [ˈkrɔːswaɪz] ,
placing these crosswise ,
放置 这些 横向 ,

在这种紧急情况下，他被允许收集两根树枝，并将它们交叉放置，

[hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [stoʊn] .

hold	them	in	position	by	a	rock	or	stone	.
抓住	他们	在	位置	经过	一个	岩石	或者	石头	.

用石头或岩石将它们固定住。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [meɪk] - [ʃɪft] [pæst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənt] [gɔdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] !

And	this	childish	make	-	shift	passed	with	his	indulgent	gods	for	a	prayer	!
和	这	幼稚	制作	-	转移	通过了	和	他的	放纵的	神	为了	一个	祷告	!

而这幼稚的权宜之计竟然得到了宽容的神明的认可，成为了他的祈祷！

" [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['pweblоʊ]

"	The	most	trivial	commonplace	of	existence	had	,	with	the	superstitious	Pueblo
"	这	最多	琐碎的	平凡	的	存在	有	,	和	这	迷信的	普韦布洛

, [ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

,	its	religious	significance	;
, 它是		宗教	意义	;

“对于迷信的普韦布洛人来说，生活中最微不足道的日常事物都具有宗教意义；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['lɪtərəli] [tuː; tə] - [preɪ]

and	it	would	seem	to	have	been	incumbent	on	him	literally	to	-	pray
和	它	会	似乎	到	有	到过	现任	在	他	字面上地	到	-	祈祷

[wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] . -

without	ceasing	.	-
没有	停止	.	-

他似乎有义务“不住地祷告”。

[hens] [ðə; ði] [prer] - [pluːm] , [ɔːr][ɪts] ['sʌbstɪtuːt] , [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	the	prayer	-	plume	,	or	its	substitute	,	was	,	with	him	,	one	of	the
因此	这	祷告	-	羽	,	或者	它是	代替	,	曾是	,	和	他	,	一	的	这

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessities	of	life	.
必需品	的	生活	.

因此，祈祷用的羽毛笔或其替代品，对他来说，是生活必需品之一。

[taɪm] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'læbərət] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ænd; ənd]

Time	would	fail	me	to	tell	of	the	ancient	elaborate	religious	rites	and
时间	会	失败	我	到	告诉	的	这	古老的	精心制作的	宗教	仪式	和

[ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['ɪndiən] ;

superstitions	of	the	Mexican	Indian	;
迷信	的	这	墨西哥	印度	;

时间有限，我无法详述墨西哥印第安人古老而复杂的宗教仪式和迷信习俗；

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['lætər] - [deɪ] [ˌserə'məʊniːəlz] , [wer'ɪn] ['peɪgən]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['reɪsɪz] ,

to	recount	his	latter	-	day	ceremonials	,	wherein	Pagan	dances	,	races	,
到	叙事	他的	后者	-	天	仪式	,	其中	异教徒	舞蹈	,	种族	,

讲述他晚年的仪式，其中包括异教舞蹈、赛跑，

[ænd; ənd][spɔːrts][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪlt] ,

and	sports	are	like	the	jumble	of	a	crazy	quilt	,
和	运动的	是	喜欢	这	杂乱	的	一个	疯狂的	被子	,

体育运动就像一团乱麻，各种元素混杂在一起。

[prə'mɪskjuəsli] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['festə] [ænd; ənd]['hoʊli] [seɪnt] - [deɪz] ;

promiscuously	mixed	in	with	Christian	festas	and	holy	saint	-	days	;
滥交	混合	在	和	基督教	节日	和	圣	圣	-	天	;

与基督教节日和圣徒纪念日混杂在一起；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][maɪ] ['sketʃi] ['hændlɪŋ] .

and	indeed	the	subject	is	too	large	for	my	sketchy	handling	.
和	的确	这	主题	是	也	大的	为了	我的	粗糙的	处理	.

确实，这个主题太大了，我这点粗浅的理解力无法胜任。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['jɪrli] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	may	not	,	however	,	be	amiss	to	notice	the	yearly	celebration	of	the
它	可能	不是	,	然而	,	是	错误	到	注意	这	每年	庆典	的	这

['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][sæn] [ɛ'stɛvən] .

festival	of	San	Estevan	.
节日	的	圣	埃斯特万	.

不过，不妨留意一下每年一度的圣埃斯特万节庆祝活动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['witnist] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɑːrvɪst] -

It	may	be	still	witnessed	,	and	seems	to	have	been	the	original	Harvest	-
它	可能	是	仍然	目击者	,	和	似乎	到	有	到过	这	原来的	收成	-

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['ɪndiən] ,

home	of	the	Mexican	Indian	,
家	的	这	墨西哥	印度	,

它或许至今仍能被人目睹，而且似乎曾是墨西哥印第安人的最初丰收节家园。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪmz] ,

the	observance	of	which	has	been	handed	down	in	various	ways	from	all	times	,
这	观察	的	哪个	有	到过	递交	向下	在	各种各样的	方式	从	全部	时代	,

遵守这一习俗的方式自古以来就以各种形式流传下来。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːpəlz] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

and	among	all	peoples	,	and	is	probably	the	parent	of	our	Thanksgiving
和	之中	全部	人民	,	和	是	大概	这	父母	的	我们的	感恩

['hɑːlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

在所有民族中，它很可能就是我们感恩节的起源。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

"	The	monks	of	the	early	Catholic	church	,
"	这	僧侣	的	这	早期的	天主教	教会	,

早期天主教教会的僧侣们，

[ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃəneri] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪgən]

in	their	missionary	endeavor	to	commend	the	Christian	religion	to	the	pagan
在	他们的	传教士	努力	到	表彰	这	基督教	宗教	到	这	异教徒

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

在他们向异教徒传播基督教信仰的传教努力中，

[tʊk] [ker] [tuː; tə][græft][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['festə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ][wʌn][ʌv; əv]

took	care	to	graft	upon	each	of	the	various	festas	of	the	Pueblo	one	of
采取	关心	到	接枝	之上	每个	的	这	各种各样的	节日	的	这	普韦布洛	一	的

[ðer; ðər] [oʊn] [seɪnt] - [deɪ] [neɪmz] .

their	own	saint	-	day	names	.
他们的	自己的	圣	-	天	姓名	.

他们精心将普韦布洛的各种节日庆典与该镇自己的圣日名称之一结合起来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ækəmə] ['hɑːrvɪst] - [hoʊm] [ˌmæskə'reɪdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Thus	it	was	that	the	Acoma	harvest	-	home	masquerades	under	the	guise	of	a
因此	它	曾是	那	这	阿科马	收成	-	家	化装舞会	在下面	这	伪装	的	一个

[seɪnt] - [neɪm] ,

saint	-	name	,
圣	-	姓名	,

因此，阿科马的丰收节才得以伪装成圣人的名字。

[ðoʊ] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['peɪgən] [ˌserɪ'moʊniəl] .

though	an	absolutely	pagan	ceremonial	.
尽管	一个	绝对地	异教徒	仪式	.

虽然这是一种彻头彻尾的异教仪式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [kɒ'ʃɑːriː] [dɪ'laɪt] .

"	It	is	still	observed	by	them	with	genuine	Koshare	delight	.
"	它	是	仍然	观察到	经过	他们	和	真的	Koshare	喜	.

“他们仍然怀着真挚的 Koshare 喜悦来观看它。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

There	are	dances	,	races	,	and	tumbling	,
那里	是	舞蹈	,	种族	,	和	翻滚	,

有舞蹈、赛跑和体操表演，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] - [laɪk] ['ʃaʊərɪŋ] [ʌv; əv]['meksɪkən] [kən'feti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv]

and	the	carnival	-	like	showering	of	Mexican	confetti	from	the	roofs	of
和	这	狂欢	-	喜欢	淋浴	的	墨西哥	五彩纸屑	从	这	屋顶	的

[ə'doʊbi] ['haʊzɪz] .

adobe	houses	.
Adobe	房屋	.

还有从土坯房屋顶上像嘉年华一样洒下的墨西哥彩纸屑。

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sed(ə)nteri] [nuː] ['meksɪkən] ,

In	summing	up	this	brief	account	of	the	sedentary	New	Mexican	,
在	求和	向上	这	简短的	帐户	的	这	久坐的	新的	墨西哥	,

综上所述，以上是对定居的新墨西哥人的简要描述：

[aɪ] [kwoʊt] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['fɔːrsfl] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋz] . -

I	quote	literally	the	forceful	assertion	of	Cummings	.	'
我	引用	字面上地	这	有力	断言	的	卡明斯	.	-

我原封不动地引用卡明斯那句掷地有声的断言。

[ðə; ði]['pweɪbloʊz] , - [sez] [ðɪs] ['raɪtər] , - [ɑːr; ər]['indiəns] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [pʊr] [nɔːr]['neɪkɪd] ; [huː]

The	Pueblos	,	'	says	this	writer	,	'	are	Indians	who	are	neither	poor	nor	naked	;	who
这	普韦布洛斯	,	-	说道	这	作家	,	-	是	印度人	WHO	是	两者都不	贫穷的	也不	裸	;	WHO

[fiːd] [ðəm'selvz] ,

feed	themselves	,
喂养	他们自己	,

“普韦布洛人，”这位作者说，“是既不贫穷也不赤身裸体的印第安人；他们能够自给自足，

[ænd; ənd][æsk][noʊ]['feɪvərz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['indiəns] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər] [tuː]

and	ask	no	favors	of	Washington	;	Indians	who	have	been	at	peace	for	two
和	问	不	恩惠	的	华盛顿	;	印度人	WHO	有	到过	在	和平	为了	二

['sentʃəriz] ,

centuries	,
几个世纪	,

他们不向华盛顿求恩；印第安人已经和平生活了两个世纪，

[ænd; ənd] [fɪkst] ['rezɪdənts] [fɔːr; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [mɪ'leniəm] ; ['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːrmɚz]

and	fixed	residents	for	perhaps	a	millennium	;	Indians	who	were	farmers
和	固定的	居民	为了	也许	一个	千年	;	印度人	WHO	是	农民

[ænd; ənd] ['ɪrəˌgeɪtər] ,

and	irrigators	,
和	灌溉器	,

并且可能在此定居了一千年之久；他们是印第安人，从事农业和灌溉工作。

[ænd; ənd][sɪks] - ['stɔːri] ['haʊsˌbɪldə] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [θruː] [ðə; ði]

and	six	-	story	housebuilders	before	a	New	World	had	been	beaten	through	the
和	六	-	故事	房屋建筑商	前	一个	新的	世界	有	到过	被打败	通过	这

[θɪk] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .

thick	skull	of	the	Old	.
厚的	颅骨	的	这	老的	.

在旧世界的顽固思想被新世界彻底颠覆之前，六层楼房的建造者就已经出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

They	had	,	'	he	continues	,	'	a	hundred	republics	in	America	centuries	before	the
他们	有	,	-	他	继续	,	-	一个	百	共和国	在	美国	几个世纪	前	这

[ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kən'siːvd] . -

American	Republic	was	conceived	.	'
美国人	共和国	曾是	构思	.	-

“在美利坚共和国诞生之前的几个世纪，美洲大陆上就已经存在一百个共和国了，”他继续说道。

" [ðɪs] ['piːsəbli] ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

"	This	peaceably	minded	people	,	as	has	already	been	stated	,
"	这	和平地	有思想	人们	,	作为	有	已经	到过	声明	,

“正如之前所说，这些爱好和平的人民，

[ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊvɪŋ] [nuː] ['meksɪkən][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ,

are	by	no	means	to	be	confounded	with	the	roving	New	Mexican	aborigines	,
是	经过	不	方法	到	是	令人困惑	和	这	漫游	新的	墨西哥	土著居民	,

绝不可将他们与新墨西哥州四处游荡的土著居民混为一谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['nævəhoʊ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

with	the	untamed	Navajo	scouring	the	plains	on	the	bare	back	of	his	steed	,
和	这	未驯服的	纳瓦霍	洗涤	这	平原	在	这	裸	后退	的	他的	骏马	,

桀骜不驯的纳瓦霍人骑着光秃秃的骏马，在平原上横冲直撞。

[ɔːr][ðə; ði] [fɪrs] [ə'pætʃi] , ['mɜːrdərəs] [ænd; ənd]['kruːəl] .

or	the	fierce	Apache	,	murderous	and	cruel	.
或者	这	凶猛的	阿帕奇	,	杀人犯	和	残忍的	.

或者凶猛残暴的阿帕奇人。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , " [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] ,

"	We	must	not	,	"	said	Mr	.	Morehouse	,	"	take	leave	of	the	Pueblo	,
"	我们	必须	不是	,	"	说	先生	.	莫尔豪斯	,	"	拿	离开	的	这	普韦布洛	,

“我们绝不能，”莫尔豪斯先生说，“离开普韦布洛人。”

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [flæt] - ['tɑːpt] ,

without	some	reference	to	the	great	flat	-	topped	,
没有	一些	参考	到	这	伟大的	平坦的	-	顶峰	,

如果没有提到那座巨大的平顶山，

[slɑːp] - ['saɪdɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɑːk] - [teiblz] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]

slop	-	sided	chain	of	rock	-	tables	that	throughout	the	length	and	breadth	of
邋遢	-	侧面	链	的	岩石	-	表格	那	自始至终	这	长度	和	宽度	的

[hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sændi] [pleɪnz] ,

his	territory	rises	from	the	sandy	plains	,
他的	领土	上升	从	这	沙	平原	,

在他整个领地范围内，从沙质平原上拔地而起的是一条条倾斜的岩石平台链。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd] [best] [iks'plɔːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [lɑː]['meɪsə] [ɛn'kɑntɑdə] ,

the	most	famous	and	best	explored	of	which	is	known	as	'	La	Mesa	Encantada	,
这	最多	著名的	和	最好的	探索	的	哪个	是	已知	作为	-	拉	台面	恩坎塔达	,

- — - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪsə] . -

'	—	'	the	Enchanted	Mesa	.	'
-	—	-	这	迷人的	台面	.	-

其中最著名、探索最深入的地区被称为“La Mesa Encantada”（意为“魔法台地”）。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['meɪsə] [ɛn'kɑntɑdə] [geɪnz] [ɪts][roʊ'mæntɪk] [neɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]

"	According	to	tradition	the	Mesa	Encantada	gains	its	romantic	name	from	an
"	根据	到	传统	这	台面	恩坎塔达	收益	它是	浪漫的	姓名	从	一个

[ɪ'vent] [wɪtʃ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] — [dɪ'klɛəz] [ðə; ði]['ledʒənd] — [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [taʊn] ,

event	which	centuries	ago	—	declares	the	legend	—	destroyed	the	town	,
事件	哪个	几个世纪	前	—	声明	这	传奇	—	损毁	这	镇	,

“根据传统说法，梅萨恩坎塔达（Mesa Encantada）这个浪漫的名字来源于几个世纪前发生的一起事件——传说中，这场事件摧毁了这座城镇。”

[ðen] [ə; eɪ] [wel] - ['pɑːpjuleɪtid] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

then	a	well	-	populated	stronghold	of	the	Acomas	.
然后	一个	出色地	-	人口稠密	据点	的	这	-	.

当时这里是阿科马斯人人口稠密的据点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ledʒənd] ,

As	a	prelude	to	this	legend	,
作为	一个	序幕	到	这	传奇	,

作为这段传奇故事的前奏，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði]['pwebloʊ] [klɪf] - ['dwelə[…

let	me	state	that	the	Pueblo	cliff	-	dwellers	often	perched	their	habitations	on	lofty	,
让	我	状态	那	这	普韦布洛	悬崖	-	居民	经常	栖息	他们的	居住地	在	高远	,

[ʃɪr] - [wɔːld] ,

sheer	-	walled	,
透明	-	有围墙的	,

我要说明的是，普韦布洛悬崖居民经常将他们的住所建在高耸、陡峭的悬崖壁上，

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ['meɪsə] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	not	easily	accessible	mesas	,	a	natural	vantage	-	ground	from	which	they
和	不是	容易地	可访问	台地	,	一个	自然的	优势	-	地面	从	哪个	他们

[maɪt] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪst] [ðer; ðər] ['enəmi] ,

might	successfully	resist	their	enemies	,
可能	成功地	抵抗	他们的	敌人	,

而且是不易到达的台地，这是他们能够成功抵抗敌人的天然制高点。

[ðə; ði][noʊ'mædɪk][ænd; ənd] ['predətɔːri] [traɪbz] ['fɔːrmərli] ['oʊvər] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	nomadic	and	predatory	tribes	formerly	over	-	running	the	country	.
这	游牧的	和	掠食性	部落	以前	超过	-	跑步	这	国家	.

曾经横行全国的游牧和掠夺性部落。

" [ðə; ði] [stiːp] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækəmə]['meɪsə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['sɑːlətəri] [treɪl] ,

"	The	steep	wall	of	the	Acoma	Mesa	,	with	its	solitary	trail	,
"	这	陡	墙	的	这	阿科马	台面	,	和	它是	孤	踪迹	,

“阿科马台地的陡峭岩壁，以及它那条孤零零的小径，

[səː'maunt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hoʊlz] [pekt] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

surmounted	by	means	of	hand	and	foot	holes	pecked	in	the	solid	rock	,
克服	经过	方法	的	手	和	脚	孔	啄食	在	这	坚硬的	岩石	,

顶部设有凿在坚硬岩石上的手脚孔，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [maɪt] [kiːp] [æn; ən]['ɑːrmi][æt; ət] [beɪ] .

was	so	well	defended	that	a	single	man	might	keep	an	army	at	bay	.
曾是	所以	出色地	辩护	那	一个	单身的	男人	可能	保持	一个	军队	在	湾	.

防御工事非常坚固，一个人就能抵挡住一支军队。

[wʌt] [fɪr] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] - [hæv; həv][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] ?

What	fear	,	then	,	should	these	Acomas	have	of	their	enemies	?
什么	害怕	,	然后	,	应该	这些	-	有	的	他们的	敌人	?

那么，这些阿科玛人又何惧他们的敌人呢?

" [ðə; ði] - , [laɪk] ['ʌðər] ['pwebloʊ]['indiəns] , [hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [bɪn] ['tɪlərz]

"	The	Acomas	,	like	other	Pueblo	Indians	,	have	from	time	immemorial	been	tillers
"	这	-	,	喜欢	其他	普韦布洛	印度人	,	有	从	时间	远古的	到过	耕耘机

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

of	the	soil	.
的	这	土壤	.

“阿科马人和其他普韦布洛印第安人一样，自古以来就是耕种土地的人。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrtl] [sændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væli] [ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] [ðeɪ] [wʌn] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt]
" From the fertile sands of their valley and its tributaries they won by patient
" 从 这 沃 沙子 的 他们的 谷 和 它是 支流 他们 韩元 经过 病人
[tɔɪl] [sʌtʃ] ['hɑːvists] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
toil such harvests of corn ,
辛劳 这样的 收获 的 玉米 ,

“他们凭借辛勤的劳动，从山谷及其支流肥沃的沙地上赢得了如此丰收的玉米，

[biːnz] , [skwɔʃiz] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n][æz; əz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['laɪvlihʊd] ; [ænd; ənd] -
beans , squashes , and cotton as secured them a simple livelihood ; and '
豆子 , 南瓜 , 和 棉布 作为 安全 他们 一个 简单的 生计 ; 和 -
[ðer; ðər] ['grænəriːz] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,
their granaries , ' it is asserted ,
他们的 粮仓 , - 它 是 断言 ,

豆类、南瓜和棉花为他们提供了简单的生活保障；据说，“他们的粮仓”

- [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ]
' were always full enough to enable them , if need be , to withstand a
- 是 总是 满的 足够的 到 使能够 他们 , 如果 需要 是 , 到 经受 一个
- [siːdʒ] . -
twelvemonth's siege . '
- 围城 . -

“总是储备充足，必要时足以抵御长达十二个月的围困。”

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪsə] ,
How long the top of Katzimo , the site of the Enchanted Mesa ,
如何 长的 这 顶部 的 - , 这 地点 的 这 迷人的 台面 ,

卡齐莫山顶（即魔法台地所在地）有多高?

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] [bɪ'fel] , [noʊ][mæn]
had been inhabited when the catastrophe recorded in the legend befell , no man
有 到过 有人居住的 什么时候 这 灾难 记录 在 这 传奇 发生 , 不 男人
[meɪ] [seɪ] ,
may say ,
可能 说 ,

谁也说不准传说中记载的那场灾难发生时，那里是否有人居住。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] , [haʊ'evər] , [noʊn] , — [ðə; ði] [sprɪŋ] -
not even the elders of the tribe ; this much is , however , known , — the spring -
不是 甚至 这 长者 的 这 部落 ; 这 很多 是 , 然而 , 已知 , — 这 春天 -
[taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .
time had come .
时间 有 来 .

就连部落里的长老们也不知道；然而有一点是肯定的——春天已经来临了。

[ðə; ði] [sʌn] - [priːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [ðæt] [ðə; ði]
The sun - priest had already proclaimed from the housetops that the
这 太阳 - 牧师 有 已经 宣布 从 这 屋顶 那 这
['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
season of planting was at hand .
季节 的 种植 曾是 在 手 .

太阳祭司早已在屋顶上宣告播种的季节即将到来。

[ðə; ði] [siːdz] [frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] ['hɑːrvɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnz] ; ['plæntɪŋ]
The seeds from last year's harvest had been gathered from the bins ; planting
这 种子 从 最后的 年 收成 有 到过 聚集 从 这 垃圾箱 ; 种植
- [stɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaːpənd] ,
- sticks had been sharpened ,
- 棍子 有 到过 锋利 ,

去年收成的种子已经从种子箱里收集起来；种植用的木棍也已经削尖了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sɪr] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːrðər] [ə'naʊns]

and	all	made	ready	for	the	auspicious	day	when	the	seer	should	further	announce
和	全部	制成	准备好	为了	这	吉祥	天	什么时候	这	先知	应该	更远	宣布

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːldz] .

the	time	of	repairing	to	the	fields	.
这	时间	的	维修	到	这	字段	.

一切准备就绪，只待吉日到来，届时先知将进一步宣布前往田野的返乡时间。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ([soʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl]) , [daʊn] [ðə; ði] ['rægɪd] [treɪl] , [æt; ət] ['ɜːrli] ['sʌnraɪz] ,

On	that	day	(	so	runs	the	tale	)	,	down	the	ragged	trail	,	at	early	sunrise	,
在	那	天	(	所以	跑步	这	故事	)	,	向下	这	破烂不堪	踪迹	,	在	早期的	日出	,

那天（故事是这么说的），沿着崎岖的小路，在黎明时分，

['klæmbəd] [ðə; ði] ['bɪzi] ['neɪtɪvz] ; ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['plæntɪŋ] - [stɪk]

clambered	the	busy	natives	;	every	one	who	was	able	to	force	a	planting	-	stick
攀爬	这	忙碌的	本地人	;	每一个	一	WHO	曾是	有能力的	到	力量	一个	种植	-	戳

['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pækt] [sɔɪl] ,

into	the	compact	soil	,
进入	这	袖珍的	土壤	,

忙碌的当地居民纷纷攀爬；每个人都尽力将种植棍插入坚实的土壤中，

[ɔːr] [laɪð] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [kroʊ] , ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] .

or	lithe	enough	to	drive	away	a	robber	crow	,	hurried	to	the	planting	.
或者	轻盈	足够的	到	驾驶	离开	一个	强盗	乌鸦	,	慌忙	到	这	种植	.

或者身手矫健到足以驱赶强盗乌鸦，匆匆赶往种植地。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪsə] .

Only	a	few	of	the	aged	and	ailing	remained	on	the	mesa	.
仅有的	一个	很少	的	这	老年人	和	生病	剩余	在	这	台面	.

台地上只剩下少数年老体弱者。

" [waɪl] [ðə; ði] ['plæntəz] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] ,

"	While	the	planters	worked	in	the	hot	glare	of	the	valley	below	,
"	尽管	这	花盆	工作	在	这	热的	强光	的	这	谷	以下	,

“当种植者们在山谷下方炙热的阳光下辛勤劳作时，

[ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ['æŋgri] [klaʊdz] .

the	sun	suddenly	hid	his	face	in	angry	clouds	.
这	太阳	突然	隐藏	他的	脸	在	生气的	云	.

太阳突然被乌云遮蔽了。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['plæntəz] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] ['mʌtəd] [ænd; ənd]

The	busy	planters	hastened	their	work	,	while	the	distant	thunder	muttered	and
这	忙碌的	花盆	加快	他们的	工作	,	尽管	这	遥远	雷	低声说道	和

[roʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

rolled	about	them	.
滚动	关于	他们	.

忙碌的种植者们加快了工作速度，远处雷声隆隆作响，在他们周围回荡。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blæk] [doʊm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [rent] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sɔːrd] ,

Suddenly	the	black	dome	above	them	was	rent	as	by	a	glittering	sword	,
突然	这	黑色的	穹顶	多于	他们	曾是	租	作为	经过	一个	闪闪发光	剑	,

突然，他们头顶的黑色穹顶仿佛被一把闪亮的宝剑撕裂开来。

[ænd; ənd] [daʊn] [swept] [ðə; ði] ['tɔːrənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [flʌd] .

and	down	swept	the	torrent	,	until	the	entire	valley	became	a	sheet	of	flood	.
和	向下	扫荡	这	激流	,	直到	这	全部的	谷	成为	一个	床单	的	洪水	.

洪水倾泻而下，整个山谷变成了一片汪洋。

[ðə; ði] ['plæntəz] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [hʌt] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [stɪks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

The	planters	sought	shelter	in	the	slight	huts	of	boughs	and	sticks	from	which
这	花盆	寻求	庇护所	在	这	轻微	小屋	的	树枝	和	棍子	从	哪个

[ðə; ði][krɑ:ps][ɑ:r; ər] [wɑ:tʃt] .

the	crops	are	watched	.
这	农作物	是	观看	.

种植园主们躲进了用树枝和木棍搭建的简易小屋里，在那里他们可以观察庄稼的生长情况。

" [ðə; ði]['eldəz] ['bəudiŋ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	elders	bodingly	shook	their	heads	.
"	这	长者	不祥地	摇晃	他们的	头部	.

长者们不祥地摇了摇头。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevəns] ['gɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætərækt] .

Never	before	had	the	heavens	given	vent	to	such	a	cataract	.
绝不	前	有	这	天	给定	发泄	到	这样的	一个	白内障	.

天上从未降下过如此巨大的瀑布。

" [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaʊdz] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] [krest] [ʌv; əv]

"	When	the	sudden	clouds	as	suddenly	dispersed	,	and	the	sun	-	lit	crest	of
"	什么时候	这	突然	云	作为	突然	分散的	,	和	这	太阳	-	点燃	波峰	的

- [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] ,

Katzimo	emerged	from	the	mist	,
-	出现	从	这	薄雾	,

“当突然散去的云层，阳光照耀下的卡齐莫山脊从迷雾中显现出来时，

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] ['trʌdʒd] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] .

the	toilers	trudged	toward	their	mountain	home	.
这	辛勤劳作者	艰难跋涉	朝向	他们的	山	家	.

辛勤劳作的工人们步履蹒跚地向着他们在山上的家走去。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [blɑ:kt]

Reaching	the	base	of	the	trail	,	they	found	their	pathway	of	the	morning	blocked
到达	这	根据	的	这	踪迹	,	他们	成立	他们的	路径	的	这	早晨	已屏蔽

[baɪ][hju:dʒ] ,

by	huge	,
经过	巨大的	,

到达小径底部时，他们发现早上走的路被巨大的树木挡住了，

[ʃɑ:rp] - [edʒd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['gɪvɪŋ] [mju:t] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][tu:; tə][ðə; ði]

sharp	-	edged	pieces	of	stone	,	giving	mute	testimony	of	the	disaster	to	the
锋利的	-	边缘	件	的	石头	,	给予	沉默的	见证	的	这	灾难	到	这

['lædər] - [treɪl] [ə'bʌv] .

ladder	-	trail	above	.
梯子	-	踪迹	多于	.

锋利的石块，无声地向上方的梯道诉说着这场灾难。

" [ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k] [mæs] ,

"	The	huge	rock	mass	,
"	这	巨大的	岩石	大量的	,

“巨大的岩体，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [kleft] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊlz] [pekt] [ɪn][ðə; ði] [treɪl]

which	had	given	access	to	the	cleft	by	means	of	the	holes	pecked	in	the	trail
哪个	有	给定	使用权	到	这	裂	经过	方法	的	这	孔	啄食	在	这	踪迹

- [pæθ] ,

-	path	,
-	小路	,

通过在小路上凿出的洞，人们可以进入裂缝中。

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - [bɜːrst] [bɪˈkʌm] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪəbl] [wɔːl] ,

had	in	the	great	cloud	-	burst	become	freed	from	the	friable	wall	,
有	在	这	伟大的	云	-	爆裂	变得	自由	从	这	易碎的	墙	,

在巨大的暴雨中，它们从脆弱的墙体中挣脱出来。

[ænd; ənd] ['θʌndəd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

and	thundered	down	in	a	thousand	fragments	,	cutting	off	communication	with
和	雷鸣	向下	在	一个	千	片段	,	切割	离开	沟通	和

[ðə; ði]['meɪsə] ['vɪlɪdʒ] .

the	mesa	village	.
这	台面	村庄	.

轰然坠落，化作无数碎片，切断了与台地村庄的联系。

[ðə; ði] - ,

The	Acomas	,
这	-	,

阿科马斯

[wen] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [meɪd] [noʊ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌfərəz]

when	asked	why	their	ancestors	made	no	desperate	effort	to	reach	the	sufferers
什么时候	问	为什么	他们的	祖先	制成	不	绝望的	努力	到	抵达	这	受害者

[huːz] ['fiːb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ,

whose	feeble	voices	were	calling	to	them	from	the	summit	for	succor	,
谁	微弱	声音	是	呼叫	到	他们	从	这	首脑	为了	救助	,

当被问及为何他们的祖先没有竭尽全力去救助那些在山顶上发出微弱呼救声的受苦者时，

[bʌt; bət] [left] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] ['perɪʃ] [baɪ] [sloʊ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['greɪvli] [ʃʊk]

but	left	their	own	flesh	and	blood	to	perish	by	slow	starvation	,	gravely	shook
但	左边	他们的	自己的	肉	和	血	到	沦	经过	慢的	饥饿	,	严重地	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

但他们却任由自己的亲人慢慢饿死，他们神情严肃地摇了摇头。

" [ðə; ði][bæn][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['peɪgənz] , ['fɔːlən]

"	The	ban	of	enchantment	had	already	,	for	these	superstitious	pagans	,	fallen
"	这	禁止	的	魅力	有	已经	,	为了	这些	迷信的	异教徒	,	倒下

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['teɪbl] - [lænd] ;

upon	the	devoted	table	-	land	;
之上	这	奉献	桌子	-	土地	;

“对于这些迷信的异教徒来说，禁止施展魔法的禁令已经降临到虔诚的高原上；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] - [lɑː]['meɪsə] [ɛn'kɑntɑdə] . -

it	had	become	'	La	Mesa	Encantada	.	'
它	有	变得	-	拉	台面	恩坎塔达	.	-

它已成为“La Mesa Encantada”。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [ef] . ['lʌmɪs] , [huː] [ri'zaidid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət]

"	The	publication	by	Mr	.	Charles	F	.	Lummis	,	who	resided	for	several	years	at
"	这	发布	经过	先生	.	查尔斯	F	.	卢米斯	,	WHO	居住地	为了	一些	年	在

[ðə; ði]['pwebloʊ][ʌv; əv] - ,

the	pueblo	of	Iselta	,
这	普韦布洛	的	-	,

“查尔斯·F·卢米斯先生曾在伊塞尔塔村居住多年，他所出版的刊物……”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - ,

of	the	story	of	Katzimo	,
的	这	故事	的	-	,

卡齐莫的故事

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [greɪ] - ['herd] [pri:sts] [sʌm; səm]

the	tradition	of	which	was	repeated	to	him	by	its	gray	-	haired	priests	some
这	传统	的	哪个	曾是	重复	到	他	经过	它是	灰色的	-	头发	神父	一些

[twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

twelve	years	ago	,
十二	年	前	,

大约十二年前，教堂里那些头发花白的牧师们曾向他重复过这个传统。

[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'westərn] [eθ'nɑ:lədʒi] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -

aroused	the	interest	of	students	of	southwestern	ethnology	in	the	history	of	'
被唤醒	这	兴趣	的	学生	的	西南	民族学	在	这	历史	的	-

[lɑ:]['meɪsə] [ɛn'kɑntɑdə] ,

La	Mesa	Encantada	,
拉	台面	恩坎塔达	,

激发了西南民族学学生对“拉梅萨恩坎塔达”历史的兴趣，

- [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , ['mɪstər] . [ef] . ['dʌblju:] . [hɔdʒ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]

'	and	,	subsequently	,	Mr	.	F	.	W	.	Hodge	was	directed	by	the	Bureau	of
-	和	,	随后	,	先生	.	F	.	W	.	霍奇	曾是	指导	经过	这	局	的

[ə'merɪkən] [eθ'nɑ:lədʒi] ,

American	Ethnology	,
美国人	民族学	,

随后，FW Hodge 先生受美国民族学局指导。

[ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] ['ɪnstɪtu:t] , [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒaɪənt]

of	the	Smithsonian	Institute	,	to	scale	the	difficult	height	of	this	giant
的	这	史密森尼	研究所	,	到	规模	这	难的	高度	的	这	巨大的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

史密森学会，为了攀登这座巨山的艰难高度，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔ:l'redi] [geɪnd] , [ʌv; əv][ɪts] ['sʌmtaɪm]

for	the	purpose	of	supplementing	the	evidence	already	gained	,	of	its	sometime
为了	这	目的	的	补充	这	证据	已经	获得	,	的	它是	有时

['ɑ:kjəpənsi] [æz; əz][ə; eɪ]['pweblоʊ] [taʊn] .

occupancy	as	a	Pueblo	town	.
占用	作为	一个	普韦布洛	镇	.

为了补充已获得的证据，证明该地曾经是一个普韦布洛城镇。

[hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [faʊnd] [dɪ'saɪdɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,

His	party	found	decided	evidence	of	a	former	occupancy	of	the	mesa	,
他的	派对	成立	决定	证据	的	一个	以前的	占用	的	这	台面	,

他的团队发现了确凿的证据，证明这片台地以前有人居住。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['eɪnʃənt] ['ɜ:rθnwer] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel]

such	as	fragments	of	extremely	ancient	earthenware	,	a	portion	of	a	shell
这样的	作为	片段	的	极其	古老的	陶器	,	一个	部分	的	一个	壳

['breɪslət] ,

bracelet	,
手镯	,

例如极其古老的陶器碎片、贝壳手镯的一部分、

[pɑ:rts][ʌv; əv] [tu:] [gru:vd] [stoʊn] ['æksɪz] , ['laɪkən] - [flekt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

parts	of	two	grooved	stone	axes	,	lichen	-	flecked	with	age	.
部分	的	二	带槽	石头	轴	,	地衣	-	有斑点的	和	年龄	.

两把带凹槽的石斧残片，因年代久远而沾染了地衣。

[hɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fɛðərd] [prer] - [stɪk] , [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	,	too	,	was	an	unfeathered	prayer	-	stick	,	a	melancholy	reminder	of	a
这里	,	也	,	曾是	一个	无羽毛的	祷告	-	戳	,	一个	忧郁	提醒	的	一个

['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] [meɪd] ,

votive	offering	made	,
奉献	提供	制成	,

这里还有一根没有羽毛的祈祷杖，令人不禁感叹曾经的祭祀供品。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əkˌsesə'bɪlətɪ] , [tuː; tə] - [ðoʊz] [ə'bʌv] . -

at	the	nearest	point	of	accessibility	,	to	'	Those	Above	.	'
在	这	最近的	观点	的	无障碍	,	到	-	那些	多于	.	-

在最近的可达点，到达“上层”。

" - [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] , - [sez] ['mɪstər] . [hɔdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['peɪpər] , - [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

"	'	When	I	consider	,	'	says	Mr	.	Hodge	,	in	his	charming	paper	,	'	The	Enchanted
"	-	什么时候	我	考虑	,	-	说道	先生	.	霍奇	,	在	他的	迷人	纸	,	-	这	迷人的

['meɪsə] ,

Mesa	,
台面	,

“当我思考时，”霍奇先生在他那篇引人入胜的文章《迷人的台地》中写道，

- ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['sentʃəri] ['mægəziːn] , - [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

-	published	in	the	-	Century	Magazine	,	-	some	three	or	four	years	ago	,
-	已发布	在	这	-	世纪	杂志	,	-	一些	三	或者	四	年	前	,

发表于三四年前的《世纪杂志》上，

- [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - , [wer] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l]

-	that	the	summit	of	Katzimo	,	where	the	town	was	,	has	long	been	inaccessible
-	那	这	首脑	的	-	,	在哪里	这	镇	曾是	,	有	长的	到过	无法进入

[tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] ,

to	the	Indians	,
到	这	印度人	,

“卡齐莫山顶，也就是城镇所在地，长期以来一直是印第安人无法到达的地方。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [swept] [baɪ]['waɪndz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ] [reɪnz] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

that	it	has	been	swept	by	winds	,	and	washed	by	rains	for	centuries	,
那	它	有	到过	扫荡	经过	风	,	和	洗过	经过	雨	为了	几个世纪	,

它已被风吹雨打了几个世纪，

[ʌn'tɪl] ['skersli] ['eni] [sɔɪl] [ɪz] [left] [ɑːn] [ɪts] [krest] ,

until	scarcely	any	soil	is	left	on	its	crest	,
直到	几乎	任何	土壤	是	左边	在	它是	波峰	,

直到山顶上几乎不剩下任何土壤为止，

[ðæt] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lædər] [treɪl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [pekt] [ɑːn]

that	well	-	defined	traces	of	an	ancient	ladder	trail	may	still	be	seen	pecked	on
那	出色地	-	定义	痕迹	的	一个	古老的	梯子	踪迹	可能	仍然	是	已见	啄食	在

[ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kleft] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['pæθweɪ] [wuːnd] [ɪts]

the	rocky	wall	of	the	very	cleft	through	which	the	traditionary	pathway	wound	its
这	岩石	墙	的	这	非常	裂	通过	哪个	这	传统	路径	伤口	它是

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

在传统小路蜿蜒穿过的裂缝的岩壁上，仍然可以看到清晰可见的古代梯子小径的痕迹；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

而且，最重要的是，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['pɑːtʃɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθi] ['teɪləs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

the	large	number	of	very	ancient	potsherds	in	the	earthy	talus	about	the	base	of
这	大的	数字	的	非常	古老的	陶片	在	这	泥土	距骨	关于	这	根据	的

[ðə; ði]['meɪsə] ,

the	mesa	,
这	台面	,

在台地底部周围的土质碎石层中发现了大量非常古老的陶片。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

which	must	have	been	washed	from	above	,
哪个	必须	有	到过	洗过	从	多于	,

这一定是上面冲刷下来的。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - [lɑː]['meɪsə] [ɛn'kɑntɑdə] - [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd]

the	conclusion	is	inevitable	that	the	summit	of	'	La	Mesa	Encantada	'	was	inhabited
这	结论	是	不可避免的	那	这	首脑	的	-	拉	台面	恩坎塔达	-	曾是	有人居住的

['praɪər][tuː; tə] - ,

prior	to	1540	,
事先的	到	-	,

由此可以得出结论，在1540年之前，“拉梅萨恩坎塔达”山顶就有人居住。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['ækəmə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][kɜ-oʊ'nɑːdoʊ] ,

when	the	present	Acoma	was	discovered	by	Coronado	,
什么时候	这	展示	阿科马	曾是	发现	经过	科罗纳多	,

当科罗纳多发现现在的阿科马岛时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːr] [bloʊn]

and	that	the	last	vestige	of	the	village	itself	has	long	been	washed	or	blown
和	那	这	最后的	痕迹	的	这	村庄	本身	有	长的	到过	洗过	或者	吹

['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] . -

over	the	cliff	.	'
超过	这	悬崖	.	-

而村庄最后的遗迹也早已被冲刷或吹落悬崖。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪsə] , ['mɪstər] . ['mɔr¸haʊs] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl]

"	With	this	account	of	the	Enchanted	Mesa	,	Mr	.	Morehouse	,	amid	general
"	和	这	帐户	的	这	迷人的	台面	,	先生	.	莫尔豪斯	,	之中	一般的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

“莫尔豪斯先生讲述完关于魔法台地的故事后，赢得了热烈的掌声，

['endɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['pwebloʊ]['indiəns] ;

ended	his	interesting	paper	on	the	Pueblo	Indians	;
结束	他的	有趣的	纸	在	这	普韦布洛	印度人	;

他结束了关于普韦布洛印第安人的精彩论文；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn]

and	after	a	short	discussion	by	the	Club	of	the	ancient	and	modern
和	后	一个	短的	讨论	经过	这	俱乐部	的	这	古老的	和	现代的

[¸kærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][¸æbə'rɪdʒɪniz] ,

characteristics	of	these	remarkable	aborigines	,
特征	的	这些	卓越	土著居民	,

在俱乐部成员简要讨论了这些非凡土著居民的古代和现代特征之后，

[ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'baɪn]

the	Koshare	,	well	pleased	with	the	success	of	its	endeavor	to	combine
这	Koshare	,	出色地	高兴	和	这	成功	的	它是	努力	到	结合

[ɪm'pruːvmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

improvement	with	delight	,
改进	和	喜	,

Koshare公司对其在提升用户体验和带来愉悦感方面所取得的成功感到非常满意。

[əˈdʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ɪn][ˈdʒænjueri] .

adjourned	**to**	**the**	**next**	**Monday**	**in**	**January**	**.**
休会	到	这	下一个	周一	在	一月	.

休庭至一月份的下一个星期一。

[ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ˈrɑːdʒər] [smɪθ] [æz; əz] , [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [klʌb] [ˌentərˈteɪnmənt] ,

Little	**dreamed**	**Roger**	**Smith**	**as**	**,**	**that**	**night**	**,**	**after**	**the**	**Club**	**entertainment**	**,**
小的	梦见	罗杰	史密斯	作为	,	那	夜晚	,	后	这	俱乐部	娱乐	,

罗杰·史密斯做梦也没想到，那天晚上，在俱乐部娱乐活动结束后，

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] - [ˈleɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwægən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [raɪd] [tuː; tə]

he	**handed**	**the**	**Hemmenshaw**	**ladies**	**to**	**their**	**wagon**	**,**	**for**	**the**	**return**	**ride**	**to**
他	递交	这	-	女士们	到	他们的	车皮	,	为了	这	返回	骑	到

[ˈhɪltən] [ræntʃ] ,

Hilton	**Ranch**	**,**
希尔顿酒店	牧场	,

他把赫门肖家的女士们交给她们的马车，让她们乘车返回希尔顿牧场。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] , [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] ,

that	**the**	**very**	**next**	**week**	**he**	**was**	**to**	**undertake**	**,**	**on**	**their**	**behalf**	**,**
那	这	非常	下一个	星期	他	曾是	到	承担	,	在	他们的	代表	,

接下来的一周，他就要代表他们采取以下行动：

[ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [ˈθɜːrsti] [əˈpætʃi] .

a	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**encounter**	**with**	**a**	**blood**	**-**	**thirsty**	**Apache**	**.**
一个	手	-	到	-	手	遇到	和	一个	血	-	渴	阿帕奇	.

与嗜血的阿帕奇人进行肉搏战。

[jet] [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːˈdeɪnd] [ʌv; əv] [feɪt] .

Yet	**so**	**was**	**it**	**ordained**	**of**	**Fate**	**.**
然而	所以	曾是	它	受戒	的	命运	.

然而，这便是命运的安排。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [deɪ] - [ˈbɔːdəz] [æt; ət]

It	**has**	**already**	**been**	**stated**	**that**	**these**	**ladies**	**were**	**but**	**day**	**-**	**boarders**	**at**
它	有	已经	到过	声明	那	这些	女士们	是	但	天	-	寄宿生	在

[ˈæləmoʊ] [ræntʃ] , [ˈɔkjupaɪŋ] ,

Alamo	**Ranch**	**,**	**occupying**	**,**
阿拉莫	牧场	,	占领	,

前面已经提到，这些女士只是阿拉莫牧场的日间寄宿者，她们占据了……

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈʃoʊltoʊ] , [ə; eɪ][ˈmeksɪkən][mæn] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ðə; ði] [ˈhɪltən] [ræntʃ] , [ə; eɪ]

together	**with**	**Sholto**	**,**	**a**	**Mexican**	**man**	**-**	**of**	**-**	**all**	**-**	**work**	**,**	**the**	**Hilton**	**Ranch**	**,**	**a**
一起	和	肖尔托	,	一个	墨西哥	男人	-	的	-	全部	-	工作	,	这	希尔顿酒店	牧场	,	一个

[gʊd] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

good	**mile**	**distant**	**from**	**the**	**boarding**	**-**	**house**	**.**
好的	英里	遥远	从	这	登机	-	房子	.

与墨西哥万事通肖尔托一起，希尔顿牧场距离寄宿公寓足足有一英里远。

[ˈluːɪs] - , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ɪgˈzuːbərənt] [helθ] , [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]

Louise	**Hemmenshaw**	**,**	**usually**	**in**	**exuberant**	**health**	**,**	**was**	**ill**	**with**	**a**	**severe**
路易丝	-	,	通常	在	旺盛	健康	,	曾是	患病的	和	一个	严重

[ˌɪnfluˈenzə] .

influenza	**.**
流感	.

路易丝·赫门肖通常身体非常健康，但这次却患上了重感冒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][ˈkjuːmjəleɪtɪv] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈziːz] .

It	**was**	**the**	**third**	**and**	**cumulative**	**day**	**of**	**this**	**disease**	**.**
它	曾是	这	第三	和	累计	天	的	这	疾病	.

这是该疾病发作的第三天，也是累计发作的第三天。

['ʃoʊltoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] ['braʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ; [mɪs] [ˌpɔ'liːnə]
Sholto had already been despatched to Brown's for the dinner ; Miss Paulina
肖尔托 有 已经 到过 已派送 到 布朗的 为了 这 晚餐 ; 错过 保利娜
[hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
had , in this emergency ,
有 , 在 这 紧急情况 ,

肖尔托已被派往布朗家赴宴；保利娜小姐在这种紧急情况下，

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði] ['brekfəsts] [ænd; ənd] ['sʌpəz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] .
undertaken to turn off the breakfasts and suppers from her chafing - dish .
已 到 转动 离开 这 早餐 和 晚餐 从 她 摩擦 - 盘子 .

她决定关掉保温餐盘里的早餐和晚餐。

['æftər] [rɪ'plɛnɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['bæskɪt] , [ðə; ði] [-] ['tʃeɪmbər] ['faɪər] , [mɪs] [ˌpɔ'liːnə]
After replenishing , from the wood basket , the invalid's chamber fire , Miss Paulina
后 补充 , 从 这 木头 篮子 , 这 无效的 房间 火 , 错过 保利娜
[əd'ministəd] [hɜːr; hər] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][braɪ'oʊniə] ,
administered her teaspoonful of bryonia ,
管理 她 一茶匙 的 白屈菜 ,

保利娜小姐从柴篮里添满柴火后，给病人的房间炉火上浇了一茶匙白屈菜。

[geɪv] [ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [bæk]
gave a settling shake to her pillow , and hurried down to fasten the back
给予 一个 安顿 摇 到 她 枕头 , 和 慌忙 向下 到 系 这 后退
[dɔːr] [bɪ'haɪnd]['ʃoʊltoʊ] .
door behind Sholto .
门 在后面 肖尔托 .

她抖了抖枕头，让自己平静下来，然后赶紧跑下楼，把肖尔托身后的后门关上。

['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,
Lingering a moment at the kitchen window ,
挥之不去的 一个 片刻 在 这 厨房 窗户 ,

在厨房窗前驻足片刻，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɑːr] - [ɔːf] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə] ,
the good lady put on her far - off glasses for a good look across the mesa ,
这 好的 女士 放 在 她 远的 - 离开 眼镜 为了 一个 好的 看 穿过 这 台面 ,

这位善良的女士戴上远视眼镜，仔细眺望台地。

['stretʃɪŋ] — [æn; ən][ʌn'broʊkən] [weɪst] [ʌv; əv][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][me'skiːtˌmeskiːt] - [bʊʃ] —
stretching — an unbroken waste of sage - brush and mesquite - bush —
伸展 — 一个 未破 浪费 的 圣人 - 刷子 和 牧豆树 - 衬套 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltən] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
from the Hilton kitchen garden to the distant line of the horizon .
从 这 希尔顿酒店 厨房 花园 到 这 遥远 线 的 这 地平线 .

从希尔顿酒店的厨房花园一直延伸到远处的地平线，是一片连绵不断的鼠尾草和牧豆树荒地。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [skænd] [ðə; ði] ['nɪrər] ['prɑːspekt] , [mɪs] [pɔː'liːnəz] [hɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
As she quietly scanned the nearer prospect , Miss Paulina's heart made a sudden
作为 她 悄悄 扫描 这 更近 前景 , 错过 保利娜的 心 制成 一个 突然
[θʌmp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] ,
thump beneath her bodice ,
扑通 下面 她 紧身胸衣 ,

当她静静地扫视着近处的景物时，保利娜小姐的心脏在胸衣下突然怦怦直跳。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ɪts] ['pʌlsɪz] [tuː; tə]['fiːvər] - [taɪm] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]
and quickened its pulses to fever - time ; for there , just within range of
和 加速 它是 脉冲 到 发烧 - 时间 ; 为了 那里 , 只是 之内 范围 的
[hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] ,
her vision ,
她 想象 ,

她的脉搏骤然加快，仿佛发烧一般；因为就在那里，在她视线范围内，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pætʃi] ['sævɪdʒ] , [klæd] ['erəli] [ɪn] [briːtʃ] - [klaʊt] ,

was	the	undoubted	form	of	an	Apache	savage	,	clad	airily	in	breech	-	clout	,
曾是	这	毫无疑问	形式	的	一个	阿帕奇	野蛮的	,	覆膜	轻盈地	在	臀	-	影响力	,

[ænd; ənd]['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] .

and	Navajo	blanket	.
和	纳瓦霍	毯子	.

毫无疑问，他是一个阿帕奇野蛮人的形象，身穿轻薄的遮羞布和纳瓦霍毯子。

[skʌlkɪŋ] ['weərəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meɪsə] , [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fens] [ænd; ənd] [spræŋ] , [æt; ət]

Skulking	warily	along	the	mesa	,	he	gained	the	garden	fence	and	sprang	,	at
潜行	谨慎地	沿着	这	台面	,	他	获得	这	花园	栅栏	和	弹簧	,	在

[ə; eɪ] [baʊnd] ,

a	bound	,
一个	边界	,

他小心翼翼地沿着台地蹑手蹑脚地走着，来到花园的篱笆边，然后纵身一跃。

['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['peɪlɪŋ] .

over	the	low	paling	.
超过	这	低的	苍白	.

在低矮的栅栏上方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [stʊd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

For	a	moment	the	watcher	stood	paralyzed	with	wonder	and	dismay	.
为了	一个	片刻	这	观察者	站立	瘫痪	和	想知道	和	沮丧	.

一时间，旁观者惊愕不已，不知所措。

['miːntaɪm] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] - ['trelɪs] , [ðə; ði] [ə'pætʃi] , ['lʊkɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

Meantime	,	under	cover	of	a	rose	-	trellis	,	the	Apache	,	looking	bad	enough	and
与此同时	,	在下面	覆盖	的	一个	玫瑰	-	棚架	,	这	阿帕奇	,	寻找	坏的	足够的	和

['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] ,

cunning	enough	for	any	outrage	,
狡猾	足够的	为了	任何	暴行	,

与此同时，在玫瑰花架的掩护下，那只阿帕奇犬看起来凶神恶煞、狡猾无比，足以招致任何愤怒。

['kuːlli] [meɪd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

coolly	made	a	reconnoisance	of	the	premises	.
冷静地	制成	一个	-	的	这	前提	.

冷静地对现场进行了侦察。

[ðɪs] [dʌn] , [stɪl] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] ,

This	done	,	still	on	all	-	fours	,
这	完毕	,	仍然	在	全部	-	四	,

完成这一切后，仍然保持四肢着地的姿势。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɑːrk] ['vedʒtəb(ə)l] ['selər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

he	gained	the	bulkhead	of	the	small	dark	vegetable	cellar	beneath	the	kitchen	.
他	获得	这	舱壁	的	这	小的	黑暗的	蔬菜	地窖	下面	这	厨房	.

他占据了厨房下方狭小阴暗的蔬菜地窖的隔板。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [left] ['oʊpən] .

It	chanced	to	have	been	inadvertently	left	open	.
它	偶然	到	有	到过	无意中	左边	打开	.

它碰巧被人不小心打开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ([ænd; ənd] [es'tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːltri] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [steps]) [hiː; hi]

With	a	satisfied	grunt	(	and	eschewing	the	paltry	convenience	of	steps	)	he
和	一个	使满意	咕哝	(	和	回避	这	微不足道	方便	的	步骤	)	他

[baʊndɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ɪts] ['dʌski] [depθs] .

bounded	at	once	into	its	dusky	depths	.
有界	在	一次	进入	它是	昏暗	深度	.

他满足地哼了一声（放弃了走楼梯的便利），立刻跳进了它昏暗的深处。

['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðɪs] " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " ['rezəluːtli]

Summoning	**her**	**failing**	**courage**	**,**	**this**	**"**	**Daughter**	**of**	**the**	**Revolution**	**"**	**resolutely**
召唤	她	失败	勇气	,	这	"	女儿	的	这	革命	"	坚决地

['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

tiptoed	**out**	**the**	**front**	**door**	**,**
踮着脚尖	出去	这	正面	门	,

鼓起日渐消退的勇气，这位"革命之女"坚定地踮着脚尖走出了前门。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [hwiskɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**with**	**her**	**heart**	**in**	**her**	**mouth**	**,**	**whisking**	**round**	**the**	**corner**	**of**	**the**
和	,	和	她	心	在	她	嘴	,	搅拌	圆形的	这	角落	的	这

[dɪ'voʊtɪd] [haʊs] ,

devoted	**house**	**,**
奉献	房子	,

她心跳加速，飞快地绕过那座充满爱意的房子拐角。

[ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [staʊt] [ˌaʊt'saɪd] [boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] .

shot	**into**	**place**	**the**	**stout**	**outside**	**bolt**	**of**	**the**	**bulkhead**	**door**	**.**
射击	进入	地方	这	肥硕	外部	螺栓	的	这	舱壁	门	.

将舱壁门的粗壮外侧螺栓射入到位。

[ðɪs] [fiːt] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi]

This	**feat**	**accomplished**	**,**	**she**	**made**	**haste**	**to**	**gain**	**the**	**safe**	**shelter**	**of**	**the**	**adobe**
这	特技	完成	,	她	制成	匆忙	到	获得	这	安全的	庇护所	的	这	Adobe

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

完成这项任务后，她迅速前往安全的土坯房寻求庇护。

[ʃiː; ʃi][nekst] [lʊkt] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][boʊlt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**next**	**looked**	**well**	**to**	**the**	**bolt**	**fastening**	**the**	**trap**	**-**	**door**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**
她	下一个	看起来	出色地	到	这	螺栓	紧固	这	陷阱	-	门	在	这	头	的	这

['lædər] - [laɪk] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['perələsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm]['riːdʒən]

ladder	**-**	**like**	**stairway**	**leading**	**perilously**	**from**	**the**	**kitchen**	**to**	**the**	**dim**	**region**
梯子	-	喜欢	楼梯	领导	危险地	从	这	厨房	到	这	暗淡	地区

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

接下来，她仔细查看了从厨房通往下方昏暗区域的梯形楼梯顶端活板门的闩锁。

[wer] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] - [plæŋks] ,

where	**the**	**Apache**	**might**	**now**	**be**	**heard**	**bumping**	**his**	**head**	**against**	**the**	**floor**	**-**	**planks**	**,**
在哪里	这	阿帕奇	可能	现在	是	听到	碰撞	他的	头	反对	这	地面	-	木板	,

现在或许能听到阿帕奇人用头撞击地板的声音了。

[ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['aʊtlet] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd]

in	**a**	**fruitless**	**endeavor**	**to**	**discover**	**some**	**outlet**	**,**	**from**	**this**	**underground**
在	一个	徒劳无功	努力	到	发现	一些	出路	,	从	这	地下

[ə'pɑːrtmənt] , [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] [ə'bʌv] .

apartment	**,**	**to**	**the**	**family**	**circle**	**above**	**.**
公寓	,	到	这	家庭	圆圈	多于	.

从这间地下公寓到楼上家庭生活圈，他徒劳地寻找着某种出口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːt] ['dɪstənt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] ,

With	**the**	**frightful**	**possibility**	**of**	**a**	**not**	**distant**	**escape**	**of**	**her**	**prisoner**	**,**
和	这	可怕	可能性	的	一个	不是	遥远	逃脱	的	她	囚犯	,

考虑到她的囚犯随时可能逃脱的可怕可能性，

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn]['saɪlənt] [prer] ,

the	**good**	**lady**	**lifted**	**her**	**heart**	**in**	**silent**	**prayer**	**,**
这	好的	女士	抬起	她	心	在	沉默的	祷告	,

这位善良的女士默默地祈祷着，心怀感恩。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] , [geɪv] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [pʌntʃ]

and	hurrying	promptly	to	the	chamber	of	her	niece	,	gave	a	saving	punch
和	匆忙	及时	到	这	房间	的	她	侄女	,	给予	一个	保存	冲床

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

to	the	fire	,
到	这	火	,

她迅速赶到侄女的房间，朝火堆猛击了一拳，挽救了火势。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt] [waɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] , [feɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

a	glass	of	port	wine	to	the	invalid	,	and	,	feigning	an	appearance	of
一个	玻璃	的	港口	葡萄酒	到	这	无效的	,	和	,	假装	一个	外貌	的

[ˌʌnkən'sɜ:rn] , [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

unconcern	,	left	the	room	,
漠不关心	,	左边	这	房间	,

他递给病人一杯波特酒，然后装作毫不在意的样子离开了房间。

[ænd; ənd] [slɪpt] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	slipped	cautiously	down	to	the	kitchen	.
和	滑倒了	谨慎地	向下	到	这	厨房	.

然后小心翼翼地溜下楼，来到厨房。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [æn; ən] ['aɪərnɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [bɑ:ks][ɑ:n]

Here	she	dragged	an	ironing	-	table	,	a	clothes	-	horse	,	and	a	wood	-	box	on
这里	她	拖拽	一个	熨烫	-	桌子	,	一个	衣服	-	马	,	和	一个	木头	-	盒子	在

[tu:; tə][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ,

to	the	trap	-	door	,
到	这	陷阱	-	门	,

她把熨衣板、晾衣架和木箱拖到活板门前。

[ænd; ənd] ['breθləsli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [nekst] [mu:v] .

and	breathlessly	waited	for	the	Apache's	next	move	.
和	气喘吁吁	等待	为了	这	Apache 的	下一个	移动	.

屏息凝神地等待着阿帕奇人的下一步行动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ] [step] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,

And	now	,	a	step	might	be	heard	on	the	driveway	,
和	现在	,	一个	步	可能	是	听到	在	这	车道	,

现在，或许能听到车道上传来脚步声。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

followed	by	a	rap	at	the	front	door	.
随后	经过	一个	说唱	在	这	正面	门	.

随后传来敲门声。

['pru:dntli] ['skænɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [θru:] [ðə; ði] ['saɪdlaɪt] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [hi:; hi]

Prudently	scanning	her	visitor	through	the	sidelight	,	and	assuring	herself	that	he
谨慎地	扫描	她	游客	通过	这	侧记	,	和	保证	她自己	那	他

[wʌz; wəz][noʊ] [bri:tʃ] - ['klaʊtɪd] ['sævɪdʒ] ,

was	no	breech	-	clouted	savage	,
曾是	不	臀	-	重击	野蛮的	,

她谨慎地透过侧窗打量着来访者，并确认他不是个粗暴的野蛮人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [waɪt] [mæn] , [mɪs] [ˌpɔ'li:nə] [let] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] ,

but	a	fellow	white	man	,	Miss	Paulina	let	in	through	the	narrowest	of	openings	,
但	一个	同伴	白色的	男人	,	错过	保利娜	让	在	通过	这	最窄	的	开口	,

但是，保利娜小姐却让一位白人男子从最狭窄的缝隙里钻了进来。

— [hu:] [bʌt; bət][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði]['hɑ:rvərd][mæn] !

—	who	but	their	friend	the	Harvard	man	!
—	WHO	但	他们的	朋友	这	哈佛大学	男人	!

除了他们的朋友，那位哈佛人还能有谁呢！

" [dɪr] [soʊl] !
" Dear soul !
" 亲爱的 灵魂 !

“亲爱的灵魂!

" ['tɪrfəli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" tearfully exclaimed the good lady ,
" 泪流满面 惊呼 这 好的 女士 ,

“这位善良的女士含泪喊道,”

[waɪl] ['rɑːdʒər] [smɪθ] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] .
while Roger Smith stood in mute wonder at the warmth of her greeting .
尽管 罗杰 史密斯 站立 在 沉默的 想知道 在 这 温暖 的 她 问候 .

罗杰·史密斯呆立在那里，对她热情的问候感到无比惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
It was but the work of a moment to explain the situation and
它 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 到 解释 这 情况 和
[ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
acquaint him with the peril of the moment .
熟人 他 和 这 危险 的 这 片刻 .

只需片刻，就能向他解释清楚情况，让他意识到眼下的危险。

['ʃoʊltoʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] ['meksɪkən] [peɪs] , [naʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]
Sholto , at his leisurely Mexican pace , now opportunely appeared at the back door
肖尔托 , 在 他的 悠闲 墨西哥 步伐 , 现在 巧 出现 在 这 后退 门
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] ['dɪnər] .
with the hot dinner .
和 这 热的 晚餐 .

肖尔托以他悠闲的墨西哥式步伐，适时地端着热腾腾的晚餐出现在后门。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] " ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['tʃæptər] 18th ,
" There is a time for all things , " said the " president of Chapter 18th ,
" 那里 是 一个 时间 为了 全部 事物 , " 说 这 " 总统 的 章 18th ,

“凡事都有定时,”第18分会主席说道。

" [æz; əz] (['hævɪŋ] [pʊld] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ['meksɪkən][ˌɪn'saɪd]) [ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [ʃɑːt] [ðə; ði] [dɔːr] -
" as (having pulled the bewildered Mexican inside) she vigorously shot the door -
" 作为 (拥有 拉 这 困惑 墨西哥 里面) 她 大力 射击 这 门 -
[boʊlt][ɪn] [pleɪs] ,
bolt in place ,
螺栓 在 地方 ,

“(把一脸茫然的墨西哥人拉进屋里后）她用力地把门闩闩上了。”

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['vaɪəndz][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .
deposited the smoking viands on the sideboard , and thus addressed him .
已存 这 吸烟 菜肴 在 这 餐边柜 , 和 因此 已解决 他 .

她把冒着热气的菜肴放在餐具柜上，然后开始和他交谈。

" ['ʃoʊltoʊ] , " [sed] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pætʃi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['selər] .
" Sholto , " said Miss Paulina , " I have an Apache here in the cellar .
" 肖尔托 , " 说 错过 保利娜 , " 我 有 一个 阿帕奇 这里 在 这 地窖 .

“肖尔托,”保利娜小姐说，“我这儿的地窖里养着一只阿帕奇。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][wɜːrk][ˌjuː 'es][hɑːrm][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ;
For the time being his ability to work us harm is limited ;
为了 这 时间 存在 他的 能力 到 工作 我们 伤害 是 有限的 ;

就目前而言，他能对我们造成伤害的能力有限;

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pætʃi] [ɪz] ['nevər] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
but an Apache is never nice to have round ; and , besides ,
但 一个 阿帕奇 是 绝不 好的 到 有 圆形的 ; 和 , 除了 ,

但是，家里有只阿帕奇人可不是什么好事；而且，除此之外，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['terəbli] [bʌmpt] [hɪm'self] [poʊkɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

he	must	have	terribly	bumped	himself	poking	round	there	all	this	time	in	the
他	必须	有	可怕	撞	他自己	戳	圆形的	那里	全部	这	时间	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

他肯定在黑暗中四处摸索这么久，摔得不轻。

[wʌn] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌnˌnesə'serəli] [hɜːrt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

One	would	not	unnecessarily	hurt	even	a	savage	.
一	会	不是	不必要的	伤害	甚至	一个	野蛮的	.

即使是野蛮人，也不会无故伤害他们。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [let][hɪm; ɪm][ʌp] , [baɪnd][hɪm; ɪm][fæst] ,

We	must	therefore	let	him	up	,	bind	him	fast	,
我们	必须	所以	让	他	向上	,	绑定	他	快速地	,

因此我们必须放开他，但要把他绑紧。

[ænd; ənd] [teɪk] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][læs] ['krʊsiz] .

and	take	measures	for	delivering	him	to	the	police	at	Las	Cruces	.
和	拿	措施	为了	运送	他	到	这	警察	在	拉斯	克鲁塞斯	.

并采取措施将他移交给拉斯克鲁塞斯的警方。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [laɪn] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['læsoʊ] ,

Here	is	a	clothes	-	line	:	it	is	good	and	strong	;	make	up	a	lasso	,
这里	是	一个	衣服	-	线	:	它	是	好的	和	强的	;	制作	向上	一个	套索	,

这里有一根晾衣绳：它结实耐用；可以做成一个套索。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [bɑːbz][ɪn] [saɪt] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	open	the	trap	-	door	,	as	his	head	bobs	in	sight	,	throw	it	,
和	什么时候	我	打开	这	陷阱	-	门	,	作为	他的	头	鲍勃	在	视线	,	扔	它	,

当我打开活板门，看到他的头在视线范围内晃动时，就把活板门扔出去。

[ænd; ənd] [ðen] [help]['mɪstər] . [smɪθ] [hɔːl] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] .

and	then	help	Mr	.	Smith	haul	him	out	,	and	tie	him	.
和	然后	帮助	先生	.	史密斯	运输	他	出去	,	和	领带	他	.

然后帮助史密斯先生把他拖出来，并把他绑起来。

" - ['læsoʊ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

"	Sholto's	lasso	was	soon	in	working	order	.
"	-	套索	曾是	很快	在	在职的	命令	.

“肖尔托的套索很快就能用了。”

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌns] [reɪzd] ,

The	trap	-	door	once	raised	,
这	陷阱	-	门	一次	提高	,

活板门一旦打开，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sævɪdʒ] [fluː] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

the	head	of	the	unsuspecting	savage	flew	up	like	a	Jack	in	a	box	,
这	头	的	这	毫无戒心的	野蛮的	飞翔	向上	喜欢	一个	杰克	在	一个	盒子	,

毫无防备的野蛮人的脑袋像弹簧玩具一样飞了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌbər] - [laɪk] [baʊnd] [ðæt] - ['læsoʊ] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk]

and	with	such	a	rubber	-	like	bound	that	Sholto's	lasso	went	wide	of	the	mark
和	和	这样的	一个	橡皮	-	喜欢	边界	那	-	套索	去	宽的	的	这	标记

.

:
.

索尔托的套索像橡胶一样弹跳，结果偏离了目标。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːrvərd] ['æθliːt] ['deftli]

In	this	dilemma	,	a	scientific	blow	from	the	fist	of	a	Harvard	athlete	deftly
在	这	困境	,	一个	科学	吹	从	这	拳头	的	一个	哈佛大学	运动员	巧妙地

[flɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

floored	him	,
倒地	他	,

在这种困境中，一位哈佛运动员用科学的拳击技巧巧妙地击倒了他。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [læps] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [baʊnd] ,

and	,	in	the	consequent	lapse	of	consciousness	,	he	was	easily	bound	,
和	,	在	这	后果	失效	的	意识	,	他	曾是	容易地	边界	,

在随后的意识丧失过程中，他很容易就被捆绑了起来。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪltən] [ɪk'spres] ['wægən] .

and	safely	deposited	in	the	bottom	of	the	Hilton	express	wagon	.
和	安全	已存	在	这	底部	的	这	希尔顿酒店	表达	车皮	.

并安全地放置在希尔顿快捷车厢的底部。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , ['ʃoʊltoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] [sə'merəli] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [læs]

This	accomplished	,	Sholto	and	the	Harvard	man	summarily	took	the	road	for	Las
这	完成	,	肖尔托	和	这	哈佛大学	男人	简而言之	采取	这	路	为了	拉斯

['krʊsiz] ,

Cruces	,
克鲁塞斯	,

完成此事后，肖尔托和那位哈佛学生立即启程前往拉斯克鲁塞斯。

[sʌm; səm] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstənt] .

some	four	miles	distant	.
一些	四	英里	遥远	.

大约四英里远。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['draɪvər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'kɔːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [maɪlz]

The	horse	and	his	driver	being	in	absolute	accord	as	to	the	ratio	of	miles
这	马	和	他的	司机	存在	在	绝对	符合	作为	到	这	比率	的	英里

['prɑːpər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] ,

proper	to	the	hour	,
恰当的	到	这	小时	,

马和车夫在时速与里程的比例上完全一致，

[ðə; ði] ['kæptərz] [droʊv] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] ['miːntaɪm] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ]

the	captors	drove	leisurely	along	;	the	Harvard	man	meantime	relieving	the	slow
这	俘虏者	驾驶	悠闲	沿着	;	这	哈佛大学	男人	与此同时	缓解	这	慢的

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

monotony	of	the	way	,
单调	的	这	方式	,

俘虏们悠闲地驾车前行；与此同时，那位哈佛学生则在路上消磨着缓慢而单调的时光。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊltoʊ] , [ɪn] [tɜːrn] , [ɪm'pɑːrtɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ]

with	incident	and	anecdote	,	and	Sholto	,	in	turn	,	imparting	much	interesting
和	事件	和	轶事	,	和	肖尔托	,	在	转动	,	传授	很多	有趣的

[nuː] - ['meksɪkən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

New	-	Mexican	information	.
新的	-	墨西哥	信息	.

通过事件和轶事，肖尔托反过来又提供了许多有趣的新墨西哥信息。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [feɪnt] [stɜːr] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [pər'sɪstənt] ['nɪblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]

Presently	a	faint	stir	,	as	of	the	quiet	,	persistent	nibbling	of	a	mouse	in
目前	一个	头晕的	搅拌	,	作为	的	这	安静的	,	执着的	轻咬	的	一个	老鼠	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

此刻传来一阵微弱的动静，像是老鼠在墙里安静而持续地啃咬。

[maɪt] ([bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ]) [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

might	(	but	for	the	talking	)	have	been	heard	from	the	bottom	of	the
可能	(	但	为了	这	说	)	有	到过	听到	从	这	底部	的	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

如果不是因为有人说话，或许能从马车底部听到这些声音。

" [pʊr] ['begər] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] , [æt; ət] [læst] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪv]

"	Poor	beggar	!	"	said	the	Harvard	man	,	at	last	recalling	to	mind	the	captive
"	贫穷的	乞丐	!	"	说	这	哈佛大学	男人	,	在	最后的	回忆	到	头脑	这	俘虏

[ə'pætʃi] ;

Apache	;
阿帕奇	;

“可怜的乞丐！”哈佛大学的学生说道，终于想起了被俘的阿帕奇人；

" [hiː; hi][mʌst; məst] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [biː; bi] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

"	he	must	,	by	this	time	,	be	about	ready	to	come	to	.
"	他	必须	,	经过	这	时间	,	是	关于	准备好	到	来	到	.

“到这个时候，他应该差不多要醒过来了。”

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊvər] - [koʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['taɪni][flæsk][ʌv; əv]['brændi] ,

"	And	taking	from	his	over	-	coat	pocket	a	tiny	flask	of	brandy	,
"	和	采取	从	他的	超过	-	外套	口袋	一个	微小的	烧瓶	的	白兰地	,

“然后他从外套口袋里掏出一个小酒壶，里面装着白兰地，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]

he	turned	on	his	seat	with	the	humane	intention	of	aiding	nature	in	bringing
他	转向	在	他的	座位	和	这	人道	意图	的	协助	自然	在	带来

[ə'baʊt] [ðæt] [ˌrestə'reɪʃn] .

about	that	restoration	.
关于	那	恢复	.

他转过身来，以人道主义的意图帮助大自然实现这种恢复。

" [gɔːn] ! [kliːn] [gɔːn] ! [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	Gone	!	clean	gone	!	by	George	!
"	已消失	!	干净的	已消失	!	经过	乔治	!

“走了！彻底走了！我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['æθliːt] .

"	exclaimed	the	astonished	athlete	.
"	惊呼	这	惊讶	运动员	.

“这位震惊的运动员惊呼道。”

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [strɔːŋ] [tiːθ] , ['æktʃuəli] [naːd] [θruː]

The	cunning	savage	had	,	with	his	sharp	,	strong	teeth	,	actually	gnawed	through
这	狡猾	野蛮的	有	,	和	他的	锋利的	,	强的	牙齿	,	实际上	被啃咬	通过

[hɪz; ɪz] [rɪst] [kɔːrdz] ,

his	wrist	cords	,
他的	手腕	绳索	,

狡猾的野蛮人用他锋利强壮的牙齿，竟然咬断了他的腕带。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːtɪd] [kloʊðz] - [laɪn]

and	,	with	tooth	and	nail	extricating	himself	from	the	knotted	clothes	-	line
和	,	和	齿	和	指甲	脱困	他自己	从	这	打结的	衣服	-	线

,

,
,

他费尽九牛二虎之力才从缠绕的晾衣绳中挣脱出来。

[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [hʌsks] [ʌv; əv] [məˈsɪlə] [ˈvæli] ,

was	already	on	his	return	from	the	unsatisfactory	husks	of	Mesilla	Valley	,
曾是	已经	在	他的	返回	从	这	不令人满意	谷壳	的	梅西拉	谷	,

他当时已经在从令人失望的梅西拉山谷返回的路上了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfætɪd] [viːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈgʌvərnmənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [haʊs] , — " [ðə; ði]

to	the	fatted	veal	of	the	U	.	S	.	government	,	in	his	father's	house	,	—	"	The
到	这	肥胖	小牛肉	的	这	U	.	S	.	政府	,	在	他的	父亲的	房子	,	—	"	这

[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . "

Reservation	.	"
预订	.	"

在他父亲的家中，美国政府养肥了的小牛犊——“保留地”。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliːt] [stiːdz] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] ! " [ˈkwoʊtɪd][ðə; ði][ˈhɑːrvərd][mæn][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒuːbɪlənt]

"	They	are	fleet	steeds	that	follow	!	"	quoted	the	Harvard	man	as	the	jubilant
"	他们	是	舰队	马匹	那	跟随	!	"	引	这	哈佛大学	男人	作为	这	喜庆

[əˈpætʃi] ,

Apache	,
阿帕奇	,

“它们是追随的迅捷骏马！”这位哈佛学者引用欢欣雀跃的阿帕奇人的话说。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [hiːlz] , [luːmd] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [pleɪn] .

with	flying	heels	,	loomed	tantalizingly	on	the	distant	plain	.
和	飞行	高跟鞋	,	迫近	令人垂涎地	在	这	遥远	清楚的	.

带着飞扬的高跟鞋，在远处的平原上若隐若现，令人心驰神往。

[ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈkɑːt(ə)n] - [teɪl] , [swept] [baɪ] " [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] ,

The	startled	cotton	-	tail	,	swept	by	"	the	wind	of	his	going	,
这	惊慌	棉布	-	尾巴	,	扫荡	经过	"	这	风	的	他的	去	,

受惊的棉尾兔，被“他离去的风”吹拂着，

" [ˈskɜːriːd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdezərt] [ˈfæstnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd]

"	scurried	breathlessly	to	his	desert	fastnesses	among	the	sage	-	brush	and
"	匆匆跑过	气喘吁吁	到	他的	沙漠	坚固性	之中	这	圣人	-	刷子	和

[meˈskiːtˌmeskiːt] .

mesquite	.
牧豆树	.

他气喘吁吁地逃回了沙漠中鼠尾草和牧豆树丛中的隐蔽处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][fæst] - [ˈvænɪʃɪŋ] [fɔːrm] ,

With	a	humorous	glance	at	his	fast	-	vanishing	form	,
和	一个	幽默	瞥一眼	在	他的	快速地	-	消失	形式	,

他带着一丝戏谑的目光望着自己迅速消失的身影，

[ðə; ði][ˈhɑːrvərd][mæn] [ˈmeʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

the	Harvard	man	measured	with	his	eye	the	intervening	distance	,	the	speed	of
这	哈佛大学	男人	测量	和	他的	眼睛	这	介入	距离	,	这	速度	的

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæptɪv] ,

the	escaped	captive	,
这	逃脱	俘虏	,

这位哈佛大学的学生用目测估算了两人之间的距离，也就是逃脱俘虏的速度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpelər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪltən] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli]

and	the	pace	of	the	propeller	of	the	Hilton	express	,	and	gracefully
和	这	步伐	的	这	螺旋桨	的	这	希尔顿酒店	表达	,	和	优雅地

[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

accepted	the	situation	.
公认	这	情况	.

以及希尔顿快车螺旋桨的转速，并优雅地接受了这种情况。

['ʃoʊltoʊ] ['leɪzɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

Sholto	**lazily**	**turned**	**the**	**horse's**	**head**	**,**
肖尔托	懒洋洋	转向	这	马匹	头	,

肖尔托懒洋洋地转过马头，

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['kæptərz] [ʌv; əv] [mɪs] [pɔː'liːnəz] [ə'pæʧi] — [laɪk] [dʒɑːn] ['gɪlpɪn] —

and	**in**	**process**	**of**	**time**	**the**	**discomfited**	**captors**	**of**	**Miss**	**Paulina's**	**Apache**	**—**	**like**	**John**	**Gilpin**	**—**
和	在	过程	的	时间	这	不安	俘虏者	的	错过	保利娜的	阿帕奇	—	喜欢	约翰	吉尔平	—

随着时间的推移，保利娜小姐的阿帕奇族俘虏们——比如约翰·吉尔平——也逐渐感到不安。

" [wer] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ʌp]

"	**Where**	**they**	**did**	**get**	**up**
"	在哪里	他们	做过	得到	向上

“他们起床的地方

[dɪd] [get] [daʊn] [ə'gen] .

Did	**get**	**down**	**again**	**.**
做过	得到	向下	再次	.

又摔倒了。

" ['miːntaɪm] , [mɪs] - [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

"	**Meantime**	**,**	**Miss**	**Hemmenshaw**	**brought**	**up**	**the**	**mid**	**-**	**day**	**meal**	**.**
"	与此同时	,	错过	-	带来	向上	这	中	-	天	一顿饭	.

与此同时，赫门肖小姐提出了午餐的问题。

" ['ænti] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] , " [ðɪs] ['fiːvərɪʃ] [koʊld] [pʊts] [kwɪr] ['fænsis] [ɪn] [maɪ] [hed] .

"	**Auntie**	**,**	**"**	**said**	**the**	**invalid**	**,**	**"**	**this**	**feverish**	**cold**	**puts**	**queer**	**fancies**	**in**	**my**	**head**	**.**
"	阿姨	,	"	说	这	无效的	,	"	这	发烧	寒冷的	放置	酷儿	幻想	在	我的	头	.

“姑妈，”病人说，“这该死的感冒让我脑子里冒出一些奇怪的念头。”

[waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] ,

While	**you**	**were**	**away**	**,**	**I**	**must**	**have**	**taken**	**a**	**little**	**nap**	**,**
尽管	你	是	离开	,	我	必须	有	已采取	一个	小的	午睡	,

你不在的这段时间，我可能打了个盹儿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'loʊ] ;

and	**when**	**I**	**awoke**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**rumpus**	**going**	**on**	**below**	**;**
和	什么时候	我	醒来	那里	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	喧闹	去	在	以下	;

当我醒来时，楼下似乎发生了一些骚动；

['æftər] [wɪʧ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tiːm] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

after	**which**	**I**	**fancied**	**that**	**a**	**team**	**started**	**away**	**from**	**the**	**back**	**door**	**.**
后	哪个	我	幻想	那	一个	团队	开始	离开	从	这	后退	门	.

之后我幻想着一支队伍从后门出发。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] - ;

It	**could**	**not**	**have**	**been**	**Sholto's**	**;**
它	可以	不是	有	到过	-	;

不可能是肖尔托的；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['braʊnz] [ə'baʊt] [ðæt] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "

for	**he**	**would**	**be**	**coming**	**from**	**Brown's**	**about**	**that**	**hour**	**with**	**our**	**dinner**	**.**	**"**
为了	他	会	是	未来	从	布朗的	关于	那	小时	和	我们的	晚餐	.	"

因为他大约会在那个时间从布朗家带着我们的晚餐过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [driːm] , [dɪr] , " ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ænt] ;

"	It	may	have	been	just	a	part	of	your	dream	,	dear	,	"	pacified	the	aunt	;
"	它	可能	有	到过	只是	一个	部分	的	你的	梦	,	亲爱的	,	"	安抚	这	阿姨	;

“亲爱的，这可能只是你梦的一部分，”姑妈安慰道；

" [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

"	but	come	,	now	,	here	is	our	dinner	.
"	但	来	,	现在	,	这里	是	我们的	晚餐	.

“好了，现在，我们的晚餐来了。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

Let	us	have	it	together	.
让	我们	有	它	一起	.

让我们一起来吧。

[ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [naɪs] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es] , [tuː] ,

A	wonderfully	nice	dinner	Mrs	.	Brown	has	sent	us	,	too	,
一个	太棒了	好的	晚餐	太太	.	棕色的	有	发送	我们	,	也	,

布朗太太还给我们送来了一份非常棒的晚餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ventʃər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [kweɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]

and	you	can	venture	to	-	day	on	a	quail	,	and	a	bit	of	orange
和	你	能	风险投资	到	-	天	在	一个	鹌鹑	,	和	一个	少量	的	橙子

['pʊdɪŋ] .

pudding	.
布丁	.

今天你可以去尝尝鹌鹑和一点橙子布丁。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ; " [ænd; ənd] ,

For	myself	,	I	am	as	hungry	as	a	bear	;	"	and	,
为了	我	,	我	是	作为	饥饿的	作为	一个	熊	;	"	和	,

就我个人而言，我饿得像头熊一样；”而且，

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊv(ə)l]['bedruːm; 'bedrʊm] ['teɪbl] , [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] [leɪd][ðə; ði]

removing	the	books	from	the	oval	bedroom	table	,	Miss	Paulina	laid	the
移除	这	图书	从	这	椭圆形	卧室	桌子	,	错过	保利娜	铺设	这

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

保利娜小姐把书从椭圆形卧室桌子上拿下来，铺上了桌布。

[set] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['vaɪəndz] ,

set	out	the	dishes	and	glasses	,	and	daintily	arranged	the	viands	,
放	出去	这	菜肴	和	眼镜	,	和	轻柔地	安排	这	菜肴	,

摆放好餐具和杯子，并精心摆放菜肴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

which	the	two	ladies	discussed	with	evident	relish	.
哪个	这	二	女士们	讨论	和	明显	尽情享用	.

两位女士兴致勃勃地讨论着这个问题。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [daind] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	And	now	,	"	said	the	aunt	,	"	since	you	have	dined	,	and	have	something
"	和	现在	,	"	说	这	阿姨	,	"	自从	你	有	用餐	,	和	有	某物

[tuː; tə] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] ,

to	brace	you	up	,
到	支撑	你	向上	,

“现在，”姑妈说，“既然你们已经吃过饭，也吃点东西提提神了，

[aɪ] [wɪl] - [tel] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

I	will	'	tell	my	experience	;
我	将要	-	告诉	我的	经验	;

我将讲述我的经历；

- " [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] ['luːɪs] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ʌv; əv]

-	"	and	forthwith	she	related	to	the	astonished	Louise	the	adventure	of
-	"	和	立即	她	有关的	到	这	惊讶	路易丝	这	冒险	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

于是她立刻把早上发生的奇遇告诉了惊讶的路易丝。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][bʌt; bət] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈkaʊnt] ,

The	good	lady	had	but	accomplished	her	exciting	account	,
这	好的	女士	有	但	完成	她	激动人心	帐户	,

这位善良的女士刚刚讲完她激动人心的故事，

[wen] [ðə; ði]['væliənt]['kæptərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi] [droʊv] [ʌp] .

when	the	valiant	captors	of	the	Apache	drove	up	.
什么时候	这	英勇	俘虏者	的	这	阿帕奇	驾驶	向上	.

当英勇的阿帕奇俘虏们驱车赶到时。

[mɪs] [ˌpɔˈliːnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] " ['tʃæptər] ,

Miss	Paulina	,	with	the	concentrated	importance	of	her	entire	"	Chapter	,
错过	保利娜	,	和	这	集中	重要性	的	她	全部的	"	章	,

保利娜小姐，她整个“章节”的重要性都非常突出，

" [met] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .

"	met	and	opened	the	door	to	her	hero	.
"	遇见	和	打开	这	门	到	她	英雄	.

她遇见了她的英雄，并为他打开了大门。

" [wel] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['æθliːt] .

"	Well	?	"	asked	she	of	the	crestfallen	athlete	.
"	出色地	?	"	问	她	的	这	垂头丧气	运动员	.

“怎么样？”她问那位垂头丧气的运动员。

" [noʊ] : [ɪl] ! " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; " [ðə; ði] [əˈpætʃi] ['nevər] [riːtʃt] [læs] ['krʊsiz] .

"	No	:	ill	!	"	replied	he	;	"	the	Apache	never	reached	Las	Cruces	.
"	不	:	患病的	!	"	回复	他	;	"	这	阿帕奇	绝不	达到	拉斯	克鲁塞斯	.

“不，生病了！”他回答说；“阿帕奇人从未到达拉斯克鲁塞斯。”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ʌnˈbaɪnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

He	managed	to	unbind	himself	,	and	slipped	from	our	hands	by	the	way	.
他	管理	到	解绑	他自己	,	和	滑倒了	从	我们的	双手	经过	这	方式	.

他设法解开了束缚，顺便说一句，他还从我们手中溜走了。

[ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪz] , [lɔːŋ] [er] [ðɪs] ,

The	clothes	-	line	has	come	back	safe	;	but	the	savage	is	,	long	ere	this	,
这	衣服	-	线	有	来	后退	安全的	;	但	这	野蛮的	是	,	长的	埃雷	这	,

晾衣绳平安归来；但野蛮人，早在很久以前，

[wel] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmeskəˈleərəj] [ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] . "

well	on	his	road	to	the	Mescalero	Reservation	.	"
出色地	在	他的	路	到	这	梅斯卡莱罗	预订	.	"

他正前往梅斯卡莱罗保留地。

" [wel] , " [sed] [mɪs] [ˌpɔˈliːnə] , [dʒuˈdɪʃəli] , " [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] .

"	Well	,	"	said	Miss	Paulina	,	judicially	,	"	I	can't	say	that	I'm	sorry	.
"	出色地	,	"	说	错过	保利娜	,	司法	,	"	我	不能	说	那	我是	对不起	.

“嗯，”保利娜小姐一本正经地说，“我不能说我很抱歉。”

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] ['bʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [loʊ] , [dɑːrk] ['selər] ;

The	creature	had	a	rough	time	bumping	about	that	low	,	dark	cellar	;
这	生物	有	一个	粗糙的	时间	碰撞	关于	那	低的	,	黑暗的	地窖	;

这只生物在低矮黑暗的地窖里艰难地跋涉着；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] .

and	your	blow	on	his	head	was	a	tough	one	.
和	你的	吹	在	他的	头	曾是	一个	艰难的	一	.

你打在他头上的那一下很重。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][slɪp] - - [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][læs] ['krʊsiz] ,

And	when	one	considers	the	slip	-	shodness	of	things	at	Las	Cruces	,
和	什么时候	一	考虑	这	滑	-	-	的	事物	在	拉斯	克鲁塞斯	,

考虑到拉斯克鲁塞斯的种种马虎行径，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒeɪl] , [wiː; wi] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪfər]

and	the	possible	insecurity	of	their	jail	,	we	,	on	the	whole	,	are	the	safer
和	这	可能的	不安全感	的	他们的	监狱	,	我们	,	在	这	所有的	,	是	这	更安全

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ;

for	his	escape	;
为了	他的	逃脱	;

考虑到监狱可能存在的不安全因素，总的来说，他的逃脱对我们更有利；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

and	he	will	,	of	course	,	feel	more	at	home	now	in	the	Reservation	,
和	他	将要	,	的	课程	,	感觉	更多的	在	家	现在	在	这	预订	,

当然，他现在在保留地会感觉更自在。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['æftər][ðə; ði] [fraɪt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and	will	probably	remain	there	for	a	while	,	after	the	fright	we	gave	him	.
和	将要	大概	保持	那里	为了	一个	尽管	,	后	这	惊吓	我们	给予	他	.

在我们吓了他一跳之后，他可能会在那里待上一段时间。

" [ðʌs] [ˌriːə'ʃuəd] , [ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] [ək'septɪd] [mɪs] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ]

"	Thus	reassured	,	the	Harvard	man	accepted	Miss	Hemmenshaw's	invitation	to	stay
"	因此	放心	,	这	哈佛大学	男人	公认	错过	-	邀请	到	停留

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	supper	.
到	晚餐	.

“于是，这位哈佛男士接受了赫门肖小姐的邀请，留下来吃晚饭。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [ɪn'vælɪd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər]

And	presently	the	convalescing	invalid	came	down	to	express	her	thanks	for
和	目前	这	康复	无效的	来了	向下	到	表达	她	谢谢	为了

[hɪz; ɪz][də'vwɑː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	devoir	of	the	morning	.
他的	责任	的	这	早晨	.

随后，那位正在康复中的病人下楼来，感谢他早上的辛勤工作。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] [laʊndʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [kriːm] - [waɪt] [tiː] [gaʊn] ,

Reclining	on	the	parlor	lounge	,	in	a	cream	-	white	tea	gown	,
斜倚	在	这	客厅	休息室	,	在	一个	奶油	-	白色的	茶	袍	,

她身穿乳白色茶袍，斜倚在客厅的沙发上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [derd] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [ʌv; əv]['sædɪdʒiz]

she	looked	so	lovely	that	a	man	might	well	have	dared	a	whole	tribe	of	savages
她	看起来	所以	迷人的	那	一个	男人	可能	出色地	有	敢于	一个	所有的	部落	的	野蛮人

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

in	her	defence	.
在	她	防御	.

她长得如此美丽，以至于一个男人完全可以为了保护她而与整个野蛮部落对抗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .

By	and	by	they	had	a	quiet	game	of	chess	.
经过	和	经过	他们	有	一个	安静的	游戏	的	棋	.

过了一会儿，他们安静地下起了棋。

[ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʌn] .

It	goes	without	saying	that	the	lady	won	.
它	去	没有	说	那	这	女士	韩元	.

毋庸置疑，这位女士赢了。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [men] [hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biːt] [ˈluːɪs] - [æt; ət] [tʃes] .

There	might	be	men	hard	-	hearted	enough	to	beat	Louise	Hemmenshaw	at	chess	.
那里	可能	是	男人	难的	-	心地	足够的	到	打	路易丝	-	在	棋	.

或许真有铁石心肠的人能在国际象棋上打败路易丝·赫门肖。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

The	Harvard	man	was	not	of	them	.
这	哈佛大学	男人	曾是	不是	的	他们	.

那位哈佛人并不属于他们。

[soʊ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˌæftərˈnuːn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ˈsʌnset] [ˈʃoʊltoʊ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

So	slipped	away	this	happy	afternoon	;	and	,	at	sunset	Sholto	appeared	with	the
所以	滑倒了	离开	这	快乐的	下午	;	和	,	在	日落	肖尔托	出现	和	这

[tiː] [ˈekwəpɪdʒ] ,

tea	equipage	,
茶	装备	,

就这样，快乐的午后悄然流逝；日落时分，肖尔托带着送茶的队伍出现了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkoʊvɜːrtli] [meɪd] [ˈmeri] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [mes] [əˈtʃiːvd] [baɪ]

and	the	young	people	covertly	made	merry	over	a	chafing	-	dish	mess	achieved	by
和	这	年轻的	人们	隐蔽	制成	欢乐	超过	一个	摩擦	-	盘子	混乱	已达成	经过

[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [skuːl] [ˈpjuːp(ə)l] ;

the	Cooking	School	pupil	;
这	烹饪	学校	瞳孔	;

年轻人偷偷地嘲笑烹饪学校学生用保温餐盘做出来的糟糕菜肴；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈrerbɪt] , [ˈwɔːtər] - [ˈbɪskɪt] , [ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [tiː] ,

and	under	cover	of	rarebit	,	water	-	biscuit	,	and	cups	of	Russian	tea	,
和	在下面	覆盖	的	稀有比特	,	水	-	饼干	,	和	杯子	的	俄语	茶	,

在威尔士干酪吐司、水饼干和几杯俄罗斯茶的掩护下，

[ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [mæn] [meɪd] [heɪ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,

the	Harvard	man	made	hay	for	himself	in	this	bit	of	sunshine	,
这	哈佛大学	男人	制成	干草	为了	他自己	在	这	少量	的	阳光	,

这位哈佛毕业生利用这短暂的阳光为自己赢得了不少好处。

[ænd; ənd] [gruː] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] .

and	grew	in	favor	with	both	aunt	and	niece	.
和	生长	在	偏爱	和	两个都	阿姨	和	侄女	.

他越来越受到姑姑和侄女的喜爱。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌpɔˈliːnə] - , [truː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈbriːdɪŋ] ,

With	Miss	Paulina	Hemmenshaw	,	true	to	her	aristocratic	birth	and	breeding	,
和	错过	保利娜	-	,	真的	到	她	贵族	出生	和	选育	,

[ˈpedɪgriː] [fɑːr] [aʊt] - [weid] [ˈfɪlθi] [ˈluːkər] .

pedigree	far	out	-	weighed	filthy	lucre	.
谱系	远的	出去	-	称重	污秽	利润	.

对于保利娜·赫门肖小姐来说，她不愧是出身高贵的贵族，血统远比肮脏的金钱更重要。

[tuː; tə] [biː; bi] [wel] [bɔːrn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtruːli] [əkˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [gɔdz]

To	be	well	born	was	,	in	her	estimation	,	to	be	truly	acceptable	to	gods
到	是	出色地	出生	曾是	,	在	她	估算	,	到	是	真的	可接受	到	神

[ænd; ənd] [men] .

and	men	.
和	男人	.

在她看来，出身高贵就是真正被神明和世人所接受。

['rɑːdʒər] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plə'biːən] ['sɜːrneɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'lʌstriəs] " ['tænər] " ['grænfɑːðər] ,

Roger	**Smith**	**,**	**with**	**his**	**plebeian**	**surname**	**and**	**unillustrious**	**"**	**tanner**	**"**	**grandfather**	**,**
罗杰	史密斯	,	和	他的	平民	姓	和	默默无闻	"	皮匠	"	祖父	,

罗杰·史密斯，一个出身平民的姓氏，以及一个默默无闻的“制革匠”祖父，

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðərləs] [niːs] , [tuː; tə] [huːm] ,

was	**by**	**no**	**means**	**a**	**suitable**	**husband**	**for**	**her**	**motherless**	**niece**	**,**	**to**	**whom**	**,**
曾是	经过	不	方法	一个	合适的	丈夫	为了	她	无母	侄女	,	到	谁	,

他绝非她那失去母亲的侄女的合适丈夫，对她来说，

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['haʊshoʊld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [fɪld] [ə; eɪ]

as	**the**	**head**	**of**	**her**	**brother's**	**household**	**,**	**she**	**had**	**for**	**years**	**filled**	**a**
作为	这	头	的	她	兄弟	家庭	,	她	有	为了	年	已填	一个

['pɛrənts] [pleɪs] .

parent's	**place**	**.**
父母	地方	.

作为哥哥家的户主，她多年来一直扮演着父母的角色。

['luːɪs] - , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['ʃruːdli] [gest] ,

Louise	**Hemmenshaw**	**,**	**as**	**the**	**good**	**lady**	**shrewdly**	**guessed**	**,**
路易丝	-	,	作为	这	好的	女士	精明地	猜对了	,

正如这位善良的女士敏锐地猜到的那样，路易丝·赫门肖

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mægnət] [ðæt] [druː] [ðɪs] [ˌʌndɪ'klerd] ['lʌvər] [tuː; tə] [mə'sɪlə] ['væli] .

was	**the**	**magnet**	**that**	**drew**	**this**	**undeclared**	**lover**	**to**	**Mesilla**	**Valley**	**.**
曾是	这	磁铁	那	画	这	未申报	情人	到	梅西拉	谷	.

正是这块磁铁吸引着这位未公开的恋人来到梅西拉山谷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

During	**the**	**preceding**	**winter**	**they**	**had**	**met**	**at**	**many**	**social**	**functions**	**in**	**Boston**
期间	这	前	冬天	他们	有	遇见	在	许多	社会的	函数	在	波士顿

[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	**Cambridge**	**,**
和	剑桥	,

在前一个冬天，他们曾在波士顿和剑桥的许多社交场合相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] .

and	**he**	**had**	**become**	**the**	**willing**	**captive**	**of**	**her**	**bow**	**and**	**spear**	**.**
和	他	有	变得	这	愿意的	俘虏	的	她	弓	和	矛	.

他心甘情愿地成为了她弓箭和长矛的俘虏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪz; ɪz] [lʌv] .

He	**had**	**never**	**told**	**his**	**love**	**.**
他	有	绝不	讲述	他的	爱	.

他从未向人表达过爱意。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvli] [ə'rɪstəkræt] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] — [ðə; ði] ['grænsʌn]

The	**social**	**discrepancy**	**between**	**the**	**lovely**	**aristocrat**	**and**	**Roger**	**—**	**the**	**grandson**
这	社会的	差异	之间	这	迷人的	贵族	和	罗杰	—	这	孙子

[ʌv; əv]['rɑːdʒər][ðə; ði] ['tænər] — [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['əuvəstept] .

of	**Roger**	**the**	**Tanner**	**—**	**was**	**too**	**wide**	**to**	**be**	**easily**	**overstepped**	**.**
的	罗杰	这	皮匠	—	曾是	也	宽的	到	是	容易地	越界	.

这位美丽的贵族小姐和罗杰（制革匠罗杰的孙子）之间的社会地位差距太大，难以逾越。

[ɑː'stensəbli] [ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] [spent]

Ostensibly	**the**	**Harvard**	**man**	**had**	**come**	**to**	**New**	**Mexico**	**to**	**recruit**	**his**	**spent**
表面上	这	哈佛大学	男人	有	来	到	新的	墨西哥	到	招募	他的	花费

['enədʒiz] ;

energies	**;**
能量	;

表面上看，这位哈佛毕业生来到新墨西哥州是为了重新积蓄他耗尽的精力；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [helθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][hoʊp]

but	in	his	heart	of	hearts	he	knew	that	dearer	than	health	was	the	hope
但	在	他的	心	的	心	他	知道	那	更贵	比	健康	曾是	这	希望

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] - .

of	winning	the	heart	of	Louise	Hemmenshaw	.
的	获胜	这	心	的	路易丝	-	.

但他内心深处知道，比健康更珍贵的是赢得路易丝·赫门肖的芳心。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mænər] [hæd; həd] [kə'mendɪd] [hɪm; ɪm]

Already	his	native	refinement	and	charm	of	manner	had	commended	him
已经	他的	本国的	精炼	和	魅力	的	方式	有	赞扬	他

[tuː; tə] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

to	Miss	Paulina	;	and	now	,
到	错过	保利娜	;	和	现在	,

他与生俱来的优雅风度和迷人气质早已赢得了保琳娜小姐的青睐；而现在，

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪz] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

his	prowess	in	the	day's	adventure	had	made	her	,	for	good	and	all	,
他的	能力	在	这	天	冒险	有	制成	她	,	为了	好的	和	全部	,

[hɪz; ɪz][wɔːrm] [frend] .

his	warm	friend	.
他的	温暖的	朋友	.

他在当天的冒险中表现出的英勇无畏，使她彻底成为了他的挚友。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz] , [ðæt] [naɪt] , [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

As	to	her	niece	,	he	told	himself	,	as	,	that	night	,	by	the	light	of	a
作为	到	她	侄女	,	他	讲述	他自己	,	作为	,	那	夜晚	,	经过	这	光	的	一个

[loʊ] [muːn] ,

low	moon	,
低的	月亮	,

至于她的侄女，他心想，那天晚上，在低垂的月光下，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['æləmoʊ] [ræntʃ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tendər] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [-]

he	took	his	way	to	Alamo	Ranch	,	recalling	the	tender	pressure	of	the	invalid's
他	采取	他的	方式	到	阿拉莫	牧场	,	回忆	这	投标	压力	的	这	无效的

[waɪt] [hænd] ,

white	hand	,
白色的	手	,

他前往阿拉莫牧场，心中回荡着病人白皙的手温柔的抚摸。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi] [blʌʃ] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] ,

when	,	with	a	rosy	blush	,	she	bade	him	good	-	night	,
什么时候	,	和	一个	红润	脸红	,	她	巴德	他	好的	-	夜晚	,

她脸颊泛红，向他道晚安。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] " [skɔːrd] [wʌn] ;

that	in	his	wooing	he	had	to	-	day	"	scored	one	;
那	在	他的	求爱	他	有	到	-	天	"	得分	一	;

在今天的求爱过程中，他"得了一分"；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdənt]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['mɔːtəlz] , [wen] [ɪ'vents] [pleɪ]

"	and	with	the	confident	egotism	of	presumptuous	mortals	,	when	events	play
"	和	和	这	自信的	自负	的	放肆	凡人	,	什么时候	活动	玩

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

unexpectedly	into	their	hands	,
不料	进入	他们的	双手	,

"而当事态出乎意料地朝着他们有利的方向发展时，他们却像那些狂妄自大的凡人一样，充满自信和自负。"

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ðɪs] ['taɪmli] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

he	decided	that	Fate	had	prearranged	this	timely	call	of	his	on	the
他	决定	那	命运	有	预先安排	这	及时	称呼	的	他的	在	这

-
,

Hemmenshaws	,
-	,

他认为命运早已安排好他与赫门肖一家进行这次及时的通话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪmd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [æt; ət] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːn] ['aʊər] ,

and	had	timed	the	arrival	of	the	Apache	at	that	opportune	hour	,
和	有	定时	这	到达	的	这	阿帕奇	在	那	适时的	小时	,

并且已经精确计算出阿帕奇直升机在那个最佳时机到达。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃerɪʃt] [wɪʃɪz] .

with	an	especial	view	to	the	fulfilment	of	his	own	cherished	wishes	.
和	一个	特别的	看法	到	这	履行	的	他的	自己的	珍爱	愿望	.

尤其着眼于实现他自己珍视的愿望。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['laɪtər] [kɒ'ʃɑːriː] [fe'stɪvɪtiːz] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði] [mɔːr]

Another	two	weeks	of	lighter	Koshare	festivities	had	again	brought	round	the	more
其他	二	周	的	打火机	Koshare	庆祝活动	有	再次	带来	圆形的	这	更多的

['sɑːlɪd] ['fɔːrtnaɪtli] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

solid	fortnightly	entertainment	of	the	Club	.
坚硬的	半月刊	娱乐	的	这	俱乐部	.

又过了两周轻松愉快的 Koshare 庆祝活动，俱乐部又恢复了每两周一次的更正式的娱乐活动。

[ɪts] ['membər] ['duːli] [ə'sembld] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət]

Its	members	duly	assembled	,	the	president	in	his	chair	,	and	the	secretary	at
它是	成员	正式地	组装	,	这	总统	在	他的	椅子	,	和	这	秘书	在

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

成员们按规定到场，主席就座，秘书立正。

['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [ðʌs] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['peɪpər] .

Mr	.	Morehouse	thus	began	his	second	paper	.
先生	.	莫尔豪斯	因此	开始	他的	第二	纸	.

莫尔豪斯先生由此开始了第二篇论文。

" [bɪ'fɔːr] ['teksəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	Before	Texas	,	"	said	he	,	"	became	a	part	of	an	independent	republic	,
"	前	德克萨斯州	,	"	说	他	,	"	成为	一个	部分	的	一个	独立的	共和国	,

他说："在德克萨斯成为一个独立共和国的一部分之前，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['meksɪkən] [wɔːr] ([wen] [wiː; wi] [fɔːrst] ['meksɪkoʊ] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

and	until	after	the	Mexican	war	(	when	we	forced	Mexico	to	sell	us	all
和	直到	后	这	墨西哥	战争	(	什么时候	我们	强制	墨西哥	到	卖	我们	全部

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

直到美墨战争之后（我们迫使墨西哥将整个加利福尼亚卖给我们），

[nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌærɪ'zoʊnə] , ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv]['juːˌtɑː][ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [bɪ'saɪdz]

New	Mexico	,	and	Arizona	,	nearly	all	of	Utah	and	Nevada	,	besides
新的	墨西哥	,	和	亚利桑那	,	几乎	全部	的	犹他州	和	内华达州	,	除了

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

除了德克萨斯州之外，还有新墨西哥州、亚利桑那州、几乎整个犹他州和内华达州。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]) , ['meksɪkoʊ]['prɑːpər] [riːtʃt] [weɪ] [ʌp]

and	the	greater	part	of	Colorado	)	,	Mexico	proper	reached	way	up
和	这	更大的	部分	的	科罗拉多州	)	,	墨西哥	恰当的	达到	方式	向上

[hɪr] ;

here	;
这里	;

（以及科罗拉多州的大部分地区），墨西哥本土一直延伸到这里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌɑːkɪ'ɔlədʒɪsts] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪsə] [ɔːr] ['teɪbl] - ['maʊnt(ə)n]

and	it	is	thought	by	some	archaeologists	that	the	mesas	or	table	-	mountain
和	它	是	想法	经过	一些	考古学家	那	这	台地	或者	桌子	-	山

[lænd] [ɪ'speʃəli] ['kæriktəraizɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən] ['lændskeɪp] [meɪ] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [ðə; ði]

land	especially	characterizing	the	New	Mexican	landscape	may	have	afforded	the
土地	尤其	特征	这	新的	墨西哥	景观	可能	有	提供	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌteɪoʊ'kæliːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] - [laɪk] [maʊndz] ,

suggestion	for	the	Teocallis	of	the	great	pyramid	-	like	mounds	,
建议	为了	这	特奥卡利斯	的	这	伟大的	金字塔	-	喜欢	土堆	,

一些考古学家认为，新墨西哥州特有的台地或桌状山地可能为特奥卡利斯建造巨大的金字塔状土墩提供了灵感。

[wɪð; wɪθ] ['terəst] [saɪdz] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

with	terraced	sides	,	built	by	the	Aztecs	.
和	梯田	侧面	,	建造	经过	这	阿兹特克人	.

四周呈阶梯状，由阿兹特克人建造。

[sʌm; səm] [s'kɒləz] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [kən'vɪnst] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['æzˌtek] ['kʌltʃər] [mʌst; məst]

Some	scholars	have	even	convinced	themselves	that	the	Aztec	culture	must
一些	学者们	有	甚至	确信	他们自己	那	这	阿兹特克	文化	必须

[hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

have	originated	here	in	the	North	.
有	起源于	这里	在	这	北	.

有些学者甚至确信，阿兹特克文化一定起源于北方。

['ʌðər] ['hoʊlli] [dɪ'skɑːrd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

Others	wholly	discard	the	conclusion	.
其他的	完全	丢弃	这	结论	.

另一些人则完全否定这一结论。

" ['mɪstər] . ['bækstər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]['meksɪkən]['træv(ə)l] , [sez] ,

"	Mr	.	Baxter	,	in	his	valuable	and	interesting	book	of	Mexican	travel	,	says	,
"	先生	.	巴克斯特	,	在	他的	有价值的	和	有趣的	书	的	墨西哥	旅行	,	说道	,

[dɪ'saɪdɪdli] ,

decidedly	,
绝对地	,

巴克斯特先生在他那本很有价值且引人入胜的墨西哥游记中明确指出：

- [ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən]['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt] ['æzˌtɛks] ,

'	The	New	Mexican	Indians	were	not	Aztecs	,
-	这	新的	墨西哥	印度人	是	不是	阿兹特克人	,

新墨西哥州的印第安人不是阿兹特克人，

[ænd; ənd][ˌmɑːntɛˈzuːmə][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nuː] ['meksɪkoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

and	Montezuma	had	no	more	to	do	with	New	Mexico	than	he	did
和	蒙特祖玛	有	不	更多的	到	做	和	新的	墨西哥	比	他	做过

[wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪŋglənd] . -

with	New	England	.	'
和	新的	英格兰	.	-

蒙特祖玛与新墨西哥州的关系，就像他与新英格兰州的关系一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] , [pərˈfɔːrs] , [əˈgriː] .

And	with	this	assertion	I	think	we	must	all	,	perforce	,	agree	.
和	和	这	断言	我	思考	我们	必须	全部	,	强制	,	同意	.

我认为，对于这一论断，我们都必须予以认同。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔltek] , [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['priːdisesəz] [ɪn]['meksɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n]

"	Of	the	Toltecs	,	the	probable	predecessors	in	Mexico	of	the	Aztecs	,	all	written
"	的	这	托尔特克人	,	这	可能	前任	在	墨西哥	的	这	阿兹特克人	,	全部	书面

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

“关于托尔特克人，即墨西哥阿兹特克人的可能前身，所有文字记载，

" [sed] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , " [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['perɪʃt] .

"	said	the	Antiquary	,	"	have	long	since	perished	.
"	说	这	古董商	,	"	有	长的	自从	遇难	.

“古物学家说，‘早已消亡了。’”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes]['oʊnli] [θruː] [trəˈdɪʃənəri] ['ledʒəndz] ['ɔːrəli] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

They	are	known	to	us	only	through	traditionary	legends	orally	handed	down	by	the
他们	是	已知	到	我们	仅有的	通过	传统	传说	口头	递交	向下	经过	这

['reɪsɪz] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] .

races	that	succeeded	them	.
种族	那	成功了	他们	.

我们只能通过后世种族口口相传的传统传说了解他们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərli]

"	They	are	said	to	have	entered	the	Valley	of	Anahnac	from	a	northerly
"	他们	是	说	到	有	进入	这	谷	的	-	从	一个	北风

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

direction	,
方向	,

据说他们是从北方进入阿那纳克山谷的，

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˌʌnˈnoʊn] ['riːdʒən] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

coming	from	a	mysterious	unknown	region	,	and	probably	before	the	close	of
未来	从	一个	神秘	未知	地区	,	和	大概	前	这	关闭	的

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

the	seventh	century	.
这	第七	世纪	.

来自一个神秘的未知地区，可能在七世纪末之前。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər]

They	appear	to	have	been	a	far	more	gentle	and	refined	nation	than	their
他们	出现	到	有	到过	一个	远的	更多的	温和的	和	精制	国家	比	他们的

[ɪˈmiːdiət] [sək'sesəz] ,

immediate	successors	,
即时	继承人	,

他们似乎比他们的继任者们要温和文明得多。

[ðə; ði][hæf] - ['sævɪdʒ] ['æzˌtɛks] , [huː] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['dɑːmɪneɪtɪd]

the	half	-	savage	Aztecs	,	who	,	at	last	,	with	their	semi	-	civilization	,	dominated
这	一半	-	野蛮的	阿兹特克人	,	WHO	,	在	最后的	,	和	他们的	半	-	文明	,	占主导地位

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

半野蛮的阿兹特克人，最终凭借其半文明的形态统治了墨西哥。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ə'griːmənt] , [ðə; ði] ['tɔltek] [wɜːr; wər] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ,

By	general	archæological	agreement	,	the	Toltecs	were	well	instructed	in	agriculture	,
经过	一般的	考古学	协议	,	这	托尔特克人	是	出色地	指示	在	农业	,

根据考古学界的普遍共识，托尔特克人在农业方面接受过良好的教育。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][aːts] .

and	many	of	the	most	useful	mechanic	arts	.
和	许多	的	这	最多	有用	机械	艺术	.

以及许多最有用的机械技艺。

" - [ðeɪ] [wɜːr; wər] , - [di'klɛəz] ['preskət] , - [naɪs] ['wɜːrkərz] [ɪn] ['metlz] . -

"	'	They	were	,	'	declares	Prescott	,	'	nice	workers	in	metals	.	'
"	-	他们	是	,	-	声明	普雷斯科特	,	-	好的	工人	在	金属	.	-

“他们是很好的金属加工工人，”普雷斯科特说道。

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][kəm'pleks] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

They	invented	the	complex	arrangement	of	time	adopted	by	the	Aztecs	,
他们	发明	这	复杂的	安排	的	时间	已采用	经过	这	阿兹特克人	,

他们发明了阿兹特克人采用的复杂时间体系。

[huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bi'giniŋz]

who	are	said	to	have	been	largely	indebted	to	them	for	the	beginnings
WHO	是	说	到	有	到过	很大程度上	负债累累	到	他们	为了	这	开端

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

of	that	incongruous	civilization	which	reached	its	high	-	water	mark	in	the	reign	of
的	那	不协调	文明	哪个	达到	它是	高的	-	水	标记	在	这	在位	的

[ðə; ði] - .

the	Montezumas	.
这	-	.

据说，蒙特祖玛王朝时期达到鼎盛的那个不协调的文明的开端，很大程度上要归功于他们。

[soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkwest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['tɔltek]

So	late	as	the	time	of	the	Spanish	Conquest	the	remains	of	extensive	Toltec
所以	晚的	作为	这	时间	的	这	西班牙语	征服	这	遗迹	的	广泛的	托尔特克

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

buildings	were	to	be	found	in	Mexico	.
建筑物	是	到	是	成立	在	墨西哥	.

直到西班牙征服时期，墨西哥境内仍能发现托尔特克文明的大规模建筑遗迹。

" - [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ruːɪnz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['edəfɪsiz] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ,

"	'	The	noble	ruins	of	religious	and	other	edifices	,	'	says	the	same	writer	,
"	-	这	高贵	废墟	的	宗教	和	其他	建筑物	,	-	说道	这	相同的	作家	,

“宗教建筑和其他建筑的宏伟废墟，”同一位作者说道，

- [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [huːz] [neɪm] , ['tɔltek] ,

'	still	to	be	seen	in	Mexico	,	are	referred	to	this	people	,	whose	name	,	Toltec	,
-	仍然	到	是	已见	在	墨西哥	,	是	指	到	这	人们	,	谁	姓名	,	托尔特克	,

“在墨西哥仍然可以看到，指的是这个民族，他们的名字是托尔特克人，

[hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtekt] . -

has	passed	into	a	synonym	for	Architect	.	'
有	通过了	进入	一个	代名词	为了	建筑师	.	-

已经成为“建筑师”的代名词。

" ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['sentʃəriz] — ['hævɪŋ] [sə'kʌmd] [tu:; tə] ['fæmɪn] , ['pestɪləns] ,

" After a period of four centuries — having succumbed to famine , pestilence ,

" 后 一个 时期 的 四 几个世纪 — 拥有 屈服了 到 饥荒 , 瘟疫 ,

“在经历了四个世纪的漫长岁月——饱受饥荒、瘟疫的摧残之后，

[ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['wɔrz] — [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz]

and unsuccessful wars — this remarkable people disappeared from the land as

和 不成功 战争 — 这 卓越 人们 消失 从 这 土地 作为

['saɪləntli][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

silently and mysteriously as they had entered it .

默默 和 神秘地 作为 他们 有 进入 它 .

经历了失败的战争后，这个非凡的民族像他们当初悄无声息、神秘莫测地来到这片土地一样，悄无声息、神秘莫测地从这片土地上消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

It is conjectured that some of them may have spread over the region of

它 是 推测 那 一些 的 他们 可能 有 传播 超过 这 地区 的

['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ailz] ;

Central America and the neighboring isles ;

中央 美国 和 这 邻接 岛屿 ;

据推测，其中一些可能已经扩散到中美洲地区及其邻近岛屿；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ru:ɪnz][ʌv; əv]['mɪtlə][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs]

and that the majestic ruins of Mitla and Paleque are the work of this

和 那 这 雄伟 废墟 的 米特拉 和 - 是 这 工作 的 这

['vænɪʃt] [reɪs] .

vanished race .

消失了 种族 .

米特拉和帕莱克雄伟的遗址都是这个消失的种族的杰作。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ə'fə:mz] [ðæt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['tɔltek] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] - - [geɪv] [pɔɪnts] -

Tradition affirms that a remnant of Toltecs still lingering in Anahnac ' gave points '

传统 肯定 那 一个 剩 的 托尔特克人 仍然 挥之不去的 在 - - 给予 积分 -

[tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ɪn'hæbɪtənts] ;

to the next inhabitants ;

到 这 下一个 居民 ;

传统说法是，仍然留在阿纳赫纳克的托尔特克残余势力“给予”了后来的居民积分；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'reɪvd] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] ['mænərz] [ænd; ənd]

and the Tezcucans are thought to have derived their gentle manners and

和 这 - 是 想法 到 有 衍生的 他们的 温和的 礼仪 和

[kəm'pærətɪvli] [maɪld] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] ['tɔltek] [hu:] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

comparatively mild religion from the handful of Toltecs who still remained in the

比较 温和的 宗教 从 这 少数 的 托尔特克人 WHO 仍然 剩余 在 这

['kʌntri] .

country .

国家 .

人们认为，特斯库克人的温和举止和相对温和的宗教信仰，是从当时仍然留在该国的少数托尔特克人那里继承来的。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [pri:st] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ki:n] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['kɑ:mən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

A Spanish priest , with that keen relish for the marvellous common to his

一个 西班牙语 牧师 , 和 那 敏锐的 尽情享用 为了 这 奇妙 常见的 到 他的

[kaɪnd] ,

kind ,

种类 ,

一位西班牙神父，带着他那类人特有的对美好事物的浓厚兴趣，

[əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [baɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈdʒaiənts] [ænd; ənd]
accounts **for** **this** **mysterious** **disappearance** **by** **supernatural** **stories** **of** **giants** **and**
账户 为了 这 神秘 消失 经过 超自然 故事 的 巨人 和
[ˈdiːmənz] .
demons **.**
恶魔 .

对于这起神秘失踪事件，人们用巨人与恶魔等超自然故事来解释。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əˈθɔːrətiz] ,
" According to good authorities ,
" 根据 到 好的 当局 ,

“据可靠消息来源称，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ɪˈlæpst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
more than a hundred years elapsed between the strange disappearance of the
更多的 比 一个 百 年 过去 之间 这 奇怪的 消失 的 这
[ˈtɔltek] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əˈraɪv(ə)l] [ɑːn] [ɪts] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
Toltecs from the land of Anahnac and the arrival on its borders of the
托尔特克人 从 这 土地 的 - 和 这 到达 在 它是 边界 的 这
[ˈæzˌtɛks] .
Aztecs .
阿兹特克人 .

从托尔特克人从阿纳赫纳克之地神秘消失到阿兹特克人抵达其边界，中间过去了一百多年。

" [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [noʊˈmædɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbərəs] [ˈreɪsɪz] , [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [meɪk]
" After the nomadic fashion of barbarous races , this people did not at once make
" 后 这 游牧的 时尚 的 野蛮 种族 , 这 人们 做过 不是 在 一次 制作
[ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈset(ə)lmənt] ,
a permanent settlement ,
一个 永恒的 沉降 ,

“像野蛮民族那样游牧生活，这个民族并没有立即定居下来。”

[bʌt; bət] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmeksɪkən] [ˈvæli] , [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmeni]
but pitched their tents in various parts of the Mexican valley , enduring many
但 投球 他们的 帐篷 在 各种各样的 部分 的 这 墨西哥 谷 , 持久 许多
[ˈkæʒuəltiz] [ænd; ənd] [ˈhɑːdʃɪps] ,
casualties and hardships ,
伤亡 和 艰辛 ,

但他们在墨西哥谷地的各个地方搭起了帐篷，经历了许多伤亡和艰辛。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [enˈsleɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [traɪb] , [huːm] [ðer; ðər] [ˈpraʊəs]
and being at one time enslaved by a more powerful tribe , whom their prowess
和 存在 在 一 时间 奴隶 经过 一个 更多的 强大的 部落 , 谁 他们的 能力
[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] .
subsequently dominated .
随后 占主导地位 .

他们曾一度被一个更强大的部落奴役，但后来凭借自身的实力战胜了该部落。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər] [pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɔːrəl]
" Some of these wanderings and adventures are perpetuated in their oral
" 一些 的 这些 漫游 和 冒险 是 延续 在 他们的 口服
[trəˈdɪʃən(ə)l] [lɔːr] .
traditional lore .
传统的 知识 .

“他们的一些游历和冒险经历通过口头传统传说流传下来。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈledʒəndz] [ɪz] [wel] [səbˈstænʃiːˌeɪtid] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
" One of these legends is well substantiated , and current at this day ,
" 一 的 这些 传说 是 出色地 已证实 , 和 当前的 在 这 天 ,

“这些传说中有一个是有据可查的，而且至今仍然流传。”

['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd]['kæktəs] ,

having	been	the	origin	of	the	device	of	the	eagle	and	cactus	,
拥有	到过	这	起源	的	这	设备	的	这	鹰	和	仙人掌	,

正是鹰和仙人掌图案的起源，

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

which	form	the	arms	of	the	present	Mexican	republic	,
哪个	形式	这	武器	的	这	展示	墨西哥	共和国	,

它们构成了现今墨西哥共和国的国徽，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['sɪlvər] ['dɑːlər] .

and	may	be	found	on	the	face	of	the	Mexican	silver	dollar	.
和	可能	是	成立	在	这	脸	的	这	墨西哥	银	美元	.

可以在墨西哥银元的正面找到。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] : - ['hævɪŋ] [ɪn] - ['hɔːltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]

Thus	it	runs	:	'	Having	in	1325	halted	on	the	southwestern	borders	of	the	larger
因此	它	跑步	:	-	拥有	在	-	停止	在	这	西南	边界	的	这	更大的

['meksɪkən] [leɪks] ,

Mexican	lakes	,
墨西哥	湖泊	,

故事是这样写的："1325年，他们止步于墨西哥大湖的西南边界，

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ðer; ðər] [bɪ'held] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪkli] [per] ,

the	Aztecs	there	beheld	,	perched	on	the	stem	of	a	prickly	pear	,
这	阿兹特克人	那里	观看	,	栖息	在	这	干	的	一个	带刺的	梨	,

那里的阿兹特克人看到，一只仙人掌栖息在仙人掌的茎上。

[wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

which	shot	out	from	a	crevice	of	a	rock	that	was	washed	by	the	waves	,
哪个	射击	出去	从	一个	裂缝	的	一个	岩石	那	曾是	洗过	经过	这	波浪	,

它从被海浪冲刷的岩石缝隙中射出，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən]

a	royal	eagle	of	extraordinary	size	and	beauty	,	with	a	serpent	in	his	talons
一个	皇家	鹰	的	非凡的	尺寸	和	美丽	,	和	一个	蛇	在	他的	利爪

,

,

,

一只体型巨大、外形优美的皇家雄鹰，爪中抓着一条蛇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

and	his	broad	wings	open	to	the	rising	sun	.
和	他的	广阔	翅膀	打开	到	这	上升	太阳	.

他张开宽阔的双翼，迎接冉冉升起的太阳。

" - [ðeɪ] [heɪld] [ðə; ði] [ɔː'spɪʃəs] ['oʊmən] ,

"	'	They	hailed	the	auspicious	omen	,
"	-	他们	赞誉	这	吉祥	预兆	,

"他们称赞这是个吉兆，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ə'naʊnst] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['sɪti] .

which	the	oracle	announced	as	an	indication	of	the	site	of	their	future	city	.
哪个	这	神谕	宣布	作为	一个	指示	的	这	地点	的	他们的	未来	城市	.

-

'

-

-

神谕宣称，这就是他们未来城市的所在地。

" [ðə; ði] [loʊ] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [ðen] [hæf] ['berid] [ɪn]['wɔːtər] ; [jet] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] ,

"	The	low	marshes	were	then	half	buried	in	water	;	yet	,	nothing	daunted	,
"	这	低的	沼泽	是	然后	一半	埋葬	在	水	;	然而	,	没有什么	畏惧	,

"当时低洼的沼泽地一半都被水淹没；然而，没有什么能阻挡人们的脚步，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['slɑ:pi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæpɪt(ə)l] ,

they	at	once	proceeded	to	lay	the	sloppy	foundation	of	their	capital	,
他们	在	一次	继续	到	躺	这	邋遢	基础	的	他们的	首都	,

他们随即着手为他们首都奠定草率的基础。

[baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [paɪlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] .

by	sinking	piles	into	the	shallows	.
经过	下沉	堆	进入	这	浅滩	.

通过在浅水区打桩。

[ɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] [i'rektid] [ðə; ði] [laɪt] ['dwelɪŋ] - ['fæbrɪks] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ,

On	these	they	erected	the	light	dwelling	-	fabrics	of	reeds	and	rushes	,
在	这些	他们	竖立	这	光	住宅	-	布料	的	芦苇	和	冲刺	,

他们在这些地方搭建了用芦苇和灯芯草制成的轻便住所。

— [ðə; ði] [freɪl] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:lɪd] ['æzˌtek] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['kærid] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['elɪgənt]

—	the	frail	beginnings	of	that	solid	Aztec	architecture	carried	to	such	elegant
—	这	脆弱	开端	的	那	坚硬的	阿兹特克	建筑学	携带	到	这样的	优雅的

[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

elaboration	in	the	time	of	the	Montezumas	.
详细说明	在	这	时间	的	这	-	.

——阿兹特克坚固建筑的脆弱雏形，在蒙特祖玛王朝时期发展成为如此优雅精致的杰作。

[ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ɪts] [mɪ'rækjələs] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['sɪti] [ˌtɛˌnɑ:tʃtɪ'tlɑ:n] .

In	token	of	its	miraculous	origin	they	called	their	city	Tenochtitlan	.
在	令牌	的	它是	神奇	起源	他们	称为	他们的	城市	特诺奇蒂特兰	.

为了纪念其神奇的起源，他们将自己的城市命名为特诺奇蒂特兰。

['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['meksɪkoʊ] , [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æzˌtek] [wɔ:r] - [gɑ:d]

Later	it	was	known	as	Mexico	,	a	name	derived	from	the	Aztec	war	-	god
之后	它	曾是	已知	作为	墨西哥	,	一个	姓名	衍生的	从	这	阿兹特克	战争	-	上帝

, - .

,	Mexitil	.
,	-	.

后来它被称为墨西哥，这个名字来源于阿兹特克战神梅西蒂尔。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['æzˌtek] [reɪs] , [wʌns] ['pɜ:rmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,

"	It	has	been	shown	that	the	Aztec	race	,	once	permanently	established	in	Mexico	,
"	它	有	到过	所示	那	这	阿兹特克	种族	,	一次	永久的	已确立的	在	墨西哥	,

“已经证明，阿兹特克民族一旦在墨西哥永久定居下来，

['faɪnəli] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fɑ:r] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ndərɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv]

finally	attained	to	a	civilization	far	in	advance	of	the	other	wandering	tribes	of
最后	已达到	到	一个	文明	远的	在	进步	的	这	其他	漫游	部落	的

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

最终达到了远超北美其他游牧部落的文明水平。

" - [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] , - [sez] ['preskət] , - [æz; əz]

"	'	The	degree	of	civilization	which	they	had	reached	,	'	says	Prescott	,	'	as
"	-	这	程度	的	文明	哪个	他们	有	达到	,	-	说道	普雷斯科特	,	-	作为

[ɪn'fɜ:rd] [baɪ] [ðer; ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

inferred	by	their	political	institutions	,
推断	经过	他们的	政治的	机构	,

普雷斯科特说：“他们所达到的文明程度，可以从他们的政治制度中推断出来。”

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['sæksn] ['ænsestərz] ['ʌndər]

may	be	considered	not	far	short	of	that	enjoyed	by	our	Saxon	ancestors	under
可能	是	经过考虑的	不是	远的	短的	的	那	享受	经过	我们的	撒克逊	祖先	在下面

['ælfred] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

或许可以认为，这与我们的撒克逊祖先在阿尔弗雷德大帝统治下所享有的待遇相差无几。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [meɪ] ['betər] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]

In	respect	to	the	nature	of	it	,	they	may	better	be	compared	to	the
在	尊重	到	这	自然	的	它	,	他们	可能	更好的	是	比较的	到	这

[i'dʒɪpʃnz] ;

Egyptians	;
埃及人	;

就其本质而言，他们或许更适合与埃及人相提并论；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [meɪ] [sə'dʒest] [stɪl]

and	the	examination	of	their	social	relations	and	culture	may	suggest	still
和	这	考试	的	他们的	社会的	关系	和	文化	可能	建议	仍然

[strɔːŋgər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .

stronger	points	of	resemblance	to	that	ancient	people	.
更强	积分	的	相似	到	那	古老的	人们	.

考察他们的社会关系和文化，或许能发现他们与古代民族之间更强烈的相似之处。

" - [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , - [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] , - [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ,

"	'	Their	civilization	,	'	he	goes	on	to	say	,	'	was	,	at	the	first	,
"	-	他们的	文明	,	-	他	去	在	到	说	,	-	曾是	,	在	这	第一的	,

“"他们的文明，'他接着说，‘最初是，

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['kærəktər] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

of	the	hardy	character	which	belongs	to	the	wilderness	.
的	这	耐寒的	特点	哪个	属于	到	这	荒野	.

具有荒野中特有的坚韧性格。

[ðə; ði] [fɪrs] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek][wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	fierce	virtues	of	the	Aztec	were	all	his	own	.
这	凶猛的	美德	的	这	阿兹特克	是	全部	他的	自己的	.

阿兹特克人的勇猛美德都是他独有的。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] — [tuː; tə][biː; bi] [in'grɑːftid] [ɑːn][ə; eɪ]

They	refused	to	submit	to	European	culture	—	to	be	engrafted	on	a
他们	拒绝	到	提交	到	欧洲的	文化	—	到	是	嫁接	在	一个

['fɔːrən] [stɑːk] .

foreign	stock	.
外国的	库存	.

他们拒绝接受欧洲文化——拒绝被移植到外国血统上。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] , [meɪd] [mɑːrkt] [ɪmp'ruːvmənts] [bəuθ][ɪn]['pɑːləti][ænd; ənd]

They	gradually	increased	in	numbers	,	made	marked	improvements	both	in	polity	and
他们	逐步地	增加	在	数字	,	制成	标记	改进	两个都	在	政体	和

['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] ,

military	discipline	,
军队	纪律	,

他们的数量逐渐增加，在政治和军事纪律方面都取得了显著进步。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kruːəlti] [ɪn][wɔːr]

and	ultimately	established	a	reputation	for	courage	as	well	as	cruelty	in	war
和	最终	已确立的	一个	名声	为了	勇气	作为	出色地	作为	残酷	在	战争

[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [neɪm] ['terəb(ə)l] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['væli] . -

which	made	their	name	terrible	throughout	the	valley	.	'
哪个	制成	他们的	姓名	糟糕的	自始至终	这	谷	.	-

最终，他们在战争中以勇敢和残忍著称，名声在整个山谷里都臭名昭著。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] — ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]

In	the	early	part	of	the	fifteenth	century	—	nearly	a	hundred	years	after	the
在	这	早期的	部分	的	这	第十五	世纪	—	几乎	一个	百	年	后	这

[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [liːg] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn]

foundation	of	the	city	—	that	remarkable	league	—	of	which	it	has	been
基础	的	这	城市	—	那	卓越	联盟	—	的	哪个	它	有	到过

[əˈfɝːmd] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] - — [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

affirmed	that	'	it	has	no	parallel	in	history	'	—	was	formed	between	the
确认	那	-	它	有	不	平行线	在	历史	-	—	曾是	形成	之间	这

[steɪts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] - ,

states	of	Mexico	and	Tezcuco	,
各州	的	墨西哥	和	-	,

十五世纪初——也就是这座城市建立近一百年后——墨西哥和特斯库科两州之间结成了一个非凡的联盟，有人断言，这个联盟"在历史上没有先例"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][tlækoʊpən] ,

and	the	neighboring	little	kingdom	of	Tlacopan	,
和	这	邻接	小的	王国	的	特拉科潘	,

还有邻近的小王国特拉科潘，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈgriːd] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔrz] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd]

by	which	they	agreed	mutually	to	support	each	other	in	their	wars	,	offensive	and
经过	哪个	他们	同意	相互	到	支持	每个	其他	在	他们的	战争	,	进攻	和

[dɪˈfensɪv] ,

defensive	,
防守	,

他们据此同意在进攻和防御战争中互相支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] [wʌn] - [fɪfθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]

and	that	in	the	distribution	of	the	spoil	one	-	fifth	should	be	assigned	to
和	那	在	这	分配	的	这	剧透	一	-	第五	应该	是	分配	到

[tlækoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] — [ɪn] [wʌt] [prəˈpɔːʃəns] [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] —

Tlacopan	and	the	remainder	be	divided	—	in	what	proportions	is	uncertain	—
特拉科潘	和	这	余	是	分割	—	在	什么	比例	是	不确定	—

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['paʊɝz] .

between	the	two	other	powers	.
之间	这	二	其他	权力	.

在战利品的分配中，五分之一应分配给特拉科潘，其余部分应按比例分配给另外两个势力。

" [wʌt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['triːti] [ɪtˈself] , [haʊˈevər] ,

"	What	is	considered	more	remarkable	than	the	treaty	itself	,	however	,
"	什么	是	经过考虑的	更多的	卓越	比	这	条约	本身	,	然而	,

然而，比条约本身更引人注目的是.....

[ɪz][ðə; ði] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kept] .

is	the	fidelity	with	which	it	was	kept	.
是	这	忠诚	和	哪个	它	曾是	保留	.

是人们对它的忠诚。

" ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['wɔːrfer] [ðæt] [inˈsjuːd] [noʊ] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈklerd]

"	During	a	century	of	uninterrupted	warfare	that	ensued	no	instance	,	it	is	declared
"	期间	一个	世纪	的	不间断	战争	那	随后	不	实例	,	它	是	声明

,

,

,

"在一个世纪不间断的战争中，没有发生过任何此类事件，据称，

[əˈkɜːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['kwɑːrəld] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] .

occurred	in	which	the	parties	quarrelled	over	the	distribution	of	the	spoil	.
发生	在	哪个	这	各方	争吵	超过	这	分配	的	这	剧透	.

双方因战利品分配问题发生争执。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['ælaɪz] , [ˌəuvə'li:pɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ræmˌpɑ:ts]

By	the	middle	of	the	fifteenth	century	the	allies	,	overleaping	the	rocky	ramparts
经过	这	中间	的	这	第十五	世纪	这	盟国	,	跳跃	这	岩石	城墙

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['væli] ,

of	their	own	valley	,
的	他们的	自己的	谷	,

到了十五世纪中叶，盟军翻越了他们自己山谷的岩石城墙，

[faʊnd] ['waɪdər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:rst][ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] ,

found	wider	occupation	for	their	army	,	and	under	the	first	Montezuma	,
成立	更广泛	职业	为了	他们的	军队	,	和	在下面	这	第一的	蒙特祖玛	,

他们的军队找到了更广阔的服役地点，并在第一位蒙特祖玛统治时期，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [sɔ:] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['kæpɪt(ə)l] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz]

year	after	year	saw	their	return	to	the	Mexican	capital	,	loaded	with	the	spoils
年	后	年	锯	他们的	返回	到	这	墨西哥	首都	,	已加载	和	这	战利品

[ʌv; əv] ['kɔŋkəd] ['sɪtiz] ,

of	conquered	cities	,
的	征服	城市	,

年复一年，他们满载着从征服的城市掠夺来的战利品返回墨西哥首都。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] ['kæptivz] .

and	with	throngs	of	devoted	captives	.
和	和	人群	的	奉献	俘虏	.

以及大批忠诚的俘虏。

" [noʊ] [steɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	State	was	able	long	to	resist	the	accumulated	strength	of	the
"	不	状态	曾是	有能力的	长的	到	抵抗	这	积累	力量	的	这

[kən'fedərəts] ;

confederates	;
南方邦联	;

“没有哪个州能够长期抵抗南方邦联不断增强的力量；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,	on	the	arrival	of	the
和	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	,	在	这	到达	的	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

十六世纪初，随着西班牙人的到来，

[ðə; ði]['æzˌtek] [də'mɪnjən] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tu:; tə][ðə; ði]

the	Aztec	dominion	reached	across	the	continent	,	from	the	Atlantic	to	the
这	阿兹特克	统治权	达到	穿过	这	大陆	,	从	这	大西洋	到	这

[pə'sɪfɪk] .

Pacific	.
太平洋	.

阿兹特克帝国的疆域横跨整个大陆，从大西洋延伸到太平洋。

" [hɪr] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ['endɪd] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] ['tɔltek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒ'ʃɑ:ri:] ,

"	Here	Mr	.	Morehouse	ended	his	paper	on	the	Toltecs	,	and	the	Koshare	,
"	这里	先生	.	莫尔豪斯	结束	他的	纸	在	这	托尔特克人	,	和	这	Koshare	,

“莫尔豪斯先生关于托尔特克人和科沙雷人的论文到此结束。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] ,

with	many	thanks	for	his	interesting	account	of	these	ancient	races	,
和	许多	谢谢	为了	他的	有趣的	帐户	的	这些	古老的	种族	,

非常感谢他对这些古代种族的精彩描述。

['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

supplemented	his	information	by	a	general	discussion	of	the	genuineness	of
补充	他的	信息	经过	一个	一般的	讨论	的	这	真实性	的

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	accepted	authorities	for	the	early	history	of	the	Aztecs	and	of	the
这	公认	当局	为了	这	早期的	历史	的	这	阿兹特克人	和	的	这

[taɪm] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] .

time	of	Montezuma	.
时间	的	蒙特祖玛	.

他还就阿兹特克早期历史和蒙特祖玛时代的公认权威的真实性进行了一般性讨论，以补充他的信息。

" ['preskət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Prescott	,	"	said	the	Minister	,
"	普雷斯科特	,	"	说	这	部长	,

“普雷斯科特，”部长说道。

" ['treɪsɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks]

"	traces	some	points	of	resemblance	between	the	history	of	the	Aztecs
"	痕迹	一些	积分	的	相似	之间	这	历史	的	这	阿兹特克人

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ;

and	that	of	the	ancient	Romans	;
和	那	的	这	古老的	罗马书	;

“追溯阿兹特克人的历史与古罗马人的历史之间的一些相似之处；

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['pɑːlətɪ][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [sək'ses] [dʌz] [hiː; hi] [kəm'per] [ðem; ðəm] . "

especially	in	polity	and	military	success	does	he	compare	them	.	"
尤其	在	政体	和	军队	成功	做	他	比较	他们	.	"

他尤其在政治和军事成就方面将他们进行比较。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

"	Unfortunately	,	"	observed	the	Antiquary	,
"	很遗憾	,	"	观察到	这	古董商	,

“可惜，”古董商说道。

" [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['piːp(ə)l] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['skæntəli] [gliːnd] [frʌm; frəm]

"	the	earlier	records	of	the	Mexican	people	can	only	be	scantily	gleaned	from
"	这	早些时候	记录	的	这	墨西哥	人们	能	仅有的	是	稀疏地	收集	从

['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['haɪroʊ] - ['græfɪkl] ['peɪntɪŋz] . "

oral	tradition	and	hiero	-	graphical	paintings	.	"
口服	传统	和	希罗	-	图形	绘画	.	"

“我们只能从口头传统和象形文字绘画中零星地了解墨西哥人民的早期记录。”

" ['leɪtər] , [haʊ'evər] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

"	Later	,	however	,	"	remarked	the	Journalist	,
"	之后	,	然而	,	"	评论	这	记者	,

“然而，后来，”这位记者评论道，

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

"	we	have	the	seemingly	more	definite	and	reliable	accounts	of	the	Spanish
"	我们	有	这	似乎	更多的	定	和	可靠的	账户	的	这	西班牙语

['krɔniklz] . "

chronicles	.	"
编年史	.	"

“我们拥有西班牙编年史中看似更确切、更可靠的记载。”

" [ðiːz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪˌkliːzi'æstɪk] ,

"	These	,	"	returned	the	Minister	,	"	being	usually	ecclesiastic	,
"	这些	,	"	返回	这	部长	,	"	存在	通常	牧师	,

“这些，”部长回答说，“通常是教会的，

[hæv; həv] [wɔːrpt] [ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][suːt][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪgətɪd] [vjuːz] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

have	warped	their	record	to	suit	their	own	bigoted	views	;	consequently	,
有	扭曲的	他们的	记录	到	套装	他们的	自己的	偏执的	浏览	;	最后	,

他们篡改了自己的记录以迎合自己偏执的观点；因此，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz]['meksɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

much	of	the	narrative	popularly	known	as	Mexican	history	is	to	be	taken
很多	的	这	叙述	广为人知	已知	作为	墨西哥	历史	是	到	是	已采取

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] . "

with	more	than	the	proverbial	pinch	of	salt	.	"
和	更多的	比	这	谚语	捏	的	盐	.	"

许多被大众所熟知的墨西哥历史叙述，都应该谨慎对待，切勿轻信。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ,

"	It	has	,	"	said	the	Journalist	,
"	它	有	,	"	说	这	记者	,

“确实如此，”记者说道。

" [bɪn] ['ɜːrdʒd] [baɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['krɪtɪks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hɪ'stɔːriən] — ['preskət] — [ðæt]

"	been	urged	by	realistic	critics	of	our	own	fascinating	historian	—	Prescott	—	that
"	到过	敦促	经过	实际的	评论家	的	我们的	自己的	迷人	历史学家	—	普雷斯科特	—	那

[sɪns] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk]['deɪtə] ,

since	he	drew	his	historic	data	,
自从	他	画	他的	历史性	数据	,

“一些务实的批评家敦促我们这位才华横溢的历史学家——普雷斯科特——指出，由于他获取历史数据的方式，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [frʌm; frəm] [ðiːz]

with	the	exception	of	the	military	record	of	the	Spaniards	,	from	these
和	这	例外	的	这	军队	记录	的	这	西班牙人	,	从	这些

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,

unreliable	sources	,
不可靠的	来源	,

除了西班牙人的军事记录之外，其他信息均来自这些不可靠的来源。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɛrəst] ['roʊmæns] .

his	history	is	little	other	than	the	merest	romance	.
他的	历史	是	小的	其他	比	这	最	浪漫	.

他的经历不过是一段极其浪漫的爱情故事。

['pleɪnli] ,

Plainly	,
显然	,

简而言之，

[ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [ɑːr; ər] [skers] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns]

the	assertions	of	some	of	the	chroniclers	are	scarce	more	worthy	of	credence
这	断言	的	一些	的	这	编年史家	是	稀少	更多的	值得	的	信任

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlər] ,

than	the	equally	fascinating	adventures	of	Sinbad	the	Sailor	,
比	这	同样地	迷人	冒险	的	辛巴达	这	水手	,

一些编年史家的说法，其可信度几乎不亚于辛巴达航海家的那些同样引人入胜的冒险故事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

and	the	impossible	stories	of	Baron	Munchausen	.
和	这	不可能的	故事	的	男爵	孟乔森综合征	.

还有那些匪夷所思的蒙乔森男爵的故事。

- ['bə:nəd; bə'nɑ:d]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] - — [ðæt] [enɪg'mætɪkəl] ['pɜ:rsənɪdʒ] [frʌm; frəm] [hu:m] ['meni] [ʌv; əv]

'	Bernard	Diaz	'	—	that	enigmatical	personage	from	whom	many	of
-	伯纳德	迪亚兹	-	—	那	神秘的	人士	从	谁	许多	的

['prɛskəts] ['deɪtə][ɑ:r; ər] [drɔ:n] — [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ['æktʃuəli] ['fætnd] [men] [ænd; ənd]

Prescott's	data	are	drawn	—	tells	us	that	the	Aztecs	actually	fattened	men	and
普雷斯科特的	数据	是	绘制	—	讲述	我们	那	这	阿兹特克人	实际上	肥胖的	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn]['keɪdʒɪz] ,

women	in	cages	,
女性	在	笼子	,

“伯纳德·迪亚兹”——这位神秘人物，普雷斯科特的许多数据都来源于他——告诉我们，阿兹特克人实际上把男人和女人关在笼子里养肥了。

[laɪk] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['sækrɪfaɪs] ,

like	spring	chickens	,	for	their	sacrifice	,
喜欢	春天	鸡	,	为了	他们的	牺牲	,

就像雏鸡一样，为了它们的牺牲，

[ænd; ənd] [ə'sə:ts] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

and	asserts	that	at	the	dedication	of	one	of	their	temples	a	procession
和	断言	那	在	这	奉献	的	一	的	他们的	寺庙	一个	游行

[ʌv; əv] ['kæptivz] [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

of	captives	two	miles	long	,
的	俘虏	二	英里	长的	,

并声称，在他们的一座神庙落成典礼上，有一队长达两英里的俘虏列队游行，

[ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] ['sevn(ə)nti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] , [wɜ:r; wər][led][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] !

and	numbering	seventy	-	two	thousand	persons	,	were	led	to	sacrifice	!
和	编号	七十	-	二	千	人	,	是	引领	到	牺牲	!

共有七万两千人被带去献祭！

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['lætərli] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]

By	the	way	,	it	has	,	however	,	been	latterly	proved	that	the	so	-	called	sacrificial
经过	这	方式	,	它	有	,	然而	,	到过	后来	已证实	那	这	所以	-	称为	献祭

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

顺便一提，但后来已经证实，所谓的祭祀石，

[naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

now	exhibited	in	the	National	Museum	of	Mexico	,	is	not	a	relic	of	the	Aztecs	,
现在	展出	在	这	国家的	博物馆	的	墨西哥	,	是	不是	一个	遗迹	的	这	阿兹特克人	,

现在在墨西哥国家博物馆展出的这件文物并非阿兹特克人的遗物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['tɔltek] ([hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]['hju:mən]['sækrɪfaɪs]) ,

but	of	the	earlier	Toltecs	(	who	were	not	addicted	to	human	sacrifice	)	,
但	的	这	早些时候	托尔特克人	(	WHO	是	不是	上瘾	到	人类	牺牲	)	,

但早期的托尔特克人（他们并不沉迷于活人祭祀），

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['kælɪndər] [stoʊn] , [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	is	as	innocent	of	human	blood	as	the	Calendar	Stone	,	referred	to	the
和	是	作为	清白的	的	人类	血	作为	这	日历	石头	,	指	到	这

[seɪm] ['pɪriəd] .

same	period	.
相同的	时期	.

它和同一时期的历法石一样，不沾染人血。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ['kɑ:nstənt] ['blʌndərz] [ɪn] ['meni]

The	critics	of	Diaz	have	detected	in	his	account	constant	blunders	in	many
这	评论家	的	迪亚兹	有	检测到	在	他的	帐户	持续的	失误	在	许多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] ,

important	matters	,
重要的	事情	,

迪亚兹的批评者们在他的叙述中发现，在许多重要问题上都存在着持续不断的错误。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kleɪmz]

and	his	glaring	geographical	errors	would	seem	to	prove	that	,	though	he	claims
和	他的	刺眼	地理	错误	会	似乎	到	证明	那	,	尽管	他	索赔

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

而他明显的地理错误似乎证明，尽管他声称自己曾经是，

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] , [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɝ'nɑ:ndoʊ] [kɔr'tɛz] ,

all	through	the	Conquest	,	the	very	shadow	of	Hernando	Cortez	,
全部	通过	这	征服	,	这	非常	阴影	的	埃尔南多	科尔特斯	,

在整个征服过程中，始终笼罩着埃尔南·科尔特斯的阴影。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['i:v(ə)n] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ! "

he	has	never	even	been	in	the	country	he	describes	!	"
他	有	绝不	甚至	到过	在	这	国家	他	描述	!	"

他甚至从未去过他所描述的那个国家！

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [bɝ'nɑ:ld] , " [sed] ['li:ɔn] ,

"	From	what	I	have	read	of	Bernald	,	"	said	Leon	,
"	从	什么	我	有	读	的	伯纳德	,	"	说	莱昂	,

“从我读过的关于伯纳德的资料来看，”莱昂说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] - ['betsi] - - ['veri] [kən'klu:sɪv] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	I	think	we	may	finish	him	off	with	'	Betsy	Prig's	'	very	conclusive	objection	to
"	我	思考	我们	可能	结束	他	离开	和	-	贝齐	-	-	非常	确凿	异议	到

- - - ['mɪsɪz] . ['hærɪs] - — [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [zɪç] ['pɜ:rs(ə)n] ! "

Sairey	Gamp's	'	Mrs	.	Harris	'	—	there	ain't	no	sich	person	!	"
-	-	-	太太	.	哈里斯	-	—	那里	不是	不	sich	人	!	"

“我想我们可以用‘贝齐·普里格’对赛瑞·甘普饰演的‘哈里斯夫人’的非常确凿的反对意见来彻底击败他——根本没有这样的人！”

" ['i:v(ə)n][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,

"	Even	so	,	"	exclaimed	the	Minister	,	"	I	,	for	one	,
"	甚至	所以	,	"	惊呼	这	部长	,	"	我	,	为了	一	,

“即便如此，”部长惊呼道，“就我个人而言，

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['daʊnraɪt] ['krɪtɪks] [hu:] [kən'tend] [ðæt] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr]

agree	with	certain	downright	critics	who	contend	that	Diaz	was	a	pure
同意	和	肯定	彻头彻尾	评论家	WHO	抗衡	那	迪亚兹	曾是	一个	纯的

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] ,

fabrication	,
制造	,

我同意某些直言不讳的批评者的观点，他们认为迪亚兹完全是捏造出来的。

[ə; eɪ] ['pri:stli] [ski:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [skri:n] [ðə; ði]['kru:əl] [ɪ'nɔ:mɪti:z] [ʌv; əv]

a	priestly	scheme	of	the	Roman	Church	to	screen	the	cruel	enormities	of
一个	祭司	方案	的	这	罗马	教会	到	屏幕	这	残忍的	巨大	的

[ðer; ðər]['eɪdʒənt] , [kɔr'tɛz] .

their	agent	,	Cortez	.
他们的	代理人	,	科尔特斯	.

这是罗马教会为了掩盖其代理人科尔特斯的残暴罪行而精心策划的阴谋。

['fɑːðər] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['prɛskəts] [ə'θɔːrətiz] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli]
Father Torquemada , another of Prescott's authorities , is thought to be scarcely
父亲 托尔克马达 , 其他 的 普雷斯科特的 当局 , 是 想法 到 是 几乎
[mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
more reliable .
更多的 可靠的 .

普雷斯科特的另一位权威人士托尔克马达神父，人们认为他的可靠性也好不到哪里去。

[læs]['kɑːsəz] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɪ'stɔːriən] [ə'θɔːrətiz] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] , [æt; ət]
Las Casas , another of our historian authorities , whose history was , at
拉斯 卡萨斯 , 其他 的 我们的 历史学家 当局 , 谁 历史 曾是 , 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

拉斯卡萨斯，我们另一位历史学家权威，他的历史著作在当时是.....

['prɑːmptli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
promptly suppressed by the all - powerful Inquisition ,
及时 被抑制 经过 这 全部 - 强大的 宗教裁判所 ,

随即被权势滔天的宗教裁判所镇压。

[di'klɛəz] [ðiːz] ['spænɪʃ] ['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][biː; bi] - ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɔːls] .
declares these Spanish histories of the Conquest to be ' wicked and false .
声明 这些 西班牙语 历史 的 这 征服 到 是 - 邪恶 和 错误的 .
- "
' "
- "

宣称这些西班牙关于征服的历史记载是"邪恶且虚假的"。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['strɪktʃəz] , " [kən'tendid] ['liːɔn] , " [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
" And yet , in spite of these strictures , " contended Leon , " I , for one ,
" 和 然而 , 在 尽管如此 的 这些 狭窄 , " 有争议 莱昂 , " 我 , 为了 一 ,

"然而，尽管有这些限制，"莱昂辩解道，"就我个人而言，

[stɪl] [pɪn][maɪ] [feɪθ] [tuː; tə] ['preskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
still pin my faith to Prescott and his implicit honesty of purpose .
仍然 别针 我的 信仰 到 普雷斯科特 和 他的 隐式 诚实 的 目的 .

我仍然对普雷斯科特及其坦诚正直的行事作风深信不疑。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wei] ,
He gave us , in his own learned and fascinating way ,
他 给予 我们 , 在 他的 自己的 学习 和 迷人 方式 ,

他以他自己博学而迷人的方式，为我们带来了

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['priːstli] ['krɑːnɪklɘz] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the narrative of these priestly chroniclers as he found it .
这 叙述 的 这些 祭司 编年史家 作为 他 成立 它 .

他发现的这些祭司编年史家的叙述。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɘz] [laɪd; liːd] , [waɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɑːnɪklɘz] . "
If the chroniclers lied , why , so much the worse for the chroniclers . "
如果 这 编年史家 撒谎了 , 为什么 , 所以 很多 这 更糟 为了 这 编年史家 . "

如果编年史家撒谎了，那对他们来说就太糟糕了。

" ['laɪɪŋ] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['grʌmblər] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mælədi] [moʊst] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hɪs'tɔːrɪənz] ;
" Lying , " complained the Grumbler , " is a malady most incident to historians ;
" 说谎 , " 抱怨 这 抱怨者 , " 是 一个 弊病 最多 事件 到 历史学家 ;

"撒谎，"抱怨者抱怨道，"是历史学家最常遇到的疾病；

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [roʊz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['pɑːrlər] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [skuːl]
" and thereupon rose to open the parlor door for the gray - eyed school
" 和 于是 玫瑰 到 打开 这 客厅 门 为了 这 灰色的 - 眼睛 学校
['tiːtʃər] ,
teacher ,
老师 ,

于是他起身去打开客厅的门，迎接那位灰眼睛的女教师。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [beɪd] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [gʊd] - [naɪt] ,
who just then bade the Koshare good - night ,
WHO 只是 然后 巴德 这 Koshare 好的 - 夜晚 ,

就在这时，他向科沙尔道了晚安。

['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] .
adding that she had already been too long away from her sister .
添加 那 她 有 已经 到过 也 长的 离开 从 她 姐姐 .

她还补充说，她已经离开姐姐太久了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃermən] [ə'naʊnst] [ðə; ði][nekst]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And now the chairman announced the next paper in the Koshare course for the
和 现在 这 主席 宣布 这 下一个 纸 在 这 Koshare 课程 为了 这
['sekənd] ['sætərdeɪ] [ɪn] ['februeri] ,
second Saturday in February ,
第二 周六 在 二月 ,

现在，主席宣布了Koshare课程的下一篇论文将于二月份的第二个星期六发表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [dɪ'spɜːrst] .
and the members , one and all , dispersed .
和 这 成员 , 一 和 全部 , 分散的 .

所有成员都散去了。

['ʃoʊltoʊ] , [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][næps] , [brɔːt] [hɪz; ɪz]['wægən][tuː; tə]
Sholto , roused from a most enjoyable series of naps , brought his wagon to
肖尔托 , 唤醒 从 一个 最多 令人愉悦 系列 的 午睡 , 带来 他的 车皮 到
[ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ,
the side door ,
这 边 门 ,

肖尔托从一连串愉快的午睡中醒来，把他的马车拉到侧门边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [græsp][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ]
and with a friendly grasp from the hand of Miss Paulina , and a shy
和 和 一个 友好的 抓牢 从 这 手 的 错过 保利娜 , 和 一个 害羞的
,
,
,

在保利娜小姐友好的握手下，以及羞涩的，

['tremjələs] [klæsp][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] , [ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] [sɔː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːf] .
tremulous clasp from that of her niece , the Harvard man saw the ladies off .
颤抖的 搭扣 从 那 的 她 侄女 , 这 哈佛大学 男人 锯 这 女士们 离开 .

哈佛大学的男生与侄女颤抖地握手告别，目送两位女士离开。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['februeri] [hæd; həd] [kʌm] ,
February had come ,
二月 有 来 ,

二月已至，

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [treɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [preɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['mɛksəˌkoʊz]

bringing	in	its	train	such	weather	as	verified	the	warmest	praise	of	New	Mexico's
带来	在	它是	火车	这样的	天气	作为	已验证	这	最温暖	称赞	的	新的	墨西哥的

['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] .

perfect	climate	.
完美的	气候	.

火车带来的天气印证了新墨西哥州完美气候的最热烈赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˌæftər'nuːnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv]

It	was	on	one	of	its	most	spring	-	like	afternoons	that	a	walking	party	of
它	曾是	在	一	的	它是	最多	春天	-	喜欢	下午	那	一个	步行	派对	的

[eɪt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [prə'poʊzd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət] ['hɪltən] [ræntʃ] .

eight	set	out	to	pay	a	long	-	proposed	visit	to	the	ladies	at	Hilton	Ranch	.
八	放	出去	到	支付	一个	长的	-	建议的	访问	到	这	女士们	在	希尔顿酒店	牧场	.

在一个春意盎然的午后，由八人组成的步行队伍出发去拜访希尔顿牧场的女士们，这是他们早就计划好的一次拜访。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [went] ['geili] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meɪsə] , ['liːɔn] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

As	the	little	party	went	gayly	along	the	mesa	,	Leon	,	carrying	his	gun	,
作为	这	小的	派对	去	同性恋地	沿着	这	台面	,	莱昂	,	携带	他的	枪	,

小队欢快地沿着台地行进，莱昂扛着枪，

[ʃɑːt] [dʌvz; doʊvz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɔːkt] [ɑːn] , ['tʃætɪŋ] ['merəli] .

shot	doves	for	the	evening	meal	,	while	the	rest	walked	on	,	chatting	merrily	.
射击	鸽子	为了	这	晚上	一顿饭	,	尽管	这	休息	步行	在	,	聊天	兴高采烈地	.

猎杀鸽子作为晚餐，其余的人则一边愉快地聊天一边继续前行。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [leɪt] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [ɑːn] ['hɪltən] [ræntʃ] ,

The	ladies	talking	over	,	by	the	way	,	the	late	attempt	of	the	Apache	on	Hilton	Ranch	,
这	女士们	说	超过	,	经过	这	方式	,	这	晚的	试图	的	这	阿帕奇	在	希尔顿酒店	牧场	,

顺便一提，女士们正在谈论阿帕奇人迟迟未能袭击希尔顿牧场的事件。

['mɪsɪz] . - [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selər] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] [hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [praʊlɪŋ] ['sævɪdʒ] .

Mrs	.	Bixbee	declared	herself	curious	to	see	the	cellar	in	which	Miss	Paulina	had	caught	that	prowling	savage	.
太太	.	-	声明	她自己	好奇的	到	看	这	地窖	在	哪个	错过	保利娜	有	捕捉	那	潜行	野蛮的	.

比克斯比太太表示她很好奇，想看看保利娜小姐抓到那个四处游荡的野蛮人的地窖是在哪里。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , ['kaɪndli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [gest] ,

On	their	arrival	that	good	lady	,	informed	of	this	desire	,	kindly	proceeded	to	gratify	her	guest	,
在	他们的	到达	那	好的	女士	,	知情的	的	这	欲望	,	亲切地	继续	到	满足	她	客人	,

他们到达后，那位善良的女士得知了客人的愿望，便热情地满足了他们的要求。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [led] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	the	entire	party	was	presently	led	by	her	to	the	kitchen	,
和	这	全部的	派对	曾是	目前	引领	经过	她	到	这	厨房	,

于是，她带着所有人去了厨房。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] ['mɑːdɪstli] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

the	hero	of	this	adventure	modestly	walking	beside	the	fair	lady	of	his	love	.
这	英雄	的	这	冒险	谦虚地	步行	旁	这	公平的	女士	的	他的	爱	.

这位冒险故事中的英雄谦逊地走在心爱的美丽女子身旁。

['ʃoʊltoʊ] , ['bizid] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːl] , [ænd; ənd] [mɪs]

Sholto	**,**	**busied**	**about**	**the**	**place**	**,**	**was**	**just**	**then**	**out**	**of**	**call**	**,**	**and**	**Miss**
肖尔托	,	忙碌	关于	这	地方	,	曾是	只是	然后	出去	的	称呼	,	和	错过

-	,

Hemmenshaw	**,**
-	,

肖尔托当时正忙着处理事情，正好不在岗，而赫门肖小姐

[ɪn'tent] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] ,

intent	**to**	**afford**	**them**	**a**	**peep**	**into**	**the**	**cellar**	**,**
意图	到	买得起	他们	一个	窥视	进入	这	地窖	,

意图让他们窥视一下地窖，

['bɛgd] [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] [tuː; tə] [reɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['hevi] [træp] - [dɔːr] .

begged	**the**	**Harvard**	**man**	**to**	**raise**	**for**	**her**	**the**	**heavy**	**trap**	**-**	**door**	**.**
乞求	这	哈佛大学	男人	到	增加	为了	她	这	重的	陷阱	-	门	.

她恳求那位哈佛大学的学生帮她抬起沉重的活板门。

[ðə; ði] [dɪr] ['leɪdi] ['nevər] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

The	**dear**	**lady**	**never**	**quite**	**knew**	**how**	**it**	**was**	**that**	**,**	**leaning**	**forward**	**,**	**she**	**lost**	**her**
这	亲爱的	女士	绝不	相当	知道	如何	它	曾是	那	,	倾斜	向前	,	她	丢失的	她

['bæləns] ,

balance	**,**
平衡	,

这位可怜的女士始终不明白，为什么她向前倾身时会失去平衡。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɑːmpt] [help] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] [smɪθ] , [maɪt] [hæv; həv] ['lændɪd] , [pel] -

and	**,**	**but**	**for**	**the**	**prompt**	**help**	**of**	**Roger**	**Smith**	**,**	**might**	**have**	**landed**	**,**	**pell**	**-**
和	,	但	为了	这	迅速的	帮助	的	罗杰	史密斯	,	可能	有	登陆	,	佩尔	-

[mel] , [ɑːn] [ðə; ði] ['selər] ['bɑːtəm] ;

mell	**,**	**on**	**the**	**cellar**	**bottom**	**;**
梅尔	,	在	这	地窖	底部	;

若非罗杰·史密斯及时相助，他可能已经跌跌撞撞地摔到地窖底部了；

[ɔːr] [haʊ] , [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmɪs'step] [ðæt] , [er] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

or	**how**	**,**	**in**	**rescuing**	**her**	**,**	**he**	**himself**	**made**	**the**	**misstep**	**that**	**,**	**ere**	**he**	**could**
或者	如何	,	在	救援	她	,	他	他自己	制成	这	失误	那	,	埃雷	他	可以

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,

recover	**his**	**poise**	**,**
恢复	他的	沉着	,

或者说，在营救她的过程中，他自己也犯了一个错误，以至于在他恢复镇定之前，

[θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] - [laɪk] ['selər] [sterz] .

threw	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**ladder**	**-**	**like**	**cellar**	**stairs**	**.**
扔	他	到	这	结尾	的	这	梯子	-	喜欢	地窖	楼梯	.

他把他扔到了像梯子一样的地窖楼梯的尽头。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [breθ] , ['rɑːdʒər] [smɪθ] ['tʃɪrəli] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði]

Recovering	**breath**	**,**	**Roger**	**Smith**	**cheerily**	**called**	**up**	**to**	**the**	**affrighted**	**group**	**at**	**the**
恢复中	气息	,	罗杰	史密斯	兴高采烈地	称为	向上	到	这	惊恐	团体	在	这

[tɑːp] , " [ɔːl] [raɪt] !

top	**,**	**"**	**All**	**right**	**!**
顶部	,	"	全部	正确的	!

罗杰·史密斯喘了口气，兴高采烈地向山顶上受惊的人群喊道："好了！"

" [bʌt; bət] , [ɑːn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɔːl]

"	**but**	**,**	**on**	**pulling**	**himself**	**together**	**to**	**make**	**the**	**ascent**	**,**	**he**	**suddenly**	**found**	**all**
"	但	,	在	拉	他自己	一起	到	制作	这	上升	,	他	突然	成立	全部

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

"但是，当他鼓起勇气准备攀登时，却突然发现一切都错了。"

[hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	sprained	his	ankle	;	and	it	was	with	painful	effort	that	he
他	有	扭伤	他的	踝	;	和	它	曾是	和	痛苦	努力	那	他

[wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

won	to	the	top	.
韩元	到	这	顶部	.

他扭伤了脚踝；他历经艰辛才最终登上顶峰。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['ʃoʊltoʊ] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['rʌmpəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

At	this	juncture	Sholto	,	aroused	by	the	unwonted	rumpus	,	made	his	appearance	,
在	这	契机	肖尔托	,	被唤醒	经过	这	不寻常的	喧闹	,	制成	他的	外貌	,

这时，肖尔托被这突如其来的骚动惊动了，现身了。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [noʊ] [les] [ə; eɪ][dɪ'zæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['sævɪdʒ] ,

anticipating	no	less	a	disaster	than	the	reappearance	of	the	slippery	savage	,
预期	不	较少的	一个	灾难	比	这	再次出现	的	这	滑	野蛮的	,

预感到一场灾难即将到来，那就是狡猾的野蛮人再次出现。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði]['læsoʊ] " [ɪn] ['pɪkl] .

for	whom	he	still	held	the	lasso	"	in	pickle	.
为了	谁	他	仍然	握住	这	套索	"	在	泡菜	.

他仍然紧紧抓住那根套索不放。

" [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði] [spreɪn] , [ðə; ði]['hɑːrvərd] [mæn] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [staʊt] [ɑːrmz][ʌv; əv]

"	Disabled	by	the	sprain	,	the	Harvard	man	submitted	himself	to	the	stout	arms	of
"	已禁用	经过	这	扭伤	,	这	哈佛大学	男人	提交	他自己	到	这	肥硕	武器	的

[ðə; ði]['meksɪkən] ,

the	Mexican	,
这	墨西哥	,

“由于扭伤而无法行动，这位哈佛学生只能任由墨西哥人强壮的臂膀环抱着他。”

[ænd; ənd] , [baɪ] [mɪs] [pɔː'liːnəz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wʌz; wəz] ['kærɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

and	,	by	Miss	Paulina's	direction	,	was	carried	into	the	bedroom
和	,	经过	错过	保利娜的	方向	,	曾是	携带	进入	这	卧室

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] ['pɑːrlər] .

adjoining	the	ranch	parlor	.
相邻的	这	牧场	客厅	.

在保利娜小姐的指示下，他被抬进了与牧场客厅相邻的卧室。

[ðer; ðər] , [leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['muːvəbl] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['soʊfə][ænd; ənd]

There	,	laid	upon	a	movable	couch	which	served	the	double	purpose	of	sofa	and
那里	,	铺设	之上	一个	活动	长椅	哪个	服务	这	双倍的	目的	的	沙发	和

[bed] ,

bed	,
床	,

他躺在一张可移动的沙发上，这张沙发既可以当沙发也可以当床。

['ʃoʊltoʊ] ['hævɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] ,

Sholto	having	,	not	without	difficulty	,	removed	his	boot	and	stocking	,
肖尔托	拥有	,	不是	没有	困难	,	已移除	他的	启动	和	袜	,

肖尔托费了好大劲才脱下靴子和袜子。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði]['swoʊlən] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

he	submitted	the	swollen	foot	to	the	careful	inspection	of	Miss	Hemmenshaw	,
他	提交	这	肿	脚	到	这	小心	检查	的	错过	-	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他将肿胀的脚交给赫门肖小姐仔细检查，赫门肖小姐说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ʌv; əv] [nɜːrv] [nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] " ['tʃæptər] , " [pʊt][ðə; ði]

with	a	steadiness	of	nerve	not	unworthy	of	her	"	Chapter	,	"	put	the
和	一个	稳定性	的	神经	不是	不配	的	她	"	章	,	"	放	这

['dɪsləkeɪtɪd] [dʒɔɪnt][ɪn] [pleɪs] ,

dislocated	joint	in	place	,
脱臼	联合的	在	地方	,

她以不负“章节”之名的沉着冷静，将脱臼的关节复位。

['bændɪdʒd] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['membər] [wɪð; wɪθ]['ɑːrnɪkə] , [əd'ministəd] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]

bandaged	the	injured	member	with	arnica	,	administered	an	internal	dose	of	the
包扎	这	受伤	成员	和	山金车	,	管理	一个	内部的	剂量	的	这

[seɪm] [rɪ'stɔːrətɪv] ,

same	restorative	,
相同的	修复	,

用山金车包扎受伤部位，并内服相同剂量的修复剂。

[ænd; ənd]['duːli] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][oʊld][pɔːrt] .

and	duly	followed	it	with	a	glass	of	old	Port	.
和	正式地	随后	它	和	一个	玻璃	的	老的	港口	.

随后，他恰如其分地喝了一杯陈年波特酒。

[ðɪs] [dʌn] , ['ʃoʊltoʊ] [wiːld] [ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [kaʊtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɑːrlər] .

This	done	,	Sholto	wheeled	the	sufferer's	couch	into	the	adjoining	parlor	.
这	完毕	,	肖尔托	带轮子的	这	患者的	长椅	进入	这	相邻的	客厅	.

一切就绪后，肖尔托将病人的沙发推到了隔壁的客厅。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['liːɔn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [geɪm] - [bæg] ;

Half	an	hour	later	Leon	came	in	with	a	well	-	filled	game	-	bag	;
一半	一个	小时	之后	莱昂	来了	在	和	一个	出色地	-	已填	游戏	-	包	;

半小时后，莱昂带着装满猎物的袋子走了进来；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][maɪld] [kɒ'ʃɑːriː] ['merɪmənt] ,

and	after	an	hour	of	mild	Koshare	merriment	,
和	后	一个	小时	的	温和的	Koshare	欢乐	,

经过一个小时轻松愉快的科沙雷节庆祝活动后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æθliːt] [bʌt; bət] ['fiːbli] [dʒɔɪnd] ([ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['terəb(ə)l]

in	which	the	athlete	but	feebly	joined	(	the	pain	of	his	ankle	was	still	terrible
在	哪个	这	运动员	但	虚弱地	加入	(	这	疼痛	的	他的	踝	曾是	仍然	糟糕的

) ,

)	,
)	,

这位运动员勉强参加了比赛（他的脚踝疼痛仍然很剧烈）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [tʊk] [ɪts] [wei] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [tuː; tə]['æləmoʊ] [ræntʃ] .

the	little	party	took	its	way	,	in	the	fading	sunlight	,	to	Alamo	Ranch	.
这	小的	派对	采取	它是	方式	,	在	这	褪色	阳光	,	到	阿拉莫	牧场	.

在夕阳的余晖中，这群人前往阿拉莫牧场。

[mɪs] [ˌpɔ'liːnə] ,

Miss	Paulina	,
错过	保利娜	,

保利娜小姐

['hævɪŋ] ['prɑːmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

having	promptly	decided	that	her	patient	was	unequal	to	the	return	by	way	of
拥有	及时	决定	那	她	病人	曾是	不等	到	这	返回	经过	方式	的

[ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['hɪltən] [ɪk'spres] [tiːm] ,

the	jolting	Hilton	express	team	,
这	剧烈震动	希尔顿酒店	表达	团队	,

她迅速认定她的病人无法承受希尔顿快捷酒店团队颠簸的运送方式，

[sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [braʊn] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gest] , ['luːɪs] , [ænd; ənd]

sent	to	Mrs	.	Brown	an	order	for	supper	for	her	guest	,	Louise	,	and
发送	到	太太	.	棕色的	一个	命令	为了	晚餐	为了	她	客人	,	路易丝	,	和

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

给布朗太太订了一份晚餐订单，她要为她的客人路易丝和她自己准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['duːli] [kən'veid] [tuː; tə] ['hɪltənz] [baɪ][æn; ən]['æləmoʊ] [tʃɔːr] - [bɔɪ] .

It	was	duly	conveyed	to	Hilton's	by	an	Alamo	chore	-	boy	.
它	曾是	正式地	传递	到	希尔顿	经过	一个	阿拉莫	家务	-	男生	.

它由阿拉莫的一名杂役送往希尔顿酒店。

['ʃoʊltoʊ] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [meɪl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['hɪltənz] , [mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ;

Sholto	,	as	the	sole	male	dependence	of	Hilton's	,	must	stick	to	his	post	;
肖尔托	,	作为	这	唯一	男性	依赖性	的	希尔顿	,	必须	戳	到	他的	邮政	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

作为希尔顿唯一的男性仆人，肖尔托必须坚守岗位；因为，

['seɪdʒli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] " ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " [tuː] ['wɪmɪn] , [hə'roʊɪk] [ðoʊ] [ðeɪ]

sagely	observed	the	"	Daughter	of	the	Revolution	,	"	two	women	,	heroic	though	they
睿智地	观察到	这	"	女儿	的	这	革命	,	"	二	女性	,	英勇	尽管	他们

[maɪt] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

正如睿智的“革命之女”所观察到的，这两位女性，尽管她们可能很英勇，

[wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pætʃi] [mə'rɔːdər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['rɑːdʒər] [smɪθ] ,

were	no	match	for	an	Apache	marauder	;	and	as	for	poor	Roger	Smith	,
是	不	匹配	为了	一个	阿帕奇	掠夺者	;	和	作为	为了	贫穷的	罗杰	史密斯	,

他们根本不是阿帕奇劫掠者的对手；至于可怜的罗杰·史密斯，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['niːðər] " [faɪt] " [nɔːr] " [rʌn] [ə'weɪ] .

he	could	now	neither	"	fight	"	nor	"	run	away	.
他	可以	现在	两者都不	"	斗争	"	也不	"	跑步	离开	.

他现在既不能“反抗”，也不能“逃跑”。

" ['ʃoʊltoʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmps] , [leɪd][ðə; ði] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [kwiːn] [æn] ['teɪbl] ,

"	Sholto	lighted	the	lamps	,	laid	the	supper	on	the	low	Queen	Anne	table	,
"	肖尔托	照明	这	灯	,	铺设	这	晚餐	在	这	低的	女王	安妮	桌子	,

肖尔托点亮了灯，把晚餐摆在了矮矮的安妮女王式桌子上。

['ædɪd] [freʃ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

added	fresh	water	from	the	spring	,
额外	新鲜的	水	从	这	春天	,

加入来自泉水的新鲜水，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊstəs] - [oʊn] ['kerf(ə)l] [hænd] ,

and	when	a	pot	of	tea	had	been	made	by	the	hostess	'	own	careful	hand	,
和	什么时候	一个	锅	的	茶	有	到过	制成	经过	这	女主人	-	自己的	小心	手	,

当女主人亲手精心泡好一壶茶后，

[ænd; ənd]['ʃoʊltoʊ][hæd; həd] [wiːld] [ʌp][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

and	Sholto	had	wheeled	up	the	couch	of	the	invalid	,
和	肖尔托	有	带轮子的	向上	这	长椅	的	这	无效的	,

肖尔托把病人的沙发推了过来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] - [lɑː]['roʊmən] , [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [miːl] .

that	he	might	take	his	supper	à	la	Roman	,	the	three	made	a	cheery	meal	.
那	他	可能	拿	他的	晚餐	-	拉	罗马	,	这	三	制成	一个	欢快的	一顿饭	.

为了让他能享用一顿罗马式的晚餐，三人做了一顿丰盛的晚餐。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [paɪld] [freʃ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]

When	the	man	had	removed	the	supper	things	,	and	piled	fresh	wood	on	the
什么时候	这	男人	有	已移除	这	晚餐	事物	,	和	堆积	新鲜的	木头	在	这

['ændaɪənz] ,

andirons	,
铁架	,

当那人收拾好晚餐用具，并在壁炉架上堆好新柴后，

[ðə; ði] ['leɪdiz] [brɔːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] - ['bæskəts] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['bizid] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

the	ladies	brought	their	work	-	baskets	;	and	while	they	busied	themselves	with
这	女士们	带来	他们的	工作	-	篮子	;	和	尽管	他们	忙碌	他们自己	和

['dɔɪli] [ænd; ənd] ['sentər] - [piːs] , [ðə; ði] ['hɑːrvərd] [mæn] ,

doily	and	centre	-	piece	,	the	Harvard	man	,
蕾丝花边	和	中心	-	片	,	这	哈佛大学	男人	,

女士们带来了她们的手工篮；当她们忙着缝制桌布和餐桌摆饰时，那位哈佛大学的男士……

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

lying	in	the	comfort	of	partial	relief	from	pain	,
说谎	在	这	舒适	的	部分的	宽慰	从	疼痛	,

躺在床上，享受着疼痛部分缓解的舒适感。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['luːɪs] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [ɪn'dʌstriəsli] ['oʊvər]

watched	the	dainty	fingers	of	Louise	Hemmenshaw	as	she	bent	industriously	over
观看	这	纤巧	手指	的	路易丝	-	作为	她	弯曲	勤奋地	超过

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] ,

her	embroidery	,
她	刺绣	,

看着路易丝·赫门肖纤细的手指弯腰认真地刺绣，

[ænd; ənd] [fel] ['fæðəmz] [diːpər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

and	fell	fathoms	deeper	in	love	with	the	dear	and	beautiful	girl	.
和	跌倒	英寻	更深	在	爱	和	这	亲爱的	和	美丽的	女孩	.

我对这位可爱美丽的女孩的爱意却越来越深。

['rɑːdʒər] [smɪθ] [steɪd] [ɑːn][æt; ət] ['hɪltən] [ræntʃ] , [wer] ,

Roger	Smith	stayed	on	at	Hilton	Ranch	,	where	,
罗杰	史密斯	入住	在	在	希尔顿酒店	牧场	,	在哪里	,

罗杰·史密斯继续留在希尔顿牧场，在那里，

[θroʊn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] ['semi] - ['helpləsnəs] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd] [ə'tendəns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə]

thrown	day	after	day	in	semi	-	helplessness	on	the	kind	attendance	of	Miss	Paulina
抛掷	天	后	天	在	半	-	无助	在	这	种类	出席	的	错过	保利娜

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] ,

and	the	sweet	society	of	her	niece	,
和	这	甜的	社会	的	她	侄女	,

日复一日，她半无助地被保利娜小姐的悉心照料和她侄女的温柔陪伴所包围。

[hiː; hi] ([aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ]) [fel] [ə; eɪ] ['redi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['waɪli]

he	(	I	grieve	to	say	)	fell	a	ready	prey	to	the	suggestions	of	a	certain	wily
他	(	我	悲伤	到	说	)	跌倒	一个	准备好	猎物	到	这	建议	的	一个	肯定	狡猾的

['pɜːrsənɪdʒ] [huː] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɑːts]) [faindz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz] ,

personage	who	(	according	to	Dr	.	Watts	)	finds	employment	for	idle	hands	,
人士	WHO	(	根据	到	博士	.	瓦特	)	发现	就业	为了	闲置的	双手	,

（很遗憾地说）他轻易地落入了某个狡猾人物的圈套，此人（据沃茨博士说）专门为闲散人员寻找工作。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋli] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə] ['fɜːrðər]

and	thus	conceived	the	wickedness	of	cunningly	using	this	accident	to	further
和	因此	构思	这	邪恶	的	狡猾地	使用	这	事故	到	更远

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] .

his	own	personal	ends	.
他的	自己的	个人的	结束	.

于是，他萌生了狡猾地利用这起意外事故来达到自己个人目的的邪恶念头。

[ðʌs] ['devɪ(ə)l] - ['temptɪd] ,

Thus	devil	-	tempted	,
因此	魔鬼	-	受诱惑	,

于是，魔鬼诱惑了

[ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] ['ʌpraɪt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

this	hitherto	upright	young	person	resolved	that	it	should	be	a	long	day	before
这	迄今为止	直立	年轻的	人	已解决	那	它	应该	是	一个	长的	天	前

[hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['braʊnz] ,

his	sprained	ankle	should	permit	him	to	return	to	Brown's	,
他的	扭伤	踝	应该	允许	他	到	返回	到	布朗的	,

这位一向正直的年轻人下定决心，一定要等到脚踝扭伤痊愈后才能回到布朗家。

[ænd; ənd] [luːz] [ðɪs] ['preʃəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz]

and	lose	this	precious	opportunity	of	establishing	himself	in	the	good	graces
和	失去	这	宝贵的	机会	的	建立	他自己	在	这	好的	恩典

[ʌv; əv][ðə; ði] [ænt] ,

of	the	aunt	,
的	这	阿姨	,

并因此错失了赢得姑妈好感的宝贵机会。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːs] .

and	winning	the	love	of	the	niece	.
和	获胜	这	爱	的	这	侄女	.

并赢得侄女的喜爱。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [led]['rɑːdʒər] [smɪθ] [tuː; tə] [feɪn] ['leɪmnəs]

Far	from	approving	the	crooked	policy	which	led	Roger	Smith	to	feign	lameness
远的	从	批准	这	歪	政策	哪个	引领	罗杰	史密斯	到	假装	跛行

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] ,

long	after	the	injured	ankle	had	become	as	sound	as	ever	,
长的	后	这	受伤	踝	有	变得	作为	声音	作为	曾经	,

不仅没有赞同导致罗杰·史密斯在受伤的脚踝完全康复后仍假装跛行的不正当政策，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][hɪ'stɔːriən] [kæn; kən]['oʊnli] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [læps] [frʌm; frəm] [ɪn'tegrəti] ,

the	present	historian	can	only	,	in	view	of	this	lapse	from	integrity	,
这	展示	历史学家	能	仅有的	,	在	看法	的	这	失效	从	正直	,

鉴于这种诚信的缺失，现任历史学家只能……

[əˈfɜːrm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] - [ðæt] " [wɪə(r)] [pʊr] !
affirm **with** **Widow** **Bedott** **that** **"** **we're** **poor** **creeturs** **!**
确认 和 寡妇 - 那 " 是 贫穷的 溪流 !

向贝多特寡妇确认“我们是可怜的生物！”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈpriːʃɪeɪtɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtruːθfl]
" **and** **,** **with** **that** **depreciative** **view** **of** **humanity** **,** **go** **on** **with** **this** **truthful**
" 和 , 和 那 折旧 看法 的 人类 , 去 在 和 这 真实
[ˈnærətɪv] .
narrative **.**
叙述 .

“带着这种贬低人性的观点，继续讲述这个真实的故事吧。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [dɪˈlɪʃəs] [mʌnθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvərd] [mæn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærədaɪs] , —
A **whole** **delicious** **month** **had** **been** **passed** **by** **the** **Harvard** **man** **in** **this** **paradise** **,** **—**
一个 所有的 可口的 月 有 到过 通过了 经过 这 哈佛大学 男人 在 这 天堂 , —
[ɪˈliːʒən] [deɪz] ,
Elysian **days** **,**
极乐世界 天 ,

这位哈佛学生在这人间天堂——极乐世界——度过了一整月美好的时光。

[waɪl] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [baɪ] [ˈʃoʊltoʊ] , [ˈpetɪd] [baɪ] [mɪs] [ˌpɔˈliːnə] , [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [baɪ] [ðə; ði]
while **,** **waited** **on** **by** **Sholto** **,** **petted** **by** **Miss** **Paulina** **,** **and** **companioned** **by** **the**
尽管 , 等待 在 经过 肖尔托 , 被宠爱 经过 错过 保利娜 , 和 陪伴 经过 这
[ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv] [ˈhʊri] ,
loveliest **of** **houris** **,**
最可爱的 的 小时 ,

与此同时，她有肖尔托侍奉，保利娜小姐爱抚，还有最美丽的仙女陪伴。

[hiː; hi] [driːmd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [driːm] .
he **dreamed** **out** **his** **dream** **.**
他 梦见 出去 他的 梦 .

他实现了自己的梦想。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈiːvnɪŋ] ,
At **last** **,** **on** **a** **certain** **decisive** **evening** **,**
在 最后的 , 在 一个 肯定 决定性 晚上 ,

终于，在一个决定性的夜晚，

[ˈrɑːdʒər] [smɪθ] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgloʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] - .
Roger **Smith** **found** **himself** **alone** **in** **the** **gloaming** **with** **Louise** **Hemmenshaw** **.**
罗杰 史密斯 成立 他自己 独自的 在 这 黄昏 和 路易丝 - .

暮色降临，罗杰·史密斯发现自己和路易丝·赫门肖孤零零地待在一起。

[ðə; ði] [ænt] , [huː] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [hæd; həd] [ˈzeləsli] [ˈʃæpərəʊnd] [hɜːr; hər] [niːs] ,
The **aunt** **,** **who** **through** **all** **these** **weeks** **had** **zealously** **chaperoned** **her** **niece** **,**
这 阿姨 , WHO 通过 全部 这些 周 有 热忱地 有监护人陪同 她 侄女 ,

这位姑姑在过去的几周里一直热情地陪伴着她的侄女，

[hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ɪˈvɑːlv] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [ˈdelɪkəsi] [fɔːr; fər]
had **passed** **into** **the** **dining** **-** **room** **to** **evolve** **some** **chafing** **-** **dish** **delicacy** **for**
有 通过了 进入 这 用餐 - 房间 到 发展 一些 摩擦 - 盘子 美味 为了
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
the **evening** **meal** **.**
这 晚上 一顿饭 .

已经进入餐厅，准备为晚餐烹制一些保温餐盘美食。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['flʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [tʌʧt] [ðə; ði] ['dɪstənt]

Without	**,**	**the**	**setting**	**sun**	**flooded**	**all**	**the**	**west**	**with**	**gold**	**,**	**touched**	**the**	**distant**
没有	,	这	环境	太阳	被淹	全部	这	西方	和	金子	,	感动	这	遥远

['maʊnt(ə)n] [pi:ks] [wɪð; wɪθ] ['splendər] ,

mountain	**peaks**	**with**	**splendor**	**,**
山	高峰	和	辉煌	,

没有阳光，落日将整个西方染成金色，也为远处的山峰镀上了一层辉煌。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] ['oʊvər] [ðə; ði] [waɪd] ['meɪsə] .

and	**threw**	**a**	**parting**	**veil**	**of**	**glory**	**over**	**the**	**wide**	**mesa**	**.**
和	扔	一个	离别	面纱	的	荣耀	超过	这	宽的	台面	.

并向广阔的台地投下一道荣耀的帷幕。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [meɪd] ['dænsɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rlər] [wɔ:l] ,

Within	**,**	**the**	**firelight**	**made**	**dancing**	**shadows**	**on**	**the**	**parlor**	**wall**	**,**
之内	,	这	火光	制成	跳舞	阴影	在	这	客厅	墙	,

屋内，火光在客厅墙壁上投下舞动的影子。

[wer] [ðə; ði] [per] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['eləkwənt] ['saɪləns] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [lʌv] .

where	**the**	**pair**	**sat**	**together**	**in**	**that**	**eloquent**	**silence**	**so**	**dear**	**to**	**love**	**.**
在哪里	这	一对	卫星	一起	在	那	雄辩	沉默	所以	亲爱的	到	爱	.

两人并肩而坐，沉浸在爱情中那份动人的沉默里。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['æθli:t] [tu:; tə] [hɪm'self] (['kʌmpʌŋkʃəsli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:'pɜ:rfluəs]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**athlete**	**to**	**himself**	**(**	**compunctiously**	**glancing**	**at**	**his**	**superfluous**
"	出色地	,	"	说	这	运动员	到	他自己	(	懊悔地	瞥了一眼	在	他的	多余

['krʌtʃɪz] ,

crutches	**,**
拐杖	,

“好吧，”运动员自言自语道（不好意思地瞥了一眼他多余的拐杖），

[left] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]) , " [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] [fər'evər] .

left	**within**	**easy**	**reach**	**of**	**his**	**hand**	**)**	**,**	**"**	**this**	**performance**	**can't**	**go**	**on**	**forever**	**.**
左边	之内	简单的	抵达	的	他的	手	)	,	"	这	表现	不能	去	在	永远	.

（就在他触手可及的地方），“这种表演不可能永远持续下去。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [bɪ'li:v] [ə'baʊt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ;

I	**have**	**made**	**believe**	**about**	**long**	**enough**	**;**
我	有	制成	相信	关于	长的	足够的	;

我已经自欺欺人够久了；

[wʌt] ['betər] [meɪ] [aɪ][du:][ðæn; ðən] [oʊn] [ʌp] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

what	**better**	**may**	**I**	**do**	**than**	**own**	**up**	**this**	**very**	**night**	**,**
什么	更好的	可能	我	做	比	自己的	向上	这	非常	夜晚	,

我今晚还能做什么比坦白认罪更好的选择呢?

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [beɪs] [dɪ'si:t] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	**somehow**	**bring**	**this**	**base**	**deceit**	**to**	**an**	**end**	**.**
和	不知何故	带来	这	根据	欺骗	到	一个	结尾	.

并设法结束这种卑劣的欺骗行为。

" ['mentəli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmjələ] , [ɪn] [wɪʧ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

"	**Mentally**	**rehearsing**	**the**	**formula**	**,**	**in**	**which**	**,**	**over**	**and**	**over**	**,**
"	精神上	排练	这	公式	,	在	哪个	,	超过	和	超过	,

在脑海中一遍又一遍地演练这个公式，

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'rɪstəkræt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] ['sɔ:rli]

he	**had**	**asked**	**the**	**hand**	**of**	**this**	**beautiful**	**aristocrat**	**,**	**his**	**mind**	**still**	**sorely**
他	有	问	这	手	的	这	美丽的	贵族	,	他的	头脑	仍然	非常

[mɪs'geɪv] [hɪm; ɪm] .

misgave	**him**	**.**
错失	他	.

他向这位美丽的贵族小姐求婚，但他的内心仍然充满疑虑。

" [waɪ] , " [θɔːt] [ðɪs] [dɪ'prest] ['lʌvər] , " [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [neɪm] ['winθrəp] , ['endikət] , [ɔːr]
" **Why** , " **thought** **this** **depressed** **lover** , " **was** **not** **my** **name** **Winthrop** , **Endicott** , **or**
" 为什么 , " 想法 这 郁闷 情人 , " 曾是 不是 我的 姓名 温斯罗普 , 恩迪科特 , 或者
['stɝːdʒɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smɪθ] ;
Sturgis , **instead** **of** **Smith** ;
斯特吉斯 , 反而 的 史密斯 ;

“为什么，”这位沮丧的恋人心想，“我的名字不是温斯罗普、恩迪科特或斯特吉斯，而是史密斯呢？”

[ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] ['senətər] , [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] , ['ræðər]
and **my** **grandfather** **a** **senator** , **a** **judge** , **or** **even** **a** **stockbroker** , **rather**
和 我的 祖父 一个 参议员 , 一个 法官 , 或者 甚至 一个 股票经纪人 , 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tænər] ?
than **a** **tanner** **?**
比 一个 皮匠 ?

难道我的祖父会成为参议员、法官，甚至是股票经纪人，而不是制革工人？

" ['niːðər] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] [nɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [hiː; hi] [dɪ'skɜːrɪdʒɪdli] [mjuːzd] , [wʊd] ['evər]
" **Neither** **Miss** **Paulina** **nor** **her** **brother** , **he** **discouragedly** **mused** , **would** **ever**
" 两者都不 错过 保利娜 也不 她 兄弟 , 他 沮丧地 沉思 , 会 曾经
['kaʊntənəns] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [mætʃ] .
countenance **this** **unequal** **match** **.**
面容 这 不等 匹配 .

“保利娜小姐和她的哥哥，”他沮丧地想，“都不会同意这门不平等的婚事。”

[hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [weɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] " [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent]
His **millions** **would** **with** **them** **weigh** **nothing** **against** **"** **the** **claims** **of** **long** **descent**
他的 百万 会 和 他们 称重 没有什么 反对 " 这 索赔 的 长的 下降
.
:
.

他的数百万美元与他们相比，根本无法与“悠久的血统”相提并论。

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ðə; ði]['æftər] - [gloʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd][tuː; tə] [greɪ] .
" **The** **sun** **had** **gone** **down** , **the** **after** **-** **glow** **had** **faded** **to** **gray** **.**
" 这 太阳 有 已消失 向下 , 这 后 - 辉光 有 褪色 到 灰色的 .

太阳落山了，余晖渐渐消散，变成了灰色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'loʊn] .
They **were** **still** **alone** **.**
他们 是 仍然 独自的 .

他们仍然孤身一人。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [hæf] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
The **firelight** **half** **revealed** **the** **lovely** **figure** **beside** **the** **hearth** **.**
这 火光 一半 揭晓 这 迷人的 数字 旁 这 炉 .

火光半照，隐约可见壁炉旁美丽的身影。

[ɪn] [ðæt] [gaʊn] [ʌv; əv]['goʊldən] - [braʊn] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːmi] [oʊld] [leɪs] [æt; ət] [rɪsts]
In **that** **gown** **of** **golden** **-** **brown** **velvet** , **with** **the** **creamy** **old** **lace** **at** **wrists**
在 那 袍 的 金的 - 棕色的 天鹅绒 , 和 这 奶油状 老的 蕾丝 在 手腕
[ænd; ənd] [θroʊt] ,
and **throat** ,
和 喉 ,

她身穿金棕色天鹅绒长裙，袖口和领口饰有乳白色旧蕾丝，

[ðə; ði] [braʊn] [her] [kəumd] ['smuːðli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] ,
the **brown** **hair** **combed** **smoothly** **from** **the** **white** **forehead** **,**
这 棕色的 头发 梳理过的 顺利 从 这 白色的 前额 ,

棕色的头发顺滑地梳向白皙的额头，

['nɑːtɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['æroʊ] [ʌv; əv] [ɪ'trʌskən] [goʊld] , ['luːɪs]

knotted	behind	and	fastened	with	a	quaint	arrow	of	Etruscan	gold	,	Louise
打结的	在后面	和	系紧	和	一个	古雅	箭	的	伊特鲁里亚	金子	,	路易丝

- [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'dɔːrəb(ə)l] !

Hemmenshaw	was	simply	adorable	!
-	曾是	简单地	可爱的	!

路易丝·赫门肖的裙子在背后打了个结，用一根古朴的伊特鲁里亚金箭固定，真是太可爱了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ;

It	was	indeed	good	to	be	here	;
它	曾是	的确	好的	到	是	这里	;

能来到这里真是太好了；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [goʊ][ɑːn] [ɪn'defɪnətli] ?

and	why	should	not	a	life	so	sweet	and	satisfying	go	on	indefinitely	?
和	为什么	应该	不是	一个	生活	所以	甜的	和	令人满意	去	在	无限期	?

为什么如此甜蜜而充实的生活不能无限期地延续下去呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [aɪ] [fel] [daʊn] ['selər] ,

"	It	is	four	weeks	to	-	day	since	I	fell	down	cellar	,
"	它	是	四	周	到	-	天	自从	我	跌倒	向下	地窖	,

“今天是我掉进地窖的第四个星期了。”

" — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .

"	—	such	was	the	commonplace	beginning	to	this	much	considered	tale	of	love	.
"	—	这样的	曾是	这	平凡	开始	到	这	很多	经过考虑的	故事	的	爱	.

这就是这个备受关注的爱情故事的平凡开端。

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəsntli] [ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'zɔːrbd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

"	Really	?	"	said	the	lady	,	looking	innocently	up	from	an	absorbed	contemplation
"	真的	?	"	说	这	女士	,	寻找	天真地	向上	从	一个	吸收	沉思

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] .

of	the	fender	.
的	这	挡泥板	.

“真的吗？”那位女士说着，从专注地观察挡泥板中抬起头，一脸无辜地看着我们。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] .

"	It	has	not	seemed	so	long	.
"	它	有	不是	似乎	所以	长的	.

感觉时间过得好像没那么久。

[aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spreɪn] [wʌnz] ['æŋk(ə)l] .

I	never	before	realized	what	a	serious	thing	it	is	to	sprain	one's	ankle	.
我	绝不	前	已实现	什么	一个	严肃的	事物	它	是	到	扭伤	一个人的	踝	.

我以前从未意识到扭伤脚踝是多么严重的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərər] , ['mɪstər] . [smɪθ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]

You	have	been	a	most	patient	sufferer	,	Mr	.	Smith	;	and	,	indeed	,	for
你	有	到过	一个	最多	病人	患者	,	先生	.	史密斯	;	和	,	的确	,	为了

[ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ,

the	past	two	weeks	,
这	过去的	二	周	,

史密斯先生，您一直是一位非常有耐心的病人；事实上，在过去的两个星期里，

[ə; eɪ][moʊst]['dʒɑːli][wʌn] .

a	most	jolly	one	.
一个	最多	快乐的	一	.

一个非常欢乐的。

[ænt] [ˌpɔ'liːnə] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [bæk]
Aunt Paulina was saying to - day that it was high time we all went back
阿姨 保利娜 曾是 说 到 - 天 那 它 曾是 高的 时间 我们 全部 去 后退
[tuː; tə]['æləmoʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːlz] ,
to Alamo for our meals ,
到 阿拉莫 为了 我们的 餐 ,

保琳娜阿姨今天说，我们早就该回阿拉莫吃饭了。

[ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] . "
and helped out the Koshare doings of the Club . "
和 帮助 出去 这 Koshare 行为 的 这 俱乐部 . "

并协助了俱乐部的 Koshare 活动。

" [dɪr] [mɪs] - , " [hɪr] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , " [duː] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" Dear Miss Hemmenshaw , " here blurted out the culprit , " do not despise me for
" 亲爱的 错过 - , " 这里 脱口而出 出去 这 罪魁祸首 , " 做 不是 鄙视 我 为了
[maɪ] ['miːnnəs] ,
my meanness ,
我的 卑鄙 ,

“亲爱的赫门肖小姐，”罪魁祸首脱口而出，“请不要因为我的卑鄙而轻视我。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʃæmɪŋ] ['leɪmnəs] .
since it is all for love of you that I have been shamming lameness .
自从 它 是 全部 为了 爱 的 你 那 我 有 到过 羞辱 跛行 .

我之所以假装跛脚，完全是因为爱你。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [tuː] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [wɔːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .
For these last two weeks I could at any time have walked as well as ever .
为了 这些 最后的 二 周 我 可以 在 任何 时间 有 步行 作为 出色地 作为 曾经 .

过去两周，我的走路状态一直都很好，跟以前一样。

" [ænd; ənd] , [ˌhɪrə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
" And , hereupon , without the slightest reference to his crutches ,
" 和 , 于是 , 没有 这 丝毫 参考 到 他的 拐杖 ,

于是，他丝毫没有提及自己的拐杖，

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [skɪpt] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
he rose from his chair and skipped over to her side .
他 玫瑰 从 他的 椅子 和 跳过 超过 到 她 边 .

他从椅子上站起来，蹦蹦跳跳地走到她身边。

" [ə; eɪ] [spreɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['lʌvər] , " [meɪ] [biː; bi] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
" A sprain , " explained this audacious lover , " may be cured in a fortnight ,
" 一个 扭伤 , " 解释 这 大胆的 情人 , " 可能 是 治愈 在 一个 两星期 ,

这位大胆的情人解释说：“扭伤可能两周就能痊愈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [mʌnθ] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd] [wɪn] [ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] .
but it takes a good month to woo and win a fair lady .
但 它 需要 一个 好的 月 到 哇 和 赢 一个 公平的 女士 .

但要赢得一位漂亮姑娘的芳心，至少需要一个月的时间。

['hævɪŋ] [suːn] ['æftər][maɪ]['æksɪdənt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] .
Having soon after my accident decided that point , I have done my best .
拥有 很快 后 我的 事故 决定 那 观点 , 我 有 完毕 我的 最好的 .

事故发生后不久，我就下定决心，尽我所能做到最好。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['luːɪs] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hiː; hi] , " [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [spent] .
Tell me , dear Louise , " pleaded he , " that my time has been well spent .
告诉 我 , 亲爱的 路易丝 , " 恳求 他 , " 那 我的 时间 有 到过 出色地 花费 .

“亲爱的路易丝，”他恳求道，“告诉我，我的时间没有白费。”

[seɪ] [ðæt] , [dɪ'siːtf(ə)l] ['ɪŋgreɪt] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

Say **that** **,** **deceitful** **ingrate** **though** **I** **am** **,** **you** **will** **take** **me** **,** **for** **good** **and** **all** **.**

说 那 , 欺骗性的 忘恩负义的 尽管 我 是 , 你 将要 拿 我 , 为了 好的 和 全部 .

"

"

"

即使我是一个虚伪忘恩负义的人，你也要接受我，无论好坏。

" ['rɑːdʒər] [smɪθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪ'verəti] ,

" **Roger** **Smith** **,** **"** **replied** **the** **lady** **,** **with** **much** **severity** **,**

" 罗杰 史密斯 , " 回复 这 女士 , 和 很多 严重性 ,

“罗杰·史密斯，”那位女士语气严厉地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['fiːmeɪl] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl]

" **you** **have** **repaid** **the** **devoted** **care** **of** **two** **unsuspecting** **females** **by** **a** **whole**

" 你 有 已偿还 这 奉献 关心 的 二 毫无戒心的 女性 经过 一个 所有的

['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [duː'plɪsəti] .

fortnight **of** **wilful** **duplicity** **.**

两星期 的 故意 表里不一 .

“你辜负了两位毫无戒心的女性的悉心照料，却用整整两周的蓄意欺骗辜负了她们的付出。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ænt] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] ; [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] , — [sɪns] [tuː; tə] [er]

For **my** **aunt** **I** **cannot** **answer** **;** **for** **myself** **,** **I** **can** **only** **reply** **,** **—** **since** **to** **err**

为了 我的 阿姨 我 不能 回答 ; 为了 我 , 我 能 仅有的 回复 , — 自从 到 犯错

[ɪz]['hjuːmən] ;

is **human** **;**

是 人类 ;

对于我的姑姑，我无法回答；对于我自己，我只能回答——因为人非圣贤，孰能无过；

[tuː; tə] [fər'gɪv] , ['wʊmənˌlaɪk] , — [dɪr] ['rɑːdʒər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [wɪl] .

to **forgive** **,** **womanlike** **,** **—** **dear** **Roger** **,** **on** **the** **whole** **,** **I** **will** **.**

到 原谅 , 姝 , — 亲爱的 罗杰 , 在 这 所有的 , 我 将要 .

像女人一样原谅——亲爱的罗杰，总的来说，我会的。

" [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] [gest] ,

" **Miss** **Paulina** **,** **a** **moment** **later** **entering** **the** **parlor** **,** **surprised** **her** **invalid** **guest** **,**

" 错过 保利娜 , 一个 片刻 之后 进入 这 客厅 , 惊讶 她 无效的 客人 ,

片刻之后，保利娜小姐走进客厅，令她卧病在床的客人感到惊讶。

['stændɪŋ] [krʌtʃləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrm] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]

standing **crutchless** **on** **his** **firm** **feet** **,** **with** **his** **arm** **thrown** **about** **the** **waist** **of**

常设 无需拐杖 在 他的 公司 脚 , 和 他的 手臂 抛掷 关于 这 腰部 的

[hɜːr; hər] [niːs] .

her **niece** **.**

她 侄女 .

他双脚稳健地站着，没有拄拐，一只胳膊搂着他侄女的腰。

" [wel] , [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdi] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ! "

" **Well** **,** **well** **!** **"** **exclaimed** **the** **astonished** **lady** **,** **"** **and** **without** **his** **crutches** **!** **"**

" 出色地 , 出色地 ! " 惊呼 这 惊讶 女士 , " 和 没有 他的 拐杖 ! "

“哇，哇！”那位惊讶的女士惊呼道，“他竟然没拄拐杖！”

" [dɪr] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] , " [sed] ['rɑːdʒər] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf] ,

" **Dear** **Miss** **Paulina** **,** **"** **said** **Roger** **Smith** **with** **a** **happy** **laugh** **,**

" 亲爱的 错过 保利娜 , " 说 罗杰 史密斯 和 一个 快乐的 笑 ,

“亲爱的保利娜小姐，”罗杰·史密斯笑着说。

" [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [niːs] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri]
" my ankle is as well as ever ; and your niece has promised to marry
" 我的 踝 是 作为 出色地 作为 曾经 ; 和 你的 侄女 有 承诺 到 结婚
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我的脚踝已经完全康复了；而且你的侄女也答应嫁给我了。”

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nefjuː] . "
Say that you will have me for your nephew . "
说 那 你 将要 有 我 为了 你的 侄子 . "

答应我做你的侄子。

" [aɪ] [siːm] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , ['weðər] [aɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,
" I seem already to have gotten you , my good sir , whether I will or no ,
" 我 似乎 已经 到 有 获得 你 , 我的 好的 先生 , 无论 我 将要 或者 不 ,

“看来我已经把你迷惑了，我的好先生，不管我是否真的能做到。”

" [læft] [mɪs] - .
" laughed Miss Hemmenshaw .
" 笑了 错过 - .

“赫门肖小姐笑了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][stɑːrz][ænd; ənd] ['gɑːtəz] " (['mentəli] ['ædɪd] [ʃiː; ʃi]) , " [wʌt] ['evər] [wɪl] [maɪ] ['brʌðər]
" But , my stars and garters " (mentally added she) , " what ever will my brother
" 但 , 我的 明星 和 吊袜带 " (精神上 额外 她) , " 什么 曾经 将要 我的 兄弟
[seɪ] ?
say ?
说 ?

“但是，我的天哪，”她心里想着，“我哥哥会怎么说呢？”

[ə; eɪ] ['tænərz] ['grænsʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] !
A tanner's grandson coming into the family !
一个 坦纳的 孙子 未来 进入 这 家庭 !

一位制革匠的孙子要加入我们家了！

[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] ['luːsɪfər] ! "
and he a Hemmenshaw , and as proud as Lucifer ! "
和 他 一个 - , 和 作为 自豪的 作为 路西法 ! "

他是个赫门肖，而且像路西法一样骄傲！

" ['nevər] [maɪnd] , ['ænti] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [fi'ɑnseɪ] , ['gesɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
" Never mind , Auntie dear , " said the smiling fiancée , guessing her thoughts .
" 绝不 头脑 , 阿姨 亲爱的 , " 说 这 微笑 未婚妻 , 猜测 她 想法 .

“没关系，亲爱的阿姨，”面带微笑的未婚妻猜到了她的想法，说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [noʊ] ['rɑːdʒər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]
It will be all right with father when he comes to know Roger ; and besides
, ,
,
,

父亲认识罗杰之后就会释怀的；而且，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] - [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] - [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] -
let us remember that under the ' Star Spangled Banner ' we have our '
让 我们 记住 那 在下面 这 - 星星 闪闪发光的 横幅 - 我们 有 我们的 -
['vændərˌbɪlts] , - ['aʊər; ɑːr] - [goʊldz] ,
Vanderbilts , ' our ' Goulds ,
范德比尔特大学 , - 我们的 - 古尔兹 ,

让我们记住，在“星条旗”之下，我们有我们的“范德比尔特家族”，我们的“古尔德家族”。

- [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - ['rɑːkəˌfɛlɝz] ; -
' and our ' Rockefellers ; '
- 和 我们的 - 洛克菲勒家族 ; -

以及我们的“洛克菲勒家族”；

[bʌt; bət][noʊ] ['vɪr] [diː] ['viːrz] .
but no Vere de Veres .
但 不 维尔 德 韦雷斯 .

但没有维尔·德·维尔斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [waɪ] , [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['herəldri] , [ænd; ənd][ɪz]
And if we had , why , Love laughs at heraldry , and is
和 如果 我们 有 , 为什么 , 爱 笑声 在 纹章学 , 和 是

如果我们有，为什么？爱嘲笑纹章学，而且是

" - [ɪts] [oʊn] [greɪt] ['lʌvlinəs] ['ɔːlweɪ] . - "
" ' Its own great loveliness alway . ' "
" - 它是 自己的 伟大的 可爱 总是 . - "

“它本身就拥有永恒的美丽。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] [dɪ'saɪsɪvli] , " [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [daɪn] [æt; ət]['æləmoʊ] [ræntʃ] .
" To - morrow , " said Miss Paulina decisively , " we will all dine at Alamo Ranch .
" 到 - 明天 , " 说 错过 保利娜 果断地 , " 我们 将要 全部 用餐 在 阿拉莫 牧场 .

“明天，”保利娜小姐果断地说，“我们都将在阿拉莫牧场用餐。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[θruː] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [wuː] [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðɪŋ] [æt; ət] ['hɪltən] [ræntʃ] , [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ,
Through this month of wooing and betrothing at Hilton Ranch , the Koshare ,
通过 这 月 的 求爱 和 订婚 在 希尔顿酒店 牧场 , 这 Koshare ,
[æt; ət]['æləmoʊ] ,
at Alamo ,
在 阿拉莫 ,

本月，希尔顿牧场、科沙尔酒店和阿拉莫酒店都将上演求爱和订婚的浪漫戏码。

['nevər] [wʌns] [rɪ'mɪtid] [ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə]['hɑːrt(ə)n][ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] .
never once remitted its endeavor to hearten the despondent .
绝不 一次 已汇出 它是 努力 到 振作 这 沮丧的 .

它从未放弃过鼓舞沮丧者的努力。

[ðə; ði] ['wiːkli] [entə'teɪnmənts] [tʊk] [ðer; ðər]['regjələr] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sək'sesfəli]
The weekly entertainments took their regular course , and were successfully
这 每周 娱乐 采取 他们的 常规的 课程 , 和 是 成功地
['kærid] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [duː] [taɪm] ,
carried on , and , in due time ,
携带 在 , 和 , 在 到期的 时间 ,

每周的娱乐活动照常进行，并且顺利开展，不久之后，

[ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [klʌb] [kən'viːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ˌmɑːntɛ'zuːmə]
the fortnightly club convened to listen to the Antiquary's account of " Montezuma
这 半月刊 俱乐部 召集 到 听 到 这 - 帐户 的 " 蒙特祖玛
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and his Time .
和 他的 时间 .

每两周一次的俱乐部聚会，聆听古物学家讲述“蒙特祖玛和他的时代”。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ['krɑːnɪk(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ɪts] [træk] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] ['eɪb(ə)l]
" And here the Koshare chronicle returns on its track to record that able
" 和 这里 这 Koshare 编年史 返回 在 它是 追踪 到 记录 那 有能力的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

“而科沙雷的编年史又回到了它原有的轨道，记录了那篇优秀的论文。

" [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [kɒ'ʃɑːriː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
" As a consistent Koshare , " said Mr . Morehouse , to his eager listeners ,
" 作为 一个 持续的 Koshare , " 说 先生 . 莫尔豪斯 , 到 他的 渴望的 听众 ,

“作为一名始终如一的 Koshare 会员，”莫尔豪斯先生对热切的听众说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] — [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [draɪ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə][fækts] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]
" it behooves me to give — without that dry adherence to facts observed by the
" 它 理应 我 到 给 — 没有 那 干燥 依从性 到 事实 观察到 经过 这
- ['^ræd^raɪnd] - [hɪ'stɔːriən] — [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌmelədrə'mætɪk] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'mæntɪk] ['mɑːˌnɑːrks]
' Gradgrind ' historian — the charming melodramatic details of that romantic monarch's
- 格拉德格林德 - 历史学家 — 这 迷人 戏剧性的 细节 的 那 浪漫的 君主的
[laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələr]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] - [laɪk] ['deɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]
life and times afforded by the popular Munchausen - like data of the Spanish
生活 和 时代 提供 经过 这 受欢迎的 孟乔森综合征 - 喜欢 数据 的 这 西班牙语
['krɑːnɪklɝz] ,
chroniclers ,
编年史家 ,

“我有责任——不去像‘格拉德格林德’式的历史学家那样枯燥地拘泥于事实——而是要展现这位浪漫君主生平及其时代的迷人而又充满戏剧性的细节，这些细节来自西班牙编年史家们提供的类似明希豪森式的通俗资料。”

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] ,
albeit they have in their entirety , all the fascination , and , sometimes ,
尽管 他们 有 在 他们的 整体 , 全部 这 魅力 , 和 , 有时 ,

尽管它们完整地拥有所有魅力，而且有时，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəbəlnɛs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
all the unbelievableness of a fairy tale .
全部 这 难以置信 的 一个 仙女 故事 .

童话故事里所有不可思议的事情。

" [ðə; ði]['æzˌtek] ['gʌvərnmənt] , " ['pref.ɪs] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , " [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] ['mɑːnərki] ,
" The Aztec government , " prefaced the Antiquary , " was an elective monarchy ,
" 这 阿兹特克 政府 , " 序言 这 古董商 , " 曾是 一个 选修课 君主制 ,

《古物学家》开篇写道：“阿兹特克政府是选举君主制国家。”

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
the choice always restricted to the royal family .
这 选择 总是 受限制的 到 这 皇家 家庭 .

选择权始终仅限于皇室成员。

" [ðə; ði] ['kændɪdət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'fɜːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][wɔːr] ;
" The candidate usually preferred must have distinguished himself in war ;
" 这 候选人 通常 首选 必须 有 杰出的 他自己 在 战争 ;
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

“通常情况下，人们更倾向于选择在战争中表现突出的候选人；尽管如此，

[ɪf] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˌmɑːntɛˈzuːmə]) [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	(	as	in	the	case	of	the	last	Montezuma	)	he	was	a	member	of	the
如果	(	作为	在	这	案件	的	这	最后的	蒙特祖玛	)	他	曾是	一个	成员	的	这

['priːsthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

如果（像最后一位蒙特祖玛那样）他是神职人员，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] - [bɔːrn] [priːst] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æzˌtek] ,

the	royal	-	born	priest	,	no	less	than	the	warrior	was	,	with	the	Aztec	,
这	皇家	-	出生	牧师	,	不	较少的	比	这	战士	曾是	,	和	这	阿兹特克	,

[əˈveɪləb(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['empərər] .

available	as	an	emperor	.
可用的	作为	一个	皇帝	.

这位出身王室的祭司，与这位战士一样，在阿兹特克人眼中，可以成为皇帝。

" [wen] [ðə; ði] ['nəublz] [baɪ] [huːm] [ˌmɑːntɛˈzuːmə][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɑːnərk] [went] [tuː; tə]

"	When	the	nobles	by	whom	Montezuma	the	Second	was	made	monarch	went	to
"	什么时候	这	贵族	经过	谁	蒙特祖玛	这	第二	曾是	制成	君主	去	到

[ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

inform	the	candidate	of	the	result	of	the	election	,
通知	这	候选人	的	这	结果	的	这	选举	,

“当拥立蒙特祖玛二世为君主的贵族们去告知候选人选举结果时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə]

they	are	said	to	have	found	him	sweeping	the	court	of	the	temple	to
他们	是	说	到	有	成立	他	扫荡	这	法庭	的	这	寺庙	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] .

which	he	had	dedicated	himself	.
哪个	他	有	投入的	他自己	.

据说他们发现他正在清扫他献身奉献的寺庙的庭院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm]

It	is	further	asserted	that	when	they	led	him	to	the	palace	to	proclaim	him
它	是	更远	断言	那	什么时候	他们	引领	他	到	这	宫殿	到	宣布	他

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

另有说法称，当他们押送他到宫殿拥立他为王时，

[hiː; hi] [dɪ'mɜːd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fɜːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

he	demurred	,	declaring	himself	unworthy	the	honor	conferred	on	him	.
他	拒绝	,	声明	他自己	不配	这	荣誉	授予	在	他	.

他婉拒了，声称自己不配接受这份荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]

It	is	a	humiliating	proof	of	the	weakness	of	human	nature	in	face	of
它	是	一个	羞辱	证明	的	这	弱点	的	人类	自然	在	脸	的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

这是对人性在诱惑面前脆弱性的羞辱性证明。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ['leɪtər] ,

to	find	that	,	later	,
到	寻找	那	,	之后	,

后来发现，

[ðɪs] ['paɪəs] [kɪŋ] [soʊ][fɑːr] [fɔːr'swɔːr] [hɪz; ɪz][hjuː'mɪlətɪ][æz; əz][tuː; tə][poʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][æz; əz]

this	pious	king	so	far	forswore	his	humility	as	to	pose	before	his	subjects	as
这	虔诚的	国王	所以	远的	发誓	他的	谦逊	作为	到	姿势	前	他的	主题	作为

[ə; eɪ][gɑːd] ;

a	god	;
一个	上帝	;

这位虔诚的国王竟然抛弃了谦卑，在臣民面前摆出一副神明的姿态；

[ðæt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['nəublz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'tend] ['deɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

that	five	or	six	hundred	nobles	in	waiting	were	ordered	to	attend	daily	at	his
那	五	或者	六	百	贵族	在	等待	是	订购	到	出席	日常的	在	他的

['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ,

morning	toilet	,
早晨	洗手间	,

据说有五六百名侍从贵族奉命每天早晨侍奉他梳妆打扮。

['oʊnli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [fiːt] .

only	daring	to	appear	before	him	with	bared	feet	.
仅有的	大胆	到	出现	前	他	和	裸露	脚	.

她只敢赤脚出现在他面前。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [kæm'peɪn] ,

"	It	was	not	until	,	by	a	victorious	campaign	,
"	它	曾是	不是	直到	,	经过	一个	胜利者	活动	,

直到一场胜利的战役之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptivz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['vɪktəms][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

he	had	obtained	a	sufficient	number	of	captives	to	furnish	victims	for	the
他	有	获得	一个	充足的	数字	的	俘虏	到	提供	受害者	为了	这

['blʌdi] [raɪts] [wɪtʃ] ['æzˌtek] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] ,

bloody	rites	which	Aztec	superstition	demanded	to	grace	his	inauguration	,
血腥	仪式	哪个	阿兹特克	迷信	要求	到	优雅	他的	就职典礼	,

他俘虏了足够多的俘虏，为阿兹特克迷信所要求的血腥仪式提供祭品，以彰显他的就职典礼。

[ðæt] — [ə'mɪdst] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l][pɑːmp][ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]

that	—	amidst	that	horrible	pomp	of	human	sacrifice	which	stained	the	civilization	of
那	—	在……之中	那	可怕	盛大场面	的	人类	牺牲	哪个	染色	这	文明	的

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] — [ˌmɑːntɛ'zuːmə][wʌz; wəz] [kraʊnd] .

his	people	—	Montezuma	was	crowned	.
他的	人们	—	蒙特祖玛	曾是	加冕	.

在玷污其民族文明的可怕的活人祭祀的盛大仪式中，蒙特祖玛加冕为王。

" [ðə; ðɪ]['meksɪkən] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['maɪtər][ɪn][fɔːrm] ,

"	The	Mexican	crown	of	that	day	is	described	as	resembling	a	mitre	in	form	,
"	这	墨西哥	王冠	的	那	天	是	描述	作为	类似	一个	主教冠	在	形式	,

“据描述，当时的墨西哥王冠形状像主教冠，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['fɛðɝz] .

and	curiously	ornamented	with	gold	,	gems	,	and	feathers	.
和	奇怪的是	装饰	和	金子	,	宝石	,	和	羽毛	.

而且装饰奇特，饰以黄金、宝石和羽毛。

" [ðə; ðɪ]['æzˌtek] ['prɪnsəz] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪnəsti] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]

"	The	Aztec	princes	,	especially	towards	the	close	of	the	dynasty	,	lived	in	a
"	这	阿兹特克	王子们	,	尤其	向	这	关闭	的	这	王朝	,	居住地	在	一个

[bɑːr'bærɪk][ˌɔːri'ent(ə)l][pɑːmp] ,

barbaric	Oriental	pomp	,
野蛮	东方	盛大场面	,

“阿兹特克王子，尤其是在王朝末期，过着野蛮的东方式奢华生活，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌmɑːntɛˈzuːmə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

of	which	Montezuma	was	the	most	conspicuous	example	in	the	history	of
的	哪个	蒙特祖玛	曾是	这	最多	显眼的	例子	在	这	历史	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

其中蒙特祖玛是该国历史上最突出的例子。

" [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [laɪk] [waɪn] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

"	Elevation	,	like	wine	,	seems	to	have	gone	to	the	head	of	the	second
"	海拔	,	喜欢	葡萄酒	,	似乎	到	有	已消失	到	这	头	的	这	第二

[ˌmɑːntɛˈzuːmə] .

Montezuma	.
蒙特祖玛	.

“海拔升高，就像美酒一样，似乎冲昏了第二个蒙特祖玛的头脑。”

" [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ɪˈstæblɪʃmənt] [riːdz] [laɪk][ðə; ði] ['verɪɪst] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]

"	An	account	of	his	domestic	establishment	reads	like	the	veriest	record	of
"	一个	帐户	的	他的	国内的	建立	阅读	喜欢	这	最真实的	记录	的

[ˌmɪdˈsʌmər] ['mædnəs] .

midsummer	madness	.
盛夏	疯狂	.

“对他的家庭生活的描述，简直就像是仲夏夜疯狂的真实记录。”

[fɔːr] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['nəublz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] , ['setɪŋ] [ðə; ði]

Four	hundred	young	nobles	,	we	are	told	,	waited	on	the	royal	table	,	setting	the
四	百	年轻的	贵族	,	我们	是	讲述	,	等待	在	这	皇家	桌子	,	环境	这

['kʌvərz] ,

covers	,
封面	,

据说，有四百名年轻贵族侍奉在皇家餐桌旁，负责摆放餐具。

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtaɪərɪŋ] ,

in	their	turn	,	before	the	monarch	,	and	immediately	retiring	,
在	他们的	转动	,	前	这	君主	,	和	立即地	退休	,

他们依次觐见君主，然后立即退下。

[æz; əz]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌmɑːntɛˈzuːmə] [iːt] .

as	even	his	courtiers	might	not	see	Montezuma	eat	.
作为	甚至	他的	朝臣	可能	不是	看	蒙特祖玛	吃	.

甚至连他的朝臣都可能看不到蒙特祖玛吃饭。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [kʌps] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrl] , [ðiːz] ['kɔːstli] ['gɑːblət] ,

Having	drunk	from	cups	of	gold	and	pearl	,	these	costly	goblets	,
拥有	醉	从	杯子	的	金子	和	珍珠	,	这些	昂贵	高脚杯	,

饮过金珍珠制成的杯子，这些昂贵的酒杯，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [juːˈtensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

together	with	the	table	utensils	of	the	king	,	were	distributed	among	his
一起	和	这	桌子	餐具	的	这	国王	,	是	分布式	之中	他的

['kɔːtiːəz] .

courtiers	.
朝臣	.

连同国王的餐具，一起分发给了他的朝臣们。

[kɔrˈtɛz] [telz] [juː 'es] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [miːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːrdli]

Cortez	tells	us	that	so	many	dishes	were	prepared	for	each	meal	of	this	lordly
科尔特斯	讲述	我们	那	所以	许多	菜肴	是	准备	为了	每个	一顿饭	的	这	尊贵的

['epɪkjʊr] ,

epicure	,
美食家	,

科尔特斯告诉我们，这位出身高贵的饕客每餐都要准备很多菜肴。

[ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hærəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

that	they	filled	a	large	hall	;	and	that	he	had	a	harem	of	a	thousand
那	他们	已填	一个	大的	大厅	;	和	那	他	有	一个	后宫	的	一个	千

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他们挤满了一个大厅；而且他还有一个拥有上千名女子的后宫。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ([laɪk] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs]) ,

His	clothes	,	which	were	changed	four	times	a	day	(	like	his	table	service	)	,
他的	衣服	,	哪个	是	已更改	四	时代	一个	天	(	喜欢	他的	桌子	服务	)	,

他的衣服一天要换四次（就像他的餐桌服务一样），

[wɜːr; wər] ['nevər] [juːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

were	never	used	a	second	time	,
是	绝不	用过的	一个	第二	时间	,

从未被使用过第二次。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] ['merɪt] [tuː; tə] ['nəublz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

but	were	given	as	rewards	of	merit	to	nobles	and	soldiers	who	had
但	是	给定	作为	奖励	的	优点	到	贵族	和	士兵	WHO	有

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][wɔːr] .

distinguished	themselves	in	war	.
杰出的	他们自己	在	战争	.

但它们是作为功勋奖赏授予在战争中表现优异的贵族和士兵的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] , [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [spred] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

If	it	happened	that	he	had	to	walk	,	a	carpet	was	spread	along	his	way
如果	它	发生	那	他	有	到	走	,	一个	地毯	曾是	传播	沿着	他的	方式

,

,

,

如果他必须步行，就会在他行进的路上铺上地毯。

[lest] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

lest	his	sacred	feet	should	touch	the	ground	.
免得	他的	神圣	脚	应该	触碰	这	地面	.

免得他神圣的双脚触地。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

His	subjects	were	required	,	on	his	approach	,	to	stop	and	close	their	eyes	,
他的	主题	是	必需的	,	在	他的	方法	,	到	停止	和	关闭	他们的	眼睛	,

当他走近时，他要求臣民停下脚步，闭上眼睛。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['dæzld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'fʌldʒənt] ['mædʒəsti] .

that	they	might	not	be	dazzled	by	his	effulgent	majesty	.
那	他们	可能	不是	是	眼花缭乱	经过	他的	光辉灿烂的	威严	.

免得他们被他光辉灿烂的威严所震慑。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [hjuː'mɪləti] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ærəgəns] .

His	ostentatious	humility	gave	place	to	an	intolerable	arrogance	.
他的	炫耀的	谦逊	给予	地方	到	一个	无法容忍	傲慢	.

他那故作谦逊的态度逐渐转变为令人无法容忍的傲慢。

[hiː; hi] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][baɪ][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

He	disgusted	his	subjects	by	his	haughty	deportment	,	exacting	from	them
他	厌恶	他的	主题	经过	他的	傲慢	仪态	,	严格	从	他们

[ðə; ði][moʊst] ['sleɪvɪʃ] ['hɑːmɪdʒ] ,

the	most	slavish	homage	,
这	最多	奴隶	尊敬	,

他傲慢的举止令臣民厌恶，并强迫他们对他毕恭毕敬。

[ænd; ənd] ['eɪliːəˌneɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːvəs] ['tæksɪz] [di'mɑːndid]

and	alienating	their	affection	by	the	imposition	of	the	grievous	taxes	demanded
和	疏离的	他们的	感情	经过	这	征收	的	这	严重的	税收	要求

[baɪ][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

by	the	lavish	expenditure	of	his	court	.
经过	这	奢华的	支出	的	他的	法庭	.

他挥霍宫廷开支，强加沉重赋税，从而疏远了他们的爱戴。

" [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['jɪrz] [ˌmɑːntə'zuːməz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] , [ɪn] ['meni]

"	In	his	first	years	Montezuma's	record	was	,	in	many
"	在	他的	第一的	年	蒙特祖玛的	记录	曾是	,	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['preɪzwɜːrði] .

respects	,	praiseworthy	.
尊重	,	值得称赞	.

“蒙特祖玛在最初几年里，在许多方面都取得了值得称赞的成就。”

[hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

He	led	his	armies	in	person	.
他	引领	他的	军队	在	人	.

他亲自率军作战。

[ðə; ði]['æzˌtek] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['kærid] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] ['prɑːvɪns] [ɑːn][ðə; ði]

The	Aztec	banners	were	carried	far	and	wide	,	in	the	furthest	province	on	the
这	阿兹特克	横幅	是	携带	远的	和	宽的	,	在	这	最远	省	在	这

[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Gulf	of	Mexico	,
海湾	的	墨西哥	,

阿兹特克旗帜飘扬至四面八方，甚至远至墨西哥湾沿岸最远的省份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə][ænd; ənd] [hɑːn'dʊrəs] .

and	the	distant	region	of	Nicaragua	and	Honduras	.
和	这	遥远	地区	的	尼加拉瓜	和	洪都拉斯	.

以及遥远的尼加拉瓜和洪都拉斯地区。

[hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] ,

His	expeditions	were	generally	successful	,
他的	探险	是	一般来说	成功的	,

他的探险总体上是成功的，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd]

and	during	his	reign	the	limits	of	the	empire	were	more	widely	extended
和	期间	他的	在位	这	限制	的	这	帝国	是	更多的	广泛	扩展

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪriəd] .

than	at	any	preceding	period	.
比	在	任何	前	时期	.

在他的统治时期，帝国的疆域比以往任何时期都更加辽阔。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hiː; hi] [geɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [rɪ'fɔːrmɪŋ]

"	To	the	interior	concerns	of	his	kingdom	he	gave	much	attention	,	reforming
"	到	这	内部的	担忧	的	他的	王国	他	给予	很多	注意力	,	改革

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	courts	of	justice	,
这	法院	的	正义	,

“他非常重视王国内部事务，改革了司法体系，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst]

and	carefully	watching	over	the	execution	of	the	laws	,	which	he	enforced
和	小心	观看	超过	这	执行	的	这	法律	,	哪个	他	强制执行

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [sɪ'verəti] .

with	stern	severity	.
和	船尾	严重性	.

他密切监督法律的执行，并以严厉的手段强制执行。

" [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['ru:lər] , — [hə'ru:n] - , [ʌv; əv] [bɪ'naɪn] ['meməri] ,
" Like the Arabian ruler , — Haroun Alraschid , of benign memory ,
" 喜欢 这 阿拉伯 统治者 , — 哈伦 - , 的 良性 记忆 ,

“就像已故的阿拉伯统治者哈伦·阿尔拉希德一样，

— [hi:; hi] [pə'troʊld] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
— he patrolled the streets of his capital in disguise ,
— 他 巡逻 这 街道 的 他的 首都 在 伪装 ,

他乔装打扮，在首都的街道上巡逻。

[tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
to make personal acquaintance with the abuses in it .
到 制作 个人的 熟人 和 这 滥用 在 它 .

亲身了解其中的种种弊端。

[hi:; hi] ['lɪbərəli] ['kɔmpenseitid] [ɔ:l] [hu:] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .
He liberally compensated all who served him .
他 慷慨地 补偿 全部 WHO 服务 他 .

他慷慨地给予所有为他效力的人报酬。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [mju:'nɪfɪs(ə)ns] [ɪn] ['pʌblɪk] ['entərpraɪz] , [kən'strʌktiŋ] [ænd; ənd] [em'belɪʃɪŋ]
He displayed great munificence in public enterprise , constructing and embellishing
他 显示 伟大的 慷慨 在 民众 企业 , 建造 和 润饰
[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,

他在公共事业上表现出极大的慷慨，建造并美化了寺庙。

['brɪŋɪŋ] ['wɔ:tər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['tʃæn(ə)l] ,
bringing water into the capital by a new channel ,
带来 水 进入 这 首都 经过 一个 新的 渠道 ,

通过一条新渠道将水引入首都，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:r; fər] [ɪn'vælɪd] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .
and establishing a retreat for invalid soldiers in the city of Colhuacan .
和 建立 一个 撤退 为了 无效的 士兵 在 这 城市 的 - .

并在科尔瓦坎市建立伤残士兵疗养院。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ˌmɑ:ntə'zu:məz] [deɪ] ,
" According to some writers of authority there were , in Montezuma's day ,
" 根据 到 一些 作家 的 权威 那里 是 , 在 蒙特祖玛的 天 ,
['θɜ:rti] [greɪt] [kæ'si:k] , [ɔ:r] ['nəublz] ,
thirty great caciques , or nobles ,
三十 伟大的 酋长们 , 或者 贵族 ,

“据一些权威作家记载，在蒙特祖玛时代，有三十位伟大的酋长或贵族，

[hu:] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
who had their residence , at least a part of the year , in the capital .
WHO 有 他们的 住宅 , 在 至少 一个 部分 的 这 年 , 在 这 首都 .

那些一年中至少有部分时间居住在首都的人。

" [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['væsl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
" Each of these , it is asserted , could muster a hundred thousand vassals on his
" 每个 的 这些 , 它 是 断言 , 可以 鼓起 一个 百 千 附庸 在 他的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

据称，他们每个人都能在其领地内召集十万封臣。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈsteɪtmənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt]

It	would	seem	that	such	wild	statements	should	be	'	taken	with	a	pinch	of	salt
它	会	似乎	那	这样的	荒野	声明	应该	是	-	已采取	和	一个	捏	的	盐

. -
• '
. -

看来对于这种夸张的言论应该"持保留态度"。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [klɪr] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkərəz] ,

All	the	same	,	it	is	clear	,	from	the	testimony	of	the	conquerors	,
全部	这	相同的	,	它	是	清除	,	从	这	见证	的	这	征服者	,

然而，从征服者的证词中可以清楚地看出：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtʃiːftənz] , [huː] [lɪvd] [laɪk]

that	the	country	was	occupied	by	numerous	powerful	chieftains	,	who	lived	like
那	这	国家	曾是	占领	经过	很多的	强大的	酋长们	,	WHO	居住地	喜欢

[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɪnsəz] [ɑːn] [ðer; ðər] [doʊˈmeɪnz] .

independent	princes	on	their	domains	.
独立的	王子们	在	他们的	域名	.

该国被众多强大的酋长所占据，他们在各自的领地上过着独立王子般的生活。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈnəublz] [huː] [held] [ðə; ði] [moʊst]

It	is	certain	that	there	was	a	distinct	class	of	nobles	who	held	the	most
它	是	肯定	那	那里	曾是	一个	清楚的	班级	的	贵族	WHO	握住	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈempərər] .

important	offices	near	the	person	of	their	emperor	.
重要的	办公室	靠近	这	人	的	他们的	皇帝	.

可以肯定的是，当时存在一个独特的贵族阶层，他们在皇帝身边担任着最重要的官职。

" [ɪn] [ˌmɑːntəˈzuːməz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈæzˌtek] [rɪˈlɪdʒən] [riːtʃt] [ɪts] [ˈziːnɪθ] .

"	In	Montezuma's	time	the	Aztec	religion	reached	its	zenith	.
"	在	蒙特祖玛的	时间	这	阿兹特克	宗教	达到	它是	天顶	.

"在蒙特祖玛时代，阿兹特克宗教达到了鼎盛时期。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [ɪgˈzækt] [ænd; ənd] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [æz; əz]

It	is	said	to	have	had	as	exact	and	burdensome	a	ceremonial	as
它	是	说	到	有	有	作为	精确的	和	负担	一个	仪式	作为

[ˈevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈneɪʃ(ə)n] . -

ever	existed	in	any	nation	.	'
曾经	存在	在	任何	国家	.	-

据说它的仪式繁琐而严苛，堪称任何国家都无法比拟的。

[wʌn] , - [əbˈzəːvz] ['preskət] , - [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [əˈpærənt] [ˌɪnkənˈgruːəti] ,

One	,	'	observes	Prescott	,	'	is	struck	with	its	apparent	incongruity	,
一	,	-	观察	普雷斯科特	,	-	是	击	和	它是	明显	不协调	,

"人们会对此明显的矛盾之处感到震惊，"普雷斯科特评论道，"

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈemə ˌneɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [rɪˈfaɪnd] [ˈpiːp(ə)l] ,

as	if	some	portion	had	emanated	from	a	comparatively	refined	people	,
作为	如果	一些	部分	有	散发	从	一个	比较	精制	人们	,

['oʊpən] [tuː; tə] ['dʒent(ə)l] ['influənsiz] ,

open	to	gentle	influences	,
打开	到	温和的	影响	,

仿佛其中一部分源自一个相对文明、易于接受温和影响的民族，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [briːðz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [fəˈrɑːsəti] ;

while	the	rest	breathes	a	spirit	of	unmitigated	ferocity	;
尽管	这	休息	呼吸	一个	精神	的	未加缓解的	恶	;

其余部分则散发着毫不掩饰的凶猛气息；

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['sɔ:rsɪz] ,

which	naturally	suggests	the	idea	of	two	distinct	sources	,
哪个	自然	建议	这	主意	的	二	清楚的	来源	,

这自然而然地暗示了存在两个不同的来源，

[ænd; ənd] ['ɔ:θəraiziz] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	authorizes	the	belief	that	the	Aztecs	had	inherited	from	their
和	授权	这	信仰	那	这	阿兹特克人	有	遗传	从	他们的

['pri:disesəz] [ə; eɪ] ['maɪldər] [feɪθ] ,

predecessors	a	milder	faith	,
前任	一个	较温和	信仰	,

并证实了这样一种观点，即阿兹特克人从他们的祖先那里继承了一种较为温和的信仰。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [in'grɑ:ftid] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'θɑ:lədʒi] . -

on	which	was	afterwards	engrafted	their	own	mythology	.	'
在	哪个	曾是	然后	嫁接	他们的	自己的	神话	.	-

后来，他们又将自己的神话嫁接到了上面。

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [laɪk] [ðə; ði] ['aɪdɑ:lətərz] [tu:; tə] [hu:m] [pɔ:l] [pri:tʃt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] - [ˌʌn'noʊn]

The	Aztecs	,	like	the	idolaters	to	whom	Paul	preached	,	declaring	the	'	Unknown
这	阿兹特克人	,	喜欢	这	偶像崇拜者	到	谁	保罗	布道	,	声明	这	-	未知

[gɑ:d] - [ʌv; əv] [ðer; ðər] - ['ɪgnərənt] ['wɜ:rʃɪp] ,

God	'	of	their	'	ignorant	worship	,
上帝	-	的	他们的	-	无知	崇拜	,

阿兹特克人就像保罗向偶像崇拜者传道一样，宣称他们“无知崇拜”的“未知之神”。

- ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [su'pri:m] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

'	recognized	a	Supreme	Creator	and	Lord	of	the	Universe	.
-	认可	一个	最高	创作者	和	主	的	这	宇宙	.

承认宇宙至高无上的创造者和主宰。

" [ɪn] [ðer; ðər] [prerz] [ðeɪ] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] [gɑ:d] [baɪ] [hu:m] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] , [ðæt]

"	In	their	prayers	they	thus	addressed	him	:	'	The	God	by	whom	we	live	,	that
"	在	他们的	祈祷	他们	因此	已解决	他	:	-	这	上帝	经过	谁	我们	居住	,	那

['noʊɪθ] [ɔ:l] [θɔ:ts] ,

knoweth	all	thoughts	,
知道	全部	想法	,

他们在祷告中这样向他祈祷：‘我们赖以生存的神，那知晓一切心思的神，

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [ɔ:l] [gɪfts] ; - [bʌt; bət] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] ,

and	giveth	all	gifts	;	'	but	,	as	has	been	observed	,
和	给予	全部	礼物	;	-	但	,	作为	有	到过	观察到	,

并赐予一切礼物；'但是，正如人们所观察到的，

- [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ˌʌn'tu:tərd] [maɪndz] [sɔ:t] [rɪ'li:f] [ɪn] [ə; eɪ]

'	from	the	vastness	of	this	conception	their	untutored	minds	sought	relief	in	a
-	从	这	广袤无垠	的	这	概念	他们的	未经训练的	思想	寻求	宽慰	在	一个

[plʊ'ræləti] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['di:ɪti:z] ,

plurality	of	inferior	deities	,
复数	的	下	神灵	,

“面对如此浩瀚的宇宙景象，他们未经教化的心灵便在众多低等神祇中寻求慰藉。”

— ['ministəz] [hu:] ['eksɪkju:tɪd] [ðə; ði] [kri'eɪtərz] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [i:tʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , [prɪ'zaɪdɪŋ]

—	ministers	who	executed	the	creator's	purposes	,	each	,	in	his	turn	,	presiding
—	部长们	WHO	执行	这	创作者的	目的	,	每个	,	在	他的	转动	,	主持

['oʊvər] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

over	the	elements	,
超过	这	元素	,

——执行造物主旨意的祭司们，轮流掌管着各种元素，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ə'ferz] [ʌv; əv][mæn] . -

the	changes	of	the	seasons	,	and	the	various	affairs	of	man	.	'
这	变化	的	这	季节	,	和	这	各种各样的	事务	的	男人	.	-

季节更迭，以及人类的各种事务。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌθɜːr'tiːn] ['prɪnsəp(ə)l] ['diːɪtiːz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd]

Of	these	there	were	thirteen	principal	deities	,	and	more	than	two	hundred
的	这些	那里	是	十三	主要的	神灵	,	和	更多的	比	二	百

[ɪn'fɪrɪər] ;

inferior	;
下	;

其中有十三位主神，以及两百多位次要神祇；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [deɪ] [ɔːr] [ə'proʊpriət] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid] .

to	each	of	whom	some	special	day	or	appropriate	festival	was	consecrated	.
到	每个	的	谁	一些	特别的	天	或者	合适的	节日	曾是	已祝圣的	.

每个人都拥有一个特殊的日子或相应的节日。

" [huːtsːləʊpɑtʃli] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] ['mɑːnstər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪm(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]

"	Huitzilopotchli	,	a	terrible	and	sanguinary	monster	,	was	the	primal	of	these
"	惠齐洛波奇利	,	一个	糟糕的	和	血腥	怪物	,	曾是	这	原始	的	这些

; [ðə; ði]['peɪtrən]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

;	the	patron	deity	of	the	nation	.
;	这	赞助人	神	的	这	国家	.

“Huitzilopotchli，一个可怕的嗜血怪物，是这些怪物的始祖；是这个国家的守护神。

[ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['aɪdəlz][wɜːr; wər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

The	forms	of	the	Mexican	idols	were	quaint	and	eccentric	,	and	were	in
这	表格	的	这	墨西哥	偶像	是	古雅	和	偏心	,	和	是	在

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [sim'bɔlikəl] .

the	highest	degree	symbolical	.
这	最高	程度	象征性的	.

墨西哥神像的造型奇特古怪，而且具有高度的象征意义。

" [ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd]

"	The	fantastic	image	of	this	god	of	the	unpronounceable	name	was	loaded
"	这	极好的	图像	的	这	上帝	的	这	无法发音	姓名	曾是	已加载

[wɪð; wɪθ] ['kɔːstli] ['ɔrnəmənts] ;

with	costly	ornaments	;
和	昂贵	装饰品	;

“这位名字难以念诵的神像造型奇特，上面装饰着昂贵的饰品；

[hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

his	temples	were	the	most	stately	and	august	of	their	public	edifices	,
他的	寺庙	是	这	最多	庄严	和	八月	的	他们的	民众	建筑物	,

他的神庙是他们所有公共建筑中最庄严、最宏伟的。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['hjuːmən]

and	in	every	city	of	the	empire	his	altars	reeked	with	the	blood	of	human
和	在	每一个	城市	的	这	帝国	他的	祭坛	臭气熏天	和	这	血	的	人类

['hekəˌtoʊm] .

hecatombs	.
百人墓	.

在帝国的每个城市，他的祭坛都弥漫着无数人被屠戮后留下的鲜血的恶臭。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] - ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] - [ænd; ənd] - [left] ;

"	His	name	is	compounded	of	two	words	,	signifying	'	humming	-	bird	'	and	'	left	;
"	他的	姓名	是	复合	的	二	字	,	表示	-	哼唱	-	鸟	-	和	-	左边	;

“他的名字由两个词组成，意思是'蜂鸟'和'左边'；

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] .

'	from	his	image	having	the	feathers	of	this	bird	on	his	left	foot	.
-	从	他的	图像	拥有	这	羽毛	的	这	鸟	在	他的	左边	脚	.

'从他的画像中可以看出，他的左脚上长着这种鸟的羽毛。

" [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['gɑːdz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ɜːrθ] : - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Thus	runs	the	tradition	respecting	this	god's	first	appearance	on	earth	:	'	His	mother	,
"	因此	跑步	这	传统	尊重	这	神的	第一的	外貌	在	地球	:	-	他的	母亲	,

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['pɜːrs(ə)n] ,

a	devout	person	,
一个	虔诚的	人	,

“关于这位神首次出现在地球上的传统是这样说的：‘他的母亲是一位虔诚的人，

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

one	day	,	in	her	attendance	on	the	temple	,
一	天	,	在	她	出席	在	这	寺庙	,

有一天，在她侍奉寺庙时，

[sɔː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] ['fɛðɚz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

saw	a	ball	of	bright	-	colored	feathers	floating	in	the	air	.
锯	一个	球	的	明亮的	-	有色	羽毛	漂浮的	在	这	空气	.

看到一团色彩鲜艳的羽毛在空中漂浮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] , [frʌm; frəm]

She	took	it	and	deposited	it	in	her	bosom	,	and	,	consequently	,	from
她	采取	它	和	已存	它	在	她	怀	,	和	,	最后	,	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她接过它，把它放在胸前，因此，从她那里，

[ðə; ði] [dred] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz][ɪn] [duː] [taɪm] [bɔːrn] . -

the	dread	deity	was	in	due	time	born	.	'
这	恐惧	神	曾是	在	到期的	时间	出生	.	-

可怕的神祇最终降生了。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ([laɪk][ðə; ði] [griːk] ['gɑːdəs] ,

He	is	fabled	to	have	come	into	the	world	(	like	the	Greek	goddess	,
他	是	传说中的	到	有	来	进入	这	世界	(	喜欢	这	希腊语	女神	,

传说他像希腊女神一样来到世间，

[mɪ'nɜːrvə]) [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪ][wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sə:'maunt]

Minerva	)	armed	cap	-	à	-	pie	with	spear	and	shield	,	and	his	head	surmounted
米涅瓦	)	武装	帽	-	-	-	馅饼	和	矛	和	盾	,	和	他的	头	克服

[baɪ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [griːn] [pluːmz] .

by	a	crest	of	green	plumes	.
经过	一个	波峰	的	绿色的	羽流	.

米涅瓦）头戴长矛和盾牌，头顶饰有绿色羽毛冠冕。

" [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ket,saːlkə(u)'aːtl] , [gɑːd][ʌv; əv]

"	A	far	more	admirable	personage	in	their	mythology	was	Quetzalcoatl	,	god	of
"	一个	远的	更多的	令人钦佩的	人士	在	他们的	神话	曾是	羽蛇神	,	上帝	的

[ðə; ði] [er] ;

the	air	;
这	空气	;

在他们的神话中，还有一位更令人钦佩的人物，那就是空气之神奎策尔科亚特尔；

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['signifaiz] - ['feðərd] ['sɜːrpənt] - [ænd; ənd] - [twɪn] . -

his	name	signifies	'	feathered	serpent	'	and	'	twin	.	'
他的	姓名	表示	-	羽毛	蛇	-	和	-	双	.	-

他的名字意为“羽蛇”和“双胞胎”。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

During	his	beneficent	residence	on	earth	he	is	said	to	have	instructed	the	people
期间	他的	仁慈的	住宅	在	地球	他	是	说	到	有	指示	这	人们

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

in	civil	government	,
在	民用	政府	,

据说他在世间行善期间，曾指导人民如何治理国家。

[ɪn][ðə; ði][aːts] , [ænd; ənd][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

in	the	arts	,	and	in	agriculture	.
在	这	艺术	,	和	在	农业	.

在艺术领域和农业领域。

['ʌndər] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [brɔːt] [fɔːrθ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

Under	him	it	was	that	the	earth	brought	forth	flower	and	fruit	without	the
在下面	他	它	曾是	那	这	地球	带来	前进	花	和	水果	没有	这

[fə'tiːg] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

fatigue	of	cultivation	.
疲劳	的	栽培	.

在他的统治下，大地无需耕作就能繁花结果。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn] [tuː] [deɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Then	it	was	that	an	ear	of	corn	in	two	days	became	as	much	as	a
"	然后	它	曾是	那	一个	耳朵	的	玉米	在	二	天	成为	作为	很多	作为	一个

[mæn][kʊd; kəd] ['kæri] ;

man	could	carry	;
男人	可以	携带	;

“那时，两天就能收获一穗玉米，而一个人能背得动这么多；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːstərɪŋ] [smaɪl] , [tʊk] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	the	cotton	,	as	it	grew	beneath	his	fostering	smile	,	took	,	of	its	own
和	这	棉布	,	作为	它	生长	下面	他的	寄养	微笑	,	采取	,	的	它是	自己的

[ə'kɔːrd] ,

accord	,
符合	,

棉花在他慈祥的微笑下生长，自然而然地长了出来。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [daɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən][ɑːrt] .

the	rich	dyes	of	human	art	.
这	富有的	染料	的	人类	艺术	.

人类艺术的丰富色彩。

" [ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv][ket,saːlkə(u)'aːtl][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz]

"	In	those	halcyon	days	of	Quetzalcoatl	all	the	air	was	sweet	with	perfumes
"	在	那些	宁静	天	的	羽蛇神	全部	这	空气	曾是	甜的	和	香水

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and	musical	with	the	singing	of	birds	.
和	音乐	和	这	歌唱	的	鸟类	.

“在羽蛇神统治的那些美好日子里，空气中弥漫着芬芳，鸟儿歌唱，悦耳动听。”

" [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] - [gɑːd] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [kɔːz]

"	Pursued	by	the	wrath	of	a	brother	-	god	,	from	some	mysterious	cause
"	追击	经过	这	愤怒	的	一个	兄弟	-	上帝	,	从	一些	神秘	原因

[ˌʌnɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]['feɪblər] ,

unexplained	by	the	fabler	,
无法解释	经过	这	法布勒	,

“因某种神秘的原因，被一位兄弟神明的愤怒所追赶，而这位兄弟神明的愤怒原因，说书人也无法解释。”

[ðɪs] ['greɪʃəs] ['deɪəti; 'diːəti][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

this	gracious	deity	was	finally	obliged	to	flee	the	country	.
这	亲切	神	曾是	最后	有义务	到	逃跑	这	国家	.

这位仁慈的神灵最终被迫逃离了这个国家。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] [tʃɔː'luːlɑː] ,

On	his	way	he	is	said	to	have	stopped	at	Cholula	,
在	他的	方式	他	是	说	到	有	停止	在	乔鲁拉	,

据说他途中在乔卢拉停留过。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʃoʊn] .

where	the	remains	of	a	temple	dedicated	to	his	worship	are	still	shown	.
在哪里	这	遗迹	的	一个	寺庙	投入的	到	他的	崇拜	是	仍然	所示	.

至今仍能看到一座供奉他的神庙遗址。

" [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [gʌlf] [ket,saːlkə(u)'aːtl] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

"	On	the	shores	of	the	Mexican	Gulf	Quetzalcoatl	took	leave	of	his	followers	,
"	在	这	海岸	的	这	墨西哥	海湾	羽蛇神	采取	离开	的	他的	追随者	,

“在墨西哥湾岸边，羽蛇神奎策尔科亚特尔向他的追随者们告别，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [wʊd] [ˌriː'vɪzɪt][ðem; ðəm] [ˌhɪr'æftər]

and	promising	that	he	and	his	descendants	would	revisit	them	hereafter
和	有前途	那	他	和	他的	后代	会	重访	他们	此后

, ['entərd] [hɪz; ɪz] - ['wɪzərd] [skɪf] ,

,	entered	his	'	Wizard	Skiff	,
,	进入	他的	-	巫师	小艇	,

他承诺自己和他的后代将来会再次造访那里，然后驾驶着他的“巫师小艇”驶入了那里。

- [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪbld] [lænd][ʌv; əv][ˌtlɑːpɑː'lɑːn] .

'	and	embarked	on	the	great	ocean	for	the	fabled	land	of	Tlapallan	.
-	和	启航	在	这	伟大的	海洋	为了	这	传说中的	土地	的	特拉帕兰	.

于是，他们扬帆起航，驶向浩瀚的海洋，前往传说中的特拉帕兰之地。

" [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [lʊkt] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bə'nevələnt]

"	The	Mexicans	looked	confidently	for	the	second	coming	of	this	benevolent
"	这	墨西哥人	看起来	自信地	为了	这	第二	未来	的	这	仁慈

['deɪəti; 'diːəti] ,

deity	,
神	,

墨西哥人满怀信心地期待着这位仁慈神灵的再次降临。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːl] [ɪn] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] , [lɔːŋ] , [dɑːrk] [her] ,

who	is	said	to	have	been	tall	in	stature	,	with	a	white	skin	,	long	,	dark	hair	,
WHO	是	说	到	有	到过	高的	在	身材	,	和	一个	白色的	皮肤	,	长的	,	黑暗的	头发	,

据说他身材高大，皮肤白皙，留着长长的黑发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [bɪrd] .

and	a	flowing	beard	.
和	一个	流动	胡须	.

还有飘逸的胡须。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðɪs] ['tʃerɪʃt] [trə'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['krɑːnɪklɜːz] [ə'fɜːrm] ,

Undoubtedly	,	this	cherished	tradition	,	as	the	chroniclers	affirm	,
无疑	,	这	珍爱	传统	,	作为	这	编年史家	确认	,

毫无疑问，正如编年史家所言，这一珍贵的传统……

[prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɔŋkərəz] .

prepared	the	way	for	the	reception	of	the	Spanish	conquerors	.
准备	这	方式	为了	这	接待	的	这	西班牙语	征服者	.

为迎接西班牙征服者铺平了道路。

" [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

"	Long	before	the	landing	of	the	Spaniards	in	Mexico	,
"	长的	前	这	降落	的	这	西班牙人	在	墨西哥	,

“早在西班牙人登陆墨西哥之前，

['ru:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɪð; wɪθ] [fer] [kəm'plekʃənz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]

rumors	of	the	appearance	of	these	men	with	fair	complexions	and	flowing
谣言	的	这	外貌	的	这些	男人	和	公平的	肤色	和	流动

[biədz] — [soʊ] [ʌn'laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] — [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['æzˌtɛks]

beards	—	so	unlike	their	own	physiognomy	—	had	startled	the	superstitious	Aztecs
胡须	—	所以	与此不同	他们的	自己的	面相学	—	有	惊慌	这	迷信的	阿兹特克人

.

.

关于这些肤色白皙、留着飘逸胡须的男人的传闻——与他们自己的相貌截然不同——吓坏了迷信的阿兹特克人。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ket,saːlkə(u)'aːtl] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

The	period	for	the	return	of	Quetzalcoatl	was	now	near	at	hand	.
这	时期	为了	这	返回	的	羽蛇神	曾是	现在	靠近	在	手	.

羽蛇神回归的时刻即将到来。

[ðə; ði] ['priːstli] ['ɔːrəkəlz] [wɜːr; wər] [kən'sʌltid] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'klerd] , ['æftər] [mʌtʃ]

The	priestly	oracles	were	consulted	;	they	are	said	to	have	declared	,	after	much
这	祭司	神谕	是	咨询	;	他们	是	说	到	有	声明	,	后	很多

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

deliberation	,	that	the	Spaniards	,
审议	,	那	这	西班牙人	,

人们咨询了祭司神谕；据说，经过深思熟虑，神谕宣布西班牙人，

[ðoʊ] [nɑːt] [gɔdz] , [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər] [streŋθ]

though	not	gods	,	were	children	of	the	Sun	;	that	they	derived	their	strength
尽管	不是	神	,	是	孩子们	的	这	太阳	;	那	他们	衍生的	他们的	力量

[frʌm; frəm] [ðæt] ['luːmɪneri] ,

from	that	luminary	,
从	那	杰出人物	,

虽然他们并非神明，却是太阳之子；他们的力量源自那耀眼的太阳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['vʌlnərəb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [biːmz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] ;

and	were	only	vulnerable	when	his	beams	were	withdrawn	;
和	是	仅有的	易受伤害的	什么时候	他的	光束	是	撤回	;

只有当他的光束撤回时，他们才会变得脆弱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌrekə'mendɪd] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] ['berid] [ɪn] ['slʌmbər] .

and	they	recommended	attacking	them	while	buried	in	slumber	.
和	他们	受到推崇的	攻击	他们	尽管	埋葬	在	睡眠	.

他们建议趁敌人沉睡时发动攻击。

[ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [əd'vaɪs] , [soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['æzˌtek] ['mɪlətəri] ['juːsɪdʒ] , [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] ['fɑːloʊd]

This	childish	advice	,	so	contrary	to	Aztec	military	usage	,	was	reluctantly	followed
这	幼稚	建议	,	所以	相反	到	阿兹特克	军队	用法	,	曾是	勉强	随后

[baɪ] [ðiːz] ['kredʒələs] ['wɒrɪrz] ,

by	these	credulous	warriors	,
经过	这些	轻信的	战士	,

这种幼稚的建议与阿兹特克人的军事惯例截然相反，但这些轻信的战士们还是不情愿地听从了。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

and	resulted	in	the	defeat	and	bloody	slaughter	of	nearly	the	whole
和	结果	在	这	击败	和	血腥	屠宰	的	几乎	这	所有的

[dɪ'tætʃmənt] .

detachment	.
分离	.

结果导致整个分遣队几乎全军覆没，惨遭血洗。

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʊpər'nætʃrəlˌɪzm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd]

" The conviction of the supernaturalism of the Spaniard is said to have gained

" 这 定罪 的 这 超自然主义 的 这 西班牙人 是 说 到 有 获得

[graʊnd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kɑ:mən] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'kʌrənsɪz] ,

ground by some uncommon natural occurrences ,

地面 经过 一些 罕见 自然的 发生 ,

据说，西班牙人对超自然现象的信仰之所以得到认可，是因为一些不寻常的自然现象。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l] [swel] [ænd; ənd][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

such as the accidental swell and overflow of a lake , the appearance of

这样的 作为 这 偶然 膨胀 和 溢出 的 一个 湖 , 这 外貌 的

[ə; eɪ]['kɑ:mɪt] ,

a comet ,

一个 彗星 ,

例如湖水意外涌起和溢出、彗星出现等现象

[ænd; ənd][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

and conflagration of the great temple .

和 大火 的 这 伟大的 寺庙 .

以及大神庙的焚毁。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] [ri:d] [ɪn] [ði:z] ['prɔdidʒiz] ['speʃ(ə)l] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

" We are told that Montezuma read in these prodigies special annunciations of

" 我们 是 讲述 那 蒙特祖玛 读 在 这些 神童 特别的 天使报喜 的

['hev(ə)n] [ðæt] ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['spi:di] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] .

Heaven that argued the speedy downfall of his empire .

天堂 那 争论 这 迅速 倒台 的 他的 帝国 .

“据说蒙特祖玛从这些神迹中解读出了上天的特殊预言，预言他的帝国将迅速衰落。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [dɪ'gresɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

" From this somewhat digressive account of the Aztec superstition ,

" 从 这 有些 离题的 帐户 的 这 阿兹特克 迷信 ,

“从这段略显离题的关于阿兹特克迷信的描述开始，

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] - ['sekənd] ['kʌmɪŋ] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['tjʊtlər] [dɪ'vɪnəti] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

in regard to the ' second coming ' of their beneficent tutelar divinity , which , as

在 看待 到 这 - 第二 未来 - 的 他们的 仁慈的 监护人 神 , 哪个 , 作为

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] ,

may be seen ,

可能 是 已见 ,

关于他们仁慈的守护神“第二次降临”这件事，正如我们所看到的，

[pleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [kɔr'tɛz] , [ænd; ənd] ['fə:ðəd] [hɪz; ɪz]['hɑ:st(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑ:n]['meksɪkoʊ]

played into the hands of Cortez , and furthered his hostile designs upon Mexico

玩 进入 这 双手 的 科尔特斯 , 和 进一步 他的 敌对的 设计 之上 墨西哥

,

,

,

这正中科尔特斯的下怀，进一步推进了他对墨西哥的敌对图谋。

[let][ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɪn]['æzˌtek]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [noʊ] [ju:'sɜ:pɪŋ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]

let us return to the time in Aztec history when no usurping white man had

让 我们 返回 到 这 时间 在 阿兹特克 历史 什么时候 不 篡位 白色的 男人 有

[set] [fʊt] [ə'pɑ:n] [ˌmɑ:ntə'zu:məz] ['terətɔ:ri] .

set foot upon Montezuma's territory .

放 脚 之上 蒙特祖玛的 领土 .

让我们回到阿兹特克历史上，回到那个没有篡位的白人踏足蒙特祖玛领土的时代。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

"	We	are	told	that	this	people	,	in	their	comparative	ignorance	of	the	material
"	我们	是	讲述	那	这	人们	,	在	他们的	比较	无知	的	这	材料

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

“我们被告知，这些人由于对物质宇宙的相对无知，

[sɔːt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'presɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['endləs] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] [baɪ]

sought	relief	from	the	oppressive	idea	of	the	endless	duration	of	time	by
寻求	宽慰	从	这	压迫性的	主意	的	这	无尽的	期间	的	时间	经过

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] ['saɪkəlz] ,

breaking	it	up	into	distinct	cycles	,
打破	它	向上	进入	清楚的	循环	,

为了摆脱时间无尽流逝带来的压迫感，人们将时间分解成不同的循环。

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - [du'reɪʃn] .

each	of	several	thousand	years	'	duration	.
每个	的	一些	千	年	-	期间	.

每个都持续数千年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	end	of	each	of	these	periods	,	by	the	agency	of	one	of	the
在	这	结尾	的	每个	的	这些	时期	,	经过	这	机构	的	一	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

在每个时期结束时，由于某种元素的作用，

[ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [held] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	human	family	,	as	they	held	,	was	to	be	swept	from	the	earth	,
这	人类	家庭	,	作为	他们	握住	,	曾是	到	是	扫荡	从	这	地球	,

在他们看来，人类注定要从地球上消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [blɔtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] ['freʃli] [riː'kɪndld] .

and	the	sun	blotted	out	from	the	heavens	,	to	be	again	freshly	rekindled	.
和	这	太阳	印迹	出去	从	这	天	,	到	是	再次	新鲜的	重燃	.

太阳从天上消失了，但很快又会重新升起。

[wɪð; wɪθ]['leɪtər] [ˌθiːə'loʊdʒən] , [huː] [hæv; həv] [les] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

With	later	theologians	,	who	have	less	excuse	for	the	unlovely	superstition	,
和	之后	神学家	,	WHO	有	较少的	原谅	为了	这	不可爱	迷信	,

后来的神学家们，对于这种令人厌恶的迷信，就更没有借口了。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə]['ekspieɪt][ðer; ðər][sɪnz] [ˌevər'læstɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

they	held	that	the	wicked	were	to	expiate	their	sins	everlastingly	in	a	place	of
他们	握住	那	这	邪恶	是	到	赎罪	他们的	罪孽	永恒地	在	一个	地方	的

['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

horrible	darkness	.
可怕	黑暗	.

他们认为，恶人将在可怕的黑暗之地永远赎罪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ([soʊ] - [kɔːld]) [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['æzˌtek]

It	was	the	work	of	a	(	so	-	called	)	Christianity	to	add	to	the	Aztec
它	曾是	这	工作	的	一个	(	所以	-	称为	)	基督教	到	添加	到	这	阿兹特克

[pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrment] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['faɪər][ænd; ənd] ['brɪmstoʊn] .

place	of	torment	the	torture	of	perpetual	fire	and	brimstone	.
地方	的	折磨	这	酷刑	的	永久	火	和	硫磺	.

这是（所谓的）基督教所为，它给阿兹特克人的酷刑之地增添了永恒的火与硫磺酷刑。

[ðə; ði]['æzˌtek] ['hev(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [væl'hælə] , [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

The	Aztec	heaven	,	like	the	Scandinavian	Valhalla	,	was	especially	reserved	for
这	阿兹特克	天堂	,	喜欢	这	斯堪的纳维亚语	瓦尔哈拉	,	曾是	尤其	预订的	为了

[ðer; ðər] ['hɪroʊz] [huː] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] .

their	heroes	who	fell	in	battle	.
他们的	英雄	WHO	跌倒	在	战斗	.

阿兹特克人的天堂，就像斯堪的纳维亚人的瓦尔哈拉一样，是专门为在战斗中阵亡的英雄们保留的。

[tuː; tə] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒd] [soʊlz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ðoʊz] [sleɪn] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .

To	these	privileged	souls	were	added	those	slain	in	sacrifice	.
到	这些	特权	灵魂	是	额外	那些	被杀	在	牺牲	.

除了这些有幸获得荣耀的灵魂之外，还有那些在祭祀中被杀害的人。

[ðiːz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

These	fortunate	elect	of	the	Aztecs	seem	to	have	been	destined	for	a	time
这些	幸运	选	的	这	阿兹特克人	似乎	到	有	到过	注定	为了	一个	时间

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laɪvli] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

to	a	somewhat	lively	immortality	,
到	一个	有些	热闹	不朽	,

这些阿兹特克人的幸运儿似乎注定要获得某种程度上的永生，充满活力。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

as	they	at	once	passed	into	the	presence	of	the	Sun	,
作为	他们	在	一次	通过了	进入	这	在场	的	这	太阳	,

当他们立刻进入太阳的照耀之下时，

[huːm] [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəl] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] ['prɑːgres]

whom	they	accompanied	with	songs	and	choral	dances	in	his	bright	progress
谁	他们	伴随	和	歌曲	和	合唱	舞蹈	在	他的	明亮的	进步

[θruː] [ðə; ði] ['hevəns] .

through	the	heavens	.
通过	这	天	.

他们载歌载舞，陪伴他光明地升入天堂。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜːrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ðiːz] [lɔːŋ] - [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər]['kaɪndli]

After	years	of	this	stirring	existence	,	these	long	-	revolving	spirits	were	kindly
后	年	的	这	搅拌	存在	,	这些	长的	-	旋转	烈酒	是	亲切地

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ;

permitted	to	take	breath	;
允许	到	拿	气息	;

经过多年的辗转反侧，这些漫长轮回的灵魂终于被仁慈地允许呼吸；

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðerz] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [klaʊdz] , [tuː; tə] [ˌriːɪn'kɑːrneɪt] [ɪn]

and	thereafter	it	was	theirs	to	animate	the	clouds	,	to	reincarnate	in
和	此后	它	曾是	他们的	到	动画	这	云	,	到	转世	在

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] ,

singing	birds	of	beautiful	plumage	,
歌唱	鸟类	的	美丽的	羽毛	,

此后，赋予云朵生命，使之化身为羽毛美丽的歌鸟，便成了它们的使命。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] [ə'mɪdst][ðə; ði] [bluːm] [ænd; ənd]['aʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	to	revel	amidst	the	bloom	and	odors	of	the	gardens	of	Paradise	.
和	到	陶醉	在……之中	这	盛开	和	气味	的	这	花园	的	天堂	.

尽情沉浸在天堂花园的繁花似锦和芬芳之中。

" [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [ɪ'lɪʒiəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hel] ,

"	Apart	from	this	refined	Elysium	and	a	moderately	comfortable	hell	,
"	除	从	这	精制	极乐世界	和	一个	中等程度	舒服的	地狱	,

除了这片精致的极乐世界和相对舒适的地狱之外，

[vɔɪd] [ʌv; əv] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ,

void	of	appliances	for	the	torture	of	burning	,
空白	的	电器	为了	这	酷刑	的	燃烧	,

没有用于火刑酷刑的器具，

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːtlz] .

the	Aztecs	had	a	third	place	of	abode	for	immortals	.
这	阿兹特克人	有	一个	第三	地方	的	住所	为了	不朽者	.

阿兹特克人认为还有第三个供奉神灵的地方。

['ðɪðər] [pæst] [ðoʊz] - [ɔː(r)] [bæd] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] ['bænɪŋ] ,

Thither	passed	those	'	o'er	bad	for	blessing	and	o'er	good	for	banning	,
那里	通过了	那些	-	超过	坏的	为了	祝福	和	超过	好的	为了	禁止	,

那些"恶行大于善行，反而应受祝福"和"善行大于恶行，反而应受禁止"的观念就此流传开来。

- [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ([kə'prɪʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd])

'	who	had	but	the	merit	of	dying	of	certain	(	capriciously	selected	)
-	WHO	有	但	这	优点	的	垂死	的	肯定	(	反复无常	已选	)

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

'他唯一的功绩就是死于某些（随意选择的）疾病。

[ðiːz] ['kɑːmənpleɪs] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['feɪbld] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪndələnt]

These	commonplace	spirits	were	fabled	to	enjoy	a	negative	existence	of	indolent
这些	平凡	烈酒	是	传说中的	到	享受	一个	消极的	存在	的	懒惰的

[kən'tentmənt] .

contentment	.
满意	.

传说这些平凡的精灵享受着一种懒散满足的消极生活。

- [ðə; ði] ['æzˌtek] [priːsts] , - [sez] ['preskət] , - [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

'	The	Aztec	priests	,	'	says	Prescott	,	'	in	this	imperfect	stage	of	civilization	,
-	这	阿兹特克	神父	,	-	说道	普雷斯科特	,	-	在	这	不完善	阶段	的	文明	,

"阿兹特克祭司，"普雷斯科特说，"在文明的这个不完善阶段，

[en'devəd] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

endeavored	to	dazzle	the	imagination	of	this	ignorant	people	with	superstitious
努力	到	炫	这	想像力	的	这	无知	人们	和	迷信的

[ɔː] ,

awe	,
敬畏	,

试图用迷信的敬畏之心来迷惑这些无知的人们，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [maɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	thus	obtained	an	influence	over	the	popular	mind	beyond	that	which	has
和	因此	获得	一个	影响	超过	这	受欢迎的	头脑	超过	那	哪个	有

['prɑːbəbli] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

probably	existed	in	any	other	country	,
大概	存在	在	任何	其他	国家	,

因此，它在民众思想中获得了比其他任何国家都更为深远的影响。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] . -

even	in	ancient	Egypt	.	'
甚至	在	古老的	埃及	.	-

即使在古埃及也是如此。

" [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪr] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['priːsthʊd] ; [ɪts]

"	Time	will	not	permit	here	a	detailed	account	of	this	insidious	priesthood	;	its
"	时间	将要	不是	允许	这里	一个	详细的	帐户	的	这	阴险	圣职	;	它是

['leɪbərd] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ˌserɪ'moʊniəl] ;

labored	and	pompous	ceremonial	;
辛勤劳作	和	傲慢	仪式	;

“时间不允许在这里详细描述这个阴险的祭司阶层；以及他们繁琐而浮夸的仪式；

[ɪts] ['mɪdnaɪt] [prerz] ; [ɪts]['kruːəl] ['penəns] ([æz; əz][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bɑːdi]

its	midnight	prayers	;	its	cruel	penance	(	as	the	drawing	of	blood	from	the	body
它是	午夜	祈祷	;	它是	残忍的	忏悔	(	作为	这	绘画	的	血	从	这	身体

[baɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] ,

by	flagellation	,
经过	鞭毛	,

它的午夜祈祷；它的残酷苦行（例如通过鞭打从身体中抽取血液，

[ɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æloʊ]) ,

or	piercing	of	the	flesh	with	the	thorns	of	the	aloe	)	,
或者	冲孔	的	这	肉	和	这	荆棘	的	这	芦荟	)	,

或用芦荟的刺刺穿肉体），

[ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əb'sɜːrd] [ɔː'sterɪtiːz] [ʌv; əv]['roʊmən] ['kæθlɪk] [fə'nætɪsɪzəm] .

akin	to	the	absurd	austerities	of	Roman	Catholic	fanaticism	.
类似的	到	这	荒诞	紧缩政策	的	罗马	天主教	狂热	.

类似于罗马天主教狂热主义的荒谬苦行。

[ðə; ðɪ]['æzˌtek] [priːst] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['roʊmən] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

The	Aztec	priest	,	unlike	the	Roman	,	was	allowed	to	marry	,	and	have	a
这	阿兹特克	牧师	,	与此不同	这	罗马	,	曾是	允许	到	结婚	,	和	有	一个

['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

family	of	his	own	;
家庭	的	他的	自己的	;

与罗马祭司不同，阿兹特克祭司可以结婚，可以拥有自己的家庭；

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ɔː'stɪr] .

and	not	all	the	religious	ceremonies	imposed	by	him	were	austere	.
和	不是	全部	这	宗教	仪式	强加	经过	他	是	简朴	.

但他所规定的宗教仪式并非全是严苛的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Many	of	them	were	of	a	light	and	cheerful	complexion	,	such	as
许多	的	他们	是	的	一个	光	和	快乐	肤色	,	这样的	作为

['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

national	songs	and	dances	,
国家的	歌曲	和	舞蹈	,

它们大多色彩明快，充满活力，例如民族歌曲和舞蹈。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

in	which	women	were	allowed	to	join	.
在	哪个	女性	是	允许	到	加入	.

允许女性参加。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , ['ɪnəs(ə)nt] [prə'seʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] ,

There	were	,	too	,	innocent	processions	of	children	crowned	with	garlands	,
那里	是	,	也	,	清白的	游行	的	孩子们	加冕	和	花环	,

还有戴着花环的孩子们组成的天真无邪的游行队伍。

['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [fruːt] , ['raɪpənd] [meɪz] , [ænd; ənd]

bearing	to	the	altars	of	their	gods	offerings	of	fruit	,	ripened	maize	,	and
轴承	到	这	祭坛	的	他们的	神	供品	的	水果	,	成熟的	玉米	,	和

[ˌoʊdər'ɪfərəs] [gʌmz] .

odoriferous	gums	.
有气味的	牙龈	.

他们带着水果、成熟的玉米和香胶等祭品来到神明的祭坛前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [raɪts] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['maɪldər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'faɪnd]

It	was	on	these	peaceful	rites	,	derived	from	his	milder	and	more	refined
它	曾是	在	这些	和平	仪式	,	衍生的	从	他的	较温和	和	更多的	精制

['tɔltek] ['priːdisesəz] ,

Toltec	predecessors	,
托尔特克	前任	,

正是这些源自他较为温和、更为雅致的托尔特克先辈的平和仪式，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] ['æzˌtek] [græft] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [raɪt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

that	the	fierce	Aztec	grafted	the	loathsome	rite	of	human	sacrifice	.
那	这	凶猛的	阿兹特克	嫁接	这	令人厌恶的	仪式	的	人类	牺牲	.

凶猛的阿兹特克人将令人憎恶的人祭仪式嫁接到了阿兹特克人身上。

" [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ækjərətli] [dɪ'tɜːrmɪnd]

"	To	what	extent	this	abomination	was	carried	cannot	now	be	accurately	determined
"	到	什么	程度	这	厌恶	曾是	携带	不能	现在	是	准确	决定

.

:
.

“这种可憎之事传播到何种程度，目前尚无法准确确定。”

[ðə; ði] ['priːstli] ['krɑːnɪklɝz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] ,

The	priestly	chroniclers	,	as	has	been	shown	,
这	祭司	编年史家	,	作为	有	到过	所示	,

正如已经表明的那样，祭司编年史家们

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

were	not	above	the	meanness	of	making	capital	for	the	church	,
是	不是	多于	这	卑鄙	的	制作	首都	为了	这	教会	,

他们甚至不惜卑鄙地为教会敛财。

[baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

by	exaggerating	the	enormities	of	the	pagan	dispensation	.
经过	夸大	这	巨大	的	这	异教徒	豁免	.

通过夸大异教制度的罪恶滔天。

['skersli] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'pɔːtəz] [prɪ'tend] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['jɪrli] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs]

Scarcely	any	of	these	reporters	pretend	to	estimate	the	yearly	human	sacrifice
几乎	任何	的	这些	记者	假装	到	估计	这	每年	人类	牺牲

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ;

throughout	the	empire	at	less	than	twenty	thousand	;
自始至终	这	帝国	在	较少的	比	二十	千	;

几乎没有哪个记者敢说整个帝国每年的人祭数量少于两万人；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['kæri] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	some	carry	the	number	as	high	as	fifty	thousand	.
和	一些	携带	这	数字	作为	高的	作为	五十	千	.

有些地方的数字甚至高达五万。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

A	good	Catholic	bishop	,	writing	a	few	years	after	the	conquest	,
一个	好的	天主教	主教	,	写作	一个	很少	年	后	这	征服	,

一位虔诚的天主教主教，在征服战争几年后写道：

[steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəms][wɜːr; wər] ['jɪrli] ['slɔːtəd] [ɪn][ðə; ði]

states	in	his	letter	that	twenty	thousand	victims	were	yearly	slaughtered	in	the
各州	在	他的	信	那	二十	千	受害者	是	每年	屠杀	在	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他在信中提到，首都每年有两万名受害者被屠杀。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [pər'fekʃ(ə)n] [wen] [ɪts] ['ɔːθər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

A	lie	is	brought	to	absolute	perfection	when	its	author	is	able	to	believe	it
一个	说谎	是	带来	到	绝对	完美	什么时候	它是	作者	是	有能力的	到	相信	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当谎言的创造者自己都相信它时，谎言就达到了绝对的完美。

" [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [ə'nʌðər] ['krɑːnɪklər] , ['ɔːf(ə)n]['kwoʊtɪd][baɪ] ['preskət] , [tɜːrnz] [ðɪs] ['ɪntuː] ['twenti]

"	Torquemada	,	another	chronicler	,	often	quoted	by	Prescott	,	turns	this	into	twenty
"	托尔克马达	,	其他	编年史家	,	经常	引	经过	普雷斯科特	,	转弯	这	进入	二十

['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfənts] !

thousand	infants	!
千	婴儿	!

“托尔克马达，另一位编年史家（普雷斯科特经常引用他的话），把这个数字改成了两万个婴儿！”

" [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃərz] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	These	innocent	creatures	,	he	tells	us	,
"	这些	清白的	生物	,	他	讲述	我们	,

“这些无辜的生灵，”他告诉我们，“

[wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [frʌm; frəm] ['perənts] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd]

were	generally	bought	by	the	priests	from	parents	poor	enough	and
是	一般来说	买	经过	这	神父	从	父母	贫穷的	足够的	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

superstitious	enough	to	stifle	the	promptings	of	nature	,
迷信的	足够的	到	窒息	这	提示	的	自然	,

这些孩子通常是由祭司从贫穷且迷信的父母那里买来的，这些父母为了保守秘密，压制了孩子的自然欲望。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [æt; ət] ['siːznz] [ʌv; əv] [draʊt] , [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] - , [ðə; ði]

and	were	,	at	seasons	of	drought	,	at	the	festival	of	Haloc	,	the
和	是	,	在	季节	的	干旱	,	在	这	节日	的	-	,	这

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

insatiable	god	of	the	rain	,
贪得无厌	上帝	的	这	雨	,

在干旱季节，人们会举行祭祀贪婪的雨神哈洛克的节日。

['ɔːfərd] [ʌp] , [bɔːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [ɪn]['oʊpən] ['litəz] , [drest] [ɪn] ['festl] [roʊbz] ,

offered	up	,	borne	to	their	doom	in	open	litters	,	dressed	in	festal	robes	,
提供	向上	,	出生	到	他们的	厄运	在	打开	幼崽	,	穿着	在	节日	长袍	,

被献祭，被放在敞篷轿子上抬往死亡之地，身着盛装，

[ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['freʃli] [bloʊn] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] [pə'θetɪk] [kraɪz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld]

and	decked	with	freshly	blown	flowers	,	their	pathetic	cries	drowned	in	the	wild
和	甲板	和	新鲜的	吹	花朵	,	他们的	可怜的	哭泣	溺水	在	这	荒野

[tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

chant	of	the	priests	.
呗	的	这	神父	.

他们头戴鲜花，发出凄惨的哭喊声，被祭司们狂野的吟唱声淹没。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['graʊndwɜːrk]

It	is	needless	to	add	that	this	assumption	has	but	the	slightest	groundwork
它	是	不必要	到	添加	那	这	假设	有	但	这	丝毫	基础工作

[ʌv; əv] ['laɪklihʊd] .

of	likelihood	.
的	可能性	.

无需赘言，这种假设几乎没有任何合理性可言。

" [læs]['kɑːsəz] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðʌs] ['boʊldli] [di'klɛəz] :

"	Las	Casas	,	before	referred	to	,	thus	boldly	declares	:
"	拉斯	卡萨斯	,	前	指	到	,	因此	大胆地	声明	:

“拉斯卡萨斯（Las Casas）如前所述，大胆宣称：

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['brɪgəndz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðer; ðər]

'	This	is	the	estimate	of	brigands	who	wish	to	find	an	apology	for	their
-	这	是	这	估计	的	强盗	WHO	希望	到	寻找	一个	道歉	为了	他们的

[oʊn] [ə'trɔsitiz] ;

own	atrocities	;
自己的	暴行	;

这是那些想为自己的暴行找借口的匪徒们的估计；

- [ænd; ənd] ['luːsli] [pʊts] [ðə; ði]['vɪktəms][æt; ət][soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt]

'	and	loosely	puts	the	victims	at	so	low	a	rate	as	to	make	it	clear	that
-	和	松散地	放置	这	受害者	在	所以	低的	一个	速度	作为	到	制作	它	清除	那

['eni] [spə'sɪfɪk] ['nʌmbər] [ɪz][ðə; ði] ['mɛrəst] [kən'dʒektʃər] .

any	specific	number	is	the	merest	conjecture	.
任何	具体的	数字	是	这	最	推测	.

'并且随意地将受害者人数定得如此之低，以至于任何具体的数字都只是最荒谬的猜测。

" ['preskət] , ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['fæbjələs] ['steɪtmənts] ,

"	Prescott	,	commenting	on	these	fabulous	statements	,
"	普雷斯科特	,	评论	在	这些	太棒了	声明	,

普雷斯科特评论这些精彩的言论时说：

['instənsiz] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['meksɪkən][wɔːr][gɑːd] - [ɪn] - ,

instances	the	dedication	of	the	great	temple	of	the	'	Mexican	War	God	'	in	1486	,
实例	这	奉献	的	这	伟大的	寺庙	的	这	-	墨西哥	战争	上帝	-	在	-	,

[wen] [ðə; ði] ['prizənəz] ,

when	the	prisoners	,
什么时候	这	囚犯	,

例如，1486年为“墨西哥战神”大神庙举行落成典礼，当时囚犯们.....

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

for	years	reserved	for	the	purpose	,
为了	年	预订的	为了	这	目的	,

多年来一直为此目的而保留，

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [reɪndʒd] [ɪn] [faɪlz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ]

were	said	to	have	been	ranged	in	files	forming	a	procession	nearly	two	miles	long
是	说	到	有	到过	范围	在	文件	成型	一个	游行	几乎	二	英里	长的

;

;
;

据说他们排成纵队，组成了一条近两英里长的队伍；

[wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kən'sʊmd] , [æz; əz] ['əvɜːd] , ['sevrəl] [deɪz] ,

when	the	ceremony	consumed	,	as	averred	,	several	days	,
什么时候	这	仪式	消耗	,	作为	断言	,	一些	天	,

正如所声称的那样，仪式持续了好几天。

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kæptivz] [ɑːr; ər] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn]

and	seventy	thousand	captives	are	declared	to	have	perished	at	the	shrine
和	七十	千	俘虏	是	声明	到	有	遇难	在	这	神社

[ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

of	this	terrible	deity	.
的	这	糟糕的	神	.

据称有七万名俘虏在这座可怕神灵的神龛中丧生。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['preskət] ['lɑːdʒɪkli] [əb'zəːvz] :

In	view	of	this	statement	,	Prescott	logically	observes	:
在	看法	的	这	陈述	,	普雷斯科特	逻辑上	观察	:

鉴于此，普雷斯科特合乎逻辑地指出：

- [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['nuːmərəs] [ə; eɪ]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

'	Who	can	believe	that	so	numerous	a	body	would	have	suffered	themselves	to
-	WHO	能	相信	那	所以	很多的	一个	身体	会	有	遭受	他们自己	到

[biː; bi][led] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] ,

be	led	unresistingly	,
是	引领	毫不抵抗地	,

谁能相信如此众多的人会毫无抵抗地任人驱使?

[laɪk] [ʃiːp] , [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] ?

like	sheep	,	to	the	slaughter	?
喜欢	羊	,	到	这	屠宰	?

像待宰的羔羊一样?

[ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] , [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,

Or	how	could	their	remains	,	too	great	for	consumption	in	the	ordinary	way	,
或者	如何	可以	他们的	遗迹	,	也	伟大的	为了	消耗	在	这	普通的	方式	,

或者，他们的遗骸太多，无法以常规方式食用，又该如何处置呢?

[biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ?

be	disposed	of	without	breeding	a	pestilence	in	the	capital	?
是	处置	的	没有	选育	一个	瘟疫	在	这	首都	?

如何在不给首都带来瘟疫的情况下处置这些物品?

[wʌn] [fækt] , - [hiː; hi] [ædz] , - [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['sɜːrt(ə)n] .

One	fact	,	'	he	adds	,	'	may	be	considered	certain	.
一	事实	,	-	他	添加	,	-	可能	是	经过考虑的	肯定	.

“有一点可以肯定，”他补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrifaist] [ɪn] ['bɪldɪŋz]

It	was	customary	to	preserve	the	skulls	of	the	sacrificed	in	buildings
它	曾是	习惯	到	保存	这	头骨	的	这	牺牲	在	建筑物

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;

appropriate	to	the	purpose	;
合适的	到	这	目的	;

按照习俗，祭祀者的头骨会被保存在适合其用途的建筑物中;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [kɔr'tɛz] [seɪ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks]

and	the	companions	of	Cortez	say	they	counted	one	hundred	and	thirty	-	six
和	这	同伴	的	科尔特斯	说	他们	计数	一	百	和	三十	-	六

['θaʊz(ə)nd] [skʌlz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edəfɪsiz] . -

thousand	skulls	in	one	of	the	edifices	.	'
千	头骨	在	一	的	这	建筑物	.	-

科尔特斯的同伴们说，他们在其中一座建筑里数出了十三万六千个头骨。

" [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊniːəlz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æzˌtek] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] ['kræfti] [ænd; ənd]
" **Religious ceremonials were arranged for the Aztec people by their crafty and**
" 宗教 仪式 是 安排 为了 这 阿兹特克 人们 经过 他们的 狡猾 和
[wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['priːsthʊd] ,
well - informed priesthood ,
出色地 - 知情的 圣职 ,

“阿兹特克人的宗教仪式是由他们精明能干、消息灵通的祭司们安排的。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr]
and were generally typical of some circumstances in the character or
和 是 一般来说 典型的 的 一些 情况 在 这 特点 或者
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
history of the deity who was the object of them .
历史 的 这 神 WHO 曾是 这 目的 的 他们 .

这些图案通常反映了它们所描绘的神祇的性格或历史中的某些典型情况。

[ðæt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] - [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
That in honor of the god called by the Aztecs ' the soul of the world ,
那 在 荣誉 的 这 上帝 称为 经过 这 阿兹特克人 - 这 灵魂 的 这 世界 ,

为了纪念被阿兹特克人称为“世界之魂”的神，

- [ænd; ənd] [di'piktid] [æz; əz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [juːθ] ,
' and depicted as a handsome man endowed with perpetual youth ,
- 和 描绘 作为 一个 英俊的 男人 捐赠 和 永久 青年 ,

并被描绘成一位英俊潇洒、永葆青春的男子

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz] .
was one of their most important sacrifices .
曾是 一 的 他们的 最多 重要的 牺牲 .

这是他们最重要的牺牲之一。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['greɪvli] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['preskət] [ænd; ənd] ['ʌðər]
An account of this sanguinary performance is gravely given by Prescott and other
一个 帐户 的 这 血腥 表现 是 严重地 给定 经过 普雷斯科特 和 其他
['raɪtɚz] .
writers .
作家 .

普雷斯科特和其他作家严肃地描述了这场血腥的表演。

[ðoʊ] ['haɪli] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk] , [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['bɛtɚz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Though highly sensational and melodramatic , since our betters have found it
尽管 高度 轰动一时 和 戏剧性的 , 自从 我们的 博彩公司 有 成立 它
[bɪ'liːvəb(ə)l] ,
believable ,
可信的 ,

虽然这听起来耸人听闻、情节夸张，但既然我们那些自以为是的人都觉得可信，

[wiː; wi] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kɒ'ʃɑːriː] ; [ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] [teɪl] : —
we transcribe it for the New Koshare ; thus runs the tale : —
我们 录制 它 为了 这 新的 Koshare ; 因此 跑步 这 故事 : —

我们将其转录到《新科沙尔》中；故事如下：——

" - [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" ' A year before the intended sacrifice , a captive , distinguished for his
" - 一个 年 前 这 故意的 牺牲 , 一个 俘虏 , 杰出的 为了 他的
['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] ,
personal beauty ,
个人的 美丽 ,

“在预定的献祭仪式前一年，一名因容貌俊美而闻名的俘虏，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blemɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

and	without	a	single	blemish	on	his	body	,	was	selected	to	represent
和	没有	一个	单身的	缺陷	在	他的	身体	,	曾是	已选	到	代表

[ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti] .

this	deity	.
这	神	.

他身上没有一丝瑕疵，被选中代表这位神灵。

['sɜːrt(ə)n] ['tuːtɝz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Certain	tutors	took	charge	of	him	,
肯定	导师	采取	收费	的	他	,

他由几位导师负责指导，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [nuː] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]

and	instructed	him	how	to	perform	his	new	part	with	becoming	grace	and
和	指示	他	如何	到	履行	他的	新的	部分	和	成为	优雅	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

并指导他如何以恰当的优雅和尊严来扮演他的新角色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [dres] , [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	was	arrayed	in	a	splendid	dress	,	regaled	with	incense	and	with	a
他	曾是	排列	在	一个	灿烂	裙子	,	盛宴	和	香	和	和	一个

[prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] ['flaʊərz] ,

profusion	of	sweet	-	scented	flowers	,
丰富	的	甜的	-	香味	花朵	,

他身着华丽的服饰，周围环绕着焚香和芬芳的鲜花。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz][wɜːr; wər][æz; əz][fɑːnd][æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

of	which	the	ancient	Mexicans	were	as	fond	as	are	their	descendants
的	哪个	这	古老的	墨西哥人	是	作为	喜爱	作为	是	他们的	后代

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

at	the	present	day	.
在	这	展示	天	.

古代墨西哥人对它的喜爱程度，丝毫不亚于他们的后代。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtendid] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ;

When	he	went	abroad	he	was	attended	by	a	train	of	the	royal	pages	;
什么时候	他	去	国外	他	曾是	参加	经过	一个	火车	的	这	皇家	页面	;

他出国时，有一群皇家侍从陪同；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['meləɖi] [ðə; ði] [kraʊd]

and	as	he	halted	in	the	streets	to	play	some	favorite	melody	the	crowd
和	作为	他	停止	在	这	街道	到	玩	一些	最喜欢的	旋律	这	人群

['prɔsˌtreɪtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

prostrated	themselves	before	him	,
俯卧	他们自己	前	他	,

当他停在街头弹奏自己喜爱的曲子时，人群纷纷跪倒在他面前。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm] ['haːmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] ['deɪəti; 'diːəti] .

and	did	him	homage	as	the	representative	of	their	good	deity	.
和	做过	他	尊敬	作为	这	代表	的	他们的	好的	神	.

他们向他致敬，视他为他们善良神明的代表。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][led][æn; ən] ['iːzi] , [lʌgˈʒʊriəs] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .

In	this	way	he	led	an	easy	,	luxurious	life	until	within	a	month	of	his	sacrifice	.
在	这	方式	他	引领	一个	简单的	,	豪华	生活	直到	之内	一个	月	的	他的	牺牲	.

就这样，他过着轻松奢华的生活，直到牺牲前一个月。

[fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ðen] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ;

Four	beautiful	girls	were	then	given	him	as	concubines	;
四	美丽的	女孩们	是	然后	给定	他	作为	妾室	;

随后，他被赐予四位美丽的女子为妾室；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aɪd(ə)l] ['dæliəns] ,

and	with	these	he	continued	to	live	in	idle	dalliance	,
和	和	这些	他	持续	到	居住	在	闲置的	调戏	,

他继续与这些人过着游手好闲、寻欢作乐的生活。

[fiːst] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəublz] , [huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz]

feasted	at	the	banquets	of	the	principal	nobles	,	who	paid	him	all	the	honors
盛宴	在	这	宴会	的	这	主要的	贵族	,	WHO	有薪酬的	他	全部	这	荣誉

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

of	a	divinity	.
的	一个	神	.

他受邀参加主要贵族举办的宴会，贵族们给予他如同神明般的尊荣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] [ə'raɪvd] .

At	length	the	fatal	day	of	sacrifice	arrived	.
在	长度	这	致命的	天	的	牺牲	到达的	.

最终，那决定命运的献祭之日到来了。

[ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['glɔːriz] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

The	term	of	his	short	-	lived	glories	was	at	an	end	.
这	学期	的	他的	短的	-	居住地	荣耀	曾是	在	一个	结尾	.

他短暂的辉煌时期已经结束了。

" - [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdi] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [beɪd] [ə'duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fer]

"	'	He	was	stripped	of	his	gaudy	apparel	,	and	bade	adieu	to	the	fair
"	-	他	曾是	脱衣舞	的	他的	艳丽的	服饰	,	和	巴德	再见	到	这	公平的

['pɑːrtnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revlri] .

partners	of	his	revelry	.
合作伙伴	的	他的	狂欢	.

“他脱去了华丽的衣裳，向与他寻欢作乐的美丽伙伴们告别。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːdʒz] [træns'pɔːtid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ]

One	of	the	royal	barges	transported	him	across	the	lake	to	a	temple	which
一	的	这	皇家	驳船	运输	他	穿过	这	湖	到	一个	寺庙	哪个

[roʊz] [ɑːn][ɪts]['mɑːrdʒɪn] ,

rose	on	its	margin	,
玫瑰	在	它是	利润	,

其中一艘皇家驳船载着他渡过湖面，来到湖边一座巍峨的寺庙。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

about	a	league	from	the	city	.
关于	一个	联盟	从	这	城市	.

离市区大约一里格远。

['hɪðər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [flɑːkt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] .

Hither	the	inhabitants	flocked	to	witness	the	consummation	of	the	ceremony	.
这里	这	居民	成群结队的	到	证人	这	圆房	的	这	仪式	.

当地居民纷纷涌来，观看仪式的圆满完成。

[æz; əz][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,

As	the	sad	procession	wound	up	the	sides	of	the	pyramid	,
作为	这	伤心	游行	伤口	向上	这	侧面	的	这	金字塔	,

当悲伤的送葬队伍沿着金字塔的侧面蜿蜒而上时，

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

the	unhappy	victim	threw	away	his	gay	chaplets	of	flowers	,
这	不开心	受害者	扔	离开	他的	同性恋	串珠	的	花朵	,

这位不幸的受害者扔掉了他那束艳丽的花环。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔlɪst] [ðə; ðɪ]

and	broke	in	pieces	the	musical	instruments	with	which	he	had	solaced	the
和	打破	在	件	这	音乐	仪器	和	哪个	他	有	太阳能	这

['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .

hours	of	his	captivity	.
小时	的	他的	囚禁	.

他摔碎了那些曾用来陪伴他度过囚禁时光的乐器。

" - [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][sɪks] [priːsts] ,

"	'	On	the	summit	he	was	received	by	six	priests	,
"	-	在	这	首脑	他	曾是	已收到	经过	六	神父	,

“在山顶上，他受到了六位神父的迎接，

[huːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] ['lɑːks] [floʊd] [dɪs'ɔːrdərdli] ['oʊvər][ðer; ðər] ['seɪbl] [roʊbz] ,

whose	long	and	matted	locks	flowed	disorderedly	over	their	sable	robes	,
谁	长的	和	哑光	锁	流动	杂乱无章	超过	他们的	黑貂	长袍	,

她们长长的、蓬乱的头发凌乱地披散在黑色长袍上，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [skroʊlz][ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['ɪmpɔːrt] .

covered	with	hieroglyphic	scrolls	of	mystic	import	.
涵盖	和	象形文字	卷轴	的	神秘	进口	.

上面布满了具有神秘意义的象形文字卷轴。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [stoʊn] ,

They	led	him	to	the	sacrificial	stone	,
他们	引领	他	到	这	献祭	石头	,

他们把他带到祭祀石前，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv]['dʒæspər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌpər] ['sɜːrfɪs] ['sʌmwʌt] ['kɑːnveks] .

a	huge	block	of	jasper	with	its	upper	surface	somewhat	convex	.
一个	巨大的	堵塞	的	碧玉	和	它是	上	表面	有些	凸面	.

一块巨大的碧玉，其上表面略微凸起。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [stretʃt] .

On	this	the	prisoner	was	stretched	.
在	这	这	囚犯	曾是	拉伸	.

囚犯被绑在上面。

[faɪv] [priːsts] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɪmz] , [waɪl] [ðə; ðɪ][sɪksθ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət]['mænt(ə)l]

Five	priests	secured	his	head	and	limbs	,	while	the	sixth	,	clad	in	a	scarlet	mantle
五	神父	安全	他的	头	和	四肢	,	尽管	这	第六	,	覆膜	在	一个	猩红	地幔

,

,

,

五名祭司固定住他的头颅和四肢，而第六名祭司身穿猩红色斗篷，

[ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['ɑːfɪs] ,

emblematic	of	his	bloody	office	,
象征性的	的	他的	血腥	办公室	,

象征着他血腥的执政生涯，

['dekstrəsli] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['reɪzər][ʌv; əv] -

dexterously	opened	the	breast	of	the	wretched	victim	with	a	sharp	razor	of	itzli
灵巧地	打开	这	胸部	的	这	可怜	受害者	和	一个	锋利的	剃刀	的	-

([ə; eɪ][vɑːl'kænɪk] ['sʌbstəns] [hɑːrd][æz; əz] [flɪnt]) ,

(	a	volcanic	substance	hard	as	flint	)	,
(	一个	火山	物质	难的	作为	燧石	)	,

他灵巧地用一把锋利的伊兹利剃刀（一种像燧石一样坚硬的火山物质）切开了可怜受害者的胸膛。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [wuːnd] , [tɔːr] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] .

and	,	inserting	his	hand	in	the	wound	,	tore	out	the	palpitating	heart	.
和	,	插入	他的	手	在	这	伤口	,	撕裂	出去	这	心悸	心	.

然后，他将手伸进伤口，掏出了还在跳动的心脏。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	minister	of	death	,
这	部长	的	死亡	,

死亡部长，

[fɜːrst] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] (['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp])

first	holding	the	heart	up	towards	the	sun	(	also	an	object	of	their	worship	)
第一的	保持	这	心	向上	向	这	太阳	(	还	一个	目的	的	他们的	崇拜	)

[kæst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] ,

cast	it	at	the	feet	of	the	god	,
投掷	它	在	这	脚	的	这	上帝	,

首先将心形图案举向太阳（这也是他们崇拜的对象），然后将其扔到神灵的脚下。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [bɪ'loʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ɪn]['hʌmb(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . -

while	the	multitudes	below	prostrated	themselves	in	humble	adoration	.	'
尽管	这	众多	以下	俯卧	他们自己	在	谦逊的	崇拜	.	-

而下面的众人则俯身跪拜，表示谦卑的崇拜。

" [ðə; ði]['trædʒɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [teɪl] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [priːsts]

"	The	tragic	circumstances	depicted	in	this	sanguinary	tale	were	used	by	the	priests
"	这	悲惨	情况	描绘	在	这	血腥	故事	是	用过的	经过	这	神父

[tuː; tə] - [pɔɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] . -

to	'	point	a	moral	.	'
到	-	观点	一个	道德	.	-

“这则血腥故事中描绘的悲惨境况被牧师们用来‘指出一个道德教训’。”

[ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

The	immolation	of	this	unhappy	youth	was	expounded	to	the	people	as	a
这	献祭	的	这	不开心	青年	曾是	阐述	到	这	人们	作为	一个

[taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['destəni] ,

type	of	human	destiny	,
类型	的	人类	命运	,

这位不幸青年的殉难被向人们阐释为一种人类的宿命。

[wɪtʃ] , ['brɪliənt] [ɪn][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ɔːf(ə)n][kləʊziz][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] .

which	,	brilliant	in	its	beginning	,	often	closes	in	sorrow	and	disaster	.
哪个	,	杰出的	在	它是	开始	,	经常	关闭	在	悲哀	和	灾难	.

它开头辉煌灿烂，但往往以悲伤和灾难告终。

" [ɪn] [ðɪs] ['loʊðsəm] ['mænər] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	In	this	loathsome	manner	,	if	we	may	believe	the	account	given	,	was	the
"	在	这	令人厌恶的	方式	,	如果	我们	可能	相信	这	帐户	给定	,	曾是	这

['mæŋgld] ['bɑːdi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

mangled	body	disposed	of	.
残缺不全	身体	处置	的	.

“如果我们相信所描述的情况，那么残缺的尸体就是这样被以这种令人作呕的方式处理掉的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn]

It	was	delivered	by	the	priests	to	the	warrior	who	had	taken	the	captive	in
它	曾是	发表	经过	这	神父	到	这	战士	WHO	有	已采取	这	俘虏	在

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

它由祭司交给了在战场上俘虏了战俘的战士。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌp] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	served	up	by	him	at	an	entertainment	given	to	his	friends	.
和	服务	向上	经过	他	在	一个	娱乐	给定	到	他的	朋友们	.

并由他亲自呈献给朋友们，作为招待。

" [ðɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wʌz; wəz][noʊ] [ruːd] ['kænɪbl] ['ɔːrdʒi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['bæŋkwɪt] ,

"	This	,	we	are	told	,	was	no	rude	cannibal	orgy	,	but	a	refined	banquet	,
"	这	,	我们	是	讲述	,	曾是	不	粗鲁的	食人族	狂欢	,	但	一个	精制	宴会	,

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [be'vəridʒiz] ,

teeming	with	delicious	beverages	,
繁盛	和	可口的	饮料	,

“据说，这并非一场粗俗的食人狂欢，而是一场精致的宴会，摆满了美味的饮品。”

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['vaɪəndz] [prɪ'pɛrd] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [ɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] [gests]

and	delicate	viands	prepared	with	dainty	art	,	and	was	attended	by	guests
和	精美的	菜肴	准备	和	纤巧	艺术	,	和	曾是	参加	经过	客人

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

of	both	sexes	,
的	两个都	性别	,

还有用精湛技艺烹制的精致菜肴，男女宾客均出席了宴会。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] .

and	conducted	with	all	the	decorum	of	civilized	life	.
和	实施	和	全部	这	礼仪	的	文明	生活	.

整个过程都体现了文明生活的礼仪。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['æzˌtek] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl] , [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm]

Thus	,	in	the	Aztec	religious	ceremonial	,	refinement	and	the	extreme	of	barbarism
因此	,	在	这	阿兹特克	宗教	仪式	,	精炼	和	这	极端	的	野蛮

[met] [tə'geðər] .

met	together	.
遇见	一起	.

因此，在阿兹特克人的宗教仪式中，高雅与野蛮并存。

" [ðə; ði]['æzˌtek]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

"	The	Aztec	nation	had	,	at	the	time	of	the	Conquest	,
"	这	阿兹特克	国家	有	,	在	这	时间	的	这	征服	,

“阿兹特克帝国在征服时期拥有……”

['meni] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

many	claims	to	the	character	of	a	civilized	community	.
许多	索赔	到	这	特点	的	一个	文明	社区	.

文明社会的诸多特征。

[ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

The	debasing	influence	of	their	religious	rites	it	was	,	however	,
这	贬值	影响	的	他们的	宗教	仪式	它	曾是	,	然而	,

然而，他们的宗教仪式却产生了堕落的影响。

[ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [fə'nætɪkl] ['kɔŋkərəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn]

that	furnished	the	fanatical	conquerors	with	their	best	apology	for	the	subjugation
那	提供	这	狂热的	征服者	和	他们的	最好的	道歉	为了	这	征服

[ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

of	this	people	.
的	这	人们	.

这为狂热的征服者们提供了征服这个民族的最佳借口。

[wʌn] - [hæf] [kən'dəʊnz] [ðə; ði][iks'kjuːziz][ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] ,

One	-	half	condones	the	excuses	of	the	invaders	,
一	-	一半	宽恕	这	借口	的	这	入侵者	,

一半人纵容侵略者的借口，

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

who	with	the	cross	in	one	hand	and	the	bloody	sword	in	the	other	,
WHO	和	这	叉	在	一	手	和	这	血腥	剑	在	这	其他	,

他一手拿着十字架，一手拿着沾满鲜血的剑，

['dʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər]['kwestʃənəb(ə)l] [diːdz] [baɪ][ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

justified	their	questionable	deeds	by	the	abolishment	of	human	sacrifice	.
合理的	他们的	值得怀疑	契约	经过	这	废除	的	人类	牺牲	.

他们以废除活人献祭为由，为自己可疑的行为辩护。

" [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

"	The	oppressions	of	Montezuma	,	with	the	frequent	insurrections	of	his	people	,
"	这	压迫	的	蒙特祖玛	,	和	这	频繁	叛乱	的	他的	人们	,

" [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

"	concluded	the	Antiquary	,
"	结束	这	古董商	,

“蒙特祖玛的压迫，以及他人民频繁的起义，”这位古物学家总结道。

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌn] - [hæf][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər][ɑːr; ər]

"	when	in	the	latter	part	of	his	reign	one	-	half	the	forces	of	his	empire	are
"	什么时候	在	这	后者	部分	的	他的	在位	一	-	一半	这	力量	的	他的	帝国	是

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

said	to	have	been	employed	in	suppressing	the	commotions	of	the	other	,
说	到	有	到过	受雇	在	抑制	这	骚动	的	这	其他	,

“据说在他统治后期，他帝国的一半兵力被用来镇压另一半的骚乱，”

[dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] ['fɪsk(ə)l] [ɪg'zækʃn] ,

disgust	at	his	arrogance	,	and	his	outrageous	fiscal	exactions	,
厌恶	在	他的	傲慢	,	和	他的	令人愤慨	财	提取	,

对他傲慢的态度和无理的财政征收感到厌恶，

[rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] [tuː; tə]

reduced	his	subjects	to	that	condition	which	made	them	an	easy	prey	to
减少	他的	主题	到	那	状况	哪个	制成	他们	一个	简单的	猎物	到

[kɔr'tɛz] ,

Cortez	,
科尔特斯	,

他将臣民置于那种状态，使他们很容易成为科尔特斯的猎物。

[huːz] ['ɑːrmi][æt; ət][læst] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði]['æzˌtek] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

whose	army	at	last	overpowered	the	emperor	and	swept	the	Aztec	civilization
谁	军队	在	最后的	实力悬殊	这	皇帝	和	扫荡	这	阿兹特克	文明

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

from	the	face	of	the	earth	.	"
从	这	脸	的	这	地球	.	"

他们的军队最终击败了皇帝，并将阿兹特克文明从地球上彻底抹去。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] ,

"	I	find	it	strange	,
"	我	寻找	它	奇怪的	,

我觉得很奇怪，

" [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] ([ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [mɔrhaʊsɪz] ['eɪb(ə)l]['peɪpər]) ,

"	said	the	Journalist	(	in	the	little	talk	that	followed	Mr	.	Morehouse's	able	paper	)	,
"	说	这	记者	(	在	这	小的	讲话	那	随后	先生	.	莫尔豪斯	有能力的	纸	)	,

“记者说道（在莫尔豪斯先生那篇精彩文章发表后的简短谈话中），”

" [ðæt] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns][hæv; həv][held] [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ] ['mɑːnstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

"	that	civilized	nations	have	held	an	idea	so	monstrous	as	the	necessity	of
"	那	文明	国家	有	握住	一个	主意	所以	滔天	作为	这	必要性	的

[vaɪ'keriəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]

vicarious	physical	suffering	of	a	victim	to	appease	the	wrath	of	a	divine	being
替代性的	身体的	痛苦	的	一个	受害者	到	安抚	这	愤怒	的	一个	神圣的	存在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃərz] [huː] ,

with	the	erring	creatures	who	,
和	这	犯错	生物	WHO	,

“文明国家竟然持有如此骇人听闻的想法，即必须让受害者承受替代性的肉体痛苦，才能平息神灵对犯错之人的愤怒，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

such	as	they	are	,	are	the	work	of	his	hands	.
这样的	作为	他们	是	,	是	这	工作	的	他的	双手	.

它们都是他亲手所造。

" [ðæt] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['reɪsɪz] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

"	That	unenlightened	races	,	from	time	immemorial	,
"	那	闭塞	种族	,	从	时间	远古的	,

“自古以来，那些未开化的种族，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ðer; ðər]['æŋgri][gɑːd]

should	have	supposed	that	the	shedding	of	blood	propitiated	their	angry	god
应该	有	据称	那	这	脱落	的	血	安抚	他们的	生气的	上帝

, [ɔːr][gɔdz] ,

,	or	gods	,
,	或者	神	,

应该认为流血可以安抚他们愤怒的神灵，或者说众神。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs]

is	but	the	natural	outcome	of	ignorance	and	superstition	;	but	,	that	in	this
是	但	这	自然的	结果	的	无知	和	迷信	;	但	,	那	在	这

['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

twentieth	century	,
第二十	世纪	,

这不过是无知和迷信的必然结果；但是，在二十世纪的今天，

['sɪvəlaɪzd] ['wɜːʃɪpə] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] —

civilized	worshippers	should	sing	—
文明	信徒	应该	唱歌	—

文明的信徒应该歌唱——

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

'	There	is	a	fountain	filled	with	blood
-	那里	是	一个	喷泉	已填	和	血

那里有一口盛满鲜血的泉水。

[drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪmənʊlz] [veɪnz] ;

Drawn	from	Immanuel's	veins	;
绘制	从	伊曼纽尔的	静脉	;

源自以马内利的血脉；

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [plʌndʒd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [flʌd]

And	sinners	plunged	beneath	that	flood
和	罪人	暴跌	下面	那	洪水

罪人们沉入了那洪水之下。

[luːz] [ɔːl][ðer; ðər] ['gɪlti] [steɪnz] - —

Lose	all	their	guilty	stains	'	—
失去	全部	他们的	有罪的	污渍	-	—

洗去他们所有的罪孽污点——

['paːsiz] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "

passes	my	understanding	.	"
通过	我的	理解	.	"

我理解不了。

" [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [pɑː'lenkei] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

"	In	the	ruins	of	Palenque	there	is	,	"	said	the	Antiquary	,
"	在	这	废墟	的	帕伦克	那里	是	,	"	说	这	古董商	,

“在帕伦克遗址中，”古物学家说道，

" [ə; eɪ] [siːn] [pɔːˈtreid] [ɑːn][ɪts] [ˈkrʌmbliŋ] [wɔːlz] ,
" a scene portrayed on its crumbling walls ,
" 一个 场景 描绘 在 它是 摇摇欲坠 墙壁 ,

“一幅描绘在它残破墙壁上的场景，

[ɪn] [wɪtʃ] [priːsts] [ɑːr; ər] [ˈɪməˌleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ]
in which priests are immolating in a furnace placed at the feet of an image
在 哪个 神父 是 焚烧 在 一个 炉 放置 在 这 脚 的 一个 图像
[ʌv; əv][ˈsætɜːrn][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈɪnfənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,
of Saturn the choicest infants of the nation ,
的 土星 这 精选 婴儿 的 这 国家 ,

祭司们将全国最优秀的婴儿投入放置在土星神像脚下的火炉中焚烧。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [enˈlaɪvənz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ə; eɪ]
while a trumpeter enlivens the occasion with music , and in the background a
尽管 一个 小号手 活跃 这 场合 和 音乐 , 和 在 这 背景 一个
[ˈfiːmeɪl] [ˈspektɛɪtər] ,
female spectator ,
女性 旁观者 ,

一名小号手用音乐活跃气氛，背景中还有一位女观众。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [lʊks] [ɑːn] . "
supposed to be the mother of the victim , looks on . "
据称 到 是 这 母亲 的 这 受害者 , 看起来 在 . "

据称是受害者母亲的人在一旁看着。

" [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ˈməulɔk] ([ɔːr][ˈsætɜːrn]) , " [ˌɪnˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , " [wɜːr; wər]
" The sacrifices to Moloch (or Saturn) , " interpolated the Minister , " were
" 这 牺牲 到 摩洛克 (或者 土星) , " 插值 这 部长 , " 是
[mɑːrkt] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈniʃɪən] [aɪˈdɑːlətri] .
marked features of the Phoenician idolatry .
标记 特征 的 这 腓尼基人 偶像崇拜 .

“祭祀摩洛神（或萨图恩神）是腓尼基偶像崇拜的显著特征，”大臣插话道。

[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈkaʊnt] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [kɪŋz] - [meɪd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pæs]
In the Bible account we read that even their kings ' made their children to pass
在 这 圣经 帐户 我们 读 那 甚至 他们的 国王 - 制成 他们的 孩子们 到 经过
[θruː] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][ˈməulɔk] . - "
through the fire to Moloch . ' "
通过 这 火 到 摩洛克 . - "

圣经记载，甚至他们的国王也“让自己的孩子经火献祭给摩洛神”。

" [wel] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ðə; ði] [ˈgrʌmblər] ,
" Well , " commented the Grumbler ,
" 出色地 , " 评论 这 抱怨者 ,

“嗯，”抱怨者评论道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
" it may be said of a portion of this evening's entertainment that it is
" 它 可能 是 说 的 一个 部分 的 这 晚上 娱乐 那 它 是
[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrm] [faʊnd] [baɪ] - [ˈhɛlɪnz] - [ˈsæŋgwɪneri] - [ˈmaɪndɪd] - [ˈbeɪbi] ,
distinguished by the charm found by ' Helen's ' sanguinary - minded ' baby ,
杰出的 经过 这 魅力 成立 经过 - 海伦的 - 血腥 - 有思想 - 婴儿 ,

“可以说，今晚的娱乐节目之所以如此精彩，是因为‘海伦’那嗜血成性的‘宝贝’所展现出的魅力。”

- [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] - [gəˈlaɪəθs] [hed] , - — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ɔːl] [ˈblʌgi] . - "
' in the story of ' Goliath's head , ' — it is ' all bluggy . ' "
- 在 这 故事 的 - 歌利亚的 头 , - — 它 是 - 全部 布鲁吉 . - "

在《歌利亚的头颅》的故事中，——它“全是布鲁吉”。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Right	you	are	,	"	responded	the	star	boarder	with	a	shudder	.
"	正确的	你	是	,	"	回应	这	星星	边境	和	一个	不寒而栗	.

“你说得对，”这位明星球员打了个寒颤后回答道。

" [koʊld] ['ʃivəz] [hæv; həv] [miˈændəd] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [pʊr] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn]

"	Cold	shivers	have	meandered	along	my	poor	back	until	it	has	become	one
"	寒冷的	颤抖	有	蜿蜒	沿着	我的	贫穷的	后退	直到	它	有	变得	一

['dredf(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv][aɪs] ;

dreadful	block	of	ice	;
可怕	堵塞	的	冰	;

“寒意沿着我可怜的后背蔓延，直到它变成了一块可怕的冰块；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrər] [diˈpiktid] [ɑːn] [ðiːz] ['leɪdiz] - ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

judging	by	the	horror	depicted	on	these	ladies	'	faces	as	they	listened	to	the
评判	经过	这	恐怖	描绘	在	这些	女士们	-	面孔	作为	他们	听着	到	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek]['sækrɪfaɪs] ,

details	of	the	Aztec	sacrifice	,
细节	的	这	阿兹特克	牺牲	,

从这些女士们在聆听阿兹特克人祭祀细节时脸上流露出的恐惧神情来看，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [sʌpt] [ɔː(r)] - [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

I	fancy	that	they	too	have	supped	o'er	-	full	of	horrors	.
我	想要	那	他们	也	有	喝	超过	-	满的	的	恐怖	.

我想他们也一定饱尝了太多恐怖。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [aɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈfekʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .

"	The	Minister's	eye	rested	for	a	moment	affectionately	on	his	stanch	little	wife	.
"	这	部长	眼睛	休息	为了	一个	片刻	亲切地	在	他的	立柱	小的	妻子	.

部长的目光深情地停留在他那贤淑的小妻子身上片刻。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪˈbjuːk] [ɑːn] [ðiːz] ['gɑːdləs] ['traɪflə] .

He	sighed	,	and	looked	with	mild	rebuke	on	these	godless	triflers	.
他	叹了口气	,	和	看起来	和	温和的	训斥	在	这些	无神论者	小人物	.

他叹了口气，带着几分责备的神情看着这些不信神的庸碌之辈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɒˈʃɑːriː] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['staʊtli] ['ɔːrθədɑːks]) ['waɪzli] [pʊt] [baɪ][ðə; ði]

And	now	the	Koshare	(	some	of	them	stoutly	orthodox	)	wisely	put	by	the
和	现在	这	Koshare	(	一些	的	他们	坚定地	正统	)	明智地	放	经过	这

['kwestʃən] [ʌv; əv] [vaɪ'keriəs] [ə'toʊnmənt] ,

question	of	vicarious	atonement	,
问题	的	替代性的	赎罪	,

现在，科沙雷（其中一些人非常正统）明智地提出了替代赎罪的问题：

[ænd; ənd] [səˈmerəli] [əˈdʒɝːnd] .

and	summarily	adjourned	.
和	简而言之	休会	.

随即休会。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wen] ,

It	was	but	the	next	week	when	,
它	曾是	但	这	下一个	星期	什么时候	,

但仅仅过了一周，就发生了以下情况：

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz] ['θʌndərboʊlt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sər'praɪz] [ˌju: 'es][ɑ:n] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'ri:n] ,

unexpectedly	as	thunderbolts	now	and	then	surprise	us	on	days	of	serene	,
不料	作为	雷电	现在	和	然后	惊喜	我们	在	天	的	安详	,

[ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

unclouded	sky	,
晴朗无云	天空	,

就像雷电偶尔会在晴朗无云的日子里给我们带来惊喜一样，令人猝不及防。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [də'mestɪk] [kə'læməti] ['stɑ:rtld] ['æləmoʊ] [ræntʃ] .

an	unlooked	-	for	domestic	calamity	startled	Alamo	Ranch	.
一个	未曾注意的	-	为了	国内的	灾害	惊慌	阿拉莫	牧场	.

一场意想不到的家庭灾难让阿拉莫牧场措手不及。

['denis] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrɪʃ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [fæŋ] [li:] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊk] , [hæd; həd]

Dennis	,	the	good	-	natured	Irish	waiter	,	and	Fang	Lee	,	the	Chinese	cook	,	had
丹尼斯	,	这	好的	-	自然	爱尔兰	服务员	,	和	方	李	,	这	中国人	厨师	,	有

[kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] .

come	to	blows	.
来	到	打击	.

性情温和的爱尔兰服务员丹尼斯和中国厨师方李打了起来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ([soʊ][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]) [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,

The	battle	had	been	(	so	to	put	it	)	a	religious	controversy	,	and	such	,
这	战斗	有	到过	(	所以	到	放	它	)	一个	宗教	争议	,	和	这样的	,

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] ,

as	we	know	,
作为	我们	知道	,

这场战争（姑且这么说吧）是一场宗教争论，而我们都知道，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] .

have	a	bitterness	all	their	own	.
有	一个	苦味	全部	他们的	自己的	.

它们都有一种独特的苦涩。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] [baɪ] ['denis] , [hu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [hæd; həd] , [ɑ:n][ə; eɪ]

It	was	inaugurated	by	Dennis	,	who	,	as	a	good	Catholic	,	had	,	on	a
它	曾是	就职典礼	经过	丹尼斯	,	WHO	,	作为	一个	好的	天主教	,	有	,	在	一个

['fraɪdeɪ] ,

Friday	,
星期五	,

它由丹尼斯揭幕，丹尼斯是一位虔诚的天主教徒，在星期五，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['sæmp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [fæŋz] [ʃef] - - , — [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [vi:l] ['kʌtlits]

refused	to	sample	one	of	Fang's	chef	-	d'œuvres	,	—	a	dish	of	veal	cutlets
拒绝	到	样本	一	的	方的	厨师	-	-	,	—	一个	盘子	的	小牛肉	肉饼

[wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [sɔ:s] .

with	mushroom	sauce	.
和	蘑菇	酱	.

拒绝品尝方的一道拿手菜——蘑菇酱小牛肉排。

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fensɪv] [wɜ:rdz] , [tɔ:nts] ['haɪli] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs]

A	mutual	interchange	of	offensive	words	,	taunts	highly	derogatory	to	his	holiness
一个	相互的	交汇处	的	进攻	字	,	嘲讽	高度	贬	到	他的	圣洁

[poʊp] ['li:oʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Pope	Leo	XIII	.
教皇	狮子座	十三	.

双方互相辱骂，对教皇利奥十三世进行了极其侮辱性的嘲讽。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪ'ni:z] [seɪdʒ] , [kən'fju:ʃəs] ,

and	equally	insulting	to	the	memory	of	that	ancient	Chinese	sage	,	Confucius	,
和	同样地	侮辱	到	这	记忆	的	那	古老的	中国人	圣人	,	孔子	,

这同样是对中国古代圣贤孔子的一种侮辱。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] ['fɪstɪkʌfs] .

had	finally	led	to	a	bout	of	fisticuffs	.
有	最后	引领	到	一个	回合	的	拳击	.

最终演变成一场拳脚相向的冲突。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] , [fæŋ] [liː] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [bɪlt] , [ˌʌndər'saɪzd] [sə'lestʃ(ə)l] ,

In	this	encounter	,	Fang	Lee	,	a	slightly	built	,	undersized	celestial	,
在	这	遇到	,	方	李	,	一个	轻微地	建造	,	矮小	天体	,

在这次遭遇中，方李，一个身材瘦小、个头偏矮的天界生物，

[hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'bʌst] [hai'bəːniən] ,

had	naturally	been	worsted	at	the	hand	of	the	robust	Hibernian	,
有	自然	到过	最差	在	这	手	的	这	强壮的	希伯尼安	,

自然而然地败给了强壮的爱尔兰人。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [fiːt] [faɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

a	good	six	feet	five	in	his	stockings	.
一个	好的	六	脚	五	在	他的	长筒袜	.

他穿着袜子足足有六英尺五英寸高。

['denis] , [ðə; ði] " [tʃɪp] [wel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [hæd; həd] ['piːsfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz]

Dennis	,	the	"	chip	well	off	his	shoulder	,	"	had	peacefully	returned	to	the	duties
丹尼斯	,	这	"	芯片	出色地	离开	他的	肩膀	,	"	有	和平地	返回	到	这	职责

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

of	his	vocation	,
的	他的	职业	,

丹尼斯已经"放下了心中的怨恨"，平静地回归了他的职业岗位。

[ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnər] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

nonchalantly	carrying	in	the	dinner	,	removing	the	plates	and	dishes	,
漫不经心地	携带	在	这	晚餐	,	移除	这	盘子	和	菜肴	,

漫不经心地端进晚餐，收走盘子和碗碟，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['wɪslɪŋ] " [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri]

and	subsequently	whistling	"	St	.	Patrick's	Day	in	the	Morning	"	under	the	very
和	随后	吹口哨	"	英石	.	帕特里克的	天	在	这	早晨	"	在下面	这	非常

[noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ,

nose	of	the	Confucian	,
鼻子	的	这	儒家	,

随后，他当着儒家学者的面吹起了《圣帕特里克节早晨》的口哨。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['skauəd] [hɪz; ɪz]

as	he	unconcernedly	washed	his	plates	and	glasses	,	and	scoured	his
作为	他	毫不在意	洗过	他的	盘子	和	眼镜	,	和	彻底清洗	他的

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

他若无其事地洗着盘子和杯子，擦洗着刀具。

[fæŋ] , ['hævɪŋ] ['miːntaɪm] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [kliːnd] [hɪz; ɪz] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] , [brʌʃt]

Fang	,	having	meantime	sent	in	his	dinner	,	cleaned	his	pots	and	pans	,	brushed
方	,	拥有	与此同时	发送	在	他的	晚餐	,	已清洗	他的	锅	和	平底锅	,	刷过

[hɪz; ɪz] ['bægi] ['traʊzərz] ,

his	baggy	trousers	,
他的	宽松的	裤子	,

与此同时，方先生已经把晚饭送了进去，他自己则清洗了锅碗瓢盆，掸了掸宽松的裤子。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ;

adjusted	his	disordered	pigtail	,	and	straightway	gave	in	his	notice	;
调整	他的	混乱	猪尾巴	,	和	立刻	给予	在	他的	注意	;

他整理了一下凌乱的辫子，然后立即递交了辞呈；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌlən] ['dɪgnəti] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	with	sullen	dignity	retired	to	the	privacy	of	his	bedroom	,
和	和	忧郁	尊严	退休	到	这	隐私	的	他的	卧室	,

他带着阴郁的尊严，独自回到卧室。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] .

for	the	avowed	purpose	of	packing	his	box	.
为了	这	公开承认	目的	的	包装	他的	盒子	.

其公开目的是为了打包他的箱子。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['æləmoʊ]

On	the	ensuing	morning	he	would	shake	from	his	feet	the	dust	of	Alamo
在	这	随后	早晨	他	会	摇	从	他的	脚	这	灰尘	的	阿拉莫

[ræntʃ] .

Ranch	.
牧场	.

第二天早上，他会抖掉脚上阿拉莫牧场的尘土。

[veɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪn'devərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]

Vain	were	the	endeavors	of	his	discomfited	employers	to	gain	the	ear	of
徒劳	是	这	努力	的	他的	不安	雇主	到	获得	这	耳朵	的

[ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [fæŋ] [liː] .

the	implacable	Fang	Lee	.
这	冷酷无情	方	李	.

他那些恼怒的雇主们竭尽全力想要博得冷酷无情的方李的信任，但这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] [stʊd] [aʊt] ['rezəluːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] ,

He	stood	out	resolutely	for	the	privacy	of	his	small	sleeping	apartment	,
他	站立	出去	坚决地	为了	这	隐私	的	他的	小的	睡眠	公寓	,

['ɑːbstɪnətli] [ri'fjuːzɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊt'saɪdər] .

obstinately	refusing	admission	to	outsiders	.
顽固地	拒绝	入学	到	局外人	.

他坚决维护自己狭小卧室的私密性，固执地拒绝外人进入。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə'veɪləb(ə)l] [kʊks] ,

In	a	house	replete	with	boarders	,	and	forty	miles	from	available	cooks	,
在	一个	房子	充足的	和	寄宿生	,	和	四十	英里	从	可用的	厨师	,

在一栋住满了房客的房子里，距离能找到厨师的地方有四十英里远，

[fæŋz] ['pendɪŋ] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'læməti] .

Fang's	pending	loss	was	indeed	a	calamity	.
方的	待办的	损失	曾是	的确	一个	灾害	.

方即将败北，这的确是一场灾难。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ðə; ði] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɛgd] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n]

In	this	dilemma	,	the	disheartened	landlord	and	his	wife	begged	the	intercession
在	这	困境	,	这	沮丧	房东	和	他的	妻子	乞求	这	代祷

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] ,

of	the	star	boarder	,
的	这	星星	边境	,

面对这种困境，沮丧的房东和他的妻子恳求那位明星房客出面调解。

— ['ɔːlweɪz] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'mestiks] ,

—	always	in	high	favor	with	the	domestics	,
—	总是	在	高的	偏爱	和	这	家政	,

—一直深受国内民众喜爱，

[ænd; ənd] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] .

and	known	to	be	especially	in	the	good	graces	of	the	Chinaman	.
和	已知	到	是	尤其	在	这	好的	恩典	的	这	中国人	.

尤其受中国人喜爱。

[lɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [piːs] [ˌʌnsək'sesfəli] [bɪ'siːdʒ] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	did	this	envoy	of	peace	unsuccessfully	besiege	the	bedroom	door	of	the
长的	做过	这	使者	的	和平	不成功	围攻	这	卧室	门	的	这

[ə'fendɪd] [fæŋ] [liː] .

offended	Fang	Lee	.
被冒犯了	方	李	.

这位和平使者苦苦守候在被冒犯的方李的卧室门口，却始终未能成功。

[ɪn][ðə; ði][end] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ;

In	the	end	,	however	,	he	gained	admittance	;
在	这	结尾	,	然而	,	他	获得	准入	;

但最终他还是被录取了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'drɔɪt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'reɪt] [kʊk] ,

and	with	adroit	appeals	to	the	better	nature	of	the	irate	cook	,
和	和	灵巧	上诉	到	这	更好的	自然	的	这	愤怒	厨师	,

并巧妙地唤起这位愤怒厨师的良知，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæktfl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

and	a	tactful	representation	of	the	folly	of	giving	up	a	good	situation	for
和	一个	委婉	表示	的	这	蠢事	的	给予	向上	一个	好的	情况	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['kwɑːrəl] ,

the	sake	of	a	paltry	quarrel	,
这	清酒	的	一个	微不足道	争吵	,

巧妙地描绘了为了鸡毛蒜皮的争吵而放弃好处境的愚蠢之处。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [fæŋ] [liː] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [haɪ] [hɔːrs] ,

he	finally	brought	Fang	Lee	down	from	his	"	high	horse	,
他	最后	带来	方	李	向下	从	他的	"	高的	马	,

他终于让方李从“高高在上的姿态”中跌落下来。

" [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['denɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['suːtəb(ə)l] ['frendli] [əd'vænsɪz] ,

"	and	persuading	good	-	natured	Dennis	to	make	suitable	friendly	advances	,
"	和	说服	好的	-	自然	丹尼斯	到	制作	合适的	友好的	进展	,

[ɪ'fektʃuəli] [hiːld] [ðə; ði] [briːtʃ] .

effectually	healed	the	breach	.
有效地	已治愈	这	违反	.

并劝说性情温和的丹尼斯做出适当的友好举动，有效地弥合了裂痕。

[er] ['naɪtfɔːl] ['æməti] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] ['kɪtʃɪn] ,

Ere	nightfall	amity	reigned	in	the	ranch	kitchen	,
埃雷	黄昏	和睦	统治	在	这	牧场	厨房	,

夜幕降临之前，农场厨房里洋溢着和睦的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hevɪərðən'er][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	respective	pockets	of	the	belligerents	were	the	heavier	for	a
和	这	各自	口袋	的	这	交战方	是	这	较重	为了	一个

['sɪlvər] ['dɑːlər] ,

silver	dollar	,
银	美元	,

交战双方各自的口袋里，一枚银元都显得更重。

— [ə; eɪ] ['praɪvət] [piːs] - ['ɔːfərɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrbɪtreɪtər] .

—	a	private	peace	-	offering	contributed	by	the	arbitrator	.
—	一个	私人的	和平	-	提供	贡献	经过	这	仲裁人	.

——仲裁员提出的私人和平提议。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [mæg'nænɪməs] ; ['denis] ['redɪli] " ['berid] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , "

An	Irishman	is	nothing	if	not	magnanimous	;	Dennis	readily	"	buried	the	hatchet	,	"
一个	爱尔兰人	是	没有什么	如果	不是	坦荡	;	丹尼斯	容易	"	埋葬	这	斧头	,	"

['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

handle	and	all	.
处理	和	全部	.

爱尔兰人向来宽宏大量；丹尼斯欣然“化解了恩怨”，连斧柄也不放过。

[nɑːt][soʊ] [fæŋ] [liː] , [huː] , ['smʌgli] ['pɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːlər] , ['koʊvɜːrtli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvər]

Not	so	Fang	Lee	,	who	,	smugly	pocketing	his	dollar	,	covertly	observed	to	the	giver
不是	所以	方	李	,	WHO	,	沾沾自喜	口袋	他的	美元	,	隐蔽	观察到	到	这	赠予者

,

,

,

方李却并非如此，他得意洋洋地把一美元揣进口袋，暗自对给钱的人说：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɜːrd] , " [ɔːl] [sə'miː] , [poʊp] - [dæm] .

by	way	of	the	last	word	,	"	All	samee	,	Pope	bigee	dam	foolee	.
经过	方式	的	这	最后的	单词	,	"	全部	萨米	,	教皇	-	坝	傻瓜	.

最后一句话是：“All samee, Pope bigee dam foolee.

" [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz]

"	With	genial	satisfaction	the	star	boarder	received	the	thanks	of	the	Browns
"	和	和蔼可亲	满意	这	星星	边境	已收到	这	谢谢	的	这	布朗队

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [kʊk] ,

for	having	saved	to	them	their	cook	,
为了	拥有	已保存	到	他们	他们的	厨师	,

“这位明星寄宿生欣然接受了布朗一家对他的感谢，因为他帮他们保住了厨师的工作。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊməsi] , [met][ðə; ði][en'kəʊmiːəmz]

and	,	with	simple	pleasure	in	the	result	of	his	diplomacy	,	met	the	encomiums
和	,	和	简单的	乐趣	在	这	结果	的	他的	外交	,	遇见	这	赞誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] .

of	his	fellow	-	boarders	.
的	他的	同伴	-	寄宿生	.

他为自己的外交努力所取得的成果感到由衷的高兴，并受到了同屋室友的赞扬。

[tuː; tə] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃər] , [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] " [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

To	this	gracious	and	beautiful	nature	,	replete	with	"	peace	and	good	-	will
到	这	亲切	和	美丽的	自然	,	充足的	和	"	和平	和	好的	-	将要

[tuː; tə][mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

致这片充满和平与善意、优雅美丽的自然，

" [tuː; tə][help][ænd; ənd] [sɜːrv] [wʌz; wəz][bʌt; bət] " [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

"	to	help	and	serve	was	but	"	the	natural	way	of	living	.
"	到	帮助	和	服务	曾是	但	"	这	自然的	方式	的	活的	.

帮助和服务他人只是“自然的生活方式”。

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[æt; ət][mɪd] - [mɑːrtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [sʌn] - [lʌvd] [lænd] , [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['siːz(ə)n] [fɑːr] [ˌaʊt'dʌz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

At	mid	-	March	,	in	this	sun	-	loved	land	,	the	genial	season	far	outdoes	our	own
在	中	-	行进	,	在	这	太阳	-	喜爱	土地	,	这	和蔼可亲	季节	远的	胜过	我们的	自己的

[bɪ'leɪtɪd] ['nɔːrðərn] [meɪ] .

belated	Northern	May	.
迟到的	北方	可能	.

三月中旬，在这个阳光普照的土地上，宜人的季节远远胜过我们北方姗姗来迟的五月。

[ɔːl'redi] , [ɪn] [mə'sɪlə] ['væli] , [ðə; ði] [piːtʃ] , [per] ,
Already , in Mesilla Valley , the peach , pear ,
已经 , 在 梅西拉 谷 , 这 桃 , 梨 ,

在梅西拉山谷，桃子、梨子，

[ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [weɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] .
and apricot buds of the orchard are showing white and pink .
和 杏 花蕾 的 这 果园 是 显示 白色的 和 粉色的 .

果园里的杏树花蕾呈现出白色和粉色。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz] [meɪk] [ðə; ði] [er]
In the garden , rose - bushes are leaving out , and mocking - birds make the air
在 这 花园 , 玫瑰 - 灌木丛 是 离开 出去 , 和 嘲讽 - 鸟类 制作 这 空气
[swiːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
sweet with song .
甜的 和 歌曲 .

花园里，玫瑰花丛竞相绽放，嘲鸫的鸣叫声让空气中弥漫着甜美的气息。

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [sed] ['liːɔn] [stɑː] , ['pærədiɪŋ] ['tenisn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] -
" In the spring , " said Leon Starr , parodying Tennyson one morning at the breakfast -
" 在 这 春天 , " 说 莱昂 斯塔尔 , 戏仿 丁尼生 一 早晨 在 这 早餐 -
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“在春天，”一天早晨，在餐桌上，莱昂·斯塔尔模仿着丁尼生的诗句说道。

" [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ['fænsi] ['laɪtli] [tɜːrnz] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] [ʃæləm] .
" the Koshare fancy lightly turns to thoughts of Shalam .
" 这 Koshare 想要 轻轻 转弯 到 想法 的 沙拉姆 .

“Koshare 的幻想轻轻地转向了 Shalam 的想法。

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [plænd] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] ['kɑːləni] ? "
Why not make to - day our long - planned excursion to that famous colony ? "
为什么 不是 制作 到 - 天 我们的 长的 - 计划 短途旅行 到 那 著名的 殖民地 ? "

何不今天就去我们计划已久的那个著名殖民地旅行呢?

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kɒ'ʃɑːriː] ;
" All right , " responded the entire Koshare ;
" 全部 正确的 , " 回应 这 全部的 Koshare ;

“好的，”整个科沙尔人回应道；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [twelv] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['æləmoʊ] [ræntʃ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr]
and that afternoon a party of twelve set out from Alamo Ranch to explore
和 那 下午 一个 派对 的 十二 放 出去 从 阿拉莫 牧场 到 探索
[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɑːləni] ,
that remarkable colony ,
那 卓越 殖民地 ,

当天下午，由十二人组成的探险队从阿拉莫牧场出发，去探索那个非凡的殖民地。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
some seven miles up the valley .
一些 七 英里 向上 这 谷 .

沿山谷向上走大约七英里。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['kɑːpɪd]
A description of the place and an account of this excursion is copied
[vɜːr'beɪtɪm][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
verbatim by the present writer from the journal of one of the party .
逐字 经过 这 展示 作家 从 这 杂志 的 一 的 这 派对 .

本书作者从其中一位参与者的日记中逐字逐句地复制了该地点的描述和此次旅行的记述。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [sez] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , " [ðə; ði] ['kɑːləni]
" To begin at the beginning , " says the narrator , " the colony
" 到 开始 在 这 开始 , " 说道 这 旁白 , " 这 殖民地
[wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [wʌn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — ,
was started by one Dr . — — ,
曾是 开始 经过 一 博士 . — — ,

“让我们从头说起，”叙述者说道，“这个殖民地是由一位名叫——的博士建立的，

[ə; eɪ] ['dentɪst] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .
a dentist from Philadelphia .
一个 牙医 从 费城 .

一位来自费城的牙医。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv]
He enlisted as a partner in his enterprise a man from that region of
他 入伍 作为 一个 伙伴 在 他的 企业 一个 男人 从 那 地区 的
[fædz] — ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
fads — Boston , Mass .
时尚潮流 — 波士顿 , 大量的 .

他招募了一位来自波士顿（马萨诸塞州）——那个充满时尚潮流的地方——的人作为合伙人。

[tuː; tə] [ðɪs] [kaɪ'mɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [breɪn] , [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] , [lent] [hɪz; ɪz]
To this chimera of the doctor's brain , the latter , a man of means , lent his
到 这 奇美拉 的 这 医生的 脑 , 这 后者 , 一个 男人 的 方法 , 借出的 他的
[ə'pruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

对于医生脑海中这种天马行空的想象，后者——一位富裕人士——表示赞同。

[ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [plænz] .
and , still more to the point , the money to carry out the doctor's plans .
和 , 仍然 更多的 到 这 观点 , 这 钱 到 携带 出去 这 医生的 计划 .

更重要的是，还需要资金来执行医生的治疗方案。

" [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ʃæləm] [daɪd] ,
" Some few years ago the original founder of Shalam died ,
" 一些 很少 年 前 这 原来的 创始人 的 沙拉姆 死亡 ,

“几年前，沙拉姆的创始人去世了，

['liːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hæf] - [traɪd] [ɪk'sperɪmənt] .
leaving to his partner the work of carrying out his half - tried experiment .
离开 到 他的 伙伴 这 工作 的 携带 出去 他的 一半 - 尝试 实验 .

他把完成自己那项只做了一半的实验的工作留给了搭档。

" ['mɪstər] . — — [lɪvd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'suːmɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mæriŋ]
" Mr . — — lived on in the place , assuming its entire charge , and finally marrying
" 先生 . — — 居住地 在 在 这 地方 , 假设 它是 全部的 收费 , 和 最后 结婚
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['wɪdoʊ] ,
the doctor's widow ,
这 医生的 寡妇 ,

“先生——继续住在那里，承担了所有的事务，最终娶了医生的遗孀。”

— [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bent] [tɔːrdz]
— a lady of unusual culture and refinement , but having a bent towards
— 一个 女士 的 异常 文化 和 精炼 , 但 拥有 一个 弯曲 向
[ə'kʌlt] [fædz] , [æz; əz]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
occult fads , as Spiritualism ,
神秘学 时尚潮流 , 作为 招魂 ,

一位极具文化修养和优雅气质的女士，但却对神秘主义风潮，如唯灵论，抱有浓厚的兴趣。

['ment(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪk] .

Mental	Science	,	and	their	like	.
精神的	科学	,	和	他们的	喜欢	.

精神科学及其类似学科。

" [wel] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [ʃæləm] ,

"	Well	,	we	arrived	safely	at	Shalam	,
"	出色地	,	我们	到达的	安全	在	沙拉姆	,

“我们安全抵达沙拉姆了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ]['mɪsɪz] . — — [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [toʊ] - ['hedɪd] [kɪdz] .

and	were	met	by	Mrs	.	—	—	and	a	dozen	or	more	tow	-	headed	kids	.
和	是	遇见	经过	太太	.	—	—	和	一个	打	或者	更多的	拖	-	标题	孩子们	.

迎接他们的是——夫人和十几个金发碧眼的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

It	is	noticeable	that	the	whole	twenty	-	seven	children	selected	for	this
它	是	显	那	这	所有的	二十	-	七	孩子们	已选	为了	这

[ɪk'sperɪmənt] [hæv; həv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

experiment	have	light	hair	and	blue	eyes	.
实验	有	光	头发	和	蓝色的	眼睛	.

值得注意的是，参加这项实验的二十七个孩子全部都有浅色头发和蓝色眼睛。

['mɪsɪz] . — — ['kaɪndli] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Mrs	.	—	—	kindly	presented	us	to	her	husband	,
太太	.	—	—	亲切地	呈现	我们	到	她	丈夫	,

——夫人亲切地将我们介绍给了她的丈夫。

— [ə'pærəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [fer] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] ,

—	apparently	a	man	of	refined	natural	tendencies	and	fair	intellectual	culture	,
—	显然	一个	男人	的	精制	自然的	倾向	和	公平的	知识分子	文化	,

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] , [laɪk] - [mɪs] [flaɪt] ,

but	evidently	,	like	'	Miss	Flite	,
但	显然	,	喜欢	-	错过	飞行	,

——显然是一位举止优雅、学识渊博的人，但显然，就像“弗莱特小姐”一样，

- - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][em] - [em] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

'	'	a	little	m	-	m	,	you	know	.	'
-	-	一个	小的	米	-	米	,	你	知道	.	-

“一点点毫米，你知道的。”

" [kən'venʃənəli] [kloʊðd] , ['mɪstər] . — — [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Conventionally	clothed	,	Mr	.	—	—	would	undoubtedly	have	been	more	than
"	传统上	穿着衣服	,	先生	.	—	—	会	无疑	有	到过	更多的	比

[prɪ'zentəbl] ;

presentable	;
像样	;

“如果穿着得体，——先生无疑会显得非常体面；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæləm] [ʌn'dres] [suːt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [juˈniːk] .

in	his	Shalam	undress	suit	he	was	,	to	say	the	least	,	unique	.
在	他的	沙拉姆	脱衣服	套装	他	曾是	,	到	说	这	至少	,	独特的	.

他身穿沙拉姆的便服，毫不夸张地说，是独一无二的。

" [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hevi] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌʌn'kempt] .

"	His	long	,	heavy	beard	was	somewhat	unkempt	.
"	他的	长的	,	重的	胡须	曾是	有些	蓬头垢面	.

他那又长又厚的胡子有些凌乱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn]['sænd(ə)lz] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːkɪŋz] .

His	feet	were	in	sandals	,	without	stockings	.
他的	脚	是	在	凉鞋	,	没有	长筒袜	.

他穿着凉鞋，没穿袜子。

[hɪz; ɪz] [dres] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n][pænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	dress	consisted	of	a	pair	of	white	cotton	pants	,	and	a	blouse	of	the
他的	裙子	由……组成	的	一个	一对	的	白色的	棉布	裤子	,	和	一个	女式衬衫	的	这

[seɪm] [mə'tɪrɪəl] ,

same	material	,
相同的	材料	,

他身穿白色棉质长裤和同材质的衬衫。

[frɒg] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [bluː] [teɪp] , [ðə; ði]['ɛndz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [leg] .

frogged	together	with	blue	tape	,	the	ends	hanging	down	over	his	left	leg	.
青蛙	一起	和	蓝色的	磁带	,	这	结束	绞刑	向下	超过	他的	左边	腿	.

用蓝色胶带把两根线绑在一起，线头垂到他的左腿上。

[hɪtʃt] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ə; eɪ]

Hitched	somehow	to	his	girdle	was	a	plain	watch	-	chain	,	which	led	to	a
搭便车	不知何故	到	他的	腰带	曾是	一个	清楚的	手表	-	链	,	哪个	引领	到	一个

['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

pocket	for	his	watch	,
口袋	为了	他的	手表	,

他的腰带上不知何故系着一条普通的表链，表链通向一个放手表的口袋。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] , [pleɪst] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

on	the	front	of	his	left	thigh	,	placed	just	above	the	knee	.
在	这	正面	的	他的	左边	大腿	,	放置	只是	多于	这	膝盖	.

位于他左大腿前侧，膝盖上方。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [taɪm] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

When	he	wants	time	he	raises	the	knee	and	takes	out	the	watch	,
什么时候	他	想要	时间	他	提高	这	膝盖	和	需要	出去	这	手表	,

他想要时间的时候，就抬起膝盖，掏出手表。

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [leg] [ðə; ði] [waɪl] .

standing	on	one	leg	the	while	.
常设	在	一	腿	这	尽管	.

单腿站立。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ,

"	The	place	is	beautifully	situated	on	the	banks	of	the	Rio	Grande	,
"	这	地方	是	非常漂亮	位于	在	这	银行	的	这	里约热内卢	格兰德	,

“这个地方地理位置优越，坐落在格兰德河畔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

with	a	range	of	high	mountains	across	the	river	.
和	一个	范围	的	高的	山脉	穿过	这	河	.

河流对岸是连绵的高山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] : - - , - [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,
" It consists of two parts : ' Leontica , ' a village for the workers ,
" 它 由 的 二 部分 : - - , - 一个 村庄 为了 这 工人 ,

“它由两部分组成：‘莱昂蒂卡’，一个工人村，

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [naɪs] ['kɔtidʒz] , [æn; ən] [ɑːr'tiːʒən] [wel] [fɔːr; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
where they have many nice cottages , an artesian well for irrigation ,
在哪里 他们 有 许多 好的 小屋 , 一个 自流井 出色地 为了 灌溉 ,

那里有很多漂亮的别墅，还有一口用于灌溉的自流井。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stiːm] [pʌmp] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ; [ʃæləm] ,
and a big steam pump to force the water through all the ditches ; Shalam ,
和 一个 大的 蒸汽 泵 到 力量 这 水 通过 全部 这 沟渠 ; 沙拉姆 ,

还有一台大型蒸汽泵，用来将水抽入所有沟渠；沙拉姆，

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz][ə; eɪ][bɪg][tæŋk] ,
the home of the children , has a big tank ,
这 家 的 这 孩子们 , 有 一个 大的 坦克 ,

孩子们居住的地方有一个大水箱，

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['wɪndˌmɪlz] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
with six windmills pumping water into it all the time .
和 六 风车 抽水 水 进入 它 全部 这 时间 .

六台风车不停地向其中抽水。

[nɪr] [ðə; ði][tæŋk][ɪz][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , — [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn]
Near the tank is the dormitory , — a building about one hundred and fifty feet in
靠近 这 坦克 是 这 宿舍 , — 一个 建筑 关于 一 百 和 五十 脚 在
[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .
dimension .
方面 .

水箱附近是宿舍，这是一栋大约一百五十英尺高的建筑。

[θruː] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [rʌnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪn] .
Through its middle runs a large hall for the kids to gambol in .
通过 它是 中间 跑步 一个 大的 大厅 为了 这 孩子们 到 嬉戏 在 .

中间有一条宽敞的走廊，供孩子们嬉戏玩耍。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tendənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['tʃɪldrən] .
On each side are rooms for the attendants and the larger children .
在 每个 边 是 房间 为了 这 服务员 和 这 更大的 孩子们 .

两侧是陪护人员和大孩子的房间。

" ['tʃiːfli] ['noʊtɪsəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] ['oʊvər][ðə; ði]
" Chiefly noticeable was the cleanliness of the hall , and the signs over the
" 主要 显 曾是 这 清洁 的 这 大厅 , 和 这 标志 超过 这
[dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] ,
doors of the chambers ,
门 的 这 房间 ,

“最引人注目的是大厅的整洁，以及房间门上的标牌。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːtoʊ] , [ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm] - [oʊːsp] , - — [ðə; ði] [ʃæləm] ['baɪb(ə)l] .
each with its motto , a text from ' Oahspe , ' — the Shalam bible .
每个 和 它是 座右铭 , 一个 文本 从 - 奥斯佩 , - — 这 沙拉姆 圣经 .

每块牌匾上都刻有其座右铭，文字出自《Oahspe》——即《Shalam圣经》。

" [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][saɪn] , ['riːdɪŋ] [ðʌs] : - [duː][nɑːt] [kɪs] [ðə; ði]

"	At	each	end	of	the	hall	was	a	big	sign	,	reading	thus	:	'	Do	not	kiss	the
"	在	每个	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	大的	符号	,	阅读	因此	:	-	做	不是	吻	这

['tʃɪldrən] . -

children	.	'
孩子们	.	-

大厅两端各立着一块大牌子，上面写着：“请勿亲吻儿童。”

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] , [ðɪs] [kə'mænd] [siːmd] [kwaɪt]

As	none	of	them	were	especially	attractive	,	this	command	seemed	quite
作为	没有任何	的	他们	是	尤其	吸引人的	,	这	命令	似乎	相当

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

由于她们中没有一个特别漂亮，所以这项命令显得完全多余。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] , [wiː; wi][wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ,

After	looking	over	the	dormitory	,	we	were	led	to	the	main	building	,
后	寻找	超过	这	宿舍	,	我们	是	引领	到	这	主要的	建筑	,

参观完宿舍后，我们被带到了主楼。

[prə'dʒektid][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — .

projected	by	the	late	Dr	.	—	—	.
预计	经过	这	晚的	博士	.	—	—	.

由已故的——博士策划。

[ðɪs] [in'kləuziz] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [baɪ]['sɪksti][ɪn][saɪz] ,

This	encloses	a	court	about	one	hundred	and	fifty	feet	by	sixty	in	size	,
这	包含	一个	法庭	关于	一	百	和	五十	脚	经过	六十	在	尺寸	,

这里围起来的院子大约有150英尺长、60英尺宽。

[ænd; ənd][pla:ntid][wɪð; wɪθ][fɪg] [triːz] .

and	planted	with	fig	trees	.
和	已种植	和	如图	树木	.

并种植了无花果树。

" [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ;

"	The	front	of	the	building	is	taken	up	by	the	library	of	the	doctor	;
"	这	正面	的	这	建筑	是	已采取	向上	经过	这	图书馆	的	这	医生	;

“大楼正面是医生的图书馆；

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['gæləri] .

on	the	opposite	side	is	his	picture	gallery	.
在	这	对面的	边	是	他的	图片	画廊	.

对面是他的图片库。

" [ruːmz; rʊmz][ɔːr] ['sɛlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gests] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [saɪdz][ʌv; əv]

"	Rooms	or	cells	for	the	accommodation	of	guests	occupy	the	long	sides	of
"	房间	或者	细胞	为了	这	住宿	的	客人	占据	这	长的	侧面	的

[ðɪs] ['strʌktʃər] .

this	structure	.
这	结构	.

“客房或牢房位于该建筑的长边，用于接待客人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tuː] ['kriːpi]

"	I	was	cordially	invited	to	occupy	one	of	these	;	but	the	place	is	too	creepy
"	我	曾是	诚挚地	受邀	到	占据	一	的	这些	;	但	这	地方	是	也	爬行

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

“我曾受邀入住其中一间；但那地方对我来说太阴森恐怖了！”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dɑːktər] ,

The	pictures	in	the	gallery	were	all	done	by	the	deceased	doctor	,
这	图片	在	这	画廊	是	全部	完毕	经过	这	死者	医生	,

画廊里的照片都是那位已故医生的作品。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['spɪrɪt] [frendz] . -

under	the	immediate	direction	of	his	'	spirit	friends	.	'
在下面	这	即时	方向	的	他的	-	精神	朋友们	.	-

在他的"灵界朋友"的直接指导下。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ([bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs]) [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][duː][nɑːt][goʊ]

To	look	at	them	(	believing	this	)	is	to	be	assured	that	artists	do	not	go
到	看	在	他们	(	相信	这	)	是	到	是	保证	那	艺术家	做	不是	去

[tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

（相信这一点）看看他们，就等于确信艺术家们上不了天堂。

[sɪns] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɪst] [dɪ'fʌŋkt] ['peɪntər] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [sʌtʃ] [mɔn'strɔsɪtiːz] .

since	not	even	the	poorest	defunct	painter	would	have	perpetrated	such	monstrosities	.
自从	不是	甚至	这	最贫困	已倒闭	画家	会	有	实施	这样的	怪物	.

即使是最穷困潦倒的画家也不会创作出如此骇人听闻的作品。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ˌreprɪ'zent] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['baɪb(ə)l] , — [noʊn]

"	They	all	represent	characters	and	scenes	from	the	doctor's	bible	,	—	known
"	他们	全部	代表	人物	和	场景	从	这	医生的	圣经	,	—	已知

[æz; əz] [oʊ'sp] ,

as	Oahspe	,
作为	奥斯佩	,

"它们都代表了医生的圣经——即《奥斯佩》中的人物和场景，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	written	by	him	at	the	dictation	of	spirits	.
和	书面	经过	他	在	这	听写	的	烈酒	.

并由他根据神灵的指示写成。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz]['hɔːrəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [wɜːrs] ;

The	drawing	is	horrible	,	the	coloring	worse	;
这	绘画	是	可怕	,	这	染色	更糟	;

这幅画很糟糕，上色更糟糕；

[ænd; ənd][noʊ] ['drʌŋkərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪrɪəm] ['trɛmənz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'siːvd] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l]

and	no	drunkard	with	delirium	tremens	could	have	conceived	more	frightful
和	不	酒鬼	和	谵妄	震颤	可以	有	构思	更多的	可怕

['sʌbdʒekts] !

subjects	!
主题	!

即使是患有震颤性谵妄的醉汉也无法构思出更可怕的主题！

" ['mɪstər] . — — , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sək'sesər] , [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][kræŋk][ænd; ənd]

"	Mr	.	—	—	,	the	doctor's	successor	,	is	a	curious	compound	of	crank	and
"	先生	.	—	—	,	这	医生的	接班人	,	是	一个	好奇的	化合物	的	曲柄	和

['kɑːmən] - [sens] ;

common	-	sense	;
常见的	-	感觉	;

"这位——先生，也就是医生的继任者，是一个古怪又务实的奇特组合；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'ræl] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][nekst] ['vɪzɪtɪd] .

the	latter	evinced	by	his	corral	and	cattle	,	which	we	next	visited	.
这	后者	表现出	经过	他的	围栏	和	牛	,	哪个	我们	下一个	到访	.

后者从他的畜栏和牛群中可见一斑，我们接下来就去参观了他的畜栏和牛群。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [kə'ræl] [nɔːr] [sʌtʃ] ['hænsəm] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] .

I	have	never	seen	so	fine	a	corral	nor	such	handsome	horses	and	cattle	.
我	有	绝不	已见	所以	美好的	一个	围栏	也不	这样的	英俊的	马匹	和	牛	.

我从未见过如此漂亮的畜栏，也从未见过如此俊美的马匹和牛群。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['blʌdɪd] [stɑːk] ;

They	are	all	blooded	stock	;
他们	是	全部	血腥	库存	;

它们都是纯种马；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnər]

many	of	the	cows	and	calves	having	come	from	the	farm	of	Governor
许多	的	这	牛	和	小牛	拥有	来	从	这	农场	的	州长

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

许多母牛和小牛都来自莫顿州长的农场，

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

in	New	York	State	.
在	新的	约克	状态	.

在纽约州。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] - ['krɪtər] -

The	cows	were	beautiful	,	gentle	creatures	;	one	of	them	is	the	largest	'	critter	'
这	牛	是	美丽的	,	温和的	生物	;	一	的	他们	是	这	最大	-	小动物	-

[aɪ]['evər] [sɔː] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

这些牛很漂亮，性情温顺；其中一头是我见过的体型最大的“动物”。

['weɪɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] !

weighing	no	less	than	fifteen	hundred	pounds	!
称重	不	较少的	比	十五	百	磅	!

重量不少于一千五百磅！

" [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'θɔːrətiz] — ['skændlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['miːgərnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæləm] [bɪl] [ʌv; əv]

"	The	county	authorities	—	scandalized	by	the	meagreness	of	the	Shalam	bill	of
"	这	县	当局	—	丑闻	经过	这	贫乏	的	这	沙拉姆	账单	的

[fer] — [kəm'peld] ['mɪstər] . — — [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['daɪət][wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

fare	—	compelled	Mr	.	—	—	to	enrich	the	children's	diet	with	milk	,
票价	—	被迫	先生	.	—	—	到	丰富	这	孩子们的	饮食	和	牛奶	,

“县政府官员对沙拉姆家简陋的伙食感到震惊，强迫——先生在孩子们的饮食中添加牛奶，

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ə'fɪʃəli] [prɔdid] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	,	thus	officially	prodded	,	he	is	trying	to	give	them	the	best	in	the	land	.
和	,	因此	官方	催促	,	他	是	尝试	到	给	他们	这	最好的	在	这	土地	.

因此，在官方的敦促下，他正努力为他们提供全国最好的东西。

" [ðə; ði] [stɑːk] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ʃæləm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [tʃɑːrdʒ] ; [waɪl] ['mɪsɪz]

"	The	stock	department	of	Shalam	seems	to	be	his	undivided	charge	;	while	Mrs
"	这	库存	部门	的	沙拉姆	似乎	到	是	他的	未分割的	收费	;	尽管	太太

. — — ['mænɪdʒɪz][ðə; ði]['gɑːrdn] .

.	—	—	manages	the	garden	.
.	—	—	管理	这	花园	.

“沙拉姆的牲畜部门似乎完全由他负责；而——夫人则负责管理花园。

[ʃiː; ʃi]['kaɪndli] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

She	kindly	showed	us	all	over	it	;	and	it	is	a	beauty	!
她	亲切地	显示	我们	全部	超过	它	;	和	它	是	一个	美丽	!

她热情地带我们参观了整个地方；它真是太美了！

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['seləri] , - , [ænd; ənd] ['letɪs] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ,

With	water	flowing	all	through	it	,	celery	,	salisfy	,	and	lettuce	all	ready	to	eat	,
和	水	流动	全部	通过	它	,	芹菜	,	-	,	和	莴苣	全部	准备好	到	吃	,

水流贯穿其中，芹菜、盐角草和生菜都已可以食用。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz] ['groʊɪŋ] ['faɪnli] .

and	other	vegetables	growing	finely	.
和	其他	蔬菜	生长	精细地	.

其他蔬菜也长势良好。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['letɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] .

She	gave	us	a	half	bushel	of	excellent	lettuce	,	which	we	all	enjoyed	.
她	给予	我们	一个	一半	蒲式耳	的	出色的	莴苣	,	哪个	我们	全部	享受	.

她给了我们半蒲式耳优质生菜，我们都很喜欢。

" [ðə; ðiː] [ʃæləm] [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,

"	The	Shalam	idea	is	to	take	these	children	from	all	parts	of	the	country	,
"	这	沙拉姆	主意	是	到	拿	这些	孩子们	从	全部	部分	的	这	国家	,

“沙拉姆计划的理念是把这些孩子从全国各地带过来，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˌdaɪə'tetɪk][fæd] ([wɪtʃ] [ɪn] ['meni]

to	bring	them	up	in	accordance	with	its	own	dietetic	fad	(	which	in	many
到	带来	他们	向上	在	根据	和	它是	自己的	营养学	时尚	(	哪个	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [driːm] - [led] ['ɔːlkət])

respects	corresponds	with	that	of	our	own	dream	-	led	Alcott	)
尊重	对应	和	那	的	我们的	自己的	梦	-	引领	奥尔科特	)

,

,

,

为了按照它自己的饮食时尚来抚养他们（这在很多方面与我们自己受梦境引导的奥尔科特的饮食时尚相吻合），

['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪk'skluːsɪvli] [ɑːn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [dɪ'veləp] ['kɑːrn(ə)l]

feeding	them	exclusively	on	a	vegetable	diet	so	that	they	won't	develop	carnal
喂养	他们	只	在	一个	蔬菜	饮食	所以	那	他们	惯于	发展	肉体

[ænd; ənd] [kəm'bætɪv] ['tendənsiz] ,

and	combative	tendencies	,
和	好斗的	倾向	,

只喂它们吃蔬菜，这样它们就不会养成好斗和嗜血的习性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [reɪs] .

and	thus	start	from	them	a	new	and	improved	race	.
和	因此	开始	从	他们	一个	新的	和	改进	种族	.

由此开启了一场崭新而进步的竞赛。

[wɪl] [ðeɪ] [sək'siːd] ?

Will	they	succeed	?
将要	他们	成功	?

他们会成功吗?

[gɑːd] [noʊz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [rɔːŋ] ;

God	knows	;	but	they	seem	to	have	started	wrong	;
上帝	知道	;	但	他们	似乎	到	有	开始	错误的	;

天知道；但他们似乎一开始就走错了方向；

[fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ðə; ðiː] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊtˌkæsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt]

for	the	children	are	largely	the	offspring	of	outcasts	,	and	you	can't	expect
为了	这	孩子们	是	很大程度上	这	后代	的	被排斥者	,	和	你	不能	预计

[greɪps] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] [siːd] .

grapes	from	thistle	seed	.
葡萄	从	蓟	种子	.

因为这些孩子大多是社会弃儿的后代，你不能指望从蓟籽里结出葡萄。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . — — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — [ɑːr; ər][bəuθ] [sɪn'sɪr] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [rɪ'fɔːməz] ,

However	,	Mr	.	—	—	and	Mrs	.	—	—	are	both	sincere	,	kind	-	hearted	reformers	,
然而	,	先生	.	—	—	和	太太	.	—	—	是	两个都	真诚	,	种类	-	心地	改革者	,

然而，——先生和——夫人都是真诚善良的改革者。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] .

trying	to	do	what	they	think	right	in	their	own	peculiar	way	.
尝试	到	做	什么	他们	思考	正确的	在	他们的	自己的	奇特	方式	.

他们试图用自己独特的方式做他们认为正确的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [noʊ][hɑːrm][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'sperɪmənt] — ['hɜːrtɪŋ] [noʊ][wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

They	are	doing	no	harm	by	their	experiment	—	hurting	no	one	;	and	if	the
他们	是	正在做	不	伤害	经过	他们的	实验	—	受伤	不	一	;	和	如果	这

['tʃɪldrən] [tɜːrn] [aʊt] ['bædli] ,

children	turn	out	badly	,
孩子们	转动	出去	糟糕	,

他们的实验并无害处——不会伤害任何人；即使孩子们最终结果不好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [left] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wel] ,

it	is	no	worse	than	they	would	if	left	alone	;	and	if	well	,
它	是	不	更糟	比	他们	会	如果	左边	独自的	;	和	如果	出色地	,

这不会比放任不管更糟；而且如果情况好转，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [breɪn] ['oʊvər] ['biːstlinəs] .

it	is	a	distinct	triumph	of	brain	over	beastliness	.
它	是	一个	清楚的	胜利	的	脑	超过	兽性	.

这是理智战胜兽性的明显胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [noʊ][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [ɪz] ['tɔləreitid] [æt; ət] [ʃæləm] .

It	may	be	well	to	state	that	no	materia	medica	is	tolerated	at	Shalam	.
它	可能	是	出色地	到	状态	那	不	物质	医学	是	容忍	在	沙拉姆	.

有必要说明的是，沙拉姆不允许使用任何药物。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni][ɪz] [ɪn'trʌstɪd] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tendər] ['məːsiz] - [ʌv; əv]

The	health	of	the	colony	is	entrusted	absolutely	to	the	'	tender	mercies	'	of
这	健康	的	这	殖民地	是	受托	绝对地	到	这	-	投标	怜悯	-	的

['ment(ə)l] ['hiːlɪŋ] .

mental	healing	.
精神的	康复	.

殖民地的健康完全取决于精神疗愈的“温柔慈悲”。

['mɪstər] . — — [ɪz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ,

Mr	.	—	—	is	himself	the	picture	of	health	,
先生	.	—	—	是	他自己	这	图片	的	健康	,

——先生本人看起来非常健康。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .

and	says	he	does	not	know	what	it	is	to	feel	tired	.
和	说道	他	做	不是	知道	什么	它	是	到	感觉	疲劳的	.

他说他不知道疲倦是什么感觉。

(- [ðeɪ] [ðæt] [biː; bi] [hoʊl] [niːd] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ! -)

(	'	They	that	be	whole	need	no	physician	!	'	)
(	-	他们	那	是	所有的	需要	不	医生	!	-	)

（“身体健康的人不需要医生！”）

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃæləm] ,

As	for	the	Lady	of	Shalam	,
作为	为了	这	女士	的	沙拉姆	,

至于沙拉姆夫人，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dedli] ['taɪərd][ʌv; əv]

there	is	a	look	in	her	face	that	led	me	to	think	she	was	deadly	tired	of
那里	是	一个	看	在	她	脸	那	引领	我	到	思考	她	曾是	致命	疲劳的	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

the	whole	business	,
这	所有的	商业	,

她脸上的表情让我觉得她对这一切已经彻底厌倦了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['lɔɪəl] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [kraɪ][kwɪts] . -

but	was	too	loyal	either	to	her	dead	or	living	husband	to	-	cry	quits	.	-
但	曾是	也	忠诚	任何一个	到	她	死的	或者	活的	丈夫	到	-	哭	退出	.	-

但她对已故或在世的丈夫都太过忠诚，以至于“无法放弃婚姻”。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

"	These	children	know	not	the	taste	of	physic	.
"	这些	孩子们	知道	不是	这	品尝	的	物理学	.

这些孩子不知道药物的味道。

[ɔːl][ðer; ðər] ['eɪlmənts] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] ['saɪəns] .

All	their	ailments	are	treated	in	strict	accordance	with	Mental	Science	.
全部	他们的	疾病	是	治疗	在	严格的	根据	和	精神的	科学	.

他们的所有疾病都严格按照精神科学的原则进行治疗。

[ðeɪ] [iːt] [noʊ] [egz] , [fɪʃ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] , [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊnti] - [prɪ'skraɪbd] [mɪlk] ,

They	eat	no	eggs	,	fish	,	or	other	animal	matter	,	save	the	county	-	prescribed	milk	,
他们	吃	不	鸡蛋	,	鱼	,	或者	其他	动物	事情	,	节省	这	县	-	规定	牛奶	,

['lɪvɪŋ] ['soʊlli] [ɑːn] [greɪnz] ,

living	solely	on	grains	,
活的	仅	在	谷物	,

除了县里规定的牛奶外，他们不吃鸡蛋、鱼或其他动物性食物，完全以谷物为生。

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fruːts] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɪk'striːmli]

vegetables	,	and	fruits	;	and	it	must	be	said	that	they	all	look	extremely
蔬菜	,	和	水果	;	和	它	必须	是	说	那	他们	全部	看	极其

['helθi] .

healthy	.
健康	.

蔬菜和水果；而且必须说，它们看起来都非常健康。

['mɪstər] . — — [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi]['raɪzɪz] ['deɪli] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,

Mr	.	—	—	informs	us	that	he	rises	daily	at	three	A	.	M	.	,
先生	.	—	—	通知	我们	那	他	上升	日常的	在	三	一个	.	M	.	,

——先生告知我们，他每天凌晨三点起床。

[goʊz][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'ræl] [ænd; ənd] [mɪlks] ,

goes	directly	to	his	corral	and	milks	,
去	直接地	到	他的	围栏	和	牛奶	,

他直接走到围栏边挤奶，

[kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [fɔːr] [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['brekfəst] .

comes	in	a	little	after	four	and	prepares	the	children's	breakfast	.
来	在	一个	小的	后	四	和	准备	这	孩子们的	早餐	.

四点刚过，他就进来准备孩子们的早餐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [æt; ət] [fɔːr] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət][faɪv] .

They	are	called	at	four	forty	-	five	,	and	breakfast	at	five	.
他们	是	称为	在	四	四十	-	五	,	和	早餐	在	五	.

他们四点四十五分被叫醒，五点吃早餐。

[æt; ət] [faɪv] ['θɜːrti] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [læst] [ʌn'tɪl] [sɪks] ['θɜːrti] ,

At	five	thirty	devotional	exercises	begin	,	and	last	until	six	thirty	,
在	五	三十	灵修	练习	开始	,	和	最后的	直到	六	三十	,

五点半开始灵修活动，一直持续到六点半。

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ʃæləm] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd]['stɑːrts][ðə; ði][hændz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

when	the	father	of	Shalam	goes	out	and	starts	the	hands	on	the	farm	.
什么时候	这	父亲	的	沙拉姆	去	出去	和	开始	这	双手	在	这	农场	.

沙拉姆的父亲出去务农的时候。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] ['lesnz; 'lesənz][ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ]

At	eight	the	children	begin	lessons	or	some	kind	of	mental	training	,	which
在	八	这	孩子们	开始	课程	或者	一些	种类	的	精神的	训练	,	哪个

['læsts] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

lasts	till	dinner	time	.
持续时间	直到	晚餐	时间	.

八点钟，孩子们开始上课或进行某种形式的脑力训练，一直持续到晚餐时间。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [rʌn] [waɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	After	dinner	they	run	wild	for	the	rest	of	the	day	.
"	后	晚餐	他们	跑步	荒野	为了	这	休息	的	这	天	.

“晚饭后，它们一整天都到处乱跑。”

" [wiː; wi] [left] [ʃæləm] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs]

"	We	left	Shalam	at	about	five	P	.	M	.	On	the	homeward	drive	we	discussed	this
"	我们	左边	沙拉姆	在	关于	五	P	.	M	.	在	这	回家	驾驶	我们	讨论	这

[ɑːd] ['kɑːləni] ,

odd	colony	,
奇怪的	殖民地	,

“我们大约下午五点离开沙拉姆。在回家的路上，我们讨论了这个奇怪的殖民地。”

[ænd; ənd] [kəm'pɜrd] [noʊts] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

and	compared	notes	on	what	we	had	observed	.
和	比较的	笔记	在	什么	我们	有	观察到	.

我们互相交流了观察到的情况。

[æn; ən] [ɪ'revərənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

An	irreverent	member	of	the	party	thus	summed	up	the	whole	business	in	his
一个	不敬的	成员	的	这	派对	因此	总结	向上	这	所有的	商业	在	他的

[oʊn] ['slæŋi] ['fæʃ(ə)n] ,

own	slangy	fashion	,
自己的	俚语	时尚	,

一位不拘礼节的党员用他特有的俚语风格总结了整件事：

— - [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [prænsiz] [raʊnd] [ɪn][pə'dʒæməz] , ['meɪkɪŋ] [foʊks] ['ʃɪvər] [tuː; tə]

—	'	a	man	who	all	winter	long	prances	round	in	pajamas	,	making	folks	shiver	to
—	-	一个	男人	WHO	全部	冬天	长的	轻快地	圆形的	在	睡衣	,	制作	各位	颤抖	到

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

look	at	him	,
看	在	他	,

——一个整个冬天都穿着睡衣到处晃悠的男人，让人看着都觉得冷。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] . -

ought	to	be	put	in	an	insane	asylum	.	'
应该	到	是	放	在	一个	疯狂的	庇护所	.	-

应该把他送进精神病院。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

So	there	you	have	his	side	of	the	question	.
所以	那里	你	有	他的	边	的	这	问题	.

这就是他对这个问题的看法。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ʃæləm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . — — , [nɑːt]['oʊnli][əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	The	original	founder	of	Shalam	,	Dr	.	—	—	,	not	only	aspired	to	be	a
"	这	原来的	创始人	的	沙拉姆	,	博士	.	—	—	,	不是	仅有的	渴望	到	是	一个

['peɪntər] , [bʌt; bət] ,

painter	,	but	,
画家	,	但	,

“Shalam 的创始人——博士不仅立志成为一名画家，而且，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [fluː] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] ,

as	an	author	,	flew	the	highest	kind	of	a	kite	,
作为	一个	作者	,	飞翔	这	最高	种类	的	一个	风筝	,

作为一名作家，我放飞了最高级别的风筝。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l] .

giving	to	the	world	no	less	than	a	new	bible	.
给予	到	这	世界	不	较少的	比	一个	新的	圣经	.

给世界带来的，不亚于一本新圣经。

" [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ɪts] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [prə'spektəs] [wɪl] [skers] [ɪn'saɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]

"	A	glimpse	at	its	high	-	sounding	prospectus	will	scarce	incite	in	the	sane	and
"	一个	一瞥	在	它是	高的	-	听起来	招股说明书	将要	稀少	煽动	在	这	理智	和

['soʊbər][maɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'ruːz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [huːz] [əb'sɜːrdəti] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

sober	mind	a	desire	to	peruse	a	revelation	whose	absurdity	and	fantastic
清醒	头脑	一个	欲望	到	仔细阅读	一个	启示	谁	荒谬	和	极好的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði] ['mɔːrmən] ['baɪb(ə)l][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

assumption	leaves	the	Mormon	bible	far	behind	,
假设	树叶	这	摩门教	圣经	远的	在后面	,

“即使是头脑清醒的人，只要瞥一眼它那听起来高大上的宣传册，也很难产生想要仔细研读这本荒谬绝伦、充满奇思妙想的启示录的欲望，因为这本书远远超越了摩门教圣经。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːz] - [hænd][ænd; ənd] [glʌv] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˌʌndɪ'skʌvərd]

and	before	whose	'	hand	and	glove	'	acquaintance	with	the	'	undiscovered
和	前	谁	-	手	和	手套	-	熟人	和	这	-	未被发现的

['kʌntri] - ['swiːdn,bɔːg,] [hɪm'self] [mʌst; məst] [niːdz] [haɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] [hed] .

country	'	Swedenborg	himself	must	needs	hide	his	diminished	head	.
国家	-	斯威登堡	他自己	必须	需求	隐藏	他的	减少	头	.

而斯威登堡本人，在与“未知的国度”的“亲密接触”面前，恐怕不得不掩藏他那颗被削弱的脑袋。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] : - [oʊːsp] ; [ə; eɪ] [nuː] ['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Thus	it	runs	:	'	Oahspe	;	a	new	Bible	in	the	words	of	Jehovih	and	his
"	因此	它	跑步	:	-	奥斯佩	;	一个	新的	圣经	在	这	字	的	-	和	他的

['eɪndʒl] [ɛmbæsədɚz] .

Angel	Embassadors	.
天使	大使们	.

“因此，它写道：‘Oahspe；一部用耶和华和他的天使使者的话语写成的新圣经。

[ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːz'mɑːgəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ; [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [p'lænɪts] ; [ðə; ði]

A	synopsis	of	the	Cosmogony	of	the	Universe	;	the	creation	of	planets	;	the
一个	概要	的	这	宇宙起源论	的	这	宇宙	;	这	创建	的	行星	;	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ;

creation	of	man	;
创建	的	男人	;

宇宙起源概述；行星的形成；人类的形成；

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ;

the	unseen	worlds	;
这	看不见	世界	;

看不见的世界；

[ðə; ði]['leɪbər][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌiː'θɪriən] ['hevəns] [wɪð; wɪθ]

the	labor	and	glory	of	gods	and	goddesses	in	the	etherean	heavens	with
这	劳动	和	荣耀	的	神	和	女神们	在	这	以太的	天	和

[ðə; ði] [nuː] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] - [tuː; tə][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	new	commandments	of	Jehovih	to	man	of	the	present	day	.
这	新的	诫命	的	-	到	男人	的	这	展示	天	.

诸神在苍穹中的辛勤劳作和荣耀，以及耶和华赐予当今人类的新诫命。

[wɪð; wɪθ] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , [faʊnd] [ɪn] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] - [θɜːrd]

With	revelations	from	the	second	resurrection	,	found	in	words	in	the	thirty	-	third
和	启示	从	这	第二	复活	,	成立	在	字	在	这	三十	-	第三

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːsmən] ['ɪrə] . -

year	of	the	Kosmon	Era	.	'
年	的	这	科斯蒙	时代	.	-

其中包含了第二次复活的启示，这些启示记载于科斯蒙纪元三十三年的文字中。

" - [kleɪmz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['mɑːdərət] :

"	Oahspe's	claims	are	thus	moderate	:
"	-	索赔	是	因此	缓和	:

因此，奥斯佩的说法是温和的：

- [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['baɪbəlz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

'	As	in	all	other	bibles	it	is	revealed	that	this	world	was	created	,
-	作为	在	全部	其他	圣经	它	是	揭晓	那	这	世界	曾是	创建	,

“正如其他所有圣经一样，圣经也揭示了这个世界是被创造出来的。”

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'viːld] [haʊ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	in	this	bible	it	is	revealed	how	the	Creator	created	it	.
所以	在	这	圣经	它	是	揭晓	如何	这	创作者	创建	它	.

所以，这本圣经揭示了造物主是如何创造世界的。

[æz; əz] ['ʌðər] ['baɪbəlz][hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['hevəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

As	other	bibles	have	proclaimed	heavens	for	the	spirits	of	the	dead	,
作为	其他	圣经	有	宣布	天	为了	这	烈酒	的	这	死的	,

就像其他圣经都宣告死者灵魂的天堂一样，

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [rɪvi:lɪθ] [wer] [ðiːz] ['hevəns] [ɑːr; ər] . -

behold	this	bible	revealeth	where	these	heavens	are	.	'
看哪	这	圣经	揭示	在哪里	这些	天	是	.	-

看哪，这本圣经揭示了这些天在哪里。

" [oʊ:sp] ['ɔːlsoʊ]['kaɪndli] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] - [haʊ] ['hɛlz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəl] ,

"	Oahspe	also	kindly	informs	us	'	how	hells	are	made	,	and	of	what	material	,
"	奥斯佩	还	亲切地	通知	我们	-	如何	地狱	是	制成	,	和	的	什么	材料	,

“奥斯佩还好心地告诉我们‘地狱是如何形成的，以及由什么材料制成的’，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['meɪnli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrst] [ɪn'heɪlmənt] [ʌv; əv] -

'	and	how	the	sinner	is	in	them	mainly	punished	by	the	forced	inhalement	of	'
-	和	如何	这	罪人	是	在	他们	主要	受到惩罚	经过	这	强制	吸入	的	-

[faʊl]

foul
犯规

以及罪人在其中主要受到的惩罚，即被迫吸入“污秽之物”。

[smelz] ,

smells	,
气味	,

气味，

- — [soʊ] [ˌdaɪə'bɑːlɪkli] [faʊl] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [feɪn] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ber]

'	—	so	diabolically	foul	are	these	that	one	is	fain	to	hold	the	nose	in	the	bare
-	—	所以	极其邪恶地	犯规	是	这些	那	一	是	欣然	到	抓住	这	鼻子	在	这	裸

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

reading	of	them	!
阅读	的	他们	!

“——这些文字如此邪恶污秽，以至于人们光是读它们就不得不捏着鼻子！”

" - [ðer; ðər] [ɪz] , - [di'klɛəz] [oʊːsp] , - [noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] [æz; əz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

"	'	There	is	,	'	declares	Oahspe	,	'	no	such	law	as	Evolution	.
"	-	那里	是	,	-	声明	奥斯佩	,	-	不	这样的	法律	作为	进化	.

“奥斯佩宣称，‘根本不存在进化论这种定律。’”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔː] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] . -

There	is	no	law	of	Selection	.	'
那里	是	不	法律	的	选择	.	-

不存在所谓的选择法则。

[ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] ['daɪət] [ɪz] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ;

A	vegetarian	diet	is	inculcated	;
一个	素食	饮食	是	灌输	;

从小就被灌输素食主义；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	we	are	gravely	informed	that	'	the	spirit	man	takes	his	place	in	the	first
和	我们	是	严重地	知情的	那	-	这	精神	男人	需要	他的	地方	在	这	第一的

['hev(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] ! -

heaven	according	to	his	diet	while	on	earth	!	'
天堂	根据	到	他的	饮食	尽管	在	地球	!	-

我们郑重得知，“灵体之人会根据其在世时的饮食习惯，在第一层天中占据相应的位置！”

" [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] - - ['kɪŋdəm] [ɑːn] [ɜːrθ] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] -

"	A	plan	for	the	founding	of	'	Jehovih's	Kingdom	on	earth	through	little	children	'
"	一个	计划	为了	这	创立	的	-	-	王国	在	地球	通过	小的	孩子们	-

[ɪz] ['gɪv(ə)n] .

is	given	.
是	给定	.

“提出了‘通过孩童在地上建立耶和华王国’的计划。”

[ðɪs] - ['seɪkrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] - [kleɪmz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] [noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

This	'	sacred	history	'	claims	to	cover	in	its	entirety	no	less	a	period	of	time
这	-	神圣	历史	-	索赔	到	覆盖	在	它是	整体	不	较少的	一个	时期	的	时间

[ðæn; ðən] ['eɪti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

than	eighty	-	one	thousand	years	.
比	八十	-	一	千	年	.

这部“神圣历史”声称其完整涵盖的时间跨度不少于八万一千年。

[æt; ət] ['kwɔːrtər] - [pæst] [sɪks] , " [kən'kluːdz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'fɔːrmənt] , " [wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['taɪərd] [ænd; ənd]

At	quarter	-	past	six	,	"	concludes	our	informant	,	"	we	arrived	,	tired	and
在	四分之一	-	过去的	六	,	"	结束	我们的	线人	,	"	我们	到达的	,	疲劳的	和

['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] ,

hungry	,	but	glad	to	have	gone	,
饥饿的	,	但	高兴的	到	有	已消失	,

“六点一刻，”我们的线人总结道，“我们到达时又累又饿，但很高兴我们出发了。”

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ʃæləm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spɪrɪt] ['pɪktʃər] - ['gæləri]

and	glad	to	get	back	,	leaving	behind	us	Shalam	,	with	its	spirit	picture	-	gallery
和	高兴的	到	得到	后退	,	离开	在后面	我们	沙拉姆	,	和	它是	精神	图片	-	画廊

[ænd; ənd] [ɪts] [fæn'tæstɪk] [oʊːsp] ,

and	its	fantastic	Oahspe	,
和	它是	极好的	奥斯佩	,

很高兴能回来，把沙拉姆留在身后，那里有精神画廊和奇妙的奥斯佩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['steɪb(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [ɪg'zɪstəns] .

for	the	more	stable	verities	of	commonplace	existence	.
为了	这	更多的	稳定的	真理	的	平凡	存在	.

为了更稳定的日常生活真理。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['fraɪdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [meɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæləm]

It	was	on	Friday	that	the	Koshare	made	their	little	excursion	to	the	Shalam
它	曾是	在	星期五	那	这	Koshare	制成	他们的	小的	短途旅行	到	这	沙拉姆

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

科沙雷人是在星期五前往沙拉姆定居点的一次短途旅行。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

and	the	next	evening	they	gathered	in	full	force	,
和	这	下一个	晚上	他们	聚集	在	满的	力量	,

第二天晚上，他们全员聚集在一起。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] , [huː] [stɪl]

—	with	the	exception	of	the	Hemmenshaws	and	the	Harvard	man	,	who	still
—	和	这	例外	的	这	-	和	这	哈佛大学	男人	,	WHO	仍然

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['hɪltən] [rænʧ] ,

remained	at	Hilton	Ranch	,
剩余	在	希尔顿酒店	牧场	,

——除了赫门肖一家和那位仍然留在希尔顿牧场的哈佛毕业生之外，

['luːzɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepərz] ;

losing	thereby	two	of	the	most	interesting	of	the	Antiquary's	papers	;
输	从而	二	的	这	最多	有趣的	的	这	-	文件	;

因此，这位古物学家丢失了两份最有趣的文献；

[bʌt; bət] " [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] " [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [klʌbz] " [steɪ] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] ,

but	"	time	and	tide	"	and	Saturday	clubs	"	stay	for	no	man	,
但	"	时间	和	潮	"	和	周六	俱乐部	"	停留	为了	不	男人	,

但是“时运不济”和周六俱乐部“不会为任何人停留”，

" [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['æzˌtek]['peɪpər] .

"	and	now	came	the	second	Aztec	paper	.
"	和	现在	来了	这	第二	阿兹特克	纸	.

然后，第二份阿兹特克文件出现了。

" [ðə; ði]['æzˌtek] ['gʌvərnmənt] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] ,

"	The	Aztec	government	,	"	began	Mr	.	Morehouse	,
"	这	阿兹特克	政府	,	"	开始	先生	.	莫尔豪斯	,

“阿兹特克政府，”莫尔豪斯先生开始说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] [pɔɪnts] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrn] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

"	in	a	few	minor	points	is	said	to	have	borne	some	resemblance	to	the
"	在	一个	很少	次要的	积分	是	说	到	有	出生	一些	相似	到	这

[əˌrɪstə'krætɪk] ['sɪstəm] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

aristocratic	system	evolved	by	the	higher	civilization	of	the	Middle	Ages	.
贵族	系统	进化	经过	这	更高	文明	的	这	中间	年龄	.

“在一些细微之处，据说它与中世纪高等文明发展出的贵族制度有一些相似之处。”

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌæksə'dent(ə)l] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ,
" **Beyond** **a** **few** **accidental** **forms** **and** **ceremonies** **,** **the** **correspondence** **was** **,**
" 超过 一个 很少 偶然 表格 和 仪式 , 这 一致 曾是 ,
[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] .
however **,** **of** **the** **slightest** **.**
然而 , 的 这 丝毫 .

除了少数偶然的形式和仪式之外，双方的通信几乎为零。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [bəuθ] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['despətɪzəm]
The **legislative** **power** **both** **in** **Mexico** **and** **Tezcuco** **had** **this** **feature** **of** **despotism**
这 立法 力量 两个都 在 墨西哥 和 - 有 这 特征 的 专制主义
;
;
;

墨西哥和特斯库科的立法权都具有专制主义的特征；

[ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .
it **rested** **wholly** **with** **the** **monarch** **.**
它 休息 完全 和 这 君主 .

这完全取决于君主。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] [traɪ'bjuːnəlz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
The **constitution** **of** **the** **judicial** **tribunals** **in** **some** **degree** **counteracted** **the** **evil**
这 宪法 的 这 司法 法庭 在 一些 程度 抵消 这 邪恶的
['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['despətɪzəm] .
tendency **of** **this** **despotism** **.**
趋势 的 这 专制主义 .

司法机构的组成在一定程度上抵消了这种专制主义的邪恶倾向。

[suˈpriːm] ['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd]
Supreme **judges** **appointed** **over** **each** **of** **the** **principal** **cities** **by** **the** **crown** **had**
最高 法官 任命 超过 每个 的 这 主要的 城市 经过 这 王冠 有
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [bəuθ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] ['keɪsɪz] .
original **and** **final** **jurisdiction** **over** **both** **civil** **and** **criminal** **cases** **.**
原来的 和 最终的 管辖权 超过 两个都 民用 和 刑事 案例 .

由王室任命的各主要城市最高法官对民事和刑事案件均具有初审和终审管辖权。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]
From **the** **sentence** **of** **such** **a** **judge** **there** **was** **no** **appeal** **to** **any** **other**
从 这 句子 的 这样的 一个 法官 那里 曾是 不 上诉 到 任何 其他
[traɪ'bjuːnl] ,
tribunal **,**
法庭 ,

对这类法官的判决，不得向任何其他法庭提出上诉。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
not **even** **to** **that** **of** **the** **King** **.**
不是 甚至 到 那 的 这 国王 .

甚至不如国王。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ˌɪn'bɔːrn] ;
" **It** **is** **worthy** **of** **notice** **as** **showing** **that** **some** **sense** **of** **justice** **is** **inborn** **;**
" 它 是 值得 的 注意 作为 显示 那 一些 感觉 的 正义 是 先天 ;

“值得注意的是，这表明某种正义感是与生俱来的；

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [ruːd] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌtɛsk'koʊkən]
as **even** **among** **this** **comparatively** **rude** **people** **we** **read** **that** **under** **a** **Tezcucan**
作为 甚至 之中 这 比较 粗鲁的 人们 我们 读 那 在下面 一个 特斯库坎
[prɪns] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] ,
prince **a** **judge** **was** **put** **to** **death** **for** **taking** **a** **bribe** **,**
王子 一个 法官 曾是 放 到 死亡 为了 采取 一个 贿赂 ,

即使在这个相对粗鲁的民族中，我们也读到过，在特斯库亚一位王子的统治下，一名法官因受贿而被处死。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['suːts][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ([ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] ['ɔːlsoʊ] ,

and	another	for	determining	suits	in	his	own	house	(	a	capital	offence	also	,
和	其他	为了	确定	西装	在	他的	自己的	房子	(	一个	首都	罪行	还	,

[baɪ] [lɔː] .)

by	law	.	)
经过	法律	.	)

还有一项罪名是擅自在家中审理案件（根据法律，这也是一项死罪）。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['krɑːnɪklər] , [ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] ,

According	to	a	national	chronicler	,	the	statement	of	the	case	,	the	testimony	,
根据	到	一个	国家的	编年史家	,	这	陈述	的	这	案件	,	这	见证	,

据一位全国性编年史家报道，案件陈述、证词、

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['traɪəl][wɜːr; wər][ɔːl] [set] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk] , [ɪn] [ˌhaiərəu'glifikəl]

and	proceedings	of	the	trial	were	all	set	forth	by	a	clerk	,	in	hieroglyphical
和	诉讼程序	的	这	审判	是	全部	放	前进	经过	一个	职员	,	在	象形文字

['peintiŋz] ,

paintings	,
绘画	,

审判过程全部由一名书记员用象形文字图画记录下来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

and	handed	to	the	court	.
和	递交	到	这	法庭	.

并移交法院。

" [ɪn] [ˌmɑːntə'zuːməz] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['tɑːrdɪnəs] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['prɑːsesɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [maɪlz]

"	In	Montezuma's	day	the	tardiness	of	legal	processes	must	have	gone	miles
"	在	蒙特祖玛的	天	这	迟到	的	合法的	流程	必须	有	已消失	英里

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [red] [teɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

beyond	the	red	tape	of	a	nineteenth	-	century	court	of	justice	.
超过	这	红色的	磁带	的	一个	第十九	-	世纪	法庭	的	正义	.

“在蒙特祖玛的时代，法律程序的拖延程度肯定远远超过了十九世纪法院的繁文缛节。”

" [ðɪs] ['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

"	This	vivid	picture	of	the	pomp	and	circumstance	attendant	upon	the
"	这	生动	图片	的	这	盛大场面	和	环境	服务员	之上	这

[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sentəns] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

confirmation	of	a	capital	sentence	by	the	king	is	presented	by	one	of	the
确认	的	一个	首都	句子	经过	这	国王	是	呈现	经过	一	的	这

['meksɪkən] ['neɪtɪv] ['krɑːnɪklɜ˞z] :

Mexican	native	chroniclers	:
墨西哥	本国的	编年史家	:

“一位墨西哥本土编年史家生动地描绘了国王确认死刑判决时所伴随的盛大场面和隆重仪式：

" - [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [relm] ,

"	'	The	King	,	attended	by	fourteen	great	lords	of	the	realm	,
"	-	这	国王	,	参加	经过	十四	伟大的	领主们	的	这	领域	,

“国王，由十四位王国大臣侍奉，

[pæst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

passed	into	one	of	the	halls	of	justice	opening	from	the	courtyard	of	the
通过了	进入	一	的	这	大厅	的	正义	开幕	从	这	庭院	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

走进从宫殿庭院通往的其中一座司法大厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][gɑːd] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	was	called	"	the	tribunal	of	God	,	"	and	was	furnished	with	a
哪个	曾是	称为	"	这	法庭	的	上帝	,	"	和	曾是	提供	和	一个

[θroʊn] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

throne	of	pure	gold	,
王座	的	纯的	金子	,

它被称为“上帝的法庭”，里面摆放着一个纯金打造的宝座。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] .

inlaid	with	turquoises	and	other	precious	stones	.
镶嵌	和	绿松石	和	其他	宝贵的	石头	.

镶嵌有绿松石和其他宝石。

" - [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [waɪld]

"	'	The	walls	were	hung	with	tapestry	,	made	of	the	hair	of	different	wild
"	-	这	墙壁	是	悬挂	和	挂毯	,	制成	的	这	头发	的	不同的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“墙上挂着挂毯，这些挂毯是用各种野生动物的毛发制成的，

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [fes'tuːnd] [baɪ][goʊld] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

of	rich	and	various	colors	,	festooned	by	gold	rings	,	and	embroidered	with
的	富有的	和	各种各样的	颜色	,	装饰	经过	金子	戒指	,	和	绣花	和

['fɪgjərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

figures	of	birds	and	flowers	.
数据	的	鸟类	和	花朵	.

色彩丰富多样，饰以金环，并绣有鸟兽花卉图案。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['maɪtərd] [kraʊn] , [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] , [baɪ]

Putting	on	his	mitred	crown	,	incrusted	with	precious	stones	,	and	holding	,	by
推杆	在	他的	斜接	王冠	,	结壳的	和	宝贵的	石头	,	和	保持	,	经过

[weɪ] [ʌv; əv] ['septər] ,

way	of	sceptre	,
方式	的	权杖	,

他戴上镶嵌着宝石的冠冕，手持权杖，

[ə; eɪ]['goʊldən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ,

a	golden	arrow	in	his	left	hand	,	the	King	laid	his	right	upon	a	human	skull	,
一个	金的	箭	在	他的	左边	手	,	这	国王	铺设	他的	正确的	之上	一个	人类	颅骨	,

国王左手握着一支金箭，右手放在一颗人头骨上。

[pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst]

placed	for	the	occasion	on	a	stool	before	the	throne	,	and	pronounced
放置	为了	这	场合	在	一个	凳子	前	这	王座	,	和	发音

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

特意安排他坐在王座前的凳子上，并宣判。

[noʊ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][noʊ]['dʒʊri] .

No	counsel	was	employed	and	no	jury	.
不	法律顾问	曾是	受雇	和	不	陪审团	.

没有聘请律师，也没有陪审团。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪtɪd] [baɪ] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

The	case	had	been	stated	by	plaintiff	and	defendant	,	and	,	as	with	us
这	案件	有	到过	声明	经过	原告	和	被告	,	和	,	作为	和	我们

,

,

,

原告和被告都已陈述了案情，而且，就像我们遇到的情况一样，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ] ['witnisiz] .

supported	on	either	side	by	witnesses	.
有	在	任何一个	边	经过	证人	.

双方均有证人作证。

[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] , ['ɔːlsoʊ] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] .

The	oath	of	the	accused	was	,	with	the	Aztecs	,	also	admitted	in	evidence	.
这	誓言	的	这	被告	曾是	,	和	这	阿兹特克人	,	还	承认	在	证据	.

与阿兹特克人一样，被告的誓言也被采纳为证据。

" - [ðə; ði] [greɪt] [kraɪmz] [ə'genst] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] .

"	'	The	great	crimes	against	society	were	all	made	capital	.
"	-	这	伟大的	犯罪	反对	社会	是	全部	制成	首都	.

“所有危害社会的重大罪行都被处以死刑。”

" - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɜːrdər] (['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv]) [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

"	'	Among	them	murder	(	even	of	a	slave	)	was	punishable	with	death	.
"	-	之中	他们	谋杀	(	甚至	的	一个	奴隶	)	曾是	可处罚的	和	死亡	.

“其中，谋杀（即使是谋杀奴隶）也要处以死刑。”

[ə'dʌltərər] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [wɜːr; wər] [stoʊnd] [tuː; tə] [deθ] .

Adulterers	,	as	among	the	Jews	,	were	stoned	to	death	.
通奸者	,	作为	之中	这	犹太人	,	是	吸食大麻	到	死亡	.

通奸者，如同犹太人一样，会被用石头砸死。

['θiːvɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ɔːr] [deθ] .

Thieving	,	according	to	the	degree	of	the	offence	,	was	punished	with	slavery	or	death	.
盗窃	,	根据	到	这	程度	的	这	罪行	,	曾是	受到惩罚	和	奴隶制	或者	死亡	.

根据罪行的严重程度，盗窃罪的惩罚是奴役或死刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,

It	was	a	capital	offence	to	remove	the	boundaries	of	an	estate	,
它	曾是	一个	首都	罪行	到	消除	这	边界	的	一个	财产	,

移除庄园边界是死罪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔrdz] ['prɑːpərti] .

and	for	a	guardian	not	to	be	able	to	give	a	good	account	of	his	ward's	property	.
和	为了	一个	监护人	不是	到	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户	的	他的	病房	财产	.

监护人无法对其被监护人的财产做出合理的说明。

" - ['prɔdɪgəlz] , [huː] ['skwɔndəd] [ðer; ðər]['pætrɪmoʊni] , [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] .

"	'	Prodigals	,	who	squandered	their	patrimony	,	were	punished	.
"	-	浪子	,	WHO	挥霍	他们的	遗产	,	是	受到惩罚	.

“挥霍家产的浪子受到了惩罚。”

[ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ; [ɪn]['oʊldər] ['pɜːsənz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][ræŋk] ,

Intemperance	in	the	young	was	punished	with	death	;	in	older	persons	,	with	loss	of	rank	,
放纵	在	这	年轻的	曾是	受到惩罚	和	死亡	;	在	老	人	,	和	损失	的	秩	,

年轻人酗酒会被处以死刑；老年人酗酒则会被剥夺爵位。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] .

and	confiscation	of	property	.
和	没收	的	财产	.

以及没收财产。

" - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][held][ɪn] ['revərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] , [ænd; ənd][ɪts]

"	'	The	marriage	institution	was	held	in	reverence	among	the	Aztecs	,	and	its
"	-	这	婚姻	机构	曾是	握住	在	尊敬	之中	这	阿兹特克人	,	和	它是

[raɪts] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɔːr'mæləti] .

rites	celebrated	with	formality	.
仪式	著名	和	正式	.

“婚姻制度在阿兹特克人中备受尊崇，其仪式也以正式的方式举行。

[pə'lɪgəmi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] [di'vɔːsiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

Polygamy	was	permitted	;	but	divorces	were	not	easily	obtainable	.
一夫多妻制	曾是	允许	;	但	离婚	是	不是	容易地	可获得	.

一夫多妻制是被允许的；但离婚并不容易获得。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] ['sæŋkʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn]

Slavery	was	sanctioned	among	the	ancient	Mexicans	,	but	with	this	distinction
奴隶制	曾是	已制裁	之中	这	古老的	墨西哥人	,	但	和	这	区别

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [kə'mjuːnəti] :

unknown	to	any	civilized	slave	-	holding	community	:
未知	到	任何	文明	奴隶	-	保持	社区	:

古代墨西哥人认可奴隶制，但与其他任何文明的蓄奴社会相比，他们却有着截然不同的待遇：

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] ['sleɪvəri] .

no	one	could	be	born	to	slavery	.
不	一	可以	是	出生	到	奴隶制	.

没有人会生来就是奴隶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɜːr; wər] [friː] .

The	children	of	the	slave	were	free	.
这	孩子们	的	这	奴隶	是	自由的	.

奴隶的孩子们获得了自由。

['krɪmənəlz] , ['pʌblɪk] ['detəz] , ['pɝːsənz] [huː] [frʌm; frəm] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'zaɪnd]

Criminals	,	public	debtors	,	persons	who	from	extreme	poverty	voluntarily	resigned
罪犯	,	民众	债务人	,	人	WHO	从	极端	贫困	自愿	辞职

[ðer; ðər] ['friːdəm] ,

their	freedom	,
他们的	自由	,

罪犯、公共债务人、因极度贫困而自愿放弃自由的人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ][ðer; ðər] ['perənts] [θruː] ['pɑːvərti] , ['kɔnstitjuːtid] [wʌn]

and	children	who	were	sold	by	their	parents	through	poverty	,	constituted	one
和	孩子们	WHO	是	卖	经过	他们的	父母	通过	贫困	,	构成	一

[klæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] .

class	of	slaves	.
班级	的	奴隶	.

因贫困而被父母卖掉的孩子，构成了一类奴隶。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] , [tuː; tə][hoʊld] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]

These	were	allowed	to	have	their	own	families	,	to	hold	property	,	and
这些	是	允许	到	有	他们的	自己的	家庭	,	到	抓住	财产	,	和

['iːv(ə)n] ['ʌðər] [sleɪvz] .

even	other	slaves	.
甚至	其他	奴隶	.

这些人被允许拥有自己的家庭、财产，甚至其他奴隶。

['prizənəz] ['teɪkən][ɪn][wɔːr][wɜːr; wər][held] [æz; əz] [sleɪvz] ,

Prisoners	taken	in	war	were	held	as	slaves	,
囚犯	已采取	在	战争	是	握住	作为	奴隶	,

战俘被当作奴隶对待，

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

and	were	almost	invariably	devoted	to	the	dreadful	doom	of	sacrifice	.
和	是	几乎	总是	奉献	到	这	可怕	厄运	的	牺牲	.

他们几乎无一例外地都信奉献祭的可怕命运。

[ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ɔːr] ['vɪʃəs] [sleɪv] [maɪt] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːlər] [raʊnd]

A	refractory	or	vicious	slave	might	be	led	into	the	market	with	a	collar	round
一个	耐火	或者	恶毒	奴隶	可能	是	引领	进入	这	市场	和	一个	衣领	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	neck	,
他的	脖子	,

桀骜不驯或凶残的奴隶可能会被戴上项圈，押送到市场上。

[æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bædnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌblɪkli] [soʊld] .

as	an	indication	of	his	badness	,	and	there	publicly	sold	.
作为	一个	指示	的	他的	坏	,	和	那里	公开	卖	.

为了表明他的邪恶，他被公开出售。

[ɪf] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['sekənd] [seɪl] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] .

If	incorrigible	,	a	second	sale	devoted	him	to	sacrifice	.
如果	不可救药	,	一个	第二	销售	奉献	他	到	牺牲	.

如果他无可救药，第二次出售将他献祭。

" - [ðʌs] [sɪ'vɪr] , ['ɔːlmoʊst] [fə'roʊʃəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['æzˌtek] [koʊd] , [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

"	'	Thus	severe	,	almost	ferocious	,	was	the	Aztec	code	,	framed	by	a	comparatively
"	-	因此	严重	,	几乎	凶猛	,	曾是	这	阿兹特克	代码	,	框	经过	一个	比较

[ruːd] ['piːp(ə)l] ,

rude	people	,
粗鲁的	人们	,

“因此，阿兹特克法典十分严苛，几乎是凶猛的，而制定这部法典的民族却相对粗野。”

[huː] [rɪ'laɪd] ['ræðər] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [ðæn; ðən]['mɔːrəl] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

who	relied	rather	on	physical	than	moral	means	for	the	correction	of	evil	.
WHO	依赖	相当	在	身体的	比	道德	方法	为了	这	更正	的	邪恶的	.

他们更倾向于用物质手段而非道德手段来纠正邪恶。

[ɪn] [ɪts] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr]

In	its	profound	respect	for	the	cardinal	principles	of	morality	,	and	a	clear
在	它是	深刻的	尊重	为了	这	红衣主教	原则	的	道德	,	和	一个	清除

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən]['dʒʌstɪs] ,

perception	of	human	justice	,
洞察力	的	人类	正义	,

它对道德的基本原则抱有深深的尊重，并且对人类正义有着清晰的认识，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feivərəbli] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] . -

it	may	favorably	compare	with	that	of	most	civilized	nations	.	'
它	可能	有利	比较	和	那	的	最多	文明	国家	.	-

它或许能与大多数文明国家相媲美。

" - [ɪn]['meksɪkoʊ] , - [sez] ['preskət] , - [æz; əz][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði]['soʊldʒər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst]

"	'	In	Mexico	,	'	says	Prescott	,	'	as	in	Egypt	,	the	soldier	shared	with	the	priest
"	-	在	墨西哥	,	-	说道	普雷斯科特	,	-	作为	在	埃及	,	这	士兵	共享	和	这	牧师

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

the	highest	consideration	.
这	最高	考虑	.

“普雷斯科特说：‘在墨西哥，就像在埃及一样，士兵和牧师享有最高的尊重。’

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['wɔːrɪər] .

The	King	must	be	an	experienced	warrior	.
这	国王	必须	是	一个	经验丰富的	战士	.

国王必须是一位经验丰富的战士。

[ðə; ði]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

The	tutelary	deity	of	the	Aztecs	was	the	God	of	war	.
这	保护	神	的	这	阿兹特克人	曾是	这	上帝	的	战争	.

阿兹特克人的守护神是战神。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪləteri] [ekspɪ'dɪʃnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] ['hekəˌtoʊm] [ʌv; əv]

The	great	object	of	their	military	expeditions	was	to	gather	hecatombs	of
这	伟大的	目的	的	他们的	军队	探险	曾是	到	收集	百人墓	的

['kæptivz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] . -

captives	for	his	altars	.	'
俘虏	为了	他的	祭坛	.	-

他们军事远征的主要目的就是为他的祭坛收集成百上千的俘虏尸体。

[ðə; ði]['æzˌtek] , [laɪk] [ðə; ði] ([soʊ] - [kɔːld]) ['krɪstʃən] [kruːˈseɪdər] ,

The	Aztec	,	like	the	(	so	-	called	)	Christian	crusader	,
这	阿兹特克	,	喜欢	这	(	所以	-	称为	)	基督教	十字军战士	,

阿兹特克人就像（所谓的）基督教十字军一样，

[ˌɪnˈvoʊkt] [ðə; ði]['hoʊli] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪʃn] [ʌv; əv]

invoked	the	holy	name	of	religion	as	a	motive	for	the	perpetration	of
调用	这	圣	姓名	的	宗教	作为	一个	动机	为了	这	犯罪	的

['hjuːmən] ['bʊtʃəri] .

human	butchery	.
人类	屠宰	.

以宗教的神圣名义进行屠杀。

[hiː; hi] , [tuː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kruːd] ['fæʃ(ə)n] ,

He	,	too	,	after	his	own	crude	fashion	,
他	,	也	,	后	他的	自己的	原油	时尚	,

他也以自己粗俗的方式，

[hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['praʊəs] .

had	his	order	of	knighthood	as	the	reward	of	military	prowess	.
有	他的	命令	的	骑士爵位	作为	这	报酬	的	军队	能力	.

他因军事才能而被授予骑士勋章。

[huːˈevər] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'bɑːd] [frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Whoever	had	not	reached	it	was	debarred	from	using	ornaments	on	his
谁	有	不是	达到	它	曾是	被禁止	从	使用	装饰品	在	他的

[ɑːrmz][ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

arms	or	on	his	person	,
武器	或者	在	他的	人	,

凡未达到此标准者，均不得在手臂或身上佩戴饰品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kɔːrs] [waɪt] [stʌf] , [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θredz]

and	was	obliged	to	wear	a	coarse	white	stuff	,	made	from	the	threads
和	曾是	有义务	到	穿	一个	粗	白色的	东西	,	制成	从	这	线程

[ʌv; əv][ðə; ði]['æloʊ] ,

of	the	aloe	,
的	这	芦荟	,

并被迫穿上用芦荟纤维制成的粗糙白色布料。

[kɔːld] [nɛkwən] .

called	nequen	.
称为	内昆	.

称为nequen。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪkˈseptɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔː] .

Even	the	members	of	the	royal	family	were	not	excepted	from	this	law	.
甚至	这	成员	的	这	皇家	家庭	是	不是	例外	从	这	法律	.

就连皇室成员也不例外。

[æz; əz][ɪn] ['krɪstʃən] ['naɪthʊd] ,

As	in	Christian	knighthood	,
作为	在	基督教	骑士爵位	,

如同基督教骑士制度一样，

[pleɪn]['ɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'vaɪs][wɜːr; wər][wɔːrn] [tɪl] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][hæd; həd]

plain	armor	and	a	shield	without	device	were	worn	till	the	soldier	had
清楚的	盔甲	和	一个	盾	没有	设备	是	磨损	直到	这	士兵	有

[ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] ['daʊti] [fiːt] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

achieved	some	doughty	feat	of	chivalry	.
已达成	一些	强悍	特技	的	骑士精神	.

士兵只有在完成一些英勇的骑士壮举后，才会穿戴普通的盔甲和没有装饰的盾牌。

['æftər] ['twentɪ] ['brɪlɪənt] ['ækʃnz] ['ɑːfəsərz] [maɪt] [ʃeɪv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

After	twenty	brilliant	actions	officers	might	shave	their	heads	,	and	had	,
后	二十	杰出的	行动	警官	可能	刮胡子	他们的	头部	,	和	有	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

经过二十次英勇的行动后，军官们可能会剃光头，而且，他们还.....

[wʌn] [ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [red] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]

won	the	fantastic	privilege	of	painting	half	of	the	face	red	and	the	other	half
韩元	这	极好的	特权	的	绘画	一半	的	这	脸	红色的	和	这	其他	一半

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

赢得了将半张脸涂成红色、另一半脸涂成黄色的绝妙特权。

[ðə; ðɪ] ['pænəplɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['wɒrɪrz] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] .

The	panoply	of	the	higher	warriors	is	thus	described	.
这	全套装备	的	这	更高	战士	是	因此	描述	.

以上描述了高级战士的装备。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] [vest] [ʌv; əv] ['kwɪltɪd] ['kɑːt(ə)n] ,

Their	bodies	were	clothed	with	a	close	vest	of	quilted	cotton	,
他们的	身体	是	穿着衣服	和	一个	关闭	背心	的	绗缝	棉布	,

他们身上穿着一件紧身的棉质绗缝背心，

[soʊ] [θɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] .

so	thick	as	to	be	impenetrable	to	the	light	missiles	of	Indian	warfare	.
所以	厚的	作为	到	是	坚不可摧	到	这	光	导弹	的	印度	战争	.

厚到连印度战争中的轻型导弹都无法穿透。

[ðɪs] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [faʊnd] [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

This	garment	was	found	so	light	and	serviceable	that	it	was	adopted	by	the
这	服装	曾是	成立	所以	光	和	可用	那	它	曾是	已采用	经过	这

['spænjərdz] .

Spaniards	.
西班牙人	.

这种服装轻便实用，因此被西班牙人所采用。

" [ðə; ðɪ] ['wɛlθiːɚ] [tʃiːfs] ['sʌmtaɪmz] [wɔːr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːt(ə)n] [meɪl] ,

"	The	wealthier	chiefs	sometimes	wore	,	instead	of	this	cotton	mail	,
"	这	更富有	酋长们	有时	穿着	,	反而	的	这	棉布	邮件	,

“一些较富有的酋长有时会穿棉质锁子甲，而不是这种棉质锁子甲，

[ə; eɪ] [kwɪ'ræs] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] .

a	cuirass	made	of	thin	plates	of	gold	or	silver	.
一个	胸甲	制成	的	薄的	盘子	的	金子	或者	银	.

由薄金片或银片制成的胸甲。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['feðər] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Over	it	was	thrown	a	surcoat	of	the	gorgeous	feather	work	in	which	they
超过	它	曾是	抛掷	一个	罩衫	的	这	华丽的	羽毛	工作	在	哪个	他们

[ɪk'sɛld] .

excelled	.
表现出色	.

身上披着一件他们最擅长的华丽羽毛外衣。

[ðer; ðər] ['helmits] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['fæʃnd] [laɪk][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz]

Their	helmets	were	sometimes	of	wood	,	fashioned	like	the	heads	of	wild	animals
他们的	头盔	是	有时	的	木头	,	造型	喜欢	这	头部	的	荒野	动物

, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

,	and	sometimes	of	silver	,
,	和	有时	的	银	,

他们的头盔有时是木制的，形状像野兽的头；有时是银制的。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ][pə'næʃˌpə'nɑːʃ][ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] [pluːmz] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

on	the	top	of	which	waved	a	panache	of	variegated	plumes	,	sprinkled	with
在	这	顶部	的	哪个	挥手	一个	潇洒	的	斑	羽流	,	撒上	和

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

其顶端飘扬着五彩斑斓的羽毛，点缀着珍贵的宝石。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] ['kɑːlərz] , ['breɪslɪts] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] .

They	also	wore	collars	,	bracelets	,	and	earrings	of	the	same	rich	materials	.
他们	还	穿着	项圈	,	手镯	,	和	耳环	的	这	相同的	富有的	材料	.

他们还佩戴着同样材质的华丽衣领、手镯和耳环。

" - [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɔŋkərəz] ,

"	'	A	beautiful	sight	it	was	,	'	says	one	of	the	Spanish	conquerors	,
"	-	一个	美丽的	视线	它	曾是	,	-	说道	一	的	这	西班牙语	征服者	,

“那真是一幅美丽的景象，”一位西班牙征服者说道。

- [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][set] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ɔːl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][soʊ] ['geili] ,

-	to	see	them	set	out	on	their	march	,	all	moving	forward	so	gayly	,
-	到	看	他们	放	出去	在	他们的	行进	,	全部	移动	向前	所以	同性恋地	,

“看到他们踏上征程，个个都兴高采烈地向前走去，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['ædmərəb(ə)l]['ɔːrdər] ! -

and	in	so	admirable	order	!	'
和	在	所以	令人钦佩的	命令	!	-

而且井然有序，令人赞叹！

" [ðer; ðər] ['mɪlətəri] [koʊd][hæd; həd][ðə; ði]['kruːəl] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [lɔːz] .

"	Their	military	code	had	the	cruel	sternness	of	their	other	laws	.
"	他们的	军队	代码	有	这	残忍的	严厉	的	他们的	其他	法律	.

“他们的军事法典和其他法律一样残酷严苛。”

[ˌdɪsə'biːdiəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

Disobedience	of	orders	was	punished	with	death	.
不服从	的	订单	曾是	受到惩罚	和	死亡	.

违抗命令者将被处以死刑。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] ['plʌndər] [ə'nʌðɚz] ['buːti] [ɔːr] ['prizənəz] .

"	It	was	death	to	plunder	another's	booty	or	prisoners	.
"	它	曾是	死亡	到	掠夺	另一个的	赃物	或者	囚犯	.

“掠夺他人的战利品或俘虏是要处死的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌtɛsk'koʊkən] [prɪns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ,

It	is	related	of	a	Tezcucan	prince	that	,	in	the	spirit	of	ancient	Roman	,
它	是	有关的	的	一个	特斯库坎	王子	那	,	在	这	精神	的	古老的	罗马	,

据说，一位特斯库亚王子秉承古罗马精神，

[hiː; hi] [pʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [deθ] — ['æftər] ['hævɪŋ] [kjʊr] [ðer; ðər] ['wuːndz] — [fɔːr; fər]

he	put	two	of	his	sons	to	death	—	after	having	cured	their	wounds	—	for
他	放	二	的	他的	儿子们	到	死亡	—	后	拥有	治愈	他们的	伤口	—	为了

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [lɔː] .

violating	this	last	-	mentioned	law	.
违反	这	最后的	-	提及	法律	.

他治好了两个儿子的伤，却因为他们违反了上述这条法律而处死了他们。

[ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

A	beneficent	institution	,	which	might	seem	to	belong	to	a	higher	civilization	,
一个	仁慈的	机构	,	哪个	可能	似乎	到	属于	到	一个	更高	文明	,

一个看似属于更高文明的慈善机构

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['semi] - ['peɪgən][lænd] .

is	said	to	have	flourished	in	this	semi	-	pagan	land	.
是	说	到	有	繁荣	在	这	半	-	异教徒	土地	.

据说它曾在这片半异教的土地上繁荣发展。

" ['hɒspɪtlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Hospitals	,	we	are	told	,	were	established	in	their	principal	cities	for	the
"	医院	,	我们	是	讲述	,	是	已确立的	在	他们的	主要的	城市	为了	这

[kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

cure	of	the	sick	,
治愈	的	这	生病的	,

据说，医院是在他们的主要城市里建立的，目的是为了治疗病人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɜːrmənənt] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər]

and	as	permanent	homes	for	the	disabled	soldier	;	and	surgeons	were
和	作为	永恒的	房屋	为了	这	已禁用	士兵	;	和	外科医生	是

[pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] [huː] - [wɜːr; wər] ,

placed	over	them	who	'	were	,
放置	超过	他们	WHO	-	是	,

并作为残疾士兵的永久住所；外科医生被派往那里负责照料他们，这些外科医生"是，

- [sez] [ə; eɪ] [ʃruːd] [oʊld] ['krɑːnɪklər] ,

'	says	a	shrewd	old	chronicler	,
-	说道	一个	精明	老的	编年史家	,

一位精明的老编年史家说道：

- [soʊ][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][proʊ'trækt][ðə; ði] [kjʊr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

'	so	far	better	than	those	in	Europe	that	they	did	not	protract	the	cure	in	order	to
-	所以	远的	更好的	比	那些	在	欧洲	那	他们	做过	不是	延长	这	治愈	在	命令	到

[ɪn'kriːs] [ðə; ði] [peɪ] . -

increase	the	pay	.	'
增加	这	支付	.	-

"比欧洲那些为了提高薪酬而拖延治疗进程的人好得多。"

" [ðə; ði] [hɔːrs] , [mjuːl] , [ɑːks] , [æs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] , [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

"	The	horse	,	mule	,	ox	,	ass	,	or	any	other	beast	of	burden	,	was	unknown	to
"	这	马	,	骡子	,	牛	,	屁股	,	或者	任何	其他	兽	的	负担	,	曾是	未知	到

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

the	Aztecs	.
这	阿兹特克人	.

"马、骡子、牛、驴或任何其他驮畜，对于阿兹特克人来说都是陌生的。"

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

Communication	with	remotest	parts	of	the	country	was	maintained	by	means	of
沟通	和	最远	部分	的	这	国家	曾是	维持	经过	方法	的

['kʊəriːəz] ,

couriers	,
快递员	,

与国内最偏远地区的通信是通过信使维持的。

[treɪnd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə]['trævə(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

trained	**from**	**childhood**	**to**	**travel**	**with**	**incredible**	**swiftness**	**.**
受过训练	从	童年	到	旅行	和	极好的	速度	.

自幼接受训练，以惊人的速度旅行。

" [poʊst] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [roʊdz] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [liːgz]

"	**Post**	**-**	**houses**	**were**	**established**	**on**	**all**	**the**	**great**	**roads**	**,**	**at**	**about**	**ten**	**leagues**
"	邮政	-	房屋	是	已确立的	在	全部	这	伟大的	道路	,	在	关于	十	联赛

['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

distance	**apart**	**.**
距离	除	.

“在所有主要道路上都设立了驿站，驿站之间大约相隔十里格。

[ðə; ði] ['kəriər] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [,haiərəu'glifikəl] ['peɪntɪŋ] ,

The	**courier**	**,**	**bearing**	**his**	**despatches**	**in**	**the**	**form**	**of**	**hieroglyphical**	**painting**	**,**
这	导游	,	轴承	他的	电报	在	这	形式	的	象形文字	绘画	,

信使带着以象形文字绘画形式呈现的信件，

[ræn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər]

ran	**with**	**them**	**to**	**the**	**first**	**station**	**,**	**where**	**they**	**were**	**taken**	**by**	**another**
跑	和	他们	到	这	第一的	车站	,	在哪里	他们	是	已采取	经过	其他

['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

messenger	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**
信使	,	和	所以	在	,

和他们一起跑到第一站，在那里他们被另一名信使接走，如此往复。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

till	**they**	**reached**	**the**	**capital**	**.**
直到	他们	达到	这	首都	.

直到他们到达首都。

[dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Despatches	**were**	**thus**	**carried**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**from**	**one**	**to**	**two**	**hundred**	**miles**
电报	是	因此	携带	在	这	速度	的	从	一	到	二	百	英里

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

因此，信件的传递速度为每天一到两百英里。

" [ə; eɪ] ['trævələr] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [huː] , ['sɪŋgli] ,

"	**A**	**traveller**	**tells**	**us**	**of**	**an**	**Indian**	**who**	**,**	**singly**	**,**
"	一个	游客	讲述	我们	的	一个	印度	WHO	,	单独	,

一位旅行者告诉我们，有一个印度人独自一人，

[meɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

made	**a**	**record**	**of**	**a**	**hundred**	**miles**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
制成	一个	记录	的	一个	百	英里	在	二十	-	四	小时	.

创下了24小时内行驶100英里的纪录。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [fiːt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['pluːˌtɑːrk] .

A	**still**	**greater**	**feat**	**in**	**walking**	**is**	**recorded**	**by**	**Plutarch**	**.**
一个	仍然	更大的	特技	在	步行	是	记录	经过	普鲁塔克	.

普鲁塔克记载了一项更为伟大的步行壮举。

[hɪz; ɪz] [griːk] ['rʌnər] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

His	**Greek**	**runner**	**brought**	**the**	**news**	**of**	**a**	**victory**	**of**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**
他的	希腊语	跑步者	带来	这	消息	的	一个	胜利	的	一个	百	和	二十	-

[faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] !

five	**miles**	**in**	**a**	**single**	**day**	**!**
五	英里	在	一个	单身的	天	!

他的希腊信使带来了胜利的消息：一天之内跑了125英里！

" [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:dər] ['pi:p(ə)l] [wʌn] ['treɪsɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] [ðoʊz]
" In the funeral rites of this ruder people one traces a slight resemblance to those
" 在 这 葬礼 仪式 的 这 舵 人们 一 痕迹 一个 轻微 相似 到 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [gri:k] .
of the more cultivated Greek .
的 这 更多的 栽培 希腊语 .

“在这个较为粗野的民族的葬礼仪式中，人们可以发现一些与较为文明的希腊人的葬礼仪式的相似之处。”

[ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði]['bɑ:di]['æftər] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] , [kə'lektɪd] [ɪn]
They burned the body after death , and the ashes of their dead , collected in
他们 烧伤 这 身体 后 死亡 , 和 这 灰烬 的 他们的 死的 , 集 在
[veisis] ,
vases ,
花瓶 ,

他们将死者的尸体焚烧，并将骨灰收集在花瓶中。

[wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
were preserved in one of the apartments of the home .
是 保存完好 在 一 的 这 公寓 的 这 家 .

被保存在这栋房子的一间公寓里。

['æftər] [deθ] [ðeɪ] [drest] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tjʊtlər]
After death they dressed the person's body in the peculiar habiliments of his tutelar
后 死亡 他们 穿着 这 人的 身体 在 这 奇特 服装 的 他的 监护人
['deɪəti; 'di:əti] .
deity .
神 .

死后，他们会给死者穿上其守护神特有的服饰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
It was then strewed with pieces of paper ,
它 曾是 然后 散落的 和 件 的 纸 ,

然后上面散落着纸片。

[wɪtʃ] ['ɑ:pɜˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ə'genst] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][roʊd][hi:; hi][wʌz; wəz]
which operated as a charm against the dangers of the dark road he was
哪个 经营的 作为 一个 魅力 反对 这 危险 的 这 黑暗的 路 他 曾是
[tu:; tə]['træv(ə)l] .
to travel .
到 旅行 .

它就像护身符一样，保护他免受即将踏上的黑暗道路上的危险。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃi:f] [daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['lɪvɪŋ] .
If a chief died he was still spoken of as living .
如果 一个 首席 死亡 他 曾是 仍然 说 的 作为 活的 .

即使酋长去世，人们仍然会把他当作活着的人来谈论。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [kloʊðz] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps]
One of his slaves , dressed in his master's clothes , was placed before his corpse
一 的 他的 奴隶 , 穿着 在 他的 硕士学位 衣服 , 曾是 放置 前 他的 尸体
.
:
.

他的一名奴隶，穿着他主人的衣服，被安置在他的尸体前。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [stɑ:rd] [retʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk] ,
The face of this ill - starred wretch was covered with a mask ,
这 脸 的 这 患病的 - 星形 可怜虫 曾是 涵盖 和 一个 面具 ,

这个倒霉蛋的脸上戴着面具。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sʌtʃ] ['hɑːmɪdʒ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

and	during	a	whole	day	such	homage	as	had	been	due	to	the	chief
和	期间	一个	所有的	天	这样的	尊敬	作为	有	到过	到期的	到	这	首席

[wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	paid	to	him	.
曾是	有薪酬的	到	他	.

整整一天，人们都向酋长表达了应有的敬意。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ɔːr] [ɪn'tɜːd] ,

At	midnight	the	body	of	the	master	was	burnt	,	or	interred	,
在	午夜	这	身体	的	这	掌握	曾是	烧焦的	,	或者	埋葬	,

午夜时分，大师的遗体被火化或埋葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] ['pəːsəneitid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sækrifaist] .

and	the	slave	who	had	personated	him	was	sacrificed	.
和	这	奴隶	WHO	有	扮演	他	曾是	牺牲	.

而扮演他的奴隶则被献祭了。

[ˌðer'æftər] , ['evri] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Thereafter	,	every	anniversary	of	the	chief's	birthday	was	celebrated	with
此后	,	每一个	周年纪念日	的	这	酋长的	生日	曾是	著名	和

[ə; eɪ] [fiːst] ,

a	feast	,
一个	盛宴	,

此后，酋长的每个生日都会举行盛宴庆祝。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

but	his	death	was	never	mentioned	.
但	他的	死亡	曾是	绝不	提及	.

但他的死讯却从未被提及。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['krɑːnɪklɚz] [hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ([ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['steɪtmənts] [duː]

"	The	Spanish	chroniclers	have	told	us	(	and	in	reading	these	statements	due
"	这	西班牙语	编年史家	有	讲述	我们	(	和	在	阅读	这些	声明	到期的

[ə'laʊəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] - ['stretʃiŋ] [ðə; ði] [truːθ] -) [ðæt] [tuː; tə]

allowance	must	be	made	for	their	habit	of	'	stretching	the	truth	'	)	that	to
津贴	必须	是	制成	为了	他们的	习惯	的	-	伸展	这	真相	-	)	那	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['temp(ə)l] — [ɔːr][ˌteɪoʊ'kæliːz] — [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [priːsts] [wɜːr; wər][ɪn]

the	principal	temple	—	or	Teocallis	—	in	the	capital	five	thousand	priests	were	in
这	主要的	寺庙	—	或者	特奥卡利斯	—	在	这	首都	五	千	神父	是	在

[sʌm; səm] [wei] [ə'tætʃt] .

some	way	attached	.
一些	方式	随附的	.

“西班牙编年史家告诉我们（在阅读这些陈述时，必须考虑到他们‘夸大事实’的习惯），首都的主要神庙——或称特奥卡利斯神庙——有五千名祭司以某种方式与之联系在一起。

[ðiːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [ɪn]

These	,	in	their	several	departments	,	not	only	arranged	the	religious	festivals	in
这些	,	在	他们的	一些	部门	,	不是	仅有的	安排	这	宗教	节日	在

[kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]['æzˌtek] ['kælɪndər] ,

conformity	to	the	Aztec	calendar	,
一致性	到	这	阿兹特克	日历	,

这些部门不仅按照阿兹特克历法安排宗教节日，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaiərəu'glifikəl] ['peintiŋz] [ænd; ənd]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	charge	of	the	hieroglyphical	paintings	and	oral	traditions	of	the
和	有	收费	的	这	象形文字	绘画	和	口服	传统	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

并负责管理国家的象形文字绘画和口头传统，

[bʌt; bət] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ɪts] [juːθ] .

but	undertook	the	responsibility	of	instructing	its	youth	.
但	承担	这	责任	的	指导	它是	青年	.

但它承担起了教育青年的责任。

[waɪl] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] [raɪts] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf]

While	the	cruel	and	bloody	rites	of	sacrifice	were	reserved	for	the	chief
尽管	这	残忍的	和	血腥	仪式	的	牺牲	是	预订的	为了	这	首席

['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

dignitaries	of	the	order	,
达官显贵	的	这	命令	,

虽然残酷血腥的献祭仪式只保留给该教团的高级成员，

[iːtʃ] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['daɪəti] ,

each	priest	was	allotted	to	the	service	of	some	particular	diety	,
每个	牧师	曾是	分配	到	这	服务	的	一些	特别的	神灵	,

每个祭司都被分配到某个特定的神祇处侍奉。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɔːrtərz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

and	had	quarters	provided	for	him	while	in	attendance	upon	the	service	of
和	有	四分之一	假如	为了	他	尽管	在	出席	之上	这	服务	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

在圣殿服务期间，有人为他安排了住处。

" [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [strɪkt] [ˌsæsər'doʊtl] ['dɪsəplɪn] ,

"	Though	in	many	respects	subject	to	strict	sacerdotal	discipline	,
"	尽管	在	许多	尊重	主题	到	严格的	祭司	纪律	,

“尽管在许多方面都受到严格的神职人员纪律约束，

['æzˌtek] [priːsts] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Aztec	priests	were	allowed	to	marry	and	have	families	of	their	own	.
阿兹特克	神父	是	允许	到	结婚	和	有	家庭	的	他们的	自己的	.

阿兹特克祭司可以结婚生子。

[θraɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [prerz] .

Thrice	during	the	day	,	and	once	at	night	,	they	were	called	to	prayers	.
三次	期间	这	天	,	和	一次	在	夜晚	,	他们	是	称为	到	祈祷	.

白天三次，晚上一次，他们被召集去祈祷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ɪn] [ə'bluːʃnz] [ænd; ənd]['vɪdʒəlz] ,

They	were	frequent	in	ablutions	and	vigils	,
他们	是	频繁	在	洗礼	和	守夜	,

他们经常参加净身仪式和守夜活动，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['penəns] , [ɪn] [gʊd]

and	were	required	to	mortify	the	flesh	by	fasting	and	penance	,	in	good
和	是	必需的	到	羞辱	这	肉	经过	禁食	和	忏悔	,	在	好的

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Roman	Catholic	fashion	,
罗马	天主教	时尚	,

他们被要求按照罗马天主教的传统方式，通过斋戒和忏悔来克制肉体的欲望。

['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] [baɪ] [ˌflædʒə'leɪʃn] , [ɔːr][baɪ] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ʌv; əv]['æləuz] .

drawing	their	own	blood	by	flagellation	,	or	by	piercing	with	thorns	of	aloes	.
绘画	他们的	自己的	血	经过	鞭毛	,	或者	经过	冲孔	和	荆棘	的	芦荟	.

它们通过鞭打自己或用芦荟的刺刺刺破皮肤来放血。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] , [laɪk] ['kæθlɪk] [priːsts] , [ədˈministəd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd]

They	also	,	like	Catholic	priests	,	administered	the	rites	of	confession	and
他们	还	,	喜欢	天主教	神父	,	管理	这	仪式	的	忏悔	和

[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] [ɪmˈpruːvmənt] :

absolution	;	but	with	this	time	-	saving	improvement	:
赦免	;	但	和	这	时间	-	保存	改进	:

他们也像天主教神父一样主持忏悔和赦罪仪式；但他们进行了一项节省时间的改进：

[kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] , — [ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈrɪrz] [ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] ,

confession	was	made	but	once	in	a	man's	life	,	—	the	long	arrears	of	iniquity	,
忏悔	曾是	制成	但	一次	在	一个	男人的	生活	,	—	这	长的	欠款	的	罪恶	,

[pæst] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ,

past	and	present	,
过去的	和	展示	,

一个人一生中只能忏悔一次——忏悔过去和现在所犯下的滔天罪行。

[ðʌs] ['setld] , ['æftər] [əˈfensɪz] [wɜːr; wər] [held] [ɪnˈekspiəbəl] .

thus	settled	,	after	offences	were	held	inexpiable	.
因此	定居	,	后	罪行	是	握住	永不过期	.

因此，在认定罪行不可赦免之后，问题得以解决。

" ['priːstli] [ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [əˈfensɪz] .

"	Priestly	absolution	was	received	in	place	of	legal	punishment	for	offences	.
"	祭司	赦免	曾是	已收到	在	地方	的	合法的	惩罚	为了	罪行	.

“神职人员的赦免可以代替对罪行的法律惩罚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] , [lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] , [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪvz] , [wen] ['ʌndər] [əˈrest] ,

It	is	recorded	that	,	long	after	the	Conquest	,	the	simple	natives	,	when	under	arrest	,
它	是	记录	那	,	长的	后	这	征服	,	这	简单的	本地人	,	什么时候	在下面	逮捕	,

据记载，在征服之后很久，淳朴的土著居民在被捕时，

[sɔːt] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈfeʃ(ə)n] .

sought	escape	by	producing	the	certificate	of	their	confession	.
寻求	逃脱	经过	生产	这	证书	的	他们的	忏悔	.

他们出示了认罪书试图逃脱。

" [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æzˌtek] [kənˈfesər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prer] [ɑːn] [ðɪs]

"	The	address	of	the	Aztec	confessor	to	his	penitent	,	with	his	prayer	on	this
"	这	地址	的	这	阿兹特克	忏悔者	到	他的	忏悔者	,	和	他的	祷告	在	这

[əˈkeɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

“阿兹特克神父向忏悔者所作的讲话，以及他为此所做的祈祷，

[hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] .

has	come	down	to	us	.
有	来	向下	到	我们	.

已经传到了我们这里。

[æz; əz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːd] ['medli] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd] ['peɪgənɪzəm] [ðæt]

As	an	evidence	of	the	odd	medley	of	Christianity	and	paganism	that
作为	一个	证据	的	这	奇怪的	混合曲	的	基督教	和	异教	那

[mɑːrkt] [ðɪs] [kwɪr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

marked	this	queer	civilization	,
标记	这	酷儿	文明	,

作为基督教和异教这种奇特混合体的证据，这种混合体构成了这个古怪文明的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['kweɪntli] ['ɪntrəstɪŋ] .

it	is	quaintly	interesting	.
它	是	古雅地	有趣的	.

它别具一格，很有趣。

- [oʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] [lɔːrd] , - [preɪd] [hiː; hi] , - [ðaʊ] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

'	O	merciful	Lord	,	'	prayed	he	,	'	thou	who	knowest	the	secrets	of	all	hearts	,
-	哦	仁慈	主	,	-	祈祷	他	,	-	你	WHO	最了解	这	秘密	的	全部	心	,

“仁慈的主啊，”他祈祷道，“你洞悉所有人心底的秘密，

[let] [ðaɪ] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]['feɪvər] [dɪ'send] , [laɪk] [ðə; ði] [pjʊr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

let	thy	forgiveness	and	favor	descend	,	like	the	pure	waters	of	heaven	,
让	你的	饶恕	和	偏爱	下降	,	喜欢	这	纯的	水	的	天堂	,

愿你的宽恕和恩惠如天上的甘霖般降临。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] .

to	wash	away	the	stains	from	the	soul	.
到	洗	离开	这	污渍	从	这	灵魂	.

洗净灵魂的污点。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [mæn][hæz; həz] [sɪnd] , [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

Thou	knowest	that	this	poor	man	has	sinned	,	not	from	his	own	will	,
你	最了解	那	这	贫穷的	男人	有	罪过	,	不是	从	他的	自己的	将要	,

你知道，这个可怜的人犯了罪，并非出于他自己的意愿。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] . -

but	from	the	influences	of	the	sign	under	which	he	was	born	.	'
但	从	这	影响	的	这	符号	在下面	哪个	他	曾是	出生	.	-

但受到他出生星座的影响。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [hiː; hi] [əːdʒz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɪnstəntli] [prəʊ'kjʊərɪŋ]

"	In	his	address	to	the	penitent	he	urges	the	necessity	of	instantly	procuring
"	在	他的	地址	到	这	忏悔者	他	敦促	这	必要性	的	即刻	采购

[ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

a	slave	for	sacrifice	to	the	Deity	.
一个	奴隶	为了	牺牲	到	这	神	.

“他在对忏悔者讲话中敦促他立即找一个奴隶来献祭给神灵。

['æftər] [ðɪs] ['sæŋgwɪneri] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [hiː; hi][en'dʒɔɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːsept]

After	this	sanguinary	exhortation	he	enjoins	upon	his	disciple	this	beautiful	precept
后	这	血腥	讲道	他	责令	之上	他的	弟子	这	美丽的	戒律

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] :

of	Christian	benevolence	:
的	基督教	仁	:

在一番血腥的劝诫之后，他向门徒传授了这条美好的基督教仁慈准则：

- [kloʊð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] , [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , [wət'evər] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] [ðiː] , [fɔːr; fər] ,

'	Clothe	the	naked	,	feed	the	hungry	,	whatever	privations	it	may	cost	thee	,	for	,
-	衣服	这	裸	,	喂养	这	饥饿的	,	任何	匮乏	它	可能	成本	你	,	为了	,

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“给赤身裸体的人穿衣服，给饥饿的人喂饱他们，无论这会给你带来怎样的苦难，记住，

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][laɪk] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] [laɪk] [ðiː] . -

their	flesh	is	like	thine	,	and	they	are	men	like	thee	.	'
他们的	肉	是	喜欢	你的	,	和	他们	是	男人	喜欢	你	.	-

他们的肉体与你的相似，他们也是像你一样的人。

" [ˌsæsər'doʊtl] ['fʌŋkʃnz] ([ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs]) [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

"	Sacerdotal	functions	(	excepting	those	of	sacrifice	)	were	allowed	to	women	.
"	祭司	函数	(	除外	那些	的	牺牲	)	是	允许	到	女性	.

“祭祀职能（除献祭职能外）允许女性担任。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [eɪdʒ] [ðiːz] ['priːstəs] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	At	a	very	tender	age	these	priestess	girls	were	committed	for	instruction	to
"	在	一个	非常	投标	年龄	这些	女祭司	女孩们	是	坚定的	为了	操作说明	到

['semə,neriːz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

seminaries	of	learning	,
神学院	的	学习	,

“这些女祭司在很小的年纪就被送往神学院接受教育，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ə; eɪ] [strɪkt] ['mɔːrəl] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wʌz; wəz]

in	which	,	it	is	recorded	,	a	strict	moral	discipline	for	both	sexes	was
在	哪个	,	它	是	记录	,	一个	严格的	道德	纪律	为了	两个都	性别	曾是

[meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

maintained	,	and	that	,
维持	,	和	那	,

据记载，当时对男女都实行严格的道德规范，而且，

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ə'fensɪz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] [ɪt'self] .

in	some	instances	,	offences	were	punished	by	death	itself	.
在	一些	实例	,	罪行	是	受到惩罚	经过	死亡	本身	.

在某些情况下，犯罪行为甚至会处以死刑。

" [ðʌs] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['kræfti] ['meksɪkən] [priːsts] ([ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ]) [ɪneɪbld] [tuː; tə]

"	Thus	were	these	crafty	Mexican	priests	(	the	Jesuits	of	their	age	)	enabled	to
"	因此	是	这些	狡猾	墨西哥	神父	(	这	耶稣会士	的	他们的	年龄	)	已启用	到

[moʊld] [jʌŋ] [ænd; ənd]['plæstɪk][maɪndz] ,

mould	young	and	plastic	minds	,
模具	年轻的	和	塑料	思想	,

“就这样，这些狡猾的墨西哥神父（他们那个时代的耶稣会士）得以塑造年轻而可塑性强的思想。”

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] .

and	to	gain	a	firm	hold	upon	the	moral	nature	of	their	pupils	.
和	到	获得	一个	公司	抓住	之上	这	道德	自然	的	他们的	学生	.

并牢牢把握学生的道德品质。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]) [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['kælɪndər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	priests	had	(	as	we	are	told	)	their	own	especial	calendar	,	by	which	they
这	神父	有	(	作为	我们	是	讲述	)	他们的	自己的	特别的	日历	,	经过	哪个	他们

[kept] [ðer; ðər] ['rekərdz] ,

kept	their	records	,
保留	他们的	记录	,

据记载，祭司们有自己特殊的历法，他们用这种历法来记录信息。

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [ænd; ənd] ['siːznz]

and	regulated	,	to	their	liking	,	their	religious	festivals	and	seasons
和	受监管	,	到	他们的	喜欢	,	他们的	宗教	节日	和	季节

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,

of	sacrifice	,
的	牺牲	,

他们按照自己的喜好，规范了自己的宗教节日和祭祀季节。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['sɪvəlaɪzd]

and	made	all	their	astrological	calculations	;	for	,	like	many	imperfectly	civilized
和	制成	全部	他们的	占星术	计算	;	为了	,	喜欢	许多	不完美地	文明

['piːpəlz] , [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [hæd; həd][ðer; ðər][ə'strɑːlədʒi] .

peoples	,	the	Aztecs	had	their	astrology	.
人民	,	这	阿兹特克人	有	他们的	占星术	.

他们进行了所有的占星术计算；因为，像许多文明程度不高的民族一样，阿兹特克人也有自己的占星术。

[ðɪs] ['priːstli] ['kælɪndər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði]['hoʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

This priestly calendar is said to have roused the holy indignation of the Spanish

这 祭司 日历 是 说 到 有 唤醒 这 圣 愤慨 的 这 西班牙语

['miʃənəriz] .

missionaries .

传教士 .

据说，这份神职人员的历法激起了西班牙传教士的义愤。

" [ðeɪ] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ʌn'hæloʊd] , ['faʊndɪd] ['niːðər] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['riːz(ə)n] , [nɔːr][ɑːn]

" They condemned it as ' unhallowed , founded neither on natural reason , nor on

" 他们] 谴责 它 作为 - 不神圣的 , 创立 两者都不 在 自然的 原因 , 也不 在

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] ,

the influence of the planets ,

这 影响 的 这 行星 ,

他们谴责它是“不神圣的，既非建立在自然理性之上，也非建立在行星的影响之上”，

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ; [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['nekroʊmænsi] ,

nor on the course of the year ; but plainly the work of necromancy ,

也不 在 这 课程 的 这 年 ; 但 显然 这 工作 的 死灵术 ,

也不是一年之中发生的；而显然是招魂术所为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

and the fruit of a contract with the devil . '

和 这 水果 的 一个 合同 和 这 魔鬼 . -

这是与魔鬼签订契约的后果。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt][wɜːr; wər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

" We are told that not even in ancient Egypt were the dreams of the

" 我们 是 讲述 那 不是 甚至 在 古老的 埃及 是 这 梦境 的 这

[ə'strɑːlədʒər] [mɔːr] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðæn; ðən][ɪn]['æzˌtek]['meksɪkoʊ] .

astrologer more implicitly referred to than in Aztec Mexico .

占星家 更多的 隐式地 指 到 比 在 阿兹特克 墨西哥 .

“据说，即使在古埃及，也没有比阿兹特克墨西哥更隐晦地提及占星家的梦境。

" [ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] ([ðə; ði][ə'strɑːlədʒər]) [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['sʌmənd] ,

" On the birth of a child he (the astrologer) was instantly summoned ,

" 在 这 出生 的 一个 孩子 他 (这 占星家) 曾是 即刻 被召唤 ,

“孩子出生后，他（占星家）立刻被请了过来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəskoʊp] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ʌn'roʊl][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['destəni] —

and the horoscope — supposed to unroll the occult volume of destiny —

和 这 星座运势 — 据称 到 展开 这 神秘学 体积 的 命运 —

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['perənt] [ɪn] ['tremblɪŋ] [sə'spens] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .

was hung upon by the parent in trembling suspense and implicit faith .

曾是 悬挂 之上 经过 这 父母 在 发抖 悬念 和 隐式 信仰 .

而那本应揭开命运神秘面纱的星座运势，被父母们紧紧地悬在心头，带着颤抖的紧张和全然的信仰。

[noʊ] ['mɪlərˌaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'senʃn] [roʊb] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] ['mʌndein]

No Millerite in his ascension robe , awaiting the general break - up of mundane

不 米勒派 在 他的 升天 长袍 , 等待中 这 一般的 休息 - 向上 的 平凡的

[ə'ferz] ,

affairs ,

事务 ,

没有米勒派信徒身着升天长袍，等待世俗事务的彻底终结。

['evər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

ever	looked	forward	with	more	confidence	to	the	final	catastrophe	than	did	the
曾经	看起来	向前	和	更多的	信心	到	这	最终的	灾难	比	做过	这

['eɪnʃənt] ['meksɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

ancient	Mexican	to	the	predicted	destruction	of	the	world	at	the	termination
古老的	墨西哥	到	这	预测	破坏	的	这	世界	在	这	终止

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['saɪkəlz][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] .

of	one	of	their	four	successive	cycles	of	fifty	-	two	years	.
的	一	的	他们的	四	连续	循环	的	五十	-	二	年	.

他们对最终灾难的期待，比古代墨西哥人对他们连续四个五十二年周期中一个周期结束时预言的世界毁灭的期待，还要充满信心。

" ['preskət] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ['mɑːrkɪŋ] [ðæt] [trə'dɪʃən(ə)l]

"	Prescott	gives	us	this	romantic	account	of	the	festival	marking	that	traditional
"	普雷斯科特	给予	我们	这	浪漫的	帐户	的	这	节日	标记	那	传统的

['epək] :

epoch	:
时代	:

普雷斯科特为我们描绘了这场标志着传统时代的节日的浪漫景象：

" - [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wʊd] [end] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] ;

"	'	The	cycle	would	end	in	the	latter	part	of	December	;
"	-	这	循环	会	结尾	在	这	后者	部分	的	十二月	;

“这个周期将在12月下旬结束；

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [laɪt] [geɪv] ['meləŋkɑːli] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

as	the	diminished	light	gave	melancholy	presage	of	that	time	when	the	sun	was
作为	这	减少	光	给予	忧郁	预示	的	那	时间	什么时候	这	太阳	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ,

to	be	effaced	from	the	heavens	,
到	是	抹去	从	这	天	,

昏暗的光线预示着太阳即将从天空中消失的悲凉时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['keɪɑːs]['set(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] , [ðiːz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]

and	the	darkness	of	chaos	settle	over	the	habitable	globe	,	these	apprehensions
和	这	黑暗	的	混乱	定居	超过	这	适宜居住	地球	,	这些	担忧

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

当混沌的黑暗笼罩整个适宜居住的星球时，这些担忧也随之加剧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] " [ʌn'lʌki] [deɪz] " [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ]

and	on	the	arrival	of	the	five	"	unlucky	days	"	that	closed	the	year	they
和	在	这	到达	的	这	五	"	倒霉	天	"	那	关闭	这	年	他们

[ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

abandoned	themselves	to	despair	.
弃	他们自己	到	绝望	.

当一年即将结束的五个“不吉利的日子”到来时，他们陷入了绝望之中。

[ðeɪ] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [gɔdz] , [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [noʊ]

They	broke	in	pieces	the	little	images	of	their	household	gods	,	in	whom	they	no
他们	打破	在	件	这	小的	图片	的	他们的	家庭	神	,	在	谁	他们	不

[lɔːŋgər] ['trʌstɪd] .

longer	trusted	.
更长	可信	.

他们把家中神像摔得粉碎，因为他们不再信任这些神像了。

" - [ðə; ði]['hoʊli][fairz][wɜːr; wər] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

"	'	The	holy	fires	were	suffered	to	go	out	in	the	temples	,
"	-	这	圣	火灾	是	遭受	到	去	出去	在	这	寺庙	,

“圣殿中的圣火被允许熄灭，

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [d'welɪŋz] .

and	none	were	lighted	in	their	own	dwellings	.
和	没有任何	是	照明	在	他们的	自己的	住宅	.

他们自己的住所里也没有人点亮灯火。

[ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑːrmənts]

Their	furniture	and	domestic	utensils	were	destroyed	,	and	their	garments
他们的	家具	和	国内的	餐具	是	损毁	,	和	他们的	服装

[tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] ,

torn	in	pieces	,
撕裂	在	件	,

他们的家具和家用器皿被毁，衣服也被撕成碎片。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] .

and	everything	was	thrown	into	disorder	.
和	一切	曾是	抛掷	进入	紊乱	.

一切都变得混乱不堪。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [deɪ] ,

On	the	evening	of	the	last	day	,
在	这	晚上	的	这	最后的	天	,

最后一天晚上，

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [priːsts] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] ,

a	procession	of	priests	moved	from	the	capital	towards	a	lofty	mountain	,
一个	游行	的	神父	已搬	从	这	首都	向	一个	高远	山	,

[ə'baʊt] [tuː] [liːgz] ['dɪstənt] .

about	two	leagues	distant	.
关于	二	联赛	遥远	.

一群祭司从首都出发，向两里格外远处的一座高山进发。

[ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ɔːltər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

They	carried	with	them	as	a	victim	for	the	sacrificial	altar	the	flower	of
他们	携带	和	他们	作为	一个	受害者	为了	这	献祭	坛	这	花	的

[ðer; ðər] ['kæptivz] ,

their	captives	,
他们的	俘虏	,

他们把俘虏的花朵作为祭品带到祭坛上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['faɪər] ,

and	an	apparatus	for	kindling	the	new	fire	,
和	一个	设备	为了	引火物	这	新的	火	,

以及点燃新火的装置，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːgjəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

the	success	of	which	was	an	augury	for	the	renewal	of	the	cycle	.
这	成功	的	哪个	曾是	一个	预兆	为了	这	续期	的	这	循环	.

它的成功预示着新一轮周期的到来。

" - [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['slɔːtəd] ['vɪktɪm] ,

"	'	On	the	funeral	pile	of	their	slaughtered	victim	,
"	-	在	这	葬礼	桩	的	他们的	屠杀	受害者	,

“在他们屠杀的受害者的尸堆上，

[ðə; ði] [nuː] ['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [stɪks] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['wuːndɪd]

the	new	fire	was	started	by	means	of	sticks	placed	on	the	victim's	wounded
这	新的	火	曾是	开始	经过	方法	的	棍子	放置	在	这	受害者的	受伤

[brest] .

breast	.
胸部	.

新的火苗是用放在受害者受伤胸口的木棍点燃的。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [sɔ:d] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

As	the	light	soared	towards	heaven	on	the	midnight	sky	,
作为	这	光	飙升	向	天堂	在	这	午夜	天空	,

当光芒在午夜的夜空中高高升起，直冲云霄时，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltitju:dz] , [hu:] ['kʌvərd]

a	shout	of	joy	and	triumph	burst	forth	from	the	multitudes	,	who	covered
一个	喊	的	喜悦	和	胜利	爆裂	前进	从	这	众多	,	WHO	涵盖

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

人群中爆发出一阵欢呼和胜利的呐喊，他们遍布山丘。

[ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haustɔp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [bent] [ə'pɑ:n]

the	terraces	of	the	temples	,	and	the	housetops	with	eyes	anxiously	bent	upon
这	露台	的	这	寺庙	,	和	这	屋顶	和	眼睛	焦虑地	弯曲	之上

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

the	mountain	of	sacrifice	.
这	山	的	牺牲	.

寺庙的露台，以及屋顶上焦急地注视着祭祀之山的人们。

['kʊəri:əz] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['bi:kən] [bɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['elɪmənt] [fɑ:r]

Couriers	with	torches	lighted	at	the	blazing	beacon	bore	the	cheering	element	far
快递员	和	火炬	照明	在	这	炽烈	信标	钻孔	这	欢呼	元素	远的

[ænd; ənd] [nɪr] ;

and	near	;
和	靠近	;

信使们手持火炬，从熊熊燃烧的烽火台上向远近的欢呼人群传递信息；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tu:; tə] [pər'su:] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [træk] ,

and	long	before	the	sun	rose	to	pursue	his	accustomed	track	,
和	长的	前	这	太阳	玫瑰	到	追求	他的	习惯	追踪	,

早在太阳升起之前，他便开始沿着惯常的路线前进。

['gɪvɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] ['saɪk(ə)l][hæd; həd] [kə'menst] [ɪts] [mɑ:rtʃ] ,

giving	assurance	that	a	new	cycle	had	commenced	its	march	,
给予	保证	那	一个	新的	循环	有	开始	它是	行进	,

这让人确信一个新的周期已经开始了。

['ɔ:ltər][ænd; ənd] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ə'gen] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] [fɔ:r; fər] [li:gz] [ə'raʊnd] .

altar	and	hearthstone	again	brightened	with	flame	for	leagues	around	.
坛	和	炉石传说	再次	明亮	和	火焰	为了	联赛	大约	.

祭坛和炉石再次被火焰照亮，照亮了周围数里的范围。

" - [ɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [fe'stɪvəti] .

"	-	All	was	now	festivity	.
"	-	全部	曾是	现在	节日	.

“到处都洋溢着节日的气氛。”

[dʒɔɪ][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [dɪ'sper] .

Joy	had	replaced	despair	.
喜悦	有	替换	绝望	.

绝望被喜悦取代。

['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [klenzd] [ænd; ənd] ['ri:'fə:niʃt] .

Houses	were	cleansed	and	refurnished	.
房屋	是	已清洗	和	重新装修	.

房屋被彻底打扫并重新布置。

[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [ə'pærəl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]

Dressed	in	their	gayest	apparel	,	and	crowned	with	chaplets	and	garlands	of
穿着	在	他们的	同性恋	服饰	,	和	加冕	和	串珠	和	花环	的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他们身着最艳丽的服饰，头戴花冠和花环，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θrɔŋd] [ɪn] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌp][ðer; ðər][oʊ'bleɪʃənz]

the	people	thronged	in	gay	procession	to	the	temples	to	offer	up	their	oblations
这	人们	熙熙攘攘	在	同性恋	游行	到	这	寺庙	到	提供	向上	他们的	祭品

[ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

and	thanksgivings	.
和	感恩节	.

人们兴高采烈地涌向寺庙，献上祭品和感恩之情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sekjələr]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [fju:] [ə'laɪv][hæd; həd] ['witnist]

It	was	the	great	secular	national	festival	,	which	few	alive	had	witnessed
它	曾是	这	伟大的	世俗	国家的	节日	,	哪个	很少	活	有	目击者

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

这是一场盛大的世俗全国性节日，鲜有人亲眼目睹过。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ə'gen] . -

or	could	expect	to	see	again	.	'
或者	可以	预计	到	看	再次	.	-

或者可能会再次见到。

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][æn; ən]['æzˌtek] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði]

"	Although	we	find	in	the	counsels	of	an	Aztec	father	to	his	son	the
"	虽然	我们	寻找	在	这	律师	的	一个	阿兹特克	父亲	到	他的	儿子	这

['fɑ:loʊɪŋ] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

following	assertion	,
下列的	断言	,

“尽管我们在一位阿兹特克父亲给儿子的训诫中发现了以下说法，

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [gɑ:d] [ɔ:'deɪnd] [wʌn][mæn]['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn]

'	For	the	multiplication	of	the	species	God	ordained	one	man	only	for	one
-	为了	这	乘法	的	这	物种	上帝	受戒	一	男人	仅有的	为了	一

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“为了繁衍后代，上帝只为一男一女安排了婚姻。”

- [pə'lɪgəmi] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [pər'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , ['tʃi:fli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

'	polygamy	was	nevertheless	permitted	among	this	people	,	chiefly	among	the
-	一夫多妻制	曾是	尽管如此	允许	之中	这	人们	,	主要	之中	这

['wɛlθi:əst] ['klæsɪz] .

wealthiest	classes	.
最富有的	课程	.

然而，一夫多妻制在这个民族中是被允许的，尤其是在最富裕的阶层中。

" ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][ɪts][ˌɑ:blə'geɪʃənz] ['strɪktli]

"	Marriage	was	recognized	as	a	religious	ceremony	,	and	its	obligations	strictly
"	婚姻	曾是	认可	作为	一个	宗教	仪式	,	和	它是	义务	严格

[en'dʒɔɪnd] .

enjoined	.
禁止	.

“婚姻被视为一种宗教仪式，其义务受到严格规定。”

[ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'kɑːmən]

Their	women	,	we	are	told	,	were	treated	with	a	consideration	uncommon
他们的	女性	,	我们	是	讲述	,	是	治疗	和	一个	考虑	罕见

[ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] .

among	Indian	tribes	.
之中	印度	部落	.

据说，他们的女性受到了印第安部落中罕见的优待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['træŋkwɪl] [deɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]

It	is	recorded	that	their	tranquil	days	were	diversified	by	the	feminine	occupations
它	是	记录	那	他们的	宁静	天	是	多元化	经过	这	女性	职业

[ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ,

of	spinning	,
的	旋转	,

据记载，她们平静的日子里，女性从事的纺纱等职业为她们的生活增添了乐趣。

['feðər] - [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] ,

feather	-	work	,	and	embroidery	,
羽毛	-	工作	,	和	刺绣	,

羽毛工艺和刺绣，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['aʊərz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

and	that	they	also	beguiled	the	hours	by	the	rehearsal	of	traditionary	tales
和	那	他们	还	被迷惑	这	小时	经过	这	排演	的	传统	故事

[ænd; ənd] ['bæləʊdz] ,

and	ballads	,
和	民谣	,

他们还通过反复吟诵传统故事和民谣来消磨时光。

[ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːds][ɪn]['soʊʃ(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] .

and	partook	with	their	lords	in	social	festivities	.
和	参与	和	他们的	领主们	在	社会的	庆祝活动	.

他们与领主一起参加了社交庆典。

" [ðer; ðər] [entə'teɪnmənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [grænd][ænd; ənd] ['kɔːstli] [ə'ferz] .

"	Their	entertainments	seem	to	have	been	grand	and	costly	affairs	.
"	他们的	娱乐	似乎	到	有	到过	盛大	和	昂贵	事务	.

他们的娱乐活动似乎非常盛大且花费不菲。

['nuːmərəs] [ə'tendənts] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ; [ðə; ði] [hɔːlz]

Numerous	attendants	,	of	both	sexes	,	waited	at	the	banquet	;	the	halls
很多的	服务员	,	的	两个都	性别	,	等待	在	这	宴会	;	这	大厅

[wɜːr; wər] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] ,

were	scented	with	perfumes	,
是	香味	和	香水	,

宴会上男女侍从众多，大厅里弥漫着香水的香气。

['flaʊərz] [struːd] [ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prə'fjuːsli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ]

flowers	strewed	the	courts	,	and	were	profusely	distributed	among	the	arriving
花朵	散落的	这	法院	,	和	是	大量地	分布式	之中	这	抵达

[gests] .

guests	.
客人	.

庭院里鲜花遍地，并大量分发给到场的宾客。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

"	As	they	took	their	seats	at	the	board	,
"	作为	他们	采取	他们的	座位	在	这	木板	,

“当他们入座董事会时，

['kɑːt(ə)n]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['juːəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] ,

cotton	**napkins**	**and**	**ewers**	**of**	**water**	**were**	**placed**	**before**	**them**	**;**	**for**	**,**
棉布	餐巾纸	和	水罐	的	水	是	放置	前	他们	;	为了	,

棉质餐巾和水罐摆放在他们面前；因为，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv] [griːs] ,

as	**in**	**the**	**heroic**	**days**	**of**	**Greece**	**,**
作为	在	这	英勇	天	的	希腊	,

就像古希腊的英雄时代一样，

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə'bluːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [pʌŋk'tɪliəsli] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

the	**ceremony**	**of**	**ablution**	**before**	**and**	**after**	**eating**	**was**	**punctiliously**	**observed**	**by**
这	仪式	的	沐浴	前	和	后	吃	曾是	一丝不苟地	观察到	经过

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

the	**Aztecs**	**.**
这	阿兹特克人	.

阿兹特克人一丝不苟地遵守饭前饭后的净身仪式。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [miːts] , [ɪ'speʃəli] [geɪm] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	**table**	**was**	**well**	**provided**	**with**	**meats**	**,**	**especially**	**game**	**,**	**among**	**which**	**our**	**own**
这	桌子	曾是	出色地	假如	和	肉类	,	尤其	游戏	,	之中	哪个	我们的	自己的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɜːrd] ,

Thanksgiving	**bird**	**,**
感恩	鸟	,

餐桌上摆满了各种肉类，尤其是野味，其中包括我们自己准备的感恩节火鸡。

[ðə; ði] ['tɜːrki] , [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

the	**turkey**	**,**	**was**	**conspicuous**	**.**
这	火鸡	,	曾是	显眼的	.

那只火鸡很显眼。

[ðiːz] [mɔːr] ['sɑːlɪd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['flæŋkt] [baɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

These	**more**	**solid**	**dishes**	**were**	**flanked**	**by**	**others**	**of**	**vegetables**	**,**
这些	更多的	坚硬的	菜肴	是	侧翼	经过	其他的	的	蔬菜	,

这些比较实在的菜肴旁边摆放着一些蔬菜，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fruːts] [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

and	**with**	**fruits**	**of**	**every**	**variety**	**found**	**on**	**the**	**North**	**American**	**Continent**	**.**
和	和	水果	的	每一个	种类	成立	在	这	北	美国人	大陆	.

以及北美大陆上所有种类的水果。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['vaɪəndz][wɜːr; wər] ['skɪlfəli] [prɪ'perd] , [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['sɔːsɪz] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]

"	**The**	**different**	**viands**	**were**	**skilfully**	**prepared**	**,**	**with**	**delicate**	**sauces**	**and**	**pungent**
"	这	不同的	菜肴	是	巧妙地	准备	,	和	精美的	酱汁	和	泼辣

['siːzənɪŋ] ,

seasoning	**,**
调料	,

“各种菜肴烹制得十分精湛，酱汁细腻，调味浓郁。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] .

of	**which**	**the**	**Mexicans**	**were**	**especially**	**fond**	**.**
的	哪个	这	墨西哥人	是	尤其	喜爱	.

其中墨西哥人尤其喜爱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [kən'fekʃənz] [ænd; ənd] ['peɪstri] ;

They	**were**	**further**	**regaled**	**with**	**confections**	**and**	**pastry**	**;**
他们	是	更远	盛宴	和	糖果	和	糕点	;

他们还享用了糖果和糕点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][æn; ən] - ['æftəklæp] - [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

and	the	whole	was	crowned	by	an	'	afterclap	'	of	tobacco	mixed	with
和	这	所有的	曾是	加冕	经过	一个	-	掌声	-	的	烟草	混合	和

[ˌærə'mætɪk] ['sʌbstənsiz] ,

aromatic	substances	,
芳香	物质	,

最后，还加入了混合了香料的烟草，形成了一种“余音”。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [paɪps] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] ,

to	be	enjoyed	in	pipes	,	or	in	the	form	of	cigars	,
到	是	享受	在	管道	, 或者		在	这	形式	的	雪茄	,

可以用烟斗吸食，也可以卷成雪茄享用。

[in'səːtid] [ɪn] ['hoʊldɚz] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ɔːr] ['sɪlvər] .

inserted	in	holders	of	tortoise	shell	or	silver	.
插入	在	持有者	的	龟	壳	或者	银	.

插入玳瑁或银质托架中。

[ðə; ði] [miːts] [wɜːr; wər] [kept] [wɔːrm] [baɪ] ['tʃeɪfɪŋ] - ['dɪʃɪz] .

The	meats	were	kept	warm	by	chafing	-	dishes	.
这	肉类	是	保留	温暖的	经过	摩擦	-	菜肴	.

肉类用保温盘保持温度。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ([ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][goʊld])

The	table	was	ornamented	with	vases	of	silver	(	and	sometimes	of	gold	)
这	桌子	曾是	装饰	和	花瓶	的	银	(	和	有时	的	金子	)

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['wɜːrkmənʃɪp] .

of	delicate	workmanship	.
的	精美的	做工	.

桌子上摆放着做工精良的银质（有时是金质）花瓶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [ðæt] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ɪn]

"	We	are	told	by	the	chroniclers	that	agriculture	was	,	before	the	Conquest	,	in
"	我们	是	讲述	经过	这	编年史家	那	农业	曾是	,	前	这	征服	,	在

[æn; ən] [əd'vænst] [steɪt] .

an	advanced	state	.
一个	先进的	状态	.

据史学家记载，在征服之前，农业已经发展到了相当发达的程度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪ'kjuːliər] ['diːɪtiːz] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	peculiar	deities	to	preside	over	it	,
那里	是	奇特	神灵	到	主持	超过	它	,

那里有特殊的诸神主宰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['festəvəlz] [hæd; həd] [mɔːr]

and	the	names	of	the	months	and	of	the	religious	festivals	had	more
和	这	姓名	的	这	几个月	和	的	这	宗教	节日	有	更多的

[ɔːr] [les] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

or	less	reference	to	it	.
或者	较少的	参考	到	它	.

月份名称和宗教节日名称或多或少都与它有关。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tæksɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [peɪd] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [prə'duːs] .

The	public	taxes	were	often	paid	in	agricultural	produce	.
这	民众	税收	是	经常	有薪酬的	在	农业	生产	.

公共税收通常以农产品的形式缴纳。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pweɪbloʊz] , ['æzˌtek] ['wɪmɪn] [tʊk] [pɑːrt][ɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['laɪtər] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	among	the	Pueblos	,	Aztec	women	took	part	in	only	the	lighter	labors	of	the
作为	之中	这	普韦布洛斯	,	阿兹特克	女性	采取	部分	在	仅有的	这	打火机	劳动	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

与普韦布洛人一样，阿兹特克妇女只从事田间较轻松的劳动。

— [æz; əz][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənd] [kɔːrn] .

—	as	the	scattering	of	the	seed	,	the	husking	of	the	ripened	corn	.
—	作为	这	散射	的	这	种子	,	这	去壳	的	这	成熟的	玉米	.

就像种子散落，成熟玉米脱壳一样。

" [meɪz] , [ɔːr] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] , [gruː]

"	Maize	,	or	Indian	corn	,	the	great	staple	of	the	North	American	continent	,	grew
"	玉米	,	或者	印度	玉米	,	这	伟大的	主食	的	这	北	美国人	大陆	,	生长

['friːli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,

freely	along	the	valleys	,
自由	沿着	这	山谷	,

“玉米，或称印第安玉米，是北美大陆的主要粮食作物，在山谷中自由生长。”

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːdi'ljeərəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['teɪbl] - [lænd] .

and	up	the	steep	sides	of	the	Cordilleras	,	to	the	high	table	-	land	.
和	向上	这	陡	侧面	的	这	科迪勒拉山脉	,	到	这	高的	桌子	-	土地	.

然后沿着科迪勒拉山脉陡峭的山坡向上，到达高地。

['æzˌtɛks] [wɜːr; wər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɪts]['juːzɪz] ,

Aztecs	were	,	we	are	told	,	well	instructed	in	its	uses	,
阿兹特克人	是	,	我们	是	讲述	,	出色地	指示	在	它是	用途	,

据说，阿兹特克人非常精通它的用途。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [æz; əz] [skɪld] [ɪn][ɪts][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] [nuː] ['ɪŋglənd]

and	their	women	as	skilled	in	its	preparation	as	the	most	expert	New	England
和	他们的	女性	作为	熟练	在	它是	准备	作为	这	最多	专家	新的	英格兰

[ɔːr] ['sʌðərn] ['haʊswaɪf] .

or	Southern	housewife	.
或者	南方	家庭主妇	.

她们的女性烹制这道菜的技艺，堪比新英格兰或南方最有经验的家庭主妇。

" [ɪn] [ðiːz] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl]['riːdʒənz] ,

"	In	these	equinoctial	regions	,
"	在	这些	春分	地区	,

“在这些春分或秋分地区，

[ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [stɔːk] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['sækərɪn] ['mætər] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgər]

its	gigantic	stalk	afforded	a	saccharine	matter	which	supplied	them	with	a	sugar
它是	巨大	茎	提供	一个	糖精	事情	哪个	供应	他们	和	一个	糖

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ɪt'self] ([wɪtʃ] ,

but	little	inferior	to	that	of	the	cane	itself	(	which	,
但	小的	下	到	那	的	这	甘蔗	本身	(	哪个	,

它巨大的茎秆分泌出一种糖分，为它们提供糖分，这种糖分与甘蔗本身的糖分几乎不相上下（甘蔗本身的糖分，

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]) .

after	the	Conquest	,	was	introduced	among	them	)	.
后	这	征服	,	曾是	介绍	之中	他们	)	.

征服之后，这种技术被引入到他们中间)。

['pæsɪŋ] [baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][suː'pɜːrbli] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəsli] ['groʊɪŋ]

Passing	by	all	their	varieties	of	superbly	gorgeous	flowers	,	of	luxuriously	growing
通过	经过	全部	他们的	品种	的	极好	华丽的	花朵	,	的	奢华地	生长

[plænts] ,

plants	,
植物	,

路过那里各种各样美艳绝伦的花朵，以及生长茂盛的植物，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] ['vælјuː] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˌɪntrə'duːst] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][tuː; tə]

many	of	them	of	medicinal	value	,	and	since	introduced	from	Mexico	to
许多	的	他们	的	药用	价值	,	和	自从	介绍	从	墨西哥	到

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

其中许多具有药用价值，并且自墨西哥传入欧洲以来，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] - ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['neɪʃər] , - [ðə; ði] [greɪt] ['meksɪkən]['æloʊ] , [ɔːr]['mægˌweɪ] ,

we	come	to	that	'	miracle	of	nature	,	'	the	great	Mexican	aloe	,	or	maguey	,
我们	来	到	那	-	奇迹	的	自然	,	-	这	伟大的	墨西哥	芦荟	,	或者	龙舌兰	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

我们来到了那个“自然奇迹”——伟大的墨西哥芦荟，或者叫龙舌兰，它曾经是……

[ɪn] [ʃɔːrt] , [miːt] , [drɪŋk] , ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æzˌtek] ,

in	short	,	meat	,	drink	,	clothing	,	and	writing	material	for	the	Aztec	,
在	短的	,	肉	,	喝	,	衣服	,	和	写作	材料	为了	这	阿兹特克	,

简而言之，肉类、饮料、衣物和书写材料是阿兹特克人的主要生活必需品。

[æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] [liːvz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər]['peɪpər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [i'dʒɪpʃn]

as	from	its	leaves	was	made	their	paper	,	somewhat	resembling	Egyptian
作为	从	它是	树叶	曾是	制成	他们的	纸	,	有些	类似	埃及人

[pə'paɪrəs] , [bʌt; bət] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

papyrus	,	but	more	soft	and	beautiful	.
纸莎草	,	但	更多的	柔软的	和	美丽的	.

人们用它的叶子造纸，纸张有点像埃及纸莎草纸，但更柔软、更漂亮。

" ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, prɪː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['freʃnəs]

"	Specimens	of	this	paper	still	exist	,	preserving	their	original	freshness
"	标本	的	这	纸	仍然	存在	,	保存	他们的	原来的	新鲜

,

,

,

“这种纸张的样本至今仍然存在，并且保持着原有的新鲜度。”

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [jet] [ˌʌnɪm'perd] [ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ˌhaiərəu'glifikəl] ['peɪntɪŋ] .

and	holding	yet	unimpaired	the	brilliancy	of	color	in	hieroglyphical	painting	.
和	保持	然而	未受损	这	才华横溢	的	颜色	在	象形文字	绘画	.

而且象形文字绘画的色彩依然鲜艳夺目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]

It	is	averred	that	the	Aztecs	were	as	well	acquainted	with	the	uses	of
它	是	断言	那	这	阿兹特克人	是	作为	出色地	熟人	和	这	用途	的

[ðer; ðər] ['mɪnərəl] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

their	mineral	as	of	their	vegetable	kingdom	,
他们的	矿物	作为	的	他们的	蔬菜	王国	,

据称，阿兹特克人对矿物的用途与对植物的用途一样了解。

['deftli] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [liːd] , [ænd; ənd][tɪn] .

deftly	working	their	mines	of	silver	,	lead	,	and	tin	.
巧妙地	在职的	他们的	矿井	的	银	,	带领	,	和	锡	.

他们巧妙地开采银矿、铅矿和锡矿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] [kən'tendid] [baɪ] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [nuː] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

It	has	,	however	,	been	contended	by	Wilson	,	in	his	'	New	Conquest	of	Mexico
它	有	,	然而	,	到过	有争议	经过	威尔逊	,	在	他的	-	新的	征服	的	墨西哥

, - [ðæt] ,

,	'	that	,
,	-	那	,

然而，威尔逊在其著作《新征服墨西哥》中提出：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kɔːr'tɛzɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

in	spite	of	Cortez's	statement	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	科尔特斯的	陈述	到	这	相反	,

尽管科尔特斯发表了相反的声明，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [faʊnd] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɪn][ðə; ði]

'	it	is	not	to	be	supposed	that	the	Spaniards	found	the	Aztecs	in	the
-	它	是	不是	到	是	据称	那	这	西班牙人	成立	这	阿兹特克人	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

possession	of	silver	,
拥有	的	银	,

不能认为西班牙人发现阿兹特克人拥有白银，

[sɪns] [ɪts] ['maɪnɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] ['paʊər] [ˌʌn'noʊn]

since	its	mining	requires	a	combination	of	science	and	mechanical	power	unknown
自从	它是	矿业	需要	一个	组合	的	科学	和	机械的	力量	未知

[ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [kruːd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . -

and	impossible	to	their	crude	civilization	.	'
和	不可能的	到	他们的	原油	文明	.	-

因为采矿需要科学和机械力量的结合，而这对于他们原始的文明来说是未知且不可能的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərətli] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [goʊld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪtʃ]

He	considerately	allows	them	the	capability	of	gathering	gold	from	their	rich
他	体贴地	允许	他们	这	能力	的	采集	金子	从	他们的	富有的

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

他体贴地允许他们从肥沃的土壤中开采黄金。

" ['preskət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	Prescott	,	on	the	contrary	,
"	普雷斯科特	,	在	这	相反	,

“相反，普雷斯科特……”

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðeɪ] ['oʊpənd] [veɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'kjʊrmənt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

tells	us	that	'	they	opened	veins	for	the	procurement	of	silver	in	the	solid	rock	,
讲述	我们	那	-	他们	打开	静脉	为了	这	采购	的	银	在	这	坚硬的	岩石	,

告诉我们，“他们在坚硬的岩石中凿开矿脉以获取白银”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbəz] [ɪn] [ðiːz] ['gælərɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [best]

and	that	the	traces	of	their	labors	in	these	galleries	furnished	the	best
和	那	这	痕迹	的	他们的	劳动	在	这些	画廊	提供	这	最好的

[ˌɪndə'keʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['spænɪʃ] ['maɪnərz] . -

indications	for	the	early	Spanish	miners	.	'
症状	为了	这	早期的	西班牙语	矿工	.	-

而他们在这些矿井中留下的劳动痕迹，为早期西班牙矿工提供了最佳线索。

" [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] ?

"	Who	shall	decide	when	doctors	disagree	?
"	WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?

“当医生意见不一致时，由谁来做决定？”

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [kɒ'ʃɑːriː] , [huːz] ['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [ðə; ði] ['wɪrɪsəm] -

Not	,	indeed	,	a	Koshare	,	whose	laudable	purpose	it	is	to	eschew	the	wearisome	'
不是	,	的确	,	一个	Koshare	,	谁	值得称赞	目的	它	是	到	避免	这	令人厌倦的	-

- [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

gradgrinds	'	of	history	,
研究生	-	的	历史	,

事实上，他并非科沙雷，其值得称道的目的是为了避开历史中那些令人厌倦的“研究生式”研究。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mænsər] .

and	accept	the	infinitely	more	charming	conclusions	of	the	romancer	.
和	接受	这	无限地	更多的	迷人	结论	的	这	浪漫主义者	.

并接受浪漫主义者那些无比迷人的结论。

" [goʊld] , [seɪ] [ðə; ði] ['krɑːnɪklɜ-z] , [wʌz; wəz] ['iːzəli] [gliːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪvəz]

"	Gold	,	say	the	chroniclers	,	was	easily	gleaned	from	the	beds	of	their	rivers
"	金子	,	说	这	编年史家	,	曾是	容易地	收集	从	这	床	的	他们的	河流

, [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][baːz] ,

,	and	cast	into	bars	,
,	和	投掷	进入	酒吧	,

据史学家记载，人们很容易从河床中淘到黄金，并将其铸造成金条。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [dʌst] ,

or	in	the	form	of	dust	,
或者	在	这	形式	的	灰尘	,

或以粉末的形式存在，

[meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˌmɑːntə'zuːməz]

made	part	of	the	regular	tribute	of	the	southern	provinces	of	Montezuma's
制成	部分	的	这	常规的	贡	的	这	南部	省份	的	蒙特祖玛的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

成为蒙特祖玛帝国南部各省定期贡品的一部分。

[ðeɪ] [kæst] , ['ɔːlsoʊ] , ['delɪkətli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɔːt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][goʊld] .

They	cast	,	also	,	delicately	and	curiously	wrought	vessels	of	gold	.
他们	投掷	,	还	,	轻柔地	和	奇怪的是	锻	船只	的	金子	.

他们还铸造了精巧别致的金器。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [ɪts] [juːz] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs]

Though	their	soil	was	impregnated	with	iron	,	its	use	was	unknown	to	this
尽管	他们的	土壤	曾是	受精	和	铁	,	它是	使用	曾是	未知	到	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

虽然他们的土壤中富含铁，但他们却不知道如何利用铁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['met(ə)l] , [ðeɪ] [juːst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuːlz] ,

As	a	substitute	for	this	metal	,	they	used	,	for	their	tools	,
作为	一个	代替	为了	这	金属	,	他们	用过的	,	为了	他们的	工具	,

为了替代这种金属，他们用以下材料制作工具：

[ə; eɪ] [brɑːnz] [meɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ælbɪ] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['kɑːpər] , [ɔːr][ʌv; əv] - , — [ə; eɪ][dɑːrk]

a	bronze	made	from	an	alloy	of	tin	and	copper	,	or	of	itzli	,	—	a	dark
一个	青铜	制成	从	一个	合金	的	锡	和	铜	,	或者	的	-	,	—	一个	黑暗的

[træns'pærənt] ['met(ə)l] ,

transparent	metal	,
透明的	金属	,

一种由锡和铜的合金制成的青铜，或者由伊兹利（一种深色透明金属）制成的青铜。

[faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðer; ðər] [hɪlz] .

found	in	abundance	in	their	hills	.
成立	在	丰富	在	他们的	丘陵	.

在他们居住的山丘上随处可见。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['sʌbstənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['emərəldz]

With	the	former	they	could	cut	the	hardest	substances	,	such	as	emeralds
和	这	以前的	他们	可以	切	这	最难	物质	,	这样的	作为	祖母绿

[ænd; ənd] ['æməθɪst] .

and	amethysts	.
和	紫水晶	.

有了前者，他们就能切割最坚硬的物质，例如祖母绿和紫水晶。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tendid] [ðæt] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aɪərn][mʌst; məst]

"	It	has	been	contended	that	an	ignorance	of	the	use	of	iron	must
"	它	有	到过	有争议	那	一个	无知	的	这	使用	的	铁	必须

[ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['meksɪkən][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

necessarily	have	kept	the	Mexican	in	a	low	state	of	civilization	.
一定	有	保留	这	墨西哥	在	一个	低的	状态	的	文明	.

有人认为，对铁器使用的无知必然导致墨西哥人的文明程度较低。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɝːdʒd] [ðæt] ['aɪərn] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [noʊn] ,

On	the	other	hand	,	it	is	urged	that	iron	,	if	even	known	,
在	这	其他	手	,	它	是	敦促	那	铁	,	如果	甚至	已知	,

另一方面，有人认为，即使铁的存在，

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ,

was	but	little	in	use	among	the	ancient	Egyptians	,
曾是	但	小的	在	使用	之中	这	古老的	埃及人	,

在古埃及人中很少使用，

[huːz] ['maɪti] ['mɔnjumənts] [wɜːr; wər] [hjuːn] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ʌv; əv] [brɑːnz] ,

whose	mighty	monuments	were	hewn	with	tools	of	bronze	,
谁	强大的	纪念碑	是	凿	和	工具	的	青铜	,

那些雄伟的纪念碑是用青铜工具雕刻而成的，

[waɪl] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] .

while	their	weapons	and	domestic	utensils	were	of	the	same	material	.
尽管	他们的	武器	和	国内的	餐具	是	的	这	相同的	材料	.

而他们的武器和家用器皿却是用同样的材料制成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɛksɪkənz] [meɪd]

For	the	ordinary	purposes	of	domestic	life	,	the	ancient	Mexicans	made
为了	这	普通的	目的	的	国内的	生活	,	这	古老的	墨西哥人	制成

['ɜːrθnwer] , [ænd; ənd] ['fæʃnd] [kʌps] ,

earthenware	,	and	fashioned	cups	,
陶器	,	和	造型	杯子	,

为了日常生活的需要，古代墨西哥人制作陶器和杯子。

[boʊlz] , [ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['lækərd] [wʊd] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] [wet] , [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəsli]

bowls	,	and	vases	of	lacquered	wood	,	impervious	to	wet	,	and	gorgeously
碗	,	和	花瓶	的	漆面	木头	,	不透水的	到	湿的	,	和	美极了

['kʌlərd] .

colored	.
有色	.

漆木制成的碗和花瓶，不透水，色彩艳丽。

" [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [daɪz] , [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bəuθ] ['mɪnərəl] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ,

" Among their dyes , obtained from both mineral and vegetable substances ,

" 之中 他们的 染料 , 获得 从 两个都 矿物 和 蔬菜 物质 ,

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['krɪmz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtʃəniːl] ,

was the rich crimson of the cochineal ,

曾是 这 富有的 赤红 的 这 胭脂虫 ,

“他们从矿物和植物中提取的染料中，有一种是胭脂虫的深红色染料，

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] - [feɪmd] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l] .

the modern rival of the far - famed Tyrian purple .

这 现代的 竞争对手 的 这 远的 - 著名的 泰瑞安 紫色的 .

现代版的泰尔紫，足以媲美远近闻名的泰尔紫。

['leɪtər] , [ðɪs] ['kʌlərɪŋ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['jʊrəp] , [frʌm; frəm] ['meksɪkoʊ] ,

Later , this coloring material was introduced into Europe , from Mexico ,

之后 , 这 染色 材料 曾是 介绍 进入 欧洲 , 从 墨西哥 ,

后来，这种着色剂从墨西哥传入欧洲。

[wer] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz]

where the curious cochineal insect was nourished with great care on plantations

在哪里 这 好奇的 胭脂虫 昆虫 曾是 营养 和 伟大的 关心 在 种植园

[ʌv; əv] ['kæktəs] .

of cactus .

的 仙人掌 .

在仙人掌种植园里，人们精心饲养着奇特的胭脂虫。

" [ðə; ði] ['æzˌtɛks] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [webz] [ʌv; əv]

" The Aztecs were thus enabled to give a brilliant coloring to their webs of

" 这 阿兹特克人 是 因此 已启用 到 给 一个 杰出的 染色 到 他们的 网络 的

['kɑːt(ə)n] ,

cotton ,

棉布 ,

“因此，阿兹特克人得以给他们的棉网赋予绚丽的色彩。”

[wɪtʃ] ['steɪp(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːrmər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ðeɪ] [reɪzd] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

which staple , in the warmer regions of their country , they raised in abundance .

哪个 主食 , 在 这 更温暖 地区 的 他们的 国家 , 他们 提高 在 丰富 .

在他们国家较温暖的地区，他们大量种植这种主食作物。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑːt(ə)n] ['fæbrɪks] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['faɪnnəs] ,

With their cotton fabrics , manufactured of every degree of fineness ,

和 他们的 棉布 布料 , 制造 的 每一个 程度 的 精细度 ,

他们生产的棉织物，精细程度各异，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [her] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ænd; ənd]

they had the original art of interweaving the delicate hair of rabbits and

他们 有 这 原来的 艺术 的 交织 这 精美的 头发 的 兔子 和

['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

other animals ,

其他 动物 ,

他们拥有将兔子和其他动物的细毛交织在一起的原始技艺。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [greɪt] [wɔːrmθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːti] .

which made a cloth of great warmth as well as beauty .

哪个 制成 一个 布 的 伟大的 温暖 作为 出色地 作为 美丽 .

它制成了一种既保暖又美观的布料。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][leɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['flaʊərz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər]

"	On	this	they	often	laid	a	rich	embroidery	of	birds	,	flowers	,	or	some	other
"	在	这	他们	经常	铺设	一个	富有的	刺绣	的	鸟类	,	花朵	,	或者	一些	其他

['fænsɪf(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

fanciful	device	.
奇幻的	设备	.

“他们常常在上面绣上精美的鸟类、花卉或其他奇特的图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æzˌtek] - [sɪlk] , - ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [kɔr'tɛz] ,

It	is	supposed	that	the	Aztec	-	silk	,	-	mentioned	by	Cortez	,
它	是	据称	那	这	阿兹特克	-	丝绸	,	-	提及	经过	科尔特斯	,

据推测，科尔特斯提到的阿兹特克“丝绸”

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [faɪn] ['tekstʃər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] , [her] , [ænd; ənd] [daʊn] .

was	nothing	more	than	this	fine	texture	of	cotton	,	hair	,	and	down	.
曾是	没有什么	更多的	比	这	美好的	质地	的	棉布	,	头发	,	和	向下	.

只不过是棉、毛和绒毛这种精细的材质而已。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [ɪk'sɛld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] [ɔːr] ['feðər] -

"	But	the	art	in	which	they	especially	excelled	was	their	plumage	or	feather	-
"	但	这	艺术	在	哪个	他们	尤其	表现出色	曾是	他们的	羽毛	或者	羽毛	-

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

但他们最擅长的艺术是羽毛或羽毛制品。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ([wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vestmənt] [sed]

Some	few	existing	specimens	of	this	ancient	art	(	one	of	them	a	vestment	said
一些	很少	现存的	标本	的	这	古老的	艺术	(	一	的	他们	一个	法衣	说

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][ˌmɑːntɛ'zuːmə] [hɪm'self])

to	have	been	worn	by	Montezuma	himself	)
到	有	到过	磨损	经过	蒙特祖玛	他自己	)

这种古代艺术品的现存数量极少（其中一件据说是蒙特祖玛本人穿过的法衣）。

[hæv; həv] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , - [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][moʊ'zeɪɪk] . -

have	,	we	are	told	,	'	all	the	charm	of	Florentine	mosaic	.	'
有	,	我们	是	讲述	,	-	全部	这	魅力	的	佛罗伦萨	马赛克	.	-

据说，它们“拥有佛罗伦萨马赛克的全部魅力”。

" [ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærət] - [traɪb] , [ə'fɔːd]

"	The	gorgeous	plumage	of	tropical	birds	,	especially	of	the	parrot	-	tribe	,	afforded
"	这	华丽的	羽毛	的	热带	鸟类	,	尤其	的	这	鹦鹉	-	部落	,	提供

['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

every	variety	of	color	,
每一个	种类	的	颜色	,

“热带鸟类，尤其是鹦鹉科鸟类，它们华丽的羽毛呈现出各种各样的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm]

and	the	fine	and	abundant	down	of	the	humming	-	bird	supplied	them
和	这	美好的	和	丰富	向下	的	这	哼唱	-	鸟	供应	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][sɔːft] ['eriəl] [tɪnts] .

with	a	finish	of	soft	aerial	tints	.
和	一个	结束	的	柔软的	天线	色调	.

蜂鸟细密而丰富的绒毛为它们增添了柔和的空中色调。

[ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] ['peɪstɪd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn]['kɑːt(ə)n][web] [wɜːr; wər] [rɔːt] ['ɪntuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

The	feathers	pasted	on	a	fine	cotton	web	were	wrought	into	dresses	for	the
这	羽毛	粘贴	在	一个	美好的	棉布	网站	是	锻	进入	连衣裙	为了	这

['welθi] .

wealthy	.
富裕	.

将羽毛粘贴在精细的棉布上，制成富人的服装。

['hæŋgɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['fæʃnd] .

Hangings	for	apartments	and	ornaments	for	the	temples	were	thus	fashioned	.
绞刑	为了	公寓	和	装饰品	为了	这	寺庙	是	因此	造型	.

公寓的挂毯和寺庙的装饰品就是这样制作出来的。

['leɪbər] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

Labor	was	held	in	honorable	estimation	among	this	people	.
劳动	曾是	握住	在	光荣的	估算	之中	这	人们	.

在这个民族中，劳动被视为一项崇高的事业。

[æn; ən] [eɪdʒd] ['æzˌtek] [tʃiːf] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [sʌn] : - [ə'plai] [ðaɪ'self] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɔːr] [tuː; tə]

An	aged	Aztec	chief	thus	addressed	his	son	:	'	Apply	thyself	to	agriculture	,	or	to
一个	老年人	阿兹特克	首席	因此	已解决	他的	儿子	:	-	申请	你自己	到	农业	,	或者	到

['feðər] - [wɜːrk] ,

feather	-	work	,
羽毛	-	工作	,

一位年迈的阿兹特克酋长这样告诫他的儿子："你应该从事农业，或者从事羽毛加工。"

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .

or	some	other	honorable	calling	.
或者	一些	其他	光荣的	呼叫	.

或者从事其他光荣的职业。

[ðʌs] [dɪd] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

Thus	did	your	ancestors	before	you	.
因此	做过	你的	祖先	前	你	.

你的祖先也是如此。

[els] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməliz] ?

Else	,	how	could	they	have	provided	for	themselves	and	their	families	?
别的	,	如何	可以	他们	有	假如	为了	他们自己	和	他们的	家庭	?

否则，他们如何养活自己和家人?

['nevər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrd] [ðæt] [noʊ'bɪləti] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] [pə'zesər] . -

Never	was	it	heard	that	nobility	alone	was	able	to	maintain	its	possessor	.	'
绝不	曾是	它	听到	那	贵族	独自的	曾是	有能力的	到	维持	它是	拥有者	.	-

从来没有人听说过，只有贵族才能养活其主人。

" [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [haɪ] [rɪ'spekt] .

"	The	occupation	of	the	merchant	was	held	by	them	in	high	respect	.
"	这	职业	的	这	商人	曾是	握住	经过	他们	在	高的	尊重	.

"他们对商人的职业非常尊重。"

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [praɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['pɑːlətɪk] ,

These	were	of	prime	consideration	in	the	body	politic	,
这些	是	的	主要的	考虑	在	这	身体	政治	,

这些在政治体制中是首要考虑因素。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [hə'redɪteri]

and	enjoyed	many	of	the	most	essential	advantages	of	an	hereditary
和	享受	许多	的	这	最多	基本的	优势	的	一个	遗传

[ˌerɪ'stɑːkrəsi] .

aristocracy	.
贵族	.

并享有世袭贵族最重要的许多优势。

['meksɪkoʊ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'bʌndənt] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æzˌtɛks] ['testifaiz] , [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn]

Mexico	,	as	their	abundant	use	among	the	Aztecs	testifies	,	is	especially	rich	in
墨西哥	,	作为	他们的	丰富	使用	之中	这	阿兹特克人	作证	,	是	尤其	富有的	在

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

墨西哥盛产宝石，阿兹特克人对宝石的大量使用便证明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] , [ðə; ði] ['æməθɪst] , [ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊpæz]

It	is	the	land	of	the	emerald	,	the	amethyst	,	the	turquoise	,	and	the	topaz
它	是	这	土地	的	这	翠	,	这	紫晶	,	这	绿松石	,	和	这	黄玉

;

;

;

这里是翡翠、紫水晶、绿松石和黄玉的故乡；

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːpər'bɛst][ʌv; əv]['dʒɛmz] , [ðə; ði]['faɪər]['oʊp(ə)l] , [ɪz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ɪts] ['dʒenərəs] [sɔɪl] .

and	that	superbest	of	gems	,	the	fire	opal	,	is	native	to	its	generous	soil	.
和	那	超级棒	的	宝石	,	这	火	蛋白石	,	是	本国的	到	它是	慷慨的	土壤	.

而宝石中的极品——火欧泊，就产自这片土壤肥沃的土地。

" [wʌn] [ʌv; əv] [kɔːr'tɛzɪz] ['wedɪŋ] [gɪfts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] [braɪd] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

"	One	of	Cortez's	wedding	gifts	to	his	second	bride	is	thus	described	:
"	一	的	科尔特斯的	婚礼	礼物	到	他的	第二	新娘	是	因此	描述	:

科尔特斯送给第二任新娘的结婚礼物之一是这样描述的：

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [faɪv] ['emərəldz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] .

'	This	was	five	emeralds	of	wonderful	size	and	brilliancy	.
-	这	曾是	五	祖母绿	的	精彩的	尺寸	和	才华横溢	.

这是五颗大小和光泽都非常漂亮的祖母绿。

[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

These	jewels	had	been	cut	by	the	Aztecs	into	the	shapes	of	flowers	,
这些	珠宝	有	到过	切	经过	这	阿兹特克人	进入	这	形状	的	花朵	,

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

and	fishes	,
和	鱼	,

这些宝石是阿兹特克人切割成花朵和鱼的形状的。

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l][fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɪtʃ]

and	into	other	fanciful	forms	,	with	an	exquisite	style	of	workmanship	which
和	进入	其他	奇幻的	表格	,	和	一个	精美的	风格	的	做工	哪个

[ɪn'hænst] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['vælјuː] . -

enhanced	their	original	value	.	'
增强型	他们的	原来的	价值	.	-

并以精湛的工艺制成其他奇特的形状，从而提升了它们原有的价值。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɒsɪp] [æt; ət] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [hæd; həd][æn; ən]

"	It	was	gossiped	at	court	that	the	Queen	of	Charles	the	Fifth	had	an
"	它	曾是	闲聊	在	法庭	那	这	女王	的	查尔斯	这	第五	有	一个

[aɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒɛmz] ,

eye	to	these	magnificent	gems	,
眼睛	到	这些	壮丽	宝石	,

“宫廷里流传着这样的说法：查理五世的王后对这些精美的宝石垂涎已久。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prefrəns] ['gɪv(ə)n][baɪ] [kɔr'tɛz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [braɪd] [hæd; həd][æn; ən]

and	that	the	preference	given	by	Cortez	to	his	fair	bride	had	an
和	那	这	偏爱	给定	经过	科尔特斯	到	他的	公平的	新娘	有	一个

[ʌn'feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːŋkɔɔz] ['fjuːtʃər] ['fɔːtʃənz] .

unfavorable	influence	on	the	Conqueror's	future	fortunes	.
不利	影响	在	这	征服者的	未来	财富	.

科尔特斯对他美丽新娘的偏爱对征服者未来的命运产生了不利影响。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['rɔɪəl] [fɪfθ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [spɔɪlz] [sent] [baɪ] [kɔr'tɛz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ]

Among	the	'	royal	fifth	'	of	the	Mexican	spoils	sent	by	Cortez	to	the	Spanish
之中	这	-	皇家	第五	-	的	这	墨西哥	战利品	发送	经过	科尔特斯	到	这	西班牙语

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

在科尔特斯送给西班牙皇帝的墨西哥战利品中，有“皇家五分之一”是这样的：

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['emərəld] .

we	are	told	of	a	still	more	wonderful	emerald	.
我们	是	讲述	的	一个	仍然	更多的	精彩的	翠	.

据说还有一颗更加美丽的祖母绿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪp] ,

It	was	cut	in	a	pyramidal	shape	,
它	曾是	切	在	一个	金字塔形	形状	,

它被切割成金字塔形。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɝːmd] [tuː; tə]

and	of	so	extraordinary	a	size	that	the	base	of	it	was	affirmed	to
和	的	所以	非凡的	一个	尺寸	那	这	根据	的	它	曾是	确认	到

[hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .

have	been	as	broad	as	the	palm	of	the	hand	.
有	到过	作为	广阔	作为	这	棕榈	的	这	手	.

而且它的尺寸非常巨大，据说它的底部宽度与手掌一样宽。

" [ðɪs] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [rɔːt] ['ɪntuː] ['meni] [rer] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l]

"	This	rich	collection	of	gold	and	jewelry	,	wrought	into	many	rare	and	fanciful
"	这	富有的	收藏	的	金子	和	珠宝	,	锻	进入	许多	稀有的	和	奇幻的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

“这批丰富的黄金和珠宝，被制成了许多稀有而奇特的造型，

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ɑːn][ɪts] [roʊd] [tuː; tə] [speɪn] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

was	captured	on	its	road	to	Spain	by	a	French	privateer	,
曾是	捕获	在	它是	路	到	西班牙	经过	一个	法语	私掠船	,

在前往西班牙的途中被一艘法国私掠船俘获。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv]['frænsɪs][ðə; ðɪ][fɜːrst] .

and	is	said	to	have	gone	into	the	treasury	of	Francis	the	First	.
和	是	说	到	有	已消失	进入	这	财政部	的	弗朗西斯	这	第一的	.

据说这笔钱进入了弗朗西斯一世的国库。

['frænsɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

Francis	,	we	are	told	,
弗朗西斯	,	我们	是	讲述	,

据说，弗朗西斯

['lʊkɪŋ] ['enviəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['treʒərz] [drɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['mɑːnərk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kə'loʊniəl]

looking	enviously	on	the	treasures	drawn	by	his	rival	monarch	from	his	colonial
寻找	羡慕地	在	这	宝藏	绘制	经过	他的	竞争对手	君主	从	他的	殖民

[doʊ'meɪnz] ,

domains	,
域名	,

他羡慕地看着对手君主从其殖民地掠夺的财宝。

[ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] - [siː] [ðə; ðɪ] [klɔːz] [ɪn] ['ædəmz] ['testəmənt] ,

expressed	a	desire	to	'	see	the	clause	in	Adam's	testament	,
表达	一个	欲望	到	-	看	这	条款	在	亚当的	遗嘱	,

表达了想要“查看亚当遗嘱中的条款”的愿望

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld]

which	entitled	his	brothers	of	Spain	and	Portugal	to	divide	the	New	World
哪个	标题	他的	兄弟	的	西班牙	和	葡萄牙	到	划分	这	新的	世界

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

between	them	.	'
之间	他们	.	-

这使得他的西班牙和葡萄牙兄弟有权瓜分新大陆。

" [ðə; ði]['æzˌtek] ['pɪktʃər] ['raɪtɪŋ] , [ruːd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" The Aztec picture writing , rude though it was ,
" 这 阿兹特克 图片 写作 , 粗鲁的 尽管 它 曾是 ,

“阿兹特克象形文字，虽然粗俗，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
seems to have served the nation in its early and imperfect state of civilization
似乎 到 有 服务 这 国家 在 它是 早期的 和 不完善 状态 的 文明
.
:
·

似乎在国家早期不完善的文明阶段为其提供了服务。

" [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] , [lɔːz] ,
" By means of it , as an auxiliary to oral tradition , their mythology , laws ,
" 经过 方法 的 它 , 作为 一个 辅助的 到 口服 传统 , 他们的 神话 , 法律 ,
['kælindəz] ,
calendars ,
日历 ,

“通过这种方式，作为口头传统的辅助手段，他们的神话、法律、历法，

[ænd; ənd]['rɪtʃʊəlz][wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
and rituals were carried back to an early period of their civilization .
和 仪式 是 携带 后退 到 一个 早期的 时期 的 他们的 文明 .

这些仪式可以追溯到他们文明的早期。

" [ðer; ðər]['mænjʊskrɪpts] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [wɜːr; wər]
" Their manuscripts , the material for which has already been described , were
" 他们的 手稿 , 这 材料 为了 哪个 有 已经 到过 描述 , 是
[moʊst] ['friːkwəntli] [meɪd] ['ɪntuː] ['vɑːljəmz] ,
most frequently made into volumes ,
最多 频繁地 制成 进入 卷 ,

“他们的手稿，其内容已在前面描述过，大多被装订成册，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [skriːn] .
in which the paper was shut up like a folding screen .
在 哪个 这 纸 曾是 关闭 向上 喜欢 一个 折叠式的 屏幕 .

纸张像折叠屏风一样被合上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæblət][ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪk'streməti] , [ðeɪ] [ðʌs] , [wen] [kloʊzd] , [hæd; həd][ðə; ði]
With a tablet of wood at each extremity , they thus , when closed , had the
和 一个 药片 的 木头 在 每个 末端 , 他们 因此 , 什么时候 关闭 , 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bʊks] .
appearance of books .
外貌 的 图书 .

它们两端各有一块木板，因此合上时看起来像书。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meksɪkən]['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ,
A few of these Mexican manuscripts have been saved ,
一个 很少 的 这些 墨西哥 手稿 有 到过 已保存 ,

这些墨西哥手稿中只有少数被保存了下来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪtəlz] .
and are carefully preserved in the public libraries of European capitals .
和 是 小心 保存完好 在 这 民众 图书馆 的 欧洲的 首都 .

并被精心保存在欧洲各国首都的公共图书馆中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪntɪd] ['rekərdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [ɑːn][ðə; ði]

The	most	important	of	these	painted	records	,	for	the	light	it	throws	on	the
这	最多	重要的	的	这些	绘	记录	,	为了	这	光	它	投掷	在	这

['æzˌtek] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

Aztec	institutions	,
阿兹特克	机构	,

这些彩绘记录中最重要的是，它们为了解阿兹特克制度提供了重要线索。

[ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

is	preserved	in	the	Bodleian	Library	at	Oxford	.
是	保存完好	在	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	.

现藏于牛津大学博德利图书馆。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['neɪtɪv] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə]

The	greater	part	of	these	writings	,	having	no	native	interpretation	annexed	to
这	更大的	部分	的	这些	著作	,	拥有	不	本国的	解释	附件	到

[ðem; ðəm] , ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ʌn'ridld] .

them	,	cannot	now	be	unriddled	.
他们	,	不能	现在	是	未解之谜	.

这些著作的大部分内容都没有附有本土的解释，现在已经无法解开谜团了。

" [ə; eɪ][sə'vɑːnt] [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['trævld] [ɪk'stensɪvli]

"	A	savant	who	,	in	the	middle	of	the	seventeenth	century	travelled	extensively
"	一个	学者	WHO	,	在	这	中间	的	这	第十七	世纪	旅行	广泛地

[θruː] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

through	their	country	,
通过	他们的	国家	,

“一位博学之士，在十七世纪中叶广泛游历了他们的国家，

[ə'sɜːts] [ðæt] , - [soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪn]

asserts	that	,	'	so	completely	had	every	vestige	of	their	ancient	language	been
断言	那	,	-	所以	完全地	有	每一个	痕迹	的	他们的	古老的	语言	到过

[swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

swept	away	from	the	land	,
扫荡	离开	从	这	土地	,

断言，“他们的古老语言的每一个痕迹都已从这片土地上彻底消失”，

[nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

not	an	individual	could	be	found	who	could	afford	him	the	least	clue	to	the
不是	一个	个人	可以	是	成立	WHO	可以	买得起	他	这	至少	线索	到	这

['æzˌtek] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] . -

Aztec	hieroglyphics	.	'
阿兹特克	象形文字	.	-

他找不到任何人能给他提供哪怕最一点点关于阿兹特克象形文字的线索。

" [sʌm; səm] [fjuː] ['æzˌtek] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wɪtʃ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [oʊ] [ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l][tuː; tə]['ɔːrəl]

"	Some	few	Aztec	compositions	,	which	may	possibly	owe	their	survival	to	oral
"	一些	很少	阿兹特克	作品	,	哪个	可能	可能	欠	他们的	生存	到	口服

[trə'dɪʃ(ə)n] , [stɪl] [sər'vaɪv] .

tradition	,	still	survive	.
传统	,	仍然	存活	.

“一些阿兹特克作品，或许是由于口头传统而得以流传至今，仍然保存完好。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [poʊ'etɪkl] [rɪ'meɪnz] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][oʊdz] , [ɔːr]['relɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr]

These	are	poetical	remains	,	in	the	form	of	odes	,	or	relics	of	their	more
这些	是	诗意的	遗迹	,	在	这	形式	的	颂歌	,	或者	遗物	的	他们的	更多的

[ɪ'læbərət] [proʊz] ,

elaborate	prose	,
精心制作的	散文	,

这些是诗歌的遗存，以颂歌的形式出现，或是他们更为精雕细琢的散文的遗迹。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['diskɔːsiz] , [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn]

and	consist	largely	of	prayers	and	public	discourses	,	that	show	that	,	in
和	由	很大程度上	的	祈祷	和	民众	论述	,	那	展示	那	,	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ['ɔːrətəz] ,

common	with	other	native	orators	,
常见的	和	其他	本国的	演说家	,

其内容主要包括祈祷和公开演讲，这表明，与其他本土演说家一样，

[ðə; ði] ['æzˌtɛks] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

the	Aztecs	paid	much	attention	to	rhetorical	effect	.
这	阿兹特克人有薪酬的		很多	注意力	到	修辞	影响	.

阿兹特克人非常注重修辞效果。

[ðə; ði]['æzˌtek] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] [fɔːrmz][ʌv; əv]

The	Aztec	hieroglyphics	included	both	the	representative	and	symbolical	forms	of
这	阿兹特克	象形文字	包括	两个都	这	代表	和	象征性的	表格	的

['pɪktʃər] - ['raɪtɪŋ] .

picture	-	writing	.
图片	-	写作	.

阿兹特克象形文字既包括具象的图画文字，也包括象征性的图画文字。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['veriəs] ['embləmz] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] , [baɪ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

"	They	had	various	emblems	for	expressing	such	things	as	,	by	their	nature	,
"	他们	有	各种各样的	徽章	为了	表达	这样的	事物	作为	,	经过	他们的	自然	,

“他们有各种各样的象征符号来表达诸如此类的事物，就其本质而言，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] ; [æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]

could	not	be	directly	represented	by	the	painter	;	as	,	for	example	,	the
可以	不是	是	直接地	代表	经过	这	画家	;	作为	,	为了	例子	,	这

['jɪrz] , [mʌnθs] , [deɪz] ,

years	,	months	,	days	,
年	,	几个月	,	天	,

画家无法直接表现；例如，年、月、日等。

[ðə; ði] ['siːznz] , [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

the	seasons	,	the	elements	,	the	heavens	,	and	so	on	.
这	季节	,	这	元素	,	这	天	,	和	所以	在	.

四季、元素、天象等等。

" [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ['tɪpəˌfaɪd] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [di'nəutid] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] ['trævəlɪŋ] ,

"	A	serpent	typified	time	,	a	tongue	denoted	speaking	,	a	footprint	travelling	,
"	一个	蛇	典型的	时间	,	一个	舌头	表示	请讲	,	一个	脚印	旅行	,

蛇象征时间，舌头象征说话，脚印象征旅行，

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

a	man	sitting	on	the	ground	an	earthquake	.
一个	男人	坐着	在	这	地面	一个	地震	.

地震发生时，一名男子坐在地上。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

"	The	names	of	persons	were	often	significant	of	their	adventures	and
"	这	姓名	的	人	是	经常	重要的	的	他们的	冒险	和

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

“人名往往与他们的冒险经历和成就息息相关。”

" ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['æzˌtek] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ,

"	Summing	up	this	account	of	Aztec	civilization	,	we	find	that	,
"	求和	向上	这	帐户	的	阿兹特克	文明	,	我们	寻找	那	,

综上所述，关于阿兹特克文明，我们发现：

[ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tɔltek][ænd; ənd]['æzˌtek][ɪn][tɜːrn] ['ɪʃuːd] [trə'dɪʃ(ə)n]
although **of** **the** **countries** **from** **which** **Toltec** **and** **Aztec** **in** **turn** **issued** **tradition**
虽然 的 这 国家 从 哪个 托尔特克 和 阿兹特克 在 转动 发布 传统
[hæz; həz][lɔːst][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
has **lost** **the** **record** **,**
有 丢失的 这 记录 ,

虽然托尔特克和阿兹特克文明起源于哪些国家，以及这些国家的传统是如何流传下来的，但相关记录已经遗失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ə'fɜːmd] , [baɪ][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l][æn; ən][hɪ'stɔːriən][æz; əz]['hʌmbəult] ,
it **is** **nevertheless** **affirmed** **,** **by** **so** **reliable** **an** **historian** **as** **Humboldt** **,**
它 是 尽管如此 确认 , 经过 所以 可靠的 一个 历史学家 作为 洪堡 ,

然而，像洪堡这样可靠的历史学家也肯定了这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ; [ðæt]
that **the** **former** **introduced** **into** **Mexico** **the** **cultivation** **of** **maize** **and** **cotton** **;** **that**
那 这 以前的 介绍 进入 墨西哥 这 栽培 的 玉米 和 棉布 ; 那
[ðeɪ] [bɪlt] ['sɪtiz] ,
they **built** **cities** **,**
他们 建造 城市 ,

前者将玉米和棉花的种植引入墨西哥；他们建造了城市，

[meɪd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['pɪrəmɪdz] .
made **roads** **,** **and** **constructed** **pyramids** **.**
制成 道路 , 和 建造 金字塔 .

他们修建道路，建造金字塔。

- [ðeɪ] [nuː] , - [sez] [ðɪs] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [hɪ'stɔːriən] , - [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ˌhaiərəu'glifikəl] ['peintiŋz] ;
' **They** **knew** **,** **'** **says** **this** **authoritative** **historian** **,** **'** **the** **uses** **of** **hieroglyphical** **paintings** **;**
- 他们 知道 , - 说道 这 权威性 历史学家 , - 这 用途 的 象形文字 绘画 ;
[ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['metlz] ,
they **could** **work** **metals** **,**
他们 可以 工作 金属 ,

这位权威历史学家说：“他们知道象形文字绘画的用途；他们能够加工金属。”

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][stoʊnz] ;
and **cut** **the** **hardest** **stones** **;**
和 切 这 最难 石头 ;

并能切割最坚硬的石头；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['soʊlər] ['sɪstəm] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks]
and **they** **had** **a** **solar** **system** **more** **perfect** **than** **that** **of** **the** **Greeks**
和 他们 有 一个 太阳的 系统 更多的 完美的 比 那 的 这 希腊人
[ænd; ənd]['roʊmənz] . -
and **Romans** **.** **'**
和 罗马书 . -

他们的太阳系比希腊人和罗马人的还要完美。

" ['æftər][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] - [lændz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði]
" **After** **their** **mysterious** **disappearance** **from** **the** **table** **-** **lands** **of** **Mexico** **,** **the**
" 后 他们的 神秘 消失 从 这 桌子 - 土地 的 墨西哥 , 这
['æzˌtɛks] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðem; ðəm] ,
Aztecs **,** **who** **succeeded** **them** **,**
阿兹特克人 , WHO 成功了 他们 ,

“在他们神秘地从墨西哥高原消失之后，继承他们的阿兹特克人……”

['grædʒuəli] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][best][ɪn][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] , [in'grɑːftɪŋ]
gradually **amalgamated** **all** **that** **was** **best** **in** **their** **civilization** **,** **and** **,** **engrafting**
逐步地 合并 全部 那 曾是 最好的 在 他们的 文明 , 和 , 嫁接
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] ,
upon **it** **their** **own** **,**
之上 它 他们的 自己的 ,

他们逐渐将自身文明中最优秀的部分融合在一起，并在此基础上融入了自己的特色。

[bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌmɑːntɛ'zuːmə] ,

became	as	a	nation	what	they	were	in	the	time	of	the	second	Montezuma	,
成为	作为	一个	国家	什么	他们	是	在	这	时间	的	这	第二	蒙特祖玛	,

作为一个国家，他们变成了蒙特祖玛二世统治时期的样子。

[wen] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] ['tretʃərəsli] [swept] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm]

when	Cortez	and	his	conquering	army	treacherously	swept	their	civilization	from
什么时候	科尔特斯	和	他的	征服	军队	阴险地	扫荡	他们的	文明	从

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	face	of	the	earth	.
这	脸	的	这	地球	.

科尔特斯和他的征服军队阴险地将他们的文明从地球上抹去。

" [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['trævələr] [stɪl] [faindz][ɪn]['meksɪkoʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪts] ['ɜːrli] [pə'zesəz]

"	A	thoughtful	traveller	still	finds	in	Mexico	traces	of	this	people	,	its	early	possessors
"	一个	周到	游客	仍然	发现	在	墨西哥	痕迹	的	这	人们	,	它是	早期的	拥有者

.

:
.

“一位有心的旅行者仍然可以在墨西哥找到这片土地早期居民的痕迹。”

" [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] ['æspekt] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

"	The	Mexicans	,	in	their	whole	aspect	,	"	he	observes	,
"	这	墨西哥人	,	在	他们的	所有的	方面	,	"	他	观察	,

“墨西哥人，从他们的整体面貌来看，”他评论道。

" [gɪv] [ə; eɪ] ['trævələr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['fɔːrtʃən] ,

"	give	a	traveller	the	idea	of	persons	of	decayed	fortune	,
"	给	一个	游客	这	主意	的	人	的	腐烂的	财富	,

“让旅行者对那些家道中落的人产生印象，

[huː] [hæv; həv][wʌns] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] ,

who	have	once	been	more	prosperous	and	formidable	than	now	,
WHO	有	一次	到过	更多的	繁荣	和	强大	比	现在	,

他们曾经比现在更加繁荣强大，

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːfʃuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['piːp(ə)l] .

or	who	had	been	the	offshoot	of	a	more	refined	and	forcible	people	.
或者	WHO	有	到过	这	分支	的	一个	更多的	精制	和	强制的	人们	.

或者说，他们是更文明、更强悍的民族的分支。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][baɪ]['mɪstər]

It	was	but	the	day	after	the	delivery	of	this	most	interesting	paper	by	Mr
它	曾是	但	这	天	后	这	送货	的	这	最多	有趣的	纸	经过	先生

. ['mɔrˌhaʊs] ,

.	Morehouse	,
.	莫尔豪斯	,

就在莫尔豪斯先生发表这篇非常有趣的论文的第二天，

[ðæt] [ðə; ði] ['lægədz] [frʌm; frəm] ['hɪltən] [ræntʃ] , [huː] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	laggards	from	Hilton	Ranch	,	who	had	missed	it	,	and	the
那	这	落后者	从	希尔顿酒店	牧场	,	WHO	有	错过	它	,	和	这

[prɪ'siːdɪŋ] [wʌn] ,

preceding	one	,
前	一	,

那些来自希尔顿牧场的落后者，错过了这次机会，以及前一次机会，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [mɪs]
returned to their places at the dinner - table ; and on that very afternoon Miss
返回 到 他们的 地方 在 这 晚餐 - 桌子 ; 和 在 那 非常 下午 错过
[ˌpɔ'liːnə] ,
Paulina ,
保利娜 ,

他们回到餐桌旁的座位上；就在那天下午，保利娜小姐

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [fɔːr'mæləti] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə]['mɪstər] .
with all due formality , announced the engagement of her niece to Mr .
和 全部到期的 正式 , 宣布 这 订婚 的 她 侄女 到 先生 .
['rɑːdʒər] [smɪθ] .
Roger Smith .
罗杰 史密斯 .

她以正式的仪式宣布了侄女与罗杰·史密斯先生订婚的消息。

[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l]
Recovered from the first shock of surprise , the Koshare celebrated the betrothal
恢复 从 这 第一的 震惊 的 惊喜 , 这 Koshare 著名 这 订婚
[baɪ][ə; eɪ][pɪŋk] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,
by a pink afternoon tea ,
经过 一个 粉色的 下午 茶 ,

从最初的震惊中缓过神来后，科沙尔一家举办了一场粉红色的下午茶会来庆祝订婚。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [slaɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æz; əz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l] , [rɪ'moʊt]
and made such slight engagement offerings as were found available , remote
和 制成 这样的 轻微 订婚 供品 作为 是 成立 可用的 , 偏僻的
[frʌm; frəm] ['sɪlvərsmɪθ] , ['flɔːrɪst] , [ænd; ənd][brɪk] - - - ['bræk] ['diːlər] .
from silversmith , florist , and bric - à - brac dealer .
从 银匠 , 花店 , 和 砖块 - - - 支架 经销商 .

他们拿出一些力所能及的、与银匠、花店和旧货商无关的、微不足道的订婚礼物。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [geɪv] ['bjʊroʊ] ['skɑːrfs] , ['teɪbl] ['dɔiliz] , [ænd; ənd] ['sentər] - ['piːsɪz] [æd] [ˌɪn'fɪnɪtəm] ;
The ladies gave bureau scarfs , table doilies , and centre - pieces ad infinitum ;
这 女士们 给予 局 围巾 , 桌子 桌布 , 和 中心 - 件 广告 无穷大 ;

女士们送的礼物数不胜数，包括丝巾、桌布和餐桌摆饰；

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [bi'stəu] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['meksɪkən] ['pɑːtəri] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] " [klɪf] -
the Antiquary bestowed a bit of Mexican pottery dating back to the " cliff -
这 古董商 授予 一个 少量 的 墨西哥 陶器 约会 后退 到 这 " 悬崖 -
['dwelərz] .
dwellers .
居民 .

古董商赠送了一件可以追溯到“崖居者”时代的墨西哥陶器。

" ['liːɔn] [freɪmd] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [per] [ɪn]['meksɪkən] [keɪnz] , [æz; əz][æn; ən]
" Leon framed the photographs of the handsome pair in Mexican canes , as an
" 莱昂 框 这 照片 的 这 英俊的 一对 在 墨西哥 拐杖 , 作为 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] [gɪft] ;
engagement gift ;
订婚 礼物 ;

“莱昂用墨西哥藤条装裱了这对俊男靓女的照片，作为订婚礼物；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'spɑːndənt] " ['lʌndʒər] " [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
and the most despondent " lunger " of them all had a kindly wish for
和 这 最多 沮丧的 " 肺活量 " 的 他们 全部 有 一个 亲切地 希望 为了
[ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feloʊ] - ['bɔːdəz] ,
their young and happy fellow - boarders ,
他们的 年轻的 和 快乐的 同伴 - 寄宿生 ,

而其中最沮丧的“游击队员”则对他们年轻快乐的室友们怀着美好的愿望。

['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [huːz] [ʌn'taɪmli] [end] [hiː; hi] , [hɪm'self] ,

setting	out	on	that	beautiful	life	-	journey	to	whose	untimely	end	he	,	himself	,
环境	出去	在	那	美丽的	生活	-	旅行	到	谁	不合时宜	结尾	他	,	他自己	,

[wʌz; wəz] ['sædli] ['tendɪŋ] .

was	sadly	tending	.
曾是	令人遗憾的是	倾向于	.

他踏上了那段美好的人生旅程，而他自己却不幸地走向了那段旅程的终点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [əb'zəviŋ, ɔb-][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ,

Among	the	more	observing	of	the	Koshare	,
之中	这	更多的	观察	的	这	Koshare	,

在科沙尔人中，一些比较善于观察的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

[mʌtʃ] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] ['mendɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['smɪθs] [spreɪnd]
much **wonder** **was** **expressed** **at** **the** **slow** **mending** **of** **Roger** **Smith's** **sprained**
很多 想知道 曾是 表达 在 这 慢的 修补 的 罗杰 史密斯 扭伤
['æŋk(ə)l] .
ankle **.**
踝 .

罗杰·史密斯扭伤的脚踝恢复缓慢，这引起了人们的极大惊奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [tiː] [ðæt] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] ['ɪnəsntli] [sed] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]
It **was** **at** **the** **engagement** **tea** **that** **Miss** **Paulina** **innocently** **said** **,** **in** **response** **to**
它 曾是 在 这 订婚 茶 那 错过 保利娜 天真地 说 , 在 回复 到
[ðiːz] ['strɪktʃəz] ,
these **strictures** **,**
这些 狭窄 ,

在订婚茶会上，保利娜小姐天真地回应了这些严厉的批评，说道：

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kjʊr] [dɪr] ['rɑːdʒɚz] [spreɪn] .
" **Yes** **,** **it** **did** **take** **a** **long** **time** **to** **cure** **dear** **Roger's** **sprain** **.**
" 是的 , 它 做过 拿 一个 长的 时间 到 治愈 亲爱的 罗杰的 扭伤 .

“是的，罗杰亲爱的扭伤确实花了很长时间才治好。”

['jɪrz] [ə'goʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , " [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]
Years **ago** **,** **"** **continued** **the** **good** **lady** **,** **"** **I** **had** **the** **same** **accident** **;** **and** **,** **if** **I**
年 前 , " 持续 这 好的 女士 , " 我 有 这 相同的 事故 ; 和 , 如果 我
[rɪ'membər] ['raɪtli] ,
remember **rightly** **,**
记住 没错 ,

“多年前，”这位善良的女士继续说道，“我也遭遇过同样的事故；而且，如果我没记错的话，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [spreɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['krʌtʃɪz] .
in **less** **than** **a** **fortnight** **after** **the** **sprain** **I** **was** **walking** **without** **any** **crutches** **.**
在 较少的 比 一个 两星期 后 这 扭伤 我 曾是 步行 没有 任何 拐杖 .

扭伤后不到两周，我就能不用拐杖走路了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
One **would** **think** **now** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
一 会 思考 现在 , " 她 去 在 ,

现在人们会这么想，”她继续说道，“

" [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [draɪ] ['klaɪmət] [ə; eɪ] [spreɪn] [wʊd] [mend] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət] ,
" **that** **in** **this** **lovely** **dry** **climate** **a** **sprain** **would** **mend** **rapidly** **;** **but** **,**
" 那 在 这 迷人的 干燥 气候 一个 扭伤 会 修补 快速 ; 但 ,

“在这种宜人的干燥气候下，扭伤会很快痊愈；但是，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] [best] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [prɑːmpt][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt]
though **I** **did** **my** **very** **best** **,** **the** **result** **was** **far** **less** **prompt** **than** **I** **had** **hoped**
尽管 我 做过 我的 非常 最好的 , 这 结果 曾是 远的 较少的 迅速的 比 我 有 希望
. "
. **"**
. "

虽然我尽了全力，但结果远没有我预期的那么迅速。

" [spreɪnz] ['dɪfər] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] ,
" **Sprains** **differ** **,** **"** **interposed** **the** **audacious** **subject** **of** **these** **remarks** **,**
" 扭伤 不同 , " 插入 这 大胆的 主题 的 这些 评论 ,

“扭伤的情况各不相同，”这位发表这番言论的大胆人士插话道。

[ˌʌn'ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [glɑ:nsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ;

unawed	by	the	disapproving	glances	of	his	betrothed	;
不敬畏	经过	这	不赞同	眼神	的	他的	未婚妻	;

他丝毫不惧未婚妻不赞同的目光；

" [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['fræktʃərz] [ɑ:r; ər][bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:mpaʊnd] .

"	the	surgeons	tell	us	that	fractures	are	both	simple	and	compound	.
"	这	外科医生	告诉	我们	那	骨折	是	两个都	简单的	和	化合物	.

外科医生告诉我们，骨折分为简单骨折和复合骨折。

[maɪn] , [dɪr] [mɪs] - , [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɑ:mpaʊnd] .

Mine	,	dear	Miss	Hemmenshaw	,	was	undoubtedly	compound	.
矿	,	亲爱的	错过	-	,	曾是	无疑	化合物	.

亲爱的赫门肖小姐，我的情况无疑是复合的。

" [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tɑ:rdi] [ˌkɑ:nvə'lesns]

"	This	he	said	by	way	of	accounting	to	his	friends	for	his	tardy	convalescence
"	这	他	说	经过	方式	的	会计	到	他的	朋友们	为了	他的	迟迟	恢复期

.

:

.

“他这样向朋友们解释自己为何迟迟未能康复。

[tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] [nu:] ['ænti] , " [dɪr] ,

To	himself	he	thought	,	looking	at	this	kind	,	unsuspicious	new	auntie	,	"	Dear	,
到	他自己	他	想法	,	寻找	在	这	种类	,	不带怀疑的	新的	阿姨	,	"	亲爱的	,

[dɪ'lɪʃəs] [oʊld] [gu:s] !

delicious	old	goose	!
可口的	老的	鹅	!

他看着这位善良、毫无戒心的新阿姨，心想：“亲爱的，美味的老鹅！”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ni:s] [sed] [wen] , ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ðɪs] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['lʌvər] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

"	This	is	what	the	niece	said	when	,	later	,	she	got	this	incorrigible	lover	to	herself	:
"	这	是	什么	这	侄女	说	什么时候	,	之后	,	她	得到	这	不可救药	情人	到	她自己	:

“后来，当侄女独占了这个无可救药的情人时，她说了这样一番话：”

" ['rɑ:dʒər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t]['aɪərn] ,

"	Roger	,	I	am	quite	convinced	that	your	conscience	is	seared	with	a	hot	iron	,
"	罗杰	,	我	是	相当	确信	那	你的	良心	是	烤	和	一个	热的	铁	,

[wət'evər] [ðæt] ['prɑ:ses] ,

whatever	that	process	,
任何	那	过程	,

“罗杰，我深信你的良心已经被烙铁灼烧过，不管那是什么过程。”

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ʌtər] ['mɔ:rəl] ['kæləsnəs] , [meɪ] [bi:; bi] . "

supposed	to	indicate	utter	moral	callousness	,	may	be	.	"
据称	到	表明	说出	道德	冷漠	,	可能	是	.	"

这或许表明了彻底的道德冷漠。

" [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " [læft] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt] ['kʌlprɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd]

"	My	dear	girl	,	"	laughed	the	unabashed	culprit	,	"	I	am	,	as	you	know	and
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	笑了	这	毫不掩饰	罪魁祸首	,	"	我	是	,	作为	你	知道	和

[dɪ'plɔ:r] ,

deplore	,
遗憾	,

“我亲爱的姑娘，”厚颜无耻的罪犯笑着说，“正如你所知并感到痛心的是，我就是……”

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stuːt] ['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ðæt] [ðə; ði]

a	good	Catholic	,	and	consequently	hold	with	the	astute	Jesuit	Fathers	that	the
一个	好的	天主教	,	和	最后	抓住	和	这	精明	耶稣会	父亲们	那	这

[end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .

end	justifies	the	means	.
结尾	证明其合理性	这	方法	.

作为一名虔诚的天主教徒，他与睿智的耶稣会神父们一样认为，目的可以证明手段的正当性。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

It	was	in	the	sunny	,	lengthened	days	of	early	March	that	the	Antiquary	,
它	曾是	在	这	阳光明媚	,	加长	天	的	早期的	行进	那	这	古董商	,

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

the	Journalist	,
这	记者	,

那是在三月初阳光明媚、白昼渐长的时期，古董商、记者……

[ðə; ði][stɑːr] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌmblər] [ˌʌndər'tʊk] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [prə'dʒektid][trɪp][tuː; tə]

the	star	boarder	,	and	the	Grumbler	undertook	their	long	-	projected	trip	to
这	星星	边境	,	和	这	抱怨者	承担	他们的	长的	-	预计	旅行	到

[ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['maʊntnz] ,

the	Sacramento	Mountains	,
这	萨克拉门托	山脉	,

明星滑雪运动员和抱怨者开始了他们期待已久的萨克拉门托山脉之旅。

[ðer; ðər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [ˌmeskə'leərəj] ['væli]

there	to	visit	the	Government	Reservation	,	nestled	in	the	sheltered	Mescalero	Valley
那里	到	访问	这	政府	预订	,	依偎	在	这	避难所	梅斯卡莱罗	谷

, [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [neɪm] .

,	which	gives	its	name	.
,	哪个	给予	它是	姓名	.

去那里参观政府保护区，它坐落在幽静的梅斯卡莱罗山谷中，并因此得名。

[wel] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['kæmpɪŋ] [kən'viːnjənsis] ,

Well	equipped	with	camping	conveniences	,
出色地	配备	和	野营	便利设施	,

露营设施齐全，

[ðə; ði] [fɔːr] - [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

the	four	Koshares	set	forth	on	their	journey	of	one	hundred	and	twenty	-	five
这	四	-	放	前进	在	他们的	旅行	的	一	百	和	二十	-	五

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

四位科沙尔人开始了他们一百二十五英里的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] " [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] ,

It	was	their	intention	to	"	make	haste	slowly	,
它	曾是	他们的	意图	到	"	制作	匆忙	缓慢地	,

他们的意图是“欲速则不达”。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['liːʒərli] [per] [ʌv; əv]['meksɪkən] ['hɔːrsɪz] ,

"	and	nothing	could	better	have	suited	the	leisurely	pair	of	Mexican	horses	,
"	和	没有什么	可以	更好的	有	适合	这	悠闲	一对	的	墨西哥	马匹	,

“没有什么比这更适合这两匹悠闲的墨西哥马了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:kwəli] ['i:zi] - ['goʊɪŋ]['meksɪkən]['draɪvər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] , [hæd; həd] [bɪn]

and	the	equally	easy	-	going	Mexican	driver	,	who	,	with	his	team	,	had	been
和	这	同样地	简单的	-	去	墨西哥	司机	,	WHO	,	和	他的	团队	,	有	到过

[haɪrd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

hired	for	the	expedition	.
雇用	为了	这	远征	.

还有一位同样随和的墨西哥司机，他和他的团队受雇于这次探险。

[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [pæst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

The	first	night	of	their	journey	was	passed	beneath	the	open	sky	,
这	第一的	夜晚	的	他们的	旅行	曾是	通过了	下面	这	打开	天空	,

他们旅途中的第一晚是在星空下度过的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [mu:n] ['raɪdɪŋ] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

with	the	rounded	moon	riding	clear	and	fair	above	them	,
和	这	圆润	月亮	骑术	清除	和	公平的	多于	他们	,

一轮圆月高悬在他们头顶，明亮而皎洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	the	desert	of	sand	and	sage	-	brush	all	about	them	.
和	这	沙漠	的	沙	和	圣人	-	刷子	全部	关于	他们	.

周围尽是沙漠、沙丘和蒿草丛。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , [ðeɪ] [lɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði]['sɑ:ləteri] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræntʃmən] ,

On	the	second	,	they	lodged	at	the	solitary	dwelling	of	a	ranchman	,
在	这	第二	,	他们	已提交	在	这	孤	住宅	的	一个	牧场主	,

第二天，他们借宿在一位牧场主的独居小屋里。

[hu:z] ['nɪrəst] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

whose	nearest	neighbor	was	thirty	-	five	miles	distant	.
谁	最近的	邻居	曾是	三十	-	五	英里	遥远	.

其最近的邻居也在三十五英里之外。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜ:rniz] [end] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rdʒəli] [rɪ'si:vd] [baɪ] [lu:'tenənt] [stɑ:tlɝ] ,

At	the	journey's	end	,	they	were	cordially	received	by	Lieutenant	Stottler	,
在	这	旅程	结尾	,	他们	是	诚挚地	已收到	经过	中尉	斯托特勒	,

['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði][ˌmeskə'leərəj] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Government	Agent	at	the	Mescalero	Reservation	,
政府	代理人	在	这	梅斯卡莱罗	预订	,

旅程结束时，他们受到了梅斯卡莱罗保留地政府代理人斯托特勒中尉的热情接待。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][wɜ:r; wər] ['trɪ:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][ˌhɑ:spɪ'tæləti]

and	throughout	their	visit	were	treated	by	him	with	a	kindly	hospitality
和	自始至终	他们的	访问	是	治疗	经过	他	和	一个	亲切地	热情好客

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒi:niəl] ['kɜ:rtəsi] [bɪ'jɑ:nd] [preɪz] .

and	a	genial	courtesy	beyond	praise	.
和	一个	和蔼可亲	礼貌	超过	称赞	.

在整个访问期间，他都以无比亲切的热情和礼貌款待他们，令人赞叹不已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] ,

Of	the	Apache	,
的	这	阿帕奇	,

阿帕奇人，

[naʊ] [trænsfɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['sævɪdʒ]

now	transformed	by	the	iron	hand	of	civilization	from	a	blood	-	thirsty	savage
现在	转变	经过	这	铁	手	的	文明	从	一个	血	-	渴	野蛮的

[tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsəbli] ['di:snt] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

to	a	passably	decent	and	partially	self	-	supporting	member	of	the	republic	,
到	一个	勉强过关	体面的	和	部分	自己	-	支持	成员	的	这	共和国	,

如今，在文明的铁腕统治下，他从一个嗜血的野蛮人变成了一个还算体面、能够部分自食其力的共和国成员。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈæptli] [sed] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

it	has	been	aptly	said	that	Nature	has	given	him	"	the	ear	of	the	cat	,
它	有	到过	恰当地	说	那	自然	有	给定	他	"	这	耳朵	的	这	猫	,

有人恰如其分地形容，大自然赋予了他“猫的耳朵”。

[ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbruːtɪʃnəs] [ʌv; əv]

the	cunning	of	the	fox	,	and	the	ferocious	courage	and	brutishness	of
这	狡猾	的	这	狐狸	,	和	这	凶猛	勇气	和	野蛮	的

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] .

the	gray	wolf	.
这	灰色的	狼	.

狐狸的狡猾，以及灰狼的凶猛勇气和残暴。

" [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [relm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈreɪndʒɪz] , [ˈdezərt] [ðoʊ] [ðeɪ] [siːm] ,

"	The	whole	vast	realm	of	his	native	ranges	,	desert	though	they	seem	,
"	这	所有的	广阔的	领域	的	他的	本国的	范围	,	沙漠	尽管	他们	似乎	,

“他故乡广袤无垠的疆域，尽管看起来像沙漠，

[ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [tiːm] [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈmenjuː] .

are	known	to	teem	with	ever	-	present	supplies	for	his	savage	menu	.
是	已知	到	团队	和	曾经	-	展示	补给品	为了	他的	野蛮的	菜单	.

众所周知，这里总是储备着他那份残酷菜单所需的各种食材。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faʊnd] [fæt] [ˈpreri] [maɪs] , [plʌmp] [ˈæŋg(ə)l] - [wəːmz, vɔːrms] , [greɪ] [miːt] [ʌv; əv]

There	are	found	fat	prairie	mice	,	plump	angle	-	worms	,	gray	meat	of
那里	是	成立	胖的	草原	小鼠	,	丰满	角度	-	蠕虫	,	灰色的	肉	的

['rætlsneɪk] [ænd; ənd]['lɪzərd] ,

rattlesnake	and	lizard	,
响尾蛇	和	蜥蜴	,

这里有肥硕的草原鼠、肥美的蚯蚓、灰色的响尾蛇和蜥蜴肉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈleðəri] [ˈbrɑːŋkoʊ] , — [ɔːl] [ˈiːzi] - [ˈkʌmɪŋ] " [grɪst][fɔːr; fər] [ðæt] - - - [mɪl]

and	of	leathery	bronco	,	—	all	easy	-	coming	"	grist	for	that	'	unpernickety	'	mill
和	的	皮革状的	野马	,	—	全部	简单的	-	未来	"	磨粉	为了	那	-	-	-	磨

, " [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋgri] [ˈstʌmək] .

,	"	his	hungry	stomach	.
,	"	他的	饥饿的	胃	.

还有皮糙肉厚的野马，——所有这些都是唾手可得的“磨坊的谷物”，满足他饥肠辘辘的胃。

[ɪz][hiː; hi]['maɪndɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['meskælˌmeˈskæl] ['lævɪʃli] [grəuz] ;

Is	he	minded	for	a	vegetable	diet	,	for	him	the	mescal	lavishly	grows	;
是	他	有思想	为了	一个	蔬菜	饮食	,	为了	他	这	麦斯卡尔	慷慨地	生长	;

他是否倾向于素食？因为他喜欢吃龙舌兰酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [miːl] , [meɪks] [hɪm; ɪm]['pælətəb(ə)l] [keɪks] .

and	the	bean	of	mesquite	,	reduced	to	meal	,	makes	him	palatable	cakes	.
和	这	豆	的	牧豆树	,	减少	到	一顿饭	,	制作	他	可口的	蛋糕	.

而将牧豆树的豆荚磨成粉，就能做成美味的饼。

[fruːt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt][draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] [ðʌs] [tuː; tə]

Fruit	of	Spanish	bayonet	dried	in	the	sun	,	and	said	thus	to
水果	的	西班牙语	刺刀	干燥	在	这	太阳	,	和	说	因此	到

[rɪˈzemb(ə)l] [deɪts] ,

resemble	dates	,
类似	日期	,

西班牙刺刀果实经阳光晒干后，据说形似枣子。

[ɪz][æt; ət][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːrt] ;

is	at	hand	for	his	dessert	;
是	在	手	为了	他的	甜点	;

他的甜点已经准备好了；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['eɪkɔ:nz][ə'loʊn][hi:; hi][meɪ][meɪk][æn; ən]['eksələnt][ænd; ənd][nu'trɪʃəs]
and **of** **mountain** **acorns** **alone** **he** **may** **make** **an** **excellent** **and** **nutritious**
和 的 山 橡子 独自的 他 可能 制作 一个 出色的 和 营养丰富的
[mi:l] .
meal **.**
一顿饭 .

单凭山上的橡子，他就能做出美味又有营养的一餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l]['jɪrz][ðɪs][bə'lɪdʒərənt]['sævɪdʒ][ɪz][sed][tu:; tə][hæv; həv][ɪ'speʃəli]['hærid]
From **the** **primeval** **years** **this** **belligerent** **savage** **is** **said** **to** **have** **especially** **harried**
从 这 原始 年 这 好战的 野蛮的 是 说 到 有 尤其 疲惫不堪
[ðæt]['dɪzməl][weɪst][ɪn][nu:]['meksɪkoʊ][noʊn][æz; əz] - [del]['mwɛrtə] ,
that **dismal** **waste** **in** **New** **Mexico** **known** **as** **Jornado** **del** **Muerta** **,**
那 惨淡 浪费 在 新的 墨西哥 已知 作为 - del 死亡 ,

据说，从远古时代起，这个好战的野蛮人就特别骚扰新墨西哥州那片被称为“死亡之境”（Jornado del Muerta）的荒凉之地。

" ['dʒɜ:rni][ʌv; əv][deθ] .
" Journey of Death .
" 旅行 的 死亡 .

“死亡之旅。”

" [ðɪs]['ɔ:f(ə)l]['dezərt][ɪz][dɪ'klerd][tu:; tə][bi:; bi]['lɪtərəli] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd][ʌv; əv][ðə; ði]
" This awful desert is declared to be literally " the battle - ground of the
" 这 可怕 沙漠 是 声明 到 是 字面上地 " 这 战斗 - 地面 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] .
elements .
元素 .

“这片可怕的沙漠被誉为名副其实的‘自然元素战场’。”

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][meɪd]['fɪrf(ə)l][baɪ]['reɪdʒɪŋ]['stɔrmz][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][snoʊ] ,
" In the winter it is made fearful by raging storms of wind and snow ,
" 在 这 冬天 它 是 制成 可怕 经过 愤怒 暴风雨 的 风 和 雪 ,

“冬天，狂风暴雪使它变得令人恐惧。”

[ɪn][wɪtʃ]['froʊz(ə)n][men][ænd; ənd]['ænɪmlz][li:v][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] , [æz; əz]['kæriən][preɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]
in which frozen men and animals leave their bodies , as carrion prey , to the
在 哪个 冷冻 男人 和 动物 离开 他们的 身体 , 作为 腐肉 猎物 , 到 这
['hʌŋgri]['maʊnt(ə)n][wʊlf] .
hungry mountain wolf .
饥饿的 山 狼 .

冰冻的人和动物将尸体留给饥饿的山狼食用，成为它们的腐肉。

[ɪn]['leɪtər][taɪmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [ðə; ði][skʌlkɪŋ][pleɪs][ʌv; əv][ʌn'skru:pjələs]['aʊtlɔ:z] ,
In later times it is " the skulking place of unscrupulous outlaws ,
在 之后 时代 它 是 " 这 潜行 地方 的 无良的 亡命之徒 ,

后来，它成了“不法之徒的藏身之处”。

[ænd; ənd]['meni][ə; eɪ]['mə:dəd]['trævələr][meɪks][gʊd][ðə; ði][neɪm][ˌaɪ 'ti:][berz] .
and many a murdered traveller makes good the name it bears .
和 许多 一个 被谋杀 游客 制作 好的 这 姓名 它 熊 .

许多被谋杀的旅行者都印证了它的名字。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðʌs]['faɪnli][di'piktid][baɪ][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['trævələr] :
" It is thus finely depicted by a modern traveller :
" 它 是 因此 精细地 描绘 经过 一个 现代的 游客 :

“一位现代旅行者对此进行了精彩的描述：

" [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] ['stretʃɪz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdləs] , ['wɔːtərləs]

" Near the southern boundary of New Mexico stretches a shadeless , waterless

" 靠近 这 南部 边界 的 新的 墨西哥 伸展 一个 无阴影 , 无水

[plæ'toʊ] , ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

plateau , nearly one hundred miles long ,

高原 , 几乎 一 百 英里 长的 ,

“在新墨西哥州南部边界附近，绵延着一片没有遮荫、没有水源的高原，近一百英里长，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːrti] [maɪlz] [waɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

and from five to thirty miles wide , resembling the steppes of northern

和 从 五 到 三十 英里 宽的 , 类似 这 草原 的 北方

['eɪʒə; 'eɪʃə] .

Asia .

亚洲 .

宽度从五英里到三十英里不等，类似于北亚草原。

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

Geologists tell us this is the oldest country on the earth , except , perhaps ,

地质学家 告诉 我们 这 是 这 最老 国家 在 这 地球 , 除了 , 也许 ,

地质学家告诉我们，这是地球上最古老的国家，或许只有其他国家除外。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ; [æt; ət] [liːst] ,

the backbone of Central Africa ; at least ,

这 骨干 的 中央 非洲 ; 在 至少 ,

中非的脊梁；至少，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['lɔːŋgɪst] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['eɪdʒənts] [naʊ] [ɪn]

the one which has longest been exposed to the influence of agents now in

这 一 哪个 有 最长 到过 裸露 到 这 影响 的 代理人 现在 在

['ækʃ(ə)n] .

action .

行动 .

受当前行动者影响时间最长的那个。

[ðə; ði] [græs] [ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['mɔːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪstɪd] [lʊk] ; [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][soʊp] - [wiːd]

The grass is low and mossy , with a wasted look ; the shrubs are soap - weed

这 草 是 低的 和 苔藓 , 和 一个 浪费 看 ; 这 灌木 是 肥皂 - 杂草

[ænd; ənd]['boʊni]['kæktəs] ;

and bony cactus ;

和 骨质 仙人掌 ;

草低矮且长满苔藓，显得荒芜；灌木丛中长满了皂草和骨质仙人掌；

[ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði]['skɔːriə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] .

the very stones are like the scoria of a furnace .

这 非常 石头 是 喜欢 这 火山渣 的 一个 炉 .

这些石头就像炉渣一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [baɪ][noʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrd] ; [noʊ] [biː] [ɔːr][flai] [bʌz] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] ;

It is sought by no flight of bird ; no bee or fly buzzes on the empty air ;

它 是 寻求 经过 不 航班 的 鸟 ; 不 蜜蜂 或者 飞 嗡嗡声 在 这 空的 空气 ;

没有鸟儿会飞向它；没有蜜蜂或苍蝇会在空旷的空中嗡嗡飞舞；

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['lɪzərd] [ænd; ənd] [hɔːrnd] [frɑːg] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

and , save the lizard and horned frog , there is no breath of living thing .

和 , 节省 这 蜥蜴 和 有角的 青蛙 , 那里 是 不 气息 的 活的 事物 .

除了蜥蜴和角蛙之外，没有其他任何生物。

[wʌn] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] ['drɪri] [weɪst] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] [taɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn] [aʊt] ,

One might fancy that this dreary waste had served its time , had been worn out ,

一 可能 想要 那 这 凄凉 浪费 有 服务 它是 时间 , 有 到过 磨损 出去 ,

人们或许会认为这片荒凉的废墟已经完成了它的使命，已经被废弃了。

[ˌʌn'pi:pld] , [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

unpeopled	,	and	forgotten	.
无人居住的	,	和	被遗忘的	.

无人居住，被人遗忘。

" [ɪn][ðə; ði] ([nɑ:t] [lɔ:ŋ] [pæst]) [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] , [tu:; tə] [sti:l] [ænd; ənd]

"	In	the	(	not	long	past	)	day	of	his	power	and	might	,	to	steal	and
"	在	这	(	不是	长的	过去的	)	天	的	他的	力量	和	可能	,	到	偷	和

['mɜ:rdər] ,

murder	,
谋杀	,

“在他权势鼎盛之时（不久之前），他曾肆意偷窃杀人，

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ; [tu:; tə] [bi:t] [aʊt] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [men] ;

under	the	show	of	friendship	;	to	beat	out	the	brains	of	unsuspecting	men	;
在下面	这	展示	的	友谊	;	到	打	出去	这	大脑	的	毫无戒心的	男人	;

假借友谊之名，实则残忍地夺取毫无防备之人的脑浆；

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [tu:; tə] [kæp'tɪvəti] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] ['tʃɪldrən] ,

to	carry	off	to	captivity	,	worse	than	death	,	the	women	and	larger	children	,
到	携带	离开	到	囚禁	,	更糟	比	死亡	,	这	女性	和	更大的	孩子们	,

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pætʃi] ,

was	,	with	the	Apache	,
曾是	,	和	这	阿帕奇	,

对于阿帕奇人来说，掳走妇女和较大的孩子比死亡更可怕，这简直令人发指。

['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

merely	a	question	of	opportunity	.
仅仅	一个	问题	的	机会	.

这只是机会的问题。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pætʃi] [wɔ:r] — ['endɪŋ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

In	the	Apache	war	—	ending	in	October	,	1880	,	and	lasting	but	a	year	and
在	这	阿帕奇	战争	—	结束	在	十月	,	-	,	和	持久	但	一个	年	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

在1880年10月结束、仅持续了一年半的阿帕奇战争中，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [waɪt] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [skælp] [ænd; ənd]

—	it	is	estimated	that	more	than	four	hundred	white	persons	were	scalped	and
—	它	是	估计的	那	更多的	比	四	百	白色的	人	是	被剥头皮	和

['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nu:əti] .

tortured	to	death	with	devilish	ingenuity	.
受折磨	到	死亡	和	恶魔般的	独创性	.

据估计，超过四百名白人被剥去头皮，并以极其残忍的手段折磨致死。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;

The	details	of	Indian	fighting	are	everywhere	much	the	same	;
这	细节	的	印度	斗争	是	到处	很多	这	相同的	;

印度军队的作战细节在各地大同小异；

[bʌt; bət][ɪn]['strætədʒi][ænd; ənd]['kru:əlti] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [sə'pɑ:siz] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [men]

but	in	strategy	and	cruelty	that	of	the	Apache	surpasses	all	the	sons	of	men
但	在	战略	和	残酷	那	的	这	阿帕奇	超越	全部	这	儿子们	的	男人

.

:
.

但就策略和残忍程度而言，阿帕奇人胜过所有人类。

[vɪk'tɔːrioʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [led][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][læst] ,

Victorio	**,**	**the**	**chief**	**who**	**led**	**the**	**war**	**with**	**his**	**band**	**,**	**was**	**surrounded**	**at**	**last**	**,**
维克托里奥	,	这	首席	WHO	引领	这	战争	和	他的	乐队	,	曾是	包围	在	最后的	,

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

and	**captured**	**,**
和	捕获	,

率领部下作战的首领维克托里奥最终被包围并俘虏。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	**killed**	**in**	**the**	**mountains**	**of**	**Mexico**	**.**
和	被杀	在	这	山脉	的	墨西哥	.

并被杀害于墨西哥山区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][vɪk'tɔːrioʊ] ([huːz] ['oʊnli][sʌn] , ['wɑːʃɪŋtən] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]

With	**the**	**death**	**of**	**Victorio**	**(**	**whose**	**only**	**son**	**,**	**Washington**	**,**	**was**	**shot**	**in**	**the**	**fall**
和	这	死亡	的	维克托里奥	(	谁	仅有的	儿子	,	华盛顿	,	曾是	射击	在	这	落下

[ʌv; əv] - ,

of	**1879**	**,**
的	-	,

维克托里奥去世后（他的独子华盛顿于1879年秋天被枪杀），

['liːvɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm]) [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][lɔːst] .

leaving	**no**	**one**	**to**	**succeed**	**him**	**)**	**the**	**cause**	**was**	**lost**	**.**
离开	不	一	到	成功	他	)	这	原因	曾是	丢失的	.

（因为他没有留下继承人）事业失败了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ['æftər] - [deθ] , [kʌt] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]

His	**wife**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**after**	**Victorio's**	**death**	**,**	**cut**	**off**	**her**	**hair**	**,**	**in**	**the**	**old**
他的	妻子	,	我们	是	讲述	,	后	-	死亡	,	切	离开	她	头发	,	在	这	老的

[griːk] ['fæʃ(ə)n] ,

Greek	**fashion**	**,**
希腊语	时尚	,

据说，维克托里奥死后，他的妻子按照古希腊的习俗剪掉了自己的头发。

[ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] , — [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlən] [tʃiːf] ,

and	**buried**	**it**	**,**	**—**	**an**	**offering**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**this**	**fallen**	**chief**	**,**
和	埋葬	它	,	—	一个	提供	到	这	精神	的	这	倒下	首席	,

然后把它埋葬了——以此祭奠这位阵亡酋长的亡灵。

[tuː; tə] [huːm] (['devə)l] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz])

to	**whom**	**(**	**devil**	**though**	**he**	**was**	**)**
到	谁	(	魔鬼	尽管	他	曾是	)

对谁而言（尽管他是魔鬼）

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .

she	**was**	**devoted**	**.**
她	曾是	奉献	.

她很忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , [wʌn][ʌv; əv] - [bænd] ,

It	**is**	**told**	**of**	**Rafael**	**,**	**one**	**of**	**Victorio's**	**band**	**,**
它	是	讲述	的	拉斐尔	,	一	的	-	乐队	,

据说拉斐尔是维克托里奥乐队的成员之一。

[ðæt] [wen] ['mædənd] [baɪ][tiz'wiːn] ([æn; ən][ɪn'tɑːksɪkənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][kɔːrn]) ,

that	**when**	**maddened**	**by**	**tiswin**	**(**	**an**	**intoxicant**	**made**	**by**	**the**	**Indian**	**from**	**corn**	**)**	**,**
那	什么时候	疯狂的	经过	蒂斯温	(	一个	醉人	制成	经过	这	印度	从	玉米	)	,

当被 tiswin（一种印度人用玉米制成的麻醉剂）致疯时，

[hiː; hi] ['feɪtəli] [stæbd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] ,

he	**fatally**	**stabbed**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**,**	**after**	**her**	**death**	**,**	**overcome**	**with**	**penitence**	**,**
他	致命的	刺伤	他的	妻子	,	和	,	后	她	死亡	,	克服	和	忏悔	,

他刺死了他的妻子，妻子死后，他深感悔恨。

['sækrifaist] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bi:dz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] " [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

sacrificed	**all**	**his**	**beads**	**and**	**most**	**of**	**his**	**clothes**	**to**	**the**	**"**	**dear**	**departed**	**,**
牺牲	全部	他的	珠子	和	最多	的	他的	衣服	到	这	"	亲爱的	已离开	,

他将所有的念珠和大部分衣服都献给了“亲爱的逝者”。

" [kʌt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [her] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ʃɪrd] [ðə; ði][meɪni:z][ænd; ənd] [teɪlz]

"	**cut**	**his**	**and**	**his**	**children's**	**hair**	**short**	**,**	**and**	**sheared**	**the**	**manes**	**and**	**tails**
"	切	他的	和	他的	孩子们的	头发	短的	,	和	剪切	这	鬃毛	和	尾巴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .

of	**his**	**horses**	**.**
的	他的	马匹	.

他把自己和孩子们的头发都剪短了，还剪掉了马的鬃毛和尾巴。

[ði:z] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['oʊvər] , [hi:; hi] [went] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ænd; ənd]

These	**manifestations**	**of**	**anguish**	**over**	**,**	**he**	**went**	**up**	**into**	**a**	**high**	**hill**	**,**	**and**
这些	表现	的	痛苦	超过	,	他	去	向上	进入	一个	高的	爬坡道	,	和

[hauld] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz] .

howled	**with**	**uplifted**	**hands**	**.**
嚎叫	和	提升	双手	.

这些痛苦的表现结束后，他爬上一座高山，高举双手嚎叫。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌmbrəns] .

Women	**are**	**regarded**	**by**	**the**	**Apaches**	**as**	**an**	**incumbrance**	**.**
女性	是	认为	经过	这	阿帕奇	作为	一个	现任者	.

阿帕奇人认为女性是累赘。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] .

They	**are**	**of**	**so**	**little**	**account**	**that**	**they**	**are**	**not**	**even**	**given**	**a**	**name**	**.**
他们	是	的	所以	小的	帐户	那	他们	是	不是	甚至	给定	一个	姓名	.

它们如此微不足道，甚至连名字都没有。

['mʌðərz] [mɔ:rn] [æt; ət][ðer; ðər][bɜ:rθ] .

Mothers	**mourn**	**at**	**their**	**birth**	**.**
母亲们	哀悼	在	他们的	出生	.

母亲们在孩子出生时会感到悲伤。

[ðə; ði]['indiəns] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ɪn] ['sʌðərn] [nu:]

The	**Indians**	**occupying**	**a**	**reservation**	**of**	**seven**	**hundred**	**square**	**miles**	**in**	**southern**	**New**
这	印度人	占领	一个	预订	的	七	百	正方形	英里	在	南部	新的

['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] ,

Mexico	**,**	**and**	**numbering**	**,**
墨西哥	,	和	编号	,

居住在新墨西哥州南部七百平方英里保留地的印第安人，人数为：

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] , [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [soʊlz] , [ɑ:r; ər]['tɪpɪk(ə)l] [ə'pætʃi:z] ,

at	**the**	**present**	**writing**	**,**	**about**	**four**	**hundred**	**and**	**fifty**	**souls**	**,**	**are**	**typical**	**Apaches**	**,**
在	这	展示	写作	,	关于	四	百	和	五十	灵魂	,	是	典型的	阿帕奇	,

截至本文撰写之时，典型的阿帕奇人大约有四百五十人。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pætʃi:z] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nu:]

and	**closely**	**related**	**by**	**blood**	**to**	**the**	**other**	**Apaches**	**of**	**Arizona**	**and**	**New**
和	密切	有关的	经过	血	到	这	其他	阿帕奇	的	亚利桑那	和	新的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	**.**
墨西哥	.

他们与亚利桑那州和新墨西哥州的其他阿帕奇人有着密切的血缘关系。

[ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [reɪs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , — [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , ['stʌbərnnəs] , [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

They	exhibit	the	usual	race	characteristics	,	—	of	ignorance	,	stubbornness	,	superstition
他们	展览	这	通常	种族	特征	,	—	的	无知	,	固执	,	迷信

, ['kruːəlti] , ['leɪzinəs] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

,	cruelty	,	laziness	,	and	treachery	.
,	残酷	,	懒惰	,	和	背信弃义	.

他们表现出该种族的典型特征——无知、固执、迷信、残忍、懒惰和背信弃义。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [luː'tenənt] [stɑːtlɚ] [fɜːrst] [ə'suːmd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns] .

In	December	,	1894	,	Lieutenant	Stottler	first	assumed	the	charge	of	these	Indians	.
在	十二月	,	-	,	中尉	斯托特勒	第一的	假定	这	收费	的	这些	印度人	.

1894 年 12 月，斯托特勒中尉首次接管了这些印第安人的指挥权。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sə'plaɪd]

In	spite	of	the	fact	that	for	many	years	a	generous	government	had	supplied
在	尽管如此	的	这	事实	那	为了	许多	年	一个	慷慨的	政府	有	供应

[ðem; ðəm] ['ænjuəli] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

them	annually	with	rations	,
他们	每年	和	口粮	,

尽管多年来慷慨的政府每年都向他们提供口粮，

['kloʊðɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

clothing	,	working	implements	,	etc	.	,	they	were	then	living	in
衣服	,	在职的	实施	,	ETC	.	,	他们	是	然后	活的	在

['tiːpiː] , [ɔːr] [brʌʃ] ['ʃeltərz] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [hɪlz] ;

tepees	,	or	brush	shelters	,	on	the	side	hills	;
圆锥形帐篷	,	或者	刷子	避难所	,	在	这	边	丘陵	;

他们当时住在山坡上的圆锥形帐篷或灌木棚里，没有衣服、工具等；

[klæd][ɪn] [briːtʃ] - [klaʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] , ['werɪŋ] [peɪnt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] , [ænd; ənd]

clad	in	breech	-	clout	and	blanket	,	wearing	paint	,	and	long	hair	,	and
覆膜	在	臀	-	影响力	和	毯子	,	穿着	画	,	和	长的	头发	,	和

['θæŋklɪsli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [biːf] ,

thanklessly	receiving	their	rations	of	beef	,
忘恩负义	接收	他们的	口粮	的	牛肉	,

他们身穿遮羞布和毯子，脸上涂着油彩，留着长发，却对配给的牛肉毫不领情。

['flaʊər] , ['kɔːfi] , ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , [soʊp] , [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

flour	,	coffee	,	sugar	,	salt	,	soap	,	and	baking	-	powder	.
面粉	,	咖啡	,	糖	,	盐	,	肥皂	,	和	烘烤	-	粉末	.

面粉、咖啡、糖、盐、肥皂和泡打粉。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [reɪz] [kɔːrn][ænd; ənd] [oʊts] ;

A	few	of	them	condescended	to	raise	corn	and	oats	;
一个	很少	的	他们	居高临下的	到	增加	玉米	和	燕麦	;

他们当中只有少数人屈尊种植玉米和燕麦；

[bʌt; bət]['eikəs][ʌv; əv]['tɪləb(ə)l][lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

but	acres	of	tillable	land	on	the	reservation	were	still	unused	.
但	英亩	的	可耕种	土地	在	这	预订	是	仍然	未使用的	.

但保护区内仍有大片可耕地未被利用。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sez] [luː'tenənt] [stɑːtlɚ] , [ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

"	They	were	,	"	says	Lieutenant	Stottler	,	in	an	able	and	interesting	report	,
"	他们	是	,	"	说道	中尉	斯托特勒	,	在	一个	有能力的	和	有趣的	报告	,

“他们的确如此，”斯托特勒中尉在一份精彩而有趣的报告中写道。

" [nɑːt]['oʊnli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

"	not	only	contented	with	this	order	of	things	,	but	desirous	and	determined
"	不是	仅有的	满足	和	这	命令	的	事物	,	但	渴望	和	决定

[tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] .

to	prolong	it	indefinitely	.
到	延长	它	无限期	.

“不仅对这种秩序感到满意，而且渴望并决心无限期地延长这种秩序。”

" ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [skuːl] ,

"	Fifty	per	cent	of	their	children	were	in	school	,
"	五十	每	中心	的	他们的	孩子们	是	在	学校	,

“他们的孩子中有50%在上学，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	the	parents	were	wholly	opposed	to	their	education	.
但	这	父母	是	完全	反对	到	他们的	教育	.

但家长们完全反对他们接受教育。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['twenti] [strɔːŋ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['ɪndiən] [ə'dʌlts] , ['edʒukeɪtɪd][æt; ət]

Among	them	were	twenty	strong	,	broad	-	shouldered	Indian	adults	,	educated	at
之中	他们	是	二十	强的	,	广阔	-	肩部	印度	成年人	,	受过教育	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

the	expense	of	thousands	of	dollars	,
这	费用	的	数千	的	美元	,

其中包括二十名身强力壮、肩膀宽阔的印度成年人，他们接受了花费数千美元的教育。

[jet] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [briːtʃ] - [klaʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] , ['wɪldər] [ðæn; ðən]

yet	still	running	about	the	reservation	in	breech	-	clout	and	blanket	,	wilder	than
然而	仍然	跑步	关于	这	预订	在	臀	-	影响力	和	毯子	,	更狂野	比

['eni] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['ɪndiən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

any	uneducated	Indian	on	it	.
任何	未受过教育	印度	在	它	.

然而，他仍然穿着遮羞布和毯子在保留地里四处奔跑，比保留地上任何一个未受过教育的印第安人还要野蛮。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][held][frʌm; frəm] [skuːl] ,

The	girls	were	held	from	school	,
这	女孩们	是	握住	从	学校	,

女孩们被禁止上学，

[ænd; ənd][æt; ət][ten][ænd; ənd] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wɜːr; wər]['treɪdɪd][fɔːr; fər]['pəuniz] ,

and	at	ten	and	twelve	years	of	age	were	traded	for	ponies	,
和	在	十	和	十二	年	的	年龄	是	交易	为了	小马	,

十岁和十二岁时，他们被换成了小马。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːndɪdʒ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [noʊn] ['sleɪvəri] .

into	a	bondage	worse	than	any	known	slavery	.
进入	一个	束缚	更糟	比	任何	已知	奴隶制	.

陷入比任何已知奴隶制都更可怕的奴役之中。

[ˌfɔːr'tiːn] ['ɪndiən] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

Fourteen	Indian	policemen	are	allowed	the	agent	.
十四	印度	警察	是	允许	这	代理人	.

允许十四名印度警察担任代理人。

[ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['duːti][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv] [biːf] ['kæt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['iːtɪŋ]

Their	especial	duty	is	to	see	that	the	herd	of	beef	cattle	for	their	own	eating
他们的	特别的	责任	是	到	看	那	这	一群	的	牛肉	牛	为了	他们的	自己的	吃

[ɪz] ['prɑːpərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

is	properly	cared	for	.
是	适当地	关心	为了	.

他们的特殊职责是确保供自己食用的肉牛群得到妥善照料。

[ðə; ði] [pə'liːs] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] , [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv] [ðɪs]

The	police	,	each	had	a	cabin	to	live	in	;	but	each	,	in	scorn	of	this
这	警察	,	每个	有	一个	舱	到	居住	在	;	但	每个	,	在	轻蔑	的	这

['sɪvəlaɪzd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ,

civilized	innovation	,
文明	创新	,

每个警察都拥有一间居住的小屋；但是，他们都对这种文明的创新嗤之以鼻。

[hæd; həd] ['kerfəli] [plaːntid] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ə; eɪ] ['tiːpiː] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

had	carefully	planted	alongside	of	his	cabin	a	tepee	to	sleep	in	.
有	小心	已种植	旁边	的	他的	舱	一个	圆锥形帐篷	到	睡觉	在	.

他精心在小屋旁边搭起了一座印第安帐篷，用来睡觉。

[tuː; tə][get] [ðiːz] [pə'liːsmən] ['ɪntuː]['sɪvəlaɪzd] ['kloʊðɪŋ] , ['ʌndər] [θret] [ʌv; əv] [du'res] ,

To	get	these	policemen	into	civilized	clothing	,	under	threat	of	duress	,
到	得到	这些	警察	进入	文明	衣服	,	在下面	威胁	的	胁迫	,

为了迫使这些警察穿上文明的服装，在胁迫下，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl] ['tiːpiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæbinz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənts][fɜːrst]

and	to	order	all	tepees	away	from	their	cabins	,	was	the	agent's	first
和	到	命令	全部	圆锥形帐篷	离开	从	他们的	小木屋	,	曾是	这	经纪人	第一的

[muːv] .

move	.
移动	.

而特工采取的第一个行动就是命令所有人将帐篷从木屋中搬走。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst]

it	was	decided	that	all	children	five	years	old	and	upwards	must	be	placed
它	曾是	决定	那	全部	孩子们	五	年	老的	和	向上	必须	是	放置

[ɪn] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [jɪr] ,

in	school	at	the	beginning	of	the	school	year	,
在	学校	在	这	开始	的	这	学校	年	,

经决定，所有五岁及以上的儿童都必须在学年开始时入学。

['weðər] [ðə; ði] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

whether	the	parents	were	willing	or	not	.
无论	这	父母	是	愿意的	或者	不是	.

无论父母是否愿意。

['evri] ['ɪndiən][mæn][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

Every	Indian	man	was	ordered	to	select	a	piece	of	land	,	and	put	in	his
每一个	印度	男人	曾是	订购	到	选择	一个	片	的	土地	,	和	放	在	他的

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

每个印度男子都被命令选择一块土地，并在那里设立自己的岗位。

[tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [ɔːr]['bændz] , [huː] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ,

To	break	up	the	influence	of	chiefs	or	bands	,	who	,	claiming	the	whole	country	,
到	休息	向上	这	影响	的	酋长们	或者	乐队	,	WHO	,	声称	这	所有的	国家	,

为了瓦解那些声称拥有整个国家统治权的酋长或团伙的影响，

[dɪ'tɜ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [baɪ] [θrets] , [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] - [hɪl]

deterred	the	people	from	work	,	by	threats	,	appears	to	have	been	up	-	hill
威慑	这	人们	从	工作	,	经过	威胁	,	出现	到	有	到过	向上	-	爬坡道

[wɜ:rk] ; " [bʌt; bət] [naʊ] ,

work	;	"	but	now	,
工作	;	"	但	现在	,

通过威胁阻止人们工作似乎是一项艰巨的任务；“但现在，

" [sez] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ([ɪn] -) , " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [tʃi:fs] , [ænd; ənd] - [wɜ:rk] [ɔ:r] [stɑ:rv] - [ɪz]

"	says	the	agent	(	in	1897	)	,	"	there	are	no	chiefs	,	and	'	work	or	starve	'	is
"	说道	这	代理人	(	在	-	)	,	"	那里	是	不	酋长们	,	和	-	工作	或者	饿死	-	是

[ðə; ði] ['pɑ:ləsi] .

the	policy	.
这	政策	.

这位代理人（在 1897 年）说：“这里没有首领，‘要么工作，要么挨饿’是这里的政策。”

" ['fɔ:rmərli] , ['gʌvərnmənt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['wægənz] , ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] [ju:'tensɪlz] , [æz; əz]

"	Formerly	,	government	supplies	of	clothing	,	wagons	,	harness	,	and	utensils	,	as
"	以前	,	政府	补给品	的	衣服	,	马车	,	马具	,	和	餐具	,	作为

[su:n] [æz; əz] ['ɪʃu:d] ,

soon	as	issued	,
很快	作为	发布	,

“以前，政府提供的衣物、马车、马具和器皿，一经发放，就会立即发放。”

[hæd; həd] [bɪn] [pækt] [ɑ:n] ['bʌrəuz] [ænd; ənd] [soʊld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['setləz] [ə'baʊt]

had	been	packed	on	burros	and	sold	for	a	mere	song	to	settlers	about
有	到过	包装	在	驴	和	卖	为了	一个	仅仅	歌曲	到	定居者	关于

[ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

the	reservation	.
这	预订	.

这些货物被驮在驴背上，以极低的价格卖给了保留地附近的定居者。

[ðɪs] [ə'bju:s] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [stɑ:pt] , [æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiz'wi:n] .

This	abuse	was	promptly	stopped	,	as	also	was	the	making	of	tiswin	.
这	虐待	曾是	及时	停止	,	作为	还	曾是	这	制作	的	蒂斯温	.

这种虐待行为被迅速制止，制作 tiswin 的行为也被制止了。

[ðɪs] ['neɪtɪv] [drɪŋk] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,

This	native	drink	,	made	from	Indian	corn	,
这	本国的	喝	,	制成	从	印度	玉米	,

这种用印第安玉米制成的当地饮品，

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['mædnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] [ɪn'tɑ:ksɪkənt] ;

is	said	to	be	more	maddening	in	its	effect	than	any	other	known	intoxicant	;
是	说	到	是	更多的	令人抓狂	在	它是	影响	比	任何	其他	已知	醉人	;

据说它的作用比任何其他已知的麻醉剂都更令人疯狂；

['indiəns] ['bru:tlˌaɪzd] [baɪ] [tiz'wi:n] [fɔ:t] , [æz; əz] [du:] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['drʌŋkədz] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n]

Indians	brutalized	by	tiswin	fought	,	as	do	our	own	drunkards	,	and	often
印度人	残暴	经过	蒂斯温	战斗	,	作为	做	我们的	自己的	醉汉	,	和	经常

['wu:ndɪd] [ɔ:r] [kɪld] [i:tʃ] ['ʌðər] .

wounded	or	killed	each	other	.
受伤	或者	被杀	每个	其他	.

被 tiswin 虐待的印第安人像我们自己的醉汉一样互相争斗，经常互相伤害或杀死。

[fɔ:r; fər] [kɔ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['bevərɪdʒ] ,

For	corn	to	make	this	detestable	beverage	,
为了	玉米	到	制作	这	可恨	饮料	,

用玉米来制作这种令人厌恶的饮料，

[æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] [treɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

an	Indian	would	trade	away	the	last	article	in	his	possession	.
一个	印度	会	贸易	离开	这	最后的	文章	在	他的	拥有	.

一个印度人会把自己拥有的最后一件东西都交易出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪkər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzn] [wʊd]

It	was	proclaimed	by	the	agent	that	the	maker	of	this	poison	would
它	曾是	宣布	经过	这	代理人	那	这	制造商	的	这	毒	会

[biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] ,

be	imprisoned	for	six	months	,
是	被监禁	为了	六	几个月	,

官方宣布，制造这种毒药的人将被判处六个月监禁。

[æt; ət] [hɑːrd] ['leɪbər] , [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

at	hard	labor	,	in	the	guard	-	house	.
在	难的	劳动	,	在	这	警卫	-	房子	.

在岗亭里从事繁重的体力劳动。

[ðɪs] [stɑːpt] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['drʌŋkən] ['indiəns] [æt; ət] [ðə; ði]

This	stopped	its	manufacture	,	and	there	are	no	longer	drunken	Indians	at	the
这	停止	它是	生产	,	和	那里	是	不	更长	醉	印度人	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

这使得这种酒停止了生产，保留地里也再也没有醉酒的印第安人了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [stɪl] [get] ['lɪkər] [æt; ət] [læs] ['krʊsiz] , [wen] [sent] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [freɪt] .

Occasionally	they	still	get	liquor	at	Las	Cruces	,	when	sent	there	for	freight	.
偶尔	他们	仍然	得到	酒	在	拉斯	克鲁塞斯	,	什么时候	发送	那里	为了	货运	.

偶尔他们还能在拉斯克鲁塞斯买到酒，因为货物会被送到那里运送。

[ɔːl] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [hɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['oʊvər] - [lænd] .

All	supplies	are	hauled	from	the	railroad	over	-	land	.
全部	补给品	是	拖拽	从	这	铁路	超过	-	土地	.

所有物资都是通过铁路经陆路运输的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [maɪlz] ;

The	distance	is	one	hundred	and	ten	miles	;
这	距离	是	一	百	和	十	英里	;

距离为一百一十英里；

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːr; ər] ['ænjuəli] [brɔːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

about	one	hundred	thousand	pounds	are	annually	brought	in	this	way	to	the
关于	一	百	千	磅	是	每年	带来	在	这	方式	到	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

reservation	,
预订	,

每年大约有十万英镑的物资通过这种方式运到保护区。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] [ɔːr] [lɔːs] .

and	without	harm	or	loss	.
和	没有	伤害	或者	损失	.

且无任何伤害或损失。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['sævɪdʒri] [laɪz] ([laɪk] ['sæmsənz] [streŋθ]) [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] ; [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Much	of	the	Indian's	savagery	lies	(	like	Samson's	strength	)	in	his	hair	;	to	his
很多	的	这	印度人的	野蛮	谎言	(	喜欢	参孙的	力量	)	在	他的	头发	;	到	他的

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

印第安人的野蛮本性（就像参孙的力量一样）很大程度上体现在他的头发上；他长长的头发，

['mætɪd] ['tresɪz] [hiː; hi] [klɪŋz] [tə'neɪʃəsli] .

matted	tresses	he	clings	tenaciously	.
哑光	头发	他	黏附	顽强地	.

他紧紧抓住自己凌乱的头发。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

As	a	beginning	,
作为	一个	开始	,

首先，

[luː'tenənt] [stɑːtlɚ] [ɪn'djʊst] [wʌn][oʊld] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [pə'liːsmən] — [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]

Lieutenant	Stottler	induced	one	old	fellow	—	a	policeman	—	with	the	reward	of
中尉	斯托特勒	诱导	一	老的	同伴	—	一个	警察	—	和	这	报酬	的

[ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər][goʊld] [piːs] [tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['lɑːks] .

a	five	-	dollar	gold	piece	to	cut	his	precious	locks	.
一个	五	-	美元	金子	片	到	切	他的	宝贵的	锁	.

斯托特勒中尉用五美元金币的赏金诱使一位老警察剪掉了他珍贵的头发。

[ðʌs] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] " [ðə; ðiː] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ɔːl] [aɪz] .

Thus	metamorphosed	,	he	became	"	the	cynosure	of	all	eyes	.
因此	变态	,	他	成为	"	这	焦点	的	全部	眼睛	.

就这样，他蜕变成了“万众瞩目的焦点”。

" [hɪz; ɪz] [skwɔː] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['bædʒɚd] , [hiː; hi] , [ɪn][tɜːrn] ,

"	His	squaw	made	life	a	burden	to	him	;	and	thus	badgered	,	he	,	in	turn	,
"	他的	印第安女人	制成	生活	一个	负担	到	他	;	和	因此	骚扰	,	他	,	在	转动	,

“他的妻子让他的生活充满负担；因此，他也反过来纠缠她，

['pestəd] [ðə; ðiː]['eɪdʒənt][tuː; tə][get][ðə; ðiː][ɪn'taɪər] [pə'liːs] [fɔːrs] [tuː; tə][kʌt] [ðerz] .

pestered	the	agent	to	get	the	entire	police	force	to	cut	theirs	.
烦扰	这	代理人	到	得到	这	全部的	警察	力量	到	切	他们的	.

他缠着特工，让他让整个警察队伍都削减开支。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃerɪʃt] ['tresɪz]

It	was	long	before	the	general	consent	to	part	with	these	cherished	tresses
它	曾是	长的	前	这	一般的	同意	到	部分	和	这些	珍爱	头发

[kʊd; kəd][biː; bi] [wʌn] ;

could	be	won	;
可以	是	韩元	;

人们花了很长时间才普遍同意割掉这些珍贵的秀发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː]['indiəns][ɪn][ðə; ðiː] [gɑːrd] - [haʊs]

and	it	became	necessary	to	put	some	of	the	Indians	in	the	guard	-	house
和	它	成为	必要的	到	放	一些	的	这	印度人	在	这	警卫	-	房子

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [rɪ'fɔːrm] .

to	accomplish	this	reform	.
到	完成	这	改革	.

因此，为了实现这项改革，有必要将一些印第安人关进警卫室。

['faɪnəli] , ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [æskt] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] , [kəm'pelɪŋ]

Finally	,	orders	were	asked	from	Washington	,	and	received	,	compelling
最后	,	订单	是	问	从	华盛顿	,	和	已收到	,	引人注目的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃɪrɪŋ] .

submission	to	the	shearing	.
提交	到	这	剪切	.

最后，华盛顿下达了命令，并得到了命令，强制执行剪羊毛的命令。

[wen] [ðə; ðiː]['indiəns] [sɔː] [ðə; ðiː] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ɪn] ,

When	the	Indians	saw	the	Washington	order	,	they	all	gave	in	,
什么时候	这	印度人	锯	这	华盛顿	命令	,	他们	全部	给予	在	,

印第安人看到华盛顿的命令后，全部屈服了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst][mæn] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] " [θʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	exception	of	a	last	man	,	who	had	to	be	"	thumped	into	it	.
和	这	例外	的	一个	最后的	男人	,	WHO	有	到	是	"	猛击	进入	它	.

除了最后一个人，他不得不被"猛推"进去。

" [ðer; ðər] [her] [wel] [kʌt] , [ə; eɪ][reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [briːtʃ] - [klaʊt] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] .

"	Their	hair	well	cut	,	a	raid	was	made	on	breech	-	clout	and	blanket	.
"	他们的	头发	出色地	切	,	一个	袭击	曾是	制成	在	臀	-	影响力	和	毯子	.

"他们的头发剪得很整齐，他们突袭了遮羞布和毯子。

[naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪr] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kloʊðɪŋ] .

Now	they	all	appear	in	civilized	clothing	.
现在	他们	全部	出现	在	文明	衣服	.

现在他们都穿着文明的服装出现了。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪldnəs] .

This	seems	to	have	been	the	turning	-	point	in	their	wildness	.
这	似乎	到	有	到过	这	转弯	-	观点	在	他们的	野性	.

这似乎是他们桀骜不驯的转折点。

" [naʊ] , " [sez] [ðə; ði]['eɪdʒənt] , " [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][koʊm][tuː; tə]

"	Now	,	"	says	the	agent	,	"	they	come	and	ask	for	scissors	and	comb	to
"	现在	,	"	说道	这	代理人	,	"	他们	来	和	问	为了	剪刀	和	梳子	到

[kʌt] [ðer; ðər] [her] ,

cut	their	hair	,
切	他们的	头发	,

"现在，"经纪人说，"他们来这里要剪刀和梳子来剪头发。"

[ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [fuːlz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	volunteer	the	information	that	they	were	'	fools	to	oppose	it	.	'
和	志愿者	这	信息	那	他们	是	-	傻瓜	到	反对	它	.	-

并主动透露他们"反对它是愚蠢的"。

" [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər] [faʊnd] [baɪ] [luː'tenənt] [stɑːtlɝ] [wɪð; wɪθ] [tuː]

"	About	half	a	dozen	of	these	Indians	were	found	by	Lieutenant	Stottler	with	two
"	关于	一半	一个	打	的	这些	印度人	是	成立	经过	中尉	斯托特勒	和	二

[waɪvz] ;

wives	;
妻子们	;

"斯托特勒中尉发现了大约六名这样的印第安人，他们每人都有两个妻子；

[sɪns] [nʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] , [ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪn'dʌldʒəns] , [pə'lɪgəmi] , [ɪz] ,

since	none	others	were	permitted	,	this	matrimonial	indulgence	,	polygamy	,	is	,
自从	没有任何	其他的	是	允许	,	这	婚姻	放纵	,	一夫多妻制	,	是	,

['kɑːnsɪkwentli] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [æt; ət][ˌmeskə'leərəj] .

consequently	,	dying	a	natural	death	at	Mescalero	.
最后	,	垂死	一个	自然的	死亡	在	梅斯卡莱罗	.

由于不允许其他婚姻形式，因此，这种婚姻放纵——一夫多妻制——在梅斯卡莱罗自然消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

It	is	found	hard	to	control	the	ancient	practice	of	dropping	a	wife	and
它	是	成立	难的	到	控制	这	古老的	实践	的	下降	一个	妻子	和

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ,

taking	up	another	without	the	troublesome	formality	of	a	divorce	,
采取	向上	其他	没有	这	麻烦的	正式	的	一个	离婚	,

人们发现很难控制这种抛弃旧妻另娶的古老习俗，因为离婚手续繁琐不堪。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [pə'lɪgəmi] .

which	has	practically	the	same	result	as	polygamy	.
哪个	有	几乎	这	相同的	结果	作为	一夫多妻制	.

这与一夫多妻制实际上有着相同的结果。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slɪp] - - [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [taɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] , " [ðeɪ]

In	spite	of	the	slip	-	shodness	of	the	marriage	-	tie	among	the	Indians	,	"	they
在	尽管如此	的	这	滑	-	-	的	这	婚姻	-	领带	之中	这	印度人	,	"	他们

[ɑːr; ər] , " [sez] [ðə; ði] [luːˈtenənt] ,

are	,	"	says	the	Lieutenant	,
是	,	"	说道	这	中尉	,

尽管印第安人的婚姻关系十分松散，但中尉说，“他们仍然是……”

" [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædlɪ] ['henpekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

"	about	as	badly	henpecked	as	it	is	possible	to	imagine	.
"	关于	作为	糟糕	妻管严	作为	它	是	可能的	到	想象	.

“简直是你能想象到的最怕老婆的人。”

[nɑːt][baɪ][ðə; ði][waɪf] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['evər] ['dredɪd] ['biːɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Not	by	the	wife	,	however	;	but	by	that	ever	dreaded	being	,	her	mother	.
不是	经过	这	妻子	,	然而	;	但	经过	那	曾经	令人恐惧的	存在	,	她	母亲	.

然而，凶手并非妻子，而是她那令人畏惧的母亲。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn]

"	He	gives	in	his	paper	a	most	amusing	account	of	the	relation	between	the	son
"	他	给予	在	他的	纸	一个	最多	有趣	帐户	的	这	关系	之间	这	儿子

- [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] - [mə'laɪnd] ['treʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

-	in	-	law	and	this	much	-	maligned	treasure	of	our	higher	civilization	.
-	在	-	法律	和	这	很多	-	受人诋毁	宝藏	的	我们的	更高	文明	.

“他在文章中对女婿与我们这个备受诟病的文明瑰宝之间的关系进行了非常有趣的描述。

" [dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sez] , " [noʊ] ['ɪndiən] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]

"	Just	why	it	is	,	"	he	says	,	"	no	Indian	has	ever	been	able	to	explain	to
"	只是	为什么	它	是	,	"	他	说道	,	"	不	印度	有	曾经	到过	有能力的	到	解释	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“至于为什么会这样，”他说，“没有一个印度人能向我解释清楚。”

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] ['kænɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

but	an	Indian	cannot	look	at	his	mother	-	in	-	law	.
但	一个	印度	不能	看	在	他的	母亲	-	在	-	法律	.

但印度人不能直视自己的岳母。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərz] [hɪz; ɪz] ['tiːpiː] , [hiː; hi] [liːvz] ; [ɪf] [hiː; hi] ['entərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪ'ðɪn] ,

"	If	she	enters	his	tepee	,	he	leaves	;	if	he	enters	and	she	is	within	,
"	如果	她	进入	他的	圆锥形帐篷	,	他	树叶	;	如果	他	进入	和	她	是	之内	,

“如果她进入他的帐篷，他就会离开；如果他进入帐篷，而她也在里面，

[hiː; hi] [fliːz] [æt; ət][wʌns] .

he	flees	at	once	.
他	逃跑	在	一次	.

他立刻逃走了。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .

He	cannot	stay	in	her	august	presence	.
他	不能	停留	在	她	八月	在场	.

他无法在她高贵的面前待下去。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɑːrəl] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

If	his	wife	and	he	quarrel	,	his	mother	-	in	-	law	puts	in	an	appearance	,
如果	他的	妻子	和	他	争吵	,	他的	母亲	-	在	-	法律	放置	在	一个	外貌	,

如果他和妻子吵架，他的岳母就会出现。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

and	manages	his	affairs	during	his	enforced	absence	so	long	as	she	pleases	.
和	管理	他的	事务	期间	他的	强制执行	缺席	所以	长的	作为	她	请	.

在他被迫离开期间，她可以随心所欲地处理他的事务。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊn] ['ti:pi:] , [wer] [hi:; hi] [der] [nɑ:t]['fɑ:loʊ] .

Perhaps	**she**	**takes**	**his**	**wife**	**to**	**her**	**own**	**tepee**	**,**	**where**	**he**	**dare**	**not**	**follow**	**.**
也许	她	需要	他的	妻子	到	她	自己的	圆锥形帐篷	,	在哪里	他	敢	不是	跟随	.

也许她会把他的妻子带到她自己的帐篷里，而他不敢跟去。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [hi:; hi] ['i:ðər] [kʌmz] [tu:; tə][tɜ:rmz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs]

In	**this**	**dilemma**	**,**	**he**	**either**	**comes**	**to**	**terms**	**,**	**or**	**the**	**situation**	**constitutes**	**a**	**divorce**
在	这	困境	,	他	任何一个	来	到	条款	,	或者	这	情况	构成	一个	离婚

.

:

.

在这种两难境地中，他要么接受现状，要么就只能离婚。

" [dʌz] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔ:t] [tu:; tə] [skuːl] ,

"	**Does**	**the**	**agent**	**wish**	**a**	**child**	**brought**	**to**	**school**	**,**
"	做	这	代理人	希望	一个	孩子	带来	到	学校	,

“经纪人是否希望孩子被送到学校？”

[ɔ:r][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə] [teɪk] [lænd] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][fɑ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['mʌðər] -

or	**a**	**head**	**of**	**a**	**family**	**to**	**take**	**land**	**,**	**and**	**try**	**to**	**farm**	**it**	**,**	**the**	**mother**	**-**
或者	一个	头	的	一个	家庭	到	拿	土地	,	和	尝试	到	农场	它	,	这	母亲	-

[ɪn] - [lɔ:] ,

in	**-**	**law**	**,**
在	-	法律	,

或者让一家之主获得土地，并尝试耕种，岳母，

[ɪf] ['hɑ:st(ə)l] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz]) , [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

if	**hostile**	**(**	**and**	**she**	**usually**	**is**	**)**	**,**	**appears**	**on**	**the**	**scene**	**.**
如果	敌对的	(	和	她	通常	是	)	,	出现	在	这	场景	.

如果她怀有敌意（而她通常都是如此），就会出现在现场。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [hʌnts] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər]['refju:dʒ] .

Then	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**hunts**	**the**	**woods**	**for**	**refuge**	**.**
然后	这	头	的	这	家庭	狩猎	这	树林	为了	避难所	.

然后一家之主进入森林寻找避难所。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɔ:lwərt] [bʌks] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [dɔ:z] , ['bærəlz] , [ænd; ənd] [tri:z] ,

"	**The**	**sight**	**of**	**several**	**stalwart**	**bucks**	**hiding**	**behind**	**doors**	**,**	**barrels**	**,**	**and**	**trees**	**,**
"	这	视线	的	一些	坚定的	雄鹿	隐藏	在后面	门	,	桶	,	和	树木	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] ,

because	**a**	**dried**	**-**	**up**	**,**
因为	一个	干燥	-	向上	,

“几只健壮的雄鹿躲在门后、桶后和树后，因为干涸的河床

['wɪznd] [skwɔ:] [hi:vz] [ɪn] [saɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['lu:dɪkrəs] ,

wizened	**squaw**	**heaves**	**in**	**sight**	**,**	**is**	**a**	**spectacle**	**that**	**would**	**be**	**ludicrous**	**,**
干瘪	印第安女人	起伏	在	视线	,	是	一个	奇观	那	会	是	荒谬	,

一个干瘪的老妇人出现在眼前，那景象真是滑稽可笑。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ɪts][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

were	**it**	**not**	**for**	**its**	**far**	**-**	**reaching**	**results**	**.**
是	它	不是	为了	它是	远的	-	到达	结果	.

如果不是因为它产生了深远的影响。

[æz; əz][æn; ən]['ɪndiən] [meɪ] [teɪk] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , ['meni] [waɪvz] , [hu:] [stɪl] [stænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt]

As	**an**	**Indian**	**may**	**take**	**,**	**in**	**succession**	**,**	**many**	**wives**	**,**	**who**	**still**	**stand**	**to**	**his**	**credit**
作为	一个	印度	可能	拿	,	在	演替	,	许多	妻子们	,	WHO	仍然	站立	到	他的	信用

,

,

,

就像一个印度人可以先后娶很多妻子，而这些妻子至今仍是他的荣耀一样，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][hæz; həz] , ['præktɪkli] , ['meni] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

the	agent	has	,	practically	,	many	mothers	-	in	-	law	to	contend	with	.
这	代理人	有	,	几乎	,	许多	母亲们	-	在	-	法律	到	抗衡	和	.

这位经纪人实际上要应付很多岳母。

['kɑ:nsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ði:z] ['fæməli] ['mægnɪts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] [ə'weits] ['eni]

these	family	magnets	have	been	officially	informed	that	the	guard	-	house	awaits	any
这些	家庭	磁铁	有	到过	官方	知情的	那	这	警卫	-	房子	等待	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [mə'lɪʃəsli] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

of	them	who	may	be	found	maliciously	interfering	with	the	families	of	their
的	他们	WHO	可能	是	成立	恶意地	干扰	和	这	家庭	的	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这些“家庭磁石”已被正式告知，任何恶意干涉子女家庭的人都将面临牢狱之灾。

" [hɑ:rd]['leɪbər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sentəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] ,

"	Hard	labor	added	to	this	sentence	,	it	is	hoped	,
"	难的	劳动	额外	到	这	句子	,	它	是	希望	,

希望这判决能加上苦役。

[meɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] .

may	at	length	have	the	effect	of	breaking	up	this	absurd	superstition	.
可能	在	长度	有	这	影响	的	打破	向上	这	荒诞	迷信	.

最终可能会起到打破这种荒谬迷信的作用。

" [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][fɑ:r] - [fetʃt] ['nəʊʃnz] [ðæt]

"	By	this	account	it	may	be	seen	that	"	one	of	the	most	far	-	fetched	notions	that
"	经过	这	帐户	它	可能	是	已见	那	"	一	的	这	最多	远的	-	已获取	概念	那

['evər] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] " [ɪz] [faʊnd] [də'mestɪkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meksɪkən]

ever	entered	into	the	minds	of	men	"	is	found	domesticated	among	the	Mexican
曾经	进入	进入	这	思想	的	男人	"	是	成立	家养的	之中	这	墨西哥

[ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

aborigines	.
土著居民	.

“由此可见，‘人类历史上最离奇的想法之一’在墨西哥土著居民中得到了驯化。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:rtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l][fækt] ,

It	is	asserted	,	as	a	chronological	fact	,
它	是	断言	,	作为	一个	按时间顺序	事实	,

据称，这是一个按时间顺序排列的事实：

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən]['pweɪbloʊz] " [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [dʒoʊk] [greɪ] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

that	the	Mexican	Pueblos	"	invented	the	mother	-	in	-	law	joke	gray	ages	before	it
那	这	墨西哥	普韦布洛斯	"	发明	这	母亲	-	在	-	法律	开玩笑	灰色的	年龄	前	它

[dɔ:nd] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

dawned	upon	our	modern	civilization	.
黎明	之上	我们的	现代的	文明	.

墨西哥普韦布洛人“早在现代文明意识到婆婆笑话之前，就发明了婆婆笑话这种玩笑”。

" [ðə; ði] [lə'mentɪd] ['kʊʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['restfl] , [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] , [lɔ:ŋ] - ['loʊnli]

"	The	lamented	Cushing	,	in	his	account	of	the	"	restful	,	patriarchal	,	long	-	lonely
"	这	哀叹	库欣	,	在	他的	帐户	的	这	"	宁静	,	父权制	,	长的	-	孤独

[wɜ:rld] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

world	"	of	his	research	,
世界	"	的	他的	研究	,

“令人惋惜的库欣，在他描述自己研究的‘宁静的、父权制的、漫长的孤独世界’时，

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ə; eɪ] [tuː] [prə'naʊnst] ['fæktər][ɪn][ðə; ði]['zuːni]
tells us that he found the mother - in - law a too pronounced factor in the Zuni
讲述 我们 那 他 成立 这 母亲 - 在 - 法律 一个 也 发音 因素 在 这 祖尼
['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ;
family circle ;
家庭 圆圈 ;

他告诉我们，他发现岳母在祖尼家族圈子里扮演的角色过于突出；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [held]
and , as we know , in our own higher civilization the mother - in - law , held
和 , 作为 我们 知道 , 在 我们的 自己的 更高 文明 这 母亲 - 在 - 法律 , 握住
[ɪn] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌreprə'beɪʃən] ,
in good - natured reprobation ,
在 好的 - 自然 非难 ,

而且，正如我们所知，在我们更高级的文明中，婆婆往往受到善意的谴责。

[səːvz] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dʒest] .
serves to point many a harmless jest .
服务 到 观点 许多 一个 无害 笑话 .

用来指出许多无伤大雅的玩笑。

[waɪt] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] " [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] " [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stændɪŋ]
White enthusiasts — with whom the " wrongs of the Indian " are a standing
白色的 爱好者 — 和 谁 这 " 错误 的 这 印度 " 是 一个 常设
['griːvəns] — [bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['teɪmɪŋ] [ðiːz] ['sævidʒiz] ,
grievance — but imperfectly realize the difficulty of taming these savages ,
不满 — 但 不完美地 意识到 这 困难 的 驯服 这些 野蛮人 ,

白人爱好者们——他们一直耿耿于怀“印第安人遭受的不公”——却未能充分认识到驯服这些野蛮人的难度。

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɔːrpæθ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kliːnli] [ænd; ənd] [self] -
getting them well off the warpath , and making them cleanly and self -
获得 他们 出色地 离开 这 战争之路 , 和 制作 他们 干净利落 和 自己 -
[sə'pɔːrtɪŋ] .
supporting .
支持 .

让他们彻底远离战争，并使他们能够自给自足。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðerfɔːr] ,
It may , therefore ,
它 可能 , 所以 ,

因此，它可能

[biː; bi] [wel] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][saɪd] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l]['peɪpər][ʌv; əv]
be well to present the side shown us by the agent in his able paper of
是 出色地 到 展示 这 边 所示 我们 经过 这 代理人 在 他的 有能力的 纸 的
[stə'tɪstɪk(ə)l][fækts] .
statistical facts .
统计 事实 .

请妥善呈现代理人在其详尽的统计资料文件中向我们展示的观点。

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] [traɪb] , " [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , " [hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən]
" The Apache tribe , " he tells us , " has one hundred and sixteen children
" 这 阿帕奇 部落 , " 他 讲述 我们 , " 有 一 百 和 十六 孩子们
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

他告诉我们：“阿帕奇部落有116个孩子在上学，

— [ˌnaɪn'tiːn] [æt; ət] [fɔːrt] ['luːɪs] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

—	nineteen	at	Fort	Lewis	,	Colorado	,	and	ninety	-	seven	at	the
—	十九	在	堡	刘易斯	,	科罗拉多州	,	和	九十	-	七	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

reservation	boarding	-	school	.
预订	登机	-	学校	.

——其中 19 人在科罗拉多州刘易斯堡，97 人在印第安保留地寄宿学校。

[iːtʃ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wʌn] - [hæf] [deɪ] [ɪn] [klæs] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] .

Each	child	has	one	-	half	day	in	class	and	one	-	half	day	of	industrial	work	.
每个	孩子	有	一	-	一半	天	在	班级	和	一	-	一半	天	的	工业的	工作	.

每个孩子半天上课，半天从事工业劳动。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [teɪk] [ðer; ðər] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔːndri] , ['soʊɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

The	girls	take	their	turns	in	the	laundry	,	sewing	-	room	,	and	kitchen	,	and
这	女孩们	拿	他们的	转弯	在	这	洗衣店	,	缝纫	-	房间	,	和	厨房	,	和

[æt; ət] ['dɔːrmətɔːri] [wɜːrk] .

at	dormitory	work	.
在	宿舍	工作	.

女孩们轮流在洗衣房、缝纫室、厨房和宿舍里帮忙。

[ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɔːndri] , [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] ,

The	boys	do	the	heavy	work	in	the	kitchen	and	laundry	,	chop	the	wood	,
这	男孩们	做	这	重的	工作	在	这	厨房	和	洗衣店	,	劈	这	木头	,

男孩们负责厨房和洗衣房的重活，还要劈柴。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [fɑːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['tiːtʃər] .

and	till	the	farm	under	the	charge	of	the	industrial	teacher	.
和	直到	这	农场	在下面	这	收费	的	这	工业的	老师	.

在产业教师的指导下耕种农田。

[ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [juːz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs]

All	the	vegetables	for	their	use	are	raised	on	the	farm	,	and	the	surplus
全部	这	蔬菜	为了	他们的	使用	是	提高	在	这	农场	,	和	这	剩余

[soʊld] .

sold	.
卖	.

他们使用的所有蔬菜都是农场自产的，剩余的则出售。

" [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pætʃiːz] [haʊ] [tuː; tə]

"	The	aim	of	the	school	is	to	teach	the	rising	generation	of	Apaches	how	to
"	这	目的	的	这	学校	是	到	教	这	上升	一代	的	阿帕奇	如何	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

make	a	living	with	the	resources	of	the	reservation	,
制作	一个	活的	和	这	资源	的	这	预订	,

“这所学校的目的是教导新一代阿帕奇人如何利用保留地的资源谋生。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

and	,	in	time	,	to	become	self	-	supporting	.
和	,	在	时间	,	到	变得	自己	-	支持	.

并最终实现自给自足。

" [tuː; tə] [ðɪs] [end] ['juːsf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fænsi] [treɪdz] [ɑːr; ər] [tɔːt] .

"	To	this	end	useful	rather	than	fancy	trades	are	taught	.
"	到	这	结尾	有用	相当	比	想要	交易	是	教授	.

“为此，我们教授的是实用而非花哨的技艺。”

[bɔɪz] [ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd]['kɑːrpəntər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][juːz]

Boys	are	detailed	with	the	blacksmith	and	carpenter	,	to	learn	the	use
男孩们	是	详细的	和	这	铁匠	和	木匠	,	到	学习	这	使用

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [tuːlz] .

of	common	tools	.
的	常见的	工具	.

男孩们会被安排到铁匠和木匠那里学习使用常用工具。

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪn'bɔːrn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [meɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

To	do	away	with	the	inborn	contempt	of	the	aboriginal	male	for	the
到	做	离开	和	这	先天	鄙视	的	这	土著	男性	为了	这

['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,

women	of	his	tribe	,
女性	的	他的	部落	,

为了消除土著男性与生俱来对本部落女性的蔑视，

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [treɪnd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [rɪ'saɪt] ,

boys	and	girls	at	the	reservation	are	not	only	trained	to	study	,	recite	,
男孩们	和	女孩们	在	这	预订	是	不是	仅有的	受过训练	到	学习	,	背诵	,

保留地的男孩女孩不仅要接受学习、背诵等方面的训练，

[ænd; ənd][sɪt][æt; ət] [miːlz] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːkli] - ['soʊʃəb(ə)l] - [ɪz][held][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	sit	at	meals	with	girls	,	but	a	weekly	'	sociable	'	is	held	for	the
和	坐	在	餐	和	女孩们	,	但	一个	每周	-	善于交际的	-	是	握住	为了	这

[s'kɒləz] .

scholars	.
学者们	.

他们可以和女生一起吃饭，但每周都会为学者们举办一次"社交活动"。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪmz] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['dænsəz, 'dænsɪz] .

"	On	such	nights	they	have	games	and	civilized	dances	.
"	在	这样的	夜晚	他们	有	游戏	和	文明	舞蹈	.

在这样的夜晚，他们会玩游戏、跳文明的舞。

['evri] [bɔɪ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ['fɔːrməli] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] , - [wɪl] [juː; jʊ] [dæns] [ðɪs] [dæns]

Every	boy	is	required	formally	to	approach	and	request	,	'	Will	you	dance	this	dance
每一个	男生	是	必需的	正式地	到	方法	和	要求	,	-	将要	你	舞蹈	这	舞蹈

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

with	me	?
和	我	?

每个男生都必须正式地上前询问："你愿意和我跳这支舞吗？"

- [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [ðə; ði] [riːl] , [kwə'drɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

'	and	to	offer	his	partner	his	arm	when	the	reel	,	quadrille	,	etc	.	,
-	和	到	提供	他的	伙伴	他的	手臂	什么时候	这	卷轴	,	方阵舞	,	ETC	.	,

[ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

is	finished	,
是	完成的	,

"并在舞蹈（如四对舞、方舞等）结束后，向舞伴伸出手臂。"

[ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] - [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	escorting	her	to	her	seat	,	leave	her	with	a	polite	'	thank	you	.
和	护送	她	到	她	座位	,	离开	她	和	一个	有礼貌的	-	感谢	你	.

-
'
-
-

护送她到座位上，并礼貌地向她道谢。

" [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - - - , " [ðɪs] [jɪr] , " [hiː; hi] [sez] ,

"	In	the	agent's	report	for	the	years	1896	-	97	,	"	this	year	,	"	he	says	,
"	在	这	经纪人	报告	为了	这	年	-	-	-	,	"	这	年	,	"	他	说道	,

"在1896-97年度的代理人报告中，'今年'，"他说，

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [reɪzd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [biːts] , ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

"	the	Indian	boys	raised	twenty	-	five	thousand	pounds	beets	,	twenty	thousand	pounds
"	这	印度	男孩们	提高	二十	-	五	千	磅	甜菜	,	二十	千	磅

['kæbɪdʒ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['kɑːliflaʊər] ,

cabbage	,	one	thousand	pounds	cauliflower	,
卷心菜	,	一	千	磅	菜花	,

“印度男孩们种植了25000磅甜菜、2000磅卷心菜和1000磅花椰菜，

[faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['tɜːnɪps] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['seləri] , [faɪv] ['hʌndrəd]

five	hundred	pounds	turnips	,	one	thousand	four	hundred	pounds	celery	,	five	hundred
五	百	磅	萝卜	,	一	千	四	百	磅	芹菜	,	五	百

[paʊndz] ['rædɪʃiz] ,

pounds	radishes	,
磅	萝卜	,

五百磅芜菁，一千四百磅芹菜，五百磅萝卜，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʌnjənz] , [ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv]

one	thousand	four	hundred	pounds	of	onions	,	nineteen	thousand	pounds	of
一	千	四	百	磅	的	洋葱	,	十九	千	磅	的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ænd; ənd] [skwɑːʃ] ,

pumpkins	and	squash	,
南瓜	和	壁球	,

一千四百磅洋葱，一万九千磅南瓜和冬瓜，

[fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['piːz] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

four	hundred	pounds	of	peas	,	nine	hundred	and	sixty	pounds	of	corn	,
四	百	磅	的	豌豆	,	九	百	和	六十	磅	的	玉米	,

四百磅豌豆，九百六十磅玉米，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] , [bɪ'saɪdz] ['kjuːkʌmbərz] , [paɪ] - [plænt] , [ænd; ənd]

six	thousand	five	hundred	pounds	of	potatoes	,	besides	cucumbers	,	pie	-	plant	,	and
六	千	五	百	磅	的	土豆	,	除了	黄瓜	,	馅饼	-	植物	,	和

[ə'spærəgəs] .

asparagus	.
芦笋	.

除了黄瓜、馅饼苗和芦笋之外，还有6500磅土豆。

" [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] [swaɪn] , [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

"	The	school	has	a	pen	of	swine	,	a	flock	of	chickens	,
"	这	学校	有	一个	笔	的	猪	,	一个	群	的	鸡	,

学校里养了一圈猪和一群鸡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd][ʌv; əv] ['mɪltʃ] [kaʊz] ;

and	a	fine	herd	of	milch	cows	;
和	一个	美好的	一群	的	牛奶	牛	;

还有一群优质的奶牛；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ɑːn]

and	all	the	hay	and	fodder	for	them	and	the	horses	are	raised	on
和	全部	这	干草	和	饲料	为了	他们	和	这	马匹	是	提高	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

它们和马匹所需的所有干草和饲料都是农场自产的。

[oʊts] [ænd; ənd][kɔːrn][ɑːr; ər] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [huː] , [ɪn] - ,

Oats	and	corn	are	purchased	from	the	Indians	,	who	,	in	1895	,
燕麦	和	玉米	是	购买	从	这	印度人	,	WHO	,	在	-	,

燕麦和玉米是从印第安人那里购买的，他们在1895年，

[reɪzd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

raised	one	hundred	and	fifty	thousand	pounds	.
提高	一	百	和	五十	千	磅	.

筹集了十五万英镑。

" [ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['indiəns] , " [hiː; hi] [ædz] ,

"	The	adult	Indians	,	"	he	adds	,
"	这	成人	印度人	,	"	他	添加	,

“成年印第安人，”他补充道。

" [kʌt] [ðɪs] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] ,

"	cut	this	year	one	hundred	and	sixty	cords	of	wood	for	the	school	,
"	切	这	年	一	百	和	六十	绳索	的	木头	为了	这	学校	,

今年为学校砍伐了160捆木柴，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [pər][kɔːrd] .

for	which	I	paid	them	two	dollars	and	fifty	cents	per	cord	.
为了	哪个	我	有薪酬的	他们	二	美元	和	五十	分	每	绳索	.

我为此支付了每根绳子两美元五角。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] ['blæŋkɪt] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	the	winter	of	1896	the	industry	of	blanket	-	making	was	introduced	into	the
在	这	冬天	的	-	这	行业	的	毯子	-	制作	曾是	介绍	进入	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

reservation	.
预订	.

1896 年冬天，毛毯制造业被引入保留地。

['nævəhoʊ] ['blæŋkɪt] - ['meɪkɚz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmeskə'leərəj] ['wɪmɪn]

Navajo	blanket	-	makers	were	employed	to	teach	to	the	Mescalero	women
纳瓦霍	毯子	-	制造商	是	受雇	到	教	到	这	梅斯卡莱罗	女性

[ðer; ðər] [ɪn'kɑːmprəbl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] ,

their	incomparable	method	of	carding	,
他们的	无与伦比	方法	的	卡片整理	,

纳瓦霍族毛毯制作工匠被雇佣来教梅斯卡莱罗妇女他们无与伦比的梳毛方法。

['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [wʊl] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['blæŋkits] .

spinning	,	and	dyeing	wool	,	and	weaving	blankets	.
旋转	,	和	染色	羊毛	,	和	编织	毯子	.

纺纱、染色羊毛、织毯子。

['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛskə'lɛroʊz] , " [boʊsts] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,

Twenty	of	the	Mescaleros	,	"	boasts	the	agent	,
二十	的	这	梅斯卡莱罗斯	,	"	吹嘘	这	代理人	,

“二十个梅斯卡莱罗斯，”经纪人吹嘘道。

" [kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] ['blæŋkits] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːvəˌhoʊz, 'nævəˌhoʊz] [ðəm'selvz] .

"	can	to	-	day	make	as	good	blankets	as	the	Navajos	themselves	.
"	能	到	-	天	制作	作为	好的	毯子	作为	这	纳瓦霍人	他们自己	.

“如今我们也能做出和纳瓦霍人一样好的毯子。”

" [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃiːp] ['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]

"	The	reservation	is	mountainous	,	and	one	of	the	finest	sheep	ranges	in	the
"	这	预订	是	多山	,	和	一	的	这	最好的	羊	范围	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“这片保护区地处山区，是全国最好的绵羊牧场之一。”

['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'laʊd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

Government	has	allowed	five	thousand	sheep	for	general	distribution	at	the
政府	有	允许	五	千	羊	为了	一般的	分配	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

reservation	,	and	in	addition	,
预订	,	和	在	添加	,

政府已批准在保护区内进行五千只羊的普遍分配，此外，

[faɪv] ['hʌndrəd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l] ;

five	hundred	head	for	the	school	;
五	百	头	为了	这	学校	;

学校有五百人；

[wer] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪz] [naʊ] [set] [ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] , [hu:] [wɪl] ,

where	a	room	is	now	set	aside	for	the	looms	of	the	older	girls	,	who	will	,
在哪里	一个	房间	是	现在	放	旁边	为了	这	织布机	的	这	老	女孩们	,	WHO	将要	,

现在，一间房间专门用来放置大女儿们的织布机，她们将要.....

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [bɪ'kʌm] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][ɑ:rt] .

in	their	turn	,	become	instructors	in	this	useful	art	.
在	他们的	转动	,	变得	教师	在	这	有用	艺术	.

反过来，他们也将成为这门实用技艺的传授者。

[ðɪs] [pʊts] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .

This	puts	into	their	hands	another	opportunity	to	become	self	-	supporting	.
这	放置	进入	他们的	双手	其他	机会	到	变得	自己	-	支持	.

这为他们提供了另一个自力更生的机会。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [mə'sɪlə] ['væli] [wɜ:r; wər]['kaɪndli] [əd'mɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	visitors	from	Mesilla	Valley	were	kindly	admitted	behind	the	scenes	at	the
"	这	访客	从	梅西拉	谷	是	亲切地	承认	在后面	这	场景	在	这

[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

reservation	,
预订	,

“来自梅西拉山谷的访客们被热情地允许参观保护区的幕后区域。”

[tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ;

to	make	acquaintance	with	its	people	,	both	old	and	young	;
到	制作	熟人	和	它是	人们	,	两个都	老的	和	年轻的	;

与当地居民，包括老人和年轻人，建立联系；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	highly	interested	and	entertained	by	the	picturesqueness	of	the
和	是	高度	感兴趣的	和	娱乐	经过	这	风景如画	的	这

['ɪndiən] ['kærəktər] .

Indian	character	.
印度	特点	.

他们对印度人性格的生动形象非常感兴趣，并从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði] ['grʌmblər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ə'lɔ:ŋ] .

The	Grumbler	had	brought	his	camera	along	.
这	抱怨者	有	带来	他的	相机	沿着	.

抱怨者带上了他的相机。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪld] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] ,

He	was	a	skilled	amateur	photographer	,
他	曾是	一个	熟练	业余	摄影师	,

他是一位技艺精湛的业余摄影师。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] .

and	had	offered	his	services	in	that	capacity	to	the	little	party	.
和	有	提供	他的	服务	在	那	容量	到	这	小的	派对	.

他曾主动提出以这种身份为这个小党派效力。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

To	bring	his	household	under	the	focus	of	that	apparatus	was	no	easy	task
到	带来	他的	家庭	在下面	这	重点	的	那	设备	曾是	不	简单的	任务

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['eɪdʒənt] .

for	the	courteous	agent	.
为了	这	有礼貌	代理人	.

对于这位彬彬有礼的代理人来说，要将他的家人纳入这套机制的调查范围并非易事。

[æn; ən] ['ɪndiən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['wɪtʃɪz] .

An	Indian	is	nothing	if	not	a	believer	in	witches	.
一个	印度	是	没有什么	如果	不是	一个	信徒	在	女巫	.

如果一个印度人不相信女巫的存在，那他就什么都不是。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][moʊd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['pʌnɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

In	his	aboriginal	mode	of	life	witch	-	hunting	and	witch	-	punishing	are	among
在	他的	土著	模式	的	生活	巫婆	-	打猎	和	巫婆	-	惩罚	是	之中

[hɪz; ɪz]['grævəst] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

his	gravest	occupations	.
他的	最严重的	职业	.

在他原有的生活方式中，猎巫和惩罚巫师是他最严肃的职业之一。

[hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] ,

He	pursues	them	with	a	vigorous	hand	,
他	追寻	他们	和	一个	蓬勃	手	,

他严厉地追赶他们，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ziːl] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [waɪt]

and	with	a	superstitious	zeal	equal	to	that	of	the	most	persistent	white
和	和	一个	迷信的	热情	平等的	到	那	的	这	最多	执着的	白色的

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlmiɪst] [deɪz] [ʌv; əv]['seɪləm] [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['bɜːrnɪŋ] .

man	in	the	palmiest	days	of	Salem	witch	-	hunting	and	witch	-	burning	.
男人	在	这	最	天	的	塞勒姆	巫婆	-	打猎	和	巫婆	-	燃烧	.

并且怀着与塞勒姆女巫审判和焚烧女巫最鼎盛时期最执着的白人一样的迷信热情。

[ðə; ði][ˌmɛskə'lɛroʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] , [ɑːr; ər] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] ['wɪtʃkræft] .

The	Mescaleros	,	to	a	soul	,	are	believers	in	witchcraft	.
这	梅斯卡莱罗斯	,	到	一个	灵魂	,	是	信徒	在	巫术	.

梅斯卡莱罗人从骨子里就是巫术的信徒。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bɪ'wɪtʃt] .

The	camera	,	as	might	be	seen	from	its	effect	,	was	plainly	bewitched	.
这	相机	,	作为	可能	是	已见	从	它是	影响	,	曾是	显然	着迷	.

从拍摄效果可以看出，这台摄像机显然被施了魔法。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	would	have	none	of	it	.
他们	会	有	没有任何	的	它	.

他们根本不接受。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] , [mʌst; məst] [niːdz] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] [skerd] ,

The	school	children	,	having	no	choice	,	must	needs	range	themselves	in	scared	,
这	学校	孩子们	,	拥有	不	选择	,	必须	需求	范围	他们自己	在	害怕的	,

['sʌlən] ['roʊz; 'raʊz] ,

sullen	rows	,
忧郁	行	,

孩子们别无选择，只能排成一排排恐惧、闷闷不乐的队伍。

[ænd; ənd][biː; bi] " [tʊk] " ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

and	be	"	took	"	under	compulsion	.
和	是	"	采取	"	在下面	强迫症	.

并且是在胁迫下“带走”的。

[sə'spɪʃəsli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] , [ðeɪ] ['sʌlənli] [tʊk] [ðer; ðər] [prɪ'skraɪbd] [poʊz] , [ænd; ənd]

Suspiciously	eying	the	operator	,	they	sullenly	took	their	prescribed	pose	,	and
可疑地	注视	这	操作员	,	他们	闷闷不乐地	采取	他们的	规定	姿势	,	和

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] [rɪ'kwest] ,

heedless	of	the	immemorial	request	,
鲁莽	的	这	远古的	要求	,

他们狐疑地打量着操作员，阴沉地摆出事先约定的姿势，对那由来已久的请求置若罔闻。

" [naʊ] [lʊk] ['plez(ə)nt] , " [went] ['saʊərli] [θruː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] .

"	Now	look	pleasant	,	"	went	sourly	through	the	terrible	ordeal	.
"	现在	看	令人愉快的	,	"	去	酸涩地	通过	这	糟糕的	考验	.

“现在看起来愉快点，”他痛苦地回忆起那段可怕的经历。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['gɝːlz] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti] , [səb'mɪtɪd] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ;

Some	of	the	older	girls	,	pleased	with	the	novelty	,	submitted	more	cheerfully	;
一些	的	这	老	女孩们	,	高兴	和	这	新奇	,	提交	更多的	愉快地	;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz] ,

but	the	younger	pupils	,
但	这	年轻	学生	,

一些年龄较大的女生对这种新鲜事物感到高兴，比较乐意配合；但年龄较小的学生，

['lʊkɪŋ] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [men] , ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]

looking	askance	at	the	white	men	,	covered	their	faces	,	so	far	as	was
寻找	斜视	在	这	白色的	男人	,	涵盖	他们的	面孔	,	所以	远的	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [her] ,

possible	,	with	hair	,
可能的	,	和	头发	,

他们斜眼看着白人，尽可能地用头发遮住脸。

[ɔːr][hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['kærid] ['seɪfli] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]

or	hands	,	and	were	thus	providentially	carried	safely	through	this	process	of
或者	双手	,	和	是	因此	天意眷顾	携带	安全	通过	这	过程	的

[bɪ'wɪtʃmənt] .

bewitchment	.
巫术	.

或者双手，因此幸运地安全地度过了这个施咒的过程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [hæd; həd] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ; [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Some	of	the	schoolboys	had	fine	,	intelligent	faces	;	of	others	,
一些	的	这	男学生	有	美好的	,	聪明的	面孔	;	的	其他的	,

有些男学生长相俊美，神采奕奕；而另一些男学生，

[ðə; ði] ['grʌmblər] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd]

the	Grumbler	subsequently	observed	that	"	they	were	the	kind	that	grow	up	and
这	抱怨者	随后	观察到	那	"	他们	是	这	种类	那	生长	向上	和

[skælp] [waɪt] ['setləz] .

scalp	white	settlers	.
头皮	白色的	定居者	.

抱怨者随后评论道：“他们是那种长大后会剥白人定居者头皮的人。”

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [jʌŋ] [skwɔː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənd] [slɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːpiː] ,

"	A	curious	young	squaw	,	from	the	opened	slit	of	her	tepee	,
"	一个	好奇的	年轻的	印第安女人	,	从	这	打开	缝隙	的	她	圆锥形帐篷	,

“一个好奇的年轻印第安女子，从她帐篷敞开的缝隙里，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bi'devəld] [mə'ʃiːn] .

watched	the	approach	of	the	party	with	their	bedevilled	machine	.
观看	这	方法	的	这	派对	和	他们的	困扰	机器	.

他们注视着那群人带着他们那台故障的机器靠近。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ;

Her	position	was	excellent	;
她	位置	曾是	出色的	;

她的职位非常优越；

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæp] [ʃɑːt] [æt; ət]

but	no	sooner	had	the	operator	arranged	his	camera	for	a	snap	shot	at
但	不	很快	有	这	操作员	安排	他的	相机	为了	一个	折断	射击	在

[ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['sʌbdʒekt] ,

this	picturesque	subject	,
这	如画	主题	,

但就在摄影师架好相机准备拍摄这幅风景如画的景象时，

[ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skerd] [jel] , [ðə; ði] ['wʊmən] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

than	,	with	a	scared	yell	,	the	woman	bounded	out	of	range	,
比	,	和	一个	害怕的	叫喊	,	这	女士	有界	出去	的	范围	,

然后，那女人惊恐地尖叫一声，跳出了攻击范围。

['kloʊzɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] — [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] .

closing	behind	her	the	aperture	—	her	front	door	.
结束	在后面	她	这	光圈	—	她	正面	门	.

她关上了身后的门——她的前门。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tiːpiː] ,

The	result	was	merely	an	uninteresting	view	of	an	Indian	tepee	,
这	结果	曾是	仅仅	一个	无聊	看法	的	一个	印度	圆锥形帐篷	,

结果看到的只是一座平淡无奇的印第安帐篷。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mæməθ] [ænt] - [hɪl] ,

which	is	like	nothing	more	than	a	mammoth	ant	-	hill	,
哪个	是	喜欢	没有什么	更多的	比	一个	长毛象	蚂蚁	-	爬坡道	,

它就像一个巨大的蚁丘，

['maɪnəs] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [naɪs] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] ['fæʃnd] ['strʌktʃər] .

minus	the	symmetry	and	nice	perpendicular	of	that	more	intelligently	fashioned	structure	.
减	这	对称	和	好的	垂直	的	那	更多的	聪明地	造型	结构	.

少了那种设计更精巧的结构所具有的对称性和优美的垂直感。

[tuː] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [skwɔːz] [ɪn] " ['dʊrəns] [vaɪl] " [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [tiz'wiːn] ,

Two	incorrigible	squaws	in	"	durance	vile	"	for	making	tiswin	,
二	不可救药	印第安女人	在	"	杜兰斯	卑鄙的	"	为了	制作	蒂斯温	,

两个顽固不化的印第安女人因制作 tiswin 而被处以“durance vile”的刑罚，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sʌlənli] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['sentəns] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['leɪbər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ['wʊdpaɪl] ,

as	they	sullenly	served	their	sentence	of	hard	labor	at	the	reservation	woodpile	,
作为	他们	闷闷不乐地	服务	他们的	句子	的	难的	劳动	在	这	预订	木柴堆	,

他们闷闷不乐地在保留地的柴堆旁服苦役。

[lʊkt] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tæsk] [ʌv; əv] ['tʃɑːpɪŋ] ['fjuːəl] ,

looked	defiantly	up	from	their	task	of	chopping	fuel	,
看起来	公然挑衅	向上	从	他们的	任务	的	切碎	燃料	,

他们放下手中的燃料，抬起头来，神情充满挑衅。

[ænd; ənd] [skauld] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪtʃ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'betər] .

and	scowled	viciously	at	the	witch	machine	and	its	abettors	.
和	皱着眉头	恶毒地	在	这	巫婆	机器	和	它是	教唆者	.

他恶狠狠地瞪着巫术机器及其帮凶。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɪdiəs] -
They , however , succeeded in getting a fairly good picture of these hideous -
他们 , 然而 , 成功了 在 获得 一个 相当 好的 图片 的 这些 可怕 -
[feɪst] ['biːɪŋs] ,
faced beings ,
面对 生物 ,

然而，他们成功地拍到了这些面目狰狞的生物相当清晰的照片。

[æz; əz] " ['wɪðərd] [ænd; ənd][waɪld] " [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['sɪstər] [huː] [bruːd] " [hel] [brɔːθ] "
as " withered and wild " as the uncanny sisters who brewed " hell broth "
作为 " 干枯 和 荒野 " 作为 这 不可思议 姐妹 WHO 酿造 " 地狱 肉汤 "
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔːld] [mək'beθ] ,
before the appalled Macbeth ,
前 这 震惊 麦克白 ,

就像在惊恐的麦克白面前熬制“地狱汤”的那几个诡异的姐妹一样“枯萎而狂野”。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] , [ɑːn] ['hæmptən] [hiːθ] .
beneath the midnight moon , on Hampton Heath .
下面 这 午夜 月亮 , 在 汉普顿 希思 .

在汉普顿荒原的午夜月光下。

[ə; eɪ][maɪld] - [aɪd] ['ɪndiən] ['wʊmən] , [huːz] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði]
A mild - eyed Indian woman , whose peaceful occupation was to scrub the
一个 温和的 - 眼睛 印度 女士 , 谁 和平 职业 曾是 到 擦洗 这
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [flɔːrz] ,
reservation floors ,
预订 楼层 ,

一位眼神温和的印度妇女，她平和的职业是擦洗保留地的地板。

['kaɪndli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
kindly submitted to the bother of being put into a picture ,
亲切地 提交 到 这 打扰 的 存在 放 进入 一个 图片 ,

欣然接受被拍进照片的麻烦，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , — [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [peɪl] .
along with the insignia of her office , — a scrubbing - pail .
沿着 和 这 徽章 的 她 办公室 , — 一个 擦洗 - 桶 .

以及她办公室的标志——一个擦洗桶。

[nɑːt][soʊ] " [hɑːt] [stʌf] , " [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [skwɔː] ,
Not so " Hot Stuff , " a highly picturesque squaw ,
不是 所以 " 热的 东西 , " 一个 高度 如画 印第安女人 ,

她并非“性感尤物”，而是一位容貌姣好的印第安女子。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] " ['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] .
claiming the proud distinction due to the " oldest inhabitant .
声称 这 自豪的 区别 到期的 到 这 " 最老 居民 .

声称自己是“最古老的居民”，并以此为荣。

" [ðɪs] " [kɑːntrɛri] " ['fiːmeɪl] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n] ,
" This " contrairy " female , impervious to moral suasion ,
" 这 " 相反的 " 女性 , 不透水的 到 道德 劝说 ,

这位“特立独行”的女性，对道德劝说充耳不闻，

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [poʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] " [wɪtʃ] - [θɪŋ] " [baɪ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]

was	finally	induced	to	pose	before	the	terrible	"	witch	-	thing	"	by	the	threat	of
曾是	最后	诱导	到	姿势	前	这	糟糕的	"	巫婆	-	事物	"	经过	这	威胁	的

['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] " ['teɪkən] " [wʌz; wəz]

having	her	rations	withheld	until	her	consent	to	be	"	taken	"	was
拥有	她	口粮	隐瞒	直到	她	同意	到	是	"	已采取	"	曾是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

最后，在拒绝交出口粮的威胁下，她才勉强同意被可怕的"女巫"带走，并摆出姿势。

[skerd] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['foʊtəˌgræft] ;

Scared	and	reluctant	,	she	was	at	last	photographed	;
害怕的	和	不情愿的	,	她	曾是	在	最后的	拍摄	;

她既害怕又不情愿，最终还是被拍了照；

[bʌt; bət] [rɪ'kwaɪərd] [lu:'tenənt] [stɑ:tlɚ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði]

but	required	Lieutenant	Stottler	to	protect	her	with	his	arm	through	the
但	必需的	中尉	斯托特勒	到	保护	她	和	他的	手臂	通过	这

['perɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɔ:r'di:l] .

perils	of	this	unfamiliar	ordeal	.
危险	的	这	陌生	考验	.

但斯托特勒中尉需要用手臂保护她，让她度过这场陌生而危险的考验。

[ðɪs] [hi:; hi] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'mɔ:tlˌaɪzd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [eɪdʒd] [skwɔ:] .

This	he	good	-	naturedly	did	,	and	is	immortalized	along	with	this	aged	squaw	.
这	他	好的	-	自然地	做过	,	和	是	永垂不朽	沿着	和	这	老年人	印第安女人	.

他欣然接受了这个好意，并与这位年迈的印第安妇女一起被载入史册。

['æftər] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

After	an	interesting	visit	of	two	nights	and	a	day	at	the	reservation	,
后	一个	有趣的	访问	的	二	夜晚	和	一个	天	在	这	预订	,

在保护区度过了有趣的两晚一天之后，

[ðə; ði] [kɒ'ʃɑ:ri:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [mə'sɪlə] ['væli] , [wer] , ['æftər] [tu:] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [deɪz]

the	Koshare	turned	their	faces	towards	Mesilla	Valley	,	where	,	after	two	uneventful	days
这	Koshare	转向	他们的	面孔	向	梅西拉	谷	,	在哪里	,	后	二	平静无事	天

, [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ,

,	they	arrived	in	safety	,
,	他们	到达的	在	安全	,

科沙雷人转向梅西拉山谷，经过两天平安无事的跋涉，他们安全抵达了那里。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ɪn'kaʊntər] , [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli]

full	of	the	novelties	encountered	,	charmed	with	the	courteous	and	gentlemanly
满的	的	这	新奇	遭遇	,	迷住了	和	这	有礼貌	和	绅士风度

['eɪdʒənt] ,

agent	,
代理人	,

充满了新鲜感，被那位彬彬有礼、风度翩翩的经纪人深深吸引。

[bʌt; bət] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [waɪt]

but	wearied	with	the	long	ride	,	and	heartily	glad	to	return	to	white
但	疲惫	和	这	长的	骑	,	和	衷心地	高兴的	到	返回	到	白色的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

但他长途跋涉后感到疲惫，并由衷地高兴回到白人文明社会。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [səkˈsiːdɪŋ] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs]

It	was	at	the	close	of	the	week	succeeding	that	of	the	little	journey	across
它	曾是	在	这	关闭	的	这	星期	成功	那	的	这	小的	旅行	穿过

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [held][ðer; ðər][læst] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)n] .

the	mountains	that	the	Koshare	held	their	last	Saturday	evening	session	.
这	山脉	那	这	Koshare	握住	他们的	最后的	周六	晚上	会议	.

在穿越群山的短暂旅程结束后的一周结束时，科沙雷举行了他们最后一次周六晚间会议。

[tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði][faɪ'nælətɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] ,

To	punctuate	the	finality	of	this	gathering	,
到	圈点	这	最终性	的	这	采集	,

为了强调这次聚会的最终性，

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['æntɪkweri] .

a	variation	from	the	usual	programme	was	proposed	by	the	Antiquary	.
一个	变化	从	这	通常	程序	曾是	建议的	经过	这	古董商	.

古物学家提出了一项与通常方案不同的方案。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [briːf] ['peɪpər][baɪ] ['gɪvɪŋ]

Members	of	the	Club	were	requested	to	supplement	his	brief	paper	by	giving
成员	的	这	俱乐部	是	请求	到	补充	他的	简短的	纸	经过	给予

[sʌtʃ] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]['vɜːrb(ə)l] ['steɪtmənts] ,

such	written	or	verbal	statements	,
这样的	书面	或者	口头	声明	,

俱乐部成员被要求以书面或口头形式补充他的简短报告。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɜːrtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] .

along	the	same	line	as	their	own	research	might	enable	them	to	make	.
沿着	这	相同的	线	作为	他们的	自己的	研究	可能	使能够	他们	到	制作	.

沿着与他们自己的研究方向相同的思路，他们或许能够做到这一点。

[tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] [hæd; həd] [ə'griːd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [wel]

To	this	proposal	many	of	the	Koshare	had	agreed	,	and	had	come	well
到	这	提议	许多	的	这	Koshare	有	同意	,	和	有	来	出色地

[praɪmd] [fɔːr; fər] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

primed	for	lively	discussion	.
已准备	为了	热闹	讨论	.

对于这个提议，许多科沙尔人表示同意，并做好了热烈讨论的准备。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [fʊl] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	attendance	was	unusually	full	,	nearly	all	the	boarders	,	in	addition	to
这	出席	曾是	异常地	满的	,	几乎	全部	这	寄宿生	,	在	添加	到

[ðə; ði]['regjələr] [klʌb] ['membər] ,

the	regular	Club	members	,
这	常规的	俱乐部	成员	,

出席人数异常多，几乎所有寄宿生以及俱乐部常规成员都到场了。

['biːɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] .

being	in	attendance	.
存在	在	出席	.

出席。

[ðə; ði] ['æntɪkweri] [led][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	Antiquary	led	with	the	following	interesting	paper	,	which	,	as	he	explained	,
这	古董商	引领	和	这	下列的	有趣的	纸	,	哪个	,	作为	他	解释	,

[wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,

was	,	in	a	way	,
曾是	,	在	一个	方式	,

这位古物学家首先发表了一篇有趣的论文，正如他所解释的，这篇论文在某种程度上是……

[ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['æzˌtɛks] .

supplementary	to	those	on	the	Aztecs	.
补充	到	那些	在	这	阿兹特克人	.

对阿兹特克人的补充。

" [æz; əz][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] .

"	As	the	Tezcucans	were	of	the	family	of	the	Aztecs	,	"	began	Mr	.
"	作为	这	-	是	的	这	家庭	的	这	阿兹特克人	,	"	开始	先生	.

['mɔrˌhaʊs] ,

Morehouse	,
莫尔豪斯	,

“由于特斯库卡人是阿兹特克人的后裔，”莫尔豪斯先生说道，

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [fɑːr][tuː; tə][hæv; həv] [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

"	and	are	said	far	to	have	surpassed	them	in	intellectual	culture	and
"	和	是	说	远的	到	有	超越	他们	在	知识分子	文化	和

[ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] ,

the	arts	of	social	refinement	,
这	艺术	的	社会的	精炼	,

“据说他们在思想修养和社交礼仪方面远远超越了他们。”

[sʌm; səm] [slaɪt] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ɪ'reləvənt] .

some	slight	notice	of	their	civilization	may	not	prove	irrelevant	.
一些	轻微	注意	的	他们的	文明	可能	不是	证明	无关紧要	.

稍微提及一下他们的文明或许并非无关紧要。

" - [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnjuː'foʊniəs] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['krɑːnɪklər] ,

"	Ixtilxochitl	is	the	uneuphonious	name	of	the	native	chronicler	,
"	-	是	这	不悦耳的	姓名	的	这	本国的	编年史家	,

“Ixtilxochitl 是这位本土编年史家的名字，读起来并不悦耳。”

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv] - ,

purporting	to	be	a	lineal	descendant	of	the	royal	line	of	Tezcuco	,
声称	到	是	一个	线性	后裔	的	这	皇家	线	的	-	,

自称是特斯库科王室的直系后裔，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['kʌlərd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

who	has	given	us	his	highly	colored	narrative	of	the	Tezcucan	civilization	.
WHO	有	给定	我们	他的	高度	有色	叙述	的	这	特斯库坎	文明	.

他为我们讲述了色彩斑斓的特斯库卡文明史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pref.ɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - ([huː] ['flʌrɪʃt] [soʊ] [leɪt]

It	may	be	prefaced	with	the	information	that	Ixtilxochitl	(	who	flourished	so	late
它	可能	是	序言	和	这	信息	那	-	(	WHO	繁荣	所以	晚的

[æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest]) [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][soʊ][tɔːrn][tuː; tə]

as	the	century	of	the	Conquest	)	has	had	his	reputation	so	torn	to
作为	这	世纪	的	这	征服	)	有	有	他的	名声	所以	撕裂	到

['tætərz] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ,

tatters	by	the	critics	of	later	years	that	he	has	,
破烂不堪	经过	这	评论家	的	之后	年	那	他	有	,

或许应该先说明一点，伊克斯蒂尔索奇特尔（他活跃于征服时期）的名声已被后世的评论家们贬得一文不值，以至于他……

['fɪgjərətɪvli] , - [nɑːt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] . -

figuratively	,	'	not	a	leg	to	stand	on	.	'
比喻意义上	,	-	不是	一个	腿	到	站立	在	.	-

比喻来说，就是“毫无立足之地”。

" [bʌt; bət][æz; əz]['preskət] [kə'mendz] [hɪz; ɪz] - ['fernəs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] , - [ænd; ənd] [sez] - [hiː; hi]

"	But	as	Prescott	commends	his	-	fairness	and	integrity	,	-	and	says	-	he
"	但	作为	普雷斯科特	赞扬	他的	-	公平	和	正直	,	-	和	说道	-	他

[hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] ,

has	been	followed	,
有	到过	随后	,

但正如普雷斯科特称赞他的“公平和正直”，并表示“他一直受到关注”，

[wɪ'ðaʊt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [baɪ] [sʌtʃ] ['spænɪʃ] ['krɑːnɪklɚz] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

without	misgiving	,	by	such	Spanish	chroniclers	as	could	have	access	to	his
没有	疑虑	,	经过	这样的	西班牙语	编年史家	作为	可以	有	使用权	到	他的

['mænjʊskrɪpts] ,

manuscripts	,
手稿	,

毫无疑问，那些能够接触到他手稿的西班牙编年史家们都这样认为。

- [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] (

'	without	attempting	to	settle	the	vexed	question	of	the	probability	of	its	details	(
-	没有	尝试	到	定居	这	烦恼	问题	的	这	可能性	的	它是	细节	(

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] - [ænd; ənd] - [ə'reɪbiən] [naɪts] -) ,

which	are	a	combination	of	'	Munchausen	'	and	'	Arabian	Nights	'	)	,
哪个	是	一个	组合	的	-	孟乔森综合征	-	和	-	阿拉伯	夜晚	-	)	,

'而不去尝试解决其细节可能性这一棘手问题（这些细节是“孟乔森综合征”和“一千零一夜”的结合体），

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [prɪns] [ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] .

we	also	will	follow	his	marvellous	story	of	the	Tezcucan	Prince	Nezahualcoyotl	.
我们	还	将要	跟随	他的	奇妙	故事	的	这	特斯库坎	王子	内萨瓦尔科约特尔	.

我们还会继续讲述他笔下关于特斯库坎王子内萨瓦尔科约特尔的精彩故事。

['pæsɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnsɪz] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] , —

Passing	lightly	over	the	fascinating	chapter	of	that	prince's	romantic	adventures	,	—
通过	轻轻	超过	这	迷人	章	的	那	王子的	浪漫的	冒险	,	—

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['derɪŋ] ,

his	marvellous	daring	,
他的	奇妙	大胆	,

略过那位王子浪漫冒险经历中引人入胜的篇章——他惊人的勇气——

[hɪz; ɪz] ['perələs] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'zɜːrpər] - ,

his	perilous	escapes	from	the	fierce	pursuit	of	the	usurper	Maxtla	,
他的	危险的	逃脱	从	这	凶猛的	追逐	的	这	篡位者	-	,

他多次从篡位者马克斯特拉的残酷追捕中死里逃生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt][end][ʌv; əv] [ðæt] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] ['mɑːnərk] , —

and	the	dethronement	and	violent	end	of	that	bloody	-	minded	monarch	,	—
和	这	废黜	和	暴力	结尾	的	那	血腥	-	有思想	君主	,	—

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] ,

we	come	to	the	time	when	Nezahualcoyotl	,
我们	来	到	这	时间	什么时候	内萨瓦尔科约特尔	,

以及那位嗜血君主的废黜和惨死——我们来到了内萨瓦尔科约特尔的时代，

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,

restored	to	the	throne	of	his	fathers	,
恢复	到	这	王座	的	他的	父亲们	,

恢复了先祖的王位，

[ɪz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['fiːəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

is	firmly	established	in	the	love	and	fealty	of	his	people	,
是	牢牢	已确立的	在	这	爱	和	忠诚	的	他的	人们	,

他牢牢赢得了人民的爱戴和忠诚。

[ænd; ənd] [meɪ] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊdz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]

and	may	turn	his	attention	to	the	production	of	the	odes	and	addresses
和	可能	转动	他的	注意力	到	这	生产	的	这	颂歌	和	地址

['hændɪd] [daʊn] [ɪn] [kæs'tɪljən] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'sendənt] - .

handed	down	in	Castilian	by	his	admiring	descendant	Ixtilxochitl	.
递交	向下	在	卡斯蒂利亚语	经过	他的	钦佩	后裔	-	.

他可能会将注意力转向创作由他仰慕的后裔伊克斯蒂尔索奇特尔用卡斯蒂利亚语传承下来的颂歌和演说。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] , - [ðə; ði]['soʊlən][ʌv; əv] - . -

This	admirable	monarch	was	,	we	are	informed	,	'	the	Solon	of	Anahauc	.	'
这	令人钦佩的	君主	曾是	,	我们	是	知情的	,	-	这	梭伦	的	-	.	-

据我们所知，这位令人敬佩的君主就是“阿那豪克的梭伦”。

[hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃənz] [tɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði]['vænəti][ænd; ənd][ˌmjuːtə'bɪlətɪ]

His	literary	productions	turn	,	for	the	most	part	,	on	the	vanity	and	mutability
他的	文学	作品	转动	,	为了	这	最多	部分	,	在	这	虚荣	和	可变性

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

of	human	life	,
的	人类	生活	,

他的文学作品大多围绕着人生的虚空和无常展开。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] [ɪm'bɑːdi] [ðæt] [ˌepɪkjʊ'riːən] [poʊ'etɪk] ['sentɪmənt] , [ɪk'sprest] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər]

and	strikingly	embody	that	Epicurean	poetic	sentiment	,	expressed	,	at	a	later
和	引人注目	体现	那	伊壁鸠鲁主义者	诗意的	情绪	,	表达	,	在	一个	之后

[taɪm] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,

time	,	by	our	own	English	poet	,
时间	,	经过	我们的	自己的	英语	诗人	,

并且显著地体现了伊壁鸠鲁的诗歌情怀，这种情怀后来也被我们自己的英国诗人所表达。

['herɪk] , [ɪn] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] - ['gæðər] [jiː; ji] [roʊz] - [bʌdz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] . -

Herrick	,	in	such	verses	as	'	Gather	ye	rose	-	buds	while	ye	may	.	'
赫里克	,	在	这样的	诗句	作为	-	收集	是的	玫瑰	-	花蕾	尽管	是的	可能	.	-

赫里克在诸如“趁着还能采摘玫瑰花蕾的时候，赶紧采摘吧”这样的诗句中表达了类似的意思。

" - ['bænɪʃ] [ker] , - [sɪŋz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌtɛsk'koʊkən][bɑːrd] ; - [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [baʊndz] [tuː; tə] ['pleʒər] ,

"	'	Banish	care	,	'	sings	the	royal	Tezcucan	bard	;	'	if	there	be	bounds	to	pleasure	,
"	-	放逐	关心	,	-	唱歌	这	皇家	特斯库坎	诗人	;	-	如果	那里	是	界限	到	乐趣	,

“抛却忧虑，”特斯库卡皇家吟游诗人唱道；“如果快乐有界限，

[ðə; ði] [sædist] [laɪf][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən][end] .

the	saddest	life	must	also	have	an	end	.
这	最悲伤的	生活	必须	还	有	一个	结尾	.

即使是最悲惨的人生，也终有尽头。

[ðen] [wer] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['sɔŋz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

Then	wear	the	chaplet	of	flowers	,	and	sing	thy	songs	in	praise	of	the	all	-
然后	穿	这	花冠	的	花朵	,	和	唱歌	你的	歌曲	在	称赞	的	这	全部	-

['paʊərf(ə)l][gɑːd] ;

powerful	God	;
强大的	上帝	;

然后戴上花环，唱起赞美全能上帝的歌；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [suːn] [fədɪθ] [ə'weɪ] .

for	the	glory	of	the	world	soon	fadeth	away	.
为了	这	荣耀	的	这	世界	很快	费德斯	离开	.

因为世间的荣华转瞬即逝。

" - [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [sprɪŋ] ;

"	'	Rejoice	in	the	green	freshness	of	thy	spring	;
"	-	麾	在	这	绿色的	新鲜	的	你的	春天	;

“尽情享受春天的清新绿意吧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dʒɔɪz][ɪn] [veɪn] .

for	the	day	will	come	when	thou	wilt	sigh	for	these	joys	in	vain	.
为了	这	天	将要	来	什么时候	你	枯萎	叹	为了	这些	喜悦	在	徒劳	.

因为总有一天，你会为这些快乐而叹息，却徒劳无功。

[jet] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] - (['paɪəsli] [ædz] [ðə; ði]['poʊət]) - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ə'weɪ]

Yet	the	remembrance	of	the	just	'	(	piously	adds	the	poet	)	'	shall	not	pass	away
然而	这	纪念	的	这	只是	-	(	虔诚地	添加	这	诗人	)	-	将	不是	经过	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [neiʃəns] ;

from	the	nations	;
从	这	国家	;

然而，对义人的纪念（诗人虔诚地补充道）“必不从列国中消逝；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ʃæl; ʃəl]['evər] [biː; bi] [held] [ɪn] ['ɑːnər] . -

and	the	good	thou	hast	done	shall	ever	be	held	in	honor	.	'
和	这	好的	你	哈斯特	完毕	将	曾经	是	握住	在	荣誉	.	-

你所行的善事将永远被铭记。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] , — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌepɪkjʊ'riːən] - ['mʌtənz] , - — [hiː; hi] [sɪŋz] :

And	anon	,	—	returning	to	his	Epicurean	'	muttons	,	'	—	he	sings	:
和	匿名	,	—	返回	到	他的	伊壁鸠鲁主义者	-	羊肉	,	-	—	他	唱歌	:

不久，他又开始享用他心目中的伊壁鸠鲁式“羊肉”，唱道：

- [ðen] ['gæðər] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə][baɪnd] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] ,

'	Then	gather	the	fairest	flowers	in	the	gardens	to	bind	round	thy	brow	,
-	然后	收集	这	最公平	花朵	在	这	花园	到	绑定	圆形的	你的	眉头	,

然后，采摘花园里最美丽的花朵，将它们系在你的额头上。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [er] [ðeɪ] ['perɪʃ] . -

and	seize	the	joys	of	the	present	ere	they	perish	.	'
和	抢占	这	喜悦	的	这	展示	埃雷	他们	沦	.	-

趁着快乐转瞬即逝，尽情享受当下吧。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] - [oʊdz][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm]

"	An	English	translation	of	one	of	Nezahualcoyotl's	odes	has	been	made	from
"	一个	英语	翻译	的	一	的	-	颂歌	有	到过	制成	从

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] .

the	Castilian	.
这	卡斯蒂利亚语	.

“有人从卡斯蒂利亚语翻译了内萨瓦尔科约特的一首颂歌到英语。

[ˌaɪ 'tiː] [hɑːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [strɪŋ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][duː][hɪz; ɪz] [proʊz] ['eseiz] ,

It	harps	upon	the	same	old	string	,	as	also	do	his	prose	essays	,
它	竖琴	之上	这	相同的	老的	细绳	,	作为	还	做	他的	散文	散文	,

它老调重弹，他的散文也是如此。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [les] ['lɪtərəri] ['merɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

which	have	less	literary	merit	than	his	verse	.
哪个	有	较少的	文学	优点	比	他的	诗	.

这些诗歌的文学价值不如他的诗作。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz][ˌpænə'dʒɪrɪst] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mɑːnərk]

We	are	told	by	his	panegyrist	that	not	all	the	time	of	this	incomparable	monarch
我们	是	讲述	经过	他的	颂词者	那	不是	全部	这	时间	的	这	无与伦比	君主

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːz] ,

was	passed	in	dalliance	with	the	muse	,
曾是	通过了	在	调戏	和	这	沉思	,

据他的颂词所述，这位无与伦比的君主并非终日沉溺于与缪斯女神的欢愉之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [rɪ'naʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

but	that	he	won	renown	as	a	warrior	,
但	那	他	韩元	名声	作为	一个	战士	,

但他却赢得了作为一名战士的声誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [piːs] ['ɔːlsoʊ] ['fɔstəd] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] [aːts] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	in	the	interests	of	peace	also	fostered	the	productive	arts	that	made	his
和	在	这	兴趣	的	和平	还	寄养	这	生产力	艺术	那	制成	他的

[relm] ['prɑːspərəs] ,

realm	prosperous	,
领域	繁荣	,

为了维护和平，他还促进了使他的王国繁荣昌盛的生产性技艺的发展。

[æz; əz] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['præktɪk(ə)l] [pə'sjuːts] .

as	agriculture	,	and	the	like	practical	pursuits	.
作为	农业	,	和	这	喜欢	实际的	追求	.

例如农业等实际活动。

[bɪ'twiːn] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [wel] ['æftər][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Between	times	he	appears	to	have	looked	well	after	the	well	-	being	of	his
之间	时代	他	出现	到	有	看起来	出色地	后	这	出色地	-	存在	的	他的

['tʃɪldrən] , [huː] ,

children	,	who	,
孩子们	,	WHO	,

在这段时间里，他似乎一直很关心孩子们的福祉，他的孩子们.....

[ɪn] ['nʌmbərz] , ['raɪvəld] [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['peɪtriɑːrk] , ['brɪgəm] [jʌŋ] .

in	numbers	,	rivalled	the	progeny	of	our	modern	patriarch	,	Brigham	Young	.
在	数字	,	竞争对手	这	后代	的	我们的	现代的	族长	,	布里格姆	年轻的	.

在数量上，可以与我们现代的先祖杨百翰的后代相媲美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veriəs] [waɪvz] [ðɪs] ['mɑːnərk] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]

It	is	recorded	that	by	his	various	wives	this	monarch	had	no	less	than	sixty
它	是	记录	那	经过	他的	各种各样的	妻子们	这	君主	有	不	较少的	比	六十

[sʌnz] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɔtɚz] .

sons	and	fifty	daughters	.
儿子们	和	五十	女儿们	.

据记载，这位君主与他的众多妻子共育有六十个儿子和五十个女儿。

([wʌn] [kən'dəʊnz] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ！)

(	One	condones	his	disgust	with	life	!	)
(	一	宽恕	他的	厌恶	和	生活	！	)

（人们会理解他对生活的厌恶！）

[ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [kraʊn] , [haʊ'evər] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn]['liːg(ə)l] [waɪf] ,

The	Tezcucan	crown	,	however	,	descended	to	the	children	of	his	one	legal	wife	,
这	特斯库坎	王冠	,	然而	,	下降	到	这	孩子们	的	他的	一	合法的	妻子	,

然而，特斯库坎王位传给了他唯一合法妻子的子女。

[huːm] [hiː; hi] ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

whom	he	married	late	in	life	.
谁	他	已婚	晚的	在	生活	.

他晚年娶了她。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuː] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [fer] ['leɪdi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪg'zækt]

The	story	of	his	wooing	and	winning	this	fair	lady	is	almost	an	exact
这	故事	的	他的	求爱	和	获胜	这	公平的	女士	是	几乎	一个	精确的

['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪdz] ['tretʃərəs] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][juː'raɪ.əz]

counterpart	of	the	Bible	account	of	King	David's	treacherous	winning	of	Uriah's
对应物	的	这	圣经	帐户	的	国王	大卫的	奸诈	获胜	的	乌利亚的

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːnsɔːrt] .

beautiful	consort	.
美丽的	配偶	.

他追求并赢得这位美丽女士的故事，几乎与圣经中大卫王用诡计赢得乌利亚美丽妻子的故事完全一致。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] , [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə]

"	It	is	related	of	Nezahualcoyotl	,	that	having	been	married	for	some	years	to
"	它	是	有关的	的	内萨瓦尔科约特尔	,	那	拥有	到过	已婚	为了	一些	年	到

[ðɪs] [ʌn'raitʃəsli] [əb'teɪnd] [waɪf] ,

this	unrighteously	obtained	wife	,
这	不义地	获得	妻子	,

据内萨瓦尔科约特尔所述，他与这位不义之妻结婚多年后，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [blest] [wɪð; wɪθ] ['ɪʃuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] ,

and	not	having	been	blest	with	issue	by	his	beautiful	queen	,
和	不是	拥有	到过	祝福	和	问题	经过	他的	美丽的	女王	,

并且由于他美丽的王后没有赐予他子嗣，

[ðə; ði] [priːsts] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — [huːm] [hiː; hi]

the	priests	persuaded	him	to	propitiate	the	gods	of	his	country	—	whom	he
这	神父	被说服	他	到	安抚	这	神	的	他的	国家	—	谁	他

[hæd; həd] ['pɔɪntɪdli] [nɪ'glektɪd] — [baɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

had	pointedly	neglected	—	by	human	sacrifice	.
有	尖锐地	被忽视的	—	经过	人类	牺牲	.

祭司们劝说他通过活人献祭来安抚他所敬奉却一直疏忽的祖国的神灵。

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mɪ'steɪkən] [kən'seʃ(ə)n] .

He	reluctantly	consented	;	but	all	in	vain	was	this	mistaken	concession	.
他	勉强	同意	;	但	全部	在	徒劳	曾是	这	错误	让步	.

他勉强同意了；但这一错误的让步却徒劳无功。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ðiːz] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['peɪgən] ['diːɪtiːz] .

Then	it	was	that	he	indignantly	repudiated	these	inefficient	Pagan	deities	.
然后	它	曾是	那	他	愤慨地	被否认	这些	效率低下	异教徒	神灵	.

然后，他愤慨地否定了这些无能的异教神灵。

" - [ðiːz] ['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] , - [sed] [hiː; hi] , - [kæn; kən] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr] [fiːl] ;

"	'	These	idols	of	wood	and	stone	,	'	said	he	,	'	can	neither	hear	nor	feel	;
"	-	这些	偶像	的	木头	和	石头	,	-	说	他	,	-	能	两者都不	听到	也不	感觉	;

“这些木头和石头制成的偶像，”他说，“既听不见，也感觉不到；

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði][lɔːrd]

much	less	could	they	make	the	heavens	,	and	the	earth	,	and	man	,	the	lord
很多	较少的	可以	他们	制作	这	天	,	和	这	地球	,	和	男人	,	这	主

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们更不可能创造天地，更不可能创造人，更不可能使人成为天地的主宰。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	must	be	the	work	of	the	all	-	powerful	unknown	God	,	creator	of	the
这些	必须	是	这	工作	的	这	全部	-	强大的	未知	上帝	,	创作者	的	这

['juːnɪvɜːrs] ,

universe	,
宇宙	,

这一定是全能的、未知的上帝，宇宙的创造者所创造的。

[ɑːn] [huːm] [ə'loʊn] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] . -

on	whom	alone	I	must	rely	for	consolation	and	support	.	'
在	谁	独自的	我	必须	依靠	为了	安慰	和	支持	.	-

我只能依靠他来获得安慰和支持。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð'druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʊrəl] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɔːrti] [deɪz] ,

He	thereupon	withdrew	to	his	rural	palace	,	where	he	remained	forty	days	,
他	于是	退出	到	他的	乡村的	宫殿	,	在哪里	他	剩余	四十	天	,

于是他退到乡下的宫殿，在那里待了四十天。

['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] ,

fasting	**and**	**praying**	**at**	**stated**	**hours**	**,**
禁食	和	祈祷	在	声明	小时	,

在规定的时间禁食和祈祷，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp] [noʊ] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnsens] [ʌv; əv] ['koʊpl] , [ænd; ənd]

and	**offering**	**up**	**no**	**other**	**sacrifice**	**than**	**the**	**sweet**	**incense**	**of**	**copal**	**,**	**and**
和	提供	向上	不	其他	牺牲	比	这	甜的	香	的	柯巴脂	,	和

[ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] [ænd; ənd] [gʌmz] .

aromatic	**herbs**	**and**	**gums**	**.**
芳香	草药	和	牙龈	.

除了乳香、香草和树胶等甜香之外，他们不献上其他祭品。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prer] , [ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

"	**In**	**answer**	**to**	**his**	**prayer**	**,**	**a**	**son**	**was**	**given**	**him**	**,**
"	在	回答	到	他的	祷告	,	一个	儿子	曾是	给定	他	,

“他的祈祷得到了回应，他得了一个儿子。”

— [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ['evər] [bɔːrn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .

—	**the**	**only**	**one**	**ever**	**borne**	**by**	**his**	**queen**	**.**
—	这	仅有的	一	曾经	出生	经过	他的	女王	.

——他女王唯一所生的孩子。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] ['ɜːrnɪst] ['efərt] [tuː; tə] [wiːn] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'greɪdɪŋ]

After	**this**	**,**	**he**	**made**	**earnest**	**effort**	**to**	**wean**	**his**	**subjects**	**from**	**their**	**degrading**
后	这	,	他	制成	认真	努力	到	断奶	他的	主题	从	他们的	降级

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

religious	**superstition**	**,**
宗教	迷信	,

此后，他竭尽全力使他的臣民摆脱堕落的宗教迷信。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] ['dedɪkeɪtɪd] : - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɑːd] , [ðə; ði] [kɔːz]

building	**a**	**temple**	**,**	**which**	**he**	**thus**	**dedicated**	**:**	**'**	**To**	**the**	**Unknown**	**God**	**,**	**the**	**Cause**
建筑	一个	寺庙	,	哪个	他	因此	投入的	:	-	到	这	未知	上帝	,	这	原因

[ʌv; əv] ['kɔːzɪz] . -

of	**Causes**	**.**	**'**
的	原因	.	-

他建造了一座寺庙，并将其奉献给：“献给无名之神，万因之因。”

[noʊ] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] ['edɪfɪs] ([æz; əz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːd] -) ,

No	**image**	**was**	**allowed**	**in**	**this**	**edifice**	**(**	**as**	**unsuited**	**to**	**the**	**'**	**invisible**	**God**	**'**	**)**	**,**
不	图像	曾是	允许	在	这	大厦	(	作为	不合适	到	这	-	无形的	上帝	-	)	,

这座建筑内不允许有任何图像（因为这与“不可见的上帝”不相称）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [prəʊ'feɪnɪŋ] [ɪts] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

and	**the**	**people**	**were**	**expressly**	**prohibited**	**from**	**profaning**	**its**	**altars**	**with**	**blood**
和	这	人们	是	明确地	禁止	从	亵渎	它是	祭坛	和	血

,

,

,

人们被明令禁止用血亵渎祭坛。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['sækrɪfaɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] [gʌmz] .

or	**any**	**other**	**sacrifice**	**than**	**that**	**of**	**flowers**	**and**	**sweet**	**-**	**scented**	**gums**	**.**
或者	任何	其他	牺牲	比	那	的	花朵	和	甜的	-	香味	牙龈	.

或者除了鲜花和香胶之外的任何其他祭品。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [vɔɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪmz] [ʌv; əv] ['pensɪv]

In	his	old	age	the	king	voiced	his	religious	speculations	in	hymns	of	pensive
在	他的	老的	年龄	这	国王	配音	他的	宗教	猜测	在	赞美诗	的	沉思的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

晚年的国王用充满沉思和柔情的赞美诗表达了他的宗教思考。

" [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [hiː; hi] [ðʌs] ['paɪəsli] ['fɪ'lɒsəˌfaɪzɪz] : - ['rɪvəz] , ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [striːmz]

"	In	one	of	these	,	he	thus	piously	philosophizes	:	'	Rivers	,	torrents	,	and	streams
"	在	一	的	这些	,	他	因此	虔诚地	哲学思考	:	-	河流	,	种子	,	和	溪流

[muːv] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

move	onward	to	their	destination	.
移动	向前	到	他们的	目的地	.

在其中一则经文中，他虔诚地阐述道："河流、激流和溪流都朝着它们的目的地前进。"

[nɑːt][wʌn] [floʊz] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['plez(ə)nt] [sɔːrs] .

Not	one	flows	back	to	its	pleasant	source	.
不是	一	流量	后退	到	它是	令人愉快的	来源	.

没有一条水能流回它那令人愉悦的源头。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɑːnwərd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

They	must	onward	,	hastening	to	bury	themselves	in	the	bosom	of	the	ocean	.
他们	必须	向前	,	加速	到	埋葬	他们自己	在	这	怀	的	这	海洋	.

它们必须继续前进，急忙将自己埋葬在大海的怀抱中。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] -

The	things	of	yesterday	are	no	more	to	-	day	,	and	the	things	of	to	-
这	事物	的	昨天	是	不	更多的	到	-	天	,	和	这	事物	的	到	-

[deɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

day	shall	cease	to	-	morrow	.
天	将	停止	到	-	明天	.

昨天的事今天已不复存在，今天的事明天也将终结。

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['væliənt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ə'læs] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - "

The	great	,	the	wise	,	the	valiant	,	the	beautiful	,	—	alas	,	where	are	they	?	'	"
这	伟大的	,	这	明智的	,	这	英勇	,	这	美丽的	,	—	唉	,	在哪里	是	他们	?	-	"

伟大的、智慧的、勇敢的、美丽的——唉，他们都在哪里呢?

" [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ˌnɛzɑːwɑːlkoʊ'joʊtəl] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['grʌmblər] , [æz; əz][ðə; ði] ['æntɪkweri]

"	The	compositions	of	Nezahualcoyotl	,	"	observed	the	Grumbler	,	as	the	Antiquary
"	这	作品	的	内萨瓦尔科约特尔	,	"	观察到	这	抱怨者	,	作为	这	古董商

['foʊldɪd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['peɪpər] ,

folded	away	his	finished	paper	,
折叠	离开	他的	完成的	纸	,

"内萨瓦尔科约特尔的作品，"抱怨者一边说着，一边看着古物学家折起他完成的论文。

" [ðoʊ] ['strɪktli] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

"	though	strictly	founded	on	fact	,	are	not	exhilarating	.
"	尽管	严格	创立	在	事实	,	是	不是	令人振奋	.

"虽然完全基于事实，但并不令人振奋。"

[hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊdz] [ænd; ənd] [hɪmz]

His	family	was	too	large	;	and	the	wonder	is	,	not	that	his	odes	and	hymns
他的	家庭	曾是	也	大的	;	和	这	想知道	是	,	不是	那	他的	颂歌	和	赞美诗

[ɑːr; ər] [dɪ'presɪŋ] ,

are	depressing	,
是	沉闷	,

他的家庭人口太多；而令人惊讶的，并非他的颂歌和赞美诗令人沮丧，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] - [drɑːp] ['ɪntuː] ['poʊətri] - [æt; ət] [ɔːl] ！ "

but	that	he	should	have	the	heart	to	'	drop	into	poetry	'	at	all	!	"
但	那	他	应该	有	这	心	到	-	降低	进入	诗	-	在	全部	！	"

但他竟然有勇气“投身诗歌创作”！

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] , " [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	We	are	told	,	"	rejoined	the	Journalist	,	"	by	his	descendant	with	the
"	我们	是	讲述	,	"	重新加入	这	记者	,	"	经过	他的	后裔	和	这

[ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] ,

unpronounceable	name	,
无法发音	姓名	,

“据他那位名字拗口的后裔所说，”记者接着说道，“

[ðæt] [wʌns] [ɪn] ['evri] [fɔːr] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fæməli] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld]

that	once	in	every	four	months	his	entire	family	,	not	even	excepting	the	youngest	child
那	一次	在	每一个	四	几个月	他的	全部的	家庭	,	不是	甚至	除外	这	最小的	孩子

,

,

,

每隔四个月，他全家，甚至包括最小的孩子，都会接受一次这样的治疗。

[wʌz; wəz] [kɔːld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ɔː'reitid] [baɪ] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ʌv; əv]

was	called	together	,	and	orated	by	the	priesthood	on	the	obligations	of
曾是	称为	一起	,	和	演讲	经过	这	圣职	在	这	义务	的

[mə'rælətɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

morality	,	of	which	,
道德	,	的	哪个	,

召集众人，由神职人员就道德义务发表演说，其中：

[baɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zɔːltɪd] [ræŋk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] .

by	their	exalted	rank	,	they	were	expected	to	be	shining	examples	.
经过	他们的	崇高	秩	,	他们	是	预期的	到	是	灼灼	示例	.

鉴于他们崇高的地位，人们期望他们成为光辉的榜样。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌædmə'nɪʃənz] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [hɪmz]

To	these	admonitions	was	added	the	compulsory	chanting	of	their	father's	hymns
到	这些	告诫	曾是	额外	这	强制性的	吟唱	的	他们的	父亲的	赞美诗

. "

: "

. "

除了这些训诫之外，他们还被要求强制吟唱他们父亲的赞美诗。

" [pʊr] ['begərz] ！ " ['pitid] [ðə; ði] ['grʌmblər] ; " [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skwɜːmd] ['ʌndər] [ðɪs]

"	Poor	beggars	!	"	pitied	the	Grumbler	;	"	how	they	must	have	squirmed	under	this
"	贫穷的	乞丐	!	"	可怜的	这	抱怨者	;	"	如何	他们	必须	有	扭动着身子	在下面	这

['evər] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['rɔɪəl] - [wet] ['blæŋkɪt] ！ - "

ever	-	recurring	royal	'	wet	blanket	!	'	"
曾经	-	再次发生的	皇家	-	湿的	毯子	！	-	"

“可怜的乞丐们！”抱怨者怜悯道，“他们一定在这反复出现的皇室‘扫兴者’面前感到多么难受啊！”

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] ['liːɔn] [stɑː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] - ['fɑːðər] ,

"	You	forget	,	"	said	Leon	Starr	,	coming	to	the	rescue	of	the	poet	-	father	,
"	你	忘记	,	"	说	莱昂	斯塔尔	,	未来	到	这	救援	的	这	诗人	-	父亲	,

“你忘了，”莱昂·斯塔尔说道，他挺身而出，为这位诗人父亲解围。

" [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mɔːr'tælətɪ] [ðə; ði] [bɑːrd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm]

"	that	in	view	of	their	inevitable	mortality	the	bard	had	already	advised	them
"	那	在	看法	的	他们的	不可避免的	死亡	这	诗人	有	已经	建议	他们

[tuː; tə] - ['bænɪʃ] [ker] ,

to	'	banish	care	,
到	-	放逐	关心	,

“鉴于他们不可避免的死亡，吟游诗人已经劝告他们‘摒弃忧虑’，

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] ;

to	rejoice	in	the	green	freshness	of	their	spring	;
到	麾	在	这	绿色的	新鲜	的	他们的	春天	;

享受春天的清新绿意；

[tuː; tə][baɪnd][ðer; ðər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [siːz] [ðə; ði][dʒɔɪz]

to	bind	their	brows	with	the	fairest	flowers	of	the	garden	,	seize	the	joys
到	绑定	他们的	眉毛	和	这	最公平	花朵	的	这	花园	,	抢占	这	喜悦

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

of	the	present	,
的	这	展示	,

用花园里最美丽的花朵装饰额头，把握当下的快乐。

[ænd; ənd] - — [ɪn] [ʃɔːrt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv] [lɑːks] ,

and	'	—	in	short	,	had	given	them	leave	to	have	no	end	of	larks	,
和	-	—	在	短的	,	有	给定	他们	离开	到	有	不	结尾	的	云雀	,

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

简而言之，就是允许他们尽情玩乐，这当然是.....

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ə'biːdiəntli] [dɪd] . "

they	naturally	and	obediently	did	.	"
他们	自然	和	顺从地	做过	.	"

他们自然而然地、顺从地照做了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðɪ] [fækt] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] , " [ðæt] ['meni] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] —

"	It	is	a	noteworthy	fact	,	"	observed	Mr	.	Morehouse	,	"	that	many	aborigines	—
"	它	是	一个	值得注意	事实	,	"	观察到	先生	.	莫尔豪斯	,	"	那	许多	土著居民	—

[ðoʊ] [bʌt; bət]['skæntəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kloʊðɪŋ] ,

though	but	scantily	supplied	with	clothing	,
尽管	但	稀疏地	供应	和	衣服	,

“值得注意的是，”莫尔豪斯先生评论道，“许多土著居民虽然衣着单薄，

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][sə'moʊə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] — [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn]

as	the	natives	of	Samoa	and	the	Sandwich	Islanders	—	take	great	delight	in
作为	这	本地人	的	萨摩亚	和	这	三明治	岛民	—	拿	伟大的	喜	在

[ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

adorning	the	body	with	flowers	.
装饰	这	身体	和	花朵	.

萨摩亚和夏威夷群岛的土著居民非常喜欢用鲜花装饰身体。

[tuː; tə] [ðɪs] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [kɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'piːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊdz][ænd; ənd] [hɪmz] .

To	this	liking	the	Tezcucan	king	especially	appeals	in	his	odes	and	hymns	.
到	这	喜欢	这	特斯库坎	国王	尤其	上诉	在	他的	颂歌	和	赞美诗	.

特斯库亚国王的颂歌和赞美诗尤其能引起人们的喜爱。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæv; həv][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['dəutid][ɑːn] ['flaʊərz] .

The	Mexicans	have	from	time	immemorial	doted	on	flowers	.
这	墨西哥人	有	从	时间	远古的	宠溺	在	花朵	.

墨西哥人自古以来就喜爱鲜花。

[ðɪs] [teɪst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [hæz; həz][nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] . "

This	taste	three	hundred	years	or	more	of	oppression	has	not	extinguished	.	"
这	品尝	三	百	年	或者	更多的	的	压迫	有	不是	熄灭	.	"

三百多年来的压迫之苦，至今仍未消散。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] , " [æskt] ['mɪstər] . - , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	Do	you	remember	,	dear	,	"	asked	Mr	.	Bixbee	,	turning	to	his	wife	,
"	做	你	记住	,	亲爱的	,	"	问	先生	.	-	,	转弯	到	他的	妻子	,

“亲爱的，你还记得吗？”比克斯比先生转过身问妻子。

" [ðə; ði] ['flaʊər] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][æt; ət]['meksɪkoʊ] ?
" the flower market in the Plaza at Mexico ?
" 这 花 市场 在 这 广场 在 墨西哥 ?

“墨西哥广场的花卉市场？”

" ([ðə; ði] [per] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,
" (The pair had , a year or two earlier ,
" (这 一对 有 , 一个 年 或者 二 早些时候 ,

（这对夫妇在一两年前曾有过……）

[iks'plɔːd] [ðæt] ['sɪti]) — " [ðæt] ['aɪərn] [pə'vɪliən] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [glæs] ,
explored that city) — " that iron pavilion partly covered in with glass ,
探索 那 城市) — " 那 铁 亭 部分 涵盖 在 和 玻璃 ,

探索了那座城市）——“那座部分被玻璃覆盖的铁亭，

[ænd; ənd] [tendid] [baɪ] [nʌt] - [braʊn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['ɪndiən] ['gɝːlz] ? "
and tended by nut - brown women and smiling Indian girls ? "
和 倾向于 经过 坚果 - 棕色的 女性 和 微笑 印度 女孩们 ? "

由肤色黝黑的妇女和面带微笑的印度女孩照料？

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [rɪ'spɑːns] .
" Shall I ever forget it ? " was her enthusiastic response .
" 将 我 曾经 忘记 它 ? " 曾是 她 热情的 回复 .

“我怎能忘记呢？”她兴奋地回答道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [veisis] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ,
" The whole neighborhood was fragrant with perfume of vases of heliotrope ,
" 这 所有的 邻里 曾是 香 和 香水 的 花瓶 的 鸡血石 ,
[pɪŋks] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɔpiːz] ,
pinks , and mignonette ; and such poppies ,
粉色 , 和 小醋汁 ; 和 这样的 罂粟花 ,

整个街区都弥漫着天芥菜、石竹和木犀草的花香；还有罂粟花的香气，

[ænd; ənd] ['pænziz] , [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][aɪ]['nevər] ['elsˌwer] [bɪ'held] ! "
and pansies , and forget - me - nots I never elsewhere beheld ! "
和 三色堇 , 和 忘记 - 我 - 不 我 绝不 别处 观看 ! "

还有三色堇和勿忘我，这些花我在别处从未见过！

" [wʌn] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] ['æbsəluːt] ['flɔːrəl] [pər'fekʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" One can believe in absolute floral perfection , " said the Journalist ,
" 一 能 相信 在 绝对 花的 完美 , " 说 这 记者 ,

“人们可以相信花卉的完美无瑕，”这位记者说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ɔːl] [k'laɪməts] .
" in a country which embraces all climates .
" 在 一个 国家 哪个 拥抱 全部 气候 .

在一个涵盖所有气候的国家。

- [soʊ] ['ækjərətli] , - [əb'zəːvz] ['wɪlsn] ,
' So accurately , ' observes Wilson ,
- 所以 准确 , - 观察 威尔逊 ,

“说得真准，”威尔逊评论道。

- [hæz; həz] ['neɪtʃər] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ðə; ði]['strætəz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
' has nature adjusted in Mexico the stratas of vegetation to the state of
- 有 自然 调整 在 墨西哥 这 地层 的 植被 到 这 状态 的
[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
the atmosphere ,
这 气氛 ,

“墨西哥的自然界是否已经根据大气状况调整了植被层？”

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪlfl] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [maɪt] [hæv; həv][leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fiːldz] , [wɪtʃ]

that	the	skilful	hand	of	a	gardener	might	have	laid	out	the	different	fields	,	which
那	这	熟练	手	的	一个	园丁	可能	有	铺设	出去	这	不同的	字段	,	哪个

,

,

或许是园丁巧手规划了不同的田地，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [raɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['maʊnt(ə)n]

with	their	charming	vegetation	,	rise	,	one	above	another	,	upon	the	fertile	mountain
和	他们的	迷人	植被	,	上升	,	一	多于	其他	,	之上	这	沃	山

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd] . -

sides	of	the	table	-	land	.	'
侧面	的	这	桌子	-	土地	.	-

它们植被茂盛，层层叠叠地耸立在高原肥沃的山坡上。

" [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] , [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [plænt][ɪz]

"	Along	with	many	other	important	vegetable	growths	,	the	cotton	-	plant	is
"	沿着	和	许多	其他	重要的	蔬菜	增长	,	这	棉布	-	植物	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] ,

supposed	to	be	indigenous	to	Mexico	,
据称	到	是	土著	到	墨西哥	,

“棉花和其他许多重要的蔬菜作物一样，据说是墨西哥的本土植物。”

[æz; əz] [kɔr'tɛz] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lændɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kloʊðd] [ɪn]['kɑːt(ə)n]['fæbrɪks][ʌv; əv]

as	Cortez	,	on	his	first	landing	,	found	the	natives	clothed	in	cotton	fabrics	of
作为	科尔特斯	,	在	他的	第一的	降落	,	成立	这	本地人	穿着衣服	在	棉布	布料	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] .

their	own	manufacture	.
他们的	自己的	生产	.

科尔特斯第一次登陆时，发现当地土著居民穿着他们自己生产的棉布衣服。

[ɪts] ['kʌltʃər] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

Its	culture	continues	to	the	present	day	,
它是	文化	继续	到	这	展示	天	,

它的文化一直延续至今。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['meθəd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

but	with	very	little	improvement	in	method	since	the	earlier	time	of	the	Spanish
但	和	非常	小的	改进	在	方法	自从	这	早些时候	时间	的	这	西班牙语

['kɑːŋkwest] . "

Conquest	.	"
征服	.	"

但自西班牙征服时期以来，方法上几乎没有任何改进。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [æskt] [ðə; ði]['hɑːrvərd][mæn] ,

"	And	now	,	"	asked	the	Harvard	man	,
"	和	现在	,	"	问	这	哈佛大学	男人	,

“那么现在呢？”这位哈佛人问道。

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['meksɪkən]['nætʃ(ə)rəl]['flɔːrəl] ['prɑːdʌkt] , [meɪ] [aɪ] [spiːk]

"	since	we	are	on	the	subject	of	Mexican	natural	floral	products	,	may	I	speak
"	自从	我们	是	在	这	主题	的	墨西哥	自然的	花的	产品	,	可能	我	说话

[maɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] ,

my	little	piece	,
我的	小的	片	,

“既然我们谈到了墨西哥天然花卉产品，那我就简单说几句吧。”

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] , - [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæktəs] - ?

which	I	may	call	,	'	What	I	have	learned	about	the	Cactus	'	?
哪个	我	可能	称呼	,	-	什么	我	有	学习	关于	这	仙人掌	-	?

我可以称之为“我对仙人掌的了解”？

" [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ['greɪʃəsli] [ə'sentɪŋ] , ['rɑːdʒər] [smɪθ] [ðʌs] [bɪ'gæn] :

"	The	Koshare	graciously	assenting	,	Roger	Smith	thus	began	:
"	这	Koshare	亲切地	同意	,	罗杰	史密斯	因此	开始	:

“科沙雷欣然同意，罗杰·史密斯便开始说道：”

" [ɪn]['meksɪkoʊ][ðə; ði]['kæktəs][ɪz][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪdʒənəs] [prə'dʌkʃn] .

"	In	Mexico	the	cactus	is	an	aboriginal	and	indigenous	production	.
"	在	墨西哥	这	仙人掌	是	一个	土著	和	土著	生产	.

“在墨西哥，仙人掌是一种原产于墨西哥的本土植物。”

['sevrəl] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['bɑːtənɪst] .

Several	hundred	varieties	are	identified	by	botanists	.
一些	百	品种	是	已识别	经过	植物学家	.

植物学家已鉴定出数百种植物。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrt][ɪz]['siəriəs][græn'daɪflɔːrə] .

A	beautiful	sort	is	Cereus	grandiflora	.
一个	美丽的	种类	是	仙人掌	大花	.

仙人掌（Cereus grandiflora）是一种非常美丽的植物。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [və'raɪəti] [bluːmz] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ; [ɪts] [freɪl] ,

As	with	us	,	this	variety	blooms	only	at	night	;	its	frail	,
作为	和	我们	,	这	种类	花朵	仅有的	在	夜晚	;	它是	脆弱	,

和我们一样，这种植物也只在夜间开花；它脆弱，

[swiːt] ['flaʊər] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .

sweet	flower	dying	at	the	coming	of	day	.
甜的	花	垂死	在	这	未来	的	天	.

黎明时分，甜美的花朵凋零。

[ðə; ði]['kæktəs] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [best] [ɪn][ðə; ði] ['puːrɪst] [sɔɪl] .

The	cactus	seems	to	grow	best	in	the	poorest	soil	.
这	仙人掌	似乎	到	生长	最好的	在	这	最贫困	土壤	.

仙人掌似乎在最贫瘠的土壤中生长得最好。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [draɪ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dʒuːsi] .

No	matter	how	dry	the	season	,	it	is	always	juicy	.
不	事情	如何	干燥	这	季节	,	它	是	总是	多汁的	.

无论季节多么干旱，它总是多汁的。

[prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [θɪk] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] ,

Protected	by	its	thick	epidermis	,
受保护	经过	它是	厚的	表皮	,

受其厚厚的表皮保护，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'teinz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [əb'zɔːrbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet]

it	retains	within	its	circulation	that	store	of	moisture	absorbed	during	the	wet
它	保留	之内	它是	循环	那	店铺	的	水分	吸收	期间	这	湿的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

它将雨季吸收的水分储存在循环系统中。

[ænd; ənd] [wen] ['neɪbərɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [daɪz][ʌv; əv] [draʊt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'hɑːrmd] .

and	when	neighboring	vegetation	dies	of	drought	is	still	unharmed	.
和	什么时候	邻接	植被	死亡	的	干旱	是	仍然	毫发无损	.

即使邻近的植被因干旱而枯死，它仍然毫发无损。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['kæktəs][hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [æn; ən]['edəb(ə)l] ['sʌbstəns] , [wɪtʃ]

Several	varieties	of	cactus	have	within	their	flowers	an	edible	substance	,	which
一些	品种	的	仙人掌	有	之内	他们的	花朵	一个	食用	物质	,	哪个

[ɪz] , [ɪn] [ˌmɑːntə'reɪ] ,

is	,	in	Monterey	,
是	,	在	蒙特雷	,

几种仙人掌的花朵中含有可食用物质，在蒙特雷，

[brɔːt] ['deɪli] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

brought	daily	to	market	by	the	natives	.
带来	日常的	到	市场	经过	这	本地人	.

当地居民每天将货物运到市场出售。

[ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['kæktəs] [wɪtʃ] [kəm'baɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [mɔːr] ['nuːmərəs] ['juːzɪz][ðæn; ðən] ['eni]

That	species	of	cactus	which	combines	within	itself	more	numerous	uses	than	any
那	物种	的	仙人掌	哪个	组合	之内	本身	更多的	很多的	用途	比	任何

[noʊn] ['vedʒtəb(ə)l] ['prɑːdʌkt][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mægˌweɪ] ,

known	vegetable	product	is	known	as	the	maguey	,
已知	蔬菜	产品	是	已知	作为	这	龙舌兰	,

有一种仙人掌，它的用途比任何已知的植物产品都多，它被称为龙舌兰。

[ɔːr] ['sentʃəri] [plænt] .

or	century	plant	.
或者	世纪	植物	.

或者世纪植物。

" [ə'pɑːn][ðə; ði]['meksɪkən] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [wiːd] ;

"	Upon	the	Mexican	mountains	it	grows	wild	as	a	weed	;
"	之上	这	墨西哥	山脉	它	生长	荒野	作为	一个	杂草	;

“在墨西哥的山区，它像野草一样疯长；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [plænt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] ,

but	as	a	domestic	plant	it	is	cultivated	in	little	patches	,
但	作为	一个	国内的	植物	它	是	栽培	在	小的	补丁	,

但作为家养植物，它是小面积种植的。

[ɔːr][plaːntid][ɪn] [fiːldz] [ʌv; əv] [liːgz] [ɪn] [ɪk'stent] .

or	planted	in	fields	of	leagues	in	extent	.
或者	已种植	在	字段	的	联赛	在	程度	.

或者成片种植，绵延数里。

[ɪts][hjuːdʒ] [liːf] ['paʊndɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌlp] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [bəuθ][fɔːr; fər] [klɔːθ] [ænd; ənd]['peɪpər]

Its	huge	leaf	pounded	into	a	pulp	makes	a	substitute	both	for	cloth	and	paper
它是	巨大的	叶子	猛击	进入	一个	纸浆	制作	一个	代替	两个都	为了	布	和	纸

.

:

.

它巨大的叶子捣成纸浆后，可以作为布料和纸张的替代品。

[ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] , [wen] ['biːtn] [ænd; ənd] [spʌn] , [fɔːrmz][ə; eɪ] [sɪlk] - [laɪk] [θred] , [wɪtʃ]

The	fibre	of	the	leaf	,	when	beaten	and	spun	,	forms	a	silk	-	like	thread	,	which
这	纤维	的	这	叶子	,	什么时候	被打败	和	旋转	,	表格	一个	丝绸	-	喜欢	线	,	哪个

,

,

,

叶片的纤维经过捶打和纺纱后，形成类似丝线的细线，

['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæbrɪk] , [rɪ'zemblz] ['lɪnɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪlk] .

woven	into	a	fabric	,	resembles	linen	rather	than	silk	.
编织	进入	一个	织物	,	类似	亚麻布	相当	比	丝绸	.

织成的布料，质地更像亚麻布而不是丝绸。

[ðɪs] [θred] [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər][hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	thread	is	now	,	and	ever	has	been	,	the	sewing	thread	of	the	country	.
这	线	是	现在	,	和	曾经	有	到过	,	这	缝纫	线	的	这	国家	.

这条线现在是，也一直是这个国家的命脉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌweɪ][ɪz] ['kruːdli] [ˌmænjə'fæktʃər] ['seɪlklɔːθ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] ;

From	the	leaf	of	the	maguey	is	crudely	manufactured	sailcloth	and	sacking	;
从	这	叶子	的	这	龙舌兰	是	粗略地	制造	帆布	和	解雇	;

龙舌兰叶可粗略制成帆布和麻袋；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [naʊ] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] .

and	from	it	is	made	the	bagging	now	in	common	use	.
和	从	它	是	制成	这	装袋	现在	在	常见的	使用	.

现在常用的包装袋就是用这种材料制成的。

" [ðə; ði] [roʊps] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [kɔːld] [mə'nɪlə] .

"	The	ropes	made	from	it	are	of	that	kind	called	manila	.
"	这	绳索	制成	从	它	是	的	那	种类	称为	马尼拉	.

“用它制成的绳索叫做马尼拉麻绳。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] .

It	is	the	best	material	in	use	for	wrapping	-	paper	.
它	是	这	最好的	材料	在	使用	为了	包装	-	纸	.

它是目前最好的包装纸材料。

[wen] [kʌt]['ɪntuː] [kɔːrs] [strɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði] [bruːmz] [ænd; ənd] ['waɪtwɑːʃ] ['brʌʃɪz] [ʌv; əv]

When	cut	into	coarse	straws	,	it	forms	the	brooms	and	whitewash	brushes	of
什么时候	切	进入	粗	吸管	,	它	表格	这	扫帚	和	粉刷	刷子	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

切成粗秸秆后，它就成了全国的扫帚和粉刷子。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['bristlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [skrʌb] - ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ,

and	as	a	substitute	for	bristles	it	is	made	into	scrub	-	brushes	,	and	,
和	作为	一个	代替	为了	刷毛	它	是	制成	进入	擦洗	-	刷子	,	和	,

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

此外，它还可替代鬃毛制成擦洗刷，最后，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [her] - [kɔmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

it	supplies	the	place	of	hair	-	combs	among	the	common	people	.
它	补给品	这	地方	的	头发	-	梳子	之中	这	常见的	人们	.

它取代了普通民众手中的梳子。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæktəs] [liːf] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪts][sæp][ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [praɪm] ['væljuː][ʌv; əv]

So	much	for	the	cactus	leaf	;	but	from	its	sap	arises	the	prime	value	of
所以	很多	为了	这	仙人掌	叶子	;	但	从	它是	树液	出现	这	主要的	价值	的

[ðə; ði][plænt] .

the	plant	.
这	植物	.

以上是关于仙人掌叶子的介绍；但这种植物的主要价值却来自于它的汁液。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

"	From	this	is	made	the	favorite	intoxicating	drink	of	the	common	people	of
"	从	这	是	制成	这	最喜欢的	醉人	喝	的	这	常见的	人们	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

“由此便制成了墨西哥普通民众最喜爱的醉人饮品。”

[ðɪs] [dʒuːs][ɪn][ɪts] [ˈʌnfəˈmentid] [steɪt] [ɪz] [kɔːld] [ˈhʌni] [ˈwɔːtər] .

This	juice	in	its	unfermented	state	is	called	honey	water	.
这	汁	在	它是	未发酵的	状态	是	称为	蜂蜜	水	.

这种未发酵的汁液被称为蜂蜜水。

[wen] [fərˈmentɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈpʊlki] .

When	fermented	it	is	known	as	pulque	.
什么时候	发酵	它	是	已知	作为	龙舌兰酒	.

发酵后就叫做龙舌兰酒。

[ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈmægˌweɪ] , [ðə; ði] - [əgɑːvə] [əˈmerɪkən] , - [ɪz][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	flowering	maguey	,	the	'	Agava	American	,	'	is	the	century	plant	of	the	United
这	开花	龙舌兰	,	这	-	龙舌兰	美国人	,	-	是	这	世纪	植物	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

开花的龙舌兰，又名"美洲龙舌兰"，是美国的世纪植物。

" [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈhæbɪtæt][ðə; ði][plænt] [ˈflaʊərz] [ɪn][ɪts] [ˌfɪfˈtiːnθ] [jɪr] , [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊt] ;

"	In	its	native	habitat	the	plant	flowers	in	its	fifteenth	year	,	or	thereabout	;
"	在	它是	本国的	栖息地	这	植物	花朵	在	它是	第十五	年	,	或者	大约	;

"在其原生地，这种植物会在第十五年左右开花；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈnoʊwer] , [æz; əz][ɪz] [ˈfeɪbld] ,

and	we	are	assured	that	nowhere	,	as	is	fabled	,
和	我们	是	保证	那	无处	,	作为	是	传说中的	,

我们确信，任何地方都不会像传说中那样，

[dʌz] [ɪts] [bluːm] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər][ɪts] [prəˈdʌkʃn] .

does	its	bloom	require	a	long	century	for	its	production	.
做	它是	盛开	要求	一个	长的	世纪	为了	它是	生产	.

它的花期需要长达一个世纪的时间才能形成吗?

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði]['mægˌweɪ][ɪz] ['gæðərd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

The	juice	of	the	maguey	is	gathered	by	cutting	out	the	heart	of	the	flower	of
这	汁	的	这	龙舌兰	是	聚集	经过	切割	出去	这	心	的	这	花	的

[ðə; ði] ['sentrəl] [stem] ,

the	central	stem	,
这	中央	干	,

采集龙舌兰汁液的方法是切掉中心茎上花朵的中心部分。

[fɔːr; fər] [huːz] ['sʌstənəns] [ðɪs] [dʒuːs][ɪz] ['destɪnd] .

for	whose	sustenance	this	juice	is	destined	.
为了	谁	维持	这	汁	是	注定	.

这果汁注定要供养谁。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plænt] , [ðʌs] ['dʒɪndʒərli] ['triːtɪd] , [jiːldz] ['deɪli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]

A	single	plant	,	thus	gingerly	treated	,	yields	daily	,	for	a	period	of	two	or	three
一个	单身的	植物	,	因此	小心翼翼地	治疗	,	产量	日常的	,	为了	一个	时期	的	二	或者	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

如此精心照料的一株植物，可以连续两三个月每天结果。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪftɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] , [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə]['sev(ə)n] [kwɔːts] [ʌv; əv]

according	to	the	thriftiness	of	the	plant	,	from	four	to	seven	quarts	of
根据	到	这	节俭	的	这	植物	,	从	四	到	七	夸脱	的

[ðə; ði] ['hʌni] ['wɔːtər] ,

the	honey	water	,
这	蜂蜜	水	,

根据植物的生长情况，需要四到七夸脱的蜂蜜水。

[wɪtʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ɪn] [teɪst] [nu:] [swi:t] ['saɪdər] .

which	,	before	fermentation	,	is	said	to	resemble	in	taste	new	sweet	cider	.
哪个	,	前	发酵	,	是	说	到	类似	在	品尝	新的	甜的	苹果酒	.

据说，发酵前的苹果酒味道类似于新鲜的甜苹果酒。

" [lɑ:rdʒ] ['praɪvət] ['prɑ:fɪt] [ə'kru:z] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['mægˌweɪ] [ɛ'steɪts] ,

"	Large	private	profit	accrues	to	the	owner	of	maguey	estates	,
"	大的	私人的	利润	累积	到	这	所有者	的	龙舌兰	庄园	,

“龙舌兰种植园的所有者获得了巨额私人利润，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['eksaɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [lɑ:rdʒ] .

and	the	government	excise	derived	from	the	sale	of	the	liquor	is	large	.
和	这	政府	消费税	衍生的	从	这	销售	的	这	酒	是	大的	.

政府从酒类销售中获得的消费税数额巨大。

['pʊlki] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:gər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:ɑ:n] .

Pulque	is	the	lager	of	the	peon	.
龙舌兰酒	是	这	拉格啤酒	的	这	日工	.

龙舌兰酒是底层百姓喝的啤酒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ;

It	was	the	product	of	the	country	long	before	the	time	of	the	Montezumas	;
它	曾是	这	产品	的	这	国家	长的	前	这	时间	的	这	-	;

它是在蒙特祖玛时代之前很久就诞生的；

[ænd; ənd] [bə'lu:] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] - [soʊ] [leɪt] [æz; əz] - ['oʊvər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['gæləlnz] [ʌv; əv]

and	Ballou	tells	us	that	'	so	late	as	1890	over	eighty	thousand	gallons	of
和	巴鲁	讲述	我们	那	-	所以	晚的	作为	-	超过	八十	千	加仑	的

['pʊlki] [wɜ:r; wər] ['deɪli] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] . -

pulque	were	daily	consumed	in	the	city	of	Mexico	.	'
龙舌兰酒	是	日常的	消耗	在	这	城市	的	墨西哥	.	-

巴卢告诉我们，“直到 1890 年，墨西哥城每天仍消耗超过 8 万加仑的龙舌兰酒。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊlki] [tu:; tə] [kri'eɪt] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'mɑ:dərət]

"	It	is	said	to	be	the	peculiar	effect	of	pulque	to	create	,	in	its	immoderate
"	它	是	说	到	是	这	奇特	影响	的	龙舌兰酒	到	创造	,	在	它是	过分

['drɪŋkəz] ,

drinkers	,
饮酒者	,

据说，龙舌兰酒的特殊功效在于，对于过量饮用者而言，

[æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['ʌðər] ['stimjulənts] ;

an	aversion	to	other	stimulants	;
一个	厌恶	到	其他	兴奋剂	;

对其他兴奋剂的厌恶；

[ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ðʌs] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pri'fə:iŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eni] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [drɪŋks] , [ˌɪrɪ'spektɪv]

the	person	thus	using	it	preferring	it	to	any	and	all	other	drinks	,	irrespective
这	人	因此	使用	它	偏好	它	到	任何	和	全部	其他	饮料	,	无论如何

[ʌv; əv] [kɔ:st] .

of	cost	.
的	成本	.

因此，使用者会选择它而不是其他任何饮料，而不考虑价格。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɑ:loʊd] ['rɑ:dʒər] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [tri:] [ʌv; əv]

"	The	Minister	followed	Roger	Smith	with	an	account	of	a	famous	tree	of
"	这	部长	随后	罗杰	史密斯	和	一个	帐户	的	一个	著名的	树	的

['meksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

“部长接着罗杰·史密斯讲述了墨西哥一棵著名树木的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - , " [sed] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['trævld] [ɪn'vælɪd] , " [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sʌm; səm]

"	It	was	at	Papotla	,	"	said	this	much	-	travelled	invalid	,	"	a	village	some
"	它	曾是	在	-	,	"	说	这	很多	-	旅行	无效的	,	"	一个	村庄	一些

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,

three	miles	from	that	capital	,
三	英里	从	那	首都	,

“那是在帕波特拉，”这位经常旅行的病人说，“那是一个距离首都大约三英里的村庄。”

[ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [triː] ,

that	we	saw	this	remarkable	tree	,
那	我们	锯	这	卓越	树	,

我们看到了这棵奇特的树，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trist] - ([ðə; ði] ['dɪzməl] [naɪt]) ,

which	is	called	'	The	Tree	of	the	Noche	Triste	'	(	the	Dismal	Night	)	,
哪个	是	称为	-	这	树	的	这	夜晚	悲伤	-	(	这	惨淡	夜晚	)	,

它被称为“悲伤之夜之树”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɔr'tɛz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['mɪdnaɪt] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æzˌtek]['kæpɪt(ə)l][ɪz] [sed]

because	Cortez	in	his	disastrous	midnight	retreat	from	the	Aztec	capital	is	said
因为	科尔特斯	在	他的	灾难性的	午夜	撤退	从	这	阿兹特克	首都	是	说

[tuː; tə][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	have	sat	down	and	wept	under	it	.
到	有	卫星	向下	和	哭泣	在下面	它	.

据说，科尔特斯在午夜从阿兹特克首都仓皇撤退时，曾坐在它下面哭泣。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['noʊtʃeɪ] [trist] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] .

Be	that	as	it	may	,	the	Noche	Triste	is	undoubtedly	a	tree	of	great	age	.
是	那	作为	它	可能	,	这	夜晚	悲伤	是	无疑	一个	树	的	伟大的	年龄	.

即便如此，Noche Triste 无疑是一棵历史悠久的树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər] ['fæməli] , ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['meni] [pɑːrts] ,

It	is	of	the	cedar	family	,	broken	and	decayed	in	many	parts	,
它	是	的	这	雪松	家庭	,	破碎的	和	腐烂的	在	许多	部分	,

它是雪松科植物，很多地方都已断裂腐烂。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ber] ['foʊliɪdʒ] .

but	still	enough	alive	to	bear	foliage	.
但	仍然	足够的	活	到	熊	叶子	.

但仍然存活，能够长出叶子。

" [ɪn] [ɪts] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒərz] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [ik'siːdz] ['fɔːrti]

"	In	its	dilapidated	condition	it	measures	ten	feet	in	diameter	,	and	exceeds	forty
"	在	它是	破旧的	状况	它	措施	十	脚	在	直径	,	和	超过	四十

[fiːt] [ɪn] [haɪt] .

feet	in	height	.
脚	在	高度	.

“它破败不堪，直径达十英尺，高度超过四十英尺。”

[lɔːŋ] [greɪ] [mɔːs] [druːps] ['mɔːrnfəli] [frʌm; frəm][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ] ['brɛntʃɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkən]

Long	gray	moss	droops	mournfully	from	its	decaying	branches	,	and	,	taken
长的	灰色的	苔藓	下垂	悲伤地	从	它是	腐烂的	分支	,	和	,	已采取

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

长长的灰色苔藓从腐朽的枝干上哀伤地垂落下来，整体而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [triː] .

it	is	indeed	a	dismal	tree	.
它	是	的确	一个	惨淡	树	.

这真是一棵令人沮丧的树。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['vɪzɪtɪd] , [ænd; ənd] [held] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

"	It	is	much	visited	,	and	held	sacred	and	historic	by	the	people	,
"	它	是	很多	到访	,	和	握住	神圣	和	历史性	经过	这	人们	,

“这里游客众多，被人们视为神圣而具有历史意义的地方。”

[huː] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] . "

who	guard	and	cherish	it	with	great	care	.	"
WHO	警卫	和	珍惜	它	和	伟大的	关心	.	"

他们悉心守护并珍爱它。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp] ['sɪŋgjələr] [rɪ'flekʃnz] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] ,

"	It	calls	up	singular	reflections	,	"	commented	the	Journalist	,
"	它	呼叫	向上	单数	反思	,	"	评论	这	记者	,

“它引发了人们独特的思考，”这位记者评论道。

" [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

"	to	look	upon	a	living	thing	that	has	existed	a	thousand	years	,
"	到	看	之上	一个	活的	事物	那	有	存在	一个	千	年	,

“看到一个存在了千年的生物，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [triː] .

though	it	be	but	a	tree	.
尽管	它	是	但	一个	树	.

虽然它只是一棵树。

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ʌv; əv] [tʃə'pʊltəˌpɛk] , [ðeɪ]

Though	so	many	centuries	have	rolled	over	the	cypresses	of	Chapultepec	,	they
尽管	所以	许多	几个世纪	有	滚动	超过	这	柏树	的	查普尔特佩克	,	他们

[ɑːr; ər] [jet] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] .

are	yet	sound	and	vigorous	.
是	然而	声音	和	蓬勃	.

尽管查普尔特佩克的柏树经历了数个世纪的洗礼，但它们依然枝繁叶茂，生机勃勃。

" [ðiːz] [triːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋks] [ðæt] [juˈnaɪt]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

"	These	trees	are	the	only	links	that	unite	modern	and	ancient	American	civilization	;
"	这些	树木	是	这	仅有的	链接	那	团结	现代的	和	古老的	美国人	文明	;

“这些树木是连接现代和古代美国文明的唯一纽带；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['biːɪŋ] [wen] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [reɪs] , [ðə; ði] ['tɔltek] , ['restɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər]

for	they	were	in	being	when	that	mysterious	race	,	the	Toltecs	,	rested	under	their
为了	他们	是	在	存在	什么时候	那	神秘	种族	,	这	托尔特克人	,	休息	在下面	他们的

[ʃeɪd] ;

shade	;
阴影	;

因为当神秘的托尔特克人栖息在它们的荫蔽下时，它们就已经存在了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['stændɪŋ] , [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['æzˌtɛks] ,

and	they	are	said	to	have	long	been	standing	,	when	a	body	of	Aztecs	,
和	他们	是	说	到	有	长的	到过	常设	,	什么时候	一个	身体	的	阿兹特克人	,

据说它们已经屹立了很久，当时一群阿兹特克人……

['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [traɪb] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] , [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

wandering	away	from	their	tribe	in	search	of	game	,	fixed	themselves	upon	the
漫游	离开	从	他们的	部落	在	搜索	的	游戏	,	固定的	他们自己	之上	这

[mɑːrʃ] [æt; ət] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,

marsh	at	Chapultepec	,
沼泽	在	查普尔特佩克	,

他们为了寻找猎物而远离部落，最终在查普尔特佩克沼泽地定居下来。

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [ðer; ðər][mæts] ['ʌndər] [ðiːz] ['saɪprɪsiz] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər]

and	,	spreading	their	mats	under	these	cypresses	,	enjoyed	in	their	shadow	their
和	,	传播	他们的	垫子	在下面	这些	柏树	,	享受	在	他们的	阴影	他们的

['nuːntaɪd] ['slʌmbər] .

noontide	slumber	.
正午	睡眠	.

他们铺开垫子，躺在柏树下，在树荫下享受着正午的睡眠。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['spænjərdz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪkst] ['reɪsɪz] , [huː] [rɪ'spektɪd]

Then	came	the	Spaniards	to	people	the	valley	with	the	mixed	races	,	who	respected
然后	来了	这	西班牙人	到	人们	这	谷	和	这	混合	种族	,	WHO	受人尊敬

[ðer; ðər] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

their	great	antiquity	,
他们的	伟大的	古代	,

后来西班牙人到来，将不同种族的人们带到这个山谷，他们尊重这里悠久的历史。

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv]

so	that	during	all	the	battles	that	have	been	fought	around	them	they	have
所以	那	期间	全部	这	战斗	那	有	到过	战斗	大约	他们	他们	有

[pæst] [ʌn'hɑːrmd] ,

passed	unharmed	,
通过了	毫发无损	,

因此，在周围发生的所有战斗中，他们都毫发无损。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [gɔːn] ['kwaɪətli][ɑːn] ,

and	amid	the	strife	and	contentions	of	men	have	gone	quietly	on	,
和	之中	这	冲突	和	争论	的	男人	有	已消失	悄悄	在	,

在人类的纷争和纷争中，它依然静静地继续着。

['ædɪŋ] ['meni] [rɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [ɪn'lɑːrdʒd] [sər'kʌmfərəns] .

adding	many	rings	to	their	already	enlarged	circumference	.
添加	许多	戒指	到	他们的	已经	放大	圆周	.

在已经增大的周长上再增加许多环。

- ['hiːdləs] , - [sez] ['wɪlsn] ,

'	Heedless	,	'	says	Wilson	,
-	鲁莽	,	-	说道	威尔逊	,

“粗心大意，”威尔逊说。

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [bəːnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kænən] [ðæt]

'	of	the	gunpowder	burned	over	their	heads	and	the	discharge	of	cannon	that
-	的	这	火药	烧伤	超过	他们的	头部	和	这	释放	的	大炮	那

[hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðer; ðər] [ruːts] ,

has	shaken	their	roots	,
有	摇晃	他们的	根	,

“头顶燃烧的火药和撼动他们根基的炮火，

[æz; əz][wʌn] [ɪ'femərəl] ['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ə'nʌðər] , [ðiːz] ['saɪprɪsiz] [stɪl]

as	one	ephemeral	Mexican	government	succeeded	another	,	these	cypresses	still
作为	一	短暂的	墨西哥	政府	成功了	其他	,	这些	柏树	仍然

[rɪ'meɪn] [ʌn'hɑːrmd] ,

remain	unharmed	,
保持	毫发无损	,

尽管墨西哥政府几经更迭，这些柏树依然完好无损。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaʊt'lɪv] ['meni] ['ʌðər] ['dainəstiz] . - "

and	may	outlive	many	other	dynasties	.	'	"
和	可能	活得更久	许多	其他	王朝	.	-	"

而且可能会比许多其他王朝活得更久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿拉莫牧场：新墨西哥州的故事(Alamo Ranch A Story of New Mexico)

" [ˌæprəˈpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði] ['æntɪkweri] , " [ˌnɛzɑːwɑːlkoʊˈjoʊtəl] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" Apropos of the subject , " said the Antiquary , " Nezahualcoyotl , according to
" 恰好 的 这 主题 , " 说 这 古董商 , " 内萨瓦尔科约特尔 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [dɪˈsendənt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [hɪˈstɔːriən] ,
his descendant , the native historian ,
他的 后裔 , 这 本国的 历史学家 ,

“说到这个话题，”古物学家说道，“据他的后裔，当地历史学家记载，内萨瓦尔科约特尔……”

[emˈbelɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['gaːdnz] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz]
embellished his numerous villas with hanging gardens replete with gorgeous flowers
修饰过的 他的 很多的 别墅 和 绞刑 花园 充足的 和 华丽的 花朵
[ænd; ənd] [ˌoʊdərˈɪfərəs] [ʃrʌbz] .
and odoriferous shrubs .
和 有气味的 灌木 .

他用空中花园装饰了他的众多别墅，花园里种满了美丽的鲜花和芬芳的灌木。

[ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['terəsɪz] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hjuːn] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
The steps to these charming terraces — many of them hewn in the natural
这 步骤 到 这些 迷人 露台 — 许多 的 他们 凿 在 这 自然的
['pɔːrfəri] ,
porphyry ,
斑岩 ,

通往这些迷人露台的台阶——其中许多是用天然斑岩开凿而成——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [əˈvɜːz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]
and which a writer who lived in the sixteenth century avers that he himself
和 哪个 一个 作家 WHO 居住地 在 这 第十六 世纪 反 那 他 他自己
['kaʊntɪd] — [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['ruːɪnz] .
counted — were even then crumbling into ruins .
计数 — 是 甚至 然后 摇摇欲坠 进入 废墟 .

一位生活在十六世纪的作家断言，他自己也曾数过这些地方——即使在当时，它们也已经开始坍塌成废墟了。

['leɪtər] ['trævələz] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəl] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
Later travellers have reported the almost literal decay of this wonderful
之后 旅行者 有 据报道 这 几乎 文字 衰变 的 这 精彩的
[ɪˈstæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

后来的旅行者报告说，这家曾经辉煌的酒店几乎完全衰败了。

[lɑːˈtroʊb] [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] ['mɑːˌnɑːrks] [bɑːðz] (['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [eɪt]
Latrobe describes this monarch's baths (fabled to have been twelve feet long by eight
拉特罗布 描述 这 君主的 浴室 (传说中的 到 有 到过 十二 脚 长的 经过 八
[waɪd]) [æz; əz] - ['sɪŋgjələr] ['beɪsnz] ,
wide) as - singular basins ,
宽的) 作为 - 单数 盆地 ,

拉特罗布将这位君主的浴池（据说长12英尺，宽8英尺）描述为“独特的盆”，

[pərˈhæps] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
perhaps two feet in diameter ,
也许 二 脚 在 直径 ,

直径大约两英尺，

[ænd; ənd][nɑːt] [kə'peɪʃəs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['eni] ['mɑːnərk] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['oʊbərɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	not	capacious	enough	for	any	monarch	larger	than	Oberon	to	take	a
和	不是	宽敞	足够的	为了	任何	君主	更大的	比	奥伯龙	到	拿	一个

['dʌkɪŋ] [ɪn] . -

ducking	in	.	'
躲避	在	.	-

而且空间太小，容不下比奥伯龙体型更大的君主钻进去泡澡。

" [ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trævələz] [kən'fɜːrm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

"	The	observations	of	other	travellers	confirm	this	account	.
"	这	观察	的	其他	旅行者	确认	这	帐户	.

“其他旅行者的观察证实了这一说法。”

['bʊlək] [telz] [juː 'es] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['mɪθɪkl] ['pæləs]

Bullock	tells	us	that	some	of	the	terraces	of	this	apparently	mythical	palace
犍	讲述	我们	那	一些	的	这	露台	的	这	显然	神话	宫殿

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn'taɪər] ;

are	still	entire	;
是	仍然	全部的	;

布洛克告诉我们，这座看似神话般的宫殿的一些露台仍然完好无损；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

and	that	the	solid	remains	of	stone	and	stucco	furnished	an	inexhaustible
和	那	这	坚硬的	遗迹	的	石头	和	灰泥	提供	一个	取之不尽的

['kwɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [sɪns] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðæt]

quarry	for	the	churches	and	other	buildings	since	erected	on	the	site	of	that
采石场	为了	这	教堂	和	其他	建筑物	自从	竖立	在	这	地点	的	那

['eɪnʃənt] ['æzˌtek] ['sɪti] .

ancient	Aztec	city	.
古老的	阿兹特克	城市	.

而那座古老阿兹特克城市遗址上遗留下的坚固的石头和灰泥，为后来建造的教堂和其他建筑物提供了取之不尽的采石场。

" [lɑː'troʊb] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə'trɪbjuːts] [ðiːz] ['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔltek] ,

"	Latrobe	,	on	the	contrary	,	attributes	these	ruins	to	the	Toltecs	,
"	拉特罗布	,	在	这	相反	,	属性	这些	废墟	到	这	托尔特克人	,

“拉特罗布则相反，他认为这些遗址是托尔特克人建造的。”

[ænd; ənd] [hɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	hints	at	the	probability	of	their	belonging	to	an	age	and	a
和	提示	在	这	可能性	的	他们的	属于	到	一个	年龄	和	一个

['piːp(ə)l] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

people	still	more	remote	.
人们	仍然	更多的	偏僻的	.

并暗示它们可能属于一个更加遥远的时代和民族。

['wɪlsn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['pɑːzətɪvli] [ə'kɔːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] . "

Wilson	,	on	the	other	hand	,	positively	accords	them	to	the	Phœnicians	.	"
威尔逊	,	在	这	其他	手	,	积极地	协议	他们	到	这	腓尼基人	.	"

威尔逊则明确地将它们归于腓尼基人。

" [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] ['feɪməs] ['empaɪər] , - , " [sed] ['liːɔn] [stɑː] ,

"	In	reading	up	on	this	famous	empire	,	Tezcuco	,	"	said	Leon	Starr	,
"	在	阅读	向上	在	这	著名的	帝国	,	-	,	"	说	莱昂	斯塔尔	,

“在查阅有关这个著名帝国——特斯库科——的资料时，”莱昂·斯塔尔说道，

" [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [mæg'nɪfɪsns] [kʊd; kəd][nɑ:t]
" one is inclined to believe that every vestige of this proud magnificence could not
" 一 是 倾斜 到 相信 那 每一个 痕迹 的 这 自豪的 壮丽 可以 不是
['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blitəreitid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] ,
possibly have been obliterated in the short period of three centuries ,
可能 有 到过 彻底摧毁 在 这 短的 时期 的 三 几个世纪 ,

人们倾向于相信，这种辉煌灿烂的景象不可能在短短三个世纪内完全消失殆尽。

['li:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrəntli] [bɪlt] ['vɪlɪdʒ] , [hu:z] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:]
leaving on the spot only an indifferently built village , whose population of three
离开 在 这 点 仅有的 一个 漠不关心 建造 村庄 , 谁 人口 的 三
['hʌndrəd] ['indiəns] ,
hundred Indians ,
百 印度人 ,

原地只留下一个简陋的村庄，村里居住着三百名印度人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [waɪts] , [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sʌmər] [baɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] ,
and about one hundred whites , maintain themselves in summer by gardening ,
和 关于 一 百 白人 , 维持 他们自己 在 夏天 经过 园艺 ,

还有大约一百名白人，他们在夏季靠种菜维持生计。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] ['deɪli] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] - [hɜ:rb] [ænd; ənd] - - ([wət'evər]
and sending in their canoes daily supplies of ' herbs and sullers ' (whatever
和 发送 在 他们的 独木舟 日常的 补给品 的 - 草药 和 - - (任何
[ðɪs] [læst] [meɪ] [bi:; bi]) [tu:; tə]['meksɪkoʊ] ,
this last may be) to Mexico ,
这 最后的 可能 是) 到 墨西哥 ,

他们每天用独木舟向墨西哥运送“草药和甜菜”(不管甜菜是什么)。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['wɪntər] , [baɪ] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - , - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and , in winter , by raking the mud for the ' tegnesquita , ' from which they
和 , 在 冬天 , 经过 耙草 这 泥 为了 这 - - , - 从 哪个 他们
[ˌmænju'fæktʃər] [sɔ:lt] . "
manufacture salt . "
生产 盐 . "

到了冬天，他们还会耙泥土制作“tegnesquita”，用以制盐。

" ['wɪlsn] , " [sed] [ðə; ði] ['grʌmblər] ,
" Wilson , " said the Grumbler ,
" 威尔逊 , " 说 这 抱怨者 ,

“威尔逊，”抱怨者说道。

" [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] - [ðə; ði][ˌtɛsk'koʊkən] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] " [laɪd; li:d] [laɪk] [ə; eɪ] [pri:st] .
" tells us that ' the Tezcucan descendant of an emperor " lied like a priest .
" 讲述 我们 那 - 这 特斯库坎 后裔 的 一个 皇帝 " 撒谎了 喜欢 一个 牧师 .
" -
" '
" -

“告诉我们，‘一位皇帝的特斯库卡后裔像祭司一样撒谎。’”

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [wʌn] ['kænɑ:t] [kwaɪt] ['swɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'leɪʃn] - [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] . - "
However that may be , one cannot quite swallow his own relation ' in its entirety . ' "
然而 那 可能 是 , 一 不能 相当 吞 他的 自己的 关系 - 在 它是 整体 . - "

然而，无论如何，一个人都无法完全接受自己的关系。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['hɑ:rvərd][mæn] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['nɔrkrɔs] ,
" Right you are , " responded the Harvard man ; " and now here is Miss Norcross ,
" 正确的 你 是 , " 回应 这 哈佛大学 男人 ; " 和 现在 这里 是 错过 诺克罗斯 ,
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

“你说得对，”哈佛大学的学生回答道；“现在诺克罗斯小姐正在这里等候。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə][kræm][ˌjuː 'es] [stɪl] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]['meksɪkən] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

I	am	sure	,	to	cram	us	still	further	with	Mexican	information	.	"
我	是	当然	,	到	塞满	我们	仍然	更远	和	墨西哥	信息	.	"

我确信，他们想让我们更多地了解墨西哥的信息。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] , " [sed] [ðɪs] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

"	It	is	only	,	"	said	this	modest	little	lady	,
"	它	是	仅有的	,	"	说	这	谦虚的	小的	女士	,

“只是，”这位谦逊的小妇人说道。

" [sʌm; səm]['bɪts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['dʒɔtid] [daʊn] [ə'baʊt] ['meksɪkən]['dʒɛmz] ; " [ænd; ənd] ['ʃaɪli] [prə'djʊsɪŋ]

"	some	bits	that	I	have	jotted	down	about	Mexican	gems	;	"	and	shyly	producing
"	一些	比特	那	我	有	随手记下	向下	关于	墨西哥	宝石	;	"	和	害羞地	生产

[hɜːr; hər]['peɪpər] ,

her	paper	,
她	纸	,

“我随手记下的一些关于墨西哥宝石的零碎想法”；说着，她羞涩地拿出纸条。

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [riːd] :

she	thus	read	:
她	因此	读	:

她这样读道：

" [ɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , — [ðə; ði]['ruːbi] , ['æməθɪst] , ['toʊpæz] ,

"	In	enumerating	the	precious	stones	of	Mexico	,	—	the	ruby	,	amethyst	,	topaz	,
"	在	枚举	这	宝贵的	石头	的	墨西哥	,	—	这	红宝石	,	紫晶	,	黄玉	,

[ænd; ənd]['gɑːrnɪt] , [ðə; ði] [pɜːrl] ,

and	garnet	,	the	pearl	,
和	石榴石	,	这	珍珠	,

“在列举墨西哥的宝石时，——红宝石、紫水晶、托帕石、石榴石、珍珠，

['ægət] , ['tɜːrkwɔɪz] , [ænd; ənd] [kæl'sedənɪ] , — [wʌn][mʌst; məst][pʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt]

agate	,	turquoise	,	and	chalcedony	,	—	one	must	put	before	them	all	that
玛瑙	,	绿松石	,	和	玉髓	,	—	一	必须	放	前	他们	全部	那

['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

wonder	of	Nature	,
想知道	的	自然	,

玛瑙、绿松石和玉髓——我们必须将它们都展现在世人面前，因为大自然的奇迹令人叹为观止。

— [ðə; ði]['meksɪkən]['faɪər]['oʊp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ɔːr]

—	the	Mexican	fire	opal	,	which	,	though	not	quite	so	hard	as	the	Hungarian	or
—	这	墨西哥	火	蛋白石	,	哪个	,	尽管	不是	相当	所以	难的	作为	这	匈牙利	或者

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['oʊp(ə)l] ,

the	Australian	opal	,
这	澳大利亚	蛋白石	,

——墨西哥火蛋白石，虽然硬度不如匈牙利蛋白石或澳大利亚蛋白石，

[ɪk'selz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['brɪliəns] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlər] .

excels	either	of	them	in	brilliance	and	variety	of	color	.
卓越	任何一个	的	他们	在	辉煌	和	种类	的	颜色	.

在色彩的绚丽度和多样性方面都胜过它们俩。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [stoʊn] [bə'luː] [hæz; həz]['æptli] [sed] ,

Of	this	beautiful	stone	Ballou	has	aptly	said	,
的	这	美丽的	石头	巴鲁	有	恰当地	说	,

巴卢对这块美丽的石头做了恰当的评价：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ælkəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd]

'	It	seems	as	if	Nature	by	some	subtle	alchemy	of	her	own	had
-	它	似乎	作为	如果	自然	经过	一些	微妙的	炼金术	的	她	自己的	有

[kən'denst] ,

condensed	,
浓缩版	,

“仿佛大自然运用某种微妙的炼金术，将其浓缩了起来。”

[tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs] ['faɪəri][dʒem] , [ðə; ði] [hɔːdid] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . -

to	form	this	fiery	gem	,	the	hoarded	sunshine	of	a	thousand	years	.	'
到	形式	这	火热	宝石	,	这	囤积	阳光	的	一个	千	年	.	-

凝聚成这颗炽热的宝石，凝聚了千年积蓄的阳光。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['meksɪkən] ['trævlz] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊp(ə)l] , ['weɪɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn]

He	tells	us	that	,	in	his	Mexican	travels	he	saw	an	opal	,	weighing	fourteen
他	讲述	我们	那	,	在	他的	墨西哥	旅行	他	锯	一个	蛋白石	,	称重	十四

['kærəts] ,

carats	,
克拉	,

他告诉我们，他在墨西哥旅行时看到了一颗重达十四克拉的蛋白石。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

for	which	five	thousand	dollars	was	refused	.
为了	哪个	五	千	美元	曾是	拒绝	.

其中五千美元被拒绝了。

- ['riːəli] [tʃɔɪs] ['spesɪmənz] , - [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , - [ɑːr; ər] [rer] .

'	Really	choice	specimens	,	'	he	goes	on	to	say	,	'	are	rare	.
-	真的	选择	标本	,	-	他	去	在	到	说	,	-	是	稀有的	.

他接着说：“真正的上等标本很少见。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [əʊplz] [faʊnd] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

The	natives	,	notwithstanding	the	abundance	of	opals	found	in	Mexico	,
这	本地人	,	虽然	这	丰富	的	蛋白石	成立	在	墨西哥	,

尽管墨西哥盛产蛋白石，但当地人却并不买账。

[hoʊld] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][praɪs][fɜːrst][set][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

hold	tenaciously	to	the	price	first	set	upon	them	.
抓住	顽强地	到	这	价格	第一的	放	之上	他们	.

坚决坚持最初设定的价格。

[ðer; ðər]['vælјuː]['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ten] ['hʌndrəd] . -

Their	value	ranges	from	ten	dollars	to	ten	hundred	.	'
他们的	价值	范围	从	十	美元	到	十	百	.	-

它们的价值从十美元到一千美元不等。

" [ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌkinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	modern	times	,	as	we	all	know	,	a	superstition	of	the	unluckiness	of	the
"	在	现代的	时代	,	作为	我们	全部	知道	,	一个	迷信	的	这	不幸	的	这

[stoʊn] [lɔːŋ] [pri'veild] .

stone	long	prevailed	.
石头	长的	最终获胜	.

“众所周知，在现代社会，石头不吉利的迷信由来已久。”

[naʊ] , [ðə; ði]['oʊp(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Now	,	the	opal	has	come	to	be	considered	as	desirable	as	it	is
现在	,	这	蛋白石	有	来	到	是	经过考虑的	作为	理想	作为	它	是

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

beautiful	,	and	,
美丽的	,	和	,

如今，蛋白石不仅美丽，而且令人垂涎。

[ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['fæʃ(ə)n] , [teɪks] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] .

endorsed	by	fashion	,	takes	its	rightful	place	among	precious	gems	.
认可	经过	时尚	,	需要	它是	正当的	地方	之中	宝贵的	宝石	.

受到时尚界的推崇，它在珍贵宝石中占据了应有的地位。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['nuːzpeɪpər] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ɔː'streɪliən] ['oʊp(ə)l] , ['oʊv(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] , ['meʒərɪŋ]

A	London	newspaper	states	that	a	giant	Australian	opal	,	oval	in	shape	,	measuring
一个	伦敦	报纸	各州	那	一个	巨大的	澳大利亚	蛋白石	,	椭圆形	在	形状	,	测量

[tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

two	inches	in	length	,
二	英寸	在	长度	,

伦敦一家报纸报道称，一块巨大的澳大利亚蛋白石，呈椭圆形，长两英寸。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [diːp] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kærəts] ,

an	inch	and	a	half	deep	,	and	weighing	two	hundred	and	fifty	carats	,
一个	英寸	和	一个	一半	深的	,	和	称重	二	百	和	五十	克拉	,

深一英寸半，重两百五十克拉，

[ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['laɪənz] ,

is	destined	to	be	given	to	King	Edward	the	Seventh	;	and	that	Mr	.	Lyons	,
是	注定	到	是	给定	到	国王	爱德华	这	第七	;	和	那	先生	.	莱昂斯	,

[ðə; ði]['gɪvər] ,

the	giver	,
这	赠予者	,

注定要献给爱德华七世国王；而捐赠者莱昂斯先生，

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['kwinzlənd] ,

a	lawyer	of	Queensland	,
一个	律师	的	昆士兰州	,

昆士兰州的一名律师

[dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

desires	that	it	should	be	set	in	the	King's	regalia	of	the	Australian	federation	.
欲望	那	它	应该	是	放	在	这	国王学院	礼服	的	这	澳大利亚	联邦	.

希望它能采用澳大利亚联邦国王的礼服。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['læpɪˌderiːz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst]['oʊp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

The	London	lapidaries	believe	it	to	be	the	finest	and	largest	opal	in	the
这	伦敦	宝石匠	相信	它	到	是	这	最好的	和	最大	蛋白石	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

伦敦的宝石切割师们认为它是世界上最精美、最大的蛋白石。

" [ɪts]['oʊnli]['raɪv(ə)l][ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['oʊp(ə)l] ,

"	Its	only	rival	in	size	and	beauty	is	the	Hungarian	opal	,
"	它是	仅有的	竞争对手	在	尺寸	和	美丽	是	这	匈牙利	蛋白石	,

“在尺寸和美观程度上，唯一能与之媲美的只有匈牙利蛋白石。”

[pə'zest] [baɪ] ['empərər] ['frænsɪs]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

possessed	by	Emperor	Francis	Joseph	of	Austria	.
拥有	经过	皇帝	弗朗西斯	约瑟夫	的	奥地利	.

曾为奥地利皇帝弗朗茨·约瑟夫所有。

[ðɪs] [dʒem][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [ɪm'pɪriəl] ['oʊp(ə)l] , - [ænd; ənd][ɪz] [sed] , [ɪn][ɪts] ['reɪnboʊ] ['bjuːti] ,

This	gem	is	known	as	the	'	Imperial	opal	,	'	and	is	said	,	in	its	rainbow	beauty	,
这	宝石	是	已知	作为	这	-	帝国	蛋白石	,	-	和	是	说	,	在	它是	彩虹	美丽	,

这颗宝石被称为“帝王蛋白石”，据说它拥有彩虹般的美丽。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['blendɪd] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] , [ðə; ði] ['emərəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æməθɪst] .

to	display	the	blended	colors	of	the	ruby	,	the	emerald	,	and	the	amethyst	.
到	展示	这	混合	颜色	的	这	红宝石	,	这	翠	,	和	这	紫晶	.

展现红宝石、祖母绿和紫水晶的混合色彩。

" [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] - ['faɪər] - [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] [ə'pɪrz] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][ɪts] [rɪ'moʊtəst] [depθs] ,

"	What	is	termed	the	'	fire	'	of	the	gem	appears	to	burn	in	its	remotest	depths	,
"	什么	是	称为	这	-	火	-	的	这	宝石	出现	到	烧伤	在	它是	最远	深度	,

“宝石中所谓的‘火焰’似乎在其最深处燃烧着。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ænd; ənd]['fɜːrvər] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [siːm] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm]

with	a	glow	and	fervor	which	at	times	seem	to	convert	the	stone	from
和	一个	辉光	和	热情	哪个	在	时代	似乎	到	转变	这	石头	从

[ðə; ði] [oʊ'peɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] . "

the	opaque	to	the	semi	-	transparent	.	"
这	不透明	到	这	半	-	透明的	.	"

它散发着光芒和热情，有时似乎能将石头从不透明变成半透明。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] , " [sed] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] - , [ˌsəplə'mɛntɪŋ]

"	We	have	in	our	own	family	,	"	said	Miss	Paulina	Hemmenshaw	,	supplementing
"	我们	有	在	我们的	自己的	家庭	,	"	说	错过	保利娜	-	,	补充

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

this	account	,
这	帐户	,

“我们自己家里也有，”保利娜·赫门肖小姐补充道。

" [ə; eɪ] [rer] ['meksɪkən]['oʊp(ə)l] .

"	a	rare	Mexican	opal	.
"	一个	稀有的	墨西哥	蛋白石	.

一颗罕见的墨西哥蛋白石。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz]

Long	,	long	ago	,	it	was	given	as	an	engagement	ring	to	my	mother's
长的	,	长的	前	,	它	曾是	给定	作为	一个	订婚	戒指	到	我的	母亲的

['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

youngest	sister	,
最小的	姐姐	,

很久很久以前，这枚戒指是送给我母亲最小的妹妹的订婚戒指。

[baɪ][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [huː] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn]['meksɪkoʊ] , [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [stoʊn]

by	her	lover	,	who	,	while	travelling	in	Mexico	,	had	secured	this	exquisite	stone
经过	她	情人	,	WHO	,	尽管	旅行	在	墨西哥	,	有	安全	这	精美的	石头

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪ'troʊð(ə)l] [pledʒ] .

for	a	betrothal	pledge	.
为了	一个	订婚	保证	.

她的情人曾在墨西哥旅行时，为了订婚而获得了这颗精美的宝石。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænt] ['mɑːrgrət] [daɪd][ʌv; əv][æn; ən]

On	the	very	eve	of	her	wedding	-	day	my	beautiful	Aunt	Margaret	died	of	an
在	这	非常	前夕	的	她	婚礼	-	天	我的	美丽的	阿姨	玛格丽特	死亡	的	一个

[ˌʌnsə'spektɪd] [hɑːrt] - [dɪ'ziːz] .

unsuspected	heart	-	disease	.
意想不到的	心	-	疾病	.

就在我美丽的玛格丽特阿姨婚礼前夕，她因突发心脏病去世了。

[ðə; ði][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌkinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðen] ['dɑːmɪnənt] ,

The	old	superstition	of	the	unluckiness	of	the	opal	being	then	dominant	,
这	老的	迷信	的	这	不幸	的	这	蛋白石	存在	然后	主导的	,

当时盛行的迷信观念认为蛋白石不吉利。

[maɪ]['ænts, 'ɔnts][suː'pɜːrb] [rɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [mə'lɪgnənt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

my	aunt's	superb	ring	was	laid	by	as	a	thing	malignant	as	beautiful	.
我的	姑姑的	高超	戒指	曾是	铺设	经过	作为	一个	事物	恶性	作为	美丽的	.

我姑妈那枚精美的戒指被当作一件既美丽又邪恶的东西摆放着。

" [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə][teɪk] [ðɪs][sæd][mə'mentoʊ][ʌv; əv][maɪ] [ded]

"	As	a	child	I	was	sometimes	allowed	to	take	this	sad	memento	of	my	dead
"	作为	一个	孩子	我	曾是	有时	允许	到	拿	这	伤心	纪念	的	我的	死的

[ænt] [frʌm; frəm][ɪts][nest][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd][əd'maɪər][ɪts]['hɑːrmf(ə)l] ['splendər] .

aunt	from	its	nest	of	cotton	wool	and	admire	its	harmful	splendor	.
阿姨	从	它是	巢	的	棉布	羊毛	和	钦佩	它是	有害	辉煌	.

“小时候，我有时被允许从棉花球里取出我已故姑妈的这件悲伤的遗物，欣赏它那有害的华丽。

[æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [tuː; tə]

At	my	mother's	death	it	descended	,	along	with	all	her	own	jewels	,	to
在	我的	母亲的	死亡	它	下降	,	沿着	和	全部	她	自己的	珠宝	,	到

[ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] .

me	,	her	only	daughter	.
我	,	她	仅有的	女儿	.

母亲去世后，这件首饰连同她所有的珠宝一起传给了我，她是她唯一的女儿。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['preʃəs] [stoʊn]

Now	that	we	have	outlived	the	foolish	superstition	in	respect	to	this	precious	stone
现在	那	我们	有	活得更久	这	愚蠢	迷信	在	尊重	到	这	宝贵的	石头

,

,

,

既然我们已经摆脱了对这种宝石的愚蠢迷信，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ænt] , ['biːmɪŋ] ['kaɪndli][ɑːn][hɜːr; hər] [niːs] ,

I	have	made	up	my	mind	,	"	said	the	good	aunt	,	beaming	kindly	on	her	niece	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	,	"	说	这	好的	阿姨	,	光芒四射	亲切地	在	她	侄女	,

“我已经决定了，”善良的姑妈说着，慈祥地看着她的侄女。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [vɔːlt] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	to	take	this	ring	from	the	Safety	Vault	,	on	our	return	to	Boston	,
"	到	拿	这	戒指	从	这	安全	金库	,	在	我们的	返回	到	波士顿	,

“返回波士顿后，从安全库中取出这枚戒指，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['wedɪŋ] [gɪfts][tuː; tə] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] . "

and	make	it	one	of	my	wedding	gifts	to	this	dear	child	.	"
和	制作	它	一	的	我的	婚礼	礼物	到	这	亲爱的	孩子	.	"

并把它作为我送给这个可爱孩子的结婚礼物之一。

" ['meni] [θæŋks] , [dɪr] ['leɪdiz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [æz; əz] [mɪs] [ˌpɔ'liːnə] ['endɪd] ,

"	Many	thanks	,	dear	ladies	,	"	said	Mrs	.	Bixbee	,	as	Miss	Paulina	ended	,
"	许多	谢谢	,	亲爱的	女士们	,	"	说	太太	.	-	,	作为	错过	保利娜	结束	,

“非常感谢各位女士，”比克斯比夫人说道，保利娜小姐说完后，比克斯比夫人又补充道。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊp(ə)l] .

"	for	your	talks	about	the	opal	.
"	为了	你的	会谈	关于	这	蛋白石	.

“感谢您关于蛋白石的演讲。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

It	is	my	favorite	among	precious	stones	.
它	是	我的	最喜欢的	之中	宝贵的	石头	.

它是我最喜欢的宝石。

[aɪ]['iːv(ə)n] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] [ə'laɪv] .

I	even	prefer	it	to	the	diamond	,	as	something	warmer	and	more	alive	.
我	甚至	更喜欢	它	到	这	钻石	,	作为	某物	更温暖	和	更多的	活	.

我甚至觉得它比钻石更好，因为它更温暖、更有生命力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪts] ['kærəktər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "

I	am	glad	that	its	character	is	looking	up	in	these	days	.	"
我	是	高兴的	那	它是	特点	是	寻找	向上	在	这些	天	.	"

我很高兴看到它的声誉最近有所提升。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ferliː] ,
" All the same , " said Mrs . Fairlee ,
" 全部 这 相同的 , " 说 太太 . 费尔利 ,

“尽管如此，”费尔利夫人说道。

[kəm'pleɪsntli] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][slɪm] [waɪt] ['fɪŋgər][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [hʌŋ'geriən] ['sæfaɪər] ,
complacently turning on her slim white finger a superb Hungarian sapphire ,
自满地 转弯 在 她 苗条的 白色的 手指 一个 高超 匈牙利 蓝宝石 ,

她得意洋洋地转动着纤细白皙的手指，手指上戴着一颗上等的匈牙利蓝宝石。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [stoʊn] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ʌn'kæninis] .
" nothing would tempt me to wear a stone even suspected of uncanniness .
" 没有什么 会 诱惑 我 到 穿 一个 石头 甚至 怀疑 的 诡异 .

“即使有人怀疑某块石头有诡异之处，我也不会佩戴它。”

['traɪəlz][ænd; ənd] [krɔsiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [bɪ'fɔːl] [wʌn] ,
Trials and crosses , of course , will befall one ,
试验 和 十字架 , 的 课程 , 将要 降临 一 ,

人生难免会遇到磨难和考验。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fuːlhɑːrdi] [tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'trækt]
but it seems to me foolhardy to wear jewels supposed to attract
但 它 似乎 到 我 蛮干 到 穿 珠宝 据称 到 吸引
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
misfortune , and , for my part ,
不幸 , 和 , 为了 我的 部分 ,

但我认为佩戴那些被认为会招致厄运的珠宝是愚蠢的，而且，就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [əʊplz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [kɪŋ] ['edwərd] ,
I am still suspicious of opals ; and were I King Edward ,
我 是 仍然 可疑的 的 蛋白石 ; 和 是 我 国王 爱德华 ,

我仍然对蛋白石抱有怀疑；如果我是爱德华国王，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θæŋk] [maɪ] ['lɔɪəl] [ɔː'streɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['əʊmən] ['dʒuːəl] ,
I shouldn't thank my loyal Australians for the gift of an ill - omened jewel ,
我 不应该 感谢 我的 忠诚 澳大利亚人 为了 这 礼物 的 一个 患病的 - 预兆 宝石 ,
[haʊ'evər] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
however costly and beautiful . "
然而 昂贵 和 美丽的 . "

我不该感谢我忠诚的澳大利亚人送给我这件不祥之物，无论它多么昂贵美丽。

" [wel] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] , " ['evri] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fænsi] ; [maɪn] , [aɪ] [kən'fes] ,
" Well , " commented the Journalist , " every one for his fancy ; mine , I confess ,
" 出色地 , " 评论 这 记者 , " 每一个 一 为了 他的 想要 ; 矿 , 我 承认 ,

“嗯，”记者评论道，“每个人都有自己的喜好；我承认，我的喜好也是如此。”

[ɪz][tuː; tə] - [maʊs] [raʊnd] - [ə'mʌŋ] ['mʌsti] [bʊk] - [ʃelvz] .
is to ' mouse round ' among musty book - shelves .
是 到 - 老鼠 圆形的 - 之中 发霉的 书 - 货架 .

就是在布满霉味的书架间“四处闲逛”。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['reləvənt] [tuː; tə]
Looking over my portable store of odds and ends for something relevant to
寻找 超过 我的 便携的 店铺 的 赔率 和 结束 为了 某物 相关的 到
[ðɪs] ['iːvnɪŋz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
this evening's discussion ,
这 晚上 讨论 ,

我正在翻找我的便携储物箱，里面装着各种零碎物品，希望能找到一些与今晚讨论相关的资料。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vɔiidʒz] [ʌv; əv][wʌn] " ['tɔməs] [peɪdʒ] ,
I came upon this extract from the ' Voyages of one " Thomas Page ,
我 来了 之上 这 提炼 从 这 - 航程 的 一 " 托马斯 页 ,

我偶然发现了托马斯·佩奇的《航海记》中的这段摘录：

" - — [ə; eɪ] [blæk] ['letər] ['kɑːpi][ʌv; əv] [huːz] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] [bʊk] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - ,
" ' — a black letter copy of whose long - forgotten book , printed in London , in 1677 ,
" - — 一个 黑色的 信 复制 的 谁 长的 - 被遗忘的 书 , 打印 在 伦敦 , 在 - ,
[ɪz] [stɪl] [ɪk'stænt] .
is still extant .
是 仍然 现存 .

“——一本早已被人遗忘的书籍的黑体字副本，于 1677 年在伦敦印刷，至今仍保存完好。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['vælјuː] ;
As a curious picture of the times , it is not without an especial value ;
作为 一个 好奇的 图片 的 这 时代 , 它 是 不是 没有 一个 特别的 价值 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

作为一幅反映时代风貌的奇特画卷，它不失为一种特殊的价值；而且，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] :
with your approval , I will now read it :
和 你的 赞同 , 我 将要 现在 读 它 :

经您同意，我现在开始朗读：

" [ðɪs] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] ['pref.ɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔməs] [peɪdʒ][wʌz; wəz]
" This account must be prefaced with the explanation that Thomas Page was
" 这 帐户 必须 是 序言 和 这 解释 那 托马斯 页 曾是
[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnɪkən] ,
an English Dominican ,
一个 英语 多米尼加 ,

“必须先说明的是，托马斯·佩奇是一位英国多米尼加修士。”

[huː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] - [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [doʊ'mɪnɪkənz] ['trævld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
who , as a missionary - monk , with his brother Dominicans travelled to his
WHO , 作为 一个 传教士 - 僧 , 和 他的 兄弟 多米尼加人 旅行 到 他的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [mə'nɪlə] ,
destination in Manila ,
目的地 在 马尼拉 ,

他作为一名传教修士，与他的多明我会兄弟们一起前往马尼拉。

[baɪ][ðə; ði] [roʊd] [ə'krɔːs] ['meksɪkoʊ] , ['lændɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] ,
by the road across Mexico , landing , by the way , at Vera Cruz ,
经过 这 路 穿过 墨西哥 , 降落 , 经过 这 方式 , 在 维拉 克鲁兹 ,

沿着公路穿越墨西哥，顺便一提，最后在韦拉克鲁斯降落。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [di'pɔzitiŋ] [sʌm; səm] [ɪ'lʌstriəs] ['feloʊ] - ['vɔɪɪdʒɝz] .
and there depositing some illustrious fellow - voyagers .
和 那里 存款 一些 杰出 同伴 - 航海者 .

并在那里安葬了一些杰出的旅伴。

" - [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , - [sez] [ðɪs] ['kweɪntli] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['raɪtər] ,
" ' When we came to land , ' says this quaintly circumstantial writer ,
" - 什么时候 我们 来了 到 土地 , - 说道 这 古雅地 间接的 作家 ,

“‘当我们登陆时，’”这位文笔古雅、注重细节的作家写道，

- [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
' all the inhabitants of the city had congregated in the Plaza to receive us .
- 全部 这 居民 的 这 城市 有 聚集 在 这 广场 到 收到 我们 .

全城居民都聚集在广场上迎接我们。

[ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] [mʌŋks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	communities	of	monks	were	also	there	,	each	one	preceded	by	a	large
这	社区	的	僧侣	是	还	那里	,	每个	一	之前	经过	一个	大的

['kruːsəfɪks] , — [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] ,

crucifix	,	—	the	Dominicans	,
十字架	,	—	这	多米尼加人	,

那里还有僧侣团体，每个团体前面都竖立着一个巨大的十字架——多明我会的僧侣们。

[ðə; ði][sæn] [fræn'sɪskən] , [ðə; ði] - ,

the	San	Franciscans	,	the	Mercedarios	,
这	圣	方济各会	,	这	-	,

旧金山人、梅塞达里奥人、

— [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [vaɪri] ([ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ]) [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

—	in	order	to	conduct	the	Virey	(	the	Viceroy	)	of	Mexico	as	far	as	the
—	在	命令	到	执行	这	维雷	(	这	总督	)	的	墨西哥	作为	远的	作为	这

[kə'θiːdrəl] .

Cathedral	.
大教堂	.

—为了将墨西哥总督（Virey）带到大教堂。

" - [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd]['fraɪərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	'	The	Jesuits	and	friars	from	the	ships	leaped	upon	the	shore	from	the
"	-	这	耶稣会士	和	修士们	从	这	船舶	跳跃	之上	这	支撑	从	这

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

“耶稣会士和修士们从船上跳到岸上。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [mʌŋks]) [ɑːn] ['stepɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Many	of	them	(	the	monks	)	on	stepping	on	shore	,	kissed	it	,
许多	的	他们	(	这	僧侣	)	在	步进	在	支撑	,	亲吻	它	,

许多僧侣踏上岸边时，都亲吻了岸边。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [kɔːz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , — [ðə; ði]

considering	that	it	was	a	holy	cause	that	brought	them	there	,	—	the
考虑	那	它	曾是	一个	圣	原因	那	带来	他们	那里	,	—	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

conversion	of	the	Indians	,
转换	的	这	印度人	,

考虑到将他们带到那里的是一项神圣的事业——印第安人的皈依基督教，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['diːmənz] ;

who	had	before	adored	and	sacrificed	to	demons	;
WHO	有	前	受人喜爱	和	牺牲	到	恶魔	;

他们以前曾崇拜恶魔并向恶魔献祭；

['ʌðər] [niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪnts] [ʌv; əv]

others	kneeled	down	and	gave	thanks	to	the	Virgin	Mary	and	other	saints	of
其他的	跪着	向下	和	给予	谢谢	到	这	处女	玛丽	和	其他	圣徒	的

[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

their	devotion	,
他们的	虔诚	,

其他人则跪下，感谢圣母玛利亚和其他圣徒对他们的虔诚。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mʌŋks] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	then	all	the	monks	hastened	to	incorporate	themselves	with	their
和	然后	全部	这	僧侣	加快	到	包含	他们自己	和	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] [stʊd] .

respective	orders	in	the	place	in	which	they	severally	stood	.
各自	订单	在	这	地方	在	哪个	他们	分别	站立	.

然后，所有僧侣都匆匆回到各自所在的僧团。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fɔ:rmd] , [də'rektɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

The	procession	,	as	soon	as	formed	,	directed	itself	to	the	Cathedral	,
这	游行	,	作为	很快	作为	形成	,	指导	本身	到	这	大教堂	,

队伍集结完毕后，便朝着大教堂的方向前进。

[wer] [ðə; ði]['kənsə,kreitid]['weɪfər] ([kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði] [bred] [gɑ:d]) [wʌz; wəz]

where	the	consecrated	wafer	(	called	in	the	English	original	the	bread	God	)	was
在哪里	这	已祝圣的	晶圆	(	称为	在	这	英语	原来的	这	面包	上帝	)	曾是

[ɪk'spoʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər] ,

exposed	upon	the	high	altar	,
裸露	之上	这	高的	坛	,

圣餐饼（英文原文称之为“面包之神”）被摆放在主祭坛上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ni:ld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] . . . .

and	to	which	all	kneeled	as	they	entered	.	.	.	.
和	到	哪个	全部	跪着	作为	他们	进入	.	.	.	.

所有人进入时都跪了下来.....

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ['endɪd] , [ðə; ði] [vaɪri] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]

The	services	ended	,	the	Virey	was	conducted	to	his	lodgings	by	the	first
这	服务	结束	,	这	维雷	曾是	实施	到	他的	住宿	经过	这	第一的

[æl'kældi] ,

Alcalde	,
阿尔卡尔德	,

仪式结束后，维雷由第一任市长护送回住处。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	magistrate	of	the	town	,	and	judges	,	who	had	descended	from	the
这	地方法官	的	这	镇	,	和	法官	,	WHO	有	下降	从	这

['kæpɪtl] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,

capitol	to	meet	him	,
国会大厦	到	见面	他	,

镇上的行政长官和法官们，他们都从首都下来迎接他。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] .

besides	the	soldiers	of	the	garrison	and	the	ships	.
除了	这	士兵	的	这	驻军	和	这	船舶	.

除了驻军士兵和舰船之外。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]

Those	of	the	religious	orders	that	had	just	arrived	were	conducted	to	their
那些	的	这	宗教	订单	那	有	只是	到达的	是	实施	到	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kɔnvənts] ,

respective	convents	,
各自	修道院	,

刚刚抵达的各修会成员被带到各自的修道院。

[krɔsiz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['kærid] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kə'mju:nəti] .

crosses	,	as	before	,	being	carried	at	the	head	of	each	community	.
十字架	,	作为	前	,	存在	携带	在	这	头	的	每个	社区	.

十字架仍然像以前一样，由各个团体的领袖扛在前面。

" - ['fraɪər][dʒɑ:n] [prɪ'zentɪd] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] ['mɪʃənəriz]] [tu:; tə][ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	Friar	John	presented	us	[	his	missionaries	]	to	the	Prior	of	the
"	-	修士	约翰	呈现	我们	[	他的	传教士	]	到	这	事先的	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][sæn][dəu'mi:ŋgəu] ,

Convent	of	San	Domingo	,
修道院	的	圣	多明戈	,

“约翰修士将我们（他的传教士）介绍给了圣多明各修道院院长，

[huː] [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [swiːtˈmiːts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ;

who	received	us	kindly	,	and	directed	sweetmeats	to	be	given	us	;
WHO	已收到	我们	亲切地	,	和	指导	甜食	到	是	给定	我们	;

他们热情接待了我们，并吩咐人给我们准备甜点；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndiən]

and	also	there	was	given	to	each	of	us	a	cup	of	that	Indian
和	还	那里	曾是	给定	到	每个	的	我们	一个	杯子	的	那	印度

['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [kɔːl] ['tʃɔːklət] .

beverage	which	the	Indians	call	chocolate	.
饮料	哪个	这	印度人	称呼	巧克力	.

此外，我们还每人分到了一杯印度饮料，印度人称之为巧克力。

" [ðɪs] , " [ðə; ði] [gʊd] ['fraɪər] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['preljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

"	This	,	"	the	good	friar	tells	us	,	"	was	but	a	prelude	to	a	sumptuous
"	这	,	"	这	好的	修士	讲述	我们	,	"	曾是	但	一个	序幕	到	一个	豪华

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“这，”这位善良的修士告诉我们，“只不过是一顿丰盛晚餐的序曲而已。”

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˈskrɪpʃn] ,

composed	of	flesh	and	fish	of	every	description	,
由	的	肉	和	鱼	的	每一个	描述	,

由各种肉类和鱼类组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]['keɪpɑːn] .

in	which	there	was	no	lack	of	turkeys	and	capons	.
在	哪个	那里	曾是	不	缺少	的	火鸡	和	阉鸡	.

其中不乏火鸡和阉鸡。

[ðɪs] [fiːst] , " [hiː; hi] [nɑːˈiːvli] [əˈpɔlədʒaiziz] , " [wʌz; wəz][nɑːt][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

This	feast	,	"	he	naïvely	apologizes	,	"	was	not	set	out	for	the	purpose	of
这	盛宴	,	"	他	天真地	道歉	,	"	曾是	不是	放	出去	为了	这	目的	的

['wɜːrldli] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

worldly	ostentation	,
世俗	炫耀	,

“这场宴席，”他天真地道歉说，“并非为了世俗的炫耀。”

[bʌt; bət][tuː; tə] ['mænɪfest] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . "

but	to	manifest	to	us	the	abundance	of	the	country	.	"
但	到	显现	到	我们	这	丰富	的	这	国家	.	"

但是为了向我们展示这个国家的富饶。”

" - [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] , - [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] , - [wʌz; wəz] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [sɪ'vɪr] ,

"	'	The	Prior	of	Vera	Cruz	,	'	he	informs	us	,	'	was	neither	old	nor	severe	,
"	-	这	事先的	的	维拉	克鲁兹	,	-	他	通知	我们	,	-	曾是	两者都不	老的	也不	严重	,

“他告诉我们，‘韦拉克鲁斯修道院院长既不年老也不严厉，’”

[æz; əz][ðə; ði] [men] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] ['gʌvərn] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv] ['juːθfl] [rɪˈlɪdʒəs] ['ɔːrdərz][ɑːr; ər]

as	the	men	selected	to	govern	communities	of	youthful	religious	orders	are
作为	这	男人	已选	到	治理	社区	的	青春	宗教	订单	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] .

accustomed	to	be	.
习惯	到	是	.

就像那些被选来管理年轻宗教团体的男性一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

On	the	contrary	,	he	was	in	the	flower	of	his	age	,
在	这	相反	,	他	曾是	在	这	花	的	他的	年龄	,

相反，他正值壮年，风华正茂。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [juːθ] .

and	had	all	the	manner	of	a	joyful	and	diverting	youth	.
和	有	全部	这	方式	的	一个	快乐	和	转移注意力	青年	.

他拥有所有快乐、活泼的青少年应有的特质。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəʃip] , [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] ,

His	fathership	,	as	they	told	us	,
他的	父权	,	作为	他们	讲述	我们	,

他们告诉我们，他的父亲身份是怎样的。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['praɪəri][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

had	acquired	the	Priory	by	means	of	a	gift	of	a	thousand	ducats	,
有	获得	这	普赖尔	经过	方法	的	一个	礼物	的	一个	千	杜卡特	,

他通过一笔价值一千杜卡特的捐赠获得了这座修道院。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

which	he	had	sent	to	the	Father	Provincial	.
哪个	他	有	发送	到	这	父亲	省级	.

他已将此信寄给了省会长。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [sel] ,

After	dinner	he	invited	some	of	us	to	visit	his	cell	,
后	晚餐	他	受邀	一些	的	我们	到	访问	他的	细胞	,

晚饭后，他邀请我们中的一些人去他的牢房参观。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

and	then	it	was	we	came	to	know	the	levity	of	his	life	.	.	.	.
和	然后	它	曾是	我们	来了	到	知道	这	轻浮	的	他的	生活	.	.	.	.

然后，我们才了解到他生活中轻松愉快的一面.....

" - [ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪər][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['tæpəstrid] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz]

"	'	The	cell	of	the	Prior	was	richly	tapestried	,	and	adorned	with	feathers
"	-	这	细胞	的	这	事先的	曾是	丰富	挂毯	,	和	装饰	和	羽毛

[ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [mɪ'tʃoʊkən] ;

of	birds	of	Michoacan	;
的	鸟类	的	米却肯	;

“院长的房间里挂满了华丽的挂毯，并装饰着米却肯州鸟类的羽毛；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['merɪt] ; [rɪtʃ] [rʌgz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['kʌvərd]

the	walls	were	hung	with	various	pictures	of	merit	;	rich	rugs	of	silk	covered
这	墙壁	是	悬挂	和	各种各样的	图片	的	优点	;	富有的	地毯	的	丝绸	涵盖

[ðə; ði] [teiblz] ;

the	tables	;
这	表格	;

墙上挂着各种功德图；桌子上铺着华丽的丝绸地毯；

['pɔːrsəlɪn] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [fɪld] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['saɪdˌbɔːrdz] ;

porcelain	of	China	filled	the	cupboards	and	sideboards	;
瓷	的	中国	已填	这	橱柜	和	餐边柜	;

橱柜和餐具柜里摆满了中国瓷器；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [veisis] [ænd; ənd] [boʊlz] [kən'teɪnɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [ænd; ənd][moʊst]

and	there	were	vases	and	bowls	containing	preserved	fruits	and	most
和	那里	是	花瓶	和	碗	包含	保存完好	水果	和	最多

['delɪkət] [swiːt'miːts] .

delicate	sweetmeats	.
精美的	甜食	.

还有花瓶和碗，里面装着蜜饯和各种精致的甜点。

" - ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['skændlˌaɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	'	Our	enthusiastic	companions	did	not	fail	to	be	scandalized	at	such	an
"	-	我们的	热情的	同伴	做过	不是	失败	到	是	丑闻	在	这样的	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

exhibition	,
展览	,

“我们那些热情洋溢的同伴们看到这样的展览，无不感到震惊不已。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['vænəti] ,

which	they	looked	upon	as	a	manifestation	of	worldly	vanity	,
哪个	他们	看起来	之上	作为	一个	表现	的	世俗	虚荣	,

他们认为这是世俗虚荣的表现。

[soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ['fraɪər] . . . .

so	foreign	to	the	poverty	of	a	begging	friar	.	.	.	.
所以	外国的	到	这	贫困	的	一个	乞讨	修士	.	.	.	.

与乞讨修士的贫困生活如此格格不入……

" - [ðə; ði]['hoʊli]['praɪər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɑːrts] ,

"	'	The	holy	Prior	talked	to	us	only	of	his	ancestry	,	of	his	good	parts	,
"	-	这	圣	事先的	谈话	到	我们	仅有的	的	他的	祖先	,	的	他的	好的	部分	,

“这位神圣的院长只跟我们谈起他的出身和他的优点，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ;

of	the	influence	with	the	Father	Provincial	;
的	这	影响	和	这	父亲	省级	;

与省会长的关系；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːtʃənts]

of	the	love	which	the	principal	ladies	and	the	wives	of	the	richest	merchants
的	这	爱	哪个	这	主要的	女士们	和	这	妻子们	的	这	最富有的	商人

['mænɪfestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

manifested	to	him	,
表现出来	到	他	,

那些名媛贵妇和富商太太们对他所表现出的爱慕之情，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [ɪn]['mjuːzɪk] .

of	his	beautiful	voice	,	of	his	consummate	skill	in	music	.
的	他的	美丽的	嗓音	,	的	他的	完善	技能	在	音乐	.

他拥有美妙的嗓音，以及精湛的音乐技艺。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ,

In	fact	,	that	we	might	not	doubt	him	in	this	particular	,
在	事实	,	那	我们	可能	不是	怀疑	他	在	这	特别的	,

事实上，我们或许不应该对他在这件事上的表现产生怀疑，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	took	the	guitar	and	sung	a	sonnet	which	he	had	composed	to	a
他	采取	这	吉他	和	唱	一个	十四行诗	哪个	他	有	由	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [ˌæmə'rɪlɪs] .

certain	Amaryllis	.
肯定	孤挺花	.

他拿起吉他，唱了一首他为一位名叫阿玛丽莉丝的女子创作的十四行诗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['skænd(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [ə'raɪvd] [rɪ'lɪdʒəs] ,

This	was	a	new	scandal	to	our	newly	arrived	religious	,
这	曾是	一个	新的	丑闻	到	我们的	新	到达的	宗教	,

这对我们新来的宗教人士来说是一桩新的丑闻。

[wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [lɪ'bɜːrtəˌsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['prelət] , [huː] [ɔːt] ,
which **afflicted** **some** **of** **them** **to** **see** **such** **libertinage** **in** **a** **prelate** **,** **who** **ought** **,**
哪个 受苦的 一些 的 他们 到 看 这样的 放荡 在 一个 主教 , WHO 应该 ,
[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

看到一位主教如此放荡不羁，令他们中的一些人感到痛心，因为主教本应如此。

[tuː; tə][hæv; həv][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['penəns] [ænd; ənd][self] - [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
to **have** **set** **an** **example** **of** **penance** **and** **self** **-** **mortification** **,**
到 有 放 一个 例子 的 忏悔 和 自己 - 屈辱 ,

树立了忏悔和自我克制的榜样，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][wɜːrdz] . . . .
and **should** **shine** **like** **a** **mirror** **in** **his** **conduct** **and** **words** **. . . .**
和 应该 闪耀 喜欢 一个 镜子 在 他的 执行 和 字 . . . .

他的言行举止应当像镜子一样闪耀……

[ɪn][ðə; ði]['praɪərz] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz] - ([kən'kluːdid] [ðɪs] ['kærəktər]
In **the** **Prior's** **cell** **of** **the** **Convent** **of** **Vera** **Cruz** **'** **(** **concluded** **this** **character**
在 这 先前的 细胞 的 这 修道院 的 维拉 克鲁兹 - (结束 这 特点
[sketʃ]) - [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [vɔɪs] ,
sketch **)** **'** **we** **listened** **to** **a** **melodious** **voice** **,**
草图) - 我们 听着 到 一个 悦耳动听 嗓音 ,

（这段人物素描的结尾）“在韦拉克鲁斯修道院院长的房间里，我们听到了一个悦耳的声音，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] ['ɪnstrəmənt] , [wiː; wi] [sɔː] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [wiː; wi]
accompanied **with** **a** **harmonious** **instrument** **,** **we** **saw** **treasures** **and** **riches** **,** **we**
伴随 和 一个 和谐 乐器 , 我们 锯 宝藏 和 财富 , 我们
[eɪt] [ɪk'skwɪzɪt] [kən'fɛkʃəˌnɛriz] ,
ate **exquisite** **confectioneries** **,**
吃 精美的 糖果 ,

伴着和谐的乐器声，我们看到了珍宝和财富，我们品尝了精致的甜点。

[wiː; wi] [briːðd] ['æmbər][ænd; ənd] [mʌsk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfjuːmd] [hɪz; ɪz] ['sɪrəps]
we **breathed** **amber** **and** **musk** **,** **with** **which** **he** **had** **perfumed** **his** **syrups**
我们 呼吸 琥珀色 和 麝香 , 和 哪个 他 有 香 他的 糖浆
[ænd; ənd] [kən'səːvz] .
and **conserves** **.**
和 保护 .

我们闻到了琥珀和麝香的香味，那是他用来给糖浆和蜜饯增添香气的。

[oʊ] , [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['praɪər] ! - [iks'kleimz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [mʌŋk] ,
O **,** **that** **delicious** **Prior** **!** **'** **exclaims** **our** **English** **monk** **,**
哦 , 那 可口的 事先的 ! - 惊呼 我们的 英语 僧 ,

“哦，那位美味的修道院院长！”我们的英国僧侣惊叹道。

[ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] [bɪ'heɪvjər]
the **humor** **of** **the** **situation** **overcoming** **his** **horror** **of** **the** **scandalous** **behavior**
这 幽默 的 这 情况 克服 他的 恐怖 的 这 丑闻 行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] . "
of **the** **ecclesiastic** **.** **"**
的 这 牧师 . "

他对教会人士丑闻行为的震惊被眼前情景的幽默感所掩盖。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [ʌv; əv]['sɜːrmən] - [laɪk] [skrɪpt] , "
" **And** **now** **,** **"** **said** **the** **Minister** **,** **producing** **some** **leaves** **of** **sermon** **-** **like** **script** **,** **"**
" 和 现在 , " 说 这 部长 , 生产 一些 树叶 的 讲道 - 喜欢 脚本 , "
[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
may **I** **call** **your** **attention** **,**
可能 我 称呼 你的 注意力 ,

“现在，”部长说着，掏出几张类似布道词的纸，“请允许我提请各位注意，

[maɪ] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [a'nælədʒiz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd]

my	friends	,	to	the	striking	analogies	found	in	the	religious	usages	and
我的	朋友们	,	到	这	引人注目	类比	成立	在	这	宗教	用法	和

[bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] ,

belief	of	the	Aztec	,
信仰	的	这	阿兹特克	,

朋友们，对于阿兹特克人的宗教习俗和信仰中发现的惊人相似之处，

— [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] , — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

—	correspondent	with	those	of	the	Christian	,	—	some	of	which	I	have
—	通讯员	和	那些	的	这	基督教	,	—	一些	的	哪个	我	有

[kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] ?

considered	in	this	little	paper	?
经过考虑的	在	这	小的	纸	?

——与基督徒的通信者，——我在这篇短文中探讨了其中一些?

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [raɪts] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	One	of	the	most	extraordinary	coincidences	with	Christian	rites	may	,	I	think	,
"	一	的	这	最多	非凡的	巧合	和	基督教	仪式	可能	,	我	思考	,

我认为，基督教仪式中最不可思议的巧合之一可能是.....

[biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðer; ðər]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , — [ðə; ði]['æzˌtek]['bæptɪzəm] .

be	traced	in	their	ceremony	of	naming	their	children	,	—	the	Aztec	baptism	.
是	追踪	在	他们的	仪式	的	命名	他们的	孩子们	,	—	这	阿兹特克	洗礼	.

可以追溯到他们给孩子命名的仪式——阿兹特克洗礼。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪt] , [prɪ'zɜːrv] [baɪ] - , [ɪz] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] :

An	account	of	this	rite	,	preserved	by	Sahagan	,	is	thus	put	into	English	:
一个	帐户	的	这	仪式	,	保存完好	经过	-	,	是	因此	放	进入	英语	:

萨哈根保存的关于这一仪式的记载，用英文表述如下:

" - [wen] ['evriθɪŋ] , - [sez] [ðə; ði] ['krɑːnɪklər] , - ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm][hæd; həd] [bɪn]

"	-	When	everything	,	-	says	the	chronicler	,	-	necessary	for	the	baptism	had	been
"	-	什么时候	一切	,	-	说道	这	编年史家	,	-	必要的	为了	这	洗礼	有	到过

[meɪd] ['redi] ,

made	ready	,
制成	准备好	,

“当一切洗礼所需之物，”编年史家写道，“都准备妥当之后，

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪdwaɪf] ,

all	the	relations	of	the	child	were	assembled	,	and	the	midwife	,
全部	这	关系	的	这	孩子	是	组装	,	和	这	助产士	,

孩子的所有亲属都被召集起来，助产士也来了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

who	was	the	person	that	performed	the	rite	of	baptism	.
WHO	曾是	这	人	那	执行	这	仪式	的	洗礼	.

主持洗礼仪式的人是谁?

['æftər][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌɪnvə'keɪʃn] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɜːr; wər] [tʌtʃt]

After	a	solemn	invocation	,	the	head	and	lips	of	the	infant	were	touched
后	一个	庄严	调用	,	这	头	和	嘴唇	的	这	婴儿	是	感动

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

with	water	,
和	水	,

经过庄严的祈祷仪式后，人们用水轻触婴儿的头部和嘴唇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs] - , [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]

and	a	name	was	given	it	;	while	the	goddess	Cioacoatl	,	who	presided	over
和	一个	姓名	曾是	给定	它	;	尽管	这	女神	-	,	WHO	主持	超过

['tʃaɪldbɜːrθ] ,

childbirth	,
分娩	,

于是它被赋予了一个名字；而掌管分娩的女神乔阿科阿特尔，

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔːd] [ðæt] " [ðə; ðɪ][sɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]

was	implored	that	"	the	sin	which	was	given	to	this	child	before	the	beginning
曾是	恳求	那	"	这	罪	哪个	曾是	给定	到	这	孩子	前	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [nɑːt]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

of	the	world	might	not	visit	the	child	,
的	这	世界	可能	不是	访问	这	孩子	,

有人恳求说："在世界之初就加诸于这个孩子身上的罪孽，不要临到这个孩子身上。"

[bʌt; bət] [ðæt] , [klenzd] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][biː; bi][bɔːrn] [ə'nuː] .

but	that	,	cleansed	by	these	waters	,	it	might	live	and	be	born	anew	.
但	那	,	已清洗	经过	这些	水	,	它	可能	居住	和	是	出生	重新	.

但是，经过这些水的洗涤，它或许能够复活，获得新生。

" [ðɪs] , - [kən'tɪnjuːz] [ðə; ðɪ]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , - [ɪz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['fɔːrmjələ] [juːst] : " [oʊ][maɪ]

"	This	,	'	continues	the	narrator	,	'	is	the	exact	formula	used	:	"	O	my
"	这	,	-	继续	这	旁白	,	-	是	这	精确的	公式	用过的	:	"	哦	我的

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

"这就是，"叙述者继续说道，"所使用的确切公式：'哦，我的孩子！

[teɪk] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

take	and	receive	the	water	of	the	Lord	of	the	world	,	which	is	our	life	,
拿	和	收到	这	水	的	这	主	的	这	世界	,	哪个	是	我们的	生活	,

领受世界之主的圣水，那就是我们的生命。

[ænd; ənd][ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdi] .

and	is	given	for	the	increasing	and	renewing	of	our	body	.
和	是	给定	为了	这	增加	和	更新	的	我们的	身体	.

并赐予我们身体的生长和更新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ] .

It	is	to	wash	and	purify	.
它	是	到	洗	和	净化	.

这是为了洗涤和净化。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðiːz] ['hev(ə)nli] [drɑːps] [meɪ] ['entər]['ɪntuː][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd] [dwel] [ðer; ðər] ,

I	pray	that	these	heavenly	drops	may	enter	into	your	body	and	dwell	there	,
我	祈祷	那	这些	天上	滴	可能	进入	进入	你的	身体	和	住	那里	,

我祈祷这些天赐的甘露能够进入你的身体，并停留在那里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][sɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

that	they	may	destroy	and	remove	from	you	all	the	sin	which	was	given	to
那	他们	可能	破坏	和	消除	从	你	全部	这	罪	哪个	曾是	给定	到

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

you	at	the	beginning	of	the	world	.
你	在	这	开始	的	这	世界	.

好让他们除掉你们从创世之初就归于你们的一切罪孽。

" - [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

"	'	She	then	washed	the	body	of	the	child	with	water	.
"	-	她	然后	洗过	这	身体	的	这	孩子	和	水	.

然后她用水清洗了孩子的身体。

[ðɪs] [dʌn] , " [hiː; hi] [naʊ] ['lɪvəθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][ɪz][bɔːrn] [ə'nuː] ;
This done , " He now liveth , " said she , " and is born anew ;
这 完毕 , " 他 现在 活着 , " 说 她 , " 和 是 出生 重新 ;

事情就这样办成了，“他现在活着，”她说，“并且获得了新生；

[naʊ] [ɪz][hiː; hi][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [klenzd] [ə'freʃ] ,
now is he purified and cleansed afresh ,
现在 是 他 纯化 和 已清洗 重新 ,

如今他已得到彻底的净化和洁净。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - ([ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv]['wɔːtər]) [ə'gen] ['brɪŋɪθ] [hɪm; ɪm]
and our Mother Chalchioitlyene (the goddess of water) again bringeth him
和 我们的 母亲 - (这 女神 的 水) 再次 带来 他
['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
into the world .
进入 这 世界 .

我们的母亲卡尔基奥伊特利涅（水神）再次将他带到世上。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][bəuθ][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , "
" Then taking the child in both hands , she lifted him towards heaven , and said , "
" 然后 采取 这 孩子 在 两个都 双手 , 她 抬起 他 向 天堂 , 和 说 , "
[oʊ] [lɔːrd] ,
O Lord ,
哦 主 ,

“然后她双手抱起孩子，将他高高举向天空，说道：‘主啊，

[ðaʊ] [siːst] [hɪr] [ðaɪ] ['kriːtʃər] , [huːm] [ðaʊ] [hæst] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]
thou seest here thy creature , whom thou hast sent into the world , this place of
你 西斯特 这里 你的 生物 , 谁 你 哈斯特 发送 进入 这 世界 , 这 地方 的
['sɑːroʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

你在这里看到的是你的造物，你把他送到这充满悲伤的世界。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['penɪtəns] .
and suffering , and penitence .
和 痛苦 , 和 忏悔 .

以及苦难和忏悔。

[grænt][hɪm; ɪm] , [oʊ][lɔːrd] , [ðaɪ] [gɪfts][ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ,
Grant him , O Lord , thy gifts and inspiration ; for thou art the Great God ,
授予 他 , 哦 主 , 你的 礼物 和 灵感 ; 为了 你 艺术 这 伟大的 上帝 ,

主啊，求你赐予他你的恩赐和灵感；因为你是伟大的神。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] .
and with thee is the great goddess .
和 和 你 是 这 伟大的 女神 .

与你同在的是伟大的女神。

" [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][paɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]
" Torches of pine illuminated this performance , and the name was given by
" 火炬 的 松树 照明 这 表现 , 和 这 姓名 曾是 给定 经过
[ðə; ði] [seɪm] ['mɪdwaɪf] ,
the same midwife ,
这 相同的 助产士 ,

“松木火炬照亮了这场演出，而演出的名字也是那位助产士起的。”

[ɔːr] ['priːstəs] , [huː] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] . -
or priestess , who baptized him . '
或者 女祭司 , WHO 受洗 他 . -

或者为他施洗的女祭司。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [raɪts] [frʌm; frəm]

"	The	difficulty	of	obtaining	anything	like	a	faithful	report	of	these	rites	from
"	这	困难	的	获得	任何事物	喜欢	一个	忠实	报告	的	这些	仪式	从

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

“要从当地人那里获得关于这些仪式的真实可靠的报告非常困难，

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , " [wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['krɑ:nɪklɜ-z] ,

"	said	the	Minister	,	"	was	complained	of	by	the	Spanish	chroniclers	,
"	说	这	部长	,	"	曾是	抱怨	的	经过	这	西班牙语	编年史家	,

部长说：“西班牙编年史家曾对此提出过抱怨。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌlər] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ([tu:; tə][ðem; ðəm])

and	no	doubt	led	them	to	color	the	narrative	of	these	(	to	them	)
和	不	怀疑	引领	他们	到	颜色	这	叙述	的	这些	(	到	他们	)

['hi:ðn] [raɪts] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənsiz] [wɪð; wɪθ] [ɪntɜ:pə'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f]

heathen	rites	and	observances	with	interpolations	from	their	own	religious	belief
异教徒	仪式	和	观察	和	插值	从	他们的	自己的	宗教	信仰

. -

: '

. -

毫无疑问，这导致他们将自身宗教信仰融入到对这些（在他们看来）异教仪式和习俗的叙述中。

[ðə; ði]['devə)l] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bɪ'wɪldərd] ['mɪʃəneri] [mʌŋks] , - [tʃoʊz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

The	Devil	,	'	said	one	of	these	bewildered	missionary	monks	,	'	chose	to	imitate	the
这	魔鬼	,	-	说	一	的	这些	困惑	传教士	僧侣	,	-	选择	到	模拟	这

[raɪts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

rites	of	Christianity	,
仪式	的	基督教	,

“魔鬼，”其中一位困惑的传教修士说道，“竟然选择模仿基督教的仪式。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

and	the	traditions	of	the	chosen	people	,
和	这	传统	的	这	选定	人们	,

以及选民的传统，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'lʊr] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktəms][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] . -

that	he	might	allure	his	wretched	victims	to	their	own	destruction	.	'
那	他	可能	引诱	他的	可怜	受害者	到	他们的	自己的	破坏	.	-

以便引诱他那些可怜的受害者走向自我毁灭。

['li:vɪŋ] [ðɪ:z] ['mʌŋkɪʃ] ['ænəlɪsts] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [kən'klʊʒənz] , [ænd; ənd][əb'sɜ:rd]

Leaving	these	monkish	annalists	to	their	own	childish	conclusions	,	and	absurd
离开	这些	僧侣般的	分析学家	到	他们的	自己的	幼稚	结论	,	和	荒诞

[ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æzˌtek] [rɪ'lɪdʒəs] [a'nælədʒiz] ,

interpretations	of	the	Aztec	religious	analogies	,
解释	的	这	阿兹特克	宗教	类比	,

任由这些僧侣般的编年史家们得出他们自己幼稚的结论，以及对阿兹特克宗教类比的荒谬解读，

[wi:; wi] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] ,

we	pass	on	to	the	tradition	of	the	Deluge	,
我们	经过	在	到	这	传统	的	这	洪水	,

我们把这个传统传承下去，即大洪水的故事。

[soʊ] ['waɪdli] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ,

so	widely	spread	among	the	nations	of	the	Old	World	,
所以	广泛	传播	之中	这	国家	的	这	老的	世界	,

在旧世界各国广泛传播，

[ðə; ði] ['hi:bru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['trævɪstɪ] [baɪ] [ði:z] ['semi] - [ba:'bɛərɪənz] .

the	Hebrew	account	of	which	was	thus	travestied	by	these	semi	-	barbarians	.
这	希伯来语	帐户	的	哪个	曾是	因此	滑稽可笑	经过	这些	半	-	野蛮人	.

因此，这些半蛮族歪曲了希伯来人的记载。

[tu:] ['pɜ:sənz] , [ðeɪ] [held] , [sə'vaɪvd] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [flʌd] , — [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,

Two	persons	,	they	held	,	survived	this	historical	flood	,	—	a	man	named	Coxcox	,
二	人	,	他们	握住	,	幸存下来	这	历史	洪水	,	—	一个	男人	命名	-	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	his	wife	.
和	他的	妻子	.

他们认为，这场历史性的洪水中只有两人幸存——一个名叫考克斯考克斯的男人和他的妻子。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['peintiŋz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n]

Their	heads	are	represented	in	ancient	paintings	,	together	with	a	boat	floating	on
他们的	头部	是	代表	在	古老的	绘画	,	一起	和	一个	船	漂浮的	在

[ðə; ði]['wɔ:tərz] .

the	waters	.
这	水	.

在古代绘画中，他们的头像与漂浮在水面上的船只一同出现。

" [ə'nʌðər] [trə'dɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ɪz] ['kredɪtɪd] [baɪ] ['hʌmbəult]) [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['taɪpaɪ]

"	Another	tradition	(	which	is	credited	by	Humboldt	)	affirms	that	the	boat	in	which	Typi
"	其他	传统	(	哪个	是	已认可	经过	洪堡	)	肯定	那	这	船	在	哪个	类型

([ðer; ðər] ['noʊə]) ['weðərd] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

(	their	Noah	)	weathered	the	flood	was	filled	with	various	kinds	of	animals
(	他们的	诺亚	)	风化的	这	洪水	曾是	已填	和	各种各样的	种类	的	动物

[ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

and	birds	,
和	鸟类	,

“另一个传说（洪堡也认可这个传说）称，泰皮（他们的诺亚）乘坐的船在洪水中幸存下来时，船上装满了各种各样的动物和鸟类。”

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ]['taɪpaɪ] , [tu:; tə]

and	that	,	after	some	time	,	a	vulture	was	sent	out	by	Typi	,	to
和	那	,	后	一些	时间	,	一个	秃鹫	曾是	发送	出去	经过	类型	,	到

[ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,

reconnoitre	,
侦察	,

过了一段时间，泰皮派出了一只秃鹫去侦察。

— [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hi:bru:] [flʌd] ,

—	as	was	done	in	the	Hebrew	flood	,
—	作为	曾是	完毕	在	这	希伯来语	洪水	,

就像希伯来洪水事件中发生的那样，

— [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left]

—	but	remained	feeding	on	the	dead	bodies	of	the	giants	which	had	been	left
—	但	剩余	喂养	在	这	死的	身体	的	这	巨人	哪个	有	到过	左边

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tərz] [səb'saidid] .

on	the	earth	as	the	waters	subsided	.
在	这	地球	作为	这	水	平静下来	.

——但它们仍然以洪水退去后留在地球上的巨人的尸体为食。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , - , [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

The	little	humming	-	bird	,	Huitozitsilin	,	was	then	sent	forth	,	and	returned	with
这	小的	哼唱	-	鸟	,	-	,	曾是	然后	发送	前进	,	和	返回	和

[ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a	twig	in	his	mouth	.
一个	枝条	在	他的	嘴	.

于是，小蜂鸟惠托齐齐林被放飞出去，回来时嘴里叼着一根树枝。

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrk] .

The	coincidence	of	this	account	with	the	Bible	narrative	is	worthy	of	remark	.
这	巧合	的	这	帐户	和	这	圣经	叙述	是	值得	的	评论	.

这一记载与圣经叙述的吻合之处值得注意。

" [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bɪˈtwiːn] ['vɪrə] ['kruːz][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][stændz][ðə; ði][tɔːl] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]

"	On	the	way	between	Vera	Cruz	and	the	capital	stands	the	tall	and	venerable
"	在	这	方式	之间	维拉	克鲁兹	和	这	首都	站立	这	高的	和	可敬

['pɪrəmɪdl] [maʊnd] [kɔːld] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - .

pyramidal	mound	called	the	temple	of	Chulola	.
金字塔形	冢	称为	这	寺庙	的	-	.

“在韦拉克鲁斯和首都之间的路上，矗立着一座高大而古老的金字塔形土丘，被称为丘洛拉神庙。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] ,

It	rises	to	the	height	of	nearly	one	hundred	and	eighty	feet	,
它	上升	到	这	高度	的	几乎	一	百	和	八十	脚	,

它高达近一百八十英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [keɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'b\\:nt] [brɪk] .

and	is	cased	with	unburnt	brick	.
和	是	有壳	和	未燃烧的	砖	.

外层包裹着未烧制的砖块。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['dʒaiənts] [huː] [hæd; həd]

The	native	tradition	is	that	it	was	erected	by	a	family	of	giants	who	had
这	本国的	传统	是	那	它	曾是	竖立	经过	一个	家庭	的	巨人	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

escaped	the	great	inundation	,
逃脱	这	伟大的	洪水	,

当地传说认为，这座建筑是由一群躲过了大洪水的巨人家族建造的。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] , [ə'fendɪd]

and	designed	to	raise	the	building	to	the	clouds	;	but	the	gods	,	offended
和	设计	到	增加	这	建筑	到	这	云	;	但	这	神	,	被冒犯了

[baɪ][ðer; ðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

by	their	presumption	,
经过	他们的	假定	,

他们设计建造这座建筑是为了将其建造到云端；但是众神因他们的狂妄自大而感到冒犯，

[sent] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [fairz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði]['dʒaiənts][tuː; tə]

sent	on	the	pyramid	fires	from	heaven	,	and	compelled	the	giants	to
发送	在	这	金字塔	火灾	从	天堂	,	和	被迫	这	巨人	到

[ə'bændən][ðer; ðər] [ə'tempt] .

abandon	their	attempt	.
放弃	他们的	试图	.

天降火种，照亮金字塔，迫使巨人放弃了建造金字塔的计划。

" [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

"	This	story	was	still	lingering	among	the	natives	of	the	place	at	the	time	of
"	这	故事	曾是	仍然	挥之不去的	之中	这	本地人	的	这	地方	在	这	时间	的

['hʌmˌboʊlts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Humboldt's	visit	to	it	.
洪堡的	访问	到	它	.

“在洪堡访问该地区时，这个故事仍在当地居民中流传。”

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːbruː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

The	partial	coincidence	of	this	legend	with	the	Hebrew	account	of	the	tower
这	部分的	巧合	的	这	传奇	和	这	希伯来语	帐户	的	这	塔

[ʌv; əv] ['beɪbl] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .

of	Babel	cannot	be	denied	.
的	巴别塔	不能	是	否认	.

这个传说与希伯来人关于巴别塔的记载存在部分重合之处，这一点不容否认。

[ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts]['pɑːrʃ(ə)l] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] ['baɪb(ə)l] .

This	tradition	has	also	its	partial	counterpart	in	the	Hebrew	Bible	.
这	传统	有	还	它是	部分的	对应物	在	这	希伯来语	圣经	.

这一传统在希伯来圣经中也有部分对应之处。

- , - ['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['gɑːdəs] [huː] ['brɪŋɪθ] [fɔːrθ] ,

Cioacoatl	,	'	our	lady	and	mother	,	the	first	goddess	who	bringeth	forth	,
-	,	-	我们的	女士	和	母亲	,	这	第一的	女神	WHO	带来	前进	,

乔科阿特尔，“我们的女神和母亲，第一位生育女神”，

- [huː] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ]

'	who	is	by	the	Aztecs	believed	to	have	bequeathed	the	sufferings	of	childbirth
-	WHO	是	经过	这	阿兹特克人	相信	到	有	遗赠	这	苦难	的	分娩

[tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [deθ] ,

to	women	as	the	tribute	of	death	,
到	女性	作为	这	贡	的	死亡	,

阿兹特克人认为，他将分娩的痛苦作为死后的贡品留给了妇女。

[baɪ] [huːm] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt]

by	whom	sin	came	into	the	world	,	was	usually	represented	with	a	serpent
经过	谁	罪	来了	进入	这	世界	,	曾是	通常	代表	和	一个	蛇

[nɪr] [hɜːr; hər] ,

near	her	,
靠近	她	,

罪恶由此进入世界，通常被描绘成身边伴有一条蛇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] - ['sɜːrpənt] - ['wʊmən] . -

and	her	name	signified	the	'	Serpent	-	woman	.	'
和	她	姓名	表示	这	-	蛇	-	女士	.	-

她的名字意为“蛇女”。

" [ðɪs] ['feɪb(ə)l] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

"	This	fable	,	as	will	be	seen	,
"	这	寓言	,	作为	将要	是	已见	,

“这个寓言，正如我们将看到的，

[riˈmaɪndz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] - [iːv] - [ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][mæn] .

reminds	us	of	the	'	Eve	'	in	the	Hebrew	account	of	the	Fall	of	Man	.
提醒	我们	的	这	-	前夕	-	在	这	希伯来语	帐户	的	这	落下	的	男人	.

这让我们想起希伯来圣经中关于人类堕落的记载中的“夏娃”。

[ðə; ði]['leɪtər] ['priːstli] ['næreɪtər; neɪ'reɪtər; nə'reɪtər] , ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːnɪst] ['æzˌtek]

The	later	priestly	narrators	,	minded	to	improve	upon	this	honest	Aztec
这	之后	祭司	叙述者	,	有思想	到	提升	之上	这	诚实的	阿兹特克

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

后来的祭司叙述者们，为了改进这种诚实的阿兹特克传统，

[geɪv] [ðə; ði]['meksɪkən] [iːv] [tuː] [sʌnz] , [ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] .

gave	the	Mexican	Eve	two	sons	,	and	named	them	Cain	and	Abel	.
给予	这	墨西哥	前夕	二	儿子们	,	和	命名	他们	该隐	和	亚伯	.

她给墨西哥的夏娃生了两个儿子，并给他们取名为该隐和亚伯。

" [ɪn] [ðɪs] ['æzˌtek] [raɪt] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

"	In	this	Aztec	rite	,	coming	down	to	us	through	tradition	,
"	在	这	阿兹特克	仪式	,	未来	向下	到	我们	通过	传统	,

“在这个通过传统流传至今的阿兹特克仪式中，

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]

the	Roman	Catholics	recognized	a	resemblance	to	their	especial	ceremony	of
这	罗马	天主教徒	认可	一个	相似	到	他们的	特别的	仪式	的

['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .

Christian	Communion	.
基督教	圣餐	.

罗马天主教徒认为这与他们的基督教圣餐仪式有相似之处。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːtiləri]['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər]

An	image	of	the	tutelary	deity	of	the	Aztecs	was	made	of	the	flour
一个	图像	的	这	保护	神	的	这	阿兹特克人	曾是	制成	的	这	面粉

[ʌv; əv] [meɪz] ,

of	maize	,
的	玉米	,

阿兹特克人的守护神像是由玉米粉制成的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ænd; ənd]['æftər] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ]

mixed	with	blood	;	and	after	consecrating	by	the	priests	,	was	distributed	among
混合	和	血	;	和	后	奉献	经过	这	神父	,	曾是	分布式	之中

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] ,

the	people	,	who	,
这	人们	,	WHO	,

与血混合；经祭司祝圣后，分发给百姓，他们

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

as	they	ate	it	,	showed	signs	of	humiliation	and	sorrow	,
作为	他们	吃	它	,	显示	标志	的	屈辱	和	悲哀	,

他们吃的时候，脸上露出羞愧和悲伤的神情。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

declaring	it	was	the	flesh	of	the	deity	.
声明	它	曾是	这	肉	的	这	神	.

宣称这是神灵的肉身。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] ['trævələr] , - , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mʌŋk] , [ðæt] , ['leɪtər]

"	We	are	told	by	a	Mexican	traveller	,	Torquemeda	,	a	Spanish	monk	,	that	,	later
"	我们	是	讲述	经过	一个	墨西哥	游客	,	-	,	一个	西班牙语	僧	,	那	,	之后

[ɑːn] ,

on	,
在	,

“据一位名叫托尔克梅达的墨西哥旅行家和一位西班牙僧侣告诉我们，后来……”

[wen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [wækst] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən] [kən'vəːts] ,

when	the	Church	had	waxed	mighty	in	the	land	,	the	simple	Indian	converts	,
什么时候	这	教会	有	打蜡	强大的	在	这	土地	,	这	简单的	印度	转换	,

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['aɪrəni] ,

with	unconscious	irony	,
和	无意识	讽刺	,

当教会在这片土地上势力日益壮大时，那些淳朴的印度皈依者，带着无意识的讽刺意味，

[kɔːld] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['weɪfər] - [ðə; ði] [bred] - [gɑːd] . -

called	the	Catholic	wafer	'	the	bread	-	God	.	'
称为	这	天主教	晶圆	-	这	面包	-	上帝	.	-

称天主教圣饼为“面包上帝”。

" [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Here	the	discussion	was	,	for	a	moment	,
"	这里	这	讨论	曾是	,	为了	一个	片刻	,

“此时，讨论一度陷入僵局，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [mɪs] ['mæti] ['nɔrkrɔs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɪn'vælɪd]['sɪstər] ,

interrupted	by	the	withdrawal	of	Miss	Mattie	Norcross	and	her	invalid	sister	,
中断	经过	这	退出	的	错过	马蒂	诺克罗斯	和	她	无效的	姐姐	,

[hu:] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['sɪtɪŋ] ,

who	,	wearied	with	long	sitting	,
WHO	,	疲惫	和	长的	坐着	,

会议因马蒂·诺克罗斯小姐和她卧病在床的妹妹的退出而中断，她们因长时间坐着而感到疲惫。

[hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər]['taɪərd] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gɔ:n] ['kwaɪətli]

had	dropped	her	tired	head	upon	her	sister's	shoulder	and	gone	quietly
有	掉落	她	疲劳的	头	之上	她	姐妹	肩膀	和	已消失	悄悄

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

她疲惫地把头靠在姐姐的肩膀上，安静地睡着了。

[æz; əz][ðə; ði] ['grʌmblər] [roʊz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ,

As	the	Grumbler	rose	to	open	the	door	for	the	two	,
作为	这	抱怨者	玫瑰	到	打开	这	门	为了	这	二	,

当咕哝者起身为两人打开门时，

[ɔ:l]['prez(ə)nt] [maɪt] [si:] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [er] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ]

all	present	might	see	the	courteous	air	of	protection	and	kindly	sympathy	which
全部	展示	可能	看	这	有礼貌	空气	的	保护	和	亲切地	同情	哪个

[ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] .

accompanied	this	simple	bit	of	courtesy	.
伴随	这	简单的	少量	的	礼貌	.

在场的所有人都能感受到这种简单的礼貌举动中所蕴含的体贴、保护和友善的同情。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['grʌmblər] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət]['æləmoʊ] [ræntʃ] .

Evidently	,	the	Grumbler	had	met	his	fate	at	Alamo	Ranch	.
显然	,	这	抱怨者	有	遇见	他的	命运	在	阿拉莫	牧场	.

显然，那个爱抱怨的人在阿拉莫牧场遭遇了厄运。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][stɑ:r] ['bɔ:rdər] , ['kʌmɪŋ] ['faɪnəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:k] ,

"	And	now	,	"	said	the	star	boarder	,	coming	finally	into	the	talk	,
"	和	现在	,	"	说	这	星星	边境	,	未来	最后	进入	这	讲话	,

“现在，”那位明星球员终于加入谈话，说道。

" [sɪns] ['mɪstər] . ['mɔrˌhaʊs] [hæz; həz]['kaɪndli] [kən'denst] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	since	Mr	.	Morehouse	has	kindly	condensed	for	us	the	history	of	the
"	自从	先生	.	莫尔豪斯	有	亲切地	浓缩版	为了	我们	这	历史	的	这

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['meksɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'mædɪk]['tɔltek][tu:; tə][ðə; ði]

aboriginal	Mexican	from	the	far	-	off	day	of	the	nomadic	Toltec	to	the
土著	墨西哥	从	这	远的	-	离开	天	的	这	游牧的	托尔特克	到	这

['splendɪd] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˌmɑ:ntɛ'zu:mə] ,

splendid	reign	of	the	last	Montezuma	,
灿烂	在位	的	这	最后的	蒙特祖玛	,

“由于莫尔豪斯先生好心地为我们浓缩了墨西哥原住民的历史，从遥远的游牧民族托尔特克时代到最后一位蒙特祖玛的辉煌统治时期，

— ['tretʃərəsli] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] ['kræfti] [kɔr'tɛz] , [wen] [ðə; ði] ['spænjərd]

—	treacherously	driven	to	the	wall	by	the	crafty	Cortez	,	when	the	Spaniard
—	阴险地	驱动	到	这	墙	经过	这	狡猾	科尔特斯	,	什么时候	这	西班牙人

['nɑ:mɪnəli] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,

nominally	converted	the	heathen	,
名义上	转换	这	异教徒	,

——被狡猾的科尔特斯阴险地逼到了绝境，当时这位西班牙人名义上皈依了异教徒的宗教。

[.əuvə'θru:] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɑ:nərd] ['tɛmpəlz] , ['rɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['ru:ɪnz] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

overthrew	his	time	-	honored	temples	,	rearing	above	their	ruins	Christian	churches	,
推翻	他的	时间	-	荣幸	寺庙	,	饲养	多于	他们的	废墟	基督教	教堂	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他推翻了历史悠久的寺庙，并在其废墟上建造了基督教教堂，并且

[ɪn'tent] [tu:; tə] - [kɪl] [tu:] [bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] - [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] ,

intent	to	'	kill	two	birds	with	the	same	stone	'	filled	his	own	pockets	,
意图	到	-	杀	二	鸟类	和	这	相同的	石头	-	已填	他的	自己的	口袋	,

他本想“一箭双雕”，结果却让自己中了奖。

[ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [ɔ:f] [speɪn] [wɪð; wɪθ]['æz,tek] ['rɪtʃɪz] ,

and	swelled	the	coffers	of	far	-	off	Spain	with	Aztec	riches	,
和	肿胀	这	金库	的	远的	-	离开	西班牙	和	阿兹特克	财富	,

并将阿兹特克人的财富充实了遥远的西班牙的国库。

— [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['neɪtɪv]

—	I	have	thought	it	not	irrelevant	to	take	a	look	at	the	humble	native
—	我	有	想法	它	不是	无关紧要	到	拿	一个	看	在	这	谦逊的	本国的

['meksɪkən][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Mexican	as	he	is	found	by	the	traveller	of	to	-	day	.
墨西哥	作为	他	是	成立	经过	这	游客	的	到	-	天	.

—我认为，看看当今旅行者眼中的谦逊的墨西哥土著居民并非无关紧要。

" [fɜ:rst] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'sɜ:rtɪd] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ðæt] - [ðoʊ]

"	First	,	let	me	say	that	it	has	been	asserted	of	Mexico	that	'	though
"	第一的	,	让	我	说	那	它	有	到过	断言	的	墨西哥	那	-	尽管

[ˌdʒi:ə'græfɪkli] [nɪr] ,

geographically	near	,
地理上	靠近	,

“首先，我想说，有人声称墨西哥‘虽然地理位置接近，’

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd]

and	having	had	commercial	relations	with	the	world	for	over	three	hundred
和	拥有	有	商业的	关系	和	这	世界	为了	超过	三	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

与世界各国保持商业联系已有三百多年，

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [les] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər]

there	is	probably	less	known	of	this	country	to	-	day	than	of	almost	any	other
那里	是	大概	较少的	已知	的	这	国家	到	-	天	比	的	几乎	任何	其他

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪvəlaɪzd] . - -

claiming	to	be	civilized	.	'	'
声称	到	是	文明	.	-	-

如今，人们对这个国家的了解可能比对几乎任何其他自诩为文明国家的人都少。

[tu:; tə][ðə; ði]['mɛksɪkənz] [ðəm'selvz] , - [di'klɛəz] [æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] ['trævələr] , - ['meksɪkoʊ][ɪz][nɑ:t]

To	the	Mexicans	themselves	,	'	declares	an	observing	traveller	,	'	Mexico	is	not
到	这	墨西哥人	他们自己	,	-	声明	一个	观察	游客	,	-	墨西哥	是	不是

['fʊli] [noʊn] ;

fully	known	;
完全	已知	;

一位观察的旅行者宣称：“对墨西哥人来说，墨西哥并不完全为人所知；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ɪn] [saʊθ] ['meksɪkoʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn]

and	there	are	hundreds	of	square	miles	in	South	Mexico	that	have	never	been
和	那里	是	数百	的	正方形	英里	在	南	墨西哥	那	有	绝不	到过

[iks'plɔːd] ;

explored	;
探索	;

墨西哥南部还有数百平方英里的土地从未被探索过；

[ænd; ənd] [hoʊl] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	whole	tribes	of	Indians	that	have	never	been	brought	in	contact	with	the
和	所有的	部落	的	印度人	那	有	绝不	到过	带来	在	接触	和	这

[waɪt] [mæn] . -

white	man	.	'
白色的	男人	.	-

还有一些从未与白人接触过的印第安部落。

" ['meksɪkoʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

"	Mexico	may	well	be	called	the	country	of	revolutions	,
"	墨西哥	可能	出色地	是	称为	这	国家	的	革命	,

“墨西哥或许可以被称为革命之国。”

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] ['θɜːrti] - [sɪks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

having	passed	through	thirty	-	six	within	the	limit	of	forty	years	.
拥有	通过了	通过	三十	-	六	之内	这	限制	的	四十	年	.

在四十年的时间里，他经历了三十六年。

[ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['rʊlər] ,

In	that	comparatively	short	period	of	time	no	less	than	seventy	-	three	rulers	,
在	那	比较	短的	时期	的	时间	不	较少的	比	七十	-	三	统治者	,

在相对较短的时间内，竟然出现了不下七十三位统治者，

- [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] ,

'	drest	in	a	little	brief	authority	,
-	睡衣	在	一个	小的	简短的	权威	,

'drest 短暂地拥有权威，

- [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑːrts][ə'pɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [drɑːpt] ([tuː]

'	have	played	their	parts	upon	the	Mexican	stage	until	the	curtain	dropped	(	too
-	有	玩	他们的	部分	之上	这	墨西哥	阶段	直到	这	窗帘	掉落	(	也

['ɔːf(ə)n][ɪn] [blʌd]) [ə'pɑːn][ðer; ðər][ækts] ,

often	in	blood	)	upon	their	acts	,
经常	在	血	)	之上	他们的	行为	,

他们曾在墨西哥的舞台上扮演过各种角色，直到帷幕落下（往往伴随着鲜血），他们的表演才落下帷幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	they	were	seen	no	more	.
和	他们	是	已见	不	更多的	.

从此以后，他们再也没有出现过。

" ['hʌmbəult] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Humboldt	,	in	the	seventeenth	century	,
"	洪堡	,	在	这	第十七	世纪	,

“洪堡，在十七世纪，

[prə'naʊnst] [ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [ɪn'vaɪrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] - [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

pronounced	the	fairy	-	like	environs	of	the	city	of	Mexico	'	the	most	beautiful
发音	这	仙女	-	喜欢	周边环境	的	这	城市	的	墨西哥	-	这	最多	美丽的

[ˌpænə'ræmə][ðə; ði] [aɪ] ['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn] . -

panorama	the	eye	ever	rested	upon	.	'
全景	这	眼睛	曾经	休息	之上	.	-

称赞墨西哥城如仙境般的环境是“眼睛所见过的最美丽的景色”。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

On	the	table	-	land	of	this	country	the	traveller	is	,	at	some	points	,
在	这	桌子	-	土地	的	这	国家	这	游客	是	,	在	一些	积分	,

在这个国家的台地上，旅行者在某些地方会感到.....

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

eight	thousand	feet	above	the	level	of	the	sea	.
八	千	脚	多于	这	等级	的	这	海	.

海拔八千英尺。

[æt; ət] [sʌtʃ] [haɪts] [ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] ['rerɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['fɪzɪk(ə)l] ['efərt] [wel] - [naɪ] [di'praivz]

At	such	heights	the	air	is	so	rarefied	that	the	least	physical	effort	well	-	nigh	deprives
在	这样的	高度	这	空气	是	所以	稀有	那	这	至少	身体的	努力	出色地	-	夜	剥夺

[ðə; ði] ['trævələr] [ʌv; əv] [breθ] .

the	traveller	of	breath	.
这	游客	的	气息	.

在高海拔地区，空气极其稀薄，即使是最轻微的体力活动也会使旅行者几乎无法呼吸。

- [θruː] [ðɪs] ['rerɪfaɪd] ['ætməsfɪr] [ɔːl][ðə; ði] [k'laɪməts] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , -

'	Through	this	rarefied	atmosphere	all	the	climates	and	productions	of	the	world	,	'
-	通过	这	稀有	气氛	全部	这	气候	和	作品	的	这	世界	,	-

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'fɝːmd] ,

it	has	been	affirmed	,
它	有	到过	确认	,

“通过这种稀薄的大气，世界上所有的气候和产品都得以存在，”有人这样断言。

- [ɑːr; ər] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɝːdz] - [aɪ] [vjuː] . -

'	are	embraced	within	the	scope	of	a	single	bird's	-	eye	view	.	'
-	是	拥抱	之内	这	范围	的	一个	单身的	鸟类	-	眼睛	看法	.	-

“都包含在一个鸟瞰视角的范围内。”

[ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['vɔmitəj] ['rendərz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪ'speʃəli] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə]

In	portions	of	the	country	the	vomito	renders	the	climate	especially	unkindly	to
在	部分	的	这	国家	这	呕吐	渲染	这	气候	尤其	不友善的	到

[ðə; ði]['eɪliən] .

the	alien	.
这	外星人	.

在一些地区，呕吐物使当地气候对外国人格外恶劣。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['meksɪkən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən]

"	We	are	told	that	three	quarters	of	the	present	Mexican	population	can
"	我们	是	讲述	那	三	四分之一	的	这	展示	墨西哥	人口	能

['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ,

neither	read	nor	write	,
两者都不	读	也不	写	,

“据称，目前墨西哥四分之三的人口既不识字也不会写字。”

[pə'zes] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][kæn; kən][fɔːrm][noʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

possess	little	or	no	property	,	and	can	form	no	intelligent	ideas	of	political
具有	小的	或者	不	财产	,	和	能	形式	不	聪明的	想法	的	政治的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他们几乎没有或根本没有财产，也无法形成任何关于政治自由的理性观念。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] .

or	of	constitutional	government	.
或者	的	宪法	政府	.

或者说是宪政政府。

" [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ɪz][ɪm'pju:tɪd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tu:; tə][ðə; ði]

"	The	degraded	condition	of	the	laboring	classes	is	imputed	in	a	measure	to	the
"	这	退化的	状况	的	这	劳动	课程	是	估算	在	一个	措施	到	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [hu:] [hæv; həv][noʊ][klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [kən'tend]

constitutional	inertia	of	a	race	who	have	no	climatic	conditions	to	contend
宪法	惯性	的	一个	种族	WHO	有	不	气候	状况	到	抗衡

[wɪð; wɪθ][ɪn][ðer; ðər][laɪf] - ['strʌg(ə)l] ;

with	in	their	life	-	struggle	;
和	在	他们的	生活	-	斗争	;

“劳动阶级的堕落状况在某种程度上归因于一个种族的天性惰性，因为他们在生活斗争中无需应对气候条件；

[hu:z] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['sætɪsfaɪd] ,

whose	simple	wants	are	easily	satisfied	,
谁	简单的	想要	是	容易地	使满意	,

他们的简单需求很容易得到满足，

[ænd; ənd] [hu:] ([ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd]) ['nevər] [noʊ] [ðæt] - [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	who	(	it	may	be	inferred	)	never	know	that	'	divine	discontent	'	which	is	the
和	WHO	(	它	可能	是	推断	)	绝不	知道	那	-	神圣的	不满	-	哪个	是	这

['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tɜ:rnz] .

fulcrum	on	which	the	higher	civilization	turns	.
支点	在	哪个	这	更高	文明	转弯	.

（可以推断）他们永远不会知道那种“神圣的不满”，而这种不满正是更高文明的支点。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] , [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [welz] :

The	manner	of	living	,	among	this	class	,	is	thus	described	by	Wells	:
这	方式	的	活的	,	之中	这	班级	,	是	因此	描述	经过	威尔斯	:

威尔斯这样描述了这一阶层的生活方式：

" - [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

"	'	Their	dwellings	in	the	cities	are	generally	wanting	in	all	the	requirements	of
"	-	他们的	住宅	在	这	城市	是	一般来说	想要	在	全部	这	要求	的

[helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

health	and	comfort	,
健康	和	舒适	,

“他们在城市里的住所通常都缺乏健康和舒适所需的一切条件，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]['moʊstli][ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['prɑ:pər] [laɪt]

and	consist	mostly	of	rooms	on	the	ground	-	floor	,	without	proper	light
和	由	大多	的	房间	在	这	地面	-	地面	,	没有	恰当的	光

[ɔ:r] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

or	ventilation	,
或者	通风	,

而且大部分房间都位于底层，光线和通风都不好。

['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['entrəns] .

often	with	but	the	single	opening	for	entrance	.
经常	和	但	这	单身的	开幕	为了	入口	.

通常只有一个入口。

[ɪn] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['rerli] ['eniθɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] ,

In	such	houses	there	is	rarely	anything	answering	to	the	civilized	idea	of	a	bed	,
在	这样的	房屋	那里	是	很少	任何事物	回答	到	这	文明	主意	的	一个	床	,

在这样的房子里，很少有符合文明人对床的定义的东西。

[ðə; ði]['ɔkju:pənts] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] , [skɪn] , [ɔ:r] ['blæŋkɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] .

the	occupants	sleeping	on	a	mat	,	skin	,	or	blanket	,	on	the	dirt	floor	.
这	居住者	睡眠	在	一个	垫	,	皮肤	,	或者	毯子	,	在	这	污垢	地面	.

居住者睡在泥土地面上的垫子、兽皮或毯子上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [tʃerz] [ɔːr] [teiblz] .

There	are	no	chairs	or	tables	.
那里	是	不	椅子	或者	表格	.

这里没有椅子也没有桌子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['faɪərpleɪs][ɔːr] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɔːr][noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ;

There	is	no	fireplace	or	chimney	,	and	few	or	no	changes	of	raiment	;
那里	是	不	壁炉	或者	烟囱	,	和	很少	或者	不	变化	的	服饰	;

没有壁炉或烟囱，而且衣着也很少或根本不更换；

[noʊ] ['wɑːʃɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [ɔːr] [soʊp] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [wət'evər] ,

no	washing	apparatus	or	soap	,	and	in	fact	no	furniture	whatever	,
不	洗涤	设备	或者	肥皂	,	和	在	事实	不	家具	任何	,

没有洗衣用具，没有肥皂，实际上连一件家具都没有。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['roʊlər][tuː; tə][graɪnd][ðer; ðər][kɔːrn] ,

except	a	flat	stone	with	a	stone	roller	to	grind	their	corn	,
除了	一个	平坦的	石头	和	一个	石头	滚筒	到	研磨	他们的	玉米	,

除了用来磨玉米的扁平石板和石辊之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]

and	a	variety	of	earthen	vessels	to	hold	their	food	and	drink	,	and
和	一个	种类	的	土	船只	到	抓住	他们的	食物	和	喝	,	和

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

for	cooking	,
为了	烹饪	,

还有各种各样的陶制器皿，用来盛放食物和饮料，以及烹饪。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] [ˌaʊt'saɪd] ,

which	is	generally	done	over	a	small	fire	within	a	circle	of	stones	outside	,
哪个	是	一般来说	完毕	超过	一个	小的	火	之内	一个	圆圈	的	石头	外部	,

通常是在室外用石头围成的圆圈内，用小火焚烧而成。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] .

and	in	front	of	the	main	entrance	to	the	dwelling	.
和	在	正面	的	这	主要的	入口	到	这	住宅	.

位于住宅正门前。

" - [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɪz] [tɔːr'tiːəz] , — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mʌʃ] [meɪd] [ʌv; əv] [soʊkt] [ænd; ənd]

"	'	Their	principal	food	is	tortillas	,	—	a	sort	of	mush	made	of	soaked	and
"	-	他们的	主要的	食物	是	玉米饼	,	—	一个	种类	的	糊状物	制成	的	浸泡过	和

[hænd] - [graʊnd] ['ɪndiən] [kɔːrn] ,

hand	-	ground	Indian	corn	,
手	-	地面	印度	玉米	,

“他们的主要食物是玉米饼——一种用浸泡过并手工研磨的印第安玉米制成的糊状食物，

[roʊld] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] [beɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] .

rolled	thin	,	and	then	slightly	baked	over	a	slow	fire	.
滚动	薄的	,	和	然后	轻微地	烘焙	超过	一个	慢的	火	.

擀成薄片，然后用小火稍微烤一下。

[ə'nʌðər] ['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['daɪət][ɪz] [bɔɪld] [biːnz] (['friːhəulz]) .

Another	staple	of	diet	is	boiled	beans	(	frijoles	)	.
其他	主食	的	饮食	是	煮沸	豆子	(	豆子	)	.

另一种主食是煮豆（frijoles）。

[miːt] [ɪz] ['seldəm] [juːst] [baɪ] ['læbɔːərz] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] ,

Meat	is	seldom	used	by	laborers	;	but	when	it	is	attainable	,
肉	是	很少	用过的	经过	劳工	;	但	什么时候	它	是	可实现的	,

劳动者很少食用肉类；但如果能获得肉类，

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] ['iːtn] .

every	part	of	the	animal	is	eaten	.
每一个	部分	的	这	动物	是	吃	.

动物的每个部分都被吃掉了。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn][biː; bi][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] [tɔːr'tiːə] [səːvz] [æz; əz] [pleɪts] ,

Should	one	be	so	fortunate	as	to	have	anything	else	to	eat	,	the	tortilla	serves	as	plates	,
应该	一	是	所以	幸运	作为	到	有	任何事物	别的	到	吃	,	这	玉米饼	服务	作为	盘子	,

如果幸运地还有其他食物可吃，玉米饼就可以当作盘子使用。

['æftər] [wɪtʃ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['iːtn] .

after	which	service	the	plates	are	eaten	.
后	哪个	服务	这	盘子	是	吃	.

服务结束后，人们便开始享用盘中的菜肴。

[wen] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [niːdz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd] , - [sez] [ðɪs] [əb'zəviŋ, ɔb-] ['trævələr] ,

When	their	simple	needs	are	thus	satisfied	,	'	says	this	observing	traveller	,
什么时候	他们的	简单的	需求	是	因此	使满意	,	-	说道	这	观察	游客	,

“当他们的基本需求得到满足后，”这位观察的旅行者说道。

- [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['ɜːrnɪŋz] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlki] [ɔːr] ['lɑːtəri] - ['tɪkɪt] ['selər] ,

'	the	surplus	earnings	find	their	way	into	the	pockets	of	the	pulque	or	lottery	-	ticket	sellers	,
-	这	剩余	收益	寻找	他们的	方式	进入	这	口袋	的	这	龙舌兰酒	或者	彩票	-	票	卖家	,

“多余的收入最终都进了卖龙舌兰酒或彩票的人的口袋。”

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['griːdi] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] [priːst] . -

or	into	the	greedy	hands	of	the	almost	omnipresent	priest	.	'
或者	进入	这	贪婪的	双手	的	这	几乎	无所不在	牧师	.	-

或者落入几乎无处不在的贪婪牧师手中。

" [ðiːz] ['lɔtəriz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	These	lotteries	are	,	we	are	told	,	operated	by	the	Church	,
"	这些	彩票	是	,	我们	是	讲述	,	经营的	经过	这	教会	,

“据称，这些彩票是由教会运营的。”

[ænd; ənd][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] ,

and	form	one	of	its	never	-	failing	sources	of	income	,
和	形式	一	的	它是	绝不	-	失败	来源	的	收入	,

并构成其永不枯竭的收入来源之一。

['pruːviŋ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

proving	even	more	profitable	than	the	sale	of	indulgences	.
证明	甚至	更多的	有利可图	比	这	销售	的	放纵	.

事实证明，这甚至比出售赎罪券更有利可图。

" [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətrəs] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf] ['æzˌtek] ['ænsestərz] ,

"	The	idolatrous	instinct	,	inherited	from	far	-	off	Aztec	ancestors	,
"	这	偶像崇拜	本能	,	遗传	从	远的	-	离开	阿兹特克	祖先	,

“这种偶像崇拜的本能，是从遥远的阿兹特克祖先那里继承来的，

[dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'klaɪnz] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['meksɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

decidedly	inclines	the	native	Mexican	to	a	worship	that	has	its	pictures	and	images	,
绝对地	斜坡	这	本国的	墨西哥	到	一个	崇拜	那	有	它是	图片	和	图片	,

这无疑使墨西哥本土居民倾向于一种带有图画和图像的崇拜形式。

[ænd; ənd][ɪts] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd] ['kaʊntləs] [həusts][ʌv; əv] [seɪnts] ,

and	its	bowings	before	the	Virgin	and	countless	hosts	of	saints	,
和	它是	鞠躬	前	这	处女	和	无数	主持人	的	圣徒	,

以及它对圣母玛利亚和无数圣徒的鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [faindz][hɪm; ɪm][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .

and	the	priest	finds	him	an	easy	prey	.
和	这	牧师	发现	他	一个	简单的	猎物	.

牧师发现他很容易被欺负。

" - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , - [sez] [bə'lu:] ,

"	-	While	we	were	in	the	country	,	'	says	Ballou	,
"	-	尽管	我们	是	在	这	国家	,	-	说道	巴鲁	,

“‘当我们在乡下的时候，’”巴卢说，

- [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

'	a	bull	-	fight	was	given	in	one	of	the	large	cities	on	a	Sunday	,
-	一个	公牛	-	斗争	曾是	给定	在	一	的	这	大的	城市	在	一个	星期日	,

星期天，在某个大城市举行了一场斗牛比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tɔ:rdz] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['ɔ:ltər] - [reɪl][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]

as	a	benefit	towards	paying	for	a	new	altar	-	rail	to	be	placed	in	one	of
作为	一个	益处	向	付费	为了	一个	新的	坛	-	轨	到	是	放置	在	一	的

[ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] . -

the	Romish	churches	.	'
这	罗马天主教	教堂	.	-

作为一项福利，用于支付在一座罗马天主教教堂安装新圣坛栏杆的费用。

" [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪsɪzəm] [teɪks] [ru:t] [ɪn][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn]['meksɪkoʊ] , ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri]

"	Religious	fanaticism	takes	root	in	all	classes	in	Mexico	,	even	among	the	very
"	宗教	狂热	需要	根	在	全部	课程	在	墨西哥	,	甚至	之中	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði][lænd] .

highest	in	the	land	.
最高	在	这	土地	.

“宗教狂热在墨西哥各个阶层扎根，甚至在最高阶层中也存在。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌmæksə'mɪljən] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['elɪgənt] ['mænərz] ,

It	is	recorded	of	the	Emperor	Maximilian	—	a	man	of	elegant	manners	,
它	是	记录	的	这	皇帝	马克西米利安	—	一个	男人	的	优雅的	礼仪	,

据记载，皇帝马克西米利安是一位举止优雅的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] — [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['berfʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ]

and	of	much	culture	and	refinement	—	that	he	walked	barefoot	on	a	day
和	的	很多	文化	和	精炼	—	那	他	步行	赤脚	在	一个	天

[ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ˌgwɑ:də'lu:p] ,

of	pilgrimage	to	the	shrine	of	the	Virgin	of	Guadaloupe	,
的	朝圣	到	这	神社	的	这	处女	的	瓜德罗普岛	,

他很有教养，举止优雅——在前往瓜达卢佩圣母朝圣地的朝圣之旅中，他竟然赤脚行走。

— ['dɪstənt] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['dʌsti] ,

—	distant	some	two	or	three	miles	from	the	city	of	Mexico	,	over	a	dusty	,
—	遥远	一些	二	或者	三	英里	从	这	城市	的	墨西哥	,	超过	一个	尘土飞扬	,

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [roʊd] .

disagreeable	road	.
令人不快的	路	.

——距离墨西哥城两三英里，沿着一条尘土飞扬、令人不快的道路。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [sed] ['li:ɔn] [stɑ:] ,

"	It	is	but	fair	to	add	,	in	conclusion	,	"	said	Leon	Starr	,
"	它	是	但	公平的	到	添加	,	在	结论	,	"	说	莱昂	斯塔尔	,

“最后，公平地说，还有一点需要补充，”莱昂·斯塔尔说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]

"	that	it	is	asserted	of	the	cultivated	classes	of	Mexico	that	they	are	not	at
"	那	它	是	断言	的	这	栽培	课程	的	墨西哥	那	他们	是	不是	在

[ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːsthʊd] .

all	in	sympathy	with	the	extortions	and	other	irregularities	of	their	priesthood	.
全部	在	同情	和	这	勒索	和	其他	违规行为	的	他们的	圣职	.

“有人声称，墨西哥的文明阶层对神职人员的敲诈勒索和其他不正当行为完全没有同情心。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] ['endɪd] [ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɒ'ʃɑːriː] [tuː; tə]

"	With	these	interesting	statistics	ended	the	last	effort	of	the	New	Koshare	to
"	和	这些	有趣的	统计数据	结束	这	最后的	努力	的	这	新的	Koshare	到

[kəm'baɪn] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

combine	improvement	and	entertainment	.
结合	改进	和	娱乐	.

“这些有趣的统计数据标志着新 Koshare 将改进与娱乐相结合的最后努力的结束。”

[hɑːrd][ə'pɑːn] [ðɪs] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [dɪ'laɪt] - ['meɪkɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][læst] [ˌæftər'nuːn] [tiː] , [ðə; ði] ['laɪtər]

Hard	upon	this	more	solid	delight	-	making	followed	the	last	afternoon	tea	,	the	lighter
难的	之上	这	更多的	坚硬的	喜	-	制作	随后	这	最后的	下午	茶	,	这	打火机

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] ,

Thursday	evening	entertainment	,
周四	晚上	娱乐	,

紧接着是更加丰盛的下午茶，以及周四晚上较为轻松的娱乐活动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] - [mætʃ] .

and	the	final	shooting	-	match	.
和	这	最终的	射击	-	匹配	.

以及最后的射击比赛。

[ɔːl] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

All	these	gatherings	took	on	a	tinge	of	sadness	from	the	certainty	that	the	little
全部	这些	聚会	采取	在	一个	色调	的	悲伤	从	这	肯定	那	这	小的

['wɪntər] ['fæməli] ,

winter	family	,
冬天	家庭	,

所有这些聚会都笼罩着一丝淡淡的忧伤，因为人们确信，这个小小的冬日家庭终将离世。

[brɔːt] [tə'geðər] [baɪ] [feɪt] [æt; ət]['æləmoʊ] [rænt∫] , [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['seprət] .

brought	together	by	Fate	at	Alamo	Ranch	,	were	so	soon	to	separate	.
带来	一起	经过	命运	在	阿拉莫	牧场	,	是	所以	很快	到	分离	.

命运让他们在阿拉莫牧场相遇，却又很快分离。

['t∫æptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[sprɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [wel] [kʌm] .

Spring	had	now	well	come	.
春天	有	现在	出色地	来	.

春天已经来临。

[ɪn][ðə; ði] [∫eɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [hiːt] .

In	the	shade	it	was	already	more	than	summer	heat	.
在	这	阴影	它	曾是	已经	更多的	比	夏天	热	.

即使在阴凉处，温度也已经超过了夏日的酷暑。

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][sʌn] - [stroʊk] ; [ænd; ənd][wʌn]

Fortunately	**there**	**is**	**,**	**in**	**New**	**Mexico**	**,**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**sun**	**-**	**stroke**	**;**	**and**	**one**
幸运的是	那里	是	,	在	新的	墨西哥	,	不	这样的	事物	作为	太阳	-	中风	;	和	一

[muːvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,

moves	**about**	**with**	**impunity**	**,**
移动	关于	和	免责	,

幸运的是，在新墨西哥州，没有中暑这种病；人们可以自由自在地四处走动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [stændz] [æt; ət] ['fɜːrvɪd] [haɪts] .

though	**the**	**mercury**	**stands**	**at**	**fervid**	**heights**	**.**
尽管	这	汞	站立	在	狂热	高度	.

尽管水银柱温度高得惊人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɔːl] [fuːlz] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːr] ['bɔːrdər] ,

It	**was**	**on**	**All**	**Fools**	**'**	**day**	**that**	**the**	**star**	**boarder**	**,**
它	曾是	在	全部	傻瓜	-	天	那	这	星星	边境	,

那是在愚人节那天，那位明星寄宿生……

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː] ,

accompanied	**by**	**a**	**little**	**party**	**of**	**the**	**Koshare**	**,**
伴随	经过	一个	小的	派对	的	这	Koshare	,

还带着一小群科沙尔人，

— [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['eskɔːrt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [weɪ] [æz; əz] [el] ['pæsoʊ] ,

—	**made**	**up**	**to**	**escort**	**him**	**as**	**far**	**on**	**his**	**homeward**	**way**	**as**	**El**	**Paso**	**,**
—	制成	向上	到	护送	他	作为	远的	在	他的	回家	方式	作为	埃尔	帕索	,

——安排人护送他一路回家，直到埃尔帕索。

— [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [mə'sɪlə] ['væli] .

—	**turned**	**his**	**back**	**upon**	**the**	**loveliness**	**of**	**Mesilla**	**Valley**	**.**
—	转向	他的	后退	之上	这	可爱	的	梅西拉	谷	.

——他背弃了梅西拉山谷的美景。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] " ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdɪskən'tent] " ['liːɔn] [hæd; həd] [lent] [hɪm'self] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə]

Through	**all**	**this**	**"**	**winter**	**of**	**their**	**discontent**	**"**	**Leon**	**had**	**lent**	**himself**	**heartily**	**to**
通过	全部	这	"	冬天	的	他们的	不满	"	莱昂	有	借出的	他自己	衷心地	到

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'leɪt] - ['meɪkɪŋ] ;

the	**work**	**of**	**delight**	**-**	**making**	**;**
这	工作	的	喜	-	制作	;

在这段"不满的寒冬"里，莱昂全身心地投入到制造快乐的工作中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəl] ['ætməsfɪr] .

and	**the**	**saddest**	**of**	**them**	**all**	**had**	**been**	**cheered**	**by**	**his**	**genial**	**atmosphere**	**.**
和	这	最悲伤的	的	他们	全部	有	到过	欢呼	经过	他的	和蔼可亲	气氛	.

而其中最悲伤的人，也被他和蔼可亲的气氛所感染。

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [liːv] - ['teɪkɪŋ] ;

What	**wonder**	**if**	**to**	**these**	**it**	**was**	**but**	**a**	**dolorous**	**leave**	**-**	**taking**	**;**
什么	想知道	如果	到	这些	它	曾是	但	一个	悲伤的	离开	-	采取	;

对这些人来说，这难道仅仅是一场悲伤的离别吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] ,

and	**that**	**amid**	**the**	**general**	**hand**	**-**	**shaking**	**some**	**eyes**	**were**	**wet**	**,**
和	那	之中	这	一般的	手	-	摇晃	一些	眼睛	是	湿的	,

在大家互相握手的过程中，有些人眼眶湿润了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɑːtɪŋz] [sed] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [lʌmps] [ðæt] [wʊd] [raɪz] [ɪn] ['swelɪŋ] [θroʊt] !

and	**some**	**partings**	**said**	**with**	**big**	**lumps**	**that**	**would**	**rise**	**in**	**swelling**	**throats**	**!**
和	一些	离别	说	和	大的	肿块	那	会	上升	在	肿胀	喉咙	!

还有一些离别时，喉咙肿胀，喉咙里会冒出巨大的肿块!

[ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fæŋ] , ['denis] , [ænd; ənd]

A	good	face	was	,	however	,	put	upon	it	all	;	and	even	Fang	,	Dennis	,	and
一个	好的	脸	曾是	,	然而	,	放	之上	它	全部	;	和	甚至	方	,	丹尼斯	,	和

[ðə; ði] [tʃɔːr] - [bɔɪ] ,

the	chore	-	boy	,
这	家务	-	男生	,

然而，一切都被粉饰得体；就连方、丹尼斯和那个杂役，

[sent] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['bɔːrdər] .

sent	a	blessing	and	a	cheery	good	-	bye	in	the	wake	of	the	favorite	boarder	.
发送	一个	祝福	和	一个	欢快的	好的	-	再见	在	这	唤醒	的	这	最喜欢的	边境	.

在最喜欢的房客离开后，送上了祝福和愉快的告别。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] ['meksɪkən] [hɜːrd] - [bɔɪ] , — [huː] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [best] [kliːn] [feɪs] ,

As	for	the	small	Mexican	herd	-	boy	,	—	who	,	with	his	best	clean	face	,
作为	为了	这	小的	墨西哥	一群	-	男生	,	—	WHO	,	和	他的	最好的	干净的	脸	,

至于那个身材矮小的墨西哥牧童，他总是摆出一副干净的脸，

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [læst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [waɪt] [mæn] ['ʌndər]

had	come	up	to	the	ranch	to	look	his	last	upon	the	adored	white	man	under
有	来	向上	到	这	牧场	到	看	他的	最后的	之上	这	受人喜爱	白色的	男人	在下面

[huːz] [tuːˈɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

whose	tuition	he	had	become	"	a	mighty	hunter	before	the	Lord	,
谁	学费	他	有	变得	"	一个	强大的	猎人	前	这	主	,

他来到牧场，是为了最后见他敬爱的白人一面，正是在他的指导下，他成为了“上帝面前的伟大猎人”。

" — [hiː; hi] ['sɪmpli] " ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wept] .

"	—	he	simply	"	lifted	up	his	voice	and	wept	.
"	—	他	简单地	"	抬起	向上	他的	嗓音	和	哭泣	.

他只是“放声大哭”。

" ['fɑːloʊɪŋ] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [breɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɒ'ʃɑːriː]

"	Following	hard	upon	this	departure	came	the	general	break	-	up	of	the	Koshare
"	下列的	难的	之上	这	离开	来了	这	一般的	休息	-	向上	的	这	Koshare

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

“紧随其后的是 Koshare 圈子的全面瓦解。”

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪ'lekt] , ['rɑːdʒər] [smɪθ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə]

The	Hemmenshaws	,	with	the	bridegroom	elect	,	Roger	Smith	,	were	the	next	to
这	-	,	和	这	新郎	选	,	罗杰	史密斯	,	是	这	下一个	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

赫门肖一家，以及即将成为新郎的罗杰·史密斯，是接下来离开的。

[mɪs] [ˌpɔ'liːnə] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Miss	Paulina	,	as	may	be	inferred	,	turned	her	face	Bostonward	with	her
错过	保利娜	,	作为	可能	是	推断	,	转向	她	脸	-	和	她

[hɑːrt] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

heart	in	her	mouth	,
心	在	她	嘴	,

可以推断，保利娜小姐心惊胆战地将脸转向波士顿方向。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðər]

in	view	of	that	account	of	her	chaperonage	to	be	rendered	to	the	father
在	看法	的	那	帐户	的	她	监护	到	是	渲染	到	这	父亲

[huːz] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

whose	daughter	she	had	,
谁	女儿	她	有	,

鉴于她需向女儿的父亲提供监护人服务，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] .

as	it	were	,	handed	over	to	the	grandson	of	a	tanner	.
作为	它	是	,	递交	超过	到	这	孙子	的	一个	皮匠	.

仿佛是传给了制革匠的孙子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] , ['æskɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

And	here	the	historian	,	asking	leave	to	interrupt	for	a	moment	the	routine	of	the	narrative	,
和	这里	这	历史学家	,	问	离开	到	打断	为了	一个	片刻	这	常规	的	这	叙述	,

而此时，历史学家请求暂时中断一下叙述的常规流程，

[ˌɪnˈfɔrmz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] [ðæt] [ðæt] ['ɔːgəst] ['pɜːrsənɪdʒ] , [kɑːl] . ['ældʒənən] - ,

informs	the	gentle	reader	that	that	august	personage	,	Col	.	Algernon	Hemmenshaw	,
通知	这	温和的	读者	那	那	八月	人士	,	上校	.	阿尔杰农	-	,

[wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['pleɪˌkeɪtɪd] ;

was	ultimately	placated	;
曾是	最终	安抚	;

告知读者，那位德高望重的阿尔杰农·赫门肖上校最终得到了安抚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['tænərz] [dɪ'sendənt] ['berɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] - [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ʌv; əv] [smɪθ]

and	that	if	a	tanner's	descendant	bearing	the	non	-	illustrious	name	of	Smith
和	那	如果	一个	坦纳的	后裔	轴承	这	非	-	杰出	姓名	的	史密斯

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][græft][fɔːr; fər][ðə; ði] - [æn'sestrəl] [triː] ,

was	not	altogether	a	desirable	graft	for	the	Hemmenshaw	ancestral	tree	,
曾是	不是	共	一个	理想	接枝	为了	这	-	祖先的	树	,

如果一个制革工人的后裔，姓氏又不显赫的史密斯，那么他作为赫门肖家族的祖先嫁接对象，就显得不太理想了。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [raʊnd] ['mɪljən] [tɪpt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

a	fortune	of	more	than	a	round	million	tipped	the	balance	in	his	favor	,
一个	财富	的	更多的	比	一个	圆形的	百万	倾斜	这	平衡	在	他的	偏爱	,

超过一百万美元的巨额财富最终使他取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈmɪtɪd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrli] [meɪ] - [taɪm] .

and	the	permitted	engagement	came	out	in	early	May	-	time	.
和	这	允许	订婚	来了	出去	在	早期的	可能	-	时间	.

获准的订婚仪式于五月初公布。

['biːkən] [hɪl] , [æt; ət][ɪts] [ə'naʊnsmənt] , [θruː] [ʌp] [ɪts][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] .

Beacon	Hill	,	at	its	announcement	,	threw	up	its	hands	in	amazement	and	distaste	.
灯塔	爬坡道	,	在	它是	公告	,	扔	向上	它是	双手	在	惊愕	和	厌恶	.

消息公布后，比肯山方面一片哗然，既惊讶又反感。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈskleɪmd] , " [ðæt] ['luːɪs] - ,

"	To	think	,	"	it	exclaimed	,	"	that	Louise	Hemmenshaw	,
"	到	思考	,	"	它	惊呼	,	"	那	路易丝	-	,

“想想看，”它惊呼道，“路易丝·赫门肖，

[huː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [pɪk] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['oʊldɪst] ['fæməliz] ,

who	might	have	had	her	pick	among	our	very	oldest	families	,
WHO	可能	有	有	她	挑选	之中	我们的	非常	最老	家庭	,

她本可以从我们最古老的家族中挑选一个，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] !

should	take	up	with	the	grandson	of	a	tanner	!
应该	拿	向上	和	这	孙子	的	一个	皮匠	!

应该和制革匠的孙子交往！

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɜːrli] ['naɪtfɔːl] .

"	Out	on	the	mesa	it	is	early	nightfall	.
"	出去	在	这	台面	它	是	早期的	黄昏	.

“台地上天色已早，夜幕降临。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [deɪ] - [taɪm] ['flʌtər] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['setɪŋ]

The	little	day	-	time	flutter	and	stir	of	moving	things	has	,	with	the	setting
这	小的	天	-	时间	扑	和	搅拌	的	移动	事物	有	,	和	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

随着夕阳西下，白天万物轻微的颤动和骚动也随之消失。

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rest] .

given	place	to	silence	and	rest	.
给定	地方	到	沉默	和	休息	.

给予安静和休息的空间。

[ə; eɪ] ['raʊndɪd] [mu:n] [lʊks] [sə'ri:nli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [greɪ] [seɪdʒ] - [brʌʃ] , [ðə; ði] [me'ski:ţ¦meski:t] -

A	rounded	moon	looks	serenely	down	upon	the	grey	sage	-	brush	,	the	mesquite	-
一个	圆润	月亮	看起来	平静地	向下	之上	这	灰色的	圣人	-	刷子	,	这	牧豆树	-

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

一轮圆月静静地俯瞰着灰色的鼠尾草和牧豆树丛。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sændi] ['dezərt] .

on	the	lonely	stretch	of	sandy	desert	.
在	这	孤独	拉紧	的	沙	沙漠	.

在荒凉的沙漠地带。

[ðə; ði] [læst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] [hæz; həz] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] ['maʊntnz] , ['li:vɪŋ] [ðem; ðəm]

The	last	gleam	of	day	has	faded	from	the	Organ	Mountains	,	leaving	them
这	最后的	闪耀	的	天	有	褪色	从	这	器官	山脉	,	离开	他们

[tu:; tə] ['dɑ:mɪneɪt] ,

to	dominate	,
到	支配	,

最后一缕日光已从奥尔根山脉消逝，只留下它们巍然耸立。

[ɪn] ['sɑ:mbər] ['grændʒər] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] .

in	sombre	grandeur	,	the	distant	landscape	.
在	阴沉	宏伟	,	这	遥远	景观	.

远处的景色，庄严肃穆。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] , ['hɔ:ntɪd] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] [naɪt] [tu:] ['lʌvəz] ['sɔ:ntər] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

In	the	warm	,	haunted	silence	of	this	perfect	night	two	lovers	saunter	slowly	along	the
在	这	温暖的	,	闹鬼的	沉默	的	这	完美的	夜晚	二	恋人	溜达	缓慢地	沿着	这

['meɪsə] .

mesa	.
台面	.

在这个完美夜晚温暖而又略带神秘的寂静中，一对恋人沿着台地缓缓漫步。

[ði:z] ['hæpi] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] .

These	happy	beings	are	not	unknown	to	us	.
这些	快乐的	生物	是	不是	未知	到	我们	.

这些快乐的人们我们并不陌生。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [frʌm; frəm] ['mɑ:blhed] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] - [taɪm] [bɪn] [dʌbd] [ðə; ði]

The	lady	is	from	Marblehead	;	the	other	has	before	-	time	been	dubbed	the
这	女士	是	从	马布尔黑德	;	这	其他	有	前	-	时间	到过	被誉为	这

['grʌmblər] .

Grumbler	.
抱怨者	.

这位女士来自马布尔黑德；另一位女士以前就被称为“爱抱怨的人”。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪts] [ðə; ðɪ] [mæn] .

The	name	no	longer	fits	the	man	.
这	姓名	不	更长	适合	这	男人	.

这个名字已经不适合他了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fektɪv] [lʌŋ] [hæz; həz] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [nuː] ['meksɪkən] ['ætməsfɪr] .

His	defective	lung	has	righted	itself	in	this	fine	New	Mexican	atmosphere	.
他的	有缺陷的	肺	有	右	本身	在	这	美好的	新的	墨西哥	气氛	.

在新墨西哥州这宜人的空气中，他原本有缺陷的肺部已经恢复了健康。

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɪn'sɪrli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf]

No	more	is	he	at	odds	with	fate	;	he	has	become	sincerely	in	love	with	life
不	更多的	是	他	在	赔率	和	命运	;	他	有	变得	真挚地	在	爱	和	生活

,

,

,

他不再与命运对抗；他已真心热爱生活。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm]

with	the	climate	,	and	,	most	of	all	,	with	the	sweet	little	teacher	from
和	这	气候	,	和	,	最多	的	全部	,	和	这	甜的	小的	老师	从

['mɑːblhed] .

Marblehead	.
马布尔黑德	.

气候宜人，最重要的是，还有来自马布尔黑德的那位可爱的小老师。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ['ɜːrli] [ɪn] [dʒuːn] .

They	are	to	be	married	early	in	June	.
他们	是	到	是	已婚	早期的	在	六月	.

他们将于六月初结婚。

[ðə; ðɪ] ['klaɪmət] ['ædmərəbli] ['suːts] [ðə; ðɪ] [ɪn'vælɪd] ['sɪstər] ,

The	climate	admirably	suits	the	invalid	sister	,
这	气候	令人钦佩地	西装	这	无效的	姐姐	,

这里的气候非常适合这位卧病在床的姐姐。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [draɪ] [er] [hɜːr; hər] [wel] [lʌŋ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ,

and	it	is	hoped	that	in	this	fine	dry	air	her	well	lung	may	remain	intact	,
和	它	是	希望	那	在	这	美好的	干燥	空气	她	出色地	肺	可能	保持	完好无损的	,

希望在这干燥的空气中，她健康的肺部能够保持完好。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	so	serve	her	for	years	to	come	.
和	所以	服务	她	为了	年	到	来	.

因此，他将在未来的岁月里继续为她服务。

[ðə; ðɪ] ['grʌmblər] , ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

The	Grumbler	,	having	money	enough	to	order	his	residence	to	his	liking	,
这	抱怨者	,	拥有	钱	足够的	到	命令	他的	住宅	到	他的	喜欢	,

抱怨者有足够的钱，可以按照自己的喜好布置住所，

[hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

has	determined	to	settle	permanently	in	New	Mexico	.
有	决定	到	定居	永久的	在	新的	墨西哥	.

已决定在新墨西哥州永久定居。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [hæz; həz] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] , ['rentɪd] [ðə; ðɪ] ['hɪltən] [pleɪs] .

To	that	end	he	has	,	for	the	time	,	rented	the	Hilton	place	.
到	那	结尾	他	有	,	为了	这	时间	,	租来的	这	希尔顿酒店	地方	.

为此，他暂时租下了希尔顿酒店。

['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] " [æz; əz][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fer] " [ðə; ði] [rænʧ] [ʌv; əv]

Later	**,**	**he**	**intends**	**to**	**lay**	**out**	**"**	**as**	**a**	**gift**	**for**	**his**	**fair**	**"**	**the**	**ranch**	**of**
之后	,	他	意图	到	躺	出去	"	作为	一个	礼物	为了	他的	公平的	"	这	牧场	的

[hɜːr; hər] [driːmz] .

her	**dreams**	**.**
她	梦境	.

后来，他打算把她梦寐以求的牧场作为礼物送给他的未婚妻。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'sɪlə] ['væli] , [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærid] [per] ,

Here	**,**	**in**	**the**	**beautiful**	**Mesilla**	**Valley**	**,**	**we**	**may**	**predict**	**that**	**the**	**married**	**pair**	**,**
这里	,	在	这	美丽的	梅西拉	谷	,	我们	可能	预测	那	这	已婚	一对	,

在这里，在美丽的梅西拉山谷，我们可以预见这对新婚夫妇将会幸福美满。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪŋ] ['kʌpəlz] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [wɪl] " [lɪv; laɪv] ['hæpi] ['evər] ['æftər] .

like	**the**	**enchanting**	**couples**	**of**	**fairyland**	**,**	**will**	**"**	**live**	**happy**	**ever**	**after**	**.**
喜欢	这	妖娆	情侣	的	仙境	,	将要	"	居住	快乐的	曾经	后	.

就像童话世界里那些令人着迷的情侣一样，他们将“从此过上幸福的生活”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɒ'ʃɑːriː] [tuː; tə] [teɪk]

"	**And**	**now**	**it**	**but**	**remains**	**for**	**the**	**chronicler**	**of**	**the**	**New**	**Koshare**	**to**	**take**
"	和	现在	它	但	遗迹	为了	这	编年史家	的	这	新的	Koshare	到	拿

[liːv] [ʌv; əv] " [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

leave	**of**	**"**	**the**	**land**	**of**	**sunshine**	**.**
离开	的	"	这	土地	的	阳光	.

“现在，新科沙雷的编年史家只剩下告别‘阳光之地’了。

" [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [dɪ'zɜːrtɪd] ['æləmoʊ] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['drɪri] ['hændfʊl]

"	**A**	**backward**	**glance**	**at**	**the**	**half**	**-**	**deserted**	**Alamo**	**shows**	**us**	**a**	**dreary**	**handful**
"	一个	落后	瞥一眼	在	这	一半	-	荒凉的	阿拉莫	演出	我们	一个	凄凉	少数

[ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] [stɪl] ['tɪltɪŋ] [ðer; ðər] [pi'ɑːzə] - [tʃerz] [ə'genst] [ɪts][ə'doʊbi] [frʌnt] ,

of	**incurables**	**still**	**tilting**	**their**	**piazza**	**-**	**chairs**	**against**	**its**	**adobe**	**front**	**,**
的	不治之症	仍然	倾斜	他们的	广场	-	椅子	反对	它是	Adobe	正面	,

“回头望一眼半荒废的阿拉莫，只见寥寥几个无可救药的人依然斜倚着他们的广场椅，倚靠在土坯墙上。”

['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pliːtɪd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi]

warming	**their**	**depleted**	**blood**	**in**	**the**	**grateful**	**sunshine**	**,**	**and**	**each**	**,**	**as**	**best**	**he**
变暖	他们的	耗尽	血	在	这	感激的	阳光	,	和	每个	,	作为	最好的	他

[meɪ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

may	**,**	**accepting**	**the**	**inevitable**	**.**
可能	,	接受	这	不可避免的	.

在感激的阳光下，他们疲惫的血液得以温暖，每个人都尽力接受着不可避免的命运。

[lɔːŋ] ,

Long	**,**
长的	,

长的，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pweɪbloʊz] [meɪd] [ðæt] [trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɜːrni] " [frʌm; frəm] -

long	**ago**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Pueblos**	**made**	**that**	**traditional**	**journey**	**"**	**from**	**Shipapu**	-
长的	前	它	曾是	那	这	普韦布洛斯	制成	那	传统的	旅行	"	从	-	

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [prə'vaɪdɪd] [kɒ'ʃɑːriː] ,

to	**the**	**centre**	**of**	**their**	**world**	**"**	**with**	**the**	**heaven**	**-**	**provided**	**Koshare**	**,**
到	这	中心	的	他们的	世界	"	和	这	天堂	-	假如	Koshare	,

很久以前，普韦布洛人乘坐着上天赐予的科沙雷，从希帕普前往他们世界的中心，完成了那段传统的旅程。

[ɪn] [pɑːtɪ'kʌlәd] [ə'taɪər] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [hed] - [dres] [ʌv; əv] ['wɪðərd] [kɔːrn] - [hʌsks] ,

in	**particolored**	**attire**	**,**	**and**	**fantastic**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**withered**	**corn**	**-**	**husks**	**,**
在	杂色	服装	,	和	极好的	头	-	裙子	的	干枯	玉米	-	谷壳	,

身着五彩斑斓的服装，头戴用枯萎的玉米皮制成的奇特头饰，

['dʒestɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪft] [ænd; ənd] ['laɪtn] [ðə; ði] ['wɪri] [roʊd] .

jesting	**and**	**dancing**	**before**	**them**	**to**	**lift**	**and**	**lighten**	**the**	**weary**	**road**	**.**
开玩笑	和	跳舞	前	他们	到	举起	和	减轻	这	厌倦	路	.

在他们面前嬉笑打闹，载歌载舞，为疲惫的旅程带来轻松和慰藉。

[jet] [sɪns] [ðen] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] " [dɪ'laɪt] - ['meɪkər] , " [ɪn] [wʌn] [ʃeɪp] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

Yet	**since**	**then**	**,**	**through**	**all**	**the**	**centuries**	**,**	**the**	**"**	**Delight**	**-**	**Maker**	**,**	**"**	**in**	**one**	**shape**	**or**	**another**	**,**
然而	自从	然后	,	通过	全部	这	几个世纪	,	这	"	喜	-	制造商	,	"	在	一	形状	或者	其他	,

然而，自那时起，历经数个世纪，“快乐制造者”以各种形式出现，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [lænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

has	**been**	**in**	**requisition**	**in**	**every**	**land**	**beneath**	**the**	**sun**	**.**
有	到过	在	征用	在	每一个	土地	下面	这	太阳	.

已被世界各地征用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神